叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000001

2. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000002

3. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000003

4. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000004

5. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000005

6. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000006

7. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000007

8. 简·克雷格长大成人(jean Craig Grows Up) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['spekld] ['bɑːb'hwaɪt; 'bɑːb'waɪt] [egz] .
There were three speckled bobwhite eggs .
那里 是 三 斑驳的 鹌鹑 鸡蛋 .

有三枚斑点白鹌鹑蛋。

[dʒiːn] [kreg] [grəuz] [ʌp]
JEAN CRAIG GROWS UP
牛仔裤 克雷格 生长 向上

简·克雷格长大了

[baɪ] [keɪ] ['lɪtəltən]
by KAY LYTTLETON
经过 凯 利特尔顿

作者：凯·利特尔顿

[ðə; ði] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE WORLD PUBLISHING COMPANY
这 世界 出版 公司

世界出版公司

['kliːvlənd] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
CLEVELAND AND NEW YORK
克利夫兰 和 新的 约克

克利夫兰和纽约

['fælkən] [bʊks]
Falcon Books
鹘 图书

猎鹰出版社

[ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
are published by THE WORLD PUBLISHING COMPANY
是 已发布 经过 这 世界 出版 公司

由世界出版公司出版

- [west] 110th [striːt] · ['kliːvlənd] [ˌtuː'tuː] · [oʊ'haɪoʊ]
2231 West 110th Street · Cleveland 2 · Ohio
- 西方 110th 街道 · 克利夫兰 2 · 俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰市西110街2231号

W2
W2
W2

W2

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT 1948 BY THE WORLD PUBLISHING COMPANY
版权 - 经过 这 世界 出版 公司

版权所有 © 1948 世界出版公司

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

Contents1 .

Contents1 .

Contents1 .

目录1.

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] Call92 .

A	**Telephone**	**Call92**	**.**
一个	电话	Call92	.

电话92。

['trʌbld] [deɪz] Ahead213 .

Troubled	**Days**	**Ahead213**	**.**
麻烦	天	Ahead213	.

未来的日子充满坎坷213。

['beki] [steps] In294 .

Becky	**Steps**	**In294**	**.**
贝基	步骤	In294	.

贝基·斯普林斯294。

['pʊlɪŋ] Together405 .

Pulling	**Together405**	**.**
拉	Together405	.

团结一致405。

['bɪzi] [deɪz] Ahead496 .

Busy	**Days**	**Ahead496**	**.**
忙碌的	天	Ahead496	.

未来几天会很忙496。

['pʊlɪŋ] [ʌp] Stakes577 .

Pulling	**Up**	**Stakes577**	**.**
拉	向上	Stakes577	.

拔桩577。

['kʌntri] Bound698 .

Country	**Bound698**	**.**
国家	Bound698	.

国家边界698。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] Hill819 .

The	**House**	**on**	**the**	**Hill819**	**.**
这	房子	在	这	Hill819	.

山丘上的房子819。

['feɪtfl] Moment9310 .

Fateful	**Moment9310**	**.**
命运的	Moment9310	.

命运时刻9310。

[nuː] [hoʊm] , [nuː] Friends10211 .

New	**Home**	**,**	**New**	**Friends10211**	**.**
新的	家	,	新的	Friends10211	.

新家，新朋友10211。

[dʒiːn] [meɪks] [ə; eɪ] Discovery11412 .

Jean	**Makes**	**a**	**Discovery11412**	**.**
让	制作	一个	Discovery11412	.

Jean 有了新的发现11412。

[ðə; ði] [kreg] [plæn][ə; eɪ] Barbecue12813 .

The	**Craigs**	**Plan**	**a**	**Barbecue12813**	**.**
这	克雷格斯	计划	一个	Barbecue12813	.

克雷格一家计划举办烧烤12813。

[swɪŋ] [jʊr; jər] Partner13714 .

Swing	**Your**	**Partner13714**	**.**
摇摆	你的	Partner13714	.

摇摆你的伴侣13714。

[kɪt] [tuː; tə][ðə; ði] Rescue14615 .

Kit	**to**	**the**	**Rescue14615**	**.**
成套工具	到	这	Rescue14615	.

救援工具包14615。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] House15216 .

The	**Haunted**	**House15216**	**.**
这	闹鬼的	House15216	.

鬼屋15216。

[ˌʌnɪk'spektɪd] Visitor16417 .

Unexpected	**Visitor16417**	**.**
意外	Visitor16417	.

不速之客16417。

[ə; eɪ] [goʊst] [ɪz] Uncovered17618 .

A	**Ghost**	**Is**	**Uncovered17618**	**.**
一个	鬼	是	Uncovered17618	.

鬼魂被揭开17618。

[kɪt] [ænd; ənd] ['bʌzi] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] Scheme18819 .

Kit	**and**	**Buzzy**	**Devise**	**a**	**Scheme18819**	**.**
成套工具	和	嗡嗡作响	设计	一个	Scheme18819	.

Kit 和 Buzzy 设计了一个方案18819。

[rə'bɛkəz] Romance19520 .

Rebecca's	**Romance19520**	**.**
丽贝卡的	Romance19520	.

丽贝卡的浪漫故事19520。

[dʒiːn][ænd; ənd] Ralph206

Jean	**and**	**Ralph206**
让	和	Ralph206

Jean 和 Ralph206

[dʒiːn] [kreg] [grəuz] UP91 .

JEAN	**CRAIG**	**GROWS**	**UP91**	**.**
牛仔裤	克雷格	生长	UP91	.

吉恩·克雷格长大成人91。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl]

A	**Telephone**	**Call**
一个	电话	称呼

电话

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɪdz] , ” [sed] [kɪt] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

“	**It**	**does**	**seem**	**to**	**me**	**,**	**kids**	**,**	**”**	**said**	**Kit**	**in**	**exasperation**	**,**
“	它	做	似乎	到	我	,	孩子们	,	”	说	成套工具	在	恼怒	,

“在我看来，孩子们，”基特恼火地说。

“ [ðæt] [wen] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] .

“	**that**	**when**	**someone**	**is**	**trying**	**to**	**write**	**,**	**you**	**might**	**be**	**a**	**little**	**quiet**	**.**
“	那	什么时候	某人	是	尝试	到	写	,	你	可能	是	一个	小的	安静的	.

“当有人试图写作时，你可能会有点安静。”

” [ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	**The**	**three**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**paid**	**no**	**attention**	**.**
”	这	三	在	这	结尾	的	这	房间	有薪酬的	不	注意力	.

房间尽头的三个人没有理会。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər]['dɔːrɪs] - ['ʃoʊldər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

Tommy	**was**	**so**	**absorbed**	**in**	**trying**	**to**	**see**	**over**	**Doris**	**'**	**shoulder**	**that**	**he**	**didn't**
汤米	曾是	所以	吸收	在	尝试	到	看	超过	多丽丝	-	肩膀	那	他	没有

['riːəlaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

realize	**he**	**was**	**losing**	**his**	**balance**	**.**
意识到	他	曾是	输	他的	平衡	.

汤米一心想从多丽丝的肩膀后面看过去，却没意识到自己正在失去平衡。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['tɔpld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lændɪd]

Perched	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**chair**	**,**	**he**	**suddenly**	**toppled**	**over**	**and**	**landed**
栖息	在	这	后退	的	这	椅子	,	他	突然	倾覆	超过	和	登陆

['skwerli] [ɪn]['dɔːrɪs] - [læp] .

squarely	**in**	**Doris**	**'**	**lap**	**.**
完全	在	多丽丝	-	膝	.

他坐在椅背上，突然翻了个身，正好摔在多丽丝的腿上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

With	**all**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**eleven**	**-**	**year**	**-**	**old**	**that**	**he**	**was**	**,**
和	全部	这	尊严	的	这	十一	-	年	-	老的	那	他	曾是	,

尽管他只有十一岁，却依然保持着应有的尊严。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

he	**picked**	**himself**	**up**	**and**	**resumed**	**his**	**perch**	**.**
他	挑选	他自己	向上	和	恢复	他的	栖息	.

他起身，重新回到栖息处。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [prəu'testid]['dɔːrɪs] .

“	**Cut**	**it**	**out**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**	**protested**	**Doris**	**.**
“	切	它	出去	,	将要	你	?	”	抗议	多丽丝	.

“够了，好吗？”多丽丝抗议道。

“ [juː; jʊ] ['præktɪkli] [kɪld] [ˌem 'iː] . ”

“	**You**	**practically**	**killed**	**me**	**.**	**”**
“	你	几乎	被杀	我	.	”

“你差点要了我的命。”

“ [ɔː] , [aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] . ” -

“	**Aw**	**,**	**I**	**wasn't**	**doing**	**anything**	**.**	**”**	**10**
“	啊	,	我	不是	正在做	任何事物	.	”	-

“啊，我什么都没做。”10

[dʒiːn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] .

Jean	**was**	**making**	**plans**	**for**	**a**	**party**	**.**
让	曾是	制作	计划	为了	一个	派对	.

珍妮正在筹备一个派对。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

The	**list**	**of**	**names**	**lay**	**before**	**her**	**,**
这	列表	的	姓名	躺	前	她	,

她面前摆着一份名单，上面列着名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər]['pens(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**tapped**	**her**	**pencil**	**on**	**her**	**nose**	**thoughtfully**	**as**	**she**	**eyed**	**it**	**.**
和	她	轻敲	她	铅笔	在	她	鼻子	深思熟虑	作为	她	眼睛	它	.

她若有所思地用铅笔轻敲鼻子，一边打量着它。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [dʒiːn] , ” ['dɔːrɪs] [prə'poʊzd] .

“	**Now**	**,**	**listen**	**,**	**Jean**	**,**	**”**	**Doris**	**proposed**	**.**
“	现在	,	听	,	让	,	”	多丽丝	建议的	.

“听着，琼，”多丽丝提议道。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] .

“	I've	got	an	idea	.
“	我已经	得到	一个	主意	.

我有个主意。

[waɪ] [nɑːt][roʊl][ʌp][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [rʌg] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

Why	not	roll	up	the	living	room	rug	and	push	the	furniture	back	out	of	the	way
为什么	不是	卷	向上	这	活的	房间	小地毯	和	推	这	家具	后退	出去	的	这	方式

,

,

,

为什么不把客厅地毯卷起来，把家具挪开呢?

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ˈrekərdz] [ænd; ənd] [dæns] .

so	that	we	can	play	records	and	dance	.
所以	那	我们	能	玩	记录	和	舞蹈	.

这样我们就可以播放唱片和跳舞了。

[wiː; wi][kæn; kən][æsk][ɔːl][ðə; ði][kɪdz] [huː] [hæv; həv] [ˈrekərdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	can	ask	all	the	kids	who	have	records	to	bring	a	few	with	them	.
我们	能	问	全部	这	孩子们	WHO	有	记录	到	带来	一个	很少	和	他们	.

我们可以请所有有犯罪记录的孩子带几张过来。

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈpleɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪm] [oʊld] [ˈrekərdz] [ˈoʊvər][ænd; ənd]

That	way	we	won't	have	to	keep	playing	our	same	old	records	over	and
那	方式	我们	惯于	有	到	保持	玩耍	我们的	相同的	老的	记录	超过	和

[ˈoʊvər] .

over	.
超过	.

这样我们就不用一遍又一遍地播放那些老歌了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] ? ”

Don't	you	think	that	would	be	fun	?	”
不	你	思考	那	会	是	乐趣	?	”

你不觉得那会很有趣吗?

“ [oʊˈkeɪ] .

“	OK	.
“	好的	.

“好的。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [koʊks] , [pəˈteɪtoʊ] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [ˈpretsəlz] [ɑːn][hænd] ,

If	we	have	plenty	of	cokes	,	potato	chips	,	and	pretzels	on	hand	,
如果	我们	有	很多	的	可乐	,	土豆	芯片	,	和	椒盐卷饼	在	手	,

如果我们手头有足够的可乐、薯片和椒盐卷饼，

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [els] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

we	won't	need	much	else	for	refreshments	,	do	you	think	?
我们	惯于	需要	很多	别的	为了	茶点	,	做	你	思考	?

你觉得我们不需要太多其他茶点吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈhæmbɜːrgərz] [ˈleɪtər] , [tuː] ? ”

Or	should	we	have	hamburgers	later	,	too	?	”
或者	应该	我们	有	汉堡包	之后	,	也	?	”

或者我们待会儿也吃汉堡吧?

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈhæmbɜːrgərz] ,

“	We	can	get	along	without	hamburgers	,
“	我们	能	得到	沿着	没有	汉堡包	,

“没有汉堡包我们也能过得很好。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɪl] [iːt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrɪs] .

although	**those**	**boys**	**will**	**eat**	**all**	**they**	**can**	**get**	**their**	**hands**	**on**	**,**	**”**	**replied**	**Doris**	**.**
虽然	那些	男孩们	将要	吃	全部	他们	能	得到	他们的	双手	在	,	”	回复	多丽丝	.

“虽然那些男孩会把他们能弄到手的东西都吃光，”多丽丝回答道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɪst] ? ” [æskt] [kɪt] .

“	**How**	**many**	**do**	**you**	**have**	**on**	**your**	**list**	**?**	**”**	**asked**	**Kit**	**.**
”	如何	许多	做	你	有	在	你的	列表	?	”	问	成套工具	.

“你的名单上有多少人？”基特问道。

“ [ten] .

“	**Ten**	**.**
”	十	.

“十。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈplenti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] .

With	**the**	**four**	**of**	**us**	**,**	**that**	**should**	**be**	**plenty**	**for**	**a**	**party**	**.**
和	这	四	的	我们	,	那	应该	是	很多	为了	一个	派对	.

我们四个人，足够开个派对了。

[aɪ] [stɪl] [ˈwʌndər] [ɪf] [its] [ˈriːəli] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ˈbrɪŋɪŋ] [dæd] [hoʊm] .

I	**still**	**wonder**	**if**	**it's**	**really**	**wise**	**to**	**have**	**one**	**with**	**Mother**	**bringing**	**Dad**	**home**	**.**
我	仍然	想知道	如果	它是	真的	明智的	到	有	一	和	母亲	带来	爸爸	家	.

我仍然在想，让妈妈把爸爸带回家是不是真的明智之举。

” [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] .

”	**The**	**rest**	**were**	**silent**	**.**
”	这	休息	是	沉默的	.

其余的人都沉默不语。

[kɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [desk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [waɪd] [beɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

Kit	**,**	**sitting**	**at**	**her**	**mother's**	**desk**	**beside**	**the**	**wide**	**bay**	**window**	**,**
成套工具	,	坐着	在	她	母亲的	桌子	旁	这	宽的	湾	窗户	,

基特坐在她母亲的书桌旁，书桌旁是宽敞的凸窗。

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əbˈskjuərɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

looked	**up**	**and**	**frowned**	**at**	**the**	**falling**	**snow**	**that**	**was**	**obscuring**	**the**	**view**	**of**
看起来	向上	和	皱眉	在	这	坠落	雪	那	曾是	遮蔽	这	看法	的

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	**Sound**	**.**
这	声音	.

他抬头望去，皱着眉头看着飘落的雪花遮蔽了海湾的景色。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [ˈgreɪnəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsetlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

A	**pearly**	**grayness**	**seemed**	**to**	**be**	**settling**	**around**	**the**	**big**	**house**	**as**	**if**	**it**
一个	珍珠般的	灰色	似乎	到	是	安顿	大约	这	大的	房子	作为	如果	它

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] ,

were	**being**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**by**	**a**	**thick**	**,**
是	存在	切	离开	从	这	休息	的	这	世界	经过	一个	厚的	,

一种珍珠般的灰色似乎笼罩着这座大房子，仿佛它被一层厚厚的……与世隔绝。

[sɔːft] [ˈkɜːrt(ə)n] . -

soft	**curtain**	**.**	**11**
柔软的	窗帘	.	-

柔软的窗帘。11

“ [hoʊp] [ˈdædz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] [baɪ] [naʊ] , ” [kɪt] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,

“	**Hope**	**Dad's**	**feeling**	**better**	**by**	**now**	**,**	**”**	**Kit**	**said**	**suddenly**	**,**
”	希望	爸爸的	感觉	更好的	经过	现在	,	”	成套工具	说	突然	,

“希望爸爸现在感觉好些了，”基特突然说道。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [bæŋz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['restləsli] .

pushing	her	dark	bangs	back	from	her	forehead	restlessly	.
推动	她	黑暗的	刘海	后退	从	她	前额	躁动不安	.

她不安地将额前的黑色刘海向后拨开。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði] [eɪtθ] .

"	They	said	they	would	be	leaving	the	hospital	the	eighth	.
"	他们	说	他们	会	是	离开	这	医院	这	第八	.

“他们说他们将于8号出院。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [eɪtθ] , [dʒiːn] ? "

Wasn't	it	the	eighth	,	Jean	?	"
不是	它	这	第八	,	让	?	"

珍妮，不是第八个吗?

" [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	they'll	be	home	in	plenty	of	time	,	"	Jean	exclaimed	.
"	哦	,	他们会	是	家	在	很多	的	时间	,	"	让	惊呼	.

“哦，他们肯定会及时回家的，”吉恩说道。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɔːl] [sɪt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [smɔːl] , [blæk] [stɔːrm] [klaʊdz] [wen] ['hiːz] ['betər] .

"	Here	we	all	sit	,	looking	like	small	,	black	storm	clouds	when	he's	better	.
"	这里	我们	全部	坐	,	寻找	喜欢	小的	,	黑色的	风暴	云	什么时候	他是	更好的	.

“他康复后，我们都像一团团小小的黑色风暴云，坐在这里看着他。”

['mʌðər] [sed] ['pɑːzətɪvli] [ɪn][hɜːr; hər][læst] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['wʌndərfəli] ['dʊrɪŋ]

Mother	said	positively	in	her	last	letter	that	he	had	improved	wonderfully	during
母亲	说	积极地	在	她	最后的	信	那	他	有	改进	太棒了	期间

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

母亲在最后一封信中肯定地说，他这周情况好转了很多。

" ['dɔːrɪs][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [lɔŋ] , [loʊ] [kaʊtʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] .

"	Doris	stared	at	the	long	,	low	couch	on	one	side	of	the	open	fireplace	.
"	多丽丝	凝视	在	这	长的	,	低的	长椅	在	一	边	的	这	打开	壁炉	.

多丽丝凝视着敞开式壁炉一侧的长而矮的沙发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [fɔːr] [wiːks] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [leɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	over	four	weeks	since	her	father	had	lain	on	it	.
它	曾是	超过	四	周	自从	她	父亲	有	莱恩	在	它	.

她父亲已经超过四个星期没有躺在上面了。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['æftər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]

Early	the	previous	fall	he	had	come	home	after	two	and	a	half	years	in	the
早期的	这	以前的	落下	他	有	来	家	后	二	和	一个	一半	年	在	这

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

前年秋季初，他结束了两年半的军旅生涯回到了家乡。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] ['mɪsɪz] . [kreg] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]['fæməli] [tə'geðər]

During	those	years	Mrs	.	Craig	had	managed	to	hold	her	family	together
期间	那些	年	太太	.	克雷格	有	管理	到	抓住	她	家庭	一起

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

although	it	hadn't	been	easy	with	four	children	.
虽然	它	之前没有	到过	简单的	和	四	孩子们	.

那些年里，克雷格太太虽然要养育四个孩子，但还是设法维系着整个家庭，这并不容易。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] ['meɪdʒər] ['tɔməs] [kreg] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]

When	they	had	received	word	that	Major	Thomas	Craig	had	been	wounded	in	the
什么时候	他们	有	已收到	单词	那	主要的	托马斯	克雷格	有	到过	受伤	在	这

[pə'sɪfɪk] ,

Pacific	,
太平洋	,

当他们得知托马斯·克雷格少校在太平洋战场受伤的消息时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['wɜːrid] .

they	had	all	been	worried	.
他们	有	全部	到过	担心	.

他们都很担心。

['leɪtər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] ,

Later	,	he	was	well	enough	to	return	to	the	States	,
之后	,	他	曾是	出色地	足够的	到	返回	到	这	各州	,

后来，他的身体状况好转，足以返回美国。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [hoʊm] .

and	it	was	comforting	to	have	him	nearer	home	.
和	它	曾是	令人感到安慰	到	有	他	更近	家	.

他离家近了，这让我感到很安心。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [dɪs'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Finally	,	the	Army	Hospital	in	Philadelphia	had	discharged	him	and	he
最后	,	这	军队	医院	在	费城	有	出院	他	和	他

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət] [læst] . -

returned	to	his	family	at	last	.	12
返回	到	他的	家庭	在	最后的	.	-

最终，费城陆军医院让他出院，他终于回到了家人身边。12

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Through	the	winter	there	had	been	a	steady	decline	in	his	health	until	it
通过	这	冬天	那里	有	到过	一个	稳定的	衰退	在	他的	健康	直到	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['pɑːsəb(ə)l]

was	necessary	for	him	to	return	to	the	Army	Hospital	for	possible
曾是	必要的	为了	他	到	返回	到	这	军队	医院	为了	可能的

['fɜːrðər] ['triːtmənt] .

further	treatment	.
更远	治疗	.

整个冬天，他的健康状况持续恶化，最终不得不返回陆军医院接受进一步治疗。

['sʌmhaʊ] ['dɔːrɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʊd] [get] ['eni] [braitə] .

Somehow	Doris	could	not	help	wondering	whether	the	future	would	get	any	brighter	.
不知何故	多丽丝	可以	不是	帮助	好奇	无论	这	未来	会	得到	任何	更亮	.

多丽丝不禁开始怀疑，未来是否会变得更好。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwɪkli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [æz; əz] ['eni] [ˌθɜːr'tiːn] -

She	rose	quickly	,	shaking	her	head	defiantly	at	the	thought	,	as	any	thirteen	-
她	玫瑰	迅速地	,	摇晃	她	头	公然挑衅	在	这	想法	,	作为	任何	十三	-

[jɪr] - [oʊld] [gɜːrl] [wʊd] .

year	-	old	girl	would	.
年	-	老的	女孩	会	.

她迅速起身，像任何一个十三岁的女孩那样，不服气地摇了摇头。

“ [lets] [nɑːt] ['wɜːri] , [kɪdz] .

“	Let's	not	worry	,	kids	.
“	我们来吧	不是	担心	,	孩子们	.

“孩子们，别担心。”

[ɪf] [wɪə(r)] [ɔːl] [bluː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'læps] .

If	we're	all	blue	when	he	comes	,	he'll	have	a	relapse	.
如果	是	全部	蓝色的	什么时候	他	来	,	地狱	有	一个	复发	.

如果他来的时候我们都情绪低落，他就会复发。

" [ðen] [dʒiːn] [spoʊk] , ['æŋkʃəsli] , ['tendərli] , [hɜː; hər][bɪg][dɑːrk] [aɪz] ['kwestʃənɪŋ] [kɪt] .

"	Then	Jean	spoke	,	anxiously	,	tenderly	,	her	big	dark	eyes	questioning	Kit	.
"	然后	让	辐	,	焦虑地	,	温柔地	,	她	大的	黑暗的	眼睛	提问	成套工具	.

"然后，珍妮焦急而温柔地开口说话了，她那双乌黑的大眼睛疑惑地看着基特。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['mʌðər] ? "

"	What	about	Mother	?	"
"	什么	关于	母亲	?	"

"母亲怎么样了？"

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mʌðər] , ['dʒiːni] .

"	We're	all	worried	about	Mother	,	Jeannie	.
"	是	全部	担心	关于	母亲	,	珍妮	.

"我们都很担心妈妈，珍妮。"

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , " [kɪt] [snæpt] .

You're	not	the	only	one	,	"	Kit	snapped	.
你是	不是	这	仅有的	一	,	"	成套工具	啪啪	.

"你不是唯一一个，"基特厉声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ˌɪn'saɪd] ,

"	But	you	can	be	aching	with	love	inside	,
"	但	你	能	是	疼痛	和	爱	里面	,

但你内心可能正因爱而痛苦，

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][goʊ] [məʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] ! "

and	still	not	go	moping	around	with	a	long	face	like	that	!	"
和	仍然	不是	去	忧郁	大约	和	一个	长的	脸	喜欢	那	!	"

也不会整天愁眉苦脸的！

" [laɪk] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [dʒiːn] ['hɔːtɪli] .

"	Like	what	?	"	demanded	Jean	haughtily	.
"	喜欢	什么	?	"	要求	让	傲慢地	.

"比如什么？"让傲慢地问道。

" [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪdz] , [dəunt] [faɪt] , " ['tɑːmi] [sed] ,

"	Quit	it	,	kids	,	don't	fight	,	"	Tommy	said	,
"	辞职	它	,	孩子们	,	不	斗争	,	"	汤米	说	,

"孩子们，别打了，"汤米说。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['eldɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

just	as	if	he	were	the	eldest	instead	of	the	youngest	.
只是	作为	如果	他	是	这	长子	反而	的	这	最小的	.

就好像他是年纪最大的而不是年纪最小的一样。

" [gɑːʃ] , [juː; jʊ] [tuː] ['ɑːrgjuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dɔːrɪs][ænd; ənd][aɪ][duː] . " -

"	Gosh	,	you	two	argue	much	more	than	Doris	and	I	do	.	"	13
"	天哪	,	你	二	争论	很多	更多的	比	多丽丝	和	我	做	.	"	-

"哎呀，你们俩吵架的次数比我和多丽丝多多了。"13

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dɔːrɪs]['fɜːrmli] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [mɑːm][dʒʌst][æz; əz]

"	Well	,	I	think	,	"	said	Doris	firmly	,	"	that	we	ought	to	remember	Mom	just	as
"	出色地	,	我	思考	,	"	说	多丽丝	牢牢	,	"	那	我们	应该	到	记住	妈妈	只是	作为

[dʒiːn] [sez] .

Jean	says	.
让	说道	.

"嗯，我想，"多丽丝坚定地说，"我们应该像吉恩说的那样记住妈妈。"

[ʃiːz] [ˈɔːlmoʊst] [sɪk] [hɜːrˈself] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][dæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

She's	almost	sick	herself	worrying	over	Dad	,	and	there	she	is	,
她是	几乎	生病的	她自己	令人担忧	超过	爸爸	,	和	那里	她	是	,

她自己也因为担心爸爸而几乎生病了，她就在那里。

[əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] .

away	down	in	Philadelphia	with	nobody	to	share	her	troubles	.
离开	向下	在	费城	和	无人	到	分享	她	麻烦	.

孤身一人待在费城，无人倾诉她的烦恼。

" [dʒiːn] [smaɪld] [ˈræðər] [fərˈlɔːrnli] .

"	Jean	smiled	rather	forlornly	.
"	让	微笑	相当	凄凉地	.

让·露出了略带忧伤的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [əˈloʊn] .

She	had	assumed	most	of	the	responsibility	since	they	had	been	left	alone	.
她	有	假定	最多	的	这	责任	自从	他们	有	到过	左边	独自的	.

自从他们被单独留下后，她就承担了大部分责任。

[rɪˈbekə] , [ðer; ðər][ˈkʌz(ə)n] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [kreg] [hæd; həd] [left] ,

Rebecca	,	their	cousin	,	had	arrived	only	a	few	days	before	Mrs	.	Craig	had	left	,
丽贝卡	,	他们的	表哥	,	有	到达的	仅有的	一个	很少	天	前	太太	.	克雷格	有	左边	,

他们的表妹丽贝卡在克雷格太太离开前几天才到。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈmʌðɝz] [pleɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊm] .

and	it	had	not	been	easy	to	assume	a	mother's	place	suddenly	and	run	the	home	.
和	它	有	不是	到过	简单的	到	认为	一个	母亲的	地方	突然	和	跑步	这	家	.

突然间要承担起母亲的角色，操持家务，这并不容易。

“ ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Everything	seems	to	be	coming	at	once	,	”	she	said	.
“	一切	似乎	到	是	未来	在	一次	,	”	她	说	.

“所有事情似乎都同时发生了，”她说。

“ [ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [kɪts] ['maɪnər] ['mæstərpiːs] [fɔːr; fər] ['lɪŋkənz] ['bɜːrθdeɪ] . ”

“	The	party	and	Kit's	minor	masterpiece	for	Lincoln's	Birthday	.	”
“	这	派对	和	套件	次要的	杰作	为了	林肯的	生日	.	”

“派对和基特为林肯诞辰创作的小杰作。”

“ [klæs] [sɪmˈpoʊziəm] [ɑːn] - ['lɪŋkən] : [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] — [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] - — ” [kɪt] [ræn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ['praʊdli] .

“	Class	symposium	on	'	Lincoln	:	The	Man	—	The	President	—	The	Liberator	'	—	”	Kit	ran	it	off	proudly	.
“	班级	座谈会	在	-	林肯	:	这	男人	—	这	总统	—	这	救星	-	—	”	成套工具	跑	它	离开	自豪地	.

“关于‘林肯：其人——其总统——其解放者’的班级研讨会——”基特自豪地宣布道。

“ ['lɪt(ə)l] ['klæsɪks] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [iːtʃ] .

“	Little	classics	of	three	hundred	words	each	.
“	小的	经典	的	三	百	字	每个	.

“篇篇三百字的经典小故事。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['bɪli] ['wɔrənz] , [dʒiːn] .

You	should	see	Billie	Warren's	,	Jean	.
你	应该	看	比莉	沃伦的	,	让	.

你应该看看比莉·沃伦的《琼》。

['hiːz] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ,

He's	been	boiling	it	down	for	a	week	from	two	thousand	words	,
他是	到过	沸腾	它	向下	为了	一个	星期	从	二	千	字	,

他花了一周时间，从两千字精简成现在这样。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['bɑːrbi] [kɪŋ] [æsks][hɪm; ɪm] [haʊ] ['hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	every	day	Barbie	King	asks	him	how	he's	getting	along	.
和	每一个	天	芭比	国王	问	他	如何	他是	获得	沿着	.

芭比·金每天都会问他过得怎么样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bɪli] [tɔːks] .

And	you	know	how	Billie	talks	.
和	你	知道	如何	比莉	会谈	.

你知道比莉说话的风格。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst] ['glaʊəd] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , - [its] [stɪl] [dʒʌst][sæp] !

This	morning	he	just	glowered	and	told	her	,	'	It's	still	just	sap	!
这	早晨	他	只是	怒目而视	和	讲述	她	,	-	它是	仍然	只是	树液	!

今天早上他怒气冲冲地对她说："这还是只是树液而已！"

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] . ”

'	What	a	character	.	”
-	什么	一个	特点	.	”

"真是个有个性的人。"

“ [kɪt] , [dəunt] , ” [læft] [dʒiːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

“	Kit	,	don't	,	”	laughed	Jean	in	spite	of	herself	.
“	成套工具	,	不	,	”	笑了	让	在	尽管如此	的	她自己	.

"基特，别这样，"珍忍不住笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][get] [ɪŋk][spɑːts][ɑːn] ['mʌðɚz] [desk] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [mes] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] . ”

“	If	you	get	ink	spots	on	Mother's	desk	,	you'll	have	a	nice	mess	on	your	hands	.	”
“	如果	你	得到	墨水	地点	在	母亲的	桌子	,	你会	有	一个	好的	混乱	在	你的	双手	.	”

-

14

-

"如果你把墨水弄到母亲的桌子上，那可就麻烦大了。"14

[kɪt] [muːvd] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] ['fɑːrðər] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [kən'seʃ(ə)n] ,

Kit	moved	the	inkwell	farther	back	as	a	small	concession	,
成套工具	已搬	这	墨水瓶	更远	后退	作为	一个	小的	让步	,

作为一点小小的让步，基特把墨水瓶往后挪了挪。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	suggested	once	more	that	the	rest	of	the	family	try	to	keep	conversation
和	建议	一次	更多的	那	这	休息	的	这	家庭	尝试	到	保持	对话

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] [ə'baʊt] [ðer; ðər][oʊld]['pɑːrti] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɪm'poʊziəm] .

down	to	a	roar	about	their	old	party	while	she	finished	her	symposium	.
向下	到	一个	吼	关于	他们的	老的	派对	尽管	她	完成的	她	座谈会	.

她再次建议其他家人在她完成研讨会期间，尽量把关于他们老党的喧闹谈话降到最低。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['dɔːrɪs][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]

“	You	know	,	”	Doris	began	with	a	far	-	off	look	in	her	eyes	,	“	I	think	we're
“	你	知道	,	”	多丽丝	开始	和	一个	远的	-	离开	看	在	她	眼睛	,	“	我	思考	是

['ɔːfli] ['selfɪʃ] ,

awfully	selfish	,
非常	自私	,

"你知道吗，"多丽丝眼神迷离地说道，"我觉得我们非常自私。"

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [nɑːt][dʒʌst] [kɪt] — ”

and	I	mean	all	of	us	,	not	just	Kit	—	”
和	我	意思是	全部	的	我们	,	不是	只是	成套工具	—	”

我的意思是，我们所有人，不只是基特——"

“ [ðæts] [naɪs] .
“ That's nice .
” 那就是 好的 .

“那很好。

[aɪ] [lʌv] ['kʌmpəni] , ” ['mɜ:mɜd] [kɪt] .
I love company , ” murmured Kit .
我 爱 公司 , ” 低声说道 成套工具 .

“我喜欢有人陪伴，”基特低声说道。

“ [hɪəz] [dæd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hoʊm] ['æftər] [faɪv] [wi:ks] - ['æbsəns] ,
“ Here's Dad coming back home after five weeks ' absence ,
” 这里是 爸爸 未来 后退 家 后 五 周 - 缺席 ,

“爸爸离家五周后回家了，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] ['ri:əli] ['weðər] ['hi:z] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] — ”
and we don't know really whether he's better or worse — ”
和 我们 不 知道 真的 无论 他是 更好的 或者 更糟 — ”

我们真的不知道他的情况是好转了还是恶化了——”

“ ['dɔ:rɪs] , [dəunt]['i:v(ə)n] [let] [jɔ:r'self] [θɪŋk] [ðæt] ['hi:z] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['betər] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [dʒi:n]
“ Doris , don't even let yourself think that he's anything but better , ” pleaded Jean
” 多丽丝 , 不 甚至 让 你自己 思考 那 他是 任何事物 但 更好的 , ” 恳求 让
.
:
.

“多丽丝，你千万别让自己觉得他比你差，”吉恩恳求道。

“ [bʌt; bət] [its] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] .
“ But it's perfectly true .
” 但 它是 完美 真的 .

“但这完全属实。”

[hi:; hi] [ni:dz] [rest] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] , [soʊ][ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld] ['mʌðər] .
He needs rest above everything else , so the doctor told Mother .
他 需求 休息 多于 一切 别的 , 所以 这 医生 讲述 母亲 .

医生告诉母亲，他最需要的是休息。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [gets] [hoʊm] . ”
And here we are planning a party for the day he gets home . ”
和 这里 我们 是 规划 一个 派对 为了 这 天 他 获得 家 . ”

我们正在计划为他回家那天举办一个派对。”

“ [dæd] ['ɔ:lweɪz] [in'sists] [ðæt] [wi:; wi][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌp'set] ['aʊər; ɑ:r][plænz] .
“ Dad always insists that we go ahead and not upset our plans .
” 爸爸 总是 坚持 那 我们 去 前方 和 不是 沮丧的 我们的 计划 .

“爸爸总是坚持让我们按计划进行，不要打乱我们的计划。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [fi:lz] ['betər] ['noʊɪŋ] [wɪə(r)] ['hæpi] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] .
He says he feels better knowing we're happy , ” replied Jean .
他 说道 他 感觉 更好的 会心 是 快乐的 , ” 回复 让 .

“他说知道我们开心他就感觉好多了，”让回答道。

[kɪt] [stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] .
Kit stared out of the window again , thinking .
成套工具 凝视 出去 的 这 窗户 再次 , 思维 .

基特再次望着窗外，陷入沉思。

[æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪk][ðæn; ðən][dʒi:n][æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
At fifteen she was far more energetic than Jean at seventeen .
在 十五 她 曾是 远的 更多的 精力充沛 比 让 在 十七 .

十五岁的她比十七岁的琼精力充沛得多。

[hɜːr; hər]['ædʒ(ə)l][maɪnd] ['iːzəli] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

Her	agile	mind	easily	found	its	way	in	and	out	of	difficulty	.
她	敏捷	头脑	容易地	成立	它是	方式	在	和	出去	的	困难	.

她思维敏捷，总能轻松找到摆脱困境的方法。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɜːrli] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

With	her	curly	hair	cut	short	,	she	seemed	more	like	another	boy	in	the	family	.
和	她	卷曲	头发	切	短的	,	她	似乎	更多的	喜欢	其他	男生	在	这	家庭	.

她剪掉了卷发，头发剪短后，看起来更像家里的另一个男孩。

[ʃiː; ʃi] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] ['tɑːmi] , [ri'zembld] [ðer; ðər]['fɑːðər] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

She	,	more	than	the	others	,	even	Tommy	,	resembled	their	father	in	many	ways	,
她	,	更多的	比	这	其他的	,	甚至	汤米	,	类似	他们的	父亲	在	许多	方式	,

[ˌlaɪt'hɑːrtɪd] , [geɪ] , ['kerfriː] . -

lighthearted	,	gay	,	carefree	.	15
轻快	,	同性恋	,	畅快	.	-

她比其他人，甚至比汤米，在很多方面都更像他们的父亲：开朗、快乐、无忧无虑。15

['siːkrətli] , [kɪt] [felt] [fɑːr] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ðæn; ðən][dɪd][dʒiːn] ,

Secretly	,	Kit	felt	far	more	able	to	take	the	lead	than	did	Jean	,
偷偷	,	成套工具	毛毡	远的	更多的	有能力的	到	拿	这	带领	比	做过	让	,

基特内心深处觉得自己比吉恩更有能力领导团队。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

now	that	the	family	was	facing	a	crisis	.
现在	那	这	家庭	曾是	面向	一个	危机	.

现在这个家庭正面临危机。

“ ['eniweɪ] ,

“	Anyway	,
”	反正	,

“反正，

[aɪv] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd] ['mʌðər] [noʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti]

I've	called	all	the	kids	and	Mother	knows	we're	going	to	have	the	party
我已经	称为	全部	这	孩子们	和	母亲	知道	是	去	到	有	这	派对

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	wrote	her	all	about	it	.
因为	我	写道	她	全部	关于	它	.

我已经给所有孩子都打了电话，妈妈也知道我们要开派对，因为我已经把事情都写信告诉她了。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] ['beki] ['dɪdnt] . ”

She	wrote	back	that	she	didn't	mind	a	bit	if	Becky	didn't	.	”
她	写道	后退	那	她	没有	头脑	一个	少量	如果	贝基	没有	.	”

她回信说，如果贝基不去，她一点也不介意。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][æsk] ['beki] , [dʒiːn] ? ”

“	But	did	you	ask	Becky	,	Jean	?	”
”	但	做过	你	问	贝基	,	让	?	”

“但是你问过贝基了吗，琼？”

“ [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] .

“	You	ask	her	.
”	你	问	她	.

你去问她。

[ʃiːd] [seɪ] [jes] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [æskt] , ['dɔːrɪs] .

She'd	say	yes	to	anything	you	asked	,	Doris	.
棚	说	是的	到	任何事物	你	问	,	多丽丝	.

多丽丝，你让她答应你的任何要求。

〞 ['dɔːrɪs] [θɔːd] [æt; ət] [wʌns] .

〞	Doris	thawed	at	once	.
〞	多丽丝	解冻	在	一次	.

多丽丝立刻消融了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['eldərli] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kɑːm]

It	seemed	as	if	their	elderly	cousin	had	come	down	from	her	calm
它	似乎	作为	如果	他们的	老年	表哥	有	来	向下	从	她	冷静的

[ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrdərd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [æt; ət] ['elmˌhəːst] ,

and	well	-	ordered	seclusion	at	Elmhurst	,
和	出色地	-	订购	隔离	在	埃尔姆赫斯特	,

仿佛他们年长的表亲从埃尔姆赫斯特平静有序的隐居生活中走了出来。

[kə'netɪkət] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [moʊst] .

Connecticut	,	just	when	they	needed	her	most	.
康涅狄格州	,	只是	什么时候	他们	需要	她	最多	.

康涅狄格州，在他们最需要她的时候。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [gɪfts]

Usually	she	contented	herself	with	sending	the	family	useful	and	proper	gifts
通常	她	满足	她自己	和	发送	这	家庭	有用	和	恰当的	礼物

[ɑːn] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

on	birthdays	and	at	Christmas	,
在	生日	和	在	圣诞节	,

她通常只在生日和圣诞节给家人送实用得体的礼物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [sɔː] [hɜːr; hər] .

but	they	seldom	saw	her	.
但	他们	很少	锯	她	.

但他们很少见到她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , [plʌmp] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

She	was	forty	-	seven	,	plump	,	serene	,	and	still	good	-	looking	,
她	曾是	四十	-	七	,	丰满	,	安详	,	和	仍然	好的	-	寻找	,

她四十七岁，身材丰腴，性情宁静，依然容貌姣好。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['sɪlvəri] ,

with	her	blonde	hair	just	beginning	to	look	a	trifle	silvery	,
和	她	金发	头发	只是	开始	到	看	一个	琐事	银色	,

她的金发开始泛起一丝银白，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] ['ʃoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	a	fine	network	of	wrinkles	showing	around	the	corners	of	her	eyes
和	一个	美好的	网络	的	皱纹	显示	大约	这	角落	的	她	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] . -

and	mouth	.	16
和	嘴	.	-

她的眼角和嘴角周围布满了细密的皱纹。16

“ [lænd] [ə'laɪv] , ['mɑːrgrət] [æn] ,

“	Land	alive	,	Margaret	Ann	,
〞	土地	活	,	玛格丽特	安	,

“活着，玛格丽特·安，

〞 [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] ['mɪsɪz] . [kreg] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [waɪd]

〞	she	had	told	Mrs	.	Craig	happily	the	moment	she	set	foot	inside	the	wide
〞	她	有	讲述	太太	.	克雷格	快乐地	这	片刻	她	放	脚	里面	这	宽的

['entrəns] [hɔːl] [æt; ət] ['sændi] [koʊv] ,

entrance	hall	at	Sandy	Cove	,
入口	大厅	在	沙	海湾	,

“她一踏进桑迪湾宽敞的门厅，就高兴地告诉了克雷格太太。”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ?

“	didn't	I	know	you	needed	me	?
“	没有	我	知道	你	需要	我	?

难道我不知道你需要我吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .

”	And	she	laughed	.
”	和	她	笑了	.

她笑了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [plæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][juː; jʊ][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

“	I	didn't	plan	to	descend	on	you	so	sudden	,	but	it	looked	as	if	you
“	我	没有	计划	到	下降	在	你	所以	突然	,	但	它	看起来	作为	如果	你

['niːdɪd] ['sʌmwʌn] ,

needed	someone	,
需要	某人	,

“我原本没打算这么突然地来找你，但看起来你好像需要人帮忙。”

[tɑːm] [daʊn] [sɪk]

Tom	down	sick
汤姆	向下	生病的

汤姆生病了

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɔːrn] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	you	worn	out	taking	care	of	him	.
和	你	磨损	出去	采取	关心	的	他	.

你照顾他都累坏了。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] .

Don't	you	worry	at	all	about	my	being	put	out	.
不	你	担心	在	全部	关于	我的	存在	放	出去	.

你完全不用担心我会被排挤。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] [hoʊm] .

I'll	stay	here	with	the	children	and	take	care	of	things	till	you	get	back	home	.
患病的	停留	这里	和	这	孩子们	和	拿	关心	的	事物	直到	你	得到	后退	家	.

我会留在这里照顾孩子们，处理好一切，直到你回家。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreg] [hæd; həd] [ə'griːd] ['θæŋkfəli] .

”	And	Mrs	.	Craig	had	agreed	thankfully	.
”	和	太太	.	克雷格	有	同意	谢天谢地	.

“克雷格太太欣然同意了。”

['æftər][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [siːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] ,

After	a	three	months	'	siege	with	her	husband	through	his	nervous	breakdown	,
后	一个	三	几个月	-	围城	和	她	丈夫	通过	他的	紧张的	分解	,

在经历了丈夫精神崩溃的三个月里，她一直与他朝夕相处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] .

she	was	glad	indeed	to	welcome	the	strong	assistance	of	Rebecca	.
她	曾是	高兴的	的确	到	欢迎	这	强的	协助	的	丽贝卡	.

她非常高兴能得到丽贝卡的鼎力相助。

“ [lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] , ” [kɪt] [ɪk'skleɪmd] .

“	Let's	put	it	up	to	her	right	now	,	”	Kit	exclaimed	.
“	我们来吧	放	它	向上	到	她	正确的	现在	,	”	成套工具	惊呼	.

“我们现在就让她来做决定吧，”基特大声说道。

“ [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] ['dɔːrɪs][ɪz] [ə'freɪd] .

“	I'd	just	as	soon	ask	her	if	Doris	is	afraid	.
“	ID	只是	作为	很快	问	她	如果	多丽丝	是	害怕的	.

“我倒想问问她，多丽丝是不是害怕。”

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] ,
" Before the others could hold her back ,
" 前 这 其他的 可以 抓住 她 后退 ,

"在其他人来得及阻止她之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
she had slipped out of the living room and was racing up the stairs ,
她 有 滑倒了 出去 的 这 活的 房间 和 曾是 赛车 向上 这 楼梯 ,

她悄悄溜出了客厅，飞快地跑上楼去。

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
two at a time ,
二 在 一个 时间 ,

一次两个，

['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sʌni] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk]
into the large sunny room at the south end of the house where one could look
进入 这 大的 阳光明媚 房间 在 这 南 结尾 的 这 房子 在哪里 一 可以 看
[aʊt]['oʊvər] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .
out over Long Island Sound .
出去 超过 长的 岛 声音 .

走进房子南端那间阳光充足的大房间，可以眺望长岛海峡。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [kɪt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
But at the door Kit stopped short .
但 在 这 门 成套工具 停止 短的 .

但基特走到门口时突然停住了脚步。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] ['beki] , [ˌenər'dʒetɪkli] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Over at the window stood Becky , energetically wiping her eyes with a
超过 在 这 窗户 站立 贝基 , 精力充沛地 擦拭 她 眼睛 和 一个
['dʒenərəs] - [saɪzd] [pleɪn] ['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] ,
generous - sized plain linen handkerchief ,
慷慨的 - 尺寸 清楚的 亚麻布 手帕 ,

贝基站在窗边，正用一块大号的素色亚麻手帕用力地擦着眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] [red] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] . -
and the end of her nose was red from weeping . 17
和 这 结尾 的 她 鼻子 曾是 红色的 从 哭泣 . -

她的鼻尖因哭泣而泛红。[17]

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [kɪt] [bækt] [əˈweɪ] .
" Come in , my dear , come right in , " she said hastily , as Kit backed away .
" 来 在 , 我的 亲爱的 , 来 正确的 在 , " 她 说 草草 , 作为 成套工具 支持的 离开 .

"进来吧，亲爱的，快进来，"她急忙说道，基特则往后退去。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['hæpənd] [ʌp] .
" I'm glad you happened up .
" 我是 高兴的 你 发生 向上 .

"很高兴你碰巧来了。"

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld]['sekənd] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
Come here to your old second cousin and comfort her .
来 这里 到 你的 老的 第二 表哥 和 舒适 她 .

过来安慰一下你以前的远房表妹。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [wɑːʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
I feel as if all the waves in the Sound had washed over me .
我 感觉 作为 如果全部 这 波浪 在 这 声音 有 洗过 超过 我 .

我感觉仿佛海湾里的所有波浪都向我涌来。

" [kɪt] ['hɜːrid] ['oʊvər] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] ['bɛkiz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Kit	hurried	over	,	put	her	hand	on	Becky's	arm	,	and	squeezed	it
"	成套工具	慌忙	超过	,	放	她	手	在	贝基的	手臂	,	和	挤压	它

[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

"基特赶紧走过去，把手放在贝基的胳膊上，安慰地捏了捏。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dæd] ? " [di'mɑːndid] [kɪt] , [swɪft] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

Anything	about	Dad	?	"	demanded	Kit	,	swift	to	catch	the	connection	between	her
任何事物	关于	爸爸	?	"	要求	成套工具	,	迅速	到	抓住	这	联系	之间	她

['kʌzənz] [terz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] .

cousin's	tears	and	words	.
表亲	眼泪	和	字	.

"爸爸的事吗？"基特问道，她敏锐地察觉到表妹的眼泪和话语之间的联系。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['letər] ? "

"	Did	you	get	a	letter	?	"
"	做过	你	得到	一个	信	?	"

你收到信了吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [rɪ'bekə] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʒʌst] ['telifəund] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	No	,	"	answered	Rebecca	,	"	your	mother	just	telephoned	me	from	Philadelphia	.
"	不	,	"	回答	丽贝卡	,	"	你的	母亲	只是	电话	我	从	费城	.

"不，"丽贝卡回答说，"你妈妈刚刚从费城给我打了个电话。"

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [æt; ət] [hoʊm] .

Your	father	is	worse	and	the	doctors	think	he	would	be	better	off	at	home	.
你的	父亲	是	更糟	和	这	医生	思考	他	会	是	更好的	离开	在	家	.

你父亲的病情恶化了，医生认为他待在家里会更好。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

They	will	be	home	in	three	days	.
他们	将要	是	家	在	三	天	.

他们三天后就能回家了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [kɪt] , [ðeid] ['nevər] [duː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

You	know	,	Kit	,	they'd	never	do	that	if	the	doctors	could	do	anything	more	.
你	知道	,	成套工具	,	他们会	绝不	做	那	如果	这	医生	可以	做	任何事物	更多的	.

你知道吗，基特，如果医生们能做更多的事情，他们绝不会那样做。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [rə'bɛkəz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	break	in	Rebecca's	voice	.
"	那里	曾是	一个	休息	在	丽贝卡的	嗓音	.

丽贝卡的声音哽咽了。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hoʊm] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [wen]

"	I	just	wish	I	had	him	up	home	safe	in	the	room	he	used	to	have	when
"	我	只是	希望	我	有	他	向上	家	安全的	在	这	房间	他	用过的	到	有	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

he	was	a	boy	.
他	曾是	一个	男生	.

"我只希望他能平安地待在家里，在他小时候住的房间里。"

[hiː; hi] [hæd; həd] ['miːz(ə)lz] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

He	had	measles	the	same	time	I	did	when	my	mother	was	alive	.
他	有	麻疹	这	相同的	时间	我	做过	什么时候	我的	母亲	曾是	活	.

我母亲在世时，他和我同时得了麻疹。

[ðæts] [jʊr; jər] [ænt] ['ʃɑːrlət] , [kɪt] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrlət] ['piːˌbɑːdi] [frʌm; frəm]

That's	your	Aunt	Charlotte	,	Kit	,	she	that	was	Charlotte	Peabody	from
那就是	你的	阿姨	夏洛特	，成套工具		，	她	那	曾是	夏洛特	皮博迪	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

那是你的夏洛特阿姨，基特，她就是来自波士顿的夏洛特·皮博迪。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['æftər][ðə; ði] [kreg] [saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] , [ðeɪ]

But	I	always	seemed	to	take	after	the	Craig	side	instead	of	the	Peabody	,	they
但	我	总是	似乎	到	拿	后	这	克雷格	边	反而	的	这	皮博迪	，	他们

[sed] ,

said	,
说	，

但他们说，我似乎总是更像克雷格那边的人，而不是皮博迪那边的人。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][maɪ][oʊn] ['brʌðər] .

and	Tom	was	just	like	my	own	brother	.
和	汤姆	曾是	只是	喜欢	我的	自己的	兄弟	.

汤姆就像我的亲兄弟一样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːrmi]

I	wish	I	had	him	away	from	doctors	and	trained	nurses	and	Army
我	希望	我	有	他	离开	从	医生	和	受过训练	护士	和	军队

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	，

我真希望他能远离医生、训练有素的护士和军队医院。

[ænd; ənd][hæd; həd][oʊld]['dɑːktər] ['gæləp] ['tendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] .

and	had	old	Doctor	Gallup	tending	him	instead	.
和	有	老的	医生	盖洛普	倾向于	他	反而	.

结果，照顾他的却是老医生盖洛普。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [mɑːrtʃ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['kerənz] ['feriˌboʊt] [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt] ['sʌmbɑːdi] [hiː; hi]

I've	seen	him	march	right	up	to	Charon's	ferryboat	and	haul	out	somebody	he
我已经	已见	他	行进	正确的	向上	到	卡戎的	渡船	和	运输	出去	某人	他

['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [θruː] ['lɪvɪŋ] . ” -

didn't	think	was	through	living	.	”	18
没有	思考	曾是	通过	活的	.	”	-

我曾亲眼看到他径直走到卡戎的渡船前，把一个他认为还没到死地的人拖上来。”18

[kɪt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Kit	stood	with	her	hands	clasped	behind	her	head	,	looking	down	at	the
成套工具	站立	和	她	双手	紧握	在后面	她	头	，	寻找	向下	在	这

[paɪnz] ,

pines	,
松树	，

基特双手抱头站着，低头望着松树。

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] ['laɪtli] ['krɪstəld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

their	branches	lightly	crystalled	with	snow	and	ice	.
他们的	分支	轻轻	结晶	和	雪	和	冰	.

它们的枝干上轻轻地覆盖着一层冰雪。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər]['fɑːðər] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Somehow	it	didn't	seem	as	if	God	could	let	her	father	slip	out	of	the	world
不知何故	它	没有	似乎	作为	如果	上帝	可以	让	她	父亲	滑	出去	的	这	世界

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .

after	He	had	allowed	him	to	come	home	from	the	war	.
后	他	有	允许	他	到	来	家	从	这	战争	.

不知为何，上帝似乎不可能让她的父亲在从战场上归来后就离开人世。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

And	**just**	**when**	**they**	**all**	**needed**	**him**	**so**	**much**	**.**
和	只是	什么时候	他们	全部	需要	他	所以	很多	.

就在他们最需要他的时候。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz][ænd; ənd] ['tɑːmi] [hæd; həd][nɑːt] [grɑːspt] [ðə; ðɪ]

During	**all**	**the**	**months**	**of**	**illness**	**,**	**the**	**girls**	**and**	**Tommy**	**had**	**not**	**grasped**	**the**
期间	全部	这	几个月	的	疾病	,	这	女孩们	和	汤米	有	不是	抓住	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

seriousness	**of**	**it**	**.**
严肃	的	它	.

在汤米生病的几个月里，女孩们和汤米都没有意识到病情的严重性。

[hiː; hi]['oʊnli] [siːmd] [wiːk] [ænd; ənd][nɑːt] [hɪm'self] .

He	**only**	**seemed**	**weak**	**and**	**not**	**himself**	**.**
他	仅有的	似乎	虚弱的	和	不是	他自己	.

他只是看起来很虚弱，不像他自己了。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['æftər][hiː; hi]

They	**knew**	**he**	**had**	**not**	**gone**	**back**	**to**	**work**	**in**	**his**	**office**	**in**	**New**	**York**	**after**	**he**
他们	知道	他	有	不是	已消失	后退	到	工作	在	他的	办公室	在	新的	约克	后	他

[left] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] ,

left	**the**	**Army**	**,**
左边	这	军队	,

他们知道他退伍后并没有回到纽约的办公室上班。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðiːz] [θɪŋz] ['laɪtli] .

but	**they**	**had**	**taken**	**these**	**things**	**lightly**	**.**
但	他们	有	已采取	这些	事物	轻轻	.

但他们却对这些事情掉以轻心。

[pər'hæps]['oʊnli][dʒiːn][hæd; həd] ['riːəli] [gliːnd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,

Perhaps	**only**	**Jean**	**had**	**really**	**gleaned**	**the**	**meaning**	**of**	**her**	**mother's**	**anxious**	**face**	**,**
也许	仅有的	让	有	真的	收集	这	意义	的	她	母亲的	焦虑的	脸	,

或许只有琼真正领会了母亲焦虑表情的含义。

[ðə; ðɪ] ['stedi] ['deɪli] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

the	**steady**	**daily**	**visits**	**of**	**the**	**nerve**	**specialist**	**,**	**and**	**,**	**last**	**of**	**all**	**,**
这	稳定的	日常的	访问	的	这	神经	专家	,	和	,	最后的	的	全部	,

神经专科医生的每日定期巡诊，以及，最后，

[ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	**decision**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Army**	**Hospital**	**in**	**Philadelphia**	**.**
这	决定	到	返回	到	这	军队	医院	在	费城	.

决定返回费城陆军医院。

[kɪt] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv]

Kit	**closed**	**her**	**eyes**	**and**	**wrinkled**	**her**	**face**	**as**	**if**	**with**	**a**	**twinge**	**of**
成套工具	关闭	她	眼睛	和	皱	她	脸	作为	如果	和	一个	轻微疼痛	的

[ʃɑːrp] [peɪn] .

sharp	**pain**	**.**
锋利的	疼痛	.

基特闭上眼睛，脸上露出痛苦的表情，仿佛感到一阵剧痛。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , “ [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][mɑːm] .

“	**It's**	**going**	**to**	**be**	**awful**	**,**	**”**	**she**	**said**	**softly**	**,**	**“**	**just**	**awful**	**for**	**Mom**	**.**
“	它是	去	到	是	可怕	,	”	她	说	轻轻	,	“	只是	可怕	为了	妈妈	.

“那太糟糕了，”她轻声说道，“对妈妈来说真是太糟糕了。”

” [rɪ'bekə] [skwerd] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] ['ʃəuldəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

”	**Rebecca**	**squared**	**her**	**ample**	**shoulders**	**unconsciously**	**,**
”	丽贝卡	平方	她	充足	肩膀	不知不觉	,

丽贝卡下意识地挺直了她丰满的肩膀，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ɪn] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːri] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz]

and	lifted	her	double	chin	in	challenge	to	the	worry	that	the	next	few	days
和	抬起	她	双倍的	下巴	在	挑战	到	这	担心	那	这	下一个	很少	天

[maɪt] [hoʊld] . -

might	hold	.	19
可能	抓住	.	-

她抬起双下巴，仿佛在挑战接下来几天可能面临的担忧。19

“ [ɪts] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tɑːm] .

“	It's	worse	for	you	children	and	Tom	.
“	它是	更糟	为了	你	孩子们	和	汤姆	.

“这对你们孩子和汤姆来说更糟。”

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['traɪəlz] .

We	women	are	given	special	strength	to	bear	just	such	trials	.
我们	女性	是	给定	特别的	力量	到	熊	只是	这样的	试验	.

我们女性天生就拥有承受这种考验的特殊力量。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

We've	got	to	be	strong	,	”	she	said	.
我们已经	得到	到	是	强的	,	”	她	说	.

“我们必须坚强起来，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['sloʊli] , ['mɪzrəbli] [tuː; tə] [kɪts] [braʊn] [aɪz] .

But	the	tears	came	slowly	,	miserably	to	Kit's	brown	eyes	.
但	这	眼泪	来了	缓慢地	,	惨痛地	到	套件	棕色的	眼睛	.

但泪水缓缓地、可怜地涌上了基特的棕色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [bæk] ,

She	pulled	the	curtains	back	,
她	拉	这	窗帘	后退	,

她拉开了窗帘，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]

and	looked	out	as	the	blue	waters	of	the	Sound	were	turning	purple	and
和	看起来	出去	作为	这	蓝色的	水	的	这	声音	是	转弯	紫色的	和

['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

violet	in	the	gathering	gloom	of	the	late	afternoon	.
紫色	在	这	采集	愁云	的	这	晚的	下午	.

向外望去，只见傍晚时分，暮色渐浓，海湾的蓝色海水渐渐变成了紫色和紫罗兰色。

[ðə; ði][lænd] [lʊkt] ['desələt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ['snoʊfɔːl] .

The	land	looked	desolate	,	and	yet	it	was	but	a	light	snowfall	.
这	土地	看起来	荒凉	,	和	然而	它	曾是	但	一个	光	降雪	.

大地看起来荒凉，但实际上只是下了一场小雪。

[daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][sʌm; səm] [gʌlz] [roʊz] [ænd; ənd] [swept] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [hæf] ['sɜːrk(ə)l]

Down	close	to	the	water	some	gulls	rose	and	swept	in	a	big	half	circle
向下	关闭	到	这	水	一些	海鸥	玫瑰	和	扫荡	在	一个	大的	一半	圆圈

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .

toward	the	other	side	of	the	inlet	.
朝向	这	其他	边	的	这	进口	.

水面附近，一些海鸥腾空而起，划出一道巨大的半圆，飞向海湾的另一侧。

[bɑːb] [felps] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tɔːrd] [hoʊm] , [weɪvd] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pʊsi]

Bob	Phelps	,	running	along	the	sidewalk	toward	home	,	waved	a	big	bunch	of	pussy
鲍勃	菲尔普斯	,	跑步	沿着	这	人行道	朝向	家	,	挥手	一个	大的	束	的	猫

['wiləuz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

willows	at	her	.
柳树	在	她	.

鲍勃·菲尔普斯沿着人行道往家跑去，向她挥舞着一大束柳絮。

“ ['sprɪŋz] ['kʌmɪŋ] , [kɪt] , ” [hiː; hi] [jeld] .

“	Spring's	coming	,	Kit	,	”	he	yelled	.
”	春天	未来	, 成套工具			, ”	他	大喊	.

“春天要来了，基特，”他喊道。

“ [dʒʌst] [faʊnd] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ðeə(r)] - [moʊst] [aʊt] !

“	Just	found	some	and	they're	'	most	out	!
”	只是	成立	一些	和	它们是	-	最多	出去	!

“刚找到一些，但它们几乎都卖光了！”

” [kɪt] [weɪvd] [bæk] [mə'kænɪkli] .

”	Kit	waved	back	mechanically	.
”	成套工具	挥手	后退	机械地	.

基特机械地挥了挥手回应。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] .

Of	course	she	must	not	break	down	and	cry	.
的	课程	她	必须	不是	休息	向下	和	哭	.

她当然不能崩溃大哭。

['iːv(ə)n] ['tɑːmi] ['wʊdnt] ,

Even	Tommy	wouldn't	,
甚至	汤米	不会	,

就连汤米也不会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪs] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [wʌnz]

and	she	and	Jean	must	be	strong	and	brace	up	the	two	younger	ones
和	她	和	让	必须	是	强的	和	支撑	向上	这	二	年轻	一个

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd][help][ðer; ðər] ['mʌðər] .

so	they	all	could	help	their	mother	.
所以	他们	全部	可以	帮助	他们的	母亲	.

她和琼必须坚强起来，鼓励两个年幼的孩子，这样他们才能帮助他们的母亲。

[stɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .

Still	the	tears	came	.
仍然	这	眼泪	来了	.

眼泪还是止不住地流了下来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪf] —

What	was	the	use	of	spring	if	—
什么	曾是	这	使用	的	春天	如果	—

如果——，那么春天还有什么用呢?

“ [kɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['evər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? ” [kɔːld] [dʒiːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

“	Kit	,	aren't	you	ever	coming	down	?	”	called	Jean	from	the	foot	of	the	stairs	.
”	成套工具	,	不是	你	曾经	未来	向下	?	”	称为	让	从	这	脚	的	这	楼梯	.

“基特，你到底什么时候才下来？”吉恩从楼梯脚下喊道。

“ [raɪt] [naʊ] , ” [kɪt] ['ænsər] .

“	Right	now	,	”	Kit	answered	.
”	正确的	现在	,	”	成套工具	回答	.

“现在，”基特回答道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [pliːz] , ['beki] .

“	You	come	too	,	please	,	Becky	.
”	你	来	也	,	请	,	贝基	.

“贝基，你也一起来吧。”

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] ['ɔːfli] .

We	need	you	awfully	.
我们	需要	你	非常	.

我们非常需要你。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . ” -

To	tell	us	what	to	do	next	.	”	20
到	告诉	我们	什么	到	做	下一个	.	”	-

告诉我们下一步该怎么做。”20

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [rɪ'bekə] ['kɑːmli] .

“	No	,	you	don't	,	”	said	Rebecca	calmly	.
”	不	,	你	不	,	”	说	丽贝卡	平静地	.

“不，你不需要，”丽贝卡平静地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] [ˌeni'mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [niːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['snoʊz]

“	You	don't	need	me	anymore	than	the	earth	needs	me	to	tell	it	this	snow's
”	你	不	需要	我	不再	比	这	地球	需求	我	到	告诉	它	这	雪的

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['blɑsəmɪŋ] .

going	away	and	the	flowers	will	soon	be	blossoming	.
去	离开	和	这	花朵	将要	很快	是	盛开	.

“你不需要我，就像大地不需要我告诉它雪即将消融，鲜花即将盛开一样。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

The	first	thing	you	must	do	is	learn	how	to	meet	your	father	with	a	smile	.
这	第一的	事物	你	必须	做	是	学习	如何	到	见面	你的	父亲	和	一个	微笑	.

” - .

”	212	.
”	-	.

你必须做的第一件事就是学会面带微笑地去见你的父亲。”212.

['trʌbld] [deɪz] [ə'hed]

Troubled	Days	Ahead
麻烦	天	前方

未来的日子充满坎坷

[ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [wʌnz] .

The	next	three	days	were	anxious	ones	.
这	下一个	三	天	是	焦虑的	一个	.

接下来的三天令人焦虑不安。

[ɔːl] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] ['kænsəld] ,

All	plans	for	the	party	had	been	cancelled	,
全部	计划	为了	这	派对	有	到过	取消	,

聚会的所有计划都被取消了。

[ænd; ənd]['æftər] [skuːl] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['tɑːmi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [rɪ'bekə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn]

and	after	school	the	girls	and	Tommy	hung	around	Rebecca	feeling	that	she	alone
和	后	学校	这	女孩们	和	汤米	悬挂	大约	丽贝卡	感觉	那	她	独自的

[kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] .

could	help	them	bear	the	suspense	.
可以	帮助	他们	熊	这	悬念	.

放学后，女孩们和汤米都围着丽贝卡转，觉得只有她才能帮助他们忍受这种悬念。

[dʒiːn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

Jean	occasionally	stole	away	to	her	mother's	room	and	looked	around	to	be
让	偶尔	偷窃	离开	到	她	母亲的	房间	和	看起来	大约	到	是

[ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,

sure	that	everything	was	as	she	liked	it	best	,
当然	那	一切	曾是	作为	她	喜欢	它	最好的	,

珍妮偶尔会偷偷溜到她母亲的房间，四处看看，确保一切都如她所愿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] ['ʌpər] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [met] [kɪt] [ænd; ənd]

and	when	she	came	out	into	the	wide	upper	hall	she	usually	met	Kit	and
和	什么时候	她	来了	出去	进入	这	宽的	上	大厅	她	通常	遇见	成套工具	和

['dɔ:rɪs] ['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] ,

Doris	stealing	from	their	father's	room	,
多丽丝	偷窃	从	他们的	父亲的	房间	,

当她走到宽敞的楼上走廊时，通常会看到基特和多丽丝在偷他们父亲房间里的东西。

[ðer; ðər] [aɪz] [red] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

their	eyes	red	from	crying	.
他们的	眼睛	红色的	从	哭泣	.

他们的眼睛哭得通红。

['tɑ:mi] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][dɑ:rk]['kɔ:rnərz] ,

Tommy	hid	himself	in	dark	corners	,
汤米	隐藏	他自己	在	黑暗的	角落	,

汤米躲在黑暗的角落里，

['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pʌpi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

rather	like	a	small	puppy	trying	to	run	away	from	his	fears	.
相当	喜欢	一个	小的	小狗	尝试	到	跑步	离开	从	他的	恐惧	.

就像一只小狗试图逃离恐惧一样。

[kɪt] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][draɪ] ['pɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Kit	declared	there	wasn't	a	dry	pillow	in	the	house	.
成套工具	声明	那里	不是	一个	干燥	枕头	在	这	房子	.

Kit 宣称家里没有一个干枕头。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [self] ? ” ['dɔ:rɪs] [æskt] . -

“	How	about	your	own	self	?	”	Doris	asked	.	22
”	如何	关于	你的	自己的	自己	?	”	多丽丝	问	.	-

“那你自己呢？”多丽丝问道。22

“ [aɪ][kraɪ] [tu:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

“	I	cry	too	,	but	not	all	the	time	.
”	我	哭	也	,	但	不是	全部	这	时间	.

“我也会哭，但不是一直哭。”

[aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [moʊp] [ə'raʊnd] .

I	said	before	that	I	don't	intend	to	mope	around	.
我	说	前	那	我	不	打算	到	忧郁	大约	.

我之前说过，我不想整天闷闷不乐。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

We've	got	to	keep	a	stiff	upper	lip	if	we	don't	want	to	go	to	pieces	.
我们已经	得到	到	保持	一个	僵硬的	上	唇	如果	我们	不	想	到	去	到	件	.

如果我们不想崩溃，就必须保持坚强。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [bɪ'jɑ:ndnəs] [ɪn] ['femənɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . ”

We	must	represent	the	beyondness	in	feminine	efficiency	.	”
我们	必须	代表	这	超越	在	女性	效率	.	”

我们必须展现女性效率的超越性。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] , [kɪt] ? ” [æskt] ['tɑ:mi] .

“	What	does	that	mean	,	Kit	?	”	asked	Tommy	.
”	什么	做	那	意思是	,	成套工具	?	”	问	汤米	.

“那是什么意思，基特？”汤米问道。

[kɪt] [geɪv] ['tɑ:mi] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʃʌv] .

Kit	gave	Tommy	a	good	-	natured	shove	.
成套工具	给予	汤米	一个	好的	-	自然	推	.

Kit善意地推了Tommy一把。

“ [miːnz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
“ Means that we've got to keep calm no matter what happens .
“ 方法 那 我们已经 得到 到 保持 冷静的 不 事情 什么 发生 .

“这意味着无论发生什么，我们都必须保持冷静。”

” [dʒiːn] [sed] ['lɪt(ə)l] .
” Jean said little .
” 让 说 小的 .

珍妮很少说话。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Ever since she could remember , her mother had said to her ,
曾经 自从 她 可以 记住 , 她 母亲 有 说 到 她 ,

从她记事起，她母亲就一直对她说：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ][moʊst] , [dɪr] .
“ You know I rely on you most , dear .
“ 你 知道 我 依靠 在 你 最多 , 亲爱的 .

亲爱的，你知道我最依赖的是你。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌriːə'ʃʊrəns] [wen] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .
You give me reassurance when I need it most .
你 给 我 放心 什么时候 我 需要 它 最多 .

你总能在我最需要的时候给我带来安慰。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [freʃ] [streŋθ] ,
” It was a thought that always gave her fresh strength ,
” 它 曾是 一个 想法 那 总是 给予 她 新鲜的 力量 ,

“这个想法总能给她带来新的力量。”

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .
to know how much her mother needed her .
到 知道 如何 很多 她 母亲 需要 她 .

想知道母亲有多需要她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [kɪt] , ['slendər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]
She was smaller than Kit , slender and with dark eyes , with a soft
她 曾是 较小的 比 成套工具 , 苗条 和 和 黑暗的 眼睛 , 和 一个 柔软的
[lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
look about them .
看 关于 他们 .

她比基特个子矮小，身材苗条，有一双深邃的眼睛，眼神温柔。

“ ['dʒiːni] , [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['ɪntrəstɪd] , ['meloʊ] [aɪz] . ”
“ Jeannie , you've got such sympathetic , interested , mellow eyes . ”
“ 珍妮 , 你已经 得到 这样的 交感神经 , 感兴趣的 , 醇厚 眼睛 . ”

“珍妮，你的眼神如此温柔、充满同情和关怀。”

“ [aɪz] [kɑːnt] [biː; bi] ['meloʊ] , ['dɔri] , [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
“ Eyes can't be mellow , Dorrie , try something else . ”
“ 眼睛 不能 是 醇厚 , 多莉 , 尝试 某物 别的 . ”

“眼神不能柔和，多莉，试试别的办法吧。”

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meloʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['tendər] [ænd; ənd][naɪs] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['tɑːmi] ? ”
“ Well , they are mellow just the same — tender and nice , aren't they , Tommy ? ”
“ 出色地 , 他们 是 醇厚 只是 这 相同的 — 投标 和 好的 , 不是 他们 , 汤米 ? ”

-
23
-

“嗯，它们性情温和，温柔可爱，不是吗，汤米？”23

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	Tommy	would	always	agree	that	they	were	.
和	汤米	会	总是	同意	那	他们	是	.

而汤米总是会同意他们的说法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [æz; əz][dʒiːn] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊɪŋ]

But	they	were	full	of	trouble	now	,	as	Jean	hurried	around	the	house	,	following
但	他们	是	满的	的	麻烦	现在	,	作为	让	慌忙	大约	这	房子	,	下列的

[rə'bɛkəz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Rebecca's	direction	.
丽贝卡的	方向	.

但现在他们却麻烦不断，因为简按照丽贝卡的指示在房子里匆匆忙忙地走来走去。

[rɪ'bekə] ['riːəli] [dɪd] [hɜːr'self] [praʊd] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

Rebecca	really	did	herself	proud	as	chief	of	operations	.
丽贝卡	真的	做过	她自己	自豪的	作为	首席	的	运营	.

丽贝卡作为首席运营官，表现非常出色，令人自豪。

['mɪstər] . ['kreɪgz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv] [ˌnɑnɪ'sɛnʃəlz] [æz; əz]

Mr	.	Craig's	rooms	were	immaculate	and	as	clear	of	nonessentials	as
先生	.	克雷格的	房间	是	完美无瑕	和	作为	清除	的	非必需品	作为

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

the	deck	of	a	battleship	.
这	甲板	的	一个	战列舰	.

克雷格先生的房间一尘不染，干净得就像战舰甲板一样，没有任何多余的东西。

['ʌndər] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][ðə; ði]['gɝːlz] [wɜːrkt] [hɑːrd] , ['tɑːmi] [ræn][ɔːl][ðə; ði] ['erəndz] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ,

Under	her	orders	the	girls	worked	hard	,	Tommy	ran	all	the	errands	she	demanded	,
在下面	她	订单	这	女孩们	工作	难的	,	汤米	跑	全部	这	跑腿	她	要求	,

[waɪl] ['lɪdiə] ,

while	Lydia	,
尽管	莉迪亚	,

在她的命令下，女孩们努力工作，汤米跑腿办事，而莉迪亚，

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [meɪd] [huː] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] , [waɪd] -

the	Hungarian	maid	who	came	in	by	the	day	,	regarded	her	with	silent	,	wide	-
这	匈牙利	女佣	WHO	来了	在	经过	这	天	,	认为	她	和	沉默的	,	宽的	-

[aɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

eyed	admiration	.
眼睛	钦佩	.

白天来打工的匈牙利女佣，用无声的、睁大眼睛的钦佩目光注视着她。

“ [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [rɪ'bekə] , ” [dʒiːn] [dɪ'klerd] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

“	We'd	never	have	managed	without	you	,	Rebecca	,	”	Jean	declared	when	the	final
“	我们会	绝不	有	管理	没有	你	,	丽贝卡	,	”	让	声明	什么时候	这	最终的

[deɪ] [ə'raɪvd] ,

day	arrived	,
天	到达的	,

“如果没有你，我们根本无法走到今天，丽贝卡，”珍在最后一天到来时说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

and	they	all	gathered	in	the	long	living	room	,
和	他们	全部	聚集	在	这	长的	活的	房间	,

他们都聚集在长长的客厅里。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .

listening	for	the	hum	of	the	car	up	the	drive	.
聆听	为了	这	哼	的	这	车	向上	这	驾驶	.

侧耳倾听汽车驶入车道的嗡嗡声。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][waɪd] ['wɪndoʊ] [siːt] .

Doris	**and**	**Tommy**	**were**	**curled**	**up**	**on**	**the**	**wide**	**window**	**seat**	**.**
多丽丝	和	汤米	是	卷曲	向上	在	这	宽的	窗户	座位	.

多丽丝和汤米蜷缩在宽大的窗边座位上。

[kɪt] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['restləsli] ,

Kit	**paced**	**back**	**and**	**forth**	**restlessly**	**,**
成套工具	踱步	后退	和	前进	躁动不安	,

基特焦躁地来回踱步，

[ænd; ənd][dʒiːn][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [laʊndʒ]

and	**Jean**	**sat**	**with**	**her**	**legs**	**dangling**	**over**	**the**	**arm**	**of**	**her**	**father's**	**lounge**
和	让	卫星	和	她	腿	悬挂	超过	这	手臂	的	她	父亲的	休息室

[tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] .

chair	**before**	**the**	**open**	**fireplace**	**.**
椅子	前	这	打开	壁炉	.

珍妮坐在父亲的躺椅上，双腿悬空搭在扶手上，面前是敞开的壁炉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [fleɪmz] .

She	**was**	**watching**	**the**	**curling**	**flames**	**.**
她	曾是	观看	这	冰壶	火焰	.

她正看着翻腾的火焰。

“ [lænd] , [tʃaɪld] ,

“	**Land**	**,**	**child**	**,**
”	土地	,	孩子	,

“土地，孩子，

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn]['oʊpən][fairz][fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɜːrnɪs]

I	**don't**	**see**	**what**	**you**	**want**	**to**	**burn**	**open**	**fires**	**for**	**when**	**you**	**run**	**a**	**good**	**furnace**
我	不	看	什么	你	想	到	烧伤	打开	火灾	为了	什么时候	你	跑步	一个	好的	炉

,

,

,

我不明白你既然有性能良好的暖气炉，为什么还要烧明火。

” [rɪ'bekə] [hæd; həd] [dɪ'mɜːd] .

”	**Rebecca**	**had**	**demurred**	**.**
”	丽贝卡	有	拒绝	.

丽贝卡犹豫了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] , ” [dʒiːn] ['ænsər] ,

“	**I**	**know**	**it**	**isn't**	**necessary**	**,**	**”**	**Jean**	**answered**	**,**
“	我	知道	它	不是	必要的	,	”	让	回答	,

“我知道没必要，”吉恩回答道。

['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [poʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [ɔːl'redi] ['bleɪzɪŋ] ['stedəli] ,

getting	**up**	**from**	**the**	**chair**	**to**	**poke**	**at**	**the**	**fire**	**already**	**blazing**	**steadily**	**,**
获得	向上	从	这	椅子	到	戳	在	这	火	已经	炽烈	稳步	,

他从椅子上站起来，去拨弄那团已经熊熊燃烧的火焰。

“ [bʌt; bət] [its] [kən'səuliŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] .

“	**but**	**it's**	**consoling**	**to**	**watch**	**an**	**open**	**fire**	**.**
”	但	它是	安慰	到	手表	一个	打开	火	.

“但是，看着篝火燃烧会让人感到安慰。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['beki] ?

Don't	**you**	**think**	**so**	**,**	**Becky**	**?**
不	你	思考	所以	,	贝基	?

你不这么认为吗，贝基?

" [rɪ'bekə] [sæt][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [paɪn] ['rɑːkər] , ['plæsɪdli] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['swetər] [ʃiː; ʃi]
" **Rebecca sat in the old - fashioned pine rocker , placidly knitting on a sweater she**
" 丽贝卡 卫星 在 这 老的 - 造型 松树 摇滚乐 , 平静地 针织 在 一个 毛衣 她
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] . -
was making for Tommy . 24
曾是 制作 为了 汤米 . -

丽贝卡坐在老式的松木摇椅上，平静地织着她为汤米织的毛衣。24

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['biːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .
" **We must all hope for the best , " she said , beaming at the anxious faces .**
" 我们 必须 全部 希望 为了 这 最好的 , " 她 说 , 光芒四射 在 这 焦虑的 面孔 .

"我们都应该抱最好的希望，"她对着焦虑的人们笑着说。

" ['dɔːrɪs] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [stɑːp] [ðæt] ['saɪlənt] ['drizlɪŋ] .
" **Doris , for pity's sake stop that silent drizzling .**
" 多丽丝 , 为了 可惜 清酒 停止 那 沉默的 毛毛雨 .

"多丽丝，看在上帝的份上，别再下这无声的细雨了。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [naʊ] , ['hiːd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
If your father were to walk in now , he'd certainly be discouraged to look at
如果 你的 父亲 是 到 走 在 现在 , 他会 当然 是 灰心 到 看 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你父亲现在走进来，他肯定会很失望地看着你。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz]['bædli][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I feel just as badly as any of you .
我 感觉 只是 作为 糟糕 作为 任何 的 你 .

我和你们一样难过。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['glæsɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['bæləns t] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [noʊz] ,
" **She took off her glasses , that were always balanced halfway down her nose ,**
" 她 采取 离开 她 眼镜 , 那 是 总是 均衡 半 向下 她 鼻子 ,
[ænd; ənd] [ˌremə'nɪst] ,
and reminisced ,
和 回忆 ,

她摘下总是架在鼻梁中间的眼镜，开始回忆往事。

" [lænd] , ['dɪdnt] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] ?
" **Land , didn't I live with him for years after his mother died ?**
" 土地 , 没有 我 居住 和 他 为了 年 后 他的 母亲 死亡 ?

"兰德，他母亲去世后，我不是和他一起生活了很多年吗？"

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['grænmʌðər] , ['dɔːrɪs] [kreg] .
That was your own grandmother , Doris Craig .
那 曾是 你的 自己的 祖母 , 多丽丝 克雷格 .

那是你的祖母，多丽丝·克雷格。

[aɪv] [stɪl] [gɑːt][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ʌp] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
I've still got her spinning wheel up home in the attic .
我已经 仍然 得到 她 旋转 车轮 向上 家 在 这 阁楼 .

她的纺车我还放在家里的阁楼里。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [wiː; wi] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [woʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
But I always did say we made too much woe of the passing over of our
但 我 总是 做过 说 我们 制成 也 很多 悲哀 的 这 通过 超过 的 我们的
[dɪr] [wʌnz] .
dear ones .
亲爱的 一个 .

但我一直认为，我们对亲人的离世过于悲痛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [jʊr; jər]['fɑːðər][nɑːt] [gɔːn] [jet] .

And	for	heaven's	sake	,	your	father	not	gone	yet	.
和	为了	天	清酒	,	你的	父亲	不是	已消失	然而	.

天哪，你父亲还没去世呢。

[smaɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [duː] [eɪk] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Smile	,	even	if	your	hearts	do	ache	,	and	cheer	him	up	.
微笑	,	甚至	如果	你的	心	做	疼痛	,	和	欢呼	他	向上	.

即使你内心痛苦，也要微笑，让他开心起来。

[dəunt] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [fɪrz] .

Don't	meet	him	with	tears	and	fears	.
不	见面	他	和	眼泪	和	恐惧	.

不要带着泪水和恐惧去见他。

[dʒiːn] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['lɪdiə] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [biːf] [tiː] [waɪl] [aɪm] [hɪr] .

Jean	,	run	and	tell	Lydia	to	keep	an	eye	on	that	beef	tea	while	I'm	here	.
让	,	跑步	和	告诉	莉迪亚	到	保持	一个	眼睛	在	那	牛肉	茶	尽管	我是	这里	.

Jean，快去告诉Lydia，在我来的时候让她看着那杯牛肉茶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] ['sɪmərɪŋ] .

It	has	to	keep	simmering	.
它	有	到	保持	煨煮	.

它必须继续小火慢炖。

[kɪt] , [kɑːnt][juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [iːz] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] ['peɪsɪŋ] ?

Kit	,	can't	you	keep	still	for	a	minute	,	or	does	it	ease	your	mind	to	keep	pacing	?
成套工具	,	不能	你	保持	仍然	为了	一个	分钟	,	或者	做	它	舒适	你的	头脑	到	保持	踱步	?

Kit，你就不能安静一会儿吗？还是说踱步能让你放松心情?

〞 [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] ,

〞	So	she	encouraged	and	cheered	them	,
〞	所以	她	鼓励	和	欢呼	他们	,

于是她鼓励他们，为他们加油鼓劲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	when	the	car	came	up	the	driveway	to	the	porch	steps	with	Mr	.
和	什么时候	这	车	来了	向上	这	车道	到	这	门廊	步骤	和	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreg] ,

and	Mrs	.	Craig	,
和	太太	.	克雷格	,

当汽车载着克雷格夫妇驶上车道，来到门廊台阶前时，

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] .

the	four	children	did	their	best	to	look	happy	.
这	四	孩子们	做过	他们的	最好的	到	看	快乐的	.

四个孩子竭尽全力让自己看起来很开心。

['mɪstər] . [kreg] , [ræpt] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [roʊb] , [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [liːn] ,

Mr	.	Craig	,	wrapped	well	in	the	automobile	robe	,	waved	to	them	,	his	lean	,
先生	.	克雷格	,	包装	出色地	在	这	汽车	长袍	,	挥手	到	他们	,	他的	倾斜	,

克雷格先生裹在厚厚的汽车防护服里，向他们挥了挥手，他瘦削的身躯.....

['hænsəm] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] . -

handsome	face	showing	an	eagerness	to	be	with	them	once	more	.	25
英俊的	脸	显示	一个	渴望	到	是	和	他们	一次	更多的	.	-

英俊的脸上流露出渴望再次与他们相聚的神情。25

“ [hə'loʊ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	**Hello**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**”**	**he**	**called**	**to**	**them**	**.**
”	你好	,	我的	亲爱的们	,	”	他	称为	到	他们	.

“亲爱的们，你们好！”他向他们喊道。

“ ['beki] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

“	**Becky**	**,**	**God**	**bless**	**you**	**,**	**give**	**me**	**a**	**hand**	**.**
”	贝基	,	上帝	保佑	你	,	给	我	一个	手	.

“贝基，上帝保佑你，帮帮我。”

[aɪm] [stɪl] ['ræðər] ['ʃeɪki] .

I'm	**still**	**rather**	**shaky**	**.**
我是	仍然	相当	摇晃	.

我还是有点紧张。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

”	**They**	**were**	**all**	**trying**	**to**	**kiss**	**him**	**at**	**once**	**,**
”	他们	是	全部	尝试	到	吻	他	在	一次	,

她们都想同时亲他，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [held] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wʌnz] .

and	**Tommy**	**held**	**one**	**of**	**his**	**thin**	**white**	**hands**	**in**	**his**	**strong**	**ones**	**.**
和	汤米	握住	一	的	他的	薄的	白色的	双手	在	他的	强的	一个	.

汤米用他强壮的大手握住了他一只瘦削白皙的手。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [aɪz] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]

It	**did**	**not**	**require**	**the**	**look**	**in**	**their**	**mother's**	**eyes**	**to**	**warn**	**them**	**about**	**being**
它	做过	不是	要求	这	看	在	他们的	母亲的	眼睛	到	警告	他们	关于	存在

['kerf(ə)l] .

careful	**.**
小心	.

不需要从母亲的眼神中得知要小心。

['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .

Slender	**and**	**tall**	**,**	**she**	**stood**	**behind**	**him**	**smiling**	**at**	**them**	**all**	**.**
苗条	和	高的	,	她	站立	在后面	他	微笑	在	他们	全部	.

她身材苗条高挑，站在他身后，微笑着看着他们所有人。

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [rɪ'bekə] [toʊld][hɜːr; hər] ,

“	**Why**	**,**	**he**	**doesn't**	**look**	**nearly**	**so**	**bad**	**as**	**I**	**expected**	**,**	**”**	**Rebecca**	**told**	**her**	**,**
“	为什么	,	他	不	看	几乎	所以	坏的	作为	我	预期的	,	”	丽贝卡	讲述	她	,

“哎呀，他看起来远没有我想象的那么糟糕，”丽贝卡告诉她。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [weɪ] .

kissing	**her**	**in**	**a**	**motherly**	**way**	**.**
接吻	她	在	一个	母性	方式	.

像母亲一样亲吻她。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][pet][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [mɑːm] .

Somehow	**it**	**seemed**	**quite**	**natural**	**for**	**all**	**to**	**pet**	**and**	**comfort**	**Mom**	**.**
不知何故	它	似乎	相当	自然的	为了	全部	到	宠物	和	舒适	妈妈	.

不知为何，大家似乎都很自然地就去抚摸和安慰妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; [naʊ] ,

It	**had**	**been**	**the**	**same**	**when**	**their**	**father**	**had**	**been**	**in**	**the**	**service**	**;**	**now**	**,**
它	有	到过	这	相同的	什么时候	他们的	父亲	有	到过	在	这	服务	;	现在	,

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

more	**than**	**ever**	**,**
更多的	比	曾经	,

父亲服役期间也是如此；现在，情况比以往任何时候都更加如此。

[wen] [ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

when	the	past	three	months	had	shown	them	the	possibilities	of	trouble
什么时候	这	过去的	三	几个月	有	所示	他们	这	可能性	的	麻烦

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	sorrow	.
和	悲哀	.

过去三个月让他们看到了麻烦和悲伤的可能性。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['taɪər][hɪm; ɪm] , ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	You	mustn't	tire	him	,	girls	,	"	she	told	them	.
"	你	不得	胎	他	,	女孩们	,	"	她	讲述	他们	.

“你们别让他太累，姑娘们，”她对她们说。

" ['tɑːmi] , [help] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌʌp'sterz] .

"	Tommy	,	help	your	father	upstairs	.
"	汤米	,	帮助	你的	父亲	楼上	.

“汤米，扶你爸爸上楼。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['beki] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [helpt] ['mɪstər] . [kreg] [goʊ][ʌp] , [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ]

"	He	and	Becky	between	them	helped	Mr	.	Craig	go	up	,	one	step	at	a
"	他	和	贝基	之间	他们	帮助	先生	.	克雷格	去	向上	,	一	步	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“他和贝基一起搀扶着克雷格先生一步一步地往上走。”

[ðen] [ə; eɪ] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] .

then	a	rest	before	the	next	.
然后	一个	休息	前	这	下一个	.

然后休息一下，再进行下一轮。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][trɪp] . "

"	He	must	have	a	chance	to	recover	from	the	trip	.	"
"	他	必须	有	一个	机会	到	恢复	从	这	旅行	.	"

“他必须有机会从这次旅行中恢复过来。”

" [lænd] , " [rɪ'bekə] [kɔːld] [bæk] ,

"	Land	,	"	Rebecca	called	back	,
"	土地	,	"	丽贝卡	称为	后退	,

“陆地，”丽贝卡回应道。

" [aɪm][soʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [aɪ]

"	I'm	so	relieved	that	you	didn't	have	to	bring	him	back	on	a	stretcher	I
"	我是	所以	松了口气	那	你	没有	有	到	带来	他	后退	在	一个	担架	我

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [kætʃ] [maɪ] [breθ] . " -

can	hardly	catch	my	breath	.	"	26
能	几乎	抓住	我的	气息	.	"	-

“我真是松了一口气，不用把他用担架抬回来。”26

" [aɪm]['hoʊpf(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði][trɪp][soʊ] [wel] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [kreg] .

"	I'm	hopeful	since	he	stood	the	trip	so	well	,	"	answered	Mrs	.	Craig	.
"	我是	充满希望	自从	他	站立	这	旅行	所以	出色地	,	"	回答	太太	.	克雷格	.

“我很有希望，因为他旅途中表现得很好，”克雷格太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['kʊʃnd] [tʃer] .

She	leaned	her	head	against	the	back	of	the	big	,	cushioned	chair	.
她	倾斜	她	头	反对	这	后退	的	这	大的	,	缓冲	椅子	.

她把头靠在宽大软垫椅的椅背上。

[dʒiːn] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [tʊk] [hɜːr; hər] [glʌvz] .

Jean	slipped	off	her	coat	and	Doris	took	her	gloves	.
让	滑倒了	离开	她	外套	和	多丽丝	采取	她	手套	.

珍脱下外套，多丽丝拿走了她的手套。

['tɑːmi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [lɔːg] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [kɪt] ['hɜːrid] [aʊt]

Tommy	**came**	**downstairs**	**and**	**put**	**a**	**fresh**	**log**	**on**	**the**	**fire**	**and**	**Kit**	**hurried**	**out**
汤米	来了	楼下	和	放	一个	新鲜的	日志	在	这	火	和	成套工具	慌忙	出去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

to	**the**	**kitchen**	**after**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
到	这	厨房	后	一个	杯子	的	茶	.

汤米下楼去往火里添了一根新柴，基特喝完一杯茶后匆匆赶到厨房。

[ðeɪ] [ɔːl] ['hɔvəd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [iːtʃ] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

They	**all**	**hovered**	**over**	**her**	**,**	**each**	**eager**	**to**	**make**	**her**	**comfortable**	**.**
他们	全部	悬停	超过	她	,	每个	渴望的	到	制作	她	舒服的	.

他们都围在她身边，每个人都急切地想让她感到舒适。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] ['eni] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

Then	**suddenly**	**,**	**unable**	**to**	**hold**	**back**	**any**	**longer**	**,**	**she**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
然后	突然	,	无法	到	抓住	后退	任何	更长	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

然后突然间，她再也忍不住了，放声大哭。

[dʒiːn] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [kloʊz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Jean	**rushed**	**to**	**her**	**side**	**and**	**pulled**	**her**	**close**	**into**	**her**	**arms**	**.**
让	匆忙	到	她	边	和	拉	她	关闭	进入	她	武器	.

珍妮冲到她身边，把她紧紧地搂在怀里。

“ ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

“	**Mother**	**darling**	**,**	**”**	**she**	**begged**	**.**
“	母亲	亲爱的	,	”	她	乞求	.

“亲爱的妈妈，”她哀求道。

“ [dəunt] , [dəunt] [kraɪ] [soʊ] .

“	**Don't**	**,**	**don't**	**cry**	**so**	**.**
“	不	,	不	哭	所以	.

“别，别哭了。”

[waɪ] , [jʊə(r)] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

Why	**,**	**you're**	**home**	**,**	**and**	**we're**	**all**	**going**	**to**	**look**	**after**	**him**	**,**
为什么	,	你是	家	,	和	是	全部	去	到	看	后	他	,

你回家了，我们都会照顾他的。

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

and	**help**	**you**	**as**	**much**	**as**	**we**	**can**	**.**
和	帮助	你	作为	很多	作为	我们	能	.

我们会尽我们所能帮助你。

” ['dɔːrɪs] ['reɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ['æftər] [rɪ'bekə] ,

”	**Doris**	**raced**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**up**	**the**	**stairs**	**after**	**Rebecca**	**,**
”	多丽丝	比赛	出去	的	这	房间	和	向上	这	楼梯	后	丽贝卡	,

“多丽丝冲出房间，追着丽贝卡上了楼。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	**presently**	**she**	**came**	**bustling**	**downstairs**	**,**	**flushed**	**and**	**efficient**	**.**
和	目前	她	来了	繁华	楼下	,	酡	和	高效的	.

不一会儿，她就匆匆忙忙地从楼上下来了，面色红润，干劲十足。

“ [waɪ] , ['mɑːrgrət] [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	**Why**	**,**	**Margaret**	**Ann**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**
“	为什么	,	玛格丽特	安	,	”	她	哭	,

“为什么，玛格丽特·安？”她哭喊道。

['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

smoothing	**back**	**her**	**hair**	**just**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**children**	**.**
平滑	后退	她	头发	只是	作为	如果	她	有	到过	一	的	这	孩子们	.

她像个孩子一样，把头发捋到耳后。

“ [dəunt] [gɪv] [wei] [dʒʌst] [wen] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪz] ['niːdɪd] [moʊst] . ”
“ Don't give way just when your strength is needed most . ”
“ 不 给 方式 只是 什么时候 你的 力量 是 需要 最多 . ”

“不要在最需要力量的时候退缩。”

“ [pliːz] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɑːrdʒi] , ” [prəu'testid]['mɪsɪz] . [kreg] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Please call me Margie , ” protested Mrs . Craig , smiling a little .
“ 请 称呼 我 玛吉 , ” 抗议 太太 . 克雷格 , 微笑 一个 小的 .

“请叫我玛吉，”克雷格太太抗议道，脸上带着一丝微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ]['fɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɑːrgrət] [æn] .
“ It sounds so formal for you to call me Margaret Ann .
“ 它 声音 所以 正式的 为了 你 到 称呼 我 玛格丽特 安 .

“你叫我玛格丽特·安，听起来好正式啊。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['skwɛəriŋ][maɪ] ['ʃəuldəz] , ['beki] . ” -
It always makes me feel like squaring my shoulders , Becky . ” 27
它 总是 制作 我 感觉 喜欢 平方 我的 肩膀 , 贝基 . ” -

“这总让我感觉想挺直肩膀，贝基。”27

“ [soʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [tʃaɪld] , ” [rɪ'bekə] [dɪ'klerd] ['tʃɪrəli] .
“ So you should , child , ” Rebecca declared cheerily .
“ 所以 你 应该 , 孩子 , ” 丽贝卡 声明 兴高采烈地 .

“所以你应该这样做，孩子，”丽贝卡兴高采烈地说道。

“ ['mɑːrdʒiz] [soʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stə'bɪlətɪ] [tuː; tə]
“ Margie's so sort of gay to my way of thinking and there's stability to
“ 玛吉的 所以 种类 的 同性恋 到 我的 方式 的 思维 和 有 稳定 到
['mɑːrgrət] [æn] .
Margaret Ann .
玛格丽特 安 .

“在我看来，玛吉有点像同性恋，而玛格丽特·安则很稳定。”

[lɔːrd] [noʊz] ,
Lord knows ,
主 知道 ,

天知道，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”
you're going to need a lot of stability before you find the way out of this . ”
你是 去 到 需要 一个 很多 的 稳定 前 你 寻找 这 方式 出去 的 这 . ”

你需要先获得相当程度的稳定，才能找到摆脱困境的办法。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I know I am .
“ 我 知道 我 是 .

我知道我是。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]['fæməli] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” As she spoke she held her family close to her ,
” 作为 她 辐 她 握住 她 家庭 关闭 到 她 ,

“她说话时，一直把家人搂在怀里。”

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd] [kɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
Doris and Tommy kneeling beside her and Jean and Kit on each side .
多丽丝 和 汤米 跪着 旁 她 和 让 和 成套工具 在 每个 边 .

多丽丝和汤米跪在她旁边，简和基特分别跪在她两侧。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She leaned back and smiled at them .
她 倾斜 后退 和 微笑 在 他们 .

她向后靠去，对他们笑了笑。

“ [ðæts] ['betər] , ” ['beki] [sed] .
“ That's better , ” Becky said .
“ 那就是 更好的 , ” 贝基 说 .

“这样好多了，”贝基说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
“ Now you children let her go up to her room .
“ 现在 你 孩子们 让 她 去 向上 到 她 房间 .

“孩子们，现在让她回房间去吧。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tend] [maɪ] [brɔːθ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['tɑːmz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
I have to tend my broth and see how Tom's coming along .
我 有 到 趋向 我的 肉汤 和 看 如何 汤姆的 未来 沿着 .

我得照看我的汤，看看汤姆的情况怎么样了。

[lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] . ”
Looks to me like rest and quiet will carry him through if anything will . ”
看起来 到 我 喜欢 休息 和 安静的 将要 携带 他 通过 如果 任何事物 将要 . ”

依我看，如果有什么能让他度过难关的话，那就是休息和安静了。

“ ['beki] !
“ Becky !
“ 贝基 !

“贝基！”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pænɪk] [ɪn] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] .
” There was a note of panic in their Mother's voice .
” 那里 曾是 一个 笔记 的 恐慌 在 他们的 母亲的 嗓音 .

“母亲的声音里带着一丝惊慌。”

['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] ['beki] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed]
Nobody but the same unemotional Becky knew how she longed to put her head
无人 但 这 相同的 不带感情的 贝基 知道 如何 她 渴望 到 放 她 头
[raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['æmp(ə)l] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [kraɪ] .
right down on that ample bosom and have a good old - fashioned cry .
正确的 向下 在 那 充足 怀 和 有 一个 好的 老的 - 造型 哭 .

除了冷漠的贝基之外，没有人知道她多么渴望把头埋在那丰满的胸脯上，痛痛快快地哭一场。

“ ['beki] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [seɪ] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['betər] . ”
“ Becky , the doctors at the hospital say he'll never be any better . ”
“ 贝基 , 这 医生 在 这 医院 说 地狱 绝不 是 任何 更好的 . ”

“贝基，医院的医生说他永远不会好起来了。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beki] [ɪn'dɪgnəntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
“ Stuff and nonsense ! ” exclaimed Becky indignantly , with a toss of her
“ 东西 和 废话 ! ” 惊呼 贝基 愤慨地 , 和 一个 折腾 的 她
[hed] .
head .
头 .

“胡说八道！”贝基愤愤不平地甩了甩头，喊道。

“ [lɑːts] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Lots they know about it .
“ 很多 他们 知道 关于 它 .

“他们对此了解很多。”

[aɪ] ['nevər] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ðoʊz] ['dɑːktɝz] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɑːrdʒi] .
I never take any stock in those doctors at all , Margie .
我 绝不 拿 任何 库存 在 那些 医生 在 全部 , 玛吉 .

玛吉，我从来不相信那些医生。

[gɪv] [ˌiːm ˈiː][ˈkæstər] [ɔɪl] , [sʌm; səm][ˈkwaɪnaɪn][ænd; ənd][ˈkæləˌmel] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrnɪkə]

Give	me	castor	oil	,	some	quinine	and	calomel	,	and	maybe	a	little	arnica
给	我	蓖麻	油	,	一些	奎宁	和	甘汞	,	和	或许	一个	小的	山金车

[sæv] [fɔːr; fər] [iˈmɜːdʒənsiz] ,

salve	for	emergencies	,
药膏	为了	紧急情况	,

给我一些蓖麻油、奎宁和甘汞，或许再加一点山金车软膏以备不时之需。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][help] [ˈenibɑːdi] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [lɔːŋgər] .

and	I'll	undertake	to	help	anybody	hang	on	to	themselves	a	little	bit	longer	.
和	患病的	承担	到	帮助	任何人	悬挂	在	到	他们自己	一个	小的	少量	更长	.

我承诺会帮助任何人多坚持一段时间。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðer; ðər] [ˌpenɪˈsɪlɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌlfə] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfænsi] [drʌgz] . ” -

They	can	keep	their	penicillin	and	sulfa	powder	and	other	fancy	drugs	.	”	28
他们	能	保持	他们的	青霉素	和	磺胺	粉末	和	其他	想要	药物	.	”	-

他们可以继续使用他们的青霉素、磺胺类药物和其他名贵药品。”28

“ [bʌt; bət] [θɪŋz] [siːm] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [naʊ] . ”

“	But	things	seem	so	near	a	crisis	now	.	”
“	但	事物	似乎	所以	靠近	一个	危机	现在	.	”

“但现在情况似乎已经接近危机了。”

“ [let] [ðem; ðəm] .

“	Let	them	.
“	让	他们	.

让他们去吧。

” [rɪˈbekə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈhɜːrlɪŋ]

”	Rebecca	stood	with	her	hands	on	her	hips	,	as	if	she	were	hurling
”	丽贝卡	站立	和	她	双手	在	她	臀部	,	作为	如果	她	是	投掷

[dɪˈfaɪəns] [æt; ət] [ˈsʌmbɑːdi] ,

defiance	at	somebody	,
蔑视	在	某人	,

“丽贝卡双手叉腰站着，仿佛在向某人发出挑衅的呐喊。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈferli] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

and	the	family	fairly	hung	on	her	words	.
和	这	家庭	相当	悬挂	在	她	字	.

家人对她的话深信不疑。

“ [bʌk] [ʌp] , [ˈmɑːrdʒi] [kreg] .

“	Buck	up	,	Margie	Craig	.
“	巴克	向上	,	玛吉	克雷格	.

“振作起来，玛吉·克雷格。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒiːn][ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] ,

As	for	you	,	Jean	and	Kit	and	Doris	and	Tommy	,
作为	为了	你	,	让	和	成套工具	和	多丽丝	和	汤米	,

至于你们，Jean、Kit、Doris和Tommy，

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdoʊlf(ə)l] ,

if	I	find	any	of	you	looking	doleful	,
如果	我	寻找	任何	的	你	寻找	悲伤的	,

如果我发现你们当中有人看起来很沮丧，

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪl] [stɪk] [ˈkloʊðzpɪn; ˈkloʊzpɪn][ɑːn][jʊr; jər][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [ˈfæsn] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][jʊr; jər]

I	declare	I'll	stick	clothespins	on	your	noses	and	fasten	a	smile	to	your
我	宣布	患病的	戳	衣夹	在	你的	鼻子	和	系	一个	微笑	到	你的

[lɪps][wɪð; wɪθ] [ədˈhiːsɪv] [teɪp] .

lips	with	adhesive	tape	.
嘴唇	和	粘合剂	磁带	.

我发誓，我要用衣夹夹住你们的鼻子，用胶带把笑容粘在你们的嘴唇上。

" ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
" Even without this advice the children were determined to look cheerful and
" 甚至 没有 这 建议 这 孩子们 是 决定 到 看 快乐 和
[tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ['kerfri:] [ænd; ənd] ['hæpi] . - .
to keep their father carefree and happy . 293 .
到 保持 他们的 父亲 畅快 和 快乐的 . - .

即使没有这样的建议，孩子们也决心要表现得开朗快乐，让他们的父亲无忧无虑、心情愉快。293.

['beki] [steps] [ɪn]
Becky Steps In
贝基 步骤 在

贝基介入

['sætərdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .
Saturday came and went without the party .
周六 来了 和 去 没有 这 派对 .

星期六过去了，但派对并没有举行。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [kɑ:r] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['pebld]
and sometimes twice a day the doctor's car turned into the broad pebbled
和 有时 两次 一个 天 这 医生的 车 转向 进入 这 广阔 鹅卵石
['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [səb'du:d] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .
driveway and the children went around with subdued voices and anxious faces .
车道 和 这 孩子们 去 大约 和 低沉的 声音 和 焦虑的 面孔 .

有时一天两次，医生的车会驶入宽阔的鹅卵石车道，孩子们会低声细语，神情焦虑地围着他转。

['i:v(ə)n] ['lɪdiə] , [daʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [doʊ'meɪn] , [lʊkt] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ,
Even Lydia , down in her kitchen domain , looked foreboding ,
甚至 莉迪亚 , 向下 在 她 厨房 领域 , 看起来 不祥的预感 ,

就连身处厨房的莉迪亚，看起来也阴沉沉的。

[ænd; ənd] [toʊld] [rɪ'bekə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dri:md] [θri:] [taɪmz] [ʌv; əv] [θri:] ['blækbɜ:rd] ['pə:tʃɪŋ]
and told Rebecca that she had dreamed three times of three blackbirds perching
和 讲述 丽贝卡 那 她 有 梦见 三 时代 的 三 黑鸟 栖息
[ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃimniz] ,
on the chimneys ,
在 这 烟囱 ,

她告诉丽贝卡，她梦见三只黑鸟栖息在烟囱上，一共梦了三次。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] [deθ] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] .
which was a sure sign of death , anyone could tell you , in her own country .
哪个 曾是 一个 当然 符号 的 死亡 , 任何人 可以 告诉 你 , 在 她 自己的 国家 .

在她自己的国家，这无疑是死亡的征兆，任何人都可以告诉你。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['i:znt] , " ['beki] [læft] [bæk] .
" Maybe it is , and maybe it isn't , " Becky laughed back .
" 或许 它 是 , 和 或许 它 不是 , " 贝基 笑了 后退 .

"也许是，也许不是，"贝基笑着回答。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , ['lɪdiə] ,
" If I were you , Lydia ,
" 如果 我 是 你 , 莉迪亚 ,

"如果我是你，莉迪亚，

[aɪ'd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['lɪvər] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] [æt; ət] [naɪt] . " -
I'd take something for my liver and go to bed a little earlier at night . " 30
ID 拿 某物 为了 我的 肝 和 去 到 床 一个 小的 早些时候 在 夜晚 . " -

我会吃点护肝药，然后晚上早点睡觉。"30

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [lʊkt] ['wɜːrid] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
her own face looked worried when she entered the sick room and looked down
她 自己的 脸 看起来 担心 什么时候 她 进入 这 生病的 房间 和 看起来 向下
[æt; ət] ['mɪstər] . ['kreɪgz] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['piləuz] .
at Mr . Craig's face on the pillows .
在 先生 . 克雷格的 脸 在 这 枕头 .

当她走进病房，低头看着枕头上克雷格先生的脸时，她自己的脸上也露出了担忧的神色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [hɪr] , ['beki] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]
“ It seems ridiculous for me to be lying here , Becky , ” he would say to
“ 它 似乎 荒谬的 为了 我 到 是 说谎 这里 , 贝基 , ” 他 会 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“贝基，我躺在这里感觉很荒谬，”他会对她说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
with the whimsical boyish smile she loved .
和 这 异想天开 男孩气 微笑 她 喜爱 .

她脸上带着她最爱的那种天真烂漫的男孩般的笑容。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [aɪm] ['taɪərd] [aʊt] .
“ Why , there isn't anything the matter with me only I'm tired out .
“ 为什么 , 那里 不是 任何事物 这 事情 和 我 仅有的 我是 疲劳的 出去 .

“我没事，只是累了。”

[mə'ʃiːnəriz] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] [ɪz] [ɔːl] . ”
Machinery's out of whack is all . ”
机械的 出去 的 猛击 是 全部 . ”

只是机器出了点问题。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [ɔːr] [wɔːk] [ɔːr] [sɪt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['kiːlɪŋ] ['oʊvər] .
“ No , nothing special only that you can't eat or walk or sit up without keeling over .
“ 不 , 没有什么 特别的 仅有的 那 你 不能 吃 或者 走 或者 坐 向上 没有 龙骨 超过 .

“不，没什么特别的，只是你不能吃饭、走路或坐起来，否则就会倒下。”

” [hɜːr; hər] [kiːn] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
” Her keen hazel eyes were amused as she looked at him .
” 她 敏锐的 榛 眼睛 是 觉得好笑 作为 她 看起来 在 他 .

她那双锐利的淡褐色眼睛看着他，眼中充满了笑意。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] [kreg] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['mɑːrdʒi] , [ðə; ði] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,
“ You know , Tom Craig , if it wasn't for Margie , the girls , and Tommy ,
“ 你 知道 , 汤姆 克雷格 , 如果 它 不是 为了 玛吉 , 这 女孩们 , 和 汤米 ,

“你知道吗，汤姆·克雷格，如果不是因为玛吉、女孩们和汤米，

[aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
I'd take you straight home with me .
ID 拿 你 直的 家 和 我 .

我会直接带你回家。

” [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” He looked from her to the window .
” 他 看起来 从 她 到 这 窗户 .

他看了看她，又看了看窗外。

[dʒiːn][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['slendər] [glæs] [veɪs] [ænd; ənd]

Jean	had	just	brought	in	a	bunch	of	daffodils	in	a	slender	glass	vase	and
让	有	只是	带来	在	一个	束	的	水仙花	在	一个	苗条	玻璃	花瓶	和

[hæd; həd][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

had	set	them	in	the	sunlight	.
有	放	他们	在	这	阳光	.

珍妮刚从一束细长的玻璃花瓶里拿来一束水仙花，放在阳光下。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [suːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['beki] ?

“	You're	not	going	soon	,	are	you	,	Becky	?
”	你是	不是	去	很快	,	是	你	,	贝基	?

“贝基，你不会很快就走吧？”

” [rɪ'bekə] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

”	Rebecca	seated	herself	in	the	chair	beside	his	bed	.
”	丽贝卡	坐着	她自己	在	这	椅子	旁	他的	床	.

丽贝卡在他床边的椅子上坐了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ,

As	she	would	have	put	it	,	there	was	a	time	for	all	things	,
作为	她	会	有	放	它	,	那里	曾是	一个	时间	为了	全部	事物	,

正如她会说的那样，凡事都有定时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər]

and	this	seemed	an	opportune	one	for	her	to	get	something	off	her
和	这	似乎	一个	适时的	一	为了	她	到	得到	某物	离开	她

[maɪnd] . -

mind	.	31
头脑	.	-

这似乎是她倾诉心事的绝佳机会。31

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɪti] [suːn] .

“	I'll	have	to	pretty	soon	.
”	患病的	有	到	漂亮的	很快	.

“我很快就得这么做了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [tɑːm] ,

It	looks	like	an	early	spring	,	Tom	,
它	看起来	喜欢	一个	早期的	春天	,	汤姆	,

汤姆，看来春天来得早了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌp][ðer; ðər] .

and	there's	a	heap	of	work	waiting	for	me	up	there	.
和	有	一个	堆	的	工作	等待	为了	我	向上	那里	.

上面还有一大堆工作等着我呢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mæt] [noʊz] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Of	course	Matt	knows	how	things	go	as	well	as	I	do	,
的	课程	马特	知道	如何	事物	去	作为	出色地	作为	我	做	,

当然，马特和我一样清楚事情的来龙去脉。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt]

but	I've	been	away	over	a	month	now	,	and	I	like	to	have	the	oversight
但	我已经	到过	离开	超过	一个	月	现在	,	和	我	喜欢	到	有	这	监督

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

但我已经离开一个多月了，我喜欢掌控一切。

[men][ɑːr; ər]['oʊnli] [bɔɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Men	are	only	boys	,	after	all	,	and	you	can't	expect	too	much	from	them	.
男人	是	仅有的	男孩们	,	后	全部	,	和	你	不能	预计	也	很多	从	他们	.

男人毕竟只是孩子，你不能对他们期望过高。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][bɑːrn] ['ʃɪŋgld] ,

I	want	to	get	the	barn	shingled	,
我	想	到	得到	这	谷仓	瓦片	,

我想给谷仓铺上瓦片。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [hen] [rʌnz] [set] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɪks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hætʃ] ,

and	some	more	hen	runs	set	out	before	the	chicks	begin	to	hatch	,
和	一些	更多的	母鸡	跑步	放	出去	前	这	小鸡	开始	到	孵化	,

在小鸡开始孵化之前，还要再建一些母鸡舍。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['beri] ['pætʃɪz] [niːd] ['klɪrɪŋ] [aʊt] .

and	all	my	berry	patches	need	clearing	out	.
和	全部	我的	浆果	补丁	需要	清理	出去	.

我的浆果地都需要清理掉。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['blækˌberiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [pætʃ] [bɪ'loʊ]

You	know	that	mass	of	blackberries	along	the	stone	wall	in	the	clover	patch	below
你	知道	那	大量的	的	黑莓	沿着	这	石头	墙	在	这	三叶草	修补	以下

[ðə; ði] [leɪn] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,

the	lane	—	what's	the	matter	,
这	车道	—	是什么	这	事情	,

你知道小路下方三叶草丛中，石墙边那片黑莓丛吗？怎么了？

[tɑːm] ?

Tom	?
汤姆	?

汤姆?

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə'lɑːrm] .

"	She	glanced	at	him	in	alarm	.
"	她	瞥了一眼	在	他	在	警报	.

她惊恐地瞥了他一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] ,

He	had	closed	his	eyes	as	if	in	pain	,
他	有	关闭	他的	眼睛	作为	如果	在	疼痛	,

他闭上了眼睛，似乎很痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

and	his	hand	closed	suddenly	over	her	own	as	it	lay	on	the	blanket	.
和	他的	手	关闭	突然	超过	她	自己的	作为	它	躺	在	这	毯子	.

他的手突然覆上了她放在毯子上的手。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['beki] .

“	It	makes	me	homesick	to	hear	you	talk	,	Becky	.
"	它	制作	我	想家	到	听到	你	讲话	,	贝基	.

“听你说话，我好想家啊，贝基。”

" [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

"	Their	glances	met	in	a	long	look	of	sympathetic	remembrance	of	the	old	days
"	他们的	眼神	遇见	在	一个	长的	看	的	交感神经	纪念	的	这	老的	天

[æt; ət]['meɪp(ə)l] [groʊv] .

at	Maple	Grove	.
在	枫	树林	.

他们的目光交汇，彼此深情地回忆起在枫树林度过的美好时光。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] .

“	If	it	were	not	for	the	children	,	"	he	went	on	slowly	.
"	如果	它	是	不是	为了	这	孩子们	,	"	他	去	在	缓慢地	.

“如果不是为了孩子们，”他缓缓说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr]
“ They are all at an age now when they need the advantages of being near
“ 他们 是 全部 在 一个 年龄 现在 什么时候 他们 需要 这 优势 的 存在 靠近
[ðə; ði] ['sɪti] . ”
the city . ”
这 城市 . ”

“他们现在都到了需要享受城市便利的年纪了。”

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['ænsər] ['beki] ['duːbiəsli] .
“ Well , I'm not so sure of that , ” answered Becky dubiously .
“ 出色地 , 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 回答 贝基 可疑地 .

“嗯，我不太确定，”贝基疑惑地回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] , [tɑːm] ,
“ I suppose you feel that you can do more for them down here , Tom ,
“ 我 认为 你 感觉 那 你 能 做 更多的 为了 他们 向下 这里 , 汤姆 ,

“我想你觉得你在这里能为他们做更多的事情，汤姆。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
and it is a beautiful place to live ,
和 它 是 一个 美丽的 地方 到 居住 ,

这里是个很适合居住的美丽地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] ['prɪti] [wel] [jɔːr'self] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [griːn] ['dɪstrɪkt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
but you did pretty well yourself up at the old Green District , didn't you ?
但 你 做过 漂亮的 出色地 你自己 向上 在 这 老的 绿色的 区 , 没有 你 ?

但你在老格林区做得相当不错，不是吗?

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] . -
” He smiled and nodded his head . 32
” 他 微笑 和 点头 他的 头 . -

他笑了笑，点了点头。32

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɑːrdʒi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['dɪstrɪkt] ['skuːlhaʊs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ I wonder what Margie would say to the Green District schoolhouse ? ” he asked .
“ 我 想知道 什么 玛吉 会 说 到 这 绿色的 区 校舍 ? ” 他 问 .

“我想知道玛吉会对格林区学校说些什么？”他问道。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
A vision of it arose out of the memories of the past ,
一个 想象 的 它 出现 出去 的 这 回忆 的 这 过去的 ,

过去的记忆中浮现出它的景象，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skuːlhaʊs] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːki] ['pɑːstʃəz] ['raɪzɪŋ]
the little red schoolhouse that stood at the crossroads , with rocky pastures rising
这 小的 红色的 校舍 那 站立 在 这 十字路口 , 和 岩石 牧场 上升
[haɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
high behind it ,
高的 在后面 它 ,

十字路口矗立着一座红色的小校舍，后面是高耸的岩石牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['dʌsti] [roʊd] ['kəːviŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
and the long white dusty road curving before it .
和 这 长的 白色的 尘土飞扬 路 弯曲 前 它 .

以及前方蜿蜒曲折的白色尘土飞扬的道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,
He had been just a country boy ,
他 有 到过 只是 一个 国家 男生 ,

他原本只是个乡下男孩，

[bɔːrn][ænd; ənd][bred] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [groʊv] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [kreg] ['hoʊmsted]

born	and	bred	within	a	few	miles	of	Maple	Grove	at	the	old	Craig	homestead
出生	和	繁殖	之内	一个	很少	英里	的	枫	树林	在	这	老的	克雷格	家园

.

:

.

出生并成长于距离枫树林几英里远的克雷格老宅。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [kaʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] ['elm,həːst] ,

He	knew	every	cow	path	through	the	woods	around	Elmhurst	,
他	知道	每一个	奶牛	小路	通过	这	树林	大约	埃尔姆赫斯特	,

他熟知埃尔姆赫斯特周围树林里的每一条牛径。

['evri] [bɪg] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [triː] [fɔːr; fər] [faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

every	big	chestnut	and	hickory	tree	for	five	miles	around	,
每一个	大的	板栗	和	山胡桃木	树	为了	五	英里	大约	,

方圆五英里内的每一棵大栗树和山核桃树

['evri] [fɔːrk][ænd; ənd] [bend] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

every	fork	and	bend	in	the	course	of	the	wild	little	river	that	cut	through	the
每一个	叉	和	弯曲	在	这	课程	的	这	荒野	小的	河	那	切	通过	这

['væli] [medəuz] .

valley	meadows	.
谷	草地	.

蜿蜒穿过山谷草甸的野性小河，河道中每一个岔口和弯道都令人惊叹。

['sʌmhaʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn]

Somehow	,	in	these	days	of	weakness	and	fear	that	he	was	losing	his	grip	on
不知何故	,	在	这些	天	的	弱点	和	害怕	那	他	曾是	输	他的	紧握	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

不知为何，在这些虚弱和恐惧的日子里，他感觉自己快要失去对生命的掌控。

[ðer; ðər][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] ,

there	had	grown	a	great	yearning	to	be	home	again	,
那里	有	生长	一个	伟大的	渴望	到	是	家	再次	,

他越来越渴望回家。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hɪlz] .

to	find	himself	back	in	the	shelter	of	the	protecting	hills	.
到	寻找	他自己	后退	在	这	庇护所	的	这	保护	丘陵	.

他发现自己又回到了群山的庇护之下。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [rest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

They	had	always	been	the	hills	of	rest	to	him	as	a	boy	.
他们	有	总是	到过	这	丘陵	的	休息	到	他	作为	一个	男生	.

对他来说，这些山丘在他小时候一直是休憩的场所。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['lɔːŋɪŋli] [waɪl] [hiː; hi] [slɑːʃt]

He	had	often	turned	his	thoughts	to	them	longingly	while	he	sloshed
他	有	经常	转向	他的	想法	到	他们	渴望地	尽管	他	醉醺醺的

[θruː] ['dʒʌŋglz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

through	jungles	in	the	Pacific	,
通过	丛林	在	这	太平洋	,

当他跋涉在太平洋的丛林中时，他常常会深深地思念她们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [piːs]

but	now	they	beckoned	to	him	even	more	urgently	to	come	back	to	peace
但	现在	他们	招手	到	他	甚至	更多的	紧急	到	来	后退	到	和平

[ænd; ənd] [helθ] .

and	health	.
和	健康	.

但现在他们更加迫切地呼唤他回来，恢复和平与健康。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['kʌntri] - [bred] , [ɪz][ʃiː; ʃi] , [tɑːm] ? " -

"	She	isn't	country	-	bred	,	is	she	,	Tom	?	"	33
"	她	不是	国家	-	繁殖	,	是	她	,	汤姆	?	"	-

“她不是乡下人，对吧，汤姆？”33

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riˈæləti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] .

The	question	called	him	to	reality	from	his	dreams	.
这	问题	称为	他	到	现实	从	他的	梦境	.

这个问题将他从梦境中拉回了现实。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒentli] , " [noʊ] , ['mɑːrdʒiz] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] .

"	No	,	"	he	answered	gently	,	"	no	,	Margie's	from	California	.
"	不	,	"	他	回答	轻轻地	,	"	不	,	玛吉的	从	加利福尼亚州	.

“不，”他温和地回答，“不，玛吉来自加利福尼亚州。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [went] [aʊt] [əˈrɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

I	believe	her	people	went	out	originally	from	New	York	State	,
我	相信	她	人们	去	出去	起初	从	新的	约克	状态	,

我相信她的族人最初来自纽约州。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][sæn][diːˈeɪgoʊ] .

but	she	herself	was	born	in	San	Diego	.
但	她	她自己	曾是	出生	在	圣	迭戈	.

但她本人出生于圣地亚哥。

['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][kɚˈoʊˈnɑːdoʊ] ['væli] ,

Later	,	she	lived	on	her	father's	ranch	for	a	while	in	the	Coronado	Valley	,
之后	,	她	居住地	在	她	父亲的	牧场	为了	一个	尽管	在	这	科罗纳多	谷	,

后来，她在科罗纳多谷父亲的牧场住了段时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

but	she	was	educated	in	the	city	.
但	她	曾是	受过教育	在	这	城市	.

但她是在城市里接受的教育。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [fɑːrm] [laɪf] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

She	doesn't	know	anything	about	farm	life	as	we	do	.
她	不	知道	任何事物	关于	农场	生活	作为	我们	做	.

她对农场生活一无所知，不像我们这样。

" [rɪˈbekə] [lʊkt] [ˌnɑːnˈplʌst] .

"	Rebecca	looked	nonplussed	.
"	丽贝卡	看起来	不知所措	.

丽贝卡一脸茫然。

[ˌkæləˈfɔːrniə] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi]['bɔːrnɪˌoʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

California	might	just	as	well	be	Borneo	,	so	far	as	her	knowledge	of	it
加利福尼亚州	可能	只是	作为	出色地	是	婆罗洲	,	所以	远的	作为	她	知识	的	它

[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

就她对加利福尼亚的了解而言，它和婆罗洲没什么区别。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['ræðər] [tuː] [bæd] [ðæt] ['mɑːrdʒi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [fɑːr] - [ɔːf] [stɑːk] ,

It	did	seem	rather	too	bad	that	Margie	had	come	from	such	far	-	off	stock	,
它	做过	似乎	相当	也	坏的	那	玛吉	有	来	从	这样的	远的	-	离开	库存	,

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

玛吉出身如此偏远，确实令人感到遗憾，但即便如此，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	thought	,	a	great	deal	could	be	excused	in	her	on	account	of	it	,
她	想法	,	一个	伟大的	交易	可以	是	已原谅	在	她	在	帐户	的	它	,

她心想，正因如此，她的很多过错都可以被原谅。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .

since	it	wasn't	given	to	everybody	to	be	born	in	New	England	.
自从	它	不是	给定	到	大家	到	是	出生	在	新的	英格兰	.

因为并非每个人都能出生在新英格兰。

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ? ”

“	Would	she	mind	it	just	for	a	summer	,	do	you	suppose	?	”
“	会	她	头脑	它	只是	为了	一个	夏天	,	做	你	认为	?	”

“你觉得她会介意只住一个夏天吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌn] ['sʌmər] , ['beki] .

“	It	would	have	to	be	for	a	longer	time	than	one	summer	,	Becky	.
“	它	会	有	到	是	为了	一个	更长	时间	比	一	夏天	,	贝基	.

“贝基，那肯定不止一个夏天那么长。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [səˈspɪʃəs] .

”	Something	in	his	voice	made	her	suspicious	.
”	某物	在	他的	嗓音	制成	她	可疑的	.

“他语气中的某些东西让她起了疑心。”

['mɪsɪz] . [kreg] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mrs	.	Craig	had	walked	out	to	meet	the	girls	on	their	way	home	from	the
太太	.	克雷格	有	步行	出去	到	见面	这	女孩们	在	他们的	方式	家	从	这

[muvɪz] .

movies	.
电影	.

克雷格太太走出去迎接刚看完电影回家的女孩们。

[ə; eɪ] [loʊn] [ædˈventʃərəs] [flai] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['prɑːmptli] [slæpt]

A	lone	adventurous	fly	crept	up	the	window	curtain	and	Rebecca	promptly	slapped
一个	孤独	冒险的	飞	悄悄地爬向上		这	窗户	窗帘	和	丽贝卡	及时	被掌掴

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [hænd] .

him	with	a	ready	hand	.
他	和	一个	准备好	手	.

一只孤零零的、爱冒险的苍蝇爬上了窗帘，丽贝卡立刻伸手把它拍了下来。

“ ['peski] [θɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [its] [nɑːt][taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] ['pestərɪŋ] [ˌjuː 'es] , ”

“	Pesky	thing	,	doesn't	it	know	it's	not	time	for	them	to	start	pestering	us	,	”
“	讨厌的	事物	,	不	它	知道	它是	不是	时间	为了	他们	到	开始	纠缠	我们	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“这讨厌的家伙，难道它不知道现在还不是它们开始骚扰我们的时候吗？”她说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] ? ” -

“	What	did	you	say	,	Tom	?	”	34
“	什么	做过	你	说	,	汤姆	?	”	-

“你说什么，汤姆？”34

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][dʒʌst][wʌn]

“	I	said	that	it	would	have	to	be	for	a	longer	time	than	just	one
“	我	说	那	它	会	有	到	是	为了	一个	更长	时间	比	只是	一

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

“我说过，这必须持续比一个夏天更长的时间。”

[θɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

Things	have	not	gone	well	with	me	for	the	past	year	.
事物	有	不是	已消失	出色地	和	我	为了	这	过去的	年	.

过去一年我过得不太顺利。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['mɑːrdʒi] [naʊ] . ”

I	haven't	got	the	guts	to	break	the	news	to	Margie	now	.	”
我	还没有	得到	这	内脏	到	休息	这	消息	到	玛吉	现在	.	”

我现在没勇气把这个消息告诉玛吉。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , ” [sed] ['beki] ['prɑːmptli] .

“	You	should	have	,	”	said	Becky	promptly	.
“	你	应该	有	,	”	说	贝基	及时	.

“你应该那样做，”贝基立刻说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	It	isn't	fair	to	her	not	to	share	your	sorrows	with	her	as	well	as
“	它	不是	公平的	到	她	不是	到	分享	你的	悲伤	和	她	作为	出色地	作为

[jʊr; jər][dʒɔɪz] . ”

your	joys	.	”
你的	喜悦	.	”

“如果你不和她分享你的悲伤和快乐，这对她不公平。”

“ ['mɑːrdʒi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	Margie	had	enough	to	worry	about	in	the	years	I	was	away	when	she	was
“	玛吉	有	足够的	到	担心	关于	在	这	年	我	曾是	离开	什么时候	她	曾是

['mænɪdʒɪŋ] [ə'loʊn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli] [tə'geðər] .

managing	alone	to	keep	the	family	together	.
管理	独自的	到	保持	这	家庭	一起	.

“在我离开的那些年里，玛吉独自一人撑起整个家庭，她已经够操心的了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [naʊ] . ”

I	don't	want	to	have	her	worrying	about	money	now	.	”
我	不	想	到	有	她	令人担忧	关于	钱	现在	.	”

我不想让她现在为钱发愁。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

“	Just	like	a	man	.
“	只是	喜欢	一个	男人	.

“就像个男人一样。”

[soʊ] [naʊ] [juːv] [bækt] [jɔːr'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

So	now	you've	backed	yourself	up	against	a	stone	wall	and	can't	see	a	way	out	.
所以	现在	你已经	支持的	你自己	向上	反对	一个	石头	墙	和	不能	看	一个	方式	出去	.

现在你已经走投无路，看不到出路了。

[kæn; kən][aɪ][help] [juː; jʊ] ?

Can	I	help	you	?
能	我	帮助	你	?

我可以帮你吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [taɪd] [juː; jʊ]['oʊvər] ?

How	much	money	do	you	need	to	tide	you	over	?
如何	很多	钱	做	你	需要	到	潮	你	超过	?

你需要多少钱来渡过难关?

" [hiː; hi] [læft] [ʌn'stedəli] .
" He laughed unsteadily .
" 他 笑了 不稳定地 .

他笑了笑，但笑声有些不稳。

" [dɪr] [oʊld] ['beki] .
" Dear old Becky .
" 亲爱的 老的 贝基 .

"亲爱的老贝基。

[juːd] [gɪv] ['eniwʌn] [jʊr; jər] [left] [ɪr] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
You'd give anyone your left ear if they needed it , wouldn't you ?
你会 给 任何人 你的 左边 耳朵 如果 他们 需要 它 , 不会 你 ?

如果有人需要，你会毫不犹豫地把左耳给他，对吧?

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
You don't understand how we live .
你 不 理解 如何 我们 居住 .

你不了解我们的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['nɪrli] ['evri] [sent] [aɪ] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənt]
It takes nearly every cent I get from the government to cover our current
它 需要 几乎 每一个 中心 我 得到 从 这 政府 到 覆盖 我们的 当前的
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

我从政府那里领到的每一分钱几乎都要用来支付我们目前的开支。

[wiːv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd]
We've already made a large hole in our savings in order to get medicine and
我们已经 已经 制成 一个 大的 洞 在 我们的 节省 在 命令 到 得到 药品 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

为了买药和其他必需品，我们已经动用了很大一部分积蓄。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [dred] ['iːv(ə)n] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I'm wondering what we are going to do , and I dread even mentioning it
我是 好奇 什么 我们 是 去 到 做 , 和 我 恐惧 甚至 提及 它
[tuː; tə]['mɑːrdʒi] . " -
to Margie . " 35
到 玛吉 . " -

我不知道我们该怎么办，甚至都不敢跟玛吉提起这件事。"35

" [ðen] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [kreg] ['prɑːmptli] .
" Then let me do it , " said Miss Craig promptly .
" 然后 让 我 做 它 , " 说 错过 克雷格 及时 .

"那就让我来做吧。"克雷格小姐立即说道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
" I'd love to .
" ID 爱 到 .

"我喜欢。

['betər] [jet] , [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ɪf] [jʊə(r)] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Better yet , talk it over with the whole family if you're strong enough .
更好的 然而 , 讲话 它 超过 和 这 所有的 家庭 如果 你是 强的 足够的 .

如果你足够坚强，最好和全家人好好谈谈。

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [hɪr] ? "
How long can you hold out here ? "
如何 长的 能 你 抓住 出去 这里 ? "

你还能在这里坚持多久?

“ [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .
“ I'm not certain .
” 我是 不是 肯定 .

我不太确定。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] .
” He looked weary and harassed .
” 他 看起来 厌倦 和 骚扰 .

他看上去疲惫不堪，心烦意乱。

“ [wiː; wi]['oʊnli] [rent] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːs] [ɪz] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] . ”
“ We only rent the place and the lease is up the first of May . ”
” 我们 仅有的 租 这 地方 和 这 租 是 向上 这 第一的 的 可能 . ”

“我们只是租用了这处房产，租约到5月1日到期。”

“ [aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ][kæn; kən] [rent] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] [ʌp] [hoʊm] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪr] ,
“ I'll wager you can rent a good farm up home for what you pay here ,
“ 患病的 赌注 你 能 租 一个 好的 农场 向上 家 为了 什么 你 支付 这里 ,

我敢打赌，你在这里花的钱，在老家都能租到一栋不错的农舍了。

[tɑːm] — [haʊs] , [bɑːnz] , ['pæstʃər] , [heɪ] [fiːldz] , [wʊd] [lɑːts][ænd; ənd][ɔːl] , ” [sed] [rɪ'bekə]
Tom — house , barns , pasture , hay fields , wood lots and all , ” said Rebecca
汤姆 — 房子 , 谷仓 , 牧场 , 干草 字段 , 木头 很多 和 全部 , ” 说 丽贝卡
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“汤姆——房子、谷仓、牧场、干草地、林地等等，”丽贝卡若有所思地说。

“ [its] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][soʊ] [haɪ] .
“ It's a nice place here , but the cost of living is so high .
” 它是 一个 好的 地方 这里 , 但 这 成本 的 活的 是 所以 高的 .

“这里是个好地方，但是生活成本太高了。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kliːn] [pɑːrk] - [laɪk] ['terətɔːri] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['mɑːdərn] [haʊs] .
” She looked out at the clean park - like territory around the large modern house .
” 她 看起来 出去 在 这 干净的 公园 - 喜欢 领土 大约 这 大的 现代的 房子 .

她望着窗外，只见这座现代大房子周围是一片干净整洁、宛如公园般的区域。

['waɪndɪŋ] ['draɪvz] [swept] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
Winding drives swept in and out .
绕线 驱动 扫荡 在 和 出去 .

蜿蜒的驱动装置进进出出。

[iːtʃ] ['rezɪdəns] [stʊd] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['speɪʃəs] [graʊndz] .
Each residence stood in its own spacious grounds .
每个 住宅 站立 在 它是自己的 宽敞 理由 .

每栋住宅都坐落在各自宽敞的庭院中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][pɑːnd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skeitid] [ɪn] ['wɪntər] ,
There was an artificial pond where the children skated in winter ,
那里 曾是 一个 人造的 池塘 在哪里 这 孩子们 滑冰 在 冬天 ,

那里有一个人工池塘，孩子们冬天会在那里滑冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [kraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːlf] [kɔːrs] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
and the country club crowned the hill with a golf course sloping away to
和 这 国家 俱乐部 加冕 这 爬坡道 和 一个 高尔夫球 课程 倾斜的 离开 到
[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the shore on the north .
这 支撑 在 这 北 .

乡村俱乐部坐落在山顶，球场向北倾斜延伸至海岸。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [stʊd] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs]

Down	**in**	**the**	**ravine**	**stood**	**the**	**gray**	**stone**	**railroad**	**station**	**matching**	**the**	**real**	**estate**	**office**
向下	在	这	峡谷	站立	这	灰色的	石头	铁路	车站	匹配	这	真实的	财产	办公室

['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ,

over	**the**	**way**	**,**
超过	这	方式	,

山谷下方矗立着一座灰色的石头火车站，与对面的房地产办公室风格相呼应。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔrz] , [ðə; ði] [nuː] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]

and	**farther**	**along**	**were**	**the**	**village**	**stores**	**,**	**the**	**new**	**high**	**school**	**of**	**brick**	**and**
和	更远	沿着	是	这	村庄	商店	,	这	新的	高的	学校	的	砖	和

['kɑːnkriːt] ,

concrete	**,**
具体的	,

再往前走就是村里的商店，还有那座砖瓦混凝土砌成的新高中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	**the**	**two**	**churches**	**.**
和	这	二	教堂	.

还有那两座教堂。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['haɪweɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrz]

Back	**and**	**forth**	**along**	**the**	**smooth**	**highway**	**slipped**	**a**	**never**	**-**	**ending**	**line**	**of**	**cars**
后退	和	前进	沿着	这	光滑的	公路	滑倒了	一个	绝不	-	结束	线	的	汽车

[ænd; ənd] [trʌks] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [laɪk] [ænts]['oʊvər][æn; ən][ænt] [hɪl] . -

and	**trucks**	**coming**	**and**	**going**	**like**	**ants**	**over**	**an**	**ant**	**hill**	**.**	**36**
和	卡车	未来	和	去	喜欢	蚂蚁	超过	一个	蚂蚁	爬坡道	.	-

沿着平坦的高速公路，一长串汽车和卡车来来往往，仿佛蚂蚁在蚁丘上忙碌一般，永无止境。36

['beki] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [æskt] ,

Becky	**turned**	**her**	**head**	**toward**	**the**	**bed**	**once**	**more**	**and**	**asked**	**,**
贝基	转向	她	头	朝向	这	床	一次	更多的	和	问	,

贝基再次转头看向床边，问道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ðæn; ðən][goʊ] [ʌp] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	**Would**	**you**	**rather**	**stay**	**here**	**than**	**go**	**up**	**home**	**with**	**me**	**?**	**”**
“	会	你	相当	停留	这里	比	去	向上	家	和	我	?	”

“你宁愿留在这里也不愿跟我一起回家吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [aɪ'd] ['ræðər] [duː] .

“	**It**	**isn't**	**what**	**I'd**	**rather**	**do**	**.**
“	它	不是	什么	ID	相当	做	.

“这不是我更想做的事。”

[its] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ən'les] [aɪ] [geɪn] [maɪ][oʊld] [streŋθ] . ”

It's	**what**	**we**	**may**	**have**	**to**	**do**	**unless**	**I**	**gain**	**my**	**old**	**strength**	**.**	**”**
它是	什么	我们	可能	有	到	做	除非	我	获得	我的	老的	力量	.	”

除非我能恢复到以前的体力，否则我们可能不得不这么做。

“ [juːl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wɜːrɪɪŋ] ['oʊvər] [ʌn'peɪd] [bɪlz] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz]

“	**You'll**	**never**	**get**	**a**	**bit**	**better**	**lying**	**there**	**worrying**	**over**	**unpaid**	**bills**	**and**	**new**	**ones**
“	你会	绝不	得到	一个	少量	更好的	说谎	那里	令人担忧	超过	未付	账单	和	新的	一个

['stækɪŋ] [ʌp] .

stacking	**up**	**.**
堆叠	向上	.

“你躺在那里担心未付账单和不断堆积的新账单，你的病情永远不会好转。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第2/8页

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['mɑːrdʒi] .
I'm going to talk to Margie .
我是 去 到 讲话 到 玛吉 .

我要和玛吉谈谈。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [daʊt] .
" He shook his head with a little smile of doubt .
" 他 摇晃 他的 头 和 一个 小的 微笑 的 怀疑 .

他摇了摇头，脸上带着一丝疑惑的微笑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
" But it would never be fair to take them away from this sort of thing
" 但 它 会 绝不 是 公平的 到 拿 他们 离开 从 这 种类 的 事物
, ['beki] .
, Becky .
, 贝基 .

“但是，贝基，把他们从这种事情中带走是绝对不公平的。”

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .
Their friends are all here .
他们的 朋友们 是 全部 这里 .

他们的朋友都在这里。

[ænd; ənd][dʒiːn][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][sə'ræmɪks] ,
And Jean has been taking up a course in applied design and ceramics ,
和 让 有 到过 采取 向上 一个 课程 在 应用 设计 和 陶瓷 ,

而珍妮一直在学习应用设计和陶瓷课程。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæz; həz][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .
and Doris has her music .
和 多丽丝 有 她 音乐 .

多丽丝还有她的音乐。

[kɪts] [diːp] [ɪn] ['skuːlwɜːrk] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] [klʌbz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
Kit's deep in schoolwork and belongs to about five clubs outside of that .
套件 深的 在 学校工作 和 属于 到 关于 五 俱乐部 外部 的 那 .

Kit不仅学业繁忙，还参加了大约五个俱乐部。

['iːv(ə)n] ['tɑːmi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [klæs] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ['æftər] [skuːl] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ]
Even Tommy has a swimming class keeping him busy after school two days a
甚至 汤米 有 一个 游泳 班级 保持 他 忙碌的 后 学校 二 天 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

就连汤米每周放学后也有两天要上游泳课，非常忙碌。

['mɑːrdʒiz] [ɑːn] [mɔːr] [kə'mitiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] ,
Margie's on more committees and things than I can count ,
玛吉的 在 更多的 委员会 和 事物 比 我 能 数数 ,

玛吉参与的委员会和其他事务多得我都数不过来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [wi:; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['soʊʃ(ə)l]

and	she	believes	we	owe	it	to	the	children	to	give	them	the	best	social
和	她	相信	我们	欠	它	到	这	孩子们	到	给	他们	这	最好的	社会的

[ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] .

environment	that	we	can	.
环境	那	我们	能	.

她认为我们有责任为孩子们提供我们所能提供的最好的社交环境。

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

Perhaps	we	can	get	along	in	some	way	.
也许	我们	能	得到	沿着	在	一些	方式	.

或许我们能在某些方面相处融洽。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . ”

There's	a	little	left	at	the	bank	.	”
有	一个	小的	左边	在	这	银行	.	”

银行账户里还剩一点钱。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [di'mɑ:ndid] [rɪ'bekə] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] .

“	How	much	?	”	demanded	Rebecca	uncompromisingly	.
“	如何	很多	?	”	要求	丽贝卡	毫不妥协	.

“多少钱？”丽贝卡毫不妥协地问道。

“ [aɪ] [mi:n] , ['æftər] [ju:v] [peɪd] [ʌp] ['evriθɪŋ] .

“	I	mean	,	after	you've	paid	up	everything	.
“	我	意思是	,	后	你已经	有薪酬的	向上	一切	.

“我的意思是，在你付清所有款项之后。”

[aɪl] [bet][ðer; ðər] ['iznt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [left] . ” -

I'll	bet	there	isn't	five	thousand	left	.	”	37
患病的	赌注	那里	不是	五	千	左边	.	”	-

我敢打赌，剩下的肯定不到五千人了。”37

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !

“	Five	thousand	!
“	五	千	!

“五千！

[aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .

I	doubt	much	whether	there	is	one	thousand	.
我	怀疑	很多	无论	那里	是	一	千	.

我怀疑是否真有一千个。

[dəunt] [tel] ['mɑ:rdʒi] [ðæt] .

Don't	tell	Margie	that	.
不	告诉	玛吉	那	.

别告诉玛吉。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [si'kjuəritis][aɪ] [maɪt] [sel] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] . ”

I	still	have	a	few	securities	I	might	sell	and	realize	something	on	.	”
我	仍然	有	一个	很少	证券	我	可能	卖	和	意识到	某物	在	.	”

我还有一些证券可以卖掉，或许能套现一些。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

“	And	you	think	that	you've	been	a	good	husband	to	her	.
“	和	你	思考	那	你已经	到过	一个	好的	丈夫	到	她	.

“你认为你对她是个好丈夫吗？”

[lænd] [ə'laɪv] , [wʌt] [ɑ:r; ər][men] [meɪd] [ʌv; əv] !

Land	alive	,	what	are	men	made	of	!
土地	活	,	什么	是	男人	制成	的	!

土地充满生机，人究竟是由什么构成的！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Here	she	stands	a	chance	of	being	left	alone	in	the	world	with	four	children	to
这里	她	站立	一个	机会	的	存在	左边	独自的	在	这	世界	和	四	孩子们	到

[brɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [juːv] ['nevər] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

bring	up	and	you've	never	bothered	her	about	your	business	.
带来	向上	和	你已经	绝不	烦恼	她	关于	你的	商业	.

她有可能独自一人在这个世界上抚养四个孩子，而你却从未就你的事打扰过她。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	sooner	you	get	to	it	the	better	,	I	think	.
这	很快	你	得到	到	它	这	更好的	,	我	思考	.

我认为越早着手越好。

" [rɪ'bekə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ['rezəluːtli] .

"	Rebecca	stood	up	and	adjusted	her	glasses	resolutely	.
"	丽贝卡	站立	向上	和	调整	她	眼镜	坚决地	.

丽贝卡站起身，果断地扶了扶眼镜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , ['mɑːrdʒi] ['kʌmɪŋ] ['liːʒərli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ,

She	had	seen	what	he	could	not	,	Margie	coming	leisurely	up	the	walk	,
她	有	已见	什么	他	可以	不是	,	玛吉	未来	悠闲	向上	这	走	,

她看到了他没看到的，玛吉悠闲地沿着小路走来。

[ə; eɪ] [luːs] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['pʊsi] ['wiləuz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɔːl]

a	loose	cluster	of	pussy	willows	in	her	arms	,	and	the	girls	following	,	all
一个	松动的	簇	的	猫	柳树	在	她	武器	,	和	这	女孩们	下列的	,	全部

[ɪk'sept] [kɪt] .

except	Kit	.
除了	成套工具	.

她怀里抱着一束松散的柳絮，女孩们跟在后面，除了基特。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .

"	There	they	come	now	.
"	那里	他们	来	现在	.

“他们来了。”

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [duː] , [tɑːm] .

I	won't	say	anything	till	you	do	,	Tom	.
我	惯于	说	任何事物	直到	你	做	,	汤姆	.

汤姆，在你开口之前，我不会说什么。

" [dʒʌst] [ðen] [kɪts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Just	then	Kit's	voice	sounded	at	the	door	.
"	只是	然后	套件	嗓音	听起来	在	这	门	.

就在这时，基特的声音从门口传来。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [kəːlz] [wɜːr; wər] ['rʌmpld] [ænd; ənd] [ʌn'brʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]

Her	short	curls	were	rumpled	and	unbrushed	,	her	eyes	wide	with
她	短的	卷发	是	皱巴巴的	和	未刷过的	,	她	眼睛	宽的	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

她短短的卷发凌乱不堪，没有梳理，双眼因兴奋而睁得大大的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] [pæd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .

as	she	hugged	a	heating	pad	to	her	face	.
作为	她	拥抱	一个	加热	软垫	到	她	脸	.

她把暖水袋抱在脸上。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd] [juː; jʊ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] .

“	I've	heard	almost	every	word	you	said	,	"	she	burst	out	.
"	我已经	听到	几乎	每一个	单词	你	说	,	"	她	爆裂	出去	.

“你说的几乎每个字我都听到了！”她突然说道。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪreɪk] [ænd; ənd] [steɪd] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
“ I had an earache and stayed home this afternoon ,
” 我 有 一个 耳痛 和 入住 家 这 下午 ,

“我耳朵疼，今天下午就待在家里。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and I've been asleep in there on the couch .
和 我已经 到过 睡着了 在 那里 在 这 长椅 .

我一直睡在沙发上。

[pliːz] [dəunt] ['wɜːri] , [dæd] .
Please don't worry , Dad .
请 不 担心 , 爸爸 .

爸爸，请别担心。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . ” -
I think it would be glorious for us all to go up into the country . ” 38
我 思考 它 会 是 辉煌 为了 我们 全部 到 去 向上 进入 这 国家 . ” -

我认为我们全家一起去乡下会是一件非常棒的事。”38

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ˌʌp'sterz]
She stopped as the front door banged and Tommy came crashing upstairs
她 停止 作为 这 正面 门 砰的一声 和 汤米 来了 崩溃 楼上
[kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strenjuəs] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] .
completely out of breath from a strenuous game of baseball .
完全地 出去 的 气息 从 一个 费力的 游戏 的 棒球 .

这时，前门砰的一声关上了，汤米气喘吁吁地从楼上冲了上来，显然是刚打完一场激烈的棒球比赛。她停了下来。

“ [wel] , [tʃaɪld] , [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] , ” [wɔːrnd] ['beki]
“ Well , child , keep your mouth shut till we know where we're at , ” warned Becky
” 出色地 , 孩子 , 保持 你的 嘴 关闭 直到 我们 知道 在哪里 是 在 , ” 警告 贝基
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“好了，孩子，在我们弄清楚情况之前，最好闭嘴。”贝基赶紧警告道。

“ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
“ Go back and lie down .
” 去 后退 和 说谎 向下 .

“回去躺下。”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

” [bʌt; bət] [kɪt] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] ,
” But Kit stood her ground ,
” 但 成套工具 站立 她 地面 ,

但基特坚持自己的立场，

[ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd]['dɔːrɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
and Jean and Doris seemed to catch from her the fact that something
和 让 和 多丽丝 似乎 到 抓住 从 她 这 事实 那 某物
[wʌz; wəz][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] .
was up as they came in behind their mother .
曾是 向上 作为 他们 来了 在 在后面 他们的 母亲 .

珍和多丽丝跟在妈妈身后进来时，似乎也从她身上察觉到了什么不对劲。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kreg] ,
“ It was a lovely walk , ” said Mrs . Craig ,
” 它 曾是 一个 迷人的 走 , ” 说 太太 . 克雷格 ,

“这是一次愉快的散步，”克雷格太太说。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

removing	her	gloves	as	she	sat	down	beside	the	bed	and	smiled	at	the
移除	她	手套	作为	她	卫星	向下	旁	这	床	和	微笑	在	这

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

她脱下手套，坐在床边，对着病人微笑。

" [wiː; wi] [went] [pæst][ðə; ði] ['dʌndərˌdeɪl] [pleɪs] , [tɑːm] .

"	We	went	past	the	Dunderdale	place	,	Tom	.
"	我们	去	过去的	这	邓德戴尔	地方	,	汤姆	.

“我们路过了邓德代尔那边，汤姆。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['lʌvli] [ðer; ðər] .

It	is	simply	lovely	there	.
它	是	简单地	迷人的	那里	.

那里真是太美了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪpɪŋ] .

I	never	saw	so	many	shrubs	and	trees	and	such	beautiful	landscaping	.
我	绝不	锯	所以	许多	灌木	和	树木	和	这样的	美丽的	景观设计	.

我从未见过这么多灌木和树木，以及如此美丽的景观。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] [aʊt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

It	made	me	think	of	the	homes	out	in	California	.
它	制成	我	思考	的	这	房屋	出去	在	加利福尼亚州	.

这让我想起了加州的那些房子。

[juːd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [soʊ] [ðɪs] ['sʌmər] ,

You'd	enjoy	the	garden	so	this	summer	,
你会	享受	这	花园	所以	这	夏天	,

今年夏天，你会喜欢这个花园的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skriːnd] - [ɪn] [pɔːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	there	is	a	screened	-	in	porch	across	the	back	of	the	house	.
和	那里	是	一个	筛选	-	在	门廊	穿过	这	后退	的	这	房子	.

房子后面还有一个带纱窗的门廊。

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] [ðɪs] [jɪr] .

The	garage	is	small	,	but	it	will	do	if	we	don't	get	a	new	car	this	year	.
这	车库	是	小的	,	但	它	将要	做	如果	我们	不	得到	一个	新的	车	这	年	.

车库虽然小，但如果今年我们不买新车的话，也够用了。

" [raɪt] [hɪr] [rɪ'bekə] [snɪft] , [ə; eɪ]['riːəl] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [snɪf] .

"	Right	here	Rebecca	sniffed	,	a	real	,	unmistakable	sniff	.
"	正确的	这里	丽贝卡	嗅了嗅	,	一个	真实的	,	毋庸置疑	嗅	.

“就在这里，”丽贝卡吸了吸鼻子，那是一声真实而清晰的吸鼻子声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

She	was	a	believer	in	quick	action	.
她	曾是	一个	信徒	在	快的	行动	.

她信奉迅速行动。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

If	you	had	anything	to	do	,	the	quicker	you	did	it	and	got	over	it
如果	你	有	任何事物	到	做	,	这	更快	你	做过	它	和	得到	超过	它

[ðə; ði] ['betər] ,

the	better	,
这	更好的	,

如果有什么事要做，越快做完越快处理完越好。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] .
she always said .
她 总是 说 .

她总是这么说。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
So now she raised her head as they looked at her ,
所以 现在 她 提高 她 头 作为 他们 看起来 在 她 ,

于是，当他们看着她时，她抬起了头。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] . -
and set them all back on their heels . 39
和 放 他们 全部 后退 在 他们的 高跟鞋 . -

把他们都打得踉跄后退。39

“ [juː; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] [ðɪs] [jɪr] , ['mɑːrdʒi] , [maɪ] [dɪr] ,
“ You won't get a new car this year , Margie , my dear ,
“ 你 惯于 得到 一个 新的 车 这 年 , 玛吉 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的玛吉，你今年买不到新车了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]['eni] [ɪk'spensɪv] [haʊs] , ['iːðər] .
and you're not going to move to any expensive house , either .
和 你是 不是 去 到 移动 到 任何 昂贵的 房子 , 任何一个 .

而且你也不会搬进什么豪宅。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['elm,həːst] ,
I'm going to take the whole lot of you to Elmhurst ,
我是 去 到 拿 这 所有的 很多 的 你 到 埃尔姆赫斯特 ,

我要带你们所有人去埃尔姆赫斯特。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [tɑːm] [kɑːnt] [get] [hɪz; ɪz] [helθ] [bæk] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] . ” - .
and see if Tom can't get his health back up in that peaceful countryside . ” 404 .
和 看 如果 汤姆 不能 得到 他的 健康 后退 向上 在 那 和平 农村 . ” - .

看看汤姆能否在那宁静的乡村恢复健康。”404.

['pʊlɪŋ] [tə'geðər]
Pulling Together
拉 一起

齐心协力

[ə; eɪ] [kwɪr] ['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
A queer silence hung over all of them in the room .
一个 酷儿 沉默 悬挂 超过 全部 的 他们 在 这 房间 .

房间里弥漫着一种诡异的沉默。

['mɪsɪz] . [kreg] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪərd] [feɪs] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['piləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mrs . Craig looked down at the tired face lying back on the white pillows with a
太太 . 克雷格 看起来 向下 在 这 疲劳的 脸 说谎 后退 在 这 白色的 枕头 和 一个
['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] [aɪz] .
startled expression in her usually calm eyes .
惊慌 表达 在 她 通常 冷静的 眼睛 .

克雷格太太低头看着躺在白色枕头上的疲惫的脸，她平时平静的眼神中露出了惊愕的表情。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][fæst] ,
Instinctively both her hands reached for his and held them fast ,
本能地 两个都 她 双手 达到 为了 他的 和 握住 他们 快速地 ,

她本能地伸出双手去握住他的手，紧紧地握住。

[waɪl] [dʒiːn] [leɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
while Jean laid her own two down on her mother's shoulders as if she would
尽管 让 铺设 她 自己的 二 向下 在 她 母亲的 肩膀 作为 如果 她 会
[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['prɑːbləm] .
have given her strength for this new problem .
有 给定 她 力量 为了 这 新的 问题 .

而珍妮则把自己的两个孩子放在母亲的肩膀上，仿佛母亲会把力量传递给她，帮助她应对这个新问题。

“ [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['beki] ?
“ You mean for a little visit , don't you , Becky ?
” 你 意思是 为了 一个 小的 访问 , 不 你 , 贝基 ?

“你是说来小住一下，对吧，贝基？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
” she asked eagerly .
” 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , ['dʒiːni] .
“ No , I don't , Jeannie .
” 不 , 我 不 , 珍妮 .

“不，我没有，珍妮。”

[aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [get]
I mean for good and all , or at least until your father has time to get
我 意思是 为了 好的 和 全部 , 或者 在 至少 直到 你的 父亲 有 时间 到 得到
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我的意思是，无论如何，或者至少在你父亲康复之前，都不要再这样下去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
and that can't be done in a few days . ”
和 那 不能 是 完毕 在 一个 很少 天 . ”

“这不可能在短短几天内完成。”

“ [bʌt; bət] ['dɑːktər] ['mɑːrtn] [sez] ['hiːz] ['geɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] , ” ['mɪsɪz] . [kreg] [sed] .
“ But Doctor Martin says he's gaining every day , ” Mrs . Craig said .
” 但 医生 马丁 说道 他是 获得 每一个 天 , ” 太太 . 克雷格 说 .

“但马丁医生说他每天都在好转，”克雷格太太说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] ,
She waited for some reassuring answer , her eyes almost begging for one ,
她 等待 为了 一些 令人安心 回答 , 她 眼睛 几乎 乞讨 为了 一 ,
[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [held] [hɜːr; hər] [graʊnd] . -
but Rebecca held her ground . 41
但 丽贝卡 握住 她 地面 . -

她等待着一个令人安心的回答，眼神几乎是在乞求，但丽贝卡态度坚决。[41]

“ [tɑːm] , [tel] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [sed] [tuː; tə] [juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Tom , tell what the doctor said to us this morning .
” 汤姆 , 告诉 什么 这 医生 说 到 我们 这 早晨 .

“汤姆，把今天早上医生跟我们说的话告诉我们。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] . ”
Not that I take much stock in him , but he may be on the right track . ”
不是 那 我 拿 很多 库存 在 他 , 但 他 可能 是 在 这 正确的 追踪 . ”

我倒不是很看好他，但他或许走对了路。

“ ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . [kreg] [æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
“ Nothing special , ” said Mr . Craig as he smiled back at them ,
” 没有什么 特别的 , ” 说 先生 . 克雷格 作为 他 微笑 后退 在 他们 ,

“没什么特别的，”克雷格先生笑着回应道。

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [draɪ] [dɑːk] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ only it appears that I am to be laid up in dry dock for repairs for a
“ 仅有的 它 出现 那 我 是 到 是 铺设 向上 在 干燥 码头 为了 维修 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

“只是看来我要在干船坞里进行长时间的维修了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr][wəʊnt][stænd][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'spensɪz] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [wer]
and the sinews of war won't stand the vacation expenses if we stay where
和 这 肌腱 的 战争 惯于 站立 这 假期 开支 如果 我们 停留 在哪里
[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] . ”
we are now . ”
我们 是 现在 . ”

如果我们继续维持现状，战争的重担是无法承受度假开支的。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [kreg] ,
“ I wouldn't try to talk about it , dear , before the children , ” began Mrs . Craig ,
“ 我 不会 尝试 到 讲话 关于 它 , 亲爱的 , 前 这 孩子们 , ” 开始 太太 . 克雷格 ,

“亲爱的，我劝你最好不要在孩子们面前谈论这件事，”克雷格太太开口说道。

[kwɪk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] .
quick to avoid anything that sounded like trouble or anxiety .
快的 到 避免 任何事物 那 听起来 喜欢 麻烦 或者 焦虑 .

迅速避开任何听起来像是麻烦或焦虑的事情。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːri] .
“ We must not worry .
“ 我们 必须 不是 担心 .

我们不必担心。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
There will be some way out of it . ”
那里 将要 是 一些 方式 出去 的 它 . ”

总会有办法摆脱困境的。

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” ['beki] [went] [ɑːn] [sə'riːnli] .
“ There is , ” Becky went on serenely .
“ 那里 是 , ” 贝基 去 在 平静地 .

“有的，”贝基平静地继续说道。

“ [aɪ] [seɪ] [juːd] ['betər] [muːv] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər]
“ I say you'd better move right out of this kind of a place where expenses are
“ 我 说 你会 更好的 移动 正确的 出去 的 这 种类 的 一个 地方 在哪里 开支 是
[haɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
high and you can't afford anything at all .
高的 和 你 不能 买得起 任何事物 在 全部 .

“我说你最好赶紧搬离这种开销很大、你什么都负担不起的地方。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['kraɪsɪs] , ['mɑːrgrət] [æn] .
This is a real crisis , Margaret Ann .
这 是 一个 真实的 危机 , 玛格丽特 安 .

玛格丽特·安，这确实是一场危机。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒiːn][pæt][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmfərtɪŋli] .
” She spoke with more decision as she saw Jean pat her mother comfortingly .
” 她 辐 和 更多的 决定 作为 她 锯 让 拍 她 母亲 令人欣慰的是 .

“当她看到琼安慰地拍拍她母亲时，她说话的语气更加坚定了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] .
“ It has got to be met with common sense .
“ 它 有 得到 到 是 遇见 和 常见的 感觉 .

“必须用常识来应对。”

[wen] [ðə; ði] ['bredwɪnər] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [tu:; tə]

When	the	breadwinner	can't	work	and	there's	a	houseful	of	youngsters	to
什么时候	这	养家糊口的人	不能	工作	和	有	一个	满屋	的	年轻人	到

[brɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] ,

bring	up	and	feed	and	clothe	,
带来	向上	和	喂养	和	衣服	,

当家庭的经济支柱无法工作，而家里又有一大群孩子需要抚养、供养和穿衣时，

[its] [taɪm] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:sɔ:rsɪz] . ” -

it's	time	to	sit	up	and	take	notice	,	and	count	all	of	your	resources	.	”	42
它是	时间	到	坐	向上	和	拿	注意	,	和	数数	全部	的	你的	资源	.	”	-

是时候认真对待此事，清点一下你所有的资源了。”42

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [dæd] [ʌp] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rest] ,

“	How	would	it	do	for	you	to	take	Dad	up	home	with	you	for	a	rest	,
“	如何	会	它	做	为了	你	到	拿	爸爸	向上	家	和	你	为了	一个	休息	,

“你带爸爸回家休息一下怎么样？”

['beki] ?

Becky	?
贝基	?

贝基?

” [dʒi:n] [sə'dʒestɪd] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [bri:tʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .

”	Jean	suggested	,	stepping	into	the	awkward	breach	as	she	always	did	.
”	让	建议	,	步进	进入	这	尴尬的	违反	作为	她	总是	做过	.

“珍妮建议道，像往常一样挺身而出，填补了这尴尬的局面。”

“ [ðen] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [let] ['lɪdiə] [goʊ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ə'loʊn] .

“	Then	we	could	let	Lydia	go	and	manage	alone	.
“	然后	我们	可以	让	莉迪亚	去	和	管理	独自的	.

“那样我们就可以让莉迪亚独自去管理公司了。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wi:d] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['oʊvər] ,

And	when	he	came	back	we'd	have	all	the	moving	over	,
和	什么时候	他	来了	后退	我们会	有	全部	这	移动	超过	,

他回来后，我们就得搬家了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [leɪt] ['ɔ:gəst] .

and	it	would	be	the	prettiest	time	of	the	year	along	in	late	August	.
和	它	会	是	这	最漂亮的	时间	的	这	年	沿着	在	晚的	八月	.

八月下旬是一年中最美的时节。

” ['mɪsɪz] . ['kreɪgz] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	Mrs	.	Craig's	face	brightened	at	the	suggestion	.
”	太太	.	克雷格的	脸	明亮	在	这	建议	.

听到这个建议，克雷格太太的脸上露出了笑容。

“ [ɔ:r] [wi:; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [li:s] [hɪr] , [tɑ:m] .

“	Or	we	might	even	renew	the	lease	here	,	Tom	.
“	或者	我们	可能	甚至	更新	这	租	这里	,	汤姆	.

“或者我们甚至可以续租这里，汤姆。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['æftər] [ɔ:l] ,

The	house	is	very	pleasant	after	all	,
这	房子	是	非常	令人愉快的	后	全部	,

房子果然很舒适。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [dʌn] ['oʊvər] [ðɪs] [sprɪŋ] .

and	we	could	get	along	with	it	if	it	were	all	done	over	this	spring	.
和	我们	可以	得到	沿着	和	它	如果	它	是	全部	完毕	超过	这	春天	.

如果这一切都能在今年春天重新完成，我们就能相处融洽了。

" ['mɪstər] . [kreg] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [rə'bɛkəz] [feɪs] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'pi:l]

"	Mr	.	Craig	looked	up	at	Rebecca's	face	helplessly	,	and	she	answered	the	appeal
"	先生	.	克雷格	看起来	向上	在	丽贝卡的	脸	无助地	,	和	她	回答	这	上诉

.

:

.

“克雷格先生无助地抬头看着丽贝卡的脸，她回应了他的请求。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪ'nælətɪ] .

“	Now	,	look	here	,	"	she	said	with	decision	and	finality	.
"	现在	,	看	这里	,	"	她	说	和	决定	和	最终性	.

“现在，看这里，”她斩钉截铁地说。

“ [ju:d] ['betər] [get] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] , ['mɑ:rdʒi] .

“	You'd	better	get	the	idea	of	staying	here	right	out	of	your	head	,	Margie	.
"	你会	更好的	得到	这	主意	的	入住	这里	正确的	出去	的	你的	头	,	玛吉	.

“玛吉，你最好把留在这里的想法从脑子里彻底打消。”

['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Circumstances	have	made	it	entirely	out	of	the	question	.
情况	有	制成	它	完全	出去	的	这	问题	.

种种情况使得这件事完全不可能了。

[ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,

If	you're	the	kind	of	woman	I	think	you	are	,
如果	你是	这	种类	的	女士	我	思考	你	是	,

如果你真是我想的那种女人，

[ju:l] [stɑ:rt] ['meɪkɪŋ] [plænz] [tu:; tə] [mu:v] [wer] [ɪts] [les] [ɪk'spensɪv] .

you'll	start	making	plans	to	move	where	it's	less	expensive	.
你会	开始	制作	计划	到	移动	在哪里	它是	较少的	昂贵的	.

你会开始计划搬到生活成本更低的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [weɪ] [laɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] ['elm,hə:st] .

I	think	your	way	lies	over	the	hills	to	Elmhurst	.
我	思考	你的	方式	谎言	超过	这	丘陵	到	埃尔姆赫斯特	.

我认为你的路要翻过山丘去埃尔姆赫斯特。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [bɪlz] [hɪr] , [sel] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['hevi] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

You	can	pay	all	your	bills	here	,	sell	off	a	lot	of	heavy	furniture	,
你	能	支付	全部	你的	账单	这里	,	卖	离开	一个	很多	的	重的	家具	,

你可以在这里支付所有账单，还可以卖掉很多笨重的家具。

[ænd; ənd] [mu:v] [ʌp] [ðer; ðər] [ðɪs] [sprɪŋ] .

and	move	up	there	this	spring	.
和	移动	向上	那里	这	春天	.

今年春天搬到那里去。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .

For	you	can't	stay	here	.
为了	你	不能	停留	这里	.

你不能留在这里。

[ðeəz; ðəz] ['hɑ:rdlɪ] [ɪ'nʌf] ['mʌnɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

There's	hardly	enough	money	to	see	you	through	as	it	is	.
有	几乎	足够的	钱	到	看	你	通过	作为	它	是	.

你手头上的钱本来就几乎不够用。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] [nu:] [stɑ:rt] . " -

I'm	going	to	help	you	along	a	bit	until	you	get	your	new	start	.	"	43
我是	去	到	帮助	你	沿着	一个	少量	直到	你	得到	你的	新的	开始	.	"	-

我会帮你一把，直到你重新开始。”43

“ [nɑːt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [kreg] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Not money enough ! ” said Mrs . Craig as though she could not believe it .**
“ 不是 钱 足够的 ！ ” 说 太太 . 克雷格 作为 尽管 她 可以 不是 相信 它 .

“钱不够！”克雷格太太说道，仿佛难以置信。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈbeki] . ”
“ **But we couldn't think of going up there and all living with you , Becky . ”**
“ 但 我们 不能 思考 的 去 向上 那里 和 全部 活的 和 你 , 贝基 . ”

“但是我们根本无法想象搬到那里去和你一起生活，贝基。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , ” [ˈænsər] [rɪˈbekə] .
“ **You're not going to , ” answered Rebecca .**
“ 你是 不是 去 到 , ” 回答 丽贝卡 .

“你不会的，”丽贝卡回答道。

“ [θæŋk] [ðə; ðiˌ][lɔːrd] ,
“ **Thank the Lord ,**
“ 感谢 这 主 ,

感谢主，

[aɪ][laɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [tʃiːp] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
I live in a land where houses and food are comparatively cheap and there's
我 居住 在 一个 土地 在哪里 房屋 和 食物 是 比较 便宜的 和 有
[ruːm] [fɔːr; fər][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .
room for everybody .
房间 为了 大家 .

我生活在一个房屋和食物相对便宜，而且人人都有发展空间的地方。

[wiː; wi][dəunt] [tæk] [ə; eɪ] [bræs] [ˈdɔːrˌpleɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [paɪl] [laɪk] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
We don't tack a brass doorplate on a rock pile like I saw there in New York ,
我们 不 钉 一个 黄铜 门牌 在 一个 岩石 桩 喜欢 我 锯 那里 在 新的 约克 ,

我们不会像我在纽约看到的那样，把黄铜门牌钉在石头堆上。

[ˈmɑːrdʒi] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [briːð] .
Margie , and call it a home at about ten dollars a minute to breathe .
玛吉 , 和 称呼 它 一个 家 在 关于 十 美元 一个 分钟 到 呼吸 .

玛吉，把这里当成家，呼吸都要花掉你每分钟十美元。

[aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [tɑːm] [juːd] [ˈbetər] [rent] [ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
I've been telling Tom you'd better rent a farm near me , and settle down on it .
我已经 到过 讲述 汤姆 你会 更好的 租 一个 农场 靠近 我 , 和 定居 向下 在 它 .
”
”
”

我一直跟汤姆说，你最好在我附近租个农场，在那儿定居下来。

“ [bʌt; bət] [ˈbeki] — ” [ˈmɪsɪz] . [kreg] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ **But Becky — ” Mrs . Craig hesitated .**
“ 但 贝基 — ” 太太 . 克雷格 犹豫了一下 .

“可是贝基——”克雷格太太犹豫了一下。

“ [oʊ] , [mɑːm] , [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] [kɪt] ,
“ Oh , Mom , do it , do it , ” came in a quick outburst from Kit ,
“ 哦 , 妈妈 , 做 它 , 做 它 , ” 来了 在 一个 快的 爆发 从 成套工具 ,

“哦，妈妈，快点，快点！”基特急忙喊道。

[ˈstændɪŋ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ðiˌ][wɔːl] .
standing back against the wall .
常设 后退 反对 这 墙 .

背靠着墙站着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swel] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər][dæd] ! ”

“	It	would	be	swell	for	all	of	us	and	would	do	wonders	for	Dad	!	”
”	它	会	是	膨胀	为了	全部	的	我们	和	会	做	奇迹	为了	爸爸	！	”

“这对我们所有人来说都是好事，对爸爸来说更是莫大的恩惠！”

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

“	We	wouldn't	mind	a	bit	.
”	我们	不会	头脑	一个	少量	.

“我们一点也不介意。”

[wiːd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [wiː; wi] , ['tɑːmi] ?

We'd	love	it	,	wouldn't	we	,	Tommy	?
我们会	爱	它	,	不会	我们	,	汤米	?

我们当然乐意，对吧，汤米?

” ['dɔːrɪs] [skwiːzd] ['tɑːmiːz] [hænd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] .

”	Doris	squeezed	Tommy's	hand	to	be	sure	he	would	answer	in	the	affirmative	.
”	多丽丝	挤压	汤米的	手	到	是	当然	他	会	回答	在	这	肯定	.

多丽丝紧紧握住汤米的手，以确保他会给出肯定的回答。

“ [wiːd] [ɔːl] [help] [juː; jʊ] .

“	We'd	all	help	you	.
”	我们会	全部	帮助	你	.

“我们都会帮助你。”

” ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [stɪl] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

”	Tommy	was	silent	,	still	too	bewildered	at	the	idea	to	express	an	opinion	.
”	汤米	曾是	沉默的	,	仍然	也	困惑	在	这	主意	到	表达	一个	观点	.

汤米沉默不语，仍然对这个想法感到困惑，无法表达自己的意见。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

“	I	shouldn't	mind	for	myself	,
”	我	不应该	头脑	为了	我	,

“我不应该在意自己，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt]

but	we	must	think	of	the	children	—	their	schooling	and	what
但	我们	必须	思考	的	这	孩子们	—	他们的	学校教育	和	什么

[ɪn'vaɪrənmənt] [miːnz] [tuː; tə] [tiːn] - ['eɪdʒɚz] .

environment	means	to	teen	-	agers	.
环境	方法	到	青少年	-	老年人	.

但我们必须考虑孩子们——他们的教育以及环境对青少年意味着什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒiːn][kʊd; kəd][biː; bi][left][æt; ət] [skuːl] . ” -

I	suppose	Jean	could	be	left	at	school	.	”	44
我	认为	让	可以	是	左边	在	学校	.	”	-

我想，珍妮可以留在学校。”44

“ [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [skuːl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'bekə] .

“	Thought	she	was	all	through	school	,	”	interrupted	Rebecca	.
”	想法	她	曾是	全部	通过	学校	,	”	中断	丽贝卡	.

“我以为她整个学生时代都是这样，”丽贝卡打断道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['oʊnli] [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] ,

“	I	am	,	only	I've	been	taking	lessons	in	town	this	winter	in	a	special	course	,
”	我	是	,	仅有的	我已经	到过	采取	课程	在	镇	这	冬天	在	一个	特别的	课程	,

“是的，我只是这个冬天在城里参加了一个专门的课程。”

[aːts][ænd; ənd][kræfts] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

arts	and	crafts	,	you	know	,
艺术	和	工艺	,	你	知道	,

你知道，就是艺术和手工艺之类的。

[ænd; ənd] [nekst] [fɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['regjələr] ['klæsɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi]

and	next	fall	I	was	going	into	the	regular	classes	at	the	National	Academy
和	下一个	落下	我	曾是	去	进入	这	常规的	课程	在	这	国家的	学院

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] . ”

of	Design	.	”
的	设计	.	”

第二年秋天，我就要进入国家设计学院的正规课程学习了。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , [dɪr] ?

“	What	for	,	dear	?
”	什么	为了	,	亲爱的	?

“亲爱的，为什么呢？”

” ['bɛkiz] [greɪ] [aɪz] ['twɪŋkəld] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] .

”	Becky's	gray	eyes	twinkled	behind	her	glasses	.
”	贝基的	灰色的	眼睛	闪烁	在后面	她	眼镜	.

贝基的灰色眼睛透过眼镜闪闪发光。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ? ”

“	Going	to	be	an	artist	?	”
”	去	到	是	一个	艺术家	?	”

“你想成为一名艺术家吗？”

“ [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['pɪktʃərz] , ” [dʒiːn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	Not	exactly	pictures	,	”	Jean	answered	with	dignity	.
”	不是	确切地	图片	,	”	让	回答	和	尊严	.

“不完全是照片，”珍妮有尊严地回答道。

“ ['tekstaɪl] [dɪ'zaɪn] . ”

“	Textile	design	.	”
”	纺织品	设计	.	”

“纺织品设计。”

“ [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

“	Well	,	whatever	it	is	,
”	出色地	,	任何	它	是	,

“好吧，不管是什么，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]

I	guess	it	will	hold	over	for	a	year	while	you	go	up	to	the	country	and
我	猜测	它	将要	抓住	超过	为了	一个	年	尽管	你	去	向上	到	这	国家	和

[lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .

learn	to	keep	house	.
学习	到	保持	房子	.

我想这应该能撑一年，等你到乡下去学做家务的时候就不用愁了。

[kɪt] [hɪr] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] .

Kit	here	can	go	to	high	school	.
成套工具	这里	能	去	到	高的	学校	.

基特可以上高中。

[its] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

It's	seven	miles	away	,
它是	七	英里	离开	,

距离七英里。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skuːl] [bʌs] [ðæt] ['pɪks] [ʌp] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] .

but	there's	a	school	bus	that	picks	up	those	who	live	too	far	away	to	walk	.
但	有	一个	学校	公共汽车	那	精选	向上	那些	WHO	居住	也	远的	离开	到	走	.

但是有一辆校车会接送那些住得太远、步行无法到达学校的学生。

[its] ['riːəl] ['hændi] .
It's real handy .
它是 真实的 便利 .

它真方便。

" [kɪts] [aɪz] ['sɪgnəld] [tuː; tə][dʒiːn] , [ænd; ənd]['dʒiːnz][tuː; tə]['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['tɑːmi] .
" Kit's eyes signaled to Jean , and Jean's to Doris and Tommy .
" 套件 眼睛 发出信号 到 让 , 和 牛仔裤 到 多丽丝 和 汤米 .

“基特的眼神向吉恩示意，吉恩的眼神又向多丽丝和汤米示意。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] " ['hændi] " [trɪp][tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər]
A fleeting vision of that " handy " trip to high school in the dead of winter
一个 转瞬即逝 想象 的 那 " 便利 " 旅行 到 高的 学校 在 这 死的 的 冬天
[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . -
appeared before them . 45
出现 前 他们 . -

他们脑海中闪过一丝寒冬腊月去高中上学的“便捷”旅程。45

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kreg] ,
" What do you think of it , dear ? " asked Mr . Craig ,
" 什么 做 你 思考 的 它 , 亲爱的 ? " 问 先生 . 克雷格 ,

“你觉得怎么样，亲爱的？”克雷格先生问道。

['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
looking longingly up at the face of his wife .
寻找 渴望地 向上 在 这 脸 的 他的 妻子 .

他满怀爱意地望着妻子的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz]
" It would be a great comfort and relief to me to get back to those
" 它 会 是 一个 伟大的 舒适 和 宽慰 到 我 到 得到 后退 到 那些
[oʊld] [hɪlz] ,
old hills ,
老的 丘陵 ,

“如果能回到那些熟悉的山丘，对我来说将是莫大的安慰和解脱。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
but it doesn't seem fair to you or the children .
但 它 不 似乎 公平的 到 你 或者 这 孩子们 .

但这对于你和孩子们来说似乎都不公平。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] [tuː] [greɪt] .
The sacrifice is too great .
这 牺牲 是 也 伟大的 .

牺牲太大了。

[ðeɪ] [duː] [niːd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
They do need the right kind of environment , as you say .
他们 做 需要 这 正确的 种类 的 环境 , 作为 你 说 .

正如你所说，他们确实需要合适的环境。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [left] [dʒiːn] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,
Suppose we left Jean where she could keep up her studies ,
认为 我们 左边 让 在哪里 她 可以 保持 向上 她 研究 ,

假设我们把珍留在她可以继续学业的地方，

[ænd; ənd][pər'hæps] [pʊt] [kɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] .
and perhaps put Kit into a private school .
和 也许 放 成套工具 进入 一个 私人的 学校 .

或许可以把基特送进私立学校。

[ðen] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['beki] ,
Then **I** **might** **go** **up** **home** **with** **Becky** **,**
然后 我 可能 去 向上 家 和 贝基 ,

然后我可能会和贝基一起回家。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tu:] ['jʌŋgər] [wʌnz] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:rniə] [tu:; tə] [bə'ni:tə]
and **you** **and** **the** **two** **younger** **ones** **could** **go** **out** **to** **California** **to** **Benita**
和 你 和 这 二 年轻 一个 可以 去 出去 到 加利福尼亚州 到 贝妮塔
[ræntʃ] —
Ranch **—**
牧场 —

你和两个小的可以去加利福尼亚州的贝尼塔牧场——

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [kreg] [leɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **But** **Mrs** **.** **Craig** **laid** **her** **fingers** **on** **his** **lips** **.**
" 但 太太 . 克雷格 铺设 她 手指 在 他的 嘴唇 .

但克雷格太太却把手指放在了他的嘴唇上。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bə'ni:tə] [ræntʃ] .
" **You're** **not** **going** **to** **banish** **us** **to** **Benita** **Ranch** **.**
" 你是 不是 去 到 放逐 我们 到 贝妮塔 牧场 .

"你们休想把我们流放到贝尼塔牧场。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [tɑ:m] , [wi:l] [ɔ:l] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
If **you** **think** **it** **is** **the** **best** **thing** **to** **do** **,** **Tom** **,** **we'll** **all** **go** **with** **you** **.**
如果 你 思考 它 是 这 最好的 事物 到 做 , 汤姆 , 出色地 全部 去 和 你 .

汤姆，如果你认为这是最好的做法，我们都会跟你一起去。

[wer'evər] [ju:; jʊ] [goʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] .
Wherever **you** **go** **,** **I'm** **going** **.**
无论 你 去 , 我是 去 .

你去哪儿，我就去哪儿。

" ['dɔ:rɪs] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] ['oʊvər] ['dʒi:nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['sɔ:ftli] .
" **Doris** **laid** **her** **hand** **over** **Jean's** **,** **and** **they** **stepped** **out** **softly** **.**
" 多丽丝 铺设 她 手 超过 牛仔裤 , 和 他们 步 出去 轻轻 .

多丽丝把手放在吉恩的手上，她们轻轻地走了出去。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðeɪ] [sɔ:] , ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .
Their **mother** **,** **they** **saw** **,** **needed** **to** **be** **alone** **with** **their** **father** **.**
他们的 母亲 , 他们 锯 , 需要 到 是 独自的 和 他们的 父亲 .

他们发现，他们的母亲需要和他们的父亲单独待在一起。

[ðeɪ] [fled] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd]
They **fled** **downstairs** **to** **the** **study** **back** **of** **the** **living** **room** **and** **were** **followed**
他们 逃亡 楼下 到 这 学习 后退 的 这 活的 房间 和 是 随后
[baɪ] [kɪt] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [di:p] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər]
by **Kit** **and** **Tommy** **who** **were** **already** **deep** **in** **an** **argument** **about** **the** **entire**
经过 成套工具 和 汤米 WHO 是 已经 深的 在 一个 争论 关于 这 全部的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

他们逃到楼下客厅后面的书房，基特和汤米跟了上来，他们当时已经就整件事争论不休了。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [raɪt] [tu:; tə] [mu:v] [ʌp] [ðer; ðər] , " ['dɔ:rɪs] [sed] , [dʒu'dɪʃəli] .
" **I** **don't** **think** **it's** **right** **to** **move** **up** **there** **,** **"** **Doris** **said** **,** **judicially** **.**
" 我 不 思考 它是 正确的 到 移动 向上 那里 , " 多丽丝 说 , 司法 .

"我认为搬到那里去是不合适的，"多丽丝语气坚定地说。

" [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:d] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
" **We** **may** **not** **like** **it** **at** **all** **,** **and** **there** **we'd** **be** **just** **the** **same** **,**
" 我们 可能 不是 喜欢 它 在 全部 , 和 那里 我们会 是 只是 这 相同的 ,

"我们可能一点也不喜欢那样，但即便如此，我们也不会有什么改变。"

[stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

stuck	in	a	rut	,	and	maybe	we	never	could	get	out	of	it	,
卡住	在	一个	发情	,	和	或许	我们	绝不	可以	得到	出去	的	它	,

我们陷入了困境，或许永远也无法摆脱。

[ænd; ənd] [wiːd] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['beki] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	we'd	grow	old	and	look	just	like	Becky	and	talk	like	her	and
和	我们会	生长	老的	和	看	只是	喜欢	贝基	和	讲话	喜欢	她	和

['evriθɪŋ] . ”

everything	.	”
一切	.	”

然后我们会变老，长得像贝基，说话也像她，一切都像她。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kɪd] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [kɪt] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	Take	it	easy	,	kid	,	be	careful	of	what	you	say	,	”	Kit	said	sharply	.
“	拿	它	简单的	,	孩子	,	是	小心	的	什么	你	说	,	”	成套工具	说	尖锐地	.

“冷静点，孩子，说话注意点。”基特厉声说道。

“ ['beki] [ɪz] [ɑːd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['influənsiz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm]

“	Becky	is	odd	in	some	ways	but	she	influences	a	lot	of	people	in	her	home
“	贝基	是	奇怪的	在	一些	方式	但	她	影响	一个	很多	的	人们	在	她	家

[taʊn] .

town	.
镇	.

“贝基在某些方面很古怪，但她对家乡的很多人有影响。”

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː] .

And	here	too	.
和	这里	也	.

这里也是如此。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæf][hɜːr; hər] ['kɑːmən] [sens] . ” -

I	wish	I	had	half	her	common	sense	.	”	46
我	希望	我	有	一半	她	常见的	感觉	.	”	-

我真希望我有她一半的常识。”46

“ [aɪ] [heɪt] ['kɑːmən] [sens] , ” [dʒiːn] [kraɪd] ['pæʃənətli] .

“	I	hate	common	sense	,	”	Jean	cried	passionately	.
“	我	恨	常见的	感觉	,	”	让	哭	热情地	.

“我讨厌常识！”珍激动地喊道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɑːmz] [feɪs] ?

“	I	suppose	it's	the	only	thing	to	do	but	did	you	see	Mom's	face	?
“	我	认为	它是	这	仅有的	事物	到	做	但	做过	你	看	妈妈的	脸	?

“我想这是唯一的办法，但是你看到妈妈的表情了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['trædʒɪk] .

It	was	utterly	tragic	.
它	曾是	完全地	悲惨	.

真是太悲惨了。

['dædz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

Dad's	been	a	country	boy	,
爸爸的	到过	一个	国家	男生	,

我爸爸是个乡下孩子，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [wer] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he's	going	back	home	where	he	knows	all	about	everything	and	loves	it	,
和	他是	去	后退	家	在哪里	他	知道	全部	关于	一切	和	爱	它	,

他要回家了，那里的一切他都了如指掌，而且他很喜欢那里。

[bʌt; bət] ['mʌðɝz] [soʊ] ['dɪfrənt] . ”
but **Mother's** **so** **different** **.** **”**
但 母亲的 所以 不同的 . ”

但母亲却截然不同。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɑːmz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə'dæptəb(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [goʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf]
“ **I** **think** **Mom's** **a** **darling** **,** **but** **she's** **adaptable** **too** **,** **and** **she'll** **go** **,** **you** **see** **if**
“ 我 思考 妈妈的 一个 亲爱的 , 但 她是 适应性强 也 , 和 壳 去 , 你 看 如果
[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
she **doesn't** **.**
她 不 .

“我觉得妈妈很可爱，但她适应能力也很强，她会去的，你看她会不会去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
And **it** **won't** **kill** **any** **of** **us** **.**
和 它 惯于 杀 任何 的 我们 .

而且它不会害死我们任何人。

[ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˈvaɪrənmənt] . ”
The **really** **great** **mind** **should** **rise** **superior** **to** **its** **environment** **.** **”**
这 真的 伟大的 头脑 应该 上升 优越的 到 它是 环境 . ”

真正伟大的思想家应该超越其所处的环境。

“ [lets] [tel] [kɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [graɪps] [əˈbaʊt] [ˈdiʃwɔʃiŋ] , ” ['dɔːrɪs] [sed] .
“ **Let's** **tell** **Kit** **that** **the** **first** **time** **she** **gripes** **about** **dishwashing** **,** **”** **Doris** **said** **.**
“ 我们来吧 告诉 成套工具 那 这 第一的 时间 她 抱怨 关于 洗碗 , ” 多丽丝 说 .

“我们告诉基特，如果她第一次抱怨洗碗的话，”多丽丝说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['lɪdiə] ['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [dɪd][juː; jʊ] , [dʒiːn] ? ”
“ **I** **didn't** **hear** **anything** **about** **Lydia** **going** **along** **,** **did** **you** **,** **Jean** **?** **”**
“ 我 没有 听到 任何事物 关于 莉迪亚 去 沿着 , 做过 你 , 让 ? ”

“我没听说莉迪亚也一起去了，你没听说吧，琼？”

“ [juːl] [duː][jʊr; jər] [ʃer] [ɔːl] [raɪt] , [kæθ'lin] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [æt; ət]
“ **You'll** **do** **your** **share** **all** **right** **,** **Kathleen** **,** **and** **when** **the** **gray** **dawn** **is** **breaking** **at**
“ 你会 做 你的 分享 全部 正确的 , 凯瑟琳 , 和 什么时候 这 灰色的 黎明 是 打破 在
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

“你会尽到你那份责任的，凯瑟琳，当黎明破晓之时……”

” [læft] [dʒiːn] .
” **laughed** **Jean** **.**
” 笑了 让 .

“珍笑了。”

“ [fɑːrm] ['laɪfs] [noʊ][snæp][ænd; ənd] ['riːəli] , [waɪl] [aɪ] ['wʊdnt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][dæd][ænd; ənd] ['beki]
“ **Farm** **life's** **no** **snap** **and** **really** **,** **while** **I** **wouldn't** **disagree** **with** **Dad** **and** **Becky**
“ 农场 生活的 不 折断 和 真的 , 尽管 我 不会 不同意 和 爸爸 和 贝基
[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

“农场生活并不轻松，虽然我不会反对爸爸和贝基的看法，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] — ”
I **think** **that** **those** **who** **have** **special** **gifts** **—** **”**
我 思考 那 那些 WHO 有 特别的 礼物 — ”

我认为那些拥有特殊天赋的人——”

“ ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [kɪt] .
“ **Meaning** **you** **?** **”** **asked** **Kit** **.**
“ 意义 你 ? ” 问 成套工具 .

“你是说你吗？”基特问道。

“ ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] — [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːrt] .

“	**Meaning**	**me**	**—**	**should**	**not**	**waste**	**their**	**time**	**doing**	**what**	**is**	**not**	**their**	**forte**	**.**
”	意义	我	—	应该	不是	浪费	他们的	时间	正在做	什么	是	不是	他们的	长处	.

“我的意思是——不应该把时间浪费在自己不擅长的事情上。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

It	**takes**	**away**	**the**	**work**	**from**	**those**	**who**	**can't**	**do**	**the**	**other**	**things**	**.**
它	需要	离开	这	工作	从	那些	WHO	不能	做	这	其他	事物	.

这减轻了那些无法从事其他工作的人的负担。

” ['dʒiːnz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [kɪt] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli]

”	**Jean's**	**eyes**	**twinkled**	**and**	**she**	**smiled**	**slightly**	**,**	**but**	**Kit**	**took**	**her**	**seriously**	
”	牛仔裤	眼睛	闪烁	和	她	微笑	轻微地	,	但	成套工具	采取	她	严重地	

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . -

and	**shook**	**her**	**head**	**.**	**47**
和	摇晃	她	头	.	-

珍的眼睛闪闪发光，微微一笑，但基特却很认真地摇了摇头。47

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [paθ] [ʌp][æt; ət] ['elm,həːst] ['ʌndər]

“	**You're**	**going**	**to**	**walk**	**the**	**straight**	**and**	**narrow**	**path**	**up**	**at**	**Elmhurst**	**under**	
”	你是	去	到	走	这	直的	和	狭窄的	小路	向上	在	埃尔姆赫斯特	在下面	

['bɛkiz] ['iːg(ə)l] [aɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Becky's	**eagle**	**eye**	**just**	**the**	**same**	**,**
贝基的	鹰	眼睛	只是	这	相同的	,

“在埃尔姆赫斯特，你还是得在贝基的严密监视下，按规矩办事。”

[dʒiːn] .

Jean	**.**
让	.

让。

[its] [noʊ][juːz] ['kɪkɪŋ] .

It's	**no**	**use**	**kicking**	**.**
它是	不	使用	踢	.

踢也没用。

[aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wiːl] [mɪs] [ðə; ði][kɪdz] [laɪk] ['kreɪzi] . ”

I	**don't**	**mind**	**so**	**much**	**leaving**	**this**	**place**	**,**	**but**	**we'll**	**miss**	**the**	**kids**	**like**	**crazy**	**.**	**”**
我	不	头脑	所以	很多	离开	这	地方	,	但	出色地	错过	这	孩子们	喜欢	疯狂的	.	”

我倒不是很介意离开这里，但我们会非常想念孩子们。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊlər] ['skeɪtɪŋ] , ” ['ædɪd] ['dɔːrɪs] ,

“	**And**	**the**	**roller**	**skating**	**,**	**”**	**added**	**Doris**	**,**
”	和	这	滚筒	溜冰	,	”	额外	多丽丝	,

“还有轮滑，”多丽丝补充道。

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]

who	**went**	**to**	**the**	**neighborhood**	**skating**	**rink**	**with**	**a**	**gang**	**of**	**boys**	**and**	**girls**
WHO	去	到	这	邻里	溜冰	溜冰场	和	一个	帮派	的	男孩们	和	女孩们

['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

every	**Friday**	**night**	**.**
每一个	星期五	夜晚	.

每周五晚上，他都会和一群男孩女孩一起去附近的滑冰场。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðæt] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**miss**	**that**	**.**
”	我是	去	到	错过	那	.

“我会想念那段时光的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['roʊlər][rɪŋk] [ʌp][ðer; ðər] . ”

I	**wonder**	**if**	**there**	**is**	**a**	**roller**	**rink**	**up**	**there**	**.**	**”**
我	想知道	如果	那里	是	一个	滚筒	溜冰场	向上	那里	.	”

我想知道上面有没有溜冰场。

“ [aɪ] [siː] [wer] [kɪt] [steps] [ɔːf] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [ænd; ənd] [ləːnz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːn]
“ I see where Kit steps off the basketball team and learns how to run a lawn
” 我 看 在哪里 成套工具 步骤 离开 这 篮球 团队 和 学习 如何 到 跑步 一个 草地
['moʊər] ,
mower ,
割草机 ,

“我看到基特退出篮球队后，去学习如何操作割草机，

” [kɪt] [riˈmɑːkt] .
” Kit remarked .
” 成套工具 评论 .

“基特说道。”

“ ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['dænsɪŋ] [klæs] , ['dɔːrɪs] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ Also there will be no Wednesday evening dancing class , Doris , where you can
” 还 那里 将要 是 不 周三 晚上 跳舞 班级 , 多丽丝 , 在哪里 你 能
['pɑːlɪʃ] [jʊr; jər] ['dʒɪtərbʌg] [steps] . ”
polish your jitterbug steps . ”
抛光 你的 抖动虫 步骤 . ”

“还有，多丽丝，周三晚上的舞蹈课也没了，你没法在那儿练习你的摇摆舞步了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [muːv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [duː]
“ I wish we could all move back to town and see if we couldn't do
” 我 希望 我们 可以 全部 移动 后退 到 镇 和 看 如果 我们 不能 做
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ,
something to earn money ,
某物 到 赚 钱 ,

“我希望我们都能搬回城里，看看能不能做点什么来赚钱。”

” [dʒiːn] [sed] .
” Jean said .
” 让 说 .

“珍妮说道。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [klæs] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['wɔːlpeɪpər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
“ One of the girls in the art class found a job designing wallpaper the other day
” 一 的 这 女孩们 在 这 艺术 班级 成立 一个 工作 设计 墙纸 这 其他 天
,
,
,

“美术课上一个女生前几天找到了一份设计壁纸的工作。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sə'ræmɪks] .
and another one is making ceramics .
和 其他 一 是 制作 陶瓷 .

另一个则在制作陶瓷。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['fæməli] ['sʌd(ə)nli] [kræʃt] ,
When the fortunes of the Victorian family suddenly crashed ,
什么时候 这 财富 的 这 维多利亚时代 家庭 突然 崩溃了 ,

当维多利亚时代家族的财富突然崩溃时，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] [stɪl] [dʒen'tiːl] ['fæməli]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ɪn] ['peɪɪŋ] [gests] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”
the humble but still genteel family usually took in paying guests , didn't they ? ”
这 谦逊的 但 仍然 文雅的 家庭 通常 采取 在 付费 客人 , 没有 他们 ? ”

这个家境虽不富裕但依然彬彬有礼的家庭通常会接待付费客人，不是吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , ['dʒiːni] ,
“ Yes , but it went out of style ages ago , Jeannie ,
” 是的 , 但 它 去 出去 的 风格 年龄 前 , 珍妮 ,

“是的，但珍妮，这种风格很久以前就过时了。”

" [kɪt] [kɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [bluː] [æŋ'gɔrər] [sɑːks] .
" Kit kicked off her shoes and stared at her blue angora socks .
" 成套工具 踢 离开 她 鞋 和 凝视 在 她 蓝色的 安哥拉兔 袜子 .

Kit踢掉鞋子，盯着她的蓝色安哥拉羊毛袜。

" [wiːl] [nɑːt] [teɪk] [ɪn] ['eni] ['bɔːdəz] [æt; ət][ɔːl] .
" We'll not take in any boarders at all .
" 出色地 不是 拿 在 任何 寄宿生 在 全部 .

"我们完全不接收寄宿生。"

[aɪ] [siː] [maɪ'self] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['teɪbl] [ðɪs] ['sʌmər] [æt; ət][sʌm; səm] ['hɪlsaɪd] [fɑːrm] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][eɪdʒd]
I see myself waiting on table this summer at some hillside farm retreat for aged
我 看 我 等待 在 桌子 这 夏天 在 一些 山坡 农场 撤退 为了 老年人
[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] .
and respectable females .
和 可敬 女性 .

我仿佛看到自己今年夏天在某个山坡上的农场度假胜地当服务员，专门招待那些上了年纪、受人尊敬的女士们。

[ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] , [lets] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [help] [æt; ət] [hoʊm] [fɜːrst] . " -
If we've got to work , let's pitch in and help at home first . " 48
如果我们已经 得到 到 工作 , 我们来吧 沥青 在 和 帮助 在 家 第一的 . " -

如果我们必须工作，那就先从帮忙做家务开始吧。"48

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [lets] [nɑːt] [fʌs] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['hɑːrdər][fɔːr; fər]
" And if it has to be , let's not fuss and make things harder for
" 和 如果 它 有 到 是 , 我们来吧 不是 大惊小怪 和 制作 事物 更难 为了
[mɑːm] ,
Mom ,
妈妈 ,

"如果非要这样，我们就别争吵，也别给妈妈添麻烦了。"

" ['dɔːrɪs] [pʊt] [ɪn] .
" Doris put in .
" 多丽丝 放 在 .

多丽丝插话道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [dæd] ? " [kɪt] [di'mɑːndid] .
" How about Dad ? " Kit demanded .
" 如何 关于 爸爸 ? " 成套工具 要求 .

"爸爸呢？"基特问道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][tuː; tə] [ber] .
" Seems to me that he's got the hardest part to bear .
" 似乎 到 我 那 他是 得到 这 最难 部分 到 熊 .

"在我看来，他承受着最艰难的考验。"

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
It's bad enough lying there sick all the time ,
它是 坏的 足够的 说谎 那里 生病的全部 这 时间 ,

整天躺在那里生病已经够糟糕的了，

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd]['eksaɪlɪŋ][ðem; ðəm]
without feeling that you're dragging the whole family after you and exiling them
没有 感觉 那 你是 拖拽 这 所有的 家庭 后 你 和 流放 他们
[tuː; tə] ['elmˌhəːst] . "
to Elmhurst . "
到 埃尔姆赫斯特 . "

不会感觉自己把全家人都拖下水，流放到埃尔姆赫斯特。"

" [its] [ə; eɪ]['raɪət] , [kɪdz] , " [dʒiːn] [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" It's a riot , kids , " Jean said all at once ,
" 它是 一个 暴动 , 孩子们 , " 让 说 全部 在 一次 ,

"孩子们，这简直太热闹了！"吉恩一口气说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪmplz] ['ʃoʊɪŋ] [ə'gen] .

her	eyes	softening	and	her	dimples	showing	again	.
她	眼睛	软化	和	她	酒窝	显示	再次	.

她的眼神变得柔和，酒窝也再次显现出来。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [teɪks] ['dædz][pɑːrt] ,

"	Just	the	minute	any	one	of	us	takes	Dad's	part	,
"	只是	这	分钟	任何	一	的	我们	需要	爸爸的	部分	,

“只要我们当中有人扮演了父亲的角色，

['sʌmwʌn] [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [jel] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] .

someone	springs	up	and	gives	a	yell	for	Mother	,	and	vice	versa	.
某人	弹簧	向上	和	给予	一个	叫喊	为了	母亲	,	和	副	反之亦然	.

有人跳起来大声喊妈妈，反之亦然。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnsəm] [ʌp][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] — [juː; jʊ] [noʊ]

We	won't	be	lonesome	up	there	so	long	as	we	have	ourselves	—	you	know
我们	惯于	是	寂寞	向上	那里	所以	长的	作为	我们	有	我们自己	—	你	知道

[wiː; wi][wəʊnt] — [ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sloʊ] ,

we	won't	—	and	if	things	are	slow	,
我们	惯于	—	和	如果	事物	是	慢的	,

只要我们彼此相伴，我们就不会感到孤独——你知道我们不会——而且如果事情进展缓慢，

[ðen] [wiːl] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] . "

then	we'll	start	something	.	"
然后	出色地	开始	某物	.	"

然后我们就可以开始做点什么了。

" [wɪl] [wiː; wi] ?

"	Will	we	?
"	将要	我们	?

我们会吗?

[oʊ] , [wəʊnt][wiː; wi] ?

Oh	,	won't	we	?
哦	,	惯于	我们	?

哦，难道不是吗?

" [kɪt] [kraɪd] .

"	Kit	cried	.
"	成套工具	哭	.

基特哭了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ɑːn][ðə; ði]

She	got	up	,	walked	across	the	study	,	and	put	a	stack	of	records	on	the
她	得到	向上	,	步行	穿过	这	学习	,	和	放	一个	堆	的	记录	在	这

['foʊnəgræf] .

phonograph	.
留声机	.

她起身，穿过书房，把一叠唱片放在留声机上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [bə'giːn] [bleəd] [aʊt][ænd; ənd] [kɪt] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [dæns]

In	a	few	seconds	Begin	the	Beguine	blared	out	and	Kit	did	a	few	dance
在	一个	很少	秒	开始	这	贝居因	刺耳地	出去	和	成套工具	做过	一个	很少	舞蹈

[steps] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

steps	back	to	her	seat	.
步骤	后退	到	她	座位	.

几秒钟后，《开始跳贝金舞》的旋律响起，基特跳了几步舞回到了座位上。

" [ðæts] ['betər] , " [dʒiːn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	That's	better	,	"	Jean	said	with	a	sigh	of	relief	.
"	那就是	更好的	,	"	让	说	和	一个	叹	的	宽慰	.

“这样好多了，”吉恩松了口气说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	We've	got	to	pull	all	together	,	and	make	the	best	of	things	.
”	我们已经	得到	到	拉	全部	一起	,	和	制作	这	最好的	的	事物	.

“我们必须团结一致，尽力做到最好。”

['dædz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['mʌðɝz] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] .

Dad's	sick	,	and	Mother's	worried	to	death	.
爸爸的	生病的	,	和	母亲的	担心	到	死亡	.

爸爸病了，妈妈担心死了。

[lets] ['prɑːmɪs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [help] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt]

Let's	promise	ourselves	to	be	as	much	help	as	possible	and	otherwise	not
我们来吧	承诺	我们自己	到	是	作为	很多	帮助	作为	可能的	和	否则	不是

[get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] . ” - .

get	in	the	way	.	”	495	.
得到	在	这	方式	.	”	-	.

让我们承诺尽力提供帮助，并且不要妨碍他人。”495。

['bɪzi] [deɪz] [ə'hed]

Busy	Days	Ahead
忙碌的	天	前方

未来几天会很忙

['beki] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['elm,həːst] , [kə'netɪkət] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Becky	departed	for	Elmhurst	,	Connecticut	,	the	following	Monday	.
贝基	已离开	为了	埃尔姆赫斯特	,	康涅狄格州	,	这	下列的	周一	.

贝基于下周一启程前往康涅狄格州埃尔姆赫斯特。

“ [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sprɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'd	take	you	with	me	,	Tom	,	if	it	were	spring	,	”	she	said	,
”	ID	拿	你	和	我	,	汤姆	,	如果	它	是	春天	,	”	她	说	,

“如果是春天，我会带你一起去，汤姆，”她说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] ['prɪti] [bæd] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['weðər] ,

“	but	the	first	of	March	we	get	some	pretty	bad	spells	of	weather	,
”	但	这	第一的	的	行进	我们	得到	一些	漂亮的	坏的	咒语	的	天气	,

“但是3月1日我们会遇到一些非常恶劣的天气，

[ænd; ənd] [its] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɪn] [pʊr] [helθ] .

and	it's	uncertain	for	anybody	in	poor	health	.
和	它是	不确定	为了	任何人	在	贫穷的	健康	.

对于身体不好的人来说，情况就更不确定了。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [breɪk] [kæmp] .

You	stay	here	and	cheer	up	and	get	stronger	,	and	gradually	break	camp	.
你	停留	这里	和	欢呼	向上	和	得到	更强	,	和	逐步地	休息	营	.

你留在这里振作起来，变得更强壮，然后逐渐拔营。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

If	you	need	any	help	,	let	me	know	.
如果	你	需要	任何	帮助	,	让	我	知道	.

如果您需要任何帮助，请告诉我。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] ['breɪkɪŋ] [kæmp] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] .

”	It	was	harder	breaking	camp	than	any	of	them	realized	.
”	它	曾是	更难	打破	营	比	任何	的	他们	已实现	.

“拔营比他们任何人想象的都要难。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪks] ['jɪrz] [æt; ət] ['sændi] [koʊv] , [nɪr] [greɪt] [nek] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

They	had	lived	six	years	at	Sandy	Cove	,	near	Great	Neck	on	Long	Island	.
他们	有	居住地	六	年	在	沙	海湾	,	靠近	伟大的	脖子	在	长的	岛	.

他们在长岛大颈附近的桑迪湾生活了六年。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [kəˈlʌmbiə] [haɪts]

Before	that	time	,	there	had	been	an	apartment	in	New	York	on	Columbia	Heights
前	那	时间	,	那里	有	到过	一个	公寓	在	新的	约克	在	哥伦比亚	高度

.

:

.

在此之前，他们在纽约哥伦比亚高地拥有一套公寓。

[æz; əz] [kɪt] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['græfɪk] [tʌtʃ] , “ ['bɝːdz] - [aɪ] ['kæs(ə)l] , [eɪt]

As	Kit	described	it	with	her	usual	graphic	touch	,	“	Bird's	-	eye	Castle	,	eight
作为	成套工具	描述	它	和	她	通常	形象的	触碰	,	“	鸟类	-	眼睛	城堡	,	八

['stɔːriz] [ʌp] .

stories	up	.
故事	向上	.

正如 Kit 用她一贯生动的语言所描述的那样，“鸟瞰城堡，八层楼高。”

[faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][əˈdʒeɪs(ə)nt] [klaʊdz] .

Fine	view	of	adjacent	clouds	.
美好的	看法	的	邻近的	云	.

可以欣赏到邻近云层的优美景色。

[wɪð; wɪθ] [fiːld] ['glæsɪz] [ɑːn] [klɪr] [deɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvərsaɪd]

With	field	glasses	on	clear	days	,	you	could	also	see	the	tops	of	the	Riverside
和	场地	眼镜	在	清除	天	,	你	可以	还	看	这	最高额	的	这	河边

['bʌsɪz] . ” -

busses	.	”	50
公交车	.	”	-

晴朗的日子里，用望远镜甚至可以看到河滨巴士的车顶。”50

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['riːəl] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ænd; ənd] ['tɑːmi] [wen] [ðeɪ]

It	had	seemed	almost	like	real	country	to	the	girls	and	Tommy	when	they
它	有	似乎	几乎	喜欢	真实的	国家	到	这	女孩们	和	汤米	什么时候	他们

[hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] ['sændi] [koʊv] .

had	left	the	city	behind	them	and	moved	to	Sandy	Cove	.
有	左边	这	城市	在后面	他们	和	已搬	到	沙	海湾	.

对于女孩们和汤米来说，离开城市搬到桑迪湾后，那里几乎就像真正的乡村一样。

['tɑːmi] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['miːz(ə)lz] [ðæt] [jɪr] ,

Tommy	had	the	measles	that	year	,
汤米	有	这	麻疹	那	年	,

那一年汤米得了麻疹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [freʃ] [er] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	the	doctor	had	ordered	fresh	air	and	an	outdoor	life	for	him	,
和	这	医生	有	订购	新鲜的	空气	和	一个	户外的	生活	为了	他	,

医生嘱咐他要多呼吸新鲜空气，多进行户外生活。

[soʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət]

so	the	whole	family	had	benefited	,	which	was	very	thoughtful	and	considerate
所以	这	所有的	家庭	有	受益	,	哪个	曾是	非常	周到	和	周到

[ʌv; əv] ['tɑːmi] , [ðə; ðɪ] [rest] [sed] .

of	Tommy	,	the	rest	said	.
的	汤米	,	这	休息	说	.

所以全家人都受益了，汤米真是体贴周到，其他人说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [wʌt] [rɪ'bekə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ðɪ]

But	now	came	the	problem	of	weeding	out	what	Rebecca	would	have	called	the
但	现在	来了	这	问题	的	除草	出去	什么	丽贝卡	会	有	称为	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəriz] .

essential	things	from	the	luxuries	.
基本的	事物	从	这	奢侈品	.

但现在的问题是，如何从奢侈品中剔除丽贝卡所说的必需品。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ,
“ Dear me ,
“ 亲爱的 我 ,

“天哪，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] [ˈvænitiz] [ʌv; əv] [ðɪs]
I had no idea we had so many of the pomps and vanities of this
我 有 不 主意 我们 有 所以 许多 的 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 这
[ˈwɪkɪd] [wɜːrld] ,
wicked world ,
邪恶 世界 ,

我完全没想到我们竟然拥有这个邪恶世界里这么多浮华和虚荣。

” [dʒiːn] [sed] [rɪˈgretfəli] [wʌn] [deɪ] .
” Jean said regretfully one day .
” 让 说 遗憾的是 一 天 .

“有一天，让遗憾地说。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hoʊm] , [ɔːl] [wel] - [ˈfɜːrnɪʃt] .
There were eight rooms in the big home , all well - furnished .
那里 是 八 房间 在 这 大的 家 , 全部出色地 - 提供 .

这栋大房子里有八个房间，每个房间的家具都很齐全。

[ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiəz] [doʊˈmeɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
Living room , dining room and study , with Lydia's domain at the back .
活的 房间 , 用餐 房间 和 学习 , 和 莉迪亚的 领域 在 这 后退 .

客厅、餐厅和书房，莉迪亚的领地在后面。

[ˌʌpˈsterz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
Upstairs were four bedrooms .
楼上 是 四 卧室 .

楼上有四间卧室。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ˈdʒiːnz] [ruːm] ,
Sitting on the bed and the floor of Jean's room ,
坐着 在 这 床 和 这 地面 的 牛仔裤 房间 ,

他们坐在珍妮房间的床上和地板上，

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɝːlz][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [wɜːr; wər] [ˈsɔːrtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp]
the three girls and Tommy were sorting out their belongings and piling up
这 三 女孩们 和 汤米 是 排序 出去 他们的 财物 和 桩 向上
[ˌnɑnɪˈsɛnʃəlz] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] . -
nonessentials to be thrown away . 51 -
非必需品 到 是 抛掷 离开 . -

三个女孩和汤米正在整理他们的物品，把不需要的东西堆起来准备扔掉。51

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ˈtɑːmi]
“ I can't find anything more of mine that I'm willing to part with , ” said Tommy
“ 我 不能 寻找 任何事物 更多的 的 矿 那 我是 愿意的 到 部分 和 , ” 说 汤米
[ˈflætli] ,
flatly ,
断然 ,

“我实在找不到任何我愿意出售的私人物品了，”汤米直截了当地说。

[ˈstʌfɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæˌtʃɝːz] [mɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] [ɔːlˈredi] [dʒæmd] [fʊl] .
stuffing a catcher's mitt into a box already jammed full .
馅 一个 捕手的 手套 进入 一个 盒子 已经 卡住 满的 .

把一个捕手手套塞进一个已经塞得满满当当的盒子里。

“ [aɪl] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] .
“ I'll need that to practice with .
” 患病的 需要 那 到 实践 和 .

“我需要用它来练习。”

[wɒts] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['eniweɪ] ? ″
What's a luxury anyway ? ″
是什么 一个 奢华 反正 ? ″

奢侈品到底是什么?

“ [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][bɑːb] [felps] , ″ ['dɔːrɪs] [ri'mɑːkt] .
“ Makes me think of Bob Phelps , ″ Doris remarked .
“ 制作 我 思考 的 鲍勃 菲尔普斯 , ″ 多丽丝 评论 .

“这让我想起了鲍勃·菲尔普斯,”多丽丝说道。

“ [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [felps] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
“ Last night when I went over to tell Mrs . Phelps that we couldn't be in the
“ 最后的 夜晚 什么时候 我 去 超过 到 告诉 太太 . 菲尔普斯 那 我们 不能 是 在 这
['iːstər] [pleɪ] ,
Easter play ,
复活节 玩 ,

“昨晚我去告诉菲尔普斯太太我们不能参加复活节戏剧演出时,

[bɑːb][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːn] [wɪp] .
Bob was just having his supper , and he wanted more of the prune whip .
鲍勃 曾是 只是 拥有 他的 晚餐 , 和 他 通缉 更多的 的 这 修剪 鞭 .

鲍勃正在吃晚饭,他还想再来点西梅汁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['mʌsnt] [gɔːrdʒ][ɑːn] ['delɪkəsɪz] .
His mother told him he mustn't gorge on delicacies .
他的 母亲 讲述 他 他 不得 峡谷 在 美味佳肴 .

他母亲告诉他,他不能暴饮暴食美食。

[soʊ][bɑːb] [æskt] [wʌt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wʌz; wəz] ['eniweɪ] ,
So Bob asked what a delicacy was anyway ,
所以 鲍勃 问 什么 一个 美味 曾是 反正 ,

于是鲍勃问,究竟什么是美味佳肴?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [miːl] [meɪd] [ʌv; əv]
and he said some day he was going to have a whole meal made of
和 他 说 一些 天 他 曾是 去 到 有 一个 所有的 一顿饭 制成 的
['delɪkəsɪz] .
delicacies .
美味佳肴 .

他说,总有一天他要享用一顿由各种美味佳肴组成的盛宴。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [skriːm] ? ″
Isn't that a scream ? ″
不是 那 一个 尖叫 ? ″

那不是尖叫声吗?

“ [dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] ['eni] ['piːsɪz] [æt; ət][ɔːl] , [kɪdz] , ″ [dʒiːn] [wɔːrnd] .
“ Don't throw away any pieces at all , kids , ″ Jean warned .
“ 不 扔 离开 任何 件 在 全部 , 孩子们 , ″ 让 警告 .

“孩子们,一个零件都不要扔掉,”吉恩警告道。

“ ['beki] [sez] [wiːl] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ræg]['kɑːrpəts] . ″
“ Becky says we'll need them all for rag carpets . ″
“ 贝基 说道 出色地 需要 他们 全部 为了 抹布 地毯 . ″

“贝基说我们需要把它们都用来铺碎地毯。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd]['kɑːrpəts] ['eniwer] [naʊ] , ″ [sed] ['dɔːrɪs] .
“ You can buy rag rugs and carpets anywhere now , ″ said Doris .
“ 你 能 买 抹布 地毯 和 地毯 任何地方 现在 , ″ 说 多丽丝 .

“现在到处都能买到碎布地毯和毛毯,”多丽丝说。

“ [jes] , [ænd; ənd][oʊ] , ['brʌðər] , [æt; ət] [wʌt] ['praɪsɪz] [tuː] .
“ Yes , and oh , brother , at what prices too .
“ 是的 , 和 哦 , 兄弟 , 在 什么 价格 也 .

“是啊，哦，老兄，价格也太贵了吧。”

[wiː; wi] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['elm,həːst] [wɪl] [kʌt] [ænd; ənd] [soʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
We people who are going to live at Elmhurst will cut and sew our own ,
我们 人们 WHO 是 去 到 居住 在 埃尔姆赫斯特 将要 切 和 缝 我们的 自己的 ,

我们这些要住在埃尔姆赫斯特的人会自己裁剪缝制衣服。

[roʊl] [ðem; ðəm] [ɪn] [naɪs] [fæt] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [hænd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [ʌp] [æt; ət]
roll them in nice fat balls , and hand them over to Mr . Carpenter up at
卷 他们 在 好的 胖的 球 , 和 手 他们 超过 到 先生 . 木匠 向上 在
['dentən] ,
Denton ,
丹顿 ,

把它们揉成饱满的球状，然后交给住在丹顿的卡彭特先生。

[tuː; tə] [biː; bi] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [jɑːrd] .
to be woven into the real thing at fifteen cents a yard .
到 是 编织 进入 这 真实的 事物 在 十五 分 一个 院子 .

以每码十五美分的价格织成真正的布料。

['itl] [læst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['beki] [sez] .
It'll last for years , Becky says .
它将 最后的 为了 年 , 贝基 说道 .

贝基说，它能用很多年。

[wen] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [daɪ] ,
When you get tired of it , you boil it up in some dye ,
什么时候 你 得到 疲劳的 的 它 , 你 熬 它 向上 在 一些 染料 ,

当你吃腻了，就把它放在染料里煮掉。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'fekt] .
and have a new effect .
和 有 一个 新的 影响 .

并产生新的效果。

” [kɪt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪ'laɪt] . -
” Kit regarded her elder sister in speechless delight . 52
” 成套工具 认为 她 长老 姐姐 在 无言 喜 . -

基特满怀喜悦地望着她的姐姐，说不出话来。52

“ [dʒiːn] [kreg] , [jʊə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Jean Craig , you're catching it !
“ 让 克雷格 , 你是 捕捉 它 !

“吉恩·克雷格，你被传染了！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['beki] . ”
“ You're talking exactly like Becky . ”
“ 你是 说 确切地 喜欢 贝基 . ”

“你说话的口气跟贝基一模一样。”

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
“ What if I am .
“ 什么 如果 我 是 .

“如果我是呢？”

[aɪ][dəunt] [ker] ， ” ['ænsər] [dʒi:n] ['blaɪðli] ， “ [its] ['kɑ:mən] [sens] .

I	don't	care	，	”	answered	Jean	blithely	，	“	it's	common	sense	.
我	不	关心	，	”	回答	让	兴高采烈地	，	“	它是	常见的	感觉	.

“我不在乎，”吉恩轻松地回答道，“这是常识。”

[seɪv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] . ”

Save	the	pieces	.	”
节省	这	件	.	”

把碎片保存好。

“ [ʃi:; ʃi] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [tu:; tə]

“	She	who	used	to	be	most	concerned	about	what	she	was	going	to	wear	to
“	她	WHO	用过的	到	是	最多	担心的	关于	什么	她	曾是	去	到	穿	到

[ðə; ði][nekst]['fɔ:rm(ə)l][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [tu:n] ,

the	next	formal	has	suddenly	changed	her	tune	,
这	下一个	正式的	有	突然	已更改	她	调	,

“她以前最关心的是下次正式场合要穿什么，现在却突然改变了想法。”

” ['mɝ:mɝd] [kɪt] .

”	murmured	Kit	.
”	低声说道	成套工具	.

“基特低声说道。”

“ [aɪ]['mɑ:rv(ə)l] .

“	I	marvel	.
”	我	奇迹	.

我感到惊叹。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ， ['wɪndswept] [ænd; ənd] [ber] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃɪli] [deɪz] [ʌv; əv]

”	She	looked	down	at	the	garden	,	windswept	and	bare	in	the	last	chilly	days	of
”	她	看起来	向下	在	这	花园	,	风吹拂	和	裸	在	这	最后的	寒冷	天	的

['februeri] .

February	.
二月	.

她低头看着花园，在二月最后的寒冷日子里，花园被风吹得光秃秃的。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Yet	there	was	a	hint	of	spring	in	the	air	.
然而	那里	曾是	一个	暗示	的	春天	在	这	空气	.

然而，空气中已弥漫着春天的气息。

[æn; ən] ['ɜ:rli] ['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [nɪr] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑ:rbər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

An	early	robin	was	perched	near	the	grape	arbor	they	had	all	enjoyed	so	much
一个	早期的	罗宾	曾是	栖息	靠近	这	葡萄	乔木	他们	有	全部	享受	所以	很多

，

，

，

一只早起的知更鸟栖息在他们都很喜欢的那座葡萄架附近。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌʃəs] [greɪps] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] .

with	its	luscious	grapes	and	ceiling	of	green	leaves	.
和	它是	甜美	葡萄	和	天花板	的	绿色的	树叶	.

它有着诱人的葡萄藤和绿叶覆盖的屋顶。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flægd] [wɔ:k]

Leading	from	it	to	the	hedged	garden	at	the	back	was	a	flagged	walk
领导	从	它	到	这	对冲	花园	在	这	后退	曾是	一个	已标记	走

.

：

.

从这里通往后面有树篱的花园的是一条铺着石板的小路。

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['redɪʃ] ['fiːldˌstoʊn] [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [haʊs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi]

The	garage	was	of	reddish	fieldstone	and	,	like	the	house	,	covered	with	ivy
这	车库	曾是	的	微红	田石	和	,	喜欢	这	房子	,	涵盖	和	常春藤

.

:

.

车库是用红色的田野石头砌成的，和房子一样，上面爬满了常春藤。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['prɪvɪt] [hedʒ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [graʊndz] .

A	tall	privet	hedge	enclosed	the	grounds	.
一个	高的	私生子	对冲	内	这	理由	.

高高的女贞树篱将庭院围了起来。

['meməriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][sɪks] ['jɪrz] [pæst]

Memories	of	all	the	fun	which	they	had	enjoyed	in	the	past	six	years	passed
回忆	的	全部	这	乐趣	哪个	他们	有	享受	在	这	过去的	六	年	通过了

[θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

through	her	mind	.
通过	她	头脑	.

过去六年里他们一起度过的所有快乐时光的回忆在她脑海中一一浮现。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pikniks] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] , [biːtʃ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['tenɪs] [geɪmz] .

There	had	been	picnics	and	dances	,	beach	parties	and	tennis	games	.
那里	有	到过	野餐	和	舞蹈	,	海滩	各方	和	网球	游戏	.

之前有过野餐、舞会、沙滩派对和网球比赛。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [niːz] , ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['æŋkʃəsli] . -

She	hugged	her	knees	,	rocking	back	and	forth	anxiously	.	53
她	拥抱	她	膝盖	,	摇滚	后退	和	前进	焦虑地	.	-

她抱住膝盖，焦躁地前后摇晃着身体。53

“ [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , [kɪt] ? ” [æskt] [dʒiːn] , ['maɪldli] .

“	What's	eating	you	,	Kit	?	”	asked	Jean	,	mildly	.
“	是什么	吃	你	,	成套工具	?	”	问	让	,	轻微地	.

“基特，你有什么心事吗？”吉恩温和地问道。

[dʒiːn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [stɔːrm] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət]

Jean	was	the	first	to	have	an	emotional	storm	over	the	inevitable	,	but
让	曾是	这	第一的	到	有	一个	情绪	风暴	超过	这	不可避免的	,	但

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

once	it	was	over	,
一次	它	曾是	超过	,

吉恩是第一个因不可避免的事情而情绪崩溃的人，但当一切结束后，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

she	always	settled	down	to	make	the	best	of	things	,
她	总是	定居	向下	到	制作	这	最好的	的	事物	,

她总是能冷静下来，尽力做到最好。

[waɪl] [kɪt] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd][reɪdʒd] ['ɪnwərdli] [fɔːr; fər] [deɪz] .

while	Kit	was	gloomy	and	raged	inwardly	for	days	.
尽管	成套工具	曾是	阴沉	和	愤怒	内心	为了	天	.

而基特则闷闷不乐，在内心愤怒了好几天。

“ ['wʌndər] [wʌt] [wiːl] ['riːəli] [faɪnd][tuː; tə][duː][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	Wonder	what	we'll	really	find	to	do	there	all	the	time	.
“	想知道	什么	出色地	真的	寻找	到	做	那里	全部	这	时间	.

“不知道我们到了那里到底能做些什么。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meri] ['mɪlkmeɪd] , [duː][juː; jʊ] ? ”

I	don't	want	to	be	a	merry	milkmaid	,	do	you	?	”
我	不	想	到	是	一个	欢乐	挤奶女工	,	做	你	?	”

我不想当个快乐的挤奶女工，你呢？

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [dæd] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [jes] . ”

“	If	it	would	help	Dad	and	Mother	,	yes	.	”
”	如果	它	会	帮助	爸爸	和	母亲	,	是的	.	”

“如果能帮到爸爸妈妈，那就行。”

“ [bʌt; bət] [ˈdefɪnətli] .

“	But	definitely	.
”	但	确实	.

“但肯定的是。”

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [help] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	don't	have	a	monopoly	on	the	desire	to	help	,	you	know	.
你	不	有	一个	垄断	在	这	欲望	到	帮助	,	你	知道	.

你知道，帮助别人并不是你的专利。

[wiːd] [ɔːl] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈelmˌhəːst] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [left] [ɪrz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [dæd]

We'd	all	walk	from	here	to	Elmhurst	on	our	left	ears	if	it	would	help	Dad
我们会	全部	走	从	这里	到	埃尔姆赫斯特	在	我们的	左边	耳朵	如果	它	会	帮助	爸爸

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

and	Mother	,
和	母亲	,

如果能帮到爸爸妈妈，我们所有人都愿意用左耳从这里走到埃尔姆赫斯特。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiːd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈiziə] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

but	the	fact	that	we'd	do	it	wouldn't	make	it	any	easier	,	would	it	?	”
但	这	事实	那	我们会	做	它	不会	制作	它	任何	更轻松	,	会	它	?	”

但即便我们真的这么做了，事情也不会变得更容易，不是吗?

“ [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dəup] , [kɪt] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .

“	Don't	be	a	dope	,	Kit	,	”	said	Tommy	.
”	不	是	一个	太棒了	,	成套工具	,	”	说	汤米	.

“别犯傻了，基特，”汤米说。

“ [huːz] [ə; eɪ] [dəup] ? ” [diˈmɑːndid] [kɪt] .

“	Who's	a	dope	?	”	demanded	Kit	.
”	谁是	一个	太棒了	?	”	要求	成套工具	.

“谁是笨蛋？”基特问道。

“ [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] .

“	I'm	just	as	ready	to	face	this	thing	as	anyone	.
”	我是	只是	作为	准备好	到	脸	这	事物	作为	任何人	.

“我和其他人一样，已经做好了面对这件事的准备。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] , [ˈiːv(ə)n] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] ,

If	it	were	a	small	town	up	in	the	wilds	,	even	,	I	wouldn't	mind	,
如果	它	是	一个	小的	镇	向上	在	这	荒野	,	甚至	,	我	不会	头脑	,

哪怕是偏远地区的小镇，我也不会介意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʌntri] .

but	it	just	isn't	anything	but	country	.
但	它	只是	不是	任何事物	但	国家	.

但它除了乡村之外，别无其他。

” [dʒiːn] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ðæt] [taɪd] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

”	Jean	pulled	off	the	ribbon	that	tied	her	hair	back	and	started	pulling	at	a
”	让	拉	离开	这	丝带	那	系	她	头发	后退	和	开始	拉	在	一个

[lɑːk] [ˈθɔːtfəli] .

lock	thoughtfully	.
锁	深思熟虑	.

“珍妮解开了扎着头发的丝带，若有所思地开始拉扯一缕头发。

“ [wɒts] ['elm,həːst] [ðen] ?
“ What's Elmhurst then ?
” 是什么 埃尔姆赫斯特 然后 ?

“那么埃尔姆赫斯特是什么呢？”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] ? ”
Isn't that a town ? ”
不是 那 一个 镇 ? ”

那不是个城镇吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
“ No , it isn't .
” 不 , 它 不是 .

“不，不是这样的。”

[its] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
It's a village .
它是 一个 村庄 .

这是一个村庄。

['nɪrəst] [taʊn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] , [poʊst] ['ɑːfɪs] [faɪv] .
Nearest town seven miles away , post office five .
最近的 镇 七 英里 离开 , 邮政 办公室 五 .

最近的城镇在七英里外，邮局在五英里外。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [meɪl] [trʌk] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] ['oʊvər] ,
There used to be a post office there when the mail truck made the trip over ,
那里 用过的 到 是 一个 邮政 办公室 那里 什么时候 这 邮件 卡车 制成 这 旅行 超过 ,

以前邮车经过那里的时候，那里有个邮局。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɜːrs] [ɪn] , [soʊ] [its] [gɔːn] . ”
but they needed the building to keep the hearse in , so it's gone . ”
但 他们 需要 这 建筑 到 保持 这 灵车 在 , 所以 它是 已消失 . ”

但他们需要那栋楼来停放灵车，所以它就没了。”

“ [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʌp] , [kɪt] , ” [pʊt] [ɪn]['dɔːrɪs] . -
“ You're making that up , Kit , ” put in Doris . 54
” 你是 制作 那 向上 , 成套工具 , ” 放 在 多丽丝 . -

“你在胡编乱造，基特，”多丽丝插嘴道。54

“ [aɪm][nɑːt] , ” [prəu'testid] [kɪt] .
“ I'm not , ” protested Kit .
” 我是 不是 , ” 抗议 成套工具 .

“我不是，”基特抗议道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['bekɪ] .
“ You can ask Becky .
” 你 能 问 贝基 .

你可以问问贝基。

['noʊbɑːdi]['evər] [daɪz] [ʌp] [ðer; ðər] .
Nobody ever dies up there .
无人 曾经 死亡 向上 那里 .

上面从来没有人死过。

[ðeɪ] [dʒʌst] [feɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːrs] [ɪz] ['seldəm] ['niːdɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
They just fade away , and the hearse is seldom needed and was in the way .
他们 只是 褪色 离开 , 和 这 灵车 是 很少 需要 和 曾是 在 这 方式 .

它们就这样渐渐消失，灵车也很少需要，而且碍事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][naɪn] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɑːpər] , [wʌn] [stɔːr] , [wʌn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌn]

There	are	only	nine	houses	in	the	village	proper	,	one	store	,	one	church	,	and	one
那里	是	仅有的	九	房屋	在	这	村庄	恰当的	,	一	店铺	,	一	教会	,	和	一

[skuːl] .

school	.
学校	.

村子里只有九户人家，一家商店，一座教堂和一所学校。

[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][maɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [soʊ] [wer] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ? ”

Her	house	is	a	mile	outside	the	village	,	so	where	will	we	be	?	”
她	房子	是	一个	英里	外部	这	村庄	,	所以	在哪里	将要	我们	是	?	”

她家在村子外一英里处，那我们该去哪儿呢?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ['hoʊpfəli] .

“	Is	it	on	the	map	?	”	asked	Tommy	hopefully	.
“	是	它	在	这	地图	?	”	问	汤米	希望	.

“地图上有吗？”汤米满怀希望地问道。

“ [sʌm; səm][mæps] .

“	Some	maps	.
“	一些	地图	.

一些地图。

['taʊnʃɪp] [mæps] .

Township	maps	.
乡	地图	.

乡镇地图。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

This	morning	Mother	and	I	were	looking	up	how	to	get	there	.
这	早晨	母亲	和	我	是	寻找	向上	如何	到	得到	那里	.

今天早上我和妈妈查了一下怎么去那里。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌnz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

You've	got	your	choice	of	two	routes	and	each	one's	worse	than	the
你已经	得到	你的	选择	的	二	路线	和	每个	一个人的	更糟	比	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

你有两个选择，但每个都比另一个糟糕。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	more	of	it	.	”
和	更多的	的	它	.	”

而且还要更多。”

“ [kɪt] , [jʊə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .

“	Kit	,	you're	exaggerating	.
“	成套工具	,	你是	夸大	.

“基特，你太夸张了。”

” [kɪt] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

”	Kit	ignored	the	remark	,	absorbed	in	her	own	forebodings	.
”	成套工具	忽略	这	评论	,	吸收	在	她	自己的	不祥的预感	.

“基特没有理会这番话，而是沉浸在自己的不祥预感中。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðɪs] [spɑːt][baɪ][lænd][ɔːr] [siː] .

“	You	can	reach	this	spot	by	land	or	sea	.
“	你	能	抵达	这	点	经过	土地	或者	海	.

你可以通过陆路或海路到达这里。

['beki] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [faɪv] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wʌns] [ðeə(r)]
Becky says that it takes five hours for anybody to get out of there once they're
贝基 说道 那 它 需要 五 小时 为了 任何人 到 得到 出去 的 那里 一次 它们是
[ɪn] .
in .
在 .

贝基说，一旦被关进去，任何人要花五个小时才能出来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [nuː] ['lʌndən] , [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,
You can take a boat to New London , ride up to Norwich on the train ,
你 能 拿 一个 船 到 新的 伦敦 , 骑 向上 到 诺维奇 在 这 火车 ,

你可以乘船去新伦敦，然后乘火车去诺里奇。

[trænsˈfɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ðen] ['haɪər] [ə; eɪ] [kæb] [ɪn]
transfer to a bus and rattle along for another hour , then hire a cab in
转移 到 一个 公共汽车 和 嘎嘎作响 沿着 为了 其他 小时 , 然后 聘请 一个 出租车 在
[iːst] ['elmˌhəːst] ,
East Elmhurst ,
东方 埃尔姆赫斯特 ,

换乘公交车再行驶一个小时，然后在东埃尔姆赫斯特租一辆出租车。

[ænd; ənd] [draɪv] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .
and drive twenty minutes more up through the hills .
和 驾驶 二十 分钟 更多的 向上 通过 这 丘陵 .

然后继续驱车二十分钟上山。

[ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪk'spres] [ʌp] [tuː; tə] [ˌwɪlɪ'mæntɪk] ,
Or you can take a Boston Express up to Willimantic ,
或者 你 能 拿 一个 波士顿 表达 向上 到 威利曼蒂克 ,

或者你可以乘坐波士顿快线列车前往威利曼蒂克。

[ænd; ənd] [hɑːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
and hop on a side line from there .
和 跳 在 一个 边 线 从 那里 .

然后从那里跳到场边。

[ə; eɪ] [treɪn] [rʌnz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] — ” -
A train runs twice a day — ” 55
一个 火车 跑步 两次 一个 天 — ” -

火车一天运行两次——“55

“ [wʌt] [roʊd] , [kɪt] ? ” [æskt] ['dɔːrɪs] .
“ What road , Kit ? ” asked Doris .
“ 什么 路 , 成套工具 ? ” 问 多丽丝 .

“基特，你走哪条路？”多丽丝问道。

[ðeɪ] [liːnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
They leaned around her , fascinated at her sudden store of information .
他们 倾斜 大约 她 , 着迷 在 她 突然 店铺 的 信息 .

他们凑近她，对她突然掌握的信息量感到惊奇。

“ ['eni] [roʊd] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Any road you please .
“ 任何 路 你 请 .

“随便你走哪条路。”

['sentrəl] [vər'mɑːnt] [ʌp] [tuː; tə] ['pleinfiːld] , [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] [laɪn] ['oʊvər] [tuː; tə] [saʊθ] ['elmˌhəːst] .
Central Vermont up to Plainfield , or Providence line over to South Elmhurst .
中央 佛蒙特 向上 到 普莱恩菲尔德 , 或者 普罗维登斯 线 超过 到 南 埃尔姆赫斯特 .

从佛蒙特州中部一直到普莱恩菲尔德，或者从普罗维登斯线一直到南埃尔姆赫斯特。

[ðeəz; ðəz] [saʊθ] ['elm,hə:st] [ænd; ənd] [i:st] ['elm,hə:st] [ænd; ənd] ['elm,hə:st] [gri:n] [ænd; ənd] ['elm,hə:st]

There's	South	Elmhurst	and	East	Elmhurst	and	Elmhurst	Green	and	Elmhurst
有	南	埃尔姆赫斯特	和	东方	埃尔姆赫斯特	和	埃尔姆赫斯特	绿色的	和	埃尔姆赫斯特

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

有南埃尔姆赫斯特、东埃尔姆赫斯特、埃尔姆赫斯特绿地和埃尔姆赫斯特火车站。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ][goʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][lændz][ju:; jʊ]

It	really	doesn't	seem	to	matter	which	way	you	go	so	long	as	it	lands	you
它	真的	不	似乎	到	事情	哪个	方式	你	去	所以	长的	作为	它	土地	你

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

at	one	of	the	Elmhursts	.
在	一	的	这	-	.

只要最终能到达埃尔姆赫斯特的某个地方，走哪条路似乎都无所谓。

[ænd; ənd] ['elm,hə:st] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['elm,hə:st] , ['pleinfi:ld] [ɪz]['sev(ə)n] [maɪlz] ,

And	Elmhurst	Station	is	five	miles	from	Elmhurst	,	Plainfield	is	seven	miles	,
和	埃尔姆赫斯特	车站	是	五	英里	从	埃尔姆赫斯特	,	普莱恩菲尔德	是	七	英里	,

- [ɪz] — ”

Boulderville	is	—	”
-	是	—	”

埃尔姆赫斯特车站距离埃尔姆赫斯特五英里，普莱恩菲尔德七英里，博尔德维尔——”

“ [oʊ] , [pli:z] , [kɪt] , [kwɪt][ˌaɪ 'ti:] , ” [dʒi:n][kraɪd] , [bəuθ][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

“	Oh	,	please	,	Kit	,	quit	it	,	”	Jean	cried	,	both	hands	over	her	ears	.
“	哦	,	请	,	成套工具	,	辞职	它	,	”	让	哭	,	两个都	双手	超过	她	耳朵	.

“哦，拜托，基特，别这样，”吉恩捂着耳朵哭喊道。

“ [wi:l] [draɪv] ['oʊvər] ['eniweɪ] .

“	We'll	drive	over	anyway	.
“	出色地	驾驶	超过	反正	.

“我们还是会开车过去。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dæd][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:r][ʌp][fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Didn't	you	know	that	Dad	and	I	are	going	to	take	the	car	up	first	before	the
没有	你	知道	那	爸爸	和	我	是	去	到	拿	这	车	向上	第一的	前	这

[rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

rest	of	you	?
休息	的	你	?

你们难道不知道我和爸爸要先开车上去吗?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sel] ['mʌðɜ-z] [kɑ:r] , ” [sed] [dʒi:n] .

We're	going	to	sell	Mother's	car	,	”	said	Jean	.
是	去	到	卖	母亲的	车	,	”	说	让	.

“我们要把妈妈的车卖掉，”吉恩说。

“ [ðə; ði] [fɛlpsɛz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

“	The	Phelpses	are	going	to	buy	it	.
“	这	菲尔普斯	是	去	到	买	它	.

“菲尔普斯家族会买下它。”

[bɑ:b][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] . ”

Bob	told	me	so	.	”
鲍勃	讲述	我	所以	.	”

鲍勃告诉我的。

“ [dæd] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] ['nɪrli] [ɔ:l] ['mu:vɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

“	Dad	says	it	will	pay	nearly	all	moving	expenses	and	keep	us	for	months	.
“	爸爸	说道	它	将要	支付	几乎	全部	移动	开支	和	保持	我们	为了	几个月	.

“爸爸说这笔钱几乎可以支付所有的搬家费用，还能让我们生活好几个月。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What else could he do ?
什么 别的 可以 他 做 ?

他还能怎么办呢?

[bɪ'saɪdz] , [wiːl] [stɪl] [hæv; həv][wʌn][kɑːr] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .
Besides , we'll still have one car , that's enough .
除了 , 出色地 仍然 有 一 车 , 那就是 足够的 .

此外，我们还会有一辆车，这就足够了。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [kəm'pliːtli] [mə'ruːnd] .
At least we won't be completely marooned .
在 至少 我们 惯于 是 完全地 被困 .

至少我们不会被完全困住。

['hiːd] [sel] [ðæt] [wʌn] [tuː] ['oʊnli] [its] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
He'd sell that one too only it's an absolute necessity to have one .
他会 卖 那 一 也 仅有的 它是 一个 绝对 必要性 到 有 一 .

他本来也想把那台卖掉，但拥有一台是绝对必要的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['treɪlər] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] [θɪŋz] .
We're going to have to buy a trailer , too , for hauling things .
是 去 到 有 到 买 一个 拖车 , 也 , 为了 运输 事物 .

我们还得买个拖车来拉东西。

['eniweɪ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] , [dəunt][juː; jʊ] , [kɪt] ? ” -
Anyway I want a horse to ride , don't you , Kit ? ” 56
反正 我 想 一个 马 到 骑 , 不 你 , 成套工具 ? ” -

反正我也想骑匹马，你不想吗，基特？56

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] , ” ['dɔːrɪs] [broʊk] [ɪn] , “ [wen] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [breɪks] [daʊn] ,
“ Isn't it queer , ” Doris broke in , “ when a father breaks down ,
“ 不是 它 酷儿 , ” 多丽丝 打破 在 , “ 什么时候 一个 父亲 休息 向下 ,

“这难道不奇怪吗？”多丽丝插嘴道，“当一个父亲崩溃的时候……”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊm] [keivz] [ɪn] . ”
it just seems as if a home caves in . ”
它 只是 似乎 作为 如果 一个 家 洞穴 在 . ”

感觉就像房子突然塌了一样。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['dɔːrɪs] , ” [ri'spɔndid] [kɪt] ['stɑːlɪdli] .
“ Well , it doesn't do any such thing , Doris , ” responded Kit stolidly .
“ 出色地 , 它 不 做 任何 这样的 事物 , 多丽丝 , ” 回应 成套工具 沉稳地 .

“嗯，它可不会那样做，多丽丝，”基特冷冷地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
“ It may seem to , but it doesn't .
“ 它 可能 似乎 到 , 但 它 不 .

“看起来好像是这样，但实际上并非如此。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
Even if we are going to live five miles from nowhere with the eye of
甚至 如果 我们 是 去 到 居住 五 英里 从 无处 和 这 眼睛 的
[rɪ'bekə] [fər'evər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
Rebecca forever resting upon us ,
丽贝卡 永远 休息 之上 我们 ,

即使我们要住在离荒郊野外五英里的地方，永远受到丽贝卡的注视，

['ðɛrəl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ə'hed] .
there'll be lots of fun ahead .
将会 是 很多 的 乐趣 前方 .

未来会有很多乐趣。

[wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɔːr] ?

What's	that	about	the	world	making	a	pathway	to	your	door	?
是什么	那	关于	这	世界	制作	一个	路径	到	你的	门	?

那是什么意思呢？世界仿佛正在为你铺就一条通往家门口的道路？

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪməs] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ,

I'm	going	to	be	famous	some	day	and	there'll	be	a	nice	,
我是	去	到	是	著名的	一些	天	和	将会	是	一个	好的	,

我总有一天会出名，而且会很美好，

[wel] - [wɔːrn] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ʌp] [tuː; tə] ['elm,həːst] , [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

well	-	worn	path	leading	from	New	York	up	to	Elmhurst	,	worn	by	the	feet	of
出色地	-	磨损	小路	领导	从	新的	约克	向上	到	埃尔姆赫斯特	,	磨损	经过	这	脚	的

['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərəz] . ”

faithful	admirers	.	”
忠实	仰慕者	.	”

这是一条从纽约通往埃尔姆赫斯特的成熟小路，被无数忠实仰慕者的脚步踩踏过。

“ [its] [soʊ] [naɪs] ['hævɪŋ] [wʌn] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , ” [dʒiːn] ['ænsər] ,

“	It's	so	nice	having	one	genius	in	the	family	,	”	Jean	answered	,
“	它是	所以	好的	拥有	一	天才	在	这	家庭	,	”	让	回答	,

“家里有个天才真是太好了，”吉恩回答道。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn] [wʌn] [hænd] .

leaning	her	chin	on	one	hand	.
倾斜	她	下巴	在	一	手	.

她一手托着下巴。

“ [naʊ] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd] , [ɔːr] [ðə; ði] [kɑːr] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Now	I	don't	mind	leaving	the	house	behind	,	or	the	car	,	or	anything	like	that	.
“	现在	我	不	头脑	离开	这	房子	在后面	,	或者	这	车	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

“现在我不介意离开房子、汽车或任何类似的东西。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [laɪk] [best] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

But	it's	the	people	I	like	best	that	I	can't	take	up	with	me	.
但	它是	这	人们	我	喜欢	最好的	那	我	不能	拿	向上	和	我	.

但我最喜欢的人却不能跟我一起走。

[huː] [wɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”

Who	will	we	know	there	,	I	wonder	?	”
WHO	将要	我们	知道	那里	,	我	想知道	?	”

我想知道，我们会在那里认识谁呢?

“ ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['enihaʊ] , ” ['dɔːrɪs] ['steɪtɪd] .

“	Human	beings	anyhow	,	”	Doris	stated	.
“	人类	生物	无论如何	,	”	多丽丝	声明	.

“不管怎样，都是人类，”多丽丝说道。

“ [wiːl] [meɪk] ['uːdlz] [ʌv; əv] [nuː] [frendz] .

“	We'll	make	oodles	of	new	friends	.
“	出色地	制作	很多	的	新的	朋友们	.

“我们会结交很多新朋友。”

[bɪ'saɪdz] , [lɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] .

Besides	,	lots	of	the	girls	have	promised	to	visit	us	.
除了	,	很多	的	这	女孩们	有	承诺	到	访问	我们	.

此外，很多女孩都答应来看我们。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊnsəm] . ” - .

We're	not	going	to	be	lonesome	.	”	576	.
是	不是	去	到	是	寂寞	.	”	-	.

我们不会感到孤独。”576。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [steɪks]
Pulling Up Stakes
拉 向上 赌注

拔营

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [kɪt] [ænd; ənd][dʒiːn] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]
It had been suggested that Kit and Jean stay behind to finish their
它 有 到过 建议 那 成套工具 和 让 停留 在后面 到 结束 他们的
['skuːlɪŋ] .
schooling .
学校教育 .

有人建议基特和简留下来完成学业。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [fɛlpsɛz] - [hoʊm] [nekst][tuː; tə] ['sændi] [koʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd]
They could board at the Phelpses ' home next to Sandy Cove along the shore road
他们 可以 木板 在 这 菲尔普斯 - 家 下一个 到 沙 海湾 沿着 这 支撑 路
,
,
,

他们可以住在菲尔普斯家，就在桑迪湾旁边的海滨公路旁。

[bʌt; bət][bəuθ]['gɝːlz] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
but both girls begged to go with the family .
但 两个都 女孩们 乞求 到 去 和 这 家庭 .

但两个女孩都恳求和这家人一起去。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] ? ” [əd'vaɪzd] ['dɔːrɪs] .
“ Why don't you stay ? ” advised Doris .
“ 为什么 不 你 停留 ? ” 建议 多丽丝 .

“你为什么不留下来呢？”多丽丝建议道。

“ [juːl] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] . ”
“ You'll escape all of the moving and settling and ploughing . ”
“ 你会 逃脱 全部 的 这 移动 和 安顿 和 耕作 . ”

“你将摆脱所有搬迁、定居和耕作的烦恼。”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [kɪt] ['fɜːrmli] .
“ We don't want to escape anything , ” said Kit firmly .
“ 我们 不 想 到 逃脱 任何事物 , ” 说 成套工具 牢牢 .

“我们不想逃避任何事情，”基特坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [fʌn] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] . ”
“ It isn't any fun being left behind with the charred remains . ”
“ 它 不是 任何 乐趣 存在 左边 在后面 和 这 烧焦的 遗迹 . ”

“被留下来和烧焦的残骸待在一起，一点也不好玩。”

“ [oʊ] , [kɪt] , [dəunt][kɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] , [its] ['gruːsəm] . ”
“ Oh , Kit , don't call them that , it's gruesome . ”
“ 哦 , 成套工具 , 不 称呼 他们 那 , 它是 令人毛骨悚然 . ”

“哦，基特，别这么叫他们，太可怕了。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] .
“ I don't care .
“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ] [fiːl] ['gruːsəm] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
I feel gruesome when I think of being left behind .
我 感觉 令人毛骨悚然 什么时候 我 思考 的 存在 左边 在后面 .

一想到被抛下，我就觉得很可怕。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiːd] [fiːl] [tuː; tə] [wɔːk] [pæst][ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
How **do** **you** **suppose** **we'd** **feel** **to** **walk** **past** **the** **Cove** **and** **not** **see** **any** **of** **the**
如何 做 你 认为 我们会 感觉 到 走 过去的 这 海湾 和 不是 看 任何 的 这
[rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈraʊnd] ？ ” -
rest **of** **you** **around** **?** **”** **58**
休息 的 你 大约 ？ ” -

“你们觉得我们路过海湾却看不到你们其他人会是什么感觉？”58

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kʌt] [raɪt] [bæŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd]
“ **It's** **better** **than** **being** **cut** **right** **bang** **off** **in** **the** **middle** **of** **everything** **,** **”** **replied**
“ 它是 更好的 比 存在 切 正确的 砰 离开 在 这 中间 的 一切 , ” 回复
['dɔːrɪs] ,
Doris **,**
多丽丝 ,

“这总比在一切进行到一半时被突然打断要好，”多丽丝回答说。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] [ɪksp'ləʊʒnz] .
with **one** **of** **her** **rare** **explosions** **.**
和 一 的 她 稀有的 爆炸 .

她罕见地爆发了一次。

“ [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['trædʒɪkli] .
“ **But** **everything** **,** **”** **she** **repeated** **tragically** **.**
“ 但 一切 , ” 她 重复 悲剧的是 .

“但是一切，”她悲伤地重复道。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [pæs] ,
“ **I** **can't** **finish** **a** **single** **thing** **and** **I** **know** **I'll** **never** **pass** **,**
“ 我 不能 结束 一个 单身的 事物 和 我 知道 患病的 绝不 经过 ,

“我什么都做不完，我知道我永远也考不过。”

['biːɪŋ] [swɪtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [gɑːʃ] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] . ”
being **switched** **off** **to** **gosh** **knows** **what** **sort** **of** **a** **school** **.** **”**
存在 切换 离开 到 天哪 知道 什么 种类 的 一个 学校 . ”

被切断了与学校的联系，天知道那是一所什么样的学校。

“ [lets] [nɑːt] [graʊtʃ] ['eniweɪ] , ” [ri'maindid] [dʒiːn] .
“ **Let's** **not** **grouch** **anyway** **,** **”** **reminded** **Jean** **.**
“ 我们来吧 不是 牢骚 反正 , ” 提醒 让 .

“反正我们也别抱怨了，”吉恩提醒道。

“ ['mɑːmz] ['getɪŋ] ['θɪnər] ['evri] [deɪ] .
“ **Mom's** **getting** **thinner** **every** **day** **.**
“ 妈妈的 获得 更薄 每一个 天 .

“妈妈一天比一天瘦。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [lets] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
As **long** **as** **it's** **got** **to** **be** **,** **let's** **be** **cheerful** **about** **it** **.** **”**
作为 长的 作为 它是 得到 到 是 , 我们来吧 是 快乐 关于 它 . ”

既然非得如此不可，那就让我们乐观面对吧。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [kɪt] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌst]
“ **I** **do** **wish** **that** **Kit** **wouldn't** **be** **so** **happy** **about** **things** **that** **make** **you** **just**
“ 我 做 希望 那 成套工具 不会 是 所以 快乐的 关于 事物 那 制作 你 只是
['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable **,**
悲惨的 ,

“我真希望基特不要因为那些让你痛苦的事情而感到那么高兴。”

” ['grʌmbld] ['dɔːrɪs] .
” **grumbled** **Doris** **.**
” 咕哝 多丽丝 .

“多丽丝嘟囔道。”

[kɪt] [dɑːnst] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [kruːnɪŋ] :
Kit **danced** **away** **down** **the** **hallway** **crooning** **:**
成套工具 跳舞 离开 向下 这 门厅 低吟浅唱 :

Kit一边哼着歌，一边跳着舞沿着走廊走开了：

“ [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
“ **Night** **and** **day** **,**
” 夜晚 和 天 ,

“日夜，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] .
You **are** **the** **one** **.**
你 是 这 一 .

就是你。

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn]
Only **you** **beneath** **the** **moon**
仅有的 你 下面 这 月亮

月光下只有你。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . ” [[wʌn]]
And **under** **the** **sun** **.** **”** **[** **1** **]**
和 在下面 这 太阳 . ” [1]

在阳光下。”[1]

“ [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [tiːz] , [kɪt] , ” [dʒiːn] [ədˈmɒnɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [best] [bɪg] - [ˈsɪstər] [staɪl] .
“ **You're** **an** **old** **tease** **,** **Kit** **,** **”** **Jean** **admonished** **in** **her** **very** **best** **big** **-** **sister** **style** **.**
” 你是 一个 老的 逗 , 成套工具 , ” 让 告诫 在 她 非常 最好的 大的 - 姐姐 风格 .

“你真是个老顽固，基特，”珍用她最擅长的姐姐语气责备道。

“ [pliːz] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kreɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] . ” -
“ **Please** **keep** **away** **from** **that** **crate** **of** **dishes** **.** **”** **59**
” 请 保持 离开 从 那 箱 的 菜肴 . ” -

“请远离那箱餐具。”59

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ˈmɪstər] . [kreg] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] ,
It **had** **been** **decided** **to** **send** **Mr** **.** **Craig** **up** **before** **the** **moving** **,**
它 有 到过 决定 到 发送 先生 . 克雷格 向上 前 这 移动 ,

决定在搬家前先把克雷格先生送上去。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət][ˈmeɪp(ə)l] [groʊv] , [rəˈbɛkəz] [hoʊm] .
so **he** **could** **have** **a** **week** **or** **two** **of** **rest** **at** **Maple** **Grove** **,** **Rebecca's** **home** **.**
所以 他 可以 有 一个 星期 或者 二 的 休息 在 枫 树林 , 丽贝卡的 家 .

这样他就可以在丽贝卡的家枫树林休息一两个星期了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈfɑːrmz][ænd; ənd][ɔːl]
The **latter** **was** **diligently** **sending** **down** **descriptions** **of** **adjacent** **farms** **and** **all**
这 后者 曾是 勤勉地 发送 向下 描述 的 邻近的 农场 和 全部
[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˌpɔsəˈbilitiz] ,
sorts **of** **home** **possibilities** **,**
排序 的 家 可能性 ,

后者孜孜不倦地向下发送邻近农场的描述以及各种可能的住房选择，

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [bɪl] .
but **none** **seemed** **to** **fit** **the** **bill** **.**
但 没有任何 似乎 到 合身 这 账单 .

但似乎没有一个符合要求。

[ˈiːðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [lænd][ɔːr][nɑːt] [ɪˈnʌf] ,
Either **there** **was** **too** **much** **land** **or** **not** **enough** **,**
任何一个 那里 曾是 也 很多 土地 或者 不是 足够的 ,

要么土地太多，要么土地太少。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] ,

or	it	was	too	far	from	the	village	or	not	far	enough	,
或者	它	曾是	也	远的	从	这	村庄	或者	不是	远的	足够的	,

或者离村子太远，或者不够远。

[ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ɔːr][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] .

or	too	much	room	or	not	room	enough	.
或者	也	很多	房间	或者	不是	房间	足够的	.

或者空间太大，或者空间不够。

“ [fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seɪk] , ” [kɪt] [sed] [wʌn] [naɪt] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['veriəs]

“	For	gosh	sake	,	”	Kit	said	one	night	,	after	all	the	family	had	suggested	various
“	为了	天哪	清酒	,	”	成套工具	说	一	夜晚	,	后	全部	这	家庭	有	建议	各种各样的

['pɑːsəb(ə)l] ['haʊzɪz] ,

possible	houses	,
可能的	房屋	,

“我的天哪，”一天晚上，在全家人都提出了各种可能的房子之后，基特说道。

“ [lets] [ɔːl] [tent] [aʊt] [ænd; ənd][duː] ['sʌmər] [laɪt] ['haʊskiːpɪŋ] .

“	let's	all	tent	out	and	do	summer	light	housekeeping	.
“	我们来吧	全部	帐篷	出去	和	做	夏天	光	家政	.

“让我们都搭起帐篷，做些夏季轻度家务吧。”

[wiːl] ['nevər] [faɪnd][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] — ['nevər] , [mɑːm] .

We'll	never	find	just	what	we	want	—	never	,	Mom	.
出色地	绝不	寻找	只是	什么	我们	想	—	绝不	,	妈妈	.

我们永远也找不到我们真正想要的东西——永远也找不到，妈妈。

[dʒiːn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [roʊz] ['gɑːrdn] .

Jean	wants	a	rose	garden	.
让	想要	一个	玫瑰	花园	.

珍想要一个玫瑰园。

[aɪ][wɑːnt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːrt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [heɪ] [fiːldz] .

I	want	at	least	a	tennis	court	,	even	if	we	have	to	remove	the	hay	fields	.
我	想	在	至少	一个	网球	法庭	,	甚至	如果	我们	有	到	消除	这	干草	字段	.

我至少想要一个网球场，即使这意味着要移除干草地。

['dɔːrɪs] ['wɒnts] [wɪ'stɪriə] ['ɑːrbərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [vaɪn] - ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] .

Doris	wants	wisteria	arbors	and	a	very	large	vine	-	covered	porch	.
多丽丝	想要	紫藤	凉亭	和	一个	非常	大的	藤	-	涵盖	门廊	.

多丽丝想要紫藤花架和一个非常大的、爬满藤蔓的门廊。

['tɑːmi] ['wɒnts] [ə; eɪ][dɔːg] , [fɔːr] [kæts] , [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] , [ə; eɪ][kæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni] .

Tommy	wants	a	dog	,	four	cats	,	a	hive	of	bees	,	a	calf	,	and	a	pony	.
汤米	想要	一个	狗	,	四	猫	,	一个	蜂巢	的	蜜蜂	,	一个	小牛	,	和	一个	小马	.

汤米想要一条狗、四只猫、一窝蜜蜂、一头小牛和一匹小马。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] , [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [bɑːrn][nɑːt] [tuː] [nɪr] ,

You	want	a	house	facing	south	,	far	back	from	the	road	,	barn	not	too	near	,
你	想	一个	房子	面向	南	,	远的	后退	从	这	路	,	谷仓	不是	也	靠近	,

你想要一栋朝南的房子，离路远一些，谷仓不要太近。

[draɪ] ['selər] , [pɔːrtʃ] , ['sentʃəri] - [oʊld] ['ɛlmz] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] , ['mɑːdərn] ['kɪtʃɪn] , ['ɪndɔːr] ['plʌmɪŋ] ,

dry	cellar	,	porch	,	century	-	old	elms	for	shade	,	modern	kitchen	,	indoor	plumbing	,
干燥	地窖	,	门廊	,	世纪	-	老的	榆树	为了	阴影	,	现代的	厨房	,	室内的	管道	,

[ænd; ənd]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] ,

and	option	of	purchase	,
和	选项	的	购买	,

干燥的地窖、门廊、百年榆树遮荫、现代厨房、室内管道，以及购买选择权。

[nɑːt]['oʊvər]['sɪksti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

not	over	sixty	-	five	dollars	a	month	.	”
不是	超过	六十	-	五	美元	一个	月	.	”

每月不超过六十五美元。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [dæd] ? ” [æskt] [dʒiːn] .

“	What	do	you	want	,	Dad	?	”	asked	Jean	.
”	什么	做	你	想	,	爸爸	?	”	问	让	.

“爸爸，你想要什么？”吉恩问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [gʊd] [deɪz] ,

It	was	one	of	her	father's	good	days	,
它	曾是	一	的	她	父亲的	好的	天	,

那天是她父亲身体状况比较好的日子之一。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [laʊndʒ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

when	he	was	able	to	sit	up	in	his	big	lounge	chair	before	the	fire	in	the
什么时候	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	他的	大的	休息室	椅子	前	这	火	在	这

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

当他能够坐在卧室壁炉前的宽大躺椅上时，

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	be	one	of	the	family	circle	with	them	.
和	是	一	的	这	家庭	圆圈	和	他们	.

成为他们家庭的一员。

“ [piːs] [ænd; ənd] [rest] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . [kreg] . -

“	Peace	and	rest	,	”	smiled	Mr	.	Craig	.	60
”	和平	和	休息	,	”	微笑	先生	.	克雷格	.	-

“愿你平安安息，”克雷格先生微笑着说。60

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” [kɪt] [ə'griːd] ,

“	Me	too	,	”	Kit	agreed	,
”	我	也	,	”	成套工具	同意	,

“我也是，”基特同意道。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

kneeling	beside	his	chair	and	rubbing	her	head	up	and	down	his	arm	.
跪着	旁	他的	椅子	和	擦	她	头	向上	和	向下	他的	手臂	.

她跪在他椅子旁边，用头在他手臂上上下摩擦。

“ [dæd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] ['glɔːriəs] [piːs] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ['ʌndər] [sʌm; səm]

“	Dad	and	I	are	going	to	seek	glorious	peace	the	livelong	day	under	some
”	爸爸	和	我	是	去	到	寻找	辉煌	和平	这	终身	天	在下面	一些

['ʃeɪdi] ['tʃesnʌt] [triː] . ”

shady	chestnut	tree	.	”
阴凉	板栗	树	.	”

“爸爸和我打算在一棵枝繁叶茂的栗树下，享受一整天的宁静。”

“ [dæd] [meɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] , [kæθ'lin] , ” [dʒiːn] ['læfɪŋli] [wɔːrnd] .

“	Dad	may	,	but	you	won't	,	Kathleen	,	”	Jean	laughingly	warned	.
”	爸爸	可能	,	但	你	惯于	,	凯瑟琳	,	”	让	笑着	警告	.

“爸爸可能会，但你不会，凯瑟琳，”吉恩笑着警告道。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][jʊr; jər]

“	It's	going	to	be	a	family	project	and	you'll	have	to	do	your
”	它是	去	到	是	一个	家庭	项目	和	你会	有	到	做	你的

[ʃer] . ”

share	.	”
分享	.	”

“这将是一个家庭项目，你也得尽自己的一份力。”

“ [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] , ” ['dɔːrɪs][sed] ['wɪstfəli] .
“ **Wish we were going to an island , ” Doris said wistfully .**
“ 希望 我们 是 去 到 一个 岛 , ” 多丽丝 说 怅然地 .

“真希望我们能去一座岛上，”多丽丝怅然地说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt][æz; əz][ɪf][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪlənd] . ”
“ **I've always felt as if I could do wonders with an island . ”**
“ 我已经 总是 毛毡 作为 如果 我 可以 做 奇迹 和 一个 岛 . ”

“我一直觉得，如果拥有一座岛屿，我能创造奇迹。”

“ ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] .
“ **Anybody could .**
“ 任何人 可以 .

任何人都可以。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,
There's some chance for imagination to work on an island ,
有 一些 机会 为了 想像力 到 工作 在 一个 岛 ,

在岛上，想象力还是有发挥空间的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['elmˌhəːst] ?
but what can you do with a farm in Elmhurst ?
但 什么 能 你 做 和 一个 农场 在 埃尔姆赫斯特 ?

但是，在埃尔姆赫斯特拥有一座农场可以做什么呢?

” [kɪt] [lʊkt] ['pensɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [aɪz] [hæf] [kloʊzd][ɪn] ['meləŋkɑːli]
“ Kit looked pensive with her head on one side , eyes half closed in melancholy
” 成套工具 看起来 沉思的 和 她 头 在 一 边 , 眼睛 一半 关闭 在 忧郁
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

“基特若有所思地歪着头，眼睛半闭着，带着忧郁的期待。

“ ['dɑːrlɪŋ] , ['preʃəs] [oʊld][dæd] [hɪr] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] — ”
“ Darling , precious old Dad here doesn't know a blessed thing about farming — ”
“ 亲爱的 , 宝贵的 老的 爸爸 这里 不 知道 一个 蒙福 事物 关于 农业 — ”

“亲爱的，我那可怜的老爸对务农一窍不通——”

“ [naʊ] , [kɪt] , [goʊ] ['iːzi] , ” ['mɪstər] . [kreg] ['tʃaɪdɪd] .
“ Now , Kit , go easy , ” Mr . Craig chided .
“ 现在 , 成套工具 , 去 简单的 , ” 先生 . 克雷格 责备 .

“好了，基特，慢点儿，”克雷格先生责备道。

“ ['æftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
“ After all , I was born and raised on a farm .
“ 后 全部 , 我 曾是 出生 和 提高 在 一个 农场 .

“毕竟，我是在农场出生长大的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ɪk'spekt] . ” -
I should have learned something about it , I expect . ” 61
我 应该 有 学习 某物 关于 它 , 我 预计 . ” -

我想我应该对此有所了解才对。”61

“ [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['skaʊərɪŋ] [pɔts] , [kæθ'lin] , ” ['ɔːfərd] [dʒiːn] .
“ We'll all be scouring pots , Kathleen , ” offered Jean .
“ 出色地 全部 是 洗涤 锅 , 凯瑟琳 , ” 提供 让 .

“我们都要去刷锅碗瓢盆，凯瑟琳，”吉恩说道。

“ [its] [ðə; ði] [kreg] - ['destəni] .
“ It's the Craigs ' destiny .
“ 它是 这 克雷格斯 - 命运 .

“这是克雷格家族的命运。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dæd] , [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] ['lɪdiə] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

You	**know**	**,**	**Dad**	**,**	**I**	**thought**	**all**	**along**	**that**	**Lydia**	**would**	**go**	**with**	**us**	**.**
你	知道	,	爸爸	,	我	想法	全部	沿着	那	莉迪亚	会	去	和	我们	.

爸爸，你知道吗，我一直以为莉迪亚会和我们一起去。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [fiːl] [hɜːrt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

I	**thought**	**she'd**	**feel**	**hurt**	**if**	**we**	**didn't**	**take**	**her**	**,**
我	想法	棚	感觉	伤害	如果	我们	没有	拿	她	,

我以为如果我们不带她走，她会伤心的。

['æftər] [ʃiːd] [bɪn] ['telɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [ðiːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] [weər] [ʃiː; ʃi]

after	**she'd**	**been**	**telling**	**us**	**all**	**these**	**fairy**	**tales**	**about**	**her**	**native**	**land**	**where**	**she**
后	棚	到过	讲述	我们	全部	这些	仙女	故事	关于	她	本国的	土地	在哪里	她

[lʌvd] [tuː; tə] [mɪlk] ['twenti] [kaʊz] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] .

loved	**to**	**milk**	**twenty**	**cows**	**at**	**three**	**A**	**.**	**M**	**.**
喜爱	到	牛奶	二十	牛	在	三	一个	.	M	.

她给我们讲了很多关于她故乡的童话故事，说她喜欢凌晨三点挤二十头奶牛的奶。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] ['sɪmpli] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [diˈlaɪts] ,

I	**thought**	**she'd**	**simply**	**leap**	**at**	**the**	**chance**	**of**	**rural**	**delights**	**,**
我	想法	棚	简单地	飞跃	在	这	机会	的	乡村的	美味	,

我原以为她会欣然接受乡村美景的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][ɔːl] .

and	**now**	**she**	**isn't**	**going**	**along**	**with**	**us**	**at**	**all**	**.**
和	现在	她	不是	去	沿着	和	我们	在	全部	.

现在她完全不跟我们合作了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ] ['eniwer] [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['striːtˌkɑːz] , [tɔːl] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

She	**says**	**she**	**won't**	**go**	**anywhere**	**unless**	**there**	**are**	**streetcars**	**,**	**tall**	**buildings**	**,**	**and**
她	说道	她	惯于	去	任何地方	除非	那里	是	有轨电车	,	高的	建筑物	,	和

[muvɪz] .

movies	**.**
电影	.

她说，除非有电车、高楼大厦和电影院，否则她哪儿也不去。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] . ”

It's	**going**	**to**	**be**	**tough**	**without**	**her**	**.**	**”**
它是	去	到	是	艰难的	没有	她	.	”

没有她，日子会很艰难。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**nearly**	**as**	**bad**	**as**	**we**	**expect**	**,**
“	哦	,	我	不	相信	它是	去	到	是	几乎	作为	坏的	作为	我们	预计	,

“哦，我不认为情况会像我们预想的那么糟糕。”

” ['mɪsɪz] . [kreg] [sed] ['hæpɪli] ,

”	**Mrs**	**.**	**Craig**	**said**	**happily**	**,**
”	太太	.	克雷格	说	快乐地	,

克雷格太太高兴地说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [ɪn][hɜːr; hər]

as	**she**	**passed**	**through**	**the**	**room**	**with**	**her**	**favorite**	**silver**	**candlesticks**	**in**	**her**
作为	她	通过了	通过	这	房间	和	她	最喜欢的	银	烛台	在	她

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

她手里拿着她最喜欢的银烛台，穿过房间。

“ [wɪə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [rɪ'membər] ,

“	**We're**	**facing**	**the**	**summer**	**,**	**remember**	**,**
“	是	面向	这	夏天	,	记住	,

“我们即将迎来夏天，记住这一点。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [rɪ'bekə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [streŋθ]

and	I	can't	help	thinking	that	Rebecca	will	be	a	regular	bulwark	of	strength
和	我	不能	帮助	思维	那	丽贝卡	将要	是	一个	常规的	堡垒	的	力量

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

to	all	of	us	.
到	全部	的	我们	.

我不禁觉得，丽贝卡将会是我们所有人的精神支柱。

" [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn] [mɑːrtʃ] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['bʊlwɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	By	the	second	week	in	March	word	came	from	the	family's	bulwark	that	she
"	经过	这	第二	星期	在	行进	单词	来了	从	这	家庭的	堡垒	那	她

[θɔːt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][maɪld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][dʒiːn][ænd; ənd]['mɪstər] . [kreg] [tuː; tə] [ə'tempt]

thought	the	weather	was	mild	enough	for	Jean	and	Mr	.	Craig	to	attempt
想法	这	天气	曾是	温和的	足够的	为了	让	和	先生	.	克雷格	到	试图

[ðə; ði][trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

“到了三月的第二周，家里的长辈传来消息，说她认为天气已经足够温和，吉恩和克雷格先生可以尝试这次旅行了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [set] [aʊt] [ɑːn][ɪts] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Accordingly	,	the	first	section	of	the	caravan	set	out	on	its	trip	to	the	land	of
因此	,	这	第一的	部分	的	这	大篷车	放	出去	在	它是	旅行	到	这	土地	的

[ə'blɪviən] ,

oblivion	,
遗忘	,

于是，商队的第一批人踏上了前往遗忘之地的旅程。

[æz; əz] [kɪt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Kit	called	it	.
作为	成套工具	称为	它	.

正如基特所说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] , [mɑːm] , " [dʒiːn] [sed] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

“	It	does	seem	,	Mom	,	"	Jean	said	at	the	last	minute	,
"	它	做	似乎	,	妈妈	,	"	让	说	在	这	最后的	分钟	,

“看起来确实如此，妈妈，”琼在最后一刻说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [kɪt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][dæd] ,

“	as	if	Kit	ought	to	go	with	Dad	,
"	作为	如果	成套工具	应该	到	去	和	爸爸	,

“好像基特应该和爸爸一起走似的”，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][help][juː; jʊ][kloʊz][ʌp] [θɪŋz] .

and	let	me	stay	down	here	to	help	you	close	up	things	.
和	让	我	停留	向下	这里	到	帮助	你	关闭	向上	事物	.

让我留在这里帮你收拾东西吧。

[kɪt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] . " -

Kit	knows	how	to	drive	.	"	62
成套工具	知道	如何	到	驾驶	.	"	-

Kit会开车。”62

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	I'd	rather	have	you	with	your	father	.
"	ID	相当	有	你	和	你的	父亲	.

“我宁愿你和你父亲在一起。”

" ['mɪsɪz] . [kreg] [leɪd][hɜːr; hər][hændz] ['tendərli] [ɑːn]['dʒiːnz] ['slendər] ['ʃəuldəz] .

"	Mrs	.	Craig	laid	her	hands	tenderly	on	Jean's	slender	shoulders	.
"	太太	.	克雷格	铺设	她	双手	温柔地	在	牛仔裤	苗条	肩膀	.

克雷格夫人温柔地将手放在简纤细的肩膀上。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜ:rst] [meit] .

“	**If**	**I**	**can't**	**be**	**with**	**him**	**,**	**I'd**	**rather**	**have**	**the**	**little**	**first**	**mate**	**.**
”	如果	我	不能	是	和	他	,	ID	相当	有	这	小的	第一的	伴侣	.

“如果我不能和他在一起，我宁愿和那个小副手在一起。”

[rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['tɑ:mi:z] [saɪz] ? ”

Remember	**how**	**he**	**used**	**to**	**call**	**you**	**that**	**,**	**when**	**you**	**were**	**only**	**Tommy's**	**size**	**?**	**”**
记住	如何	他	用过的	到	称呼	你	那	,	什么时候	你	是	仅有的	汤米的	尺寸	?	”

你还记得他以前是怎么叫你的吗？那时候你只有汤米那么大。

“ [wel] , [aɪ] [fi:l] ['terəbli] [groʊn] [ʌp] [naʊ] , ['mʌðər] .

“	**Well**	**,**	**I**	**feel**	**terribly**	**grown**	**up**	**now**	**,**	**Mother**	**.**
”	出色地	,	我	感觉	可怕	生长	向上	现在	,	母亲	.

“妈妈，我现在感觉自己像个大人了。”

[ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] .

Seventeen	**is**	**really**	**the**	**dividing**	**line**	**.**
十七	是	真的	这	分割	线	.

十七岁真是一个分水岭。

[ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You	**begin**	**to**	**think**	**of**	**everything**	**in**	**a**	**more**	**serious**	**way**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	开始	到	思考	的	一切	在	一个	更多的	严肃的	方式	,	你	知道	.

你会开始用更严肃的方式思考所有事情，你知道吗?

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [kɪt] [ænd; ənd] ['dɔ:rɪs] ['sʌmtaɪmz] ,

When	**I**	**look**	**at**	**Kit**	**and**	**Doris**	**sometimes**	**,**
什么时候	我	看	在	成套工具	和	多丽丝	有时	,

有时我看着基特和多丽丝的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:] , [soʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

it	**seems**	**years**	**and**	**years**	**since**	**I**	**felt**	**the**	**way**	**they**	**do**	**,**	**so**	**sort**	**of**	**irresponsible**
它	似乎	年	和	年	自从	我	毛毡	这	方式	他们	做	,	所以	种类	的	不负责任

. ”

: **”**

. ”

感觉我已经很多年没有像他们那样有过这种感觉了，感觉自己有点不负责任。

“ [pʊr] [oʊld] ['grænmɑ:] .

“	**Poor**	**old**	**grandma**	**.**
”	贫穷的	老的	奶奶	.

可怜的老奶奶。

” ['mɪsɪz] . [kreg] [læft] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

”	**Mrs**	**.**	**Craig**	**laughed**	**as**	**she**	**kissed**	**her**	**.**
”	太太	.	克雷格	笑了	作为	她	亲吻	她	.

克雷格太太笑着吻了她。

[dʒi:n] [hæd; həd] [tu:; tə] [læf] [tu:] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [eɪdʒd] ['fi:lɪŋ] ,

Jean	**had**	**to**	**laugh**	**too**	**,**	**seeing**	**the**	**comic**	**side**	**of**	**her**	**aged**	**feeling**	**,**
让	有	到	笑	也	,	看到	这	漫画	边	的	她	老年人	感觉	,

看到自己衰老的情绪中滑稽的一面，琼也忍不住笑了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wen] [ðeɪ] [left] [nu:]

but	**it**	**was**	**true**	**that**	**she**	**felt**	**a**	**new**	**sense**	**of**	**responsibility**	**when**	**they**	**left**	**New**
但	它	曾是	真的	那	她	毛毡	一个	新的	感觉	的	责任	什么时候	他们	左边	新的

[jɔ:k] [fɔ:r; fər] ['elm,hə:st] .

York	**for**	**Elmhurst**	**.**
约克	为了	埃尔姆赫斯特	.

但当他们离开纽约前往埃尔姆赫斯特时，她确实感到了一种新的责任感。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːrloʊd][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [left]
The Saturday following their departure , the first carload of household goods left
这 周六 下列的 他们的 离开 , 这 第一的 一车 的 家庭 商品 左边
['sændi] [koʊv] .
Sandy Cove .
沙 海湾 .

他们离开后的那个星期六，第一批装满家居用品的汽车离开了桑迪湾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] , ['wiːdɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ,
It had been a difficult job , weeding out the necessities from the luxuries ,
它 有 到过 一个 难的 工作 , 除草 出去 这 必需品 从 这 奢侈品 ,
[æz; əz] [kɪt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
as Kit expressed it .
作为 成套工具 表达 它 .

正如基特所说，这是一项艰巨的任务，要从奢侈品中剔除必需品。

['meni] [ə; eɪ]['semi] - ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['fɑːðər] [maɪt]
Many a semi - luxury was slipped in by the girls on the plea that Father might
许多 一个 半 - 奢华 曾是 滑倒了 在 经过 这 女孩们 在 这 恳求 那 父亲 可能
[niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
need it ,
需要 它 ,

许多半奢侈品都是女孩们以父亲可能需要为由偷偷带进来的。

[ɔːr] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
or would miss it .
或者 会 错过 它 .

或者会错过它。

[kɪt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɑːn] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] .
Kit had managed to save all the furniture from the study on this excuse .
成套工具 有 管理 到 节省 全部 这 家具 从 这 学习 在 这 原谅 .
-
63
-

基特以此为借口，成功地把书房里的所有家具都搬了出来。63

“ [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [nɪ'sesɪtɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [laɪf] [dʌn]
“ Books and pictures are necessities , ” she declared firmly , saving a still life done
“ 图书 和 图片 是 必需品 , ” 她 声明 牢牢 , 保存 一个 仍然 生活 完毕
[ɪn]['wɔːtər] ['kʌlɝz] .
in water colors .
在 水 颜色 .

“书籍和图画是必需品，”她坚定地说道，同时保存着一幅水彩静物画。

“ [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ This , for instance , has always hung over the desk , hasn't it ?
“ 这 , 为了 实例 , 有 总是 悬挂 超过 这 桌子 , 还没有 它 ?

“例如，这幅画一直挂在桌子上，不是吗？”

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['seprət] [ðem; ðəm] ?
Could we separate them ?
可以 我们 分离 他们 ?

我们能把它们分开吗?

[aɪ] [ges] [nɑːt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ['dɔːrɪs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .

In	**it**	**goes**	**,**	**Doris**	**,**	**and**	**see**	**that**	**you**	**handle**	**it**	**with**	**care**	**.**
在	它	去	,	多丽丝	,	和	看	那	你	处理	它	和	关心	.

把它放进去，多丽丝，注意小心处理。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː]

There's	**one**	**thing**	**that**	**we**	**can**	**take**	**up**	**with**	**us**	**and**	**nothing**	**can**	**get**	**it**
有	一	事物	那	我们	能	拿	向上	和	我们	和	没有什么	能	得到	它

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

away	**from**	**us**	**,**
离开	从	我们	,

有一件事我们可以带走，而且没有任何东西能把它从我们身边夺走。

['iːðər] , [ðæts] ['ætməsfɪr] .

either	**,**	**that's**	**atmosphere**	**.**
任何一个	,	那就是	气氛	.

或者，那只是氛围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第3/8页

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ʃɪŋgld] , ['eri] [bɑ:rn] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]
Even if we have to live in a well - shingled , airy barn , we can have
甚至 如果 我们 有 到 居住 在 一个 出色地 - 瓦片 , 轻盈的 谷仓 , 我们 能 有
['ætməsfɪr] . ”
atmosphere . ”
气氛 . ”

即使我们只能住在屋顶铺着厚厚木瓦、通风良好的谷仓里，我们也能拥有氛围。”

“ [dəunt] [læf] , ['tɑ:mi] , ” ['dɔ:rɪs] [əd'mɒnɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌv] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['piləuz] .
“ Don't laugh , Tommy , ” Doris admonished as he dove into a mass of pillows .
“ 不 笑 , 汤米 , ” 多丽丝 告诫 作为 他 鸽子 进入 一个 大量的 的 枕头 .

“别笑，汤米，”多丽丝一边说着，一边看着他一头栽进一堆枕头里。

“ [kɪt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .
“ Kit doesn't mean that sort of atmosphere .
“ 成套工具 不 意思是 那 种类 的 气氛 .

“Kit 并不意味着那种氛围。”

[ʃi:; ʃi] [mi:nz] — ”
She means — ”
她 方法 — ”

她的意思是——”

“ [aɪ] [mi:n] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [veɪs] .
“ I mean living with a copper vase .
“ 我 意思是 活的 和 一个 铜 花瓶 .

“我的意思是和铜花瓶一起生活。”

[mɪs] [kɜ'ʌðɜz] , ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rt] [klæs] ,
Miss Carruthers , our teacher at the art class ,
错过 卡拉瑟斯 , 我们的 老师 在 这 艺术 班级 ,

卡拉瑟斯小姐，我们的美术课老师，

[toʊld][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə]
told us a story the other day about a woman she knew who was married to
讲述 我们 一个 故事 这 其他 天 关于 一个 女士 她 知道 WHO 曾是 已婚 到
[ə; eɪ][bænd] ['li:dər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l] [kən'tɪnjuəli] ,
a band leader and they had to travel continually ,
一个 乐队 领导者 和 他们 有 到 旅行 持续 ,

前几天她给我们讲了一个故事，是关于她认识的一位嫁给乐队指挥的女人，他们不得不经常四处巡演。

['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɪn][hoʊ'tel][ru:mz; rʊmz] .
living only in hotel rooms .
活的 仅有的 在 酒店 房间 .

只住在酒店房间里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [veɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .
She had a copper vase that she took wherever they went .
她 有 一个 铜 花瓶 那 她 采取 无论 他们 去 .

她有一个铜花瓶，无论去哪里都带着它。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['i:v(ə)n] [wʌn] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekt] [laɪk] [ðæt] , [ɪn] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,
She said even one familiar object like that , in strange surroundings ,
她 说 甚至 一 熟悉的 目的 喜欢 那 , 在 奇怪的 周围环境 ,

她说，即使是像这样一件熟悉的物品，在陌生的环境中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪg'zɪstɪŋ] .

was	the	difference	between	living	and	just	existing	.
曾是	这	不同之处	之间	活的	和	只是	现存的	.

这是生活和生存之间的区别。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dædz] [feɪs] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['blaɪndfoʊld][hɪm; ɪm] ,

Just	think	of	Dad's	face	if	we	can	blindfold	him	,
只是	思考	的	爸爸的	脸	如果	我们	能	眼罩	他	,

想想如果我们蒙住爸爸的眼睛，他会是什么表情。

[li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌni] [ru:m] [ʌp][ðer; ðər] , [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,

lead	him	into	a	lovely	sunny	room	up	there	,	take	off	the	bandage	,
带领	他	进入	一个	迷人的	阳光明媚	房间	向上	那里	,	拿	离开	这	绷带	,

领他到楼上阳光明媚的房间里，取下绷带。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][faɪnd][hɪm'self] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

and	let	him	find	himself	right	in	his	own	study	just	as	he	had	it	down
和	让	他	寻找	他自己	正确的	在	他的	自己的	学习	只是	作为	他	有	它	向下

[hɪr] ！ ” -

here	!	”	64
这里	！	”	-

让他回到自己的书房，就像他在这里一样！”64

“ [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ɔ:r][laɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['hi:l] ['nevər]

“	And	as	long	as	he's	going	to	stay	in	bed	or	lie	on	a	couch	he'll	never
“	和	作为	长的	作为	他是	去	到	停留	在	床	或者	说谎	在	一个	长椅	地狱	绝不

[noʊ] [wʌt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][laɪk] ,

know	what	the	rest	of	the	house	is	like	,
知道	什么	这	休息	的	这	房子	是	喜欢	,

“只要他一直待在床上或躺在沙发上，他就永远不会知道房子的其他地方是什么样子。”

” ['ædɪd] ['dɔ:rɪs] .

”	added	Doris	.
”	额外	多丽丝	.

“多丽丝补充道。”

“ [bʌt; bət]['hi:z] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed] , [wi:; wi] [hoʊp] , ” ['ænsər] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

“	But	he's	not	going	to	stay	in	bed	,	we	hope	,	”	answered	their	mother	,
“	但	他是	不是	去	到	停留	在	床	,	我们	希望	,	”	回答	他们的	母亲	,

“但我们希望他不会一直卧床不起，”他们的母亲回答道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] ['tɑ:mi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi] ['dɪdnt] ['proʊtest] .

catching	up	Tommy	for	a	quick	kiss	,	and	for	once	he	didn't	protest	.
捕捉	向上	汤米	为了	一个	快的	吻	,	和	为了	一次	他	没有	反对	.

她追上汤米，迅速地亲了他一下，而这一次，汤米竟然没有抗议。

“ [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [su:n]

“	That's	why	we're	going	up	there	,	to	get	him	out	into	the	sunlight	as	soon
“	那就是	为什么	是	去	向上	那里	,	到	得到	他	出去	进入	这	阳光	作为	很快

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

“所以我们才要上去，尽快让他晒晒太阳。”

[soʊ] ['hi:l] [get] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

so	he'll	get	quite	well	again	.
所以	地狱	得到	相当	出色地	再次	.

所以他会很快康复的。

” [kɪt] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] .

”	Kit	passed	down	the	stairs	completely	covered	with	the	burden	which	she	bore	.
”	成套工具	通过了	向下	这	楼梯	完全地	涵盖	和	这	负担	哪个	她	钻孔	.

“基特走下楼梯，全身都被她肩上的重担压得喘不过气来。”

“ [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [dreɪps] , ['teɪbəlˌklɔːθs] , ['slɪpkʌvər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [loʊd][ɪz][ˌem 'iː] ,
“ **I've got all the drapes , tablecloths , slipcovers , and underneath this load is me ,**
“ 我已经 得到 全部 这 窗帘 , 桌布 , 沙发套 , 和 下 这 加载 是 我 ,
” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” **she called .**
” 她 称为 .

“我这儿有窗帘、桌布、沙发套，而压在它们下面的就是我，”她喊道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['ætɪk]['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] .
“ **We may have to turn the attic into a cosy corner before we get through .**
“ 我们 可能 有 到 转动 这 阁楼 进入 一个 舒适 角落 前 我们 得到 通过 .

“我们可能得先把阁楼改造成一个舒适的角落才能继续前进。”

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːm] ? ”
It's all in the effect , isn't it , Mom ? ”
它是 全部 在 这 影响 , 不是 它 , 妈妈 ? ”

关键在于效果，对吧，妈妈?

“ [aɪm] ['saːri] [ðæt] [dæd][soʊld][jʊr; jər][kɑːr] , [ðæts] [ɔːl] , ” ['dɔːrɪs] [ri'mɑːkt] .
“ **I'm sorry that Dad sold your car , that's all , ” Doris remarked .**
“ 我是 对不起 那 爸爸 卖 你的 车 , 那就是 全部 , ” 多丽丝 评论 .

“我很遗憾爸爸把你的车卖了，仅此而已。”多丽丝说道。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːr'saɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Doris was the farsighted one of the family .
多丽丝 曾是 这 睿 一 的 这 家庭 .

多丽丝是家里最有远见的人。

“ [bruːs] ['pɪrsən] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
“ **Bruce Pearson says he knows we could have gotten fifteen hundred for it**
“ 布鲁斯 培生集团 说道 他 知道 我们 可以 有 获得 十五 百 为了 它
[dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][nɑːt] .
just as easy as not .
只是 作为 简单的 作为 不是 .

“布鲁斯·皮尔逊说他知道我们本来可以轻而易举地卖到 1500 美元。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['evri] ['peni] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ,
His mother told him it was worth every penny of fifteen hundred ,
他的 母亲 讲述 他 它 曾是 值得 每一个 一分钱 的 十五 百 ,

他母亲告诉他，这1500块钱绝对物有所值。

[ænd; ənd][dæd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fɛlpsɛz] . ”
and Dad let it go for eight hundred just because he liked the Phelpses . ”
和 爸爸 让 它 去 为了 八 百 只是 因为 他 喜欢 这 菲尔普斯 . ”

-
65
-

爸爸就因为喜欢菲尔普斯一家，就以八百美元的价格卖掉了它。”65

“ ['dɔːrɪs] , [dɪr] , [eɪt] ['hʌndrəd] [kæʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['prɑːmɪst] , ” ['mɪsɪz]
“ **Doris , dear , eight hundred cash is worth more than fifteen hundred promised , ” Mrs**
“ 多丽丝 , 亲爱的 , 八 百 现金 是 值得 更多的 比 十五 百 承诺 , ” 太太
. [kreg] [sed] ,
. Craig said ,
. 克雷格 说 ,

“多丽丝，亲爱的，八百现金比一千五百的承诺更有价值，”克雷格太太说。

['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] .
smiling over at her .
微笑 超过 在 她 .

朝她笑了笑。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][kɑːr][ɪz] [ˈsevrəl] [jɪrz] [oʊld] .

“	And	the	car	is	several	years	old	.
”	和	这	车	是	一些	年	老的	.

“而且这辆车已经有好几年了。”

[aɪm][glæd][wɪðˈ wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [felps] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I'm	glad	with	all	my	heart	that	Mr	.	Phelps	bought	it	,
我是	高兴的	和	全部	我的	心	那	先生	.	菲尔普斯	买	它	,

我由衷地为菲尔普斯先生买下它而感到高兴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [wʌn] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

because	they've	been	wanting	one	very	much	,
因为	他们有	到过	想要	一	非常	很多	,

因为他们一直非常想要一个。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [get][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	children	will	get	so	much	pleasure	out	of	it	.
和	这	孩子们	将要	得到	所以	很多	乐趣	出去	的	它	.

孩子们会从中获得很多乐趣。

” [ðə; ðiˈ] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈgləutiŋli] ,

”	The	children	looked	down	at	her	admiringly	,	almost	gloatingly	,
”	这	孩子们	看起来	向下	在	她	钦佩地	,	几乎	沾沾自喜地	,

孩子们用钦佩的、近乎幸灾乐祸的眼神俯视着她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [kənˈtentɪdli] [ɪn][ðə; ðiˈ] [loʊ] [ˈslɪpər] [tʃer] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈsʌni] [ˈwɪndoʊ] .

as	she	sat	back	contentedly	in	the	low	slipper	chair	in	the	sunny	window	.
作为	她	卫星	后退	心满意足地	在	这	低的	拖鞋	椅子	在	这	阳光明媚	窗户	.

她惬意地靠在阳光明媚的窗边那张矮矮的拖鞋椅上。

“ [ˈmʌðər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈtruːli][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [kɪt] [ɪkˈskleɪmd] .

“	Mother	,	you're	a	regular	darling	,	truly	you	are	,	”	Kit	exclaimed	.
”	母亲	,	你是	一个	常规的	亲爱的	,	真的	你	是	,	”	成套工具	惊呼	.

“妈妈，你真是个小宝贝，真的！”基特惊叹道。

“ [jʊə(r)] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [juː ˈes] [fiːl] [laɪk] [tuː] [sents]

“	You're	so	big	and	fine	and	sympathetic	that	you	make	us	feel	like	two	cents
”	你是	所以	大的	和	美好的	和	交感神经	那	你	制作	我们	感觉	喜欢	二	分

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiːv] [bɪn] ['selfɪʃ] .

sometimes	when	we've	been	selfish	.
有时	什么时候我们已经		到过	自私	.

“你如此伟大、善良、富有同情心，以至于当我们自私的时候，你让我们觉得自己微不足道。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈhæpi] [wen] [ˈevriːˌθɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːrvi] ?

Why	do	you	look	so	happy	when	everything's	going	topsy	-	turvy	?
为什么	做	你	看	所以	快乐的	什么时候	一切都是	去	颠倒	-	颠簸	?

为什么在一切都乱成一团的时候，你看起来还这么高兴?

” [ˈmɪsɪz] . [kreg] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ˈtɑːmi] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]

”	Mrs	.	Craig	held	up	a	letter	that	Tommy	had	just	brought	in	from	the
”	太太	.	克雷格	握住	向上	一个	信	那	汤米	有	只是	带来	在	从	这

['meɪlbɑːks] .

mailbox	.
邮箱	.

克雷格太太举起汤米刚从邮箱里拿进来的一封信。

“ [rɪˈbekə] [raɪts] [ðæt] [ˈfɑːðər] [stʊd] [ðə; ðiˈ] [trɪp] [wel] [ænd; ənd][hæz; həz] [slept] [ˈevri] [naɪt] [sɪns]

“	Rebecca	writes	that	Father	stood	the	trip	well	and	has	slept	every	night	since
”	丽贝卡	写	那	父亲	站立	这	旅行	出色地	和	有	睡着了	每一个	夜晚	自从

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˈmeɪp(ə)l] [groʊv] .

they	reached	Maple	Grove	.
他们	达到	枫	树林	.

“丽贝卡写道，父亲旅途平安，自从到达枫树林以来，每晚都睡得很好。

['iznt] [ðæt] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:təməbilz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

Isn't	that	worth	all	the	automobiles	in	the	world	?
不是	那	值得	全部	这	汽车	在	这	世界	?

难道这不比全世界所有的汽车都值钱吗?

" [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] [kæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['helpf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]

"	The	eight	hundred	dollars	in	cash	had	been	a	helpful	addition	to	their
"	这	八	百	美元	在	现金	有	到过	一个	有帮助	添加	到	他们的

[bæŋk] [ə'kaʊnt] .

bank	account	.
银行	帐户	.

“这八百美元现金对他们的银行账户来说是一笔不错的补充。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] , [ðə; ði]['gɜ-:lz][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment]

During	the	past	few	weeks	,	the	girls	and	Tommy	had	learned	what	it	meant
期间	这	过去的	很少	周	,	这	女孩们	和	汤米	有	学习	什么	它	意思是

[tu:; tə] [kən'sɪdər] ['mʌni] ,

to	consider	money	,
到	考虑	钱	,

在过去的几周里，女孩们和汤米学会了考虑金钱的意义。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] .

something	they	had	never	given	a	thought	to	before	.
某物	他们	有	绝不	给定	一个	想法	到	前	.

这是他们以前从未考虑过的问题。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪtʃ] , [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] ,

While	they	had	never	been	rich	,	they	never	had	wanted	,
尽管	他们	有	绝不	到过	富有的	,	他们	绝不	有	通缉	,

虽然他们从未富有过，但他们也从未想过要富有。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [rɪ'trentʃɪŋ] [ɑ:n] [ɪk'spensɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	never	a	suggestion	of	retrenching	on	expenses	until	now	.
和	绝不	一个	建议	的	裁员	在	开支	直到	现在	.

此前从未有人提出过削减开支的建议。

[wʌns] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['helpɪŋ] [tu:; tə]

Once	they	understood	the	situation	,	however	,	they	all	seemed	to	enjoy	helping	to
一次	他们	理解	这	情况	,	然而	,	他们	全部	似乎	到	享受	帮助	到

[sɑ:lv] [ðə; ði]['fæməli]['prɑ:bləm] .

solve	the	family	problem	.
解决	这	家庭	问题	.

然而，一旦他们了解了情况，他们似乎都很乐意帮助解决这个家庭问题。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

For	several	days	Tommy	had	appeared	to	have	something	on	his	mind	.
为了	一些	天	汤米	有	出现	到	有	某物	在	他的	头脑	.

好几天以来，汤米似乎都心事重重。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] .

Finally	,	he	came	in	smiling	and	opened	his	hand	,	disclosing	a	ten	-	dollar	bill	.
最后	,	他	来了	在	微笑	和	打开	他的	手	,	披露	一个	十	-	美元	账单	.

最后，他面带微笑地走了进来，摊开手掌，露出一张十美元的钞票。

[kɪt] ['stægərd] ['oʊvər][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] . -

Kit	staggered	over	to	fall	into	a	chair	.	66
成套工具	交错	超过	到	落下	进入	一个	椅子	.	-

基特踉跄着跌坐在椅子上。66

“ ['tɑ:mi] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['sɪstər] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:ks] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

“	Tommy	,	you	mustn't	give	your	poor	old	sister	sudden	shocks	like	that	in	these	days	,
“	汤米	,	你	不得	给	你的	贫穷的	老的	姐姐	突然	冲击	喜欢	那	在	这些	天	,

“汤米，现在这种时候，你可不能再给你可怜的老姐姐那样突然吓唬她了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ? ”
“ Where did you find that ? ”
" 在哪里 做过 你 寻找 那 ? "

“你在哪儿找到的？”

“ [aɪ][soʊld]['dʒɪgərz][tuː; tə] [bruːs] ['pɪrsən] , ” ['tɑːmi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] .
“ I sold Jiggers to Bruce Pearson , ” Tommy replied , his eyes shining like stars .
" 我 卖 沙丁鱼 到 布鲁斯 培生集团 , " 汤米 回复 , 他的 眼睛 灼灼 喜欢 明星 .

“我把吉格斯卖给了布鲁斯·皮尔逊，”汤米回答道，他的眼睛闪闪发光，如同星星一般。

“ ['hiːz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv]
“ He's been asking and asking for him ever since I got him , and now I've
" 他是 到过 问 和 问 为了 他 曾经 自从 我 得到 他 , 和 现在 我已经
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
done it .
完毕 它 .

“自从我把他带回家后，他就一直央求我给他，现在我终于如愿以偿了。”

[ðeəz; ðəz] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aɪ] [gɑːt] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] [help] [dæd] .
There's ten dollars I got all by myself to help Dad .
有 十 美元 我 得到 全部 经过 我 到 帮助 爸爸 .

我独自攒了十美元，准备帮爸爸的忙。

" ['niːðər] [kɪt] [nɔːr] ['dɔːrɪs] [spoʊk] ,
" Neither Kit nor Doris spoke ,
" 两者都不 成套工具 也不 多丽丝 辐 ,

基特和多丽丝都没有说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːpəst] [praɪd]
but they regarded the youngest member of the family with the deepest pride
但 他们 认为 这 最小的 成员 的 这 家庭 和 这 最深处 自豪
[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
and affection .
和 感情 .

但他们对家中最小的成员却怀有最深的骄傲和爱意。

['dʒɪgərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːkər] ['spænjəl] ['pʌpi] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ,
Jiggers was a cocker spaniel puppy , the special property of Tommy ,
沙丁鱼 曾是 一个 可卡犬 西班牙猎犬 小狗 , 这 特别的 财产 的 汤米 ,

Jiggers是一只可卡犬幼犬，是Tommy的专属宠物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and they knew just what it took to part with him .
和 他们 知道 只是 什么 它 采取 到 部分 和 他 .

他们很清楚要和他分开需要付出怎样的代价。

['mɪsɪz] . [kreg] [tʊk] [ðə; ði] [krɪsp] [griːn] [bɪl] [frʌm; frəm] ['tɑːmiːz] [hænd] ,
Mrs . Craig took the crisp green bill from Tommy's hand ,
太太 . 克雷格 采取 这 脆 绿色的 账单 从 汤米的 手 ,

克雷格太太从汤米手中接过那张崭新的绿色钞票。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] ['sloʊli] ['gæðərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] .
while the tears slowly gathered on her lashes .
尽管 这 眼泪 缓慢地 聚集 在 她 睫毛 .

泪水缓缓聚集在她的睫毛上。

“ [its] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

“	It's	perfectly	splendid	of	you	,	dear	,	”	she	said	.	67
“	它是	完美	灿烂	的	你	,	亲爱的	,	”	她	说	.	-

“你真是太好了，亲爱的，”她说。67

['tɑːmi] [biːmd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Tommy	beamed	and	put	his	hands	into	his	pockets	.
汤米	光束	和	放	他的	双手	进入	他的	口袋	.

汤米咧嘴一笑，把手插进口袋里。

[ðə; ði] ['fæməli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz]

The	family	noticed	that	he	kept	carefully	avoiding	the	window	for	outside	was
这	家庭	注意到	那	他	保留	小心	避免	这	窗户	为了	外部	曾是

[wer] ['dʒɪgərz] - ['lɪt(ə)l] ['ken(ə)l] [hæd; həd] [stʊd] .

where	Jiggers	'	little	kennel	had	stood	.
在哪里	沙丁鱼	-	小的	狗窝	有	站立	.

家人注意到他一直小心翼翼地避开窗户，因为外面就是吉格斯的小狗窝所在的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [hɑːrt] ['kænɑːt] [kwaɪt] [ber] .

There	are	some	things	the	heart	cannot	quite	bear	.
那里	是	一些	事物	这	心	不能	相当	熊	.

有些事，人心难以承受。

[mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] ['oʊvər] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

Much	debating	was	held	over	the	piano	.
很多	辩论	曾是	握住	超过	这	钢琴	.

围绕着钢琴，大家展开了许多辩论。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [truː] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [pɑːrt]

The	children	loved	it	and	declared	it	could	not	be	true	economy	to	part
这	孩子们	喜爱	它	和	声明	它	可以	不是	是	真的	经济	到	部分

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

孩子们非常喜欢它，并表示把它卖掉实在是不划算。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [grænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ə'pɑːrtmənt]

It	was	a	baby	grand	that	they	had	had	ever	since	the	Riverside	apartment
它	曾是	一个	婴儿	盛大	那	他们	有	有	曾经	自从	这	河边	公寓

[deɪz] [ɪn] [taʊn] .

days	in	town	.
天	在	镇	.

那是一架小型三角钢琴，自从他们在城里住河畔公寓时就一直拥有它。

['dɔːrɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [teɪk] ['eni] [mɔːr]

Doris	said	she	wanted	to	continue	her	practicing	even	if	she	couldn't	take	any	more
多丽丝	说	她	通缉	到	继续	她	练习	甚至	如果	她	不能	拿	任何	更多的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

多丽丝说，即使不能再上课了，她也想继续练习。

“ ['lɪs(ə)n] , [mɑːm] , ” [kɪt] [sed] ['faɪnəli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːpər]

“	Listen	,	Mom	,	”	Kit	said	finally	,	“	you	know	what	I	told	you	about	the	copper
“	听	,	妈妈	,	”	成套工具	说	最后	,	“	你	知道	什么	我	讲述	你	关于	这	铜

[veɪs] .

vase	.
花瓶	.

“听着，妈妈，”基特终于开口说道，“你知道我跟你说过关于那个铜花瓶的事。”

[ðæt] ['preʃəs] [oʊld][pi'ænoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːpər] [veɪs] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrv] ['aʊər; ɑːr]['ɪnmoʊst][soʊlz] [ɪf]

That	precious	old	piano	is	a	copper	vase	and	we'll	starve	our	inmost	souls	if
那	宝贵的	老的	钢琴	是	一个	铜	花瓶	和	出色地	饿死	我们的	最	灵魂	如果

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	try	to	live	without	it	.
我们	尝试	到	居住	没有	它	.

那架珍贵的老钢琴就像一个铜瓶，如果我们没有它，我们的灵魂就会枯萎。

[waɪ] , [wiːv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Why	,	we've	loved	it	and	pounded	it	for	years	.
为什么	,	我们已经	喜爱	它	和	猛击	它	为了	年	.

为什么呢？我们多年来一直很喜欢它，也一直很喜欢它。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːkst] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['elm,həːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːpər] [veɪs] ,

"	So	it	was	boxed	and	shipped	to	Elmhurst	as	a	copper	vase	,
"	所以	它	曾是	盒装	和	已发货	到	埃尔姆赫斯特	作为	一个	铜	花瓶	,

“于是它被装箱运往埃尔姆赫斯特，作为一件铜花瓶。”

['tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ə'nʌðər] [dɪs'gaɪzd] [nə'sesəti] .

together	with	many	another	disguised	necessity	.
一起	和	许多	其他	伪装	必要性	.

以及许多其他伪装的必需品。

" [ðeɪv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ærənt] ['smʌg(ə)lərs] , " ['mɪsɪz] . [kreg] [roʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	They've	turned	into	arrant	smugglers	,	"	Mrs	.	Craig	wrote	her	husband	.
"	他们有	转向	进入	绝对的	走私者	,	"	太太	.	克雷格	写道	她	丈夫	.

“他们已经变成了彻头彻尾的走私犯，”克雷格太太写信给她的丈夫。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kæt͡ʃ] [maɪ'self] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	And	I	cannot	blame	them	,	because	I	catch	myself	doing	the	same	thing	,
"	和	我	不能	责备	他们	,	因为	我	抓住	我	正在做	这	相同的	事物	,

“我不能责怪他们，因为我发现自己也会做同样的事情。”

['pækɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] .

packing	things	I	should	not	take	,	and	making	myself	believe	they	are	essential	.
包装	事物	我	应该	不是	拿	,	和	制作	我	相信	他们	是	基本的	.

打包一些我不应该带的东西，并让自己相信它们是必需品。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] . " -

I'm	sure	I	don't	see	where	we	are	ever	to	put	everything	in	a	farmhouse	.	"	68
我是	当然	我	不	看	在哪里	我们	是	曾经	到	放	一切	在	一个	农家	.	"	-

我确信我们永远不可能把所有东西都搬到农舍里去。”68

[rɪ'bekə] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd]

Rebecca	brightened	up	and	smiled	when	that	portion	of	the	letter	was	read
丽贝卡	明亮	向上	和	微笑	什么时候	那	部分	的	这	信	曾是	读

[ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

aloud	to	her	.
大声	到	她	.

当有人把信中的那部分内容读给丽贝卡听时，她眼前一亮，露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] , [splɪt] - ['bɔtəmd] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ]

She	was	sitting	in	a	straight	-	backed	,	split	-	bottomed	chair	by	the	south	window
她	曾是	坐着	在	一个	直的	-	支持的	,	分裂	-	底部	椅子	经过	这	南	窗户

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

in	the	sitting	room	,
在	这	坐着	房间	,

她坐在客厅南窗边的一张直背分叉椅上。

['sɔːrtɪŋ] [aʊt] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [ænd; ənd] [nə'stɜːrʃəm] [siːdz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [oʊld]

sorting	**out**	**morning**	**-**	**glory**	**and**	**nasturtium**	**seeds**	**and**	**putting**	**them**	**into**	**old**
排序	出去	早晨	-	荣耀	和	金莲花	种子	和	推杆	他们	进入	老的

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [kænz] .

baking	**powder**	**cans**	**.**
烘烤	粉末	罐头	.

将牵牛花和旱金莲的种子分拣出来，放入旧的泡打粉罐中。

" [ges] - [bʌk] [ʌp] [sʌm; səm] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] ,

"	**Guess**	**Margie'll**	**buck**	**up**	**some**	**when**	**she**	**sees**	**the**	**house**	**we**	**think**	**she**	**will**	**like**	**,**
"	猜测	-	巴克	向上	一些	什么时候	她	看到	这	房子	我们	思考	她	将要	喜欢	,

“我想玛吉看到我们认为她会喜欢的房子后，应该会振作起来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] . - .

"	**she**	**said**	**.**	**697**	**.**
"	她	说	.	-	.

她说。697。

['kʌntri] [baʊnd]

Country	**Bound**
国家	边界

乡村之旅

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['fɑːrmz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['feɪntli] [griːn] [baɪ] [ðə; ði]

While	**some**	**of**	**the**	**Long**	**Island**	**farms**	**had**	**begun**	**to**	**look**	**faintly**	**green**	**by**	**the**
尽管	一些	的	这	长的	岛	农场	有	开始	到	看	淡淡的	绿色的	经过	这

[end] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

end	**of**	**March**	**,**
结尾	的	行进	,

到三月底，长岛的一些农场已经开始泛起淡淡的绿色。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] [ʌn'fəːld] ['eniwer] [ə'raʊnd] ['elm,həːst] .

not	**a**	**blade**	**or**	**a**	**leaf**	**was**	**unfurled**	**anywhere**	**around**	**Elmhurst**	**.**
不是	一个	刀刃	或者	一个	叶子	曾是	展开	任何地方	大约	埃尔姆赫斯特	.

在埃尔姆赫斯特周围，没有一片叶子或一根嫩芽舒展开来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bʌdz] ['redi]

There	**was**	**a**	**feeling**	**of**	**spring**	**in**	**the**	**air**	**with**	**a**	**promise**	**of**	**buds**	**ready**
那里	曾是	一个	感觉	的	春天	在	这	空气	和	一个	承诺	的	花蕾	准备好

[tuː; tə] ['oʊpən] .

to	**open**	**.**
到	打开	.

空气中弥漫着春天的气息，仿佛预示着花蕾即将绽放。

[dʒiːn] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['tɑːpər] ,

Jean	**put**	**on**	**her**	**yellow**	**topper**	**,**
让	放	在	她	黄色的	顶	,

珍戴上了她的黄色高顶礼帽。

[taɪd] [ə; eɪ] [skɑːrf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪgskɪn] [glʌvz] .

tied	**a**	**scarf**	**over**	**her**	**head**	**and**	**put**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**pigskin**	**gloves**	**.**
系	一个	围巾	超过	她	头	和	放	在	一个	一对	的	猪皮	手套	.

她用围巾包住头，戴上一副猪皮手套。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr]

She	**was**	**waiting**	**for**	**Matt**	**to**	**drive**	**around**	**from**	**the**	**garage**	**with**	**the**	**car**
她	曾是	等待	为了	马特	到	驾驶	大约	从	这	车库	和	这	车

[ænd; ənd] ['elə] [luː] ,

and	**Ella**	**Lou**	**,**
和	艾拉	卢	,

她正等着马特开着车从车库出来，艾拉·卢也在那里等着。

['bɛkiz] [bɪg] [tæn] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːli] .

Becky's	**big**	**tan**	**and**	**white**	**collie**	**.**
贝基的	大的	棕褐色	和	白色的	柯利犬	.

贝基的大棕白色牧羊犬。

[mæt] [wʌz; wəz] [rə'bɛkəz] [haɪrd] [help] , [smuːð] - [feɪst] [ænd; ənd] [liːn] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['fɪfti] .

Matt	**was**	**Rebecca's**	**hired**	**help**	**,**	**smooth**	**-**	**faced**	**and**	**lean**	**,**	**somewhere**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**fifty**	**.**
马特	曾是	丽贝卡的	雇用	帮助	,	光滑的	-	面对	和	倾斜	,	某处	在	这	邻里	的	五十	.

马特是丽贝卡的雇工，面容光滑，身材精瘦，大约五十岁左右。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'saɪd] [help] [ɪn] ['bɪzi] ['siːznz] . -

He	**took**	**care**	**of**	**three**	**horses**	**and**	**two**	**cows**	**and**	**worked**	**the**	**farm**	**with**	**outside**	**help**	**in**	**busy**	**seasons**	**.**	**70**
他	采取	关心	的	三	马匹	和	二	牛	和	工作	这	农场	和	外部	帮助	在	忙碌的	季节	.	-

他照料着三匹马和两头牛，在农忙季节会请人帮忙耕作。70

['elə] [luː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [dɔːg] [huː] ['fɑːloʊd] ['beki] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sɪns] ['dʒiːnz] [ə'raɪv(ə)l] ,

Ella	**Lou**	**was**	**a**	**lovable**	**dog**	**who**	**followed**	**Becky**	**wherever**	**she**	**went**	**and**	**since**	**Jean's**	**arrival**	**,**
艾拉	卢	曾是	一个	可爱的	狗	WHO	随后	贝基	无论	她	去	和	自从	牛仔裤	到达	,

艾拉·露是一只非常讨人喜欢的狗，她总是跟着贝基到处走，自从吉恩到来后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['tægɪŋ] [hɜːr; hər] ['futsteps] [tuː] .

she	**had**	**taken**	**to**	**tagging**	**her**	**footsteps**	**too**	**.**
她	有	已采取	到	标签	她	脚步声	也	.

她也开始在脚印上做标记了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

She	**knew**	**every**	**road**	**in**	**the**	**township**	**.**
她	知道	每一个	路	在	这	乡	.

她熟悉镇上的每一条路。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['elə] [luː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] .

Not	**a**	**thing**	**could**	**be**	**changed**	**that**	**Ella**	**Lou**	**did**	**not**	**take**	**note**	**of**	**the**	**fact**	**the**	**next**	**time**	**she**	**passed**	**by**	**.**
不是	一个	事物	可以	是	已更改	那	艾拉	卢	做过	不是	拿	笔记	的	这	事实	这	下一个	时间	她	通过了	经过	.

无论如何，埃拉·卢下次路过时还是注意到了这件事。

[tə'deɪ] [wen] [mæt] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Today	**when**	**Matt**	**drove**	**up**	**with**	**her**	**,**
今天	什么时候	马特	驾驶	向上	和	她	,

今天马特开车送她过来的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌzl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	**was**	**standing**	**in**	**the**	**back**	**seat**	**with**	**her**	**muzzle**	**hanging**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
她	曾是	常设	在	这	后退	座位	和	她	枪口	绞刑	出去	的	这	窗户	.

她站在后座上，鼻子伸出窗外。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

She	acted	as	wise	and	knowing	as	could	be	,
她	行动	作为	明智的	和	会心	作为	可以	是	,

她表现得尽可能地睿智和博学。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

turning	her	head	around	to	look	at	Jean	and	barking	just	as	if	she	was
转弯	她	头	大约	到	看	在	让	和	叫声	只是	作为	如果	她	曾是

['seɪɪŋ] “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] ,

saying	“	We're	going	after	them	at	last	,
说	“	是	去	后	他们	在	最后的	,

她转过头看着吉恩，吠叫着，仿佛在说“我们终于要追上他们了”。

[ɑːnt] [wiː; wi] ?

aren't	we	?
不是	我们	?

难道不是吗?

” ['beki] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːnd] ['pæntri] ['wɪndoʊ] , ['mɪksɪŋ] [paɪ] [krʌst] .

”	Becky	stood	at	the	screened	pantry	window	,	mixing	pie	crust	.
”	贝基	站立	在	这	筛选	食品储藏室	窗户	,	混合	馅饼	地壳	.

贝基站在装有纱窗的食品储藏室窗口，搅拌着馅饼皮。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [sʌm; səm] [læst] [əd'vaɪs] [æz; əz] [dʒiːn] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd]

She	leaned	down	and	called	some	last	advice	as	Jean	got	into	the	car	and
她	倾斜	向下	和	称为	一些	最后的	建议	作为	让	得到	进入	这	车	和

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [rɪr] [vjuː] ['mɪrər] .

adjusted	the	rear	view	mirror	.
调整	这	后部	看法	镜子	.

她俯下身，临走前给了让一些最后的建议，让上了车，调整了一下后视镜。

“ [pɑːrk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] , ['dʒiːni] .

“	Park	beside	the	express	office	,	Jeannie	.
”	公园	旁	这	表达	办公室	,	珍妮	.

“珍妮，把车停在快递公司旁边。”

[ðeəz; ðəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːrk] [ðer; ðər] .

There's	usually	plenty	of	room	to	park	there	.
有	通常	很多	的	房间	到	公园	那里	.

那里通常有很多停车位。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] - [kɔːz] [ðem; ðəm] [sprɪŋz]

And	have	the	girls	and	Tommy	sit	on	the	back	seat	'	cause	them	springs
和	有	这	女孩们	和	汤米	坐	在	这	后退	座位	-	原因	他们	弹簧

[ɑːr; ər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

are	kind	of	giving	way	,
是	种类	的	给予	方式	,

让女孩们和汤米坐在后座上，因为后座的弹簧有点儿松动了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] ['nɜːrvəs] .

and	your	Mother's	nervous	.
和	你的	母亲的	紧张的	.

你妈妈很紧张。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌlb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] ['kʌmpəni] [stɔːr] .

And	bring	up	a	bulb	for	the	hall	light	from	the	Mill	Company	Store	.
和	带来	向上	一个	电灯泡	为了	这	大厅	光	从	这	磨	公司	店铺	.

从米尔公司商店买个灯泡来装走廊的灯。

[noʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ” [dʒʌst] [æz; əz] [dʒiːn] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrtər] , “

No	,	never	mind	,	”	just	as	Jean	stepped	on	the	starter	,	“
不	,	绝不	头脑	,	”	只是	作为	让	步	在	这	起动机	,	“

“不，没事了，”就在吉恩踩下启动杆的时候，“

- [kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] ['kæri] [ðem; ðəm] ,
' cause they don't carry them ,
- 原因 他们 不 携带 他们 ,

因为他们不携带它们，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
come to think of it .
来 到 思考 的 它 .

仔细想想。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
I don't think you'll have any trouble finding the way .
我 不 思考 你会 有 任何 麻烦 寻找 这 方式 .

我觉得你找路应该不会有任何问题。

[dʒʌst] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [juːl] [get] [ðer; ðər] . ” -
Just keep on the main highway and you'll get there . ” 71
只是 保持 在 这 主要的 公路 和 你会 得到 那里 . ” -

只要沿着主干道走，就能到目的地。”71

[dʒiːn] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .
Jean laughed and waved her hand .
让 笑了 和 挥手 她 手 .

珍妮笑着挥了挥手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['elm,həːst]
It was the first time she had driven since she had come to Elmhurst
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 驱动 自从 她 有 来 到 埃尔姆赫斯特
[ænd; ənd] ['beki] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] [ə'loʊn] .
and Becky was a little apprehensive about letting her go alone .
和 贝基 曾是 一个 小的 忧虑 关于 出租 她 去 独自的 .

这是她来到埃尔姆赫斯特后第一次开车，贝基有点担心让她独自出行。

['meɪp(ə)l] [groʊv] [stʊd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [haʊs]
Maple Grove stood just at the crossroads , a white comfortable - looking house
枫 树林 站立 只是 在 这 十字路口 , 一个 白色的 舒服的 - 寻找 房子
, [wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['stɔːriz] [haɪ] ,
, one - and - a - half stories high ,
, 一 - 和 - 一个 - 一半 故事 高的 ,

枫树林就坐落在十字路口，那是一栋看起来很舒适的白色房子，一层半高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] “ [el] ” [hɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,
with a long low “ ell ” hitched on to the back ,
和 一个 长的 低的 “ 艾尔 ” 搭便车 在 到 这 后退 ,

后面系着一个又长又低的“L”形挂钩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊdʃed] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
and a white woodshed leaning up against it for company .
和 一个 白色的 柴房 倾斜 向上 反对 它 为了 公司 .

还有一间白色的木柴棚斜靠在它旁边作伴。

[fɔːr] [greɪt] [rɑːk] ['meɪpəlz] [gruː] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['speɪʃəs] [lɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['taɪtn] ['sentənəlz] .
Four great rock maples grew before its spacious lawn like a row of Titan sentinels .
四 伟大的 岩石 枫树 生长 前 它是 宽敞 草地 喜欢 一个 排 的 泰坦 哨兵 .

四棵高大的岩枫树挺立在它宽阔的草坪前，宛如一排泰坦哨兵。

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːriəulz] [ænd; ənd] ['rəubinz] ['nestɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	Baltimore	orioles	and	robins	nested	in	them	and	contended	with	the
这	巴尔的摩	金莺队	和	知更鸟	嵌套	在	他们	和	有争议	和	这

['tʃɪpˌmʌŋks] [fɔːr; fər] ['skwɑːtərz] [raɪts] .

chipmunks	for	squatter's	rights	.
花栗鼠	为了	非法占地者的	权利	.

巴尔的摩金莺和知更鸟在其中筑巢，并与花栗鼠争夺领地权。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['sʌnset] .

The	house	stood	on	a	hill	that	faced	the	sunset	.
这	房子	站立	在	一个	爬坡道	那	面对	这	日落	.

房子坐落在面向日落方向的山坡上。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [sloʊpt] [kɔːrn] [fiːldz] [ænd; ənd] [raɪ] [fiːldz] .

Down	from	the	orchard	sloped	corn	fields	and	rye	fields	.
向下	从	这	果园	倾斜的	玉米	字段	和	黑麦	字段	.

从果园往下看，就是倾斜的玉米地和黑麦地。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [waɪt] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [wer] [ə; eɪ] [brʊk] [ræn] ['hɛltɚ] -

Below	the	winding	white	road	was	a	deep	ravine	where	a	brook	ran	helter	-
以下	这	绕线	白色的	路	曾是	一个	深的	峡谷	在哪里	一个	溪	跑	杂乱	-

['skeltə(r)][baɪ] ['hɪli] ['pɑːstʃəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [glen] ,

skelter	by	hilly	pastures	until	it	slipped	away	into	the	cool	shade	of	a	quiet	glen	,
滑梯	经过	丘陵	牧场	直到	它	滑倒了	离开	进入	这	凉爽的	阴影	的	一个	安静的	格伦	,

蜿蜒的白色道路下方是一条深谷，一条小溪在山坡牧场间蜿蜒流淌，最终消失在幽静山谷的凉爽树荫中。

[swiːt] - ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [spruːs] . -

sweet	-	scented	with	hemlock	and	spruce	.	72
甜的	-	香味	和	铁杉	和	云杉	.	-

带有铁杉和云杉的甜香。72

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hɪl] ['æftər] [hɪl] [roʊz] [ɪn] ['meləud] ['bjuːti] ,

In	the	distance	,	hill	after	hill	rose	in	mellowed	beauty	,
在	这	距离	,	爬坡道	后	爬坡道	玫瑰	在	温和的	美丽	,

远处，连绵起伏的山丘，景色柔和优美。

[iːtʃ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ɪn] ['sɪstərli] ['fæʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] ['tɔːlər] [wʌn] .

each	seeming	to	lean	in	sisterly	fashion	against	the	next	taller	one	.
每个	似乎	到	倾斜	在	姐妹情谊	时尚	反对	这	下一个	更高	一	.

她们似乎像姐妹一样互相倚靠着个子更高的那个人。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [baɪ][ɪts] [frɪndʒ]

The	course	of	Little	River	could	be	traced	down	through	the	valley	by	its	fringe
这	课程	的	小的	河	可以	是	追踪	向下	通过	这	谷	经过	它是	边缘

[ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['ɔːldər] .

of	willows	and	alders	.
的	柳树	和	桤木	.

沿着山谷两旁的柳树和桤木，可以追踪到小河的河道走向。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræmbəld] , ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] ,

For	perhaps	fifteen	miles	it	rambled	,	winding	in	and	out	around	little	islands	,
为了	也许	十五	英里	它	漫无目的地闲聊	,	绕线	在	和	出去	大约	小的	岛屿	,

它蜿蜒曲折地走了大约十五英里，绕着一些小岛时而进出。

['dɑːdʒɪŋ] [oʊld] [səb'mɜːrdʒd] [triːz] [ðæt] ['lɪftɪd] ['skelɪt(ə)n] [ɑːrmz][ɪn]['proʊtest] ,

dodging	old	submerged	trees	that	lifted	skeleton	arms	in	protest	,
躲避	老的	湮	树木	那	抬起	骨骼	武器	在	反对	,

躲避着那些举起骷髅手臂表示抗议的古老水下树木，

['spredɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [sʌm; səm][oʊld] [rɑːk] [dæm]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [leɪk] ,

spreading	out	above	some	old	rock	dam	into	a	tiny	lake	,
传播	出去	多于	一些	老的	岩石	坝	进入	一个	微小的	湖	,

从一座古老的石坝上方蔓延开来，汇入一个小湖中，

[ðen] ['dæʃɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [θruː] [ə; eɪ] [mɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen]

then	dashing	like	some	wild	thing	being	chased	through	a	mill	run	and	out	again
然后	帅气	喜欢	一些	荒野	事物	存在	追逐	通过	一个	磨	跑步	和	出去	再次

['ɪntuː] [loʊ] ,

into	low	,
进入	低的	,

然后像被追逐的野兽一样冲过磨坊跑道，又冲进了低洼地带。

[mɔɪst] [medəuz] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [flæg] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

moist	meadows	,	thick	with	flag	and	rushes	.
潮湿	草地	,	厚的	和	旗帜	和	冲刺	.

潮湿的草地上长满了菖蒲和灯心草。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði] [oʊld] ['bɑːləu] ['lʌmbər] [mɪl] .

At	a	point	about	a	mile	below	the	house	stood	the	old	Barlow	lumber	mill	.
在	一个	观点	关于	一个	英里	以下	这	房子	站立	这	老的	巴洛	木材	磨	.

在房子下方大约一英里处，曾经矗立着巴洛旧木材厂。

['elə] [luː] [bɑːrkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːg] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

Ella	Lou	barked	at	a	dog	as	they	passed	by	.
艾拉	卢	吠叫	在	一个	狗	作为	他们	通过了	经过	.

艾拉·卢在路过时对着一只狗吠叫。

[dʒiːn] [droʊv] ['liːʒərli] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

Jean	drove	leisurely	,	knowing	she	had	plenty	of	time	.
让	驾驶	悠闲	,	会心	她	有	很多	的	时间	.

珍妮悠闲地开车，因为她知道时间很充裕。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪks] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [braʊn] [ʃeɪp] [ðæt]

Once	she	put	on	the	brakes	suddenly	when	she	saw	a	shadowy	brown	shape	that
一次	她	放	在	这	刹车	突然	什么时候	她	锯	一个	阴暗的	棕色的	形状	那

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

skitted	across	the	road	in	front	of	the	car	.
短剧	穿过	这	路	在	正面	的	这	车	.

有一次，她看到一个棕色的黑影快速穿过马路，突然踩下了刹车。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mʌskræt] .

She	wondered	whether	it	was	a	rabbit	or	a	muskrat	.
她	想知道	无论	它	曾是	一个	兔子	或者	一个	麝鼠	.

她想知道那究竟是兔子还是麝鼠。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['spɪrɪt] .

Already	she	was	catching	the	country	spirit	.
已经	她	曾是	捕捉	这	国家	精神	.

她已经开始感受到乡村气息了。

['lɪt(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] [held] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Little	objects	of	everyday	life	held	a	meaning	for	her
小的	对象	的	每天	生活	握住	一个	意义	为了	她

日常生活中的小物件对她来说都意义非凡。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [nuː] [sə'praiziz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	she	found	herself	watching	eagerly	for	new	surprises	as	she	drove	along	the
和	她	成立	她自己	观看	急切地	为了	新的	惊喜	作为	她	驾驶	沿着	这

[oʊld] ['rɪvər] [roʊd] .

old	river	road	.
老的	河	路	.

她沿着古老的河边公路行驶，不禁开始期待新的惊喜。

[haʊ] [ðə; ði] [kɪdz] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taitniŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

How	the	kids	would	love	it	all	,	she	thought	,	with	a	little	tightening	of	her
如何	这	孩子们	会	爱	它	全部	,	她	想法	,	和	一个	小的	收紧	的	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

她心想，孩子们一定会喜欢这一切的，说着，她喉咙微微发紧。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnsəm] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['beki]

It	might	be	a	little	lonesome	at	first	,	but	surely	it	was	,	as	Becky
它	可能	是	一个	小的	寂寞	在	第一的	,	但	一定	它	曾是	,	作为	贝基

[sed] ,

said	,
说	,

起初可能会有点孤独，但正如贝基所说，确实如此。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] . -

a	peaceful	countryside	.	73
一个	和平	农村	.	-

宁静的乡村。73

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

The	final	decision	on	the	new	home	site	was	to	be	left	to	her	mother	.
这	最终的	决定	在	这	新的	家	地点	曾是	到	是	左边	到	她	母亲	.

新家选址的最终决定权在于她的母亲。

['sevrəl] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] - , [bʌt; bət] ,

Several	places	had	been	selected	with	a	leaning	toward	Woodhow	,	but	,
一些	地方	有	到过	已选	和	一个	倾斜	朝向	-	,	但	,

[æz; əz] ['beki] [sə'dʒestɪd] ,

as	Becky	suggested	,
作为	贝基	建议	,

已经选定了几个地点，都倾向于伍德豪，但是，正如贝基建议的那样，

['mɑːrdʒi] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ʌn'baɪəst] [tuː; tə] [fɔːrm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ]

Margie	must	be	left	unbiased	to	form	her	own	opinion	,	although	according
玛吉	必须	是	左边	公正的	到	形式	她	自己的	观点	,	虽然	根据

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

to	her	way	of	thinking	,
到	她	方式	的	思维	,

必须让玛吉保持客观公正，让她形成自己的观点，尽管按照她的想法，

[noʊ] ['sensəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðer; ðər] [wɪts] [kʊd; kəd] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] -

no	sensible	person	with	half	their	wits	could	pass	over	the	merits	of	Woodhow
不	明智的	人	和	一半	他们的	智慧	可以	经过	超过	这	优点	的	-

,

,
,

任何一个稍有理智的人都不会忽视伍德豪的优点。

[ɔːr] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .

or	the	wonderful	opportunities	it	presented	.
或者	这	精彩的	机会	它	呈现	.

或者它所带来的绝佳机遇。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk]

“	It's	going	to	rack	and	ruin	and	it	fairly	cries	out	for	somebody	to	take
“	它是	去	到	架子	和	废墟	和	它	相当	哭泣	出去	为了	某人	到	拿

[hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] ,

hold	of	it	and	get	it	in	shape	,
抓住	的	它	和	得到	它	在	形状	,

“它将会彻底垮掉，亟需有人接手并进行整顿。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" she had said .
" 她 有 说 .

“她曾说过。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] [draɪv] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['dʒiːni] ,
“ I don't know but what I'd drive by it if I were you , Jeannie ,
“ 我 不 知道 但 什么 ID 驾驶 经过 它 如果 我 是 你 , 珍妮 ,

“我不知道，但如果我是你，我会开车经过那里，珍妮。”

[ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ,
on your way back from the station , even if it is a little out of your way ,
在 你的 方式 后退 从 这 车站 , 甚至 如果 它 是 一个 小的 出去 的 你的 方式 ,

从车站返回的路上，即使稍微绕了点路，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
just to see the look on your mother's face when she sees it .
只是 到 看 这 看 在 你的 母亲的 脸 什么时候 她 看到 它 .

就想看看你妈妈看到时的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] [daʊn] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n]
" It was a drive of seven miles down to Nantic , the nearest railroad station
" 它 曾是 一个 驾驶 的 七 英里 向下 到 - , 这 最近的 铁路 车站
.
:
.

“开车七英里就能到达最近的火车站南蒂克。”

[dʒiːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [paːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] , [æz; əz] ['beki]
Jean made it in good time and parked beside the express office , as Becky
让 制成 它 在 好的 时间 和 停放 旁 这 表达 办公室 , 作为 贝基
[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
had suggested .
有 建议 .

珍妮及时赶到，按照贝基的建议，把车停在了快递公司旁边。

[ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['mɪstər] . ['brɪgz] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] , [nuː] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [smaɪld]
Already , it appeared , Mr . Briggs , the station master , knew Jean , and smiled
已经 , 它 出现 , 先生 . 布里格斯 , 这 车站 掌握 , 知道 让 , 和 微笑
['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [trɪm] ,
over at the trim ,
超过 在 这 修剪 ,

看来车站站长布里格斯先生已经认识简了，他朝她微笑着。

['sɪti] - [laɪk] ['fɪgjər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌwɪlɪ'mæntɪk]
city - like figure pacing up and down on the platform waiting for the Willimantic
城市 - 喜欢 数字 踱步 向上 和 向下 在 这 平台 等待 为了 这 威利曼蒂克
[treɪn] .
train .
火车 .

一个身形如同都市人一般的人物在站台上来回踱步，等待开往威利曼蒂克的火车。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd] [laɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]
This was the side line up to Providence that connected with the Boston
这 曾是 这 边 线 向上 到 普罗维登斯 那 连接 和 这 波士顿
[ɪk'spres] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
express from New York .
表达 从 新的 约克 .

这是通往普罗维登斯的支线，可以换乘从纽约开往波士顿的特快列车。

“ [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ʌp] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['brɪgz] ['plezntli] .

“	Expecting	some	of	your	family	up	?	”	asked	Mr	.	Briggs	pleasantly	.
”	期待	一些	的	你的	家庭	向上	?	”	问	先生	.	布里格斯	愉快	.

“家里有人起来了吗？”布里格斯先生和蔼地问道。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ferz] [wʌz; wəz][nɑːt]

Nobody	could	say	that	friendly	interest	in	strangers	and	their	affairs	was	not
无人	可以	说	那	友好的	兴趣	在	陌生人	和	他们的	事务	曾是	不是

[ɪ'vɪnst] [ə'raʊnd] - .

evinced	around	Nantic	.
表现出	大约	-	.

在南蒂克附近，没有人能否认人们对陌生人和他们的事情表现出的友好兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]['mɪstər] . ['brɪgz] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]

It	was	part	of	the	joy	of	life	to	Mr	.	Briggs	to	locate	their	general
它	曾是	部分	的	这	喜悦	的	生活	到	先生	.	布里格斯	到	定位	他们的	一般的

[ɪn'tenʃən] . -

intentions	.	74
意图	.	-

对布里格斯先生来说，弄清他们的总体意图是人生乐趣之一。74

“ [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , ” [dʒiːn] ['ænsər] ['hæpɪli] .

“	My	mother	and	sisters	and	brother	,	”	Jean	answered	happily	.
”	我的	母亲	和	姐妹	和	兄弟	,	”	让	回答	快乐地	.

“我的母亲、姐妹和兄弟，”珍妮高兴地回答道。

“ ['fɪgjər] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [ə'weɪl] , [duː] [ðeɪ] ?

“	Figure	on	staying	awhile	,	do	they	?
”	数字	在	入住	一会儿	,	做	他们	?

他们打算待上一段时间，是吗?

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ræðər] ['praʊdli] .

”	She	nodded	rather	proudly	.
”	她	点头	相当	自豪地	.

她颇为骄傲地点了点头。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

“	We're	going	to	live	here	.
”	是	去	到	居住	这里	.

“我们将住在这里。”

[wɪə(r)] [mɪs] ['kreɪgz] ['kʌznz] .

We're	Miss	Craig's	cousins	.
是	错过	克雷格的	表兄弟姐妹	.

我们是克雷格小姐的表亲。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr][ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ðɪs] [wiːk] . ”

You'll	have	the	freight	car	up	with	our	goods	this	week	.	”
你会	有	这	货运	车	向上	和	我们的	商品	这	星期	.	”

你们这周就能把装满我们货物的货车送过来。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brɪgz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	Like	enough	,	”	said	Mr	.	Briggs	encouragingly	.
”	喜欢	足够的	,	”	说	先生	.	布里格斯	令人鼓舞的是	.

“差不多了，”布里格斯先生鼓励地说。

“ [jes] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['beki] .

“	Yes	,	I	knew	you	belonged	to	Becky	.
”	是的	,	我	知道	你	属于	到	贝基	.

“是的，我知道你是贝基的。”

[aɪv] [noʊn] ['beki] [hɜːr'self] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] .

I've	known	Becky	herself	since	she	was	knee	-	high	to	a	toadstool	.
我已经	已知	贝基	她自己	自从	她	曾是	膝盖	-	高的	到	一个	毒菌	.

我认识贝基的时候，她还很小呢。

[ðer; ðər] [kʌmz] [jʊr; jər]['loʊk(ə)l] .

There	comes	your	local	.
那里	来	你的	当地的	.

你当地的。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bend] [ʌv; əv] [træk] [keɪm] [ðə; ði] [treɪn] ,

"	Around	the	hillside	bend	of	track	came	the	train	,
"	大约	这	山坡	弯曲	的	追踪	来了	这	火车	,

火车沿着山坡上的弯道驶来，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd]

the	wonderful	train	that	was	bringing	Mother	and	Doris	and	Kit	and
这	精彩的	火车	那	曾是	带来	母亲	和	多丽丝	和	成套工具	和

['tɑːmi] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]

Tommy	up	out	of	the	world	of	uncertainty	and	trouble	into	this	haven	of
汤米	向上	出去	的	这	世界	的	不确定	和	麻烦	进入	这	避风港	的

['blɑsəmɪŋ] [hoʊps] .

blossoming	hopes	.
盛开	希望	.

那列神奇的火车将母亲、多丽丝、基特和汤米从充满不确定性和麻烦的世界带到了这个充满希望的避风港。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒiːn][æz; əz] [ɪf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪnɪts] .

It	seemed	to	Jean	as	if	seconds	turned	to	minutes	.
它	似乎	到	让	作为	如果	秒	转向	到	分钟	.

在吉恩看来，仿佛几秒钟就变成了几分钟。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd]

She	wanted	to	stretch	out	both	her	arms	to	it	as	it	slowed	down	and
她	通缉	到	拉紧	出去	两个都	她	武器	到	它	作为	它	减速	向下	和

[pʌft] ,

puffed	,
膨胀的	,

她想伸出双臂去拥抱它，当它减速并喘息时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][læst][kɑːr][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [kɪt] ,

but	there	on	the	last	car	she	caught	a	glimpse	of	Kit	,
但	那里	在	这	最后的	车	她	捕捉	一个	一瞥	的	成套工具	,

但在最后一辆车上，她瞥见了基特。

[wʌn] [fʊt] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][hɑːp][ɔːf] , ['weɪvɪŋ] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	foot	all	ready	to	hop	off	,	waving	one	hand	and	hanging	on	with	the	other	.
一	脚	全部	准备好	到	跳	离开	,	挥手	一	手	和	绞刑	在	和	这	其他	.

-

75

-

一只脚已经准备好跳下去，一只手挥舞着，另一只手紧紧抓住扶手。75

" [oʊ] , [mɑːm] ['dɑːrlɪŋ] , " [dʒiːn] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði]

"	Oh	,	Mom	darling	,	"	Jean	cried	joyously	,	once	she	had	them	all	safe	on	the
"	哦	,	妈妈	亲爱的	,	"	让	哭	欣喜地	,	一次	她	有	他们	全部	安全的	在	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

"哦，亲爱的妈妈，"珍妮高兴地喊道，她已经把他们都安全地送到了站台上。

“ [its] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd]['dædz] ['lʊkɪŋ] ['betər] ['evri] [deɪ] .

“	It's	so	beautiful	up	here	,	and	Dad's	looking	better	every	day	.
”	它是	所以	美丽的	向上	这里	,	和	爸爸的	寻找	更好的	每一个	天	.

“这里风景真美，爸爸一天比一天好。”

[hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] ,

He	sits	up	for	a	while	now	,
他	坐着	向上	为了	一个	尽管	现在	,

他坐了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][toʊld][juː 'es][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [eɪl] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	old	doctor	told	us	the	only	thing	that	ailed	him	was	a	little
和	这	老的	医生	讲述	我们	这	仅有的	事物	那	生病的	他	曾是	一个	小的

[dɪ'stempər] .

distemper	.
犬瘟热	.

老医生告诉我们，他唯一的毛病就是有点小病。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪət] ?

Isn't	that	a	riot	?
不是	那	一个	暴动	?

那不是暴乱吗?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [trʌŋks] ?

Where	are	your	trunks	?
在哪里	是	你的	树干	?

你的行李箱在哪里?

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [-] [kjuː][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [hæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][biː; bi]

”	But	this	was	Mr	.	Brigg's	cue	to	come	forward	,	hat	in	hand	,	and	be
”	但	这	曾是	先生	.	布里格斯	提示	到	来	向前	,	帽子	在	手	,	和	是

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

“但这时布里格斯先生该上前，低头接受介绍了。”

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

so	he	took	the	baggage	under	his	own	personal	supervision	.
所以	他	采取	这	行李	在下面	他的	自己的	个人的	监督	.

所以他亲自监督搬运了行李。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [trʌŋks] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

It	appeared	that	you	never	could	tell	anything	about	when	trunks	were	liable	to
它	出现	那	你	绝不	可以	告诉	任何事物	关于	什么时候	树干	是	容易	到

[ʃoʊ] [ʌp] [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - ,

show	up	once	they	got	started	for	Nantic	,
展示	向上	一次	他们	得到	开始	为了	-	,

似乎你永远无法预测一旦Nantic开始运营，行李箱何时会出现。

[bʌt; bət] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] , [ðeid] [kʌm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] [treɪn] ,

but	,	barring	accidents	,	they'd	come	up	on	the	six	o'clock	train	,
但	,	禁止	事故	,	他们会	来	向上	在	这	六	点钟	火车	,

但是，如果没有意外，他们会搭乘六点钟的火车过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz] ['pʊtɪŋ] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [ðæt] ['iːðər] ,

and	there	wasn't	a	bit	of	use	putting	any	reliance	on	that	either	,
和	那里	不是	一个	少量	的	使用	推杆	任何	依赖	在	那	任何一个	,

而且，指望它也完全没用。

- [kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

'	cause	they	might	not	show	up	till	the	milk	train	next	morning	.
-	原因	他们	可能	不是	展示	向上	直到	这	牛奶	火车	下一个	早晨	.

因为他们可能要等到第二天早上送牛奶的火车才会出现。

“ [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,

“	Hope	you'll	like	it	up	here	,	”	was	his	parting	remark	,
“	希望	你会	喜欢	它	向上	这里	,	”	曾是	他的	离别	评论	,

“希望你喜欢这里，”他临别时说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] , [ænd; ənd] [kɪt] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]

as	they	drove	up	the	hill	road	,	and	Kit	called	back	that	they	liked	it	already
作为	他们	驾驶	向上	这	爬坡道	路	,	和	成套工具	称为	后退	那	他们	喜欢	它	已经

,

,

,

他们驱车驶上山路，基特回头喊道，他们已经喜欢上这里了。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . [-] [dɪ'laɪt] .

much	to	Mr	.	Brigg's	delight	.
很多	到	先生	.	布里格斯	喜	.

布里格斯先生对此非常高兴。

['mɪsɪz] . [kreg] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Mrs	.	Craig	sat	on	the	front	seat	,
太太	.	克雷格	卫星	在	这	正面	座位	,

克雷格太太坐在前排座位上。

[bəuθ][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [rə'bɛkəz] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst]

both	as	the	place	of	honor	and	in	remembrance	of	Rebecca's	warning	against
两个都	作为	这	地方	的	荣誉	和	在	纪念	的	丽贝卡的	警告	反对

[ðə; ði] [bæk] [sprɪŋz] .

the	back	springs	.
这	后退	弹簧	.

既是荣誉之地，也是为了纪念丽贝卡对后弹簧的警告。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dʒiːn] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] ,

At	the	top	of	the	hill	Jean	stopped	the	car	,
在	这	顶部	的	这	爬坡道	让	停止	这	车	,

在山顶上，吉恩停下了车。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

so	they	could	look	back	at	the	little	town	.
所以	他们	可以	看	后退	在	这	小的	镇	.

这样他们就可以回头看看那个小镇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ][wʌn] - ['stɔːri] [stoʊn] [mɪl] , ['kʌvərɪŋ] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] ,

There	was	the	huge	one	-	story	stone	mill	,	covering	acres	of	ground	,
那里	曾是	这	巨大的	一	-	故事	石头	磨	,	覆盖	英亩	的	地面	,

那里有一座巨大的单层石磨坊，占地数英亩。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['ventɪleɪtəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn] ['stiːmʃɪp] [ɔːr] [laɪk] [streɪndʒ] ['ʌp'rɪrɪŋ]

with	immense	ventilators	looking	like	those	on	steamships	or	like	strange	uprearing
和	巨大	呼吸机	寻找	喜欢	那些	在	蒸汽船	或者	喜欢	奇怪的	养育

['hedz] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['reptaɪlz] . -

heads	of	prehistoric	reptiles	.	76
头部	的	史前	爬行动物	.	-

巨大的通风装置看起来像蒸汽船上的通风装置，或者像史前爬行动物奇怪地向上抬起的头颅。76

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [meɪn] [striːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [baɪ][ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

The	little	crooked	main	street	could	be	traced	by	its	lines	of	buildings	,
这	小的	歪	主要的	街道	可以	是	追踪	经过	它是	线条	的	建筑物	,

这条狭窄曲折的主街可以通过街道两旁的建筑轮廓来辨认。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['kɑːnvent,kɑːnvənt] .

and	back	in	a	mass	of	trees	stood	the	old	French	convent	.
和	后退	在	一个	大量的	的	树木	站立	这	老的	法语	修道院	.

在茂密的树林深处，矗立着古老的法国修道院。

['skætərd] ['evriwer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['wɜːrkərz] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]

Scattered	everywhere	were	the	houses	of	the	mill	workers	,	all	of	a	uniform
疏散	到处	是	这	房屋	的	这	磨	工人	,	全部	的	一个	制服

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

工厂工人的房屋零星散布在各处，样式都一样。

['peɪntɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [jɑːrd][tuː; tə] [iːtʃ] .

painted	white	with	green	blinds	,	and	a	patch	of	green	yard	to	each	.
绘	白色的	和	绿色的	百叶窗	,	和	一个	修补	的	绿色的	院子	到	每个	.

房子漆成白色，配有绿色百叶窗，每栋房子都有一小块绿色的院子。

[dʒiːn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [tɜːrnd] [tuː; tə][pæt] ['elə] ['luːz] [hed] ,

Jean	,	flushed	and	proud	of	her	responsibility	,	turned	to	pat	Ella	Lou's	head	,
让	,	酡	和	自豪的	的	她	责任	,	转向	到	拍	艾拉	lou's	头	,

珍妮脸颊绯红，为自己承担的责任感到自豪，她转过身去拍了拍艾拉·露的头。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

then	started	the	car	and	headed	for	home	.
然后	开始	这	车	和	标题	为了	家	.

然后发动汽车，开车回家。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['roʊzi] [red] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][dɑːrk]

The	maple	buds	were	swelling	and	looked	rosy	red	against	the	thickets	of	dark
这	枫	花蕾	是	肿胀	和	看起来	红润	红色的	反对	这	灌木丛	的	黑暗的

['ʃaɪni] [griːn] ['lɒːrəl] .

shiny	green	laurel	.
闪亮的	绿色的	月桂树	.

枫树的芽苞正在膨胀，在茂密的深绿色月桂树丛中显得格外鲜艳，呈玫瑰红色。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [roʊz] [slɪm] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːtʃiz] .

Behind	them	rose	slim	lines	of	white	birches	.
在后面	他们	玫瑰	苗条的	线条	的	白色的	白桦树	.

它们身后耸立着一排排纤细的白桦树。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒiːni] ? ” [æskt] ['dɔːrɪs] .

“	How	far	is	it	,	Jeannie	?	”	asked	Doris	.
“	如何	远的	是	它	,	珍妮	?	”	问	多丽丝	.

“珍妮，还有多远？”多丽丝问道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['hɪltɑːp] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['rezərvwɑːr] .

Just	then	the	road	came	out	on	another	hilltop	overlooking	the	big	reservoir	.
只是	然后	这	路	来了	出去	在	其他	山顶	俯瞰	这	大的	水库	.

就在这时，道路通向了另一个山顶，可以俯瞰大水库。

“ [oʊ] , [lʊk] , [lʊk] , [kɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Oh	,	look	,	look	,	kids	,	”	she	cried	.
“	哦	,	看	,	看	,	孩子们	,	”	她	哭	.

“哦，快看，快看，孩子们！”她喊道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aʊt] [west] , [mɑːm] ?

“	Isn't	it	like	a	bit	of	out	West	,	Mom	?
“	不是	它	喜欢	一个	少量	的	出去	西方	,	妈妈	?

“妈妈，这里是不是有点像美国西部？”

[ɔːl] [ðoʊz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [paɪnz] . ”

All	those	rocks	and	pines	.	”
全部	那些	岩石	和	松树	.	”

到处都是石头和松树。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðiːz] ['gɔːrdʒəs] [hɪlz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] ['goʊɪŋ] ,
“ I'd rather have these gorgeous hills than all the mountains going ,
“ ID 相当 有 这些 华丽的 丘陵 比 全部 这 山脉 去 ,

“我宁愿保留这些美丽的丘陵，也不愿看到所有的山脉消失。”

” [kɪt] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['fɔːrsflnəs] .
” Kit declared with her usual forcefulness .
” 成套工具 声明 和 她 通常 力量 .

“基特用她一贯的强硬语气说道。”

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ We seem to be going up higher and higher all the time . ”
“ 我们 似乎 到 是 去 向上 更高 和 更高 全部 这 时间 . ”

“我们似乎一直在不断攀升。”

“ [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [dʒiːn][toʊld][hɜːr; hər] .
“ So we are , ” Jean told her .
“ 所以 我们 是 , ” 让 讲述 她 .

“我们就是这样，”珍告诉她。

“ [its] [ə; eɪ] ['stedi] [raɪz][frʌm; frəm] [nuː] ['lʌndən] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] , [ðen] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
“ It's a steady rise from New London to Norwich , then up to our own
“ 它是 一个 稳定的 上升 从 新的 伦敦 到 诺维奇 , 然后 向上 到 我们的 自己的
- [hɪlz] .
Quinnebaug hills .
- 丘陵 .

“从新伦敦到诺里奇，再到我们自己的昆尼博格山，地势稳步上升。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [mɑːm] ? ” -
Are you warm enough , Mom ? ” 77
是 你 温暖的 足够的 , 妈妈 ? ” -

妈妈，你够暖和吗？77

“ ['plenti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kreg] ['hæpɪli] .
“ Plenty , ” said Mrs . Craig happily .
“ 很多 , ” 说 太太 . 克雷格 快乐地 .

“很多，”克雷格太太高兴地说。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['kuːlər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Though it is ever so much cooler here than on Long Island , isn't it ? ”
“ 尽管 它 是 曾经 所以 很多 冷却器 这里 比 在 长的 岛 , 不是 它 ? ”

“不过，这里比长岛凉快多了，不是吗？”

“ [wiːv] [gɑːt][æn; ən]['oʊpən][lɔːg]['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] .
“ We've got an open log fire in your room all ready for you , ” Jean replied .
“ 我们已经 得到 一个 打开 日志 火 在 你的 房间 全部 准备好 为了 你 , ” 让 回复 .

“我们已经为你准备好了房间里的壁炉，”吉恩回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [toʊst] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] . ”
“ You can just sit and toast away to your heart's content . ”
“ 你 能 只是 坐 和 吐司 离开 到 你的 心脏的 内容 . ”

“你可以坐下来，尽情地举杯畅饮。”

“ [fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seɪk] , [huː] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər] [ðiːz]
“ For gosh sake , who ever had the courage to carry all the rocks for these
“ 为了 天哪 清酒 , WHO 曾经 有 这 勇气 到 携带 全部 这 岩石 为了 这些
[stoʊn] [wɔːlz] ?
stone walls ?
石头 墙壁 ?

“天哪，究竟是谁有勇气把建造这些石墙的石头全部搬过来的？”

" [æskt] [kɪt] .
" **asked** **Kit** **.**
" 问 成套工具 .

"基特问道。"

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['plaʊd] [ʌp] [wen] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , "
" **Those** **are** **the** **stones** **that** **were** **ploughed** **up** **when** **the** **land** **was** **cultivated** **,** **"**
" 那些 是 这 石头 那 是 耕作 向上什么时候 这 土地 曾是 栽培 , "
['ænsər] [dʒiːn] .
answered **Jean** **.**
回答 让 .

"那些是耕地时被犁出来的石头，"让回答道。

" [ðə; ði][lænd] [hɪr] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['stoʊni] , [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [fensiz] ,
" **The** **land** **here** **is** **particularly** **stony** **,** **so** **instead** **of** **wooden** **fences** **,**
" 这 土地 这里 是 特别 石质的 , 所以 反而 的 木制的 栅栏 ,

"这里的土地特别多石头，所以没有用木栅栏，

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [juːz][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [ʌn'kʌvər] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['baʊndriz] .
the **farmers** **use** **the** **stones** **they** **uncover** **for** **marking** **off** **their** **boundaries** **.**
这 农民 使用 这 石头 他们 揭露 为了 标记 离开 他们的 边界 .

农民们用挖出的石头来划定土地边界。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] . "
Our **house** **will** **probably** **have** **them** **too** **.** **"**
我们的 房子 将要 大概 有 他们 也 . "

我们家可能也会有。"

" [oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [dɪr] , " [læft] ['mɪsɪz] . [kreg] .
" **Oh** **,** **how** **you** **talk** **,** **dear** **,** **"** **laughed** **Mrs** **.** **Craig** **.**
" 哦 , 如何 你 讲话 , 亲爱的 , " 笑了 太太 . 克雷格 .

"哦，亲爱的，你说话真有意思，"克雷格太太笑着说。

" [wen] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] [jet] .
" **When** **we** **haven't** **even** **a** **home** **yet** **.**
" 什么时候 我们 还没有 甚至 一个 家 然而 .

"我们甚至还没有自己的家。"

[juːd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bə'roʊniəl] [ɪ'steɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
You'd **think** **there** **was** **a** **baronial** **estate** **waiting** **for** **us** **.** **"**
你会 思考 那里 曾是 一个 男爵 财产 等待 为了 我们 . "

你肯定会以为有一座贵族庄园在等着我们呢。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [dʒiːn] ['ænsər] [mɪ'stɪriəsli] .
" **There** **is** **,** **"** **Jean** **answered** **mysteriously** **.**
" 那里 是 , " 让 回答 神秘地 .

"有的，"吉恩神秘兮兮地回答道。

" ['beki] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" **Becky** **and** **I** **think** **that** **we've** **found** **the** **right** **place** **.**
" 贝基 和 我 思考 那 我们已经 成立 这 正确的 地方 .

"贝基和我认为我们找到了合适的地方。"

[dæd] ['hæznt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dad **hasn't** **seen** **it** **,** **of** **course** **,** **but** **I** **found** **it** **,**
爸爸 还没有 已见 它 , 的 课程 , 但 我 成立 它 ,

爸爸当然没看到，但我找到了。

[ænd; ənd] ['beki] [sed] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌmbɑːdɪd] [daɪd] ,
and **Becky** **said** **we** **couldn't** **get** **it** **because** **somebody'd** **died** **,**
和 贝基 说 我们 不能 得到 它 因为 有人会 死亡 ,

贝基说我们拿不到，因为有人去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [aʊt] [west] . ” -

and	it	had	gone	to	people	out	West	.	”	78
和	它	有	已消失	到	人们	出去	西方	.	”	-

它被送到了西部的人们手中。”78

“ [wɪtʃ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [oʊld][dʒiːn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː] ['mɪstəri] , ” [kɪt] [sə'dʒestɪd] .

“	Which	gave	our	precious	old	Jean	a	chance	to	delve	into	mystery	,	”	Kit	suggested	.
“	哪个	给予	我们的	宝贵的	老的	让	一个	机会	到	深入探究	进入	神秘	,	”	成套工具	建议	.

“这给了我们珍贵的老琼一个探索神秘世界的机会，”基特说道。

“ [jes] , [jes] , [goʊ][ɑːn] , [kɪd] .

“	Yes	,	yes	,	go	on	,	kid	.
“	是的	,	是的	,	去	在	,	孩子	.

“好的，好的，继续，孩子。”

[jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sə'spens] .

You're	killing	us	with	suspense	.
你是	杀	我们	和	悬念	.

你这是在用悬念折磨我们。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? ”

What	did	you	find	out	?	”
什么	做过	你	寻找	出去	?	”

你发现了什么?

“ [oʊ] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒiːn] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Oh	,	I	found	him	,	”	said	Jean	,	enthusiastically	.
“	哦	,	我	成立	他	,	”	说	让	,	踊跃	.

“哦，我找到他了，”让兴奋地说。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [aʊt] [west] [ɪn] [ˌsæskə'tuːn] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	He	lives	away	out	West	in	Saskatoon	,	and	has	never	even	seen	this	place	,
“	他	生活	离开	出去	西方	在	萨斯卡通	,	和	有	绝不	甚至	已见	这	地方	,

“他住在西部的萨斯卡通，甚至都没来过这里。”

[soʊ] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , $4 , - ,

so	he's	willing	to	sell	it	for	almost	nothing	,	$4	,	000	,
所以	他是	愿意的	到	卖	它	为了	几乎	没有什么	,	$4	,	-	,

所以他愿意以几乎白送的价格出售，4000美元。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊər] .

and	even	that	includes	the	water	power	.
和	甚至	那	包括	这	水	力量	.

甚至包括水力发电。

” [kɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'plɔːrɪŋli] .

”	Kit	shook	her	head	deploringly	.
”	成套工具	摇晃	她	头	令人痛惜地	.

基特懊恼地摇了摇头。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [mɑːm] .

“	Listen	to	the	poor	child	,	Mom	.
“	听	到	这	贫穷的	孩子	,	妈妈	.

“妈妈，听听这个可怜的孩子怎么说。”

[ʃiː; ʃi] [tʃæts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [splɪt] ['piːz]

She	chats	of	thousands	as	if	they	were	split	peas
她	聊天	的	数千	作为	如果	他们	是	分裂	豌豆

她谈论成千上万的人，就像谈论豌豆一样轻松自如。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [suːp] . ”

and	she	was	making	soup	.	”
和	她	曾是	制作	汤	.	”

她当时正在熬汤。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [kɪt] .

“	Shut	up	,	Kit	.
”	关闭	向上	,	成套工具	.

“闭嘴，基特。”

['hiːl] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['tɪmbər] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [ɪk'septɪŋ]

He'll	rent	it	for	sixty	-	five	dollars	a	month	,	timber	rights	reserved	excepting
地狱	租	它	为了	六十	-	五	美元	一个	月	,	木材	权利	预订的	除外

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] ,

for	our	own	use	,
为了	我们的	自己的	使用	,

他每月租金六十五美元，除我们自己使用外，木材使用权归他所有。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [heɪ] . ”

and	we	can	sell	the	hay	.	”
和	我们	能	卖	这	干草	.	”

我们还可以把干草卖掉。”

“ [haʊ] ['meni] [ruːmz; rʊmz] , [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [kreg] .

“	How	many	rooms	,	dear	?	”	asked	Mrs	.	Craig	.
”	如何	许多	房间	,	亲爱的	?	”	问	太太	.	克雷格	.

“亲爱的，你们有多少间房间？”克雷格太太问道。

“ ['sev(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .

“	Seven	,	”	replied	Jean	.
”	七	,	”	回复	让	.

“七，”让回答道。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] -

“	They	call	it	Woodhow
”	他们	称呼	它	-

他们称之为伍德豪

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] . ”

and	I	think	it's	a	beautiful	name	.	”
和	我	思考	它是	一个	美丽的	姓名	.	”

我觉得这个名字很美。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
”	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

” ['dɔːrɪs] [in'kwaiəd] ['kɔːʃəsli] .

”	Doris	inquired	cautiously	.
”	多丽丝	询问	谨慎地	.

多丽丝谨慎地问道。

“ [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [muːv] [ɪn] ?

“	When	can	we	move	in	?
”	什么时候	能	我们	移动	在	?

我们什么时候可以搬进去?

” ['tɑːmi] [æskt] ['præktɪkli] .

”	Tommy	asked	practically	.
”	汤米	问	几乎	.

汤米语气很实际地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːf] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ Well , you can see the roof , I think ,
“ 出色地 , 你 能 看 这 屋顶 , 我 思考 ,

“嗯，我想你可以看到屋顶。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['pɛks] [hɪl] .
as soon as we get up to the top of Peck's Hill .
作为 很快 作为 我们 得到 向上 到 这 顶部 的 佩克的 爬坡道 .

我们一登上佩克山顶。

[aɪl] [stɑːp] [ðen] .
I'll stop then .
患病的 停止 然后 .

那我就不说了。

[its] ['fɪrfəli] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
It's fearfully lonesome , and maybe you'd rather be in the village .
它是 恐惧地 寂寞 , 和 或许 你会 相当 是 在 这 村庄 .

这里寂寞得可怕，也许你宁愿待在村子里。

['beki] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] [seɪ] — ” -
Becky says that some people do say — ” 79
贝基 说道 那 一些 人们 做 说 — ” -

贝基说有些人确实会说——“79

“ [meɪk] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [ʌp] , ” [kɪt] [ɪk'skleɪmd] .
“ Make her shut up , ” Kit exclaimed .
“ 制作 她 关闭 向上 , ” 成套工具 惊呼 .

“让她闭嘴！”基特喊道。

“ [dʒiːn] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['beki] .
“ Jean , you're talking exactly like Becky .
“ 让 , 你是 说 确切地 喜欢 贝基 .

“珍妮，你说话的语气和贝基一模一样。”

['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['mʌðər] ? ”
Isn't she , Mother ? ”
不是 她 , 母亲 ? ”

对吧，母亲?

“ ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] . [goʊ] [raɪt] [ɑːn] , ” ['kʌmfətid] ['mɪsɪz] . [kreg] ,
“ Never mind , dear . Go right on , ” comforted Mrs . Craig ,
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 . 去 正确的 在 , ” 安慰 太太 . 克雷格 ,

“没关系，亲爱的。你继续吧。”克雷格太太安慰道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
smiling at the eager young face beside her .
微笑 在 这 渴望的 年轻的 脸 旁 她 .

她微笑着看着身旁那张充满渴望的年轻面孔。

[θriː] [wiːks] [æt; ət]['meɪp(ə)l] [groʊv] [hæd; həd] ['ʃʊrli] ['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [aʊt] [ʌv; əv]
Three weeks at Maple Grove had surely taken a lot of the spread out of
三 周 在 枫 树林 有 一定 已采取 一个 很多 的 这 传播 出去 的
['dʒiːnz] [seɪlz] .
Jean's sails .
牛仔裤 帆 .

在枫树林待了三个星期，肯定让吉恩的帆气消散了很多。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi][wʌn] [bɪt] ['loʊnli] .
“ I don't think we'd be one bit lonely .
“ 我 不 思考 我们会 是 一 少量 孤独 .

“我觉得我们一点也不会感到孤独。”

[its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['meɪp(ə)l] [groʊv] ,
It's about a mile from Maple Grove ,
它是 关于 一个 英里 从 枫 树林 ,

距离枫树林大约一英里，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['pɛks] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
and half a mile from Mr . Peck's place down the valley ,
和 一半 一个 英里 从 先生 . 佩克的 地方 向下 这 谷 ,

从佩克先生家沿着山谷往下走半英里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] [goʊz] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .
and the mail goes right by the door .
和 这 邮件 去 正确的 经过 这 门 .

邮件会直接从门口送过去。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] ['ruːɪnd] [stoʊn] [mɪl] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ,
And there's an old ruined stone mill on an island , and a waterfall ,
和 有 一个 老的 毁坏 石头 磨 在 一个 岛 , 和 一个 瀑布 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
and a bridge ,
和 一个 桥 ,

岛上有一座古老的废弃石磨坊、一个瀑布和一座桥。

[ænd; ənd] [bɪg] [paɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .
and big pines along the terrace in the front yard .
和 大的 松树 沿着 这 阳台 在 这 正面 院子 .

前院露台边长着高大的松树。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [niːd] ['peɪntɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [ɪn] [spɑːts] ,
It does need painting , I suppose , and shingling in spots ,
它 做 需要 绘画 , 我 认为 , 和 瓦片 在 地点 ,

我想它确实需要粉刷，有些地方还需要铺瓦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [lɔps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['ʃɔːrɪŋ] [ʌp] ,
and the porch lops a little bit where it needs shoring up ,
和 这 门廊 垂耳兔 一个 小的 少量 在哪里 它 需求 支撑 向上 ,

门廊有些地方略微倾斜，需要加固。

[mæt] [toʊld] [ˌem 'iː] — ” [dʒiːn] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .
Matt told me — ” Jean stopped for breath .
马特 讲述 我 — ” 让 停止 为了 气息 .

马特告诉我——”吉恩停下来喘了口气。

“ ['spesɪfaɪ] [mæt] , ” ['dɔːrɪs] [æskt] ['maɪldli] .
“ Specify Matt , ” Doris asked mildly .
“ 指定 马特 , ” 多丽丝 问 轻微地 .

“具体说说马特，”多丽丝温和地问道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mæt] , ['dʒiːni] . ”
“ We don't know a thing about Matt , Jeannie . ”
“ 我们 不 知道 一个 事物 关于 马特 , 珍妮 . ”

“我们对马特一无所知，珍妮。”

“ ['hiːz] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] . ”
“ He's the hired man , and he can do anything . ”
“ 他是 这 雇用 男人 , 和 他 能 做 任何事物 . ”

“他是雇来的，什么都能做。”

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [kreg] ,
“ But , dear , ” interrupted Mrs . Craig ,
“ 但 , 亲爱的 , ” 中断 太太 . 克雷格 ,

“可是，亲爱的，”克雷格太太打断道，

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] ['nevər]
“ can't you realize that there must be something wrong with it or it never
“ 不能 你 意识到 那 那里 必须 是 某物 错误的 和 它 或者 它 绝不
[wʊd] [bi:; bi] ['rentɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] . ” -
would be rented for such a sum . ” 80
会 是 租来的 为了 这样的 一个 和 . ” -

“难道你看不出来这房子肯定有问题吗？不然怎么会租得这么贵？”80

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] , ” [dʒi:n] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] .
“ Oh , there is , ” Jean replied promptly .
“ 哦 , 那里 是 , ” 让 回复 及时 .

“哦，有的，”让立刻回答道。

“ [its] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [bə:nd] [daʊn] [sɪks] ['jɪrz]
“ It's too far from the railroad or village , and the mill burned down six years
“ 它是 也 远的 从 这 铁路 或者 村庄 , 和 这 磨 烧伤 向下 六 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

“这里离铁路和村庄都太远了，而且磨坊六年前就被烧毁了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [daɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd]
and the owner died from the shock of losing everything he had , and
和 这 所有者 死亡 从 这 震惊 的 输 一切 他 有 , 和
[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][stændz] ,
there it stands ,
那里 它 站立 ,

主人因失去一切而悲痛欲绝，最终去世，房子就那样矗立在那里。

['goʊɪŋ][tu:; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ru:ɪn] , ['beki] [sez] ,
going to rack and ruin , Becky says ,
去 到 架子 和 废墟 , 贝基 说道 ,

贝基说，这简直要完蛋了。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kreg] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊm] . ”
waiting for the Craigs to appear and turn it into a home . ”
等待 为了 这 克雷格斯 到 出现 和 转动 它 进入 一个 家 . ”

等着克雷格一家出现，把这里变成一个家。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [sku:l] ? ” [æskt] [kɪt] ['sʌd(ə)nli] .
“ How about school ? ” asked Kit suddenly .
“ 如何 关于 学校 ? ” 问 成套工具 突然 .

“学校怎么样？”基特突然问道。

[dʒi:n] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] ['grændli] .
Jean waved her hand grandly .
让 挥手 她 手 宏伟 .

珍妮气势汹汹地挥了挥手。

“ [hu:] ['wɒnts] [ə; eɪ] [sku:l] [aʊt] [hɪr] ?
“ Who wants a school out here ?
“ WHO 想要 一个 学校 出去 这里 ?

“谁想在这里建学校？”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][set][ɑ:n][wʌn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sku:l] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] - ['krɔ:sroʊdz] .
But if you're so set on one , there's a school over at the Gayhead crossroads .
但 如果 你是 所以 放 在 一 , 有 一个 学校 超过 在 这 - 十字路口 .

但如果你非要去一所学校，盖黑德十字路口那边就有一所。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skuːl] [bʌs] [ðæt] ['pɪks] [ðə; ði][kɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm][hoʊm] [ə'gen] [æt; ət]

There's	a	school	bus	that	picks	the	kids	up	and	takes	them	home	again	at
有	一个	学校	公共汽车	那	精选	这	孩子们	向上	和	需要	他们	家	再次	在

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

有一辆校车负责接送孩子们上下学，晚上再送他们回家。

“ [dʒiːn][hæz; həz][juː 'es][ɔːl] [muːvd] [ænd; ənd] ['setld] [ɔːl'redi] , ” ['mɪsɪz] . [kreg] [sed] .

“	Jean	has	us	all	moved	and	settled	already	,	”	Mrs	.	Craig	said	.
“	让	有	我们	全部	已搬	和	定居	已经	,	”	太太	.	克雷格	说	.

“珍妮已经把我们都搬进去安顿好了，”克雷格太太说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wer] [rɪ'bekə] [laɪvz; lɪvz] . ”

“	I'm	sure	I'd	like	to	be	near	where	Rebecca	lives	.	”
“	我是	当然	ID	喜欢	到	是	靠近	在哪里	丽贝卡	生活	.	”

“我肯定想住在丽贝卡家附近。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] .

“	Well	,	there	it	is	,	”	Jean	exclaimed	happily	.
“	出色地	,	那里	它	是	,	”	让	惊呼	快乐地	.

“好了，找到了！”吉恩高兴地喊道。

['elə] [luː] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [waɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

Ella	Lou	pricked	up	her	ears	and	started	to	whine	excitedly	.
艾拉	卢	刺痛	向上	她	耳朵	和	开始	到	抱怨	兴奋地	.

艾拉·露竖起耳朵，兴奋地呜咽起来。

[daʊn] [wʌn]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ʌp] [ə'nʌðər] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌlvərt] ,

Down	one	little	hill	,	up	another	,	over	a	culvert	,
向下	一	小的	爬坡道	,	向上	其他	,	超过	一个	涵洞	,

下坡，上坡，越过涵洞

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [waɪt] ['tʃimniz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət]

and	suddenly	there	appeared	white	chimneys	rising	above	an	apple	orchard	at
和	突然	那里	出现	白色的	烟囱	上升	多于	一个	苹果	果园	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	top	of	the	hill	.
这	顶部	的	这	爬坡道	.

突然，山顶的苹果园上方出现了白色的烟囱。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

“	There	it	is	,	”	she	said	,	pointing	to	it	with	her	hand	.
“	那里	它	是	,	”	她	说	,	指向	到	它	和	她	手	.

“就在那儿，”她说着，用手指着它。

“ ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [bʌt; bət] [raɪt] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . ” - .

“	Seven	miles	from	nowhere	,	but	right	next	door	to	heaven	.	”	818	.
“	七	英里	从	无处	,	但	正确的	下一个	门	到	天堂	.	”	-	.

“离荒郊野外七英里，却紧邻天堂。”818。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

The	House	on	the	Hill
这	房子	在	这	爬坡道

山丘上的房子

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] [kreg] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] -

The	following	morning	Miss	Craig	said	she	thought	she	would	drive	down	to	Woodhow
这	下列的	早晨	错过	克雷格	说	她	想法	她	会	驾驶	向下	到	-

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] [æn] [hɜːr'self] ,

with	Margaret	Ann	herself	,
和	玛格丽特	安	她自己	,

第二天早上，克雷格小姐说她打算和玛格丽特·安一起开车去伍德豪。

[ænd; ənd] [ðeid] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

and	they'd	look	it	over	.
和	他们会	看	它	超过	.

他们会仔细查看。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [fiːl] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wɔːk] ['oʊvər] .

“	If	you	children	feel	like	coming	down	,	why	don't	you	walk	over	.
” 如果	你	孩子们	感觉	喜欢	未来	向下	, 为什么	不	你	走	超过	.
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

“孩子们，如果你们想下来，为什么不走下来呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

You	can	take	the	short	cut	through	the	woods	.
你	能	拿	这	短的	切	通过	这	树林	.

你可以抄近路穿过树林。

[its] [nɑːt][fɑːr] .

It's	not	far	.
它是	不是	远的	.

不远。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] ['blʌd'rʊt] [aʊt] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd]['sæksɪfreɪdʒ¦'sæksɪfrɪdʒ] [tuː] .

Like	enough	you'll	find	some	bloodroot	out	by	now	and	saxifrage	too	.
喜欢	足够的	你会	寻找	一些	血根	出去	经过	现在	和	虎耳草	也	.

像很多植物一样，现在应该能找到一些血根草和虎耳草了。

[dəunt][biː; bi] [laɪk] [dʒiːn] , [ðoʊ] .

Don't	be	like	Jean	,	though	.
不	是	喜欢	让	,	尽管	.

不过，千万别像吉恩那样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kælə] ['lɪli] ,

The	other	day	she	came	up	from	the	brook	and	said	she'd	found	a	calla	lily	,
这	其他	天	她	来了	向上	从	这	溪	和	说	棚	成立	一个	马蹄莲	百合	,

前几天她从溪边上来，说她发现了一株马蹄莲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ] . ” -

and	it	was	just	skunk	cabbage	.	”	82
和	它	曾是	只是	臭鼬	卷心菜	.	”	-

原来那只是臭菘而已。”82

[soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['tɑːmi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

So	the	girls	and	Tommy	took	the	short	cut	through	the	woods	.
所以	这	女孩们	和	汤米	采取	这	短的	切	通过	这	树林	.

于是，女孩们和汤米抄近路穿过树林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

They	were	just	beginning	to	show	signs	of	spring	.
他们	是	只是	开始	到	展示	标志	的	春天	.

它们刚刚开始显现出春天的迹象。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] ['sprɪŋɪŋ] .

The	trees	were	bare	,	but	under	the	dry	leaves	they	found	the	new	life	springing	.
这	树木	是	裸	,	但	在下面	这	干燥	树叶	他们	成立	这	新的	生活	弹簧	.

树木光秃秃的，但在枯叶之下，却发现了新生的植物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	all	new	and	interesting	to	them	.
它	曾是	全部	新的	和	有趣的	到	他们	.

对他们来说，这一切都是新鲜有趣的。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd]

Down	at	the	Cove	they	had	been	in	a	beautiful	part	of	Long	Island
向下	在	这	海湾	他们	有	到过	在	一个	美丽的	部分	的	长的	岛

他们当时在海湾边，那里是长岛一个风景优美的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪ'strɪktɪd] ['prɑːpərti] .

but	it	was	all	restricted	property	.
但	它	曾是	全部	受限制的	财产	.

但这些都是管制财产。

[hɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [spred] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Here	the	woods	and	meadows	spread	for	miles	in	every	direction	.
这里	这	树林	和	草地	传播	为了	英里	在	每一个	方向	.

这里，树林和草地向四面八方绵延数英里。

['evri] ['pæstʃər] [bɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [wʌn] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] .

Every	pasture	bar	seemed	to	invite	one	to	climb	over	it	and	explore	.
每一个	牧场	酒吧	似乎	到	邀请	一	到	爬	超过	它	和	探索	.

每道牧场上的栅栏似乎都在邀请人们翻过去探索一番。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] ['endɪd] [ɪn] ['rɑːki] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [waɪd] ['spredɪŋ] [fiːldz] ,

And	where	the	woods	ended	in	rocky	pastures	and	wide	spreading	fields	,
和	在哪里	这	树林	结束	在	岩石	牧场	和	宽的	传播	字段	,

树林尽头是岩石遍布的牧场和广袤无垠的田野，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] - [ænd; ənd] [ɪts] [graʊndz] .

they	came	out	to	a	spot	where	they	overlooked	Woodhow	and	its	grounds	.
他们	来了	出去	到	一个	点	在哪里	他们	被忽视的	-	和	它是	理由	.

他们来到一处可以俯瞰伍德豪庄园及其庭院的地方。

['beki] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kreg] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Becky	and	Mrs	.	Craig	were	there	before	them	.
贝基	和	太太	.	克雷格	是	那里	前	他们	.

贝基和克雷格太太比她们先到。

[ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [stʊd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['elə] [luː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt]

The	side	door	stood	hospitably	open	and	Ella	Lou	was	lying	on	the	front
这	边	门	站立	热情好客	打开	和	艾拉	卢	曾是	说谎	在	这	正面

[pɔːrtʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] .

porch	just	as	though	she	belonged	there	.
门廊	只是	作为	尽管	她	属于	那里	.

侧门热情地敞开着，艾拉·露就躺在前廊上，仿佛她本来就属于那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [pleɪs] .

It	was	a	curiously	interesting	old	place	.
它	曾是	一个	奇怪的是	有趣的	老的	地方	.

那是一个充满奇趣的老地方。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [rɑːk] [wɔːl] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [graʊndz] , [wɪð; wɪθ] [rɑːk] ['kɑːləmz] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː]

First	of	all	,	a	rock	wall	enclosed	the	grounds	,	with	rock	columns	at	the	two
第一的	的	全部	,	一个	岩石	墙	内	这	理由	,	和	岩石	列	在	这	二

['entrəns] [geɪts] .

entrance	gates	.
入口	大门	.

首先，场地被石墙围了起来，两个入口大门处有石柱。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [waɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [draɪv] ['entərd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

These	were	wide	,	for	the	drive	entered	on	one	side	,	wound	around	the	house	,
这些	是	宽的	,	为了	这	驾驶	进入	在	一	边	,	伤口	大约	这	房子	,

这些车道很宽，因为车道从一侧进入，绕着房子蜿蜒而行。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

and	came	out	on	the	other	road	,	as	the	house	stood	at	a	corner	.
和	来了	出去	在	这	其他	路	,	作为	这	房子	站立	在	一个	角落	.

房子位于路口，于是他们从另一条路上走了出来。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] ['fɑːrmhaʊs] ,

The	house	itself	looked	like	a	glorified	farmhouse	,
这	房子	本身	看起来	喜欢	一个	光荣的	农家	,

房子本身看起来就像一座豪华版的农舍。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

although	it	was	hard	to	place	it	in	the	history	of	architecture	.
虽然	它	曾是	难的	到	地方	它	在	这	历史	的	建筑学	.

尽管很难将其置于建筑史的范畴内。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]

“	I	think	perhaps	it	started	out	to	be	Mid	-	Victorian	with	that	general
”	我	思考	也许	它	开始	出去	到	是	中	-	维多利亚时代	和	那	一般的

['skwernɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

squareness	and	the	porch	,
方正	和	这	门廊	,

“我认为它最初可能是维多利亚中期的建筑风格，整体呈方正造型，还有门廊。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [kreg] . -

”	said	Mrs	.	Craig	.	83
”	说	太太	.	克雷格	.	-

克雷格夫人说。83

“ [ðæt] ['iznt] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] , ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] , ” [dʒiːn] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	That	isn't	Mid	-	Victorian	,	Mother	darling	,	”	Jean	interposed	.
”	那	不是	中	-	维多利亚时代	,	母亲	亲爱的	,	”	让	插入	.

“那不是维多利亚中期的风格，亲爱的妈妈，”琼插话道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

“	That's	the	Reaction	Period	in	New	England	.
”	那就是	这	反应	时期	在	新的	英格兰	.

“这就是新英格兰的反应期。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɑːn] [pɔːtʃiz] ,

First	of	all	none	of	the	Puritan	Women	had	any	time	to	sit	out	on	porches	,
第一的	的	全部	没有任何	的	这	清教徒	女性	有	任何	时间	到	坐	出去	在	门廊	,

首先，清教徒妇女根本没有时间坐在门廊上。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [pleɪn] - [feɪst] .

so	all	the	houses	were	made	plain	-	faced	.
所以	全部	这	房屋	是	制成	清楚的	-	面对	.

所以所有的房子都建成了朴素的外观。

[ðen] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] ['laɪtər] [θɪŋz] ,

Then	after	the	war	they	began	to	turn	their	minds	to	lighter	things	,
然后	后	这	战争	他们	开始	到	转动	他们的	思想	到	打火机	事物	,

战后，他们开始把注意力转移到轻松的事情上。

[soʊ] [ðeɪ] [stʌk] [ə; eɪ]['kjuːpələ][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [tækt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [ðer; ðər] ,

so	they	stuck	a	cupola	up	here	,	and	tacked	on	a	little	porch	there	,
所以	他们	卡住	一个	穹顶	向上	这里	,	和	已钉住	在	一个	小的	门廊	那里	,

所以他们在这里加了个圆顶，在那里又加了个小门廊。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['fænsi] ['aɪˌbraʊz] ,

and	gave	the	windows	fancy	eyebrows	,
和	给予	这	视窗	想要	眉毛	,

还给窗户画上了漂亮的眉毛，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['wʊd(ə)n] [leɪs] ['rʌflz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and little scalloped wooden lace ruffles along the edges of the
和 小的 扇贝状的 木制的 蕾丝 褶边 沿着 这 边缘 的 这
[iːvz] .
eaves .
檐 .

屋檐边缘饰有小巧的扇形木质蕾丝花边。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['beki] ? ”
Isn't that so , Becky ? ”
不是 那 所以 , 贝基 ? ”

是吧，贝基?

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ['dʒiːni] , ” [læft] ['beki] , “ ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ Well , I declare , Jeannie , ” laughed Becky , “ maybe you're right .
“ 出色地 , 我 宣布 , 珍妮 , ” 笑了 贝基 , “ 或许 你是 正确的 .

“好吧，珍妮，”贝基笑着说，“也许你是对的。”

[aɪ'd] [seɪ] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][ˌmɑːdərnə'zeɪʃ(ə)n] .
I'd say , though , it was mostly a hankering after modernization .
ID 说 , 尽管 , 它 曾是 大多 一个 渴望 后 现代化 .

不过，我认为，这主要是对现代化的渴望。

[aɪ][dəunt][set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
I don't set much store by it myself ,
我 不 放 很多 店铺 经过 它 我 ,

我本人并不太看重它。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]
so long as I've got plenty of flowering shrubs around a house , and climbing
所以 长的 作为 我已经 得到 很多 的 开花 灌木 大约 一个 房子 , 和 攀登
[vaɪnz] .
vines .
藤蔓 .

只要我家周围有很多开花灌木和攀援植物就行。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] , ['flaʊərɪŋ] [kwɪns] [ænd; ənd]
That makes me think , you've got a sight of them here , flowering quince and
那 制作 我 思考 , 你已经 得到 一个 视线 的 他们 这里 , 开花 榅 和
['ɑːmənd] ,
almond ,
杏仁 ,

这让我想到，你这里就能看到它们，开花的木瓜和杏树。

[ænd; ənd] ['piːəniːz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['hɑːrdi] ['ænuːəlz] .
and peonies , and all sorts of hardy annuals .
和 牡丹 , 和 全部 排序 的 耐寒的 一年生植物 .

还有牡丹花，以及各种耐寒的一年生植物。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪ'membər] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
There used to be a big border of them , I remember , at the back of
那里 用过的 到 是 一个 大的 边界 的 他们 , 我 记住 , 在 这 后退 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我记得以前房子后面有一大片这样的植物。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [roʊz] ['gɑːrdn] . ”
and behind it was an old - fashioned rose garden . ”
和 在后面 它 曾是 一个 老的 - 造型 玫瑰 花园 . ”

后面是一个古色古香的玫瑰园。

“ [ə; eɪ] [roʊz] ['gɑːrdn] !
“ A rose garden !
” 一个 玫瑰 花园 !

“玫瑰园！”

” [kɪt] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [gɑːspt] .
” Kit and Doris gasped .
” 成套工具 和 多丽丝 倒吸一口气 .

基特和多丽丝倒吸了一口气。

“ [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [dʒiːn] . -
“ Let's go and see if we can find it , ” cried Jean . 84
” 我们来吧 去 和 看 如果 我们 能 寻找 它 , ” 哭 让 . -

“咱们去看看能不能找到它吧，”让喊道。84

[bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æftər] ['hʌntɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [θruː] ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz]
Back they went to find it , and after hunting diligently through hazel bushes
后退 他们 去 到 寻找 它 , 和 后 打猎 勤勉地 通过 榛 灌木丛
[ænd; ənd] ['ʌpspɪŋɪŋ] [wiːdz] ,
and upspringing weeds ,
和 爆发 杂草 ,

他们返回去寻找它，在榛树丛和杂草丛中仔细搜寻之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] ['terəs] [ðæt] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [speɪs] [wʌns] [wɔːld] [ɪn] .
they found one terrace that dipped into a sunken space once walled in .
他们 成立 一 阳台 那 浸入 进入 一个 凹陷 空间 一次 有围墙的 在 .

他们发现有一处露台，它向下延伸到曾经被围墙围起来的下沉空间。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [greɪ] ['rɑːks] [hæd; həd] [hæf] ['fɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ɪn]
Now the tumbled gray rocks had half fallen down , and some were sunken in
现在 这 翻滚 灰色的 岩石 有 一半 倒下 向下 , 和 一些 是 凹陷 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

现在，滚落的灰色岩石有一半已经倒塌，有些已经沉入土里。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [oʊld] [roʊz] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bʊʃɪz]
But still they found some old rose bushes , and several of the large bushes
但 仍然 他们 成立 一些 老的 玫瑰 灌木丛 , 和 一些 的 这 大的 灌木丛
[lʊkt] ['hoʊpf(ə)l] .
looked hopeful .
看起来 充满希望 .

但他们还是找到了一些老玫瑰丛，其中几丛较大的玫瑰看起来还有希望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flægd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
There was a flagged walk with myrtle growing up between the stones ,
那里 曾是 一个 已标记 走 和 桃金娘 生长 向上 之间 这 石头 ,

那里有一条铺着石板的小路，石缝间长满了桃金娘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['ɑːrbər] [ðæt] ['tɑːmi] [dɪ'klerd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt]
and a tumble - down arbor that Tommy declared looked exactly like a shipwrecked
和 一个 翻滚 - 向下 乔木 那 汤米 声明 看起来 确切地 喜欢 一个 遭遇海难
['paɪlətˌhaʊs] [ɔːf] [sʌm; səm] [boʊt] .
pilothouse off some boat .
驾驶室 离开 一些 船 .

还有一座摇摇欲坠的凉亭，汤米说它看起来就像是一艘沉船上的驾驶室。

['dɔːrɪs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [steps] ,
Doris , sitting down on the broad front steps ,
多丽丝 , 坐着 向下 在 这 广阔 正面 步骤 ,

多丽丝坐在宽阔的前台阶上，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

was	listening	to	the	music	of	falling	water	in	the	distance	and	the	wind
曾是	聆听	到	这	音乐	的	坠落	水	在	这	距离	和	这	风

[ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

overhead	in	the	great	,
开销	在	这	伟大的	,

聆听着远处流水潺潺的乐声和头顶呼啸的风声，

['slʌmbərəs] [paɪnz] .

slumberous	pines	.
昏昏欲睡的	松树	.

沉睡的松树。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] , [tu:] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['terəs] ,

There	were	four	of	these	,	two	on	each	side	of	the	long	terrace	,
那里	是	四	的	这些	,	二	在	每个	边	的	这	长的	阳台	,

这样的房子共有四个，长露台两侧各两个。

[wɪð; wɪθ] [rɑ:k] ['meɪpəlz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['sevrəl] [per] [ænd; ənd] ['tʃeri] [tri:z] .

with	rock	maples	down	near	the	rock	wall	and	several	pear	and	cherry	trees	.
和	岩石	枫树	向下	靠近	这	岩石	墙	和	一些	梨	和	樱桃	树木	.

岩壁附近长着岩枫树，还有几棵梨树和樱桃树。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['terəs] [wɜ:r; wər] ['flaʊər] [bedz] , [θri:] [ɑ:n] [i:tʃ] [wʌn] , ['autlaɪnd] [wɪð; wɪθ][klæm] ['ʃɛlz] .

Along	the	terrace	were	flower	beds	,	three	on	each	one	,	outlined	with	clam	shells	.
沿着	这	阳台	是	花	床	,	三	在	每个	一	,	概述	和	蛤	贝壳	.

露台上摆放着花坛，每边三个，花坛边缘用蛤蜊壳装饰。

“ [mɪs] ['trəjbrɪdʒ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ˌglædi'oʊləs][set] [aʊt] [ɪn] [ðoʊz] [bedz] ,

“	Miss	Trowbridge	used	to	have	gladiolus	set	out	in	those	beds	,
“	错过	特罗布里奇	用过的	到	有	剑兰	放	出去	在	那些	床	,

“特罗布里奇小姐过去常常在那些花坛里摆放剑兰，

[wɪð; wɪθ] ['pænziz] [ænd; ənd] [swi:t] ['ælɪsəmˌə'lɪsəm][set] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd]

with	pansies	and	sweet	alyssum	set	around	the	edges	,	and	outside
和	三色堇	和	甜的	香雪球	放	大约	这	边缘	,	和	外部

[ə'gen] , [oʊld] - [hen] - [ænd; ənd] - [hɜ:r; hər] - ['tʃɪkɪnz] .

again	,	old	-	hen	-	and	-	her	-	chickens	.
再次	,	老的	-	母鸡	-	和	-	她	-	鸡	.

边缘点缀着三色堇和香雪球，外面还有老母鸡和她的小鸡。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ri:əl] ['prɪti] . ” -

They	looked	real	pretty	.	”	85
他们	看起来	真实的	漂亮的	.	”	-

她们看起来真漂亮。”85

“ [hu:] [wʌz; wəz] [mɪs] ['trəjbrɪdʒ] , ['beki] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [kreg] .

“	Who	was	Miss	Trowbridge	,	Becky	?	”	asked	Mrs	.	Craig	.
“	WHO	曾是	错过	特罗布里奇	,	贝基	?	”	问	太太	.	克雷格	.

“贝基，特罗布里奇小姐是谁？”克雷格太太问道。

[ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [dʒi:n] , [hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] ['laɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [hɜ:r; hər][hæt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd]

She	sat	beside	Jean	,	her	hands	clasped	lightly	in	her	lap	,	her	hat	lying	beside
她	卫星	旁	让	,	她	双手	紧握	轻轻	在	她	膝	,	她	帽子	说谎	旁

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她坐在让旁边，双手轻轻交叠放在膝上，帽子放在身旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kɑ:ntent][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

There	was	a	look	of	content	on	her	face	,
那里	曾是	一个	看	的	内容	在	她	脸	,

她脸上带着满足的表情。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

a	look	that	had	been	a	stranger	there	for	many	months	.
一个	看	那	有	到过	一个	陌生人	那里	为了	许多	几个月	.

几个月来，这里从未出现过这样的眼神。

['tɑːmi] [tɔːst] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][hæf] - ['blɔsəmd] ['tʃeri] [twɪgz] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Tommy	tossed	a	spray	of	half	-	blossomed	cherry	twigs	in	her	lap	and	ran	away	again	.
汤米	抛掷	一个	喷	的	一半	-	盛开	樱桃	树枝	在	她	膝	和	跑	离开	再次	.

汤米把一束半开的樱花枝扔到她腿上，然后又跑开了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trəjbrɪdʒ] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ðɪ] [mɪlz] .

“	She	was	sister	to	the	Trowbridge	that	owned	the	mills	.
“	她	曾是	姐姐	到	这	特罗布里奇	那	拥有	这	磨坊	.

“她是拥有这些工厂的特罗布里奇家族的妹妹。”

[ʃiː; ʃi] ['mærɪd] [sʌm; səm][mæn][aʊt][ɪn]['kænədə] , [lɪvd] [ə'waɪl] [aʊt][ðer; ðər] , [ðen] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [daɪd] .

She	married	some	man	out	in	Canada	,	lived	awhile	out	there	,	then	gave	up	and	died	.
她	已婚	一些	男人	出去	在	加拿大	,	居住地	一会儿	出去	那里	,	然后	给予	向上	和	死亡	.

她嫁给了加拿大的某个男人，在那里生活了一段时间，然后放弃了生活，去世了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['bækboʊn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['flaʊərz] .

She	never	did	have	much	backbone	that	I	could	see	,	but	she	loved	flowers	.
她	绝不	做过	有	很多	骨干	那	我	可以	看	,	但	她	喜爱	花朵	.

在我看来，她一直没什么主见，但她喜欢花。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ə; eɪ][bɪg] [glæs] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːf][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ?

Did	you	notice	a	big	glass	bay	window	off	the	dining	room	?
做过	你	注意	一个	大的	玻璃	湾	窗户	离开	这	用餐	房间	?

你注意到餐厅旁边有个很大的玻璃凸窗吗?

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrvətɔːri] .

She	called	that	her	conservatory	.
她	称为	那	她	温室	.

她把那里称为她的音乐学院。

[aɪ] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] - - ,

I	remember	asking	her	once	if	it	was	her	'	conversationary	,
我	记住	问	她	一次	如果	它	曾是	她	-	-	,

我记得我曾经问过她，那是不是她的“谈话用语”，

- [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] !

'	and	how	she	did	laugh	at	me	!
-	和	如何	她	做过	笑	在	我	!

她竟然嘲笑我!

[wel] , ['evri] [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

Well	,	every	one	can't	be	expected	to	know	everything	.
出色地	,	每一个	一	不能	是	预期的	到	知道	一切	.

毕竟，不可能每个人都无所不知。

[its] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['elm,həːst] [ðiːz] [deɪz] .

It's	all	I	can	do	to	keep	up	with	Elmhurst	these	days	.
它是	全部	我	能	做	到	保持	向上	和	埃尔姆赫斯特	这些	天	.

最近我光是跟上埃尔姆赫斯特的步伐就已经够我忙的了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][məˈkreɪ] . ”

Her	name	was	Francelia	and	she	married	a	McRae	.	”
她	姓名	曾是	-	和	她	已婚	一个	麦克雷	.	”

她名叫弗兰西莉亚，嫁给了麦克雷。

“ [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] ['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [daɪd] ?

“	But	who	had	the	place	after	she	and	her	brother	died	?
”	但	WHO	有	这	地方	后	她	和	她	兄弟	死亡	?

“但是她和她哥哥去世后，房子归谁所有了呢？”

” [rɪˈbekə] ['nevər] [biˈliːvd] [ɪn][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdʒiːniˈælədʒi] .

”	Rebecca	never	believed	in	directness	when	it	came	to	genealogies	.
”	丽贝卡	绝不	相信	在	直接	什么时候	它	来了	到	家谱	.

“丽贝卡在谈论家谱时从来不相信直截了当。”

[ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [slɪp][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

She	delighted	in	them	,	and	would	slip	her	glasses	down	to	the	middle	of
她	高兴极了	在	他们	,	和	会	滑	她	眼镜	向下	到	这	中间	的

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz] ,

her	long	nose	,
她	长的	鼻子	,

她很喜欢它们，会把眼镜滑到她长长的鼻梁中间。

['elɪveɪt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd][goʊ]['æftər][ə; eɪ]['fæməli] [triː] [laɪk][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['fɔːrɪstər] . -

elevate	her	chin	,	and	go	after	a	family	tree	like	a	government	forester	.	86
提升	她	下巴	,	和	去	后	一个	家庭	树	喜欢	一个	政府	林务员	.	-

她抬起下巴，像政府林务员一样去研究家谱。86

“ [wel] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ['sæli] ['hænkɔk]

“	Well	,	according	to	my	way	of	thinking	,	it	should	belong	to	Sally	Hancock
”	出色地	,	根据	到	我的	方式	的	思维	,	它	应该	属于	到	莎莉	汉考克

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['bʌzi] .

and	her	brother	Buzzy	.
和	她	兄弟	嗡嗡作响	.

“依我之见，这房子应该属于莎莉·汉考克和她的弟弟巴兹。”

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['bʌzi] .

His	name's	Seth	,	but	they	call	him	Buzzy	.
他的	名字	塞思	,	但	他们	称呼	他	嗡嗡作响	.

他名叫塞思，但大家都叫他巴兹。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌluːˈɛlə] ['trəjbrɪdʒ] , ['sɪstər][tuː; tə] - [ænd; ənd][tɑːm] [huː] [oʊnd]

Their	mother	was	Luella	Trowbridge	,	sister	to	Francelia	and	Tom	who	owned
他们的	母亲	曾是	卢埃拉	特罗布里奇	,	姐姐	到	-	和	汤姆	WHO	拥有

[ðə; ði] [mɪlz] ,

the	mills	,
这	磨坊	,

他们的母亲是卢埃拉·特罗布里奇，是弗兰西莉亚和汤姆的妹妹，汤姆拥有磨坊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mærid] [klint] ['hænkɔk] [əˈgenst] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʌt]

but	she	married	Clint	Hancock	against	everybody's	word	,	and	her	father	cut
但	她	已婚	克林特	汉考克	反对	每个人的	单词	,	和	她	父亲	切

[hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

her	off	in	his	will	,
她	离开	在	他的	将要	,

但她不顾所有人的反对嫁给了克林特·汉考克，她的父亲也在遗嘱中剥夺了她的继承权。

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

and	never	saw	her	from	the	day	she	was	married	.
和	绝不	锯	她	从	这	天	她	曾是	已婚	.

自从她结婚那天起，我就再也没见过她。

[tɑːm][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Tom did the same ,
汤姆 做过 这 相同的 ,

汤姆也做了同样的事。

[bʌt; bət] - [juːst] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]['æftər] ['sæli] [ænd; ənd] ['bʌzi] [wɜːr; wər]
but Francelia used to go over and see her after Sally and Buzzy were
但 - 用过的 到 去 超过 和 看 她 后 莎莉 和 嗡嗡作响 是
[bɔːrn] .
born .
出生 .

但自从萨莉和巴兹出生后，弗兰西莉亚就经常去看望她。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [daʊn] [nɪr] - .
They live down near Nantic .
他们 居住 向下 靠近 - .

他们住在南蒂克附近。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,
You must have passed the house ,
你 必须 有 通过了 这 房子 ,

你肯定路过那栋房子了。

['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wʌn][wɪð; wɪθ]['ræmblər]['roʊziz][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
little bit of a gray one with rambler roses all over it ,
小的 少量 的 一个 灰色的 一 和 漫步者 玫瑰 全部 超过 它 ,

有点灰色，上面长满了蔓生玫瑰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [swiːp] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .
and a well sweep at one side .
和 一个 出色地 扫 在 一 边 .

一侧还有一口井。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [went] [tuː; tə] - ['æftər][tɑːm] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [bɔɪ] .
The property went to Francelia after Tom died , and she had one boy .
这 财产 去 到 - 后 汤姆 死亡 , 和 她 有 一 男生 .

汤姆去世后，房产归弗兰西莉亚所有，她有一个儿子。

['hiːz] [aʊt] [ɪn] [ˌnɔːrθ'west] ['kænədə] [naʊ] [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][fɔːr; fər] [ðɪs]
He's out in Northwest Canada now and don't give a snap of his finger for this
他是 出去 在 西北 加拿大 现在 和 不 给 一个 折断 的 他的 手指 为了 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他现在在加拿大西北部，对这个地方丝毫不感兴趣。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['sæli] [ænd; ənd] ['bʌzi] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][kɑːnt] ['hɑːrdli] [wɔːk] [ɑːn]
when there's Sally and Buzzy loving it to death and can't hardly walk on
什么时候 有 莎莉 和 嗡嗡作响 爱 它 到 死亡 和 不能 几乎 走 在
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

莎莉和巴兹玩得不亦乐乎，几乎都走不动路了。

[stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lɔː] ,
Still , I suppose if they went to law ,
仍然 , 我 认为 如果 他们 去 到 法律 ,

不过，我想如果他们诉诸法律的话，

[ðeid] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .
they'd get nothing out of it after all the lawyers had been satisfied .
他们会 得到 没有什么 出去 的 它 后 全部 这 律师 有 到过 使满意 .

律师们都满意之后，他们最终什么也得不到。

" [kɪt] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['lɪsnd] ['oʊpən] - [aɪd] .
" Kit and Doris listened open - eyed .
" 成套工具 和 多丽丝 听着 打开 - 眼睛 .

基特和多丽丝睁大眼睛听着。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , ['beki] , " [ɪk'skleɪmd] [kɪt] ,
" My goodness , Becky , " exclaimed Kit ,
" 我的 善良 , 贝基 , " 惊呼 成套工具 ,

"我的天哪，贝基，"基特惊呼道。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" how on earth do you ever manage to keep track of all of them ? "
" 如何 在 地球 做 你 曾经 管理 到 保持 追踪 的 全部 的 他们 ? "

"你到底是怎么记住所有这些事情的？"

" [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" Keep track of them ?
" 保持 追踪 的 他们 ?

"跟踪他们？"

[lænd] , [tʃaɪld] ,
Land , child ,
土地 , 孩子 ,

土地，孩子，

[ðæt] [eint] ['eniθɪŋ] ['æftər] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɪvd] ['nebəz]
that ain't anything after you've been to school with them and lived neighbors
那 不是 任何事物 后 你已经 到过 到 学校 和 他们 和 居住地 邻居
[ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
all your life .
全部 你的 生活 .

如果你和他们一起上学，一辈子都是邻居，那根本算不了什么。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] ['sæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
You children will like Sally and her brother ,
你 孩子们 将要 喜欢 莎莉 和 她 兄弟 ,

你们的孩子会喜欢莎莉和她的弟弟。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [pʊr]
and maybe you can help put a little happiness into their lives , poor
和 或许 你 能 帮助 放 一个 小的 幸福 进入 他们的 生活 , 贫穷的
['jʌŋstəz] . " -
youngsters . " 87
. " -

或许你可以帮助这些可怜的孩子们，给他们的生活带来一些快乐。"87

" [oʊ] , [mɑːm] , [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl'redi] , " ['wɪspəd] [dʒiːn] [kən'tentɪdli] , ['snʌgəlɪŋ] [kloʊz]
" Oh , Mom , I love this place already , " whispered Jean contentedly , snuggling close
" 哦 , 妈妈 , 我 爱 这 地方 已经 , " 低声说道 让 心满意足地 , 依偎 关闭
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .
to her mother's side .
到 她 母亲的 边 .

"哦，妈妈，我已经爱上这里了，"珍妮依偎在妈妈身边，满足地低声说道。

" [duː][juː; jʊ] , [dɪr] ?
" Do you , dear ?
" 做 你 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你愿意吗？"

" ['mɪsɪz] . [kreg] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['tʃaɪldz] [feɪs] .
" Mrs . Craig smiled down into her eldest child's face .
" 太太 . 克雷格 微笑 向下 进入 她 长子 孩子的 脸 .

克雷格太太低头看着她的大孩子，脸上露出了微笑。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]['weɪtɪd][fɔːr; fər]['dʒiːnz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə'pɪnjən] .

For	some	reason	she	always	waited	for	Jean's	judgment	and	opinion	.
为了	一些	原因	她	总是	等待	为了	牛仔裤	判断	和	观点	.

不知为何，她总是等待吉恩的判断和意见。

“ [jes] , [aɪ][duː] ,

“	Yes	,	I	do	,
”	是的	,	我	做	,

“是的，我愿意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɪznt] ['riːəli] [ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

because	it	isn't	really	a	farm	and	still	we	can	have	a	garden	and
因为	它	不是	真的	一个	农场	和	仍然	我们	能	有	一个	花园	和

[sel] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [wʊd] [ænd; ənd] [reɪz] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

sell	the	hay	and	get	out	wood	and	raise	all	we	need	for	ourselves	.
卖	这	干草	和	得到	出去	木头	和	增加	全部	我们	需要	为了	我们自己	.

因为它实际上并不是一个农场，但我们仍然可以拥有一个菜园，出售干草，获取木材，并种植我们自己所需的一切。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [els] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [kæn; kən][wiː; wi] , ['beki] ? ”

I	don't	think	we	can	do	much	else	the	first	year	,	can	we	,	Becky	?	”
我	不	思考	我们	能	做	很多	别的	这	第一的	年	,	能	我们	,	贝基	?	”

贝基，我觉得第一年我们也做不了别的了，对吧?

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðæt] [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] .

“	If	you	do	all	that	you'll	be	getting	along	fine	.
”	如果	你	做	全部	那	你会	是	获得	沿着	美好的	.

“如果你做到这些，你就会一切顺利。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɔːf] ['tʃɪkɪn] ['reɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][frʌm; frəm][maɪ]

I'm	going	to	start	you	off	chicken	raising	with	a	lot	of	little	ones	from	my
我是	去	到	开始	你	离开	鸡	提高	和	一个	很多	的	小的	一个	从	我的

['ɪŋkjubeɪtər] .

incubator	.
培养箱	.

我打算先从我孵化器里孵出的小鸡开始，教你养鸡。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ten] [sents] [ə'piːs] ,

You	can	buy	all	you	want	for	ten	cents	apiece	,
你	能	买	全部	你	想	为了	十	分	一块	,

你可以花十美分买到任何你想要的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [læst] [jɪr] ['pʊlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːstər] ,

and	if	you	get	about	fifteen	last	year	pullets	and	a	rooster	,
和	如果	你	得到	关于	十五	最后的	年	小母鸡	和	一个	公鸡	,

如果你能弄到大约十五只去年产的小母鸡和一只公鸡，

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər]['bɑːrnjɑːrd]['fæməli][ɔːl] ['stɑːrtɪd] . ”

you've	got	your	barnyard	family	all	started	.	”
你已经	得到	你的	农场	家庭	全部	开始	.	”

你的农场家庭已经组建完毕了。

“ [oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtər] ['tʃɪkɪnz] .

“	Oh	,	I'd	like	to	take	care	of	the	incubator	chickens	.
”	哦	,	ID	喜欢	到	拿	关心	的	这	培养箱	鸡	.

“哦，我想照顾孵化器里的鸡。”

[meɪ] [aɪ] , [pliːz] ? ” ['bɛgd] ['tɑːmi] ['ɪnstəntli] .

May	I	,	please	?	”	begged	Tommy	instantly	.
可能	我	,	请	?	”	乞求	汤米	即刻	.

“我可以吗？”汤米立刻恳求道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] . ”

“	I	think	one	of	the	saddest	things	in	life	is	to	be	hatched	without	a	mother	.	”
”	我	思考	一	的	这	最悲伤的	事物	在	生活	是	到	是	孵化	没有	一个	母亲	.	”

“我认为人生中最悲惨的事情之一就是出生时没有母亲。”

“ [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈtɑːmi] , ” [læft] [kɪt] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]

“	Sympathetic	Tommy	,	”	laughed	Kit	,	catching	him	down	on	the	grass	and
”	交感神经	汤米	,	”	笑了	成套工具	,	捕捉	他	向下	在	这	草	和

[ˈroʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .

rolling	him	over	.
滚动	他	超过	.

“真是个有同情心的汤米，”基特笑着说，一把将他扑倒在草地上，然后把他翻了个身。

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][əˈdɑːpt][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [gɑːʃ] [noʊz] [wʌt] [els] . ” -

“	He's	going	to	adopt	all	the	chickens	and	gosh	knows	what	else	.	”	88
”	他是	去	到	采纳	全部	这	鸡	和	天哪	知道	什么	别的	.	”	-

“他打算收养所有的鸡，天知道他还会收养什么。”88

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [biːz] , ” [ˈdɔːrɪs] [əˈnaʊnst] [drəˈmætɪkli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

“	I'm	going	to	keep	bees	,	”	Doris	announced	dramatically	,	yet	with	a	certain
”	我是	去	到	保持	蜜蜂	,	”	多丽丝	宣布	戏剧性地	,	然而	和	一个	肯定

[əˈluːfnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .

aloofness	in	her	manner	.
冷漠	在	她	方式	.

“我要养蜜蜂，”多丽丝戏剧性地宣布，但她的语气中却带着某种冷漠。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [biːz] [ðæt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkloʊvər]

“	I	want	a	garden	and	bees	that	bring	me	home	the	honey	from	the	clover
”	我	想	一个	花园	和	蜜蜂	那	带来	我	家	这	蜂蜜	从	这	三叶草

[fiːldz] . ”

fields	.	”
字段	.	”

“我想要一个花园，还有蜜蜂，它们能从三叶草田里给我带回蜂蜜。”

“ [ˈlʌvli] , ” [dʒiːn] [ɪkˈskleɪmd] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

“	Lovely	,	”	Jean	exclaimed	,	hugging	her	knees	,	and	rocking	to	and	fro
”	迷人的	,	”	让	惊呼	,	拥抱	她	膝盖	,	和	摇滚	到	和	弗

[kənˈtentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

“真好，”珍妮惊呼道，她抱着膝盖，满足地摇晃着身体。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [sɪˈlekt] [sʌtʃ] [ˈrɔɪəl] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ˈdɔːrɪs] .

“	You	always	select	such	royal	occupations	,	Doris	.
”	你	总是	选择	这样的	皇家	职业	,	多丽丝	.

“多丽丝，你总是选择这样的皇室职业。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)lmæn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

I	shall	be	the	middleman	of	the	farm	.
我	将	是	这	中间人	的	这	农场	.

我将成为农场的中间人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [reɪz] .

I	am	going	to	find	markets	for	all	you	raise	.
我	是	去	到	寻找	市场	为了	全部	你	增加	.

我会为你们筹集的所有资金找到销路。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði][fɑːrm] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] .

I'll	make	the	farm	pay	expenses	.
患病的	制作	这	农场	支付	开支	.

我会让农场的收入来支付开支。

[wiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['treɪlər] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['bʌmpər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

We'll	need	a	trailer	to	attach	to	the	rear	bumper	of	the	car	to	hold	the
出色地	需要	一个	拖车	到	附	到	这	后部	保险杠	的	这	车	到	抓住	这

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

我们需要一个拖车连接到汽车的后保险杠上，用来装载农产品。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wʌn] .

I	think	we	ought	to	go	into	the	village	soon	and	see	about	getting	one	.
我	思考	我们	应该	到	去	进入	这	村庄	很快	和	看	关于	获得	一	.

我认为我们应该尽快进村看看能不能弄到一台。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [pleɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ['mʌðər] ? ”

I	want	the	place	,	don't	you	Mother	?	”
我	想	这	地方	,	不	你	母亲	?	”

我想要那个地方，对吧，妈妈?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kreg] ,

“	I	think	I	shall	love	it	,	”	said	Mrs	.	Craig	,
“	我	思考	我	将	爱	它	,	”	说	太太	.	克雷格	,

“我想我会喜欢它的，”克雷格太太说。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [paɪn] [baʊz] [ˌoʊvər'hed] .

lifting	her	face	to	the	swaying	pine	boughs	overhead	.
举重	她	脸	到	这	摇晃	松树	树枝	开销	.

她抬起头，望向头顶摇曳的松枝。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	I	wish	that	I	could	stay	here	now	and	not	have	to	go	away	at	all	.	”
“	我	希望	那	我	可以	停留	这里	现在	和	不是	有	到	去	离开	在	全部	.	”

“我真希望现在能留在这里，永远不用离开。”

“ [wiːd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] , ” [sed] ['beki] .

“	We'd	better	get	started	,	”	said	Becky	.
“	我们会	更好的	得到	开始	,	”	说	贝基	.

“我们最好开始吧，”贝基说。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [step] .

She	rose	from	the	porch	step	.
她	玫瑰	从	这	门廊	步	.

她从门廊台阶上站了起来。

“ ['elə] ['luːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] ['restləs] [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [its] ['ɔːlmoʊst] [nuːn] .

“	Ella	Lou's	begun	to	get	restless	and	that's	to	let	me	know	it's	almost	noon	.
“	艾拉	lou's	开始	到	得到	不安	和	那就是	到	让	我	知道	它是	几乎	中午	.

“艾拉·露开始变得焦躁不安，这是在告诉我快到中午了。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [haɪ] . ” -

She	can	always	tell	the	time	when	the	sun	gets	high	.	”	89
她	能	总是	告诉	这	时间	什么时候	这	太阳	获得	高的	.	”	-

她总能根据太阳升起的时间来判断时间。89

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [mɑːm] ['wɒnts] [ðə; ði] [pleɪs] , [dəunt][juː; jʊ] , [dʒiːn] ?

“	I	feel	sure	Mom	wants	the	place	,	don't	you	,	Jean	?
“	我	感觉	当然	妈妈	想要	这	地方	,	不	你	,	让	?

“我觉得妈妈肯定想要这个地方，你觉得呢，珍？”

” [kɪt] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrdz] [hoʊm] .

”	Kit	asked	as	they	went	up	through	the	woods	towards	home	.
”	成套工具	问	作为	他们	去	向上	通过	这	树林	向	家	.

“基特问道，他们正穿过树林往家走去。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈevri] [bɪt] [ʌv; əv]

“	All	the	time	we	were	going	through	the	house	I	could	see	every	bit	of
“	全部	这	时间	我们	是	去	通过	这	房子	我	可以	看	每一个	少量	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz] [ðer; ðər] .

our	furniture	in	the	right	places	there	.
我们的	家具	在	这	正确的	地方	那里	.

“在我们参观房子的整个过程中，我都能看到我们所有的家具都摆放在正确的位置上。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ðæt] [dæd] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs]

And	there's	so	much	room	that	Dad	will	hardly	know	the	difference	between	this
和	有	所以	很多	房间	那	爸爸	将要	几乎	知道	这	不同之处	之间	这

[pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊv] .

place	and	the	old	one	at	the	Cove	.
地方	和	这	老的	一	在	这	海湾	.

这里空间很大，爸爸几乎感觉不到这里和海湾那边的老房子有什么区别。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðæt] [ruːm] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .

He	could	have	that	room	overlooking	the	valley	on	the	second	floor	.
他	可以	有	那	房间	俯瞰	这	谷	在	这	第二	地面	.

他可以住二楼那个可以俯瞰山谷的房间。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [stoʊn] [dæm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You	can	see	the	big	brown	stone	dam	from	there	and	the	ruins	of	the
你	能	看	这	大的	棕色的	石头	坝	从	那里	和	这	废墟	的	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

从那里可以看到那座巨大的棕色石坝和磨坊遗址。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] .

and	hear	the	falling	water	.
和	听到	这	坠落	水	.

聆听流水声。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [dæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] . ”

I	wish	we	had	time	to	climb	out	over	the	old	dam	to	the	mill	.	”
我	希望	我们	有	时间	到	爬	出去	超过	这	老的	坝	到	这	磨	.	”

我真希望我们有时间爬过那座旧水坝去磨坊看看。

“ [its] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , ” [dʒiːn] [ˈænsər] ,

“	It's	better	than	living	right	in	a	village	,	”	Jean	answered	,
“	它是	更好的	比	活的	正确的	在	一个	村庄	,	”	让	回答	,

“这总比住在村子里好，”吉恩回答说。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːtʃiz] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [wei] .

pushing	aside	the	young	birches	that	crowded	the	way	.
推动	旁边	这	年轻的	白桦树	那	挤	这	方式	.

拨开挡路的幼桦树。

“ [aɪ] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] .

“	I	rather	dreaded	that	somehow	.
“	我	相当	令人恐惧的	那	不知何故	.

“不知为何，我其实挺害怕的。”

[ˈɛvriːˌbɑːdiːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ,

Everybody'd	want	to	know	all	about	us	right	off	,	and	why	we	came	up	,
每个人都会	想	到	知道	全部	关于	我们	正确的	离开	,	和	为什么	我们	来了	向上	,

每个人都想立刻了解我们的一切，以及我们为什么会走到今天。

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪl] [dæd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] .

and	what	ailed	Dad	,	and	everything	else	.
和	什么	生病的	爸爸	,	和	一切	别的	.

还有爸爸的病痛，以及其他所有事情。

[aɪ] [hoʊp] , [ðoʊ] , ['mʌðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['loʊnli] [hɪr] .

I	hope	,	though	,	Mother	won't	be	lonely	here	.
我	希望	,	尽管	,	母亲	惯于	是	孤独	这里	.

但我希望，母亲在这里不会感到孤独。

[juː; jʊ] [noʊ] , [kɪdz] , [its] ['loʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜːr; hər] , [wer] ['beki] ['dʌznt] [maɪnd]

You	know	,	kids	,	it's	lonely	for	a	woman	like	her	,	where	Becky	doesn't	mind
你	知道	,	孩子们	,	它是	孤独	为了	一个	女士	喜欢	她	,	在哪里	贝基	不	头脑

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

孩子们，你们知道吗，像她这样的女人会感到孤独，而贝基却并不介意。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ʃiːz] [left]

“	We'll	have	to	pitch	in	and	make	up	to	her	for	everything	she's	left
“	出色地	有	到	沥青	在	和	制作	向上	到	她	为了	一切	她是	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“我们得尽力弥补她留下的所有损失。”

” [sed] ['dɔːrɪs] ['sɑːləmli] .

”	said	Doris	solemnly	.
”	说	多丽丝	庄严地	.

“多丽丝郑重其事地说。”

“ [dɪr] [oʊld] ['dɔri] .

“	Dear	old	Dorrie	.
“	亲爱的	老的	多莉	.

“亲爱的老多莉。

” [kɪt] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

”	Kit	put	her	arm	around	her	sister	and	squeezed	her	affectionately	.
”	成套工具	放	她	手臂	大约	她	姐姐	和	挤压	她	亲切地	.

“基特搂住妹妹的肩膀，亲昵地抱了抱她。”

“ [its] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɪstəm] , ” [dʒiːn] [θɔːt] [ə'laʊd] ,

“	It's	all	a	question	of	system	,	”	Jean	thought	aloud	,
“	它是	全部	一个	问题	的	系统	,	”	让	想法	大声	,

“这一切都是制度的问题，”让自言自语道。

[hɜːr; hər] [hændz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪ] ['flænl] [slæks] .

her	hands	deep	in	the	pockets	of	her	gray	flannel	slacks	.
她	双手	深的	在	这	口袋	的	她	灰色的	绒布	休闲裤	.

她的双手深深地插在灰色法兰绒长裤的口袋里。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

“	We'll	have	to	make	a	business	of	living	,
“	出色地	有	到	制作	一个	商业	的	活的	,

“我们必须把谋生变成一项事业，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] . ” -

and	learn	how	to	do	things	we	hate	to	do	with	the	least	effort	.	”	90
和	学习	如何	到	做	事物	我们	恨	到	做	和	这	至少	努力	.	”	-

并学会如何以最小的努力去做我们讨厌做的事情。”90

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [blʌfər] , [dʒiːn] [kreg] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrɪs] ['sʌd(ə)nli]

“	Oh	,	for	Pete's	sake	,	you're	just	a	bluffer	,	Jean	Craig	,	”	exclaimed	Doris	suddenly
“	哦	,	为了	皮特的	清酒	,	你是	只是	一个	虚张声势者	,	让	克雷格	,	”	惊呼	多丽丝	突然

, “ [dʒʌst] [ə; eɪ] [blʌfər] .

,	“	just	a	bluffer	.
,	”	只是	一个	虚张声势者	.

“哦，看在老天的份上，你只是个虚张声势的人，琼·克雷格，”多丽丝突然喊道，“只是个虚张声势的人。”

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] .

Anyone	**would**	**think**	**to**	**hear**	**you**	**talk**	**that**	**you**	**actually**	**enjoyed**	**going**	**without**	**things**	**.**
任何人	会	思考	到	听到	你	讲话	那	你	实际上	享受	去	没有	事物	.

任何人听你这么说都会觉得你很享受没有东西的生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dæd] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['beki] ,

Of	**course**	**when**	**we're**	**with**	**Mother**	**and**	**Dad**	**,**	**or**	**even**	**Becky**	**,**
的	课程	什么时候	是	和	母亲	和	爸爸	,	或者	甚至	贝基	,

当然，当我们和爸爸妈妈在一起的时候，或者甚至和贝基在一起的时候，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ,

we	**have**	**to**	**put**	**on**	**a**	**whole**	**lot**	**,**
我们	有	到	放	在	一个	所有的	很多	,

我们必须投入大量精力，

[bʌt; bət] [wen] [wɪə(r)] [ə'loʊn] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .

but	**when**	**we're**	**alone**	**I**	**do**	**think**	**we**	**might**	**at**	**least**	**be**	**sincere**	**with**	**ourselves**	**.**
但	什么时候	是	独自的	我	做	思考	我们	可能	在	至少	是	真诚	和	我们自己	.

但我觉得，当我们独处的时候，至少我们可能会对自己诚实一些。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [æt; ət] [hɑːrt] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . ”

We	**all**	**know**	**how**	**we**	**feel**	**at**	**heart**	**about**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**.**	**”**
我们	全部	知道	如何	我们	感觉	在	心	关于	这	种类	的	事物	.	”

我们都知道我们内心深处对这种事情的感受。

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ? ” [æskt] [kɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['ɪnstəntli] .

“	**What**	**sort**	**of**	**thing**	**?**	**”**	**asked**	**Kit**	**,**	**on**	**the**	**offensive**	**instantly**	**.**
”	什么	种类	的	事物	?	”	问	成套工具	,	在	这	进攻	即刻	.

“什么事？”基特立刻咄咄逼人地问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**driving**	**at**	**?**	**”**
”	什么	是	你	驾驶	在	?	”

“你到底想表达什么？”

“ ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wiːv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	**Giving**	**up**	**everything**	**we've**	**been**	**used**	**to**	**,**	**and**	**living**	**out**	**here**	**in**	**the**	**woods**	**.**
”	给予	向上	一切	我们已经	到过	用过的	到	,	和	活的	出去	这里	在	这	树林	.

“放弃我们习以为常的一切，搬到这片森林里生活。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['gɝːlz] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] . ”

I'm	**going**	**to**	**miss**	**the**	**girls**	**most**	**of**	**all**	**.**	**”**
我是	去	到	错过	这	女孩们	最多	的	全部	.	”

我最舍不得的就是这些女孩们了。

“ [wel] , [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] , ['dɔːrɪs] , ” [dʒiːn] [sed]

“	**Well**	**,**	**we**	**don't**	**like**	**losing**	**everything**	**any**	**better**	**than**	**you**	**do**	**,**	**Doris**	**,**	**”**	**Jean**	**said**
”	出色地	,	我们	不	喜欢	输	一切	任何	更好的	比	你	做	,	多丽丝	,	”	让	说

['suːðɪŋli] .

soothingly	**.**
舒缓地	.

“嗯，我们也不喜欢失去一切，多丽丝，”简安慰道。

“ ['oʊnli] — ”

“	**Only**	**—**	**”**
”	仅有的	—	”

“仅有的-”

“ [dəunt] [pæt] [ˌem 'iː] , ” [ri'tɔːtid] ['dɔːrɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hænd] .

“	**Don't**	**pat**	**me**	**,**	**”**	**retorted**	**Doris**	**,**	**shaking**	**off**	**her**	**hand**	**.**
”	不	拍	我	,	”	反驳	多丽丝	,	摇晃	离开	她	手	.

“别拍我，”多丽丝甩开她的手，反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] .

“	I	know	I'm	selfish	,	and	I'm	beginning	to	feel	sorry	I	said	anything	.
“	我	知道	我是	自私	,	和	我是	开始	到	感觉	对不起	我	说	任何事物	.

“我知道我很自私，我开始后悔说了那些话。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] [bliːk] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] [hɪr] ['sʌmhaʊ] . ”

Only	it	does	look	so	bleak	and	forlorn	here	somehow	.	”
仅有的	它	做	看	所以	苍凉	和	绝望	这里	不知何故	.	”

只是不知为何，这里看起来如此凄凉凄凉。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	if	you	have	to	do	a	thing	,	why	,	you	just	have	to	do	it	,
“	但	如果	你	有	到	做	一个	事物	,	为什么	,	你	只是	有	到	做	它	,

“但如果你必须做某件事，那就去做吧，没办法。”

[ðæts] [ɔːl] , ” [kɪt] [dɪ'klerd] .

that's	all	,	”	Kit	declared	.
那就是	全部	,	”	成套工具	声明	.

“就这些了，”基特宣布道。

“ [its] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] ,

“	It's	better	to	make	up	your	mind	you're	going	to	like	it	,	besides	,
“	它是	更好的	到	制作	向上	你的	头脑	你是	去	到	喜欢	它	,	除了	,

“最好先下定决心你会喜欢它，此外，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	really	think	I	am	.
我	真的	思考	我	是	.

我真的觉得我是。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kaʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

Look	at	that	cow	ahead	of	us	.
看	在	那	奶牛	前方	的	我们	.

看前面那头牛。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] . ” -

It	must	have	strayed	.	”	91
它	必须	有	迷路了	.	”	-

它一定是迷路了。”91

[θruː] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ə'hed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] ,

Through	the	birches	ahead	they	could	see	some	object	obstructing	the	narrow	path	,
通过	这	白桦树	前方	他们	可以	看	一些	目的	阻碍	这	狭窄的	小路	,

[ɪts] [bæk] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

its	back	towards	them	.
它是	后退	向	他们	.

透过前方的白桦树，他们可以看到有什么东西挡住了狭窄的小路，它的背对着他们。

[lɑːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['redɪʃ] [braʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [hɔːrnz]

Large	as	a	cow	it	was	,	and	reddish	brown	,	but	in	place	of	short	horns
大的	作为	一个	奶牛	它	曾是	,	和	微红	棕色的	,	但	在	地方	的	短的	角

,

,

,

它体型像牛一样大，呈红褐色，但没有短角，

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['spredɪŋ] ['æntləz] , [ænd; ənd][dʒiːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [raʊnd] [pʌf] [ʌv; əv]

this	animal	had	spreading	antlers	,	and	Jean	caught	sight	of	its	round	puff	of
这	动物	有	传播	鹿角	,	和	让	捕捉	视线	的	它是	圆形的	噗	的

[ə; eɪ][teɪl] .

a	tail	.
一个	尾巴	.

这只动物长着张开的鹿角，珍妮瞥见了它圆滚滚的尾巴。

“ [heɪ] , [kɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪr] !
“ Hey , kids , it's a deer !
“ 嘿 , 孩子们 , 它是 一个 鹿 !

“嘿，孩子们，那是一只鹿！”

” [æt; ət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] [dɪr] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌn'tɪl]
” At her voice the deer started and pushed into the thick underbrush until
” 在 她 嗓音 这 鹿 开始 和 推动 进入 这 厚的 草丛 直到
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
it came to a stone wall .
它 来了 到 一个 石头 墙 .

听到她的声音，鹿吓了一跳，钻进茂密的灌木丛，直到来到一堵石墙前。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [hɔːrs] ,
They watched it rise and clear it at a bound like a thoroughbred horse ,
他们 观看 它 上升 和 清除 它 在 一个 边界 喜欢 一个 纯种马 马 ,

他们看着它腾空而起，像一匹纯种马一样跃过障碍。

[ɪts] [niːz] [bent] ['ʌndər] , [ɪts] [hed] [held] [haɪ] .
its knees bent under , its head held high .
它是 膝盖 弯曲 在下面 , 它是 头 握住 高的 .

它双膝弯曲，头高高昂起。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then it was gone .
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第4/8页

“ [wel] , ['iznt] [ðæt] ['sɪmpli] ['breθteɪkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] , ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] ?
“ Well , isn't that simply breathtaking , but I mean , simply divine ?
“ 出色地 , 不是 那 简单地 惊险 , 但 我 意思是 , 简单地 神圣的 ?

“嗯，这简直太令人叹为观止了，我的意思是，简直太神圣了！”

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪm] [sʌm; səm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Wish we could tame some , don't you ?
希望 我们 可以 驯服 一些 , 不 你 ?

真希望我们能驯服一些，你不想吗?

” [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .
” They all agreed .
” 他们 全部 同意 .

他们都同意了。

['tɑːmi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Tommy ran along the path ahead of them .
汤米 跑 沿着 这 小路 前方 的 他们 .

汤米沿着他们前面的小路跑去。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [koʊv] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ I like this ever so much better than the Cove , ” he called .
“ 我 喜欢 这 曾经 所以 很多 更好的 比 这 海湾 , ” 他 称为 .

“我太喜欢这里了，比海湾好多了，”他喊道。

“ [its] [ɔːl][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [friː] . ” -
“ It's all so wild and free . ” 92
“ 它是 全部 所以 荒野 和 自由的 . ” -

“一切都如此自由奔放。”92

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][lænd] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['væli] .
They paused at a spur of land that looked out over the long valley .
他们 暂停 在 一个 刺 的 土地 那 看起来 出去 超过 这 长的 谷 .

他们停在一处可以俯瞰长谷的突出陆地上。

['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [mɑːrkt] [baɪ] ['ɔːldər] [ænd; ənd] ['wiləuz] .
Little River flowed in a winding course marked by alders and willows .
小的 河 流动 在 一个 绕线 课程 标记 经过 桤木 和 柳树 .

小河蜿蜒流淌，河岸两旁长满了桤木和柳树。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['foʊliɪdʒ][tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [vjuː] ,
Now that there was no foliage to obscure the view ,
现在 那 那里 曾是 不 叶子 到 朦胧 这 看法 ,

现在没有树叶遮挡视线了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ruːf] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt]
they could catch a glimpse here and there of a red roof or a white
他们 可以 抓住 一个 一瞥 这里 和 那里 的 一个 红色的 屋顶 或者 一个 白色的
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

他们偶尔能瞥见红色的屋顶或白色的烟囱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɪθ] [mɪl] ,
There was the Smith mill ,
那里 曾是 这 史密斯 磨 ,

那里有史密斯磨坊，

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['mɜːrri] ['hoʊmsted] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['weðər] [veɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]

then	the	old	white	Murray	homestead	with	its	weather	vane	standing	on	a	little	hill
然后	这	老的	白色的	默里	家园	和	它是	天气	叶片	常设	在	一个	小的	爬坡道

[laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['jɑːrdɑːrm][æt; ət][lɑːrdʒ] .

like	a	big	yardarm	at	large	.
喜欢	一个	大的	横桁	在	大的	.

然后是老旧的白色默里家宅，它的风向标矗立在小山坡上，像一根巨大的桅杆。

[ðen] [keɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [oʊld] ['ruːɪnd] [mɪl] , [hæf] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['empti] ['wɪndoʊ] ['keɪsɪŋ]

Then	came	their	own	old	ruined	mill	,	half	tumbling	down	,	with	empty	window	casings
然后	来了	他们的	自己的	老的	毁坏	磨	,	一半	翻滚	向下	,	和	空的	窗户	肠衣

,

,

,

然后是他们自己那座破败不堪的老磨坊，半坍塌着，窗框空空如也。

[ɔːl] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['aɪvi] .

all	overgrown	with	woodbine	and	poison	ivy	.
全部	长得太茂盛了	和	伍登宾	和	毒	常春藤	.

到处都长满了金银花和毒葛。

['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [wʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mɪl] ,

Farther	up	the	valley	one	caught	the	hum	of	another	mill	,
更远	向上	这	谷	一	捕捉	这	哼	的	其他	磨	,

沿着山谷再往上走，就能听到另一台磨坊的嗡嗡声。

['pɜːrɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krə'ʃendoʊ] [skeɪl] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['snæpi] [zɪp][æz; əz][ðə; ði][lɔːg]

purring	musically	in	a	sort	of	crescendo	scale	ending	in	a	snappy	zip	as	the	log
呼噜声	音乐上	在	一个	种类	的	渐强	规模	结束	在	一个	轻快	拉链	作为	这	日志

[broʊk] .

broke	.
打破	.

发出一种音乐般的低吟声，逐渐增强，最后以一声清脆的嗖嗖声结束，就像木头断裂一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['meɪp(ə)l] [groʊv] , [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ,

As	they	neared	Maple	Grove	,	Jean	exclaimed	suddenly	,
作为	他们	接近	枫	树林	,	让	惊呼	突然	,

当她们快到枫树林时，吉恩突然惊呼道：

“ [aɪ][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ['sʌmhaʊ] !

“	I	just	seem	to	have	the	feeling	that	we	all	belong	here	somehow	!
“	我	只是	似乎	到	有	这	感觉	那	我们	全部	属于	这里	不知何故	!

“我总觉得我们好像都属于这里！”

[aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ” - .

I	know	we're	going	to	love	it	.	”	939	.
我	知道	是	去	到	爱	它	.	”	-	.

我知道我们一定会喜欢它。”939。

['feɪtfl] ['moʊmənt]

Fateful	Moment
命运的	片刻

命运攸关的时刻

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . [kreg] [tɜːm] “ [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

That	very	night	a	council	was	held	of	what	Mr	.	Craig	termed	“	the	Board	of
那	非常	夜晚	一个	理事会	曾是	握住	的	什么	先生	.	克雷格	称为	“	这	木板	的

['æmətər] ['ekspɜːrts] . ”

Amateur	Experts	.	”
业余	专家	.	”

当晚就召开了克雷格先生称之为“业余专家委员会”的会议。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [mæt] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
“ I think I need Matt in here for support ,
“ 我 思考 我 需要 马特 在 这里 为了 支持 ,

“我觉得我需要马特在这里支持我。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈlæfɪŋli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [haɪ] -
” he said laughingly from his favorite resting place , the old - fashioned , high -
” 他 说 笑着 从 他的 最喜欢的 休息 地方 , 这 老的 - 造型 , 高的 -
[bækt] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
backed couch in the sitting room .
支持的 长椅 在 这 坐着 房间 .

“他笑着说道，坐在他最喜欢的休息处——客厅里那张老式的高背沙发上。”

[ˈmeɪp(ə)l] [groʊv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] .
Maple Grove was a large , comfortable house .
枫 树林 曾是 一个 大的 , 舒服的 房子 .

枫树林是一栋宽敞舒适的房子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frʌnt] [ˈentrəns] ,
There was a front entrance ,
那里 曾是 一个 正面 入口 ,

那里有个前门，

[ə; eɪ] [saɪd] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
a side entrance and a well room at the back of the kitchen .
一个 边 入口 和 一个 出色地 房间 在 这 后退 的 这 厨房 .

厨房后面有一个侧门和一个水井房。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
There was a parlor and a front bedroom ,
那里 曾是 一个 客厅 和 一个 正面 卧室 ,

屋内设有客厅和前卧室。

[ə; eɪ] [saɪd] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈsʌni] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈɔːlsoʊ]
a side bedroom and a big sunny sitting room that was dining room also
一个 边 卧室 和 一个 大的 阳光明媚 坐着 房间 那 曾是 用餐 房间 还
,
,
,

一间侧卧和一个阳光充足的大客厅，客厅同时也是餐厅。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dʌtʃ] [ˈʌv(ə)n] [ænd; ənd] [hʊks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
and finally the old kitchen with its Dutch oven and hooks in the ceiling for
和 最后 这 老的 厨房 和 它是 荷兰语 烤箱 和 钩子 在 这 天花板 为了
[ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [smoʊkt] [biːf] [ænd; ənd] [ˈbeɪkən] [saɪdz] . -
hanging up smoked beef and bacon sides . 94
绞刑 向上 熏制 牛肉 和 熏肉 侧面 . -

最后是那间老式厨房，里面有荷兰烤锅，天花板上还有挂钩，用来悬挂熏牛肉和培根。94

[nɑːt] [ðæt] [ˈbeki] [ˈevər] [juːst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈʌv(ə)n] [ˈnaʊədeɪz] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [stɔːr] [θɪŋz] [əˈweɪ] [ɪn] .
Not that Becky ever used the Dutch oven nowadays except to store things away in .
不是 那 贝基 曾经 用过的 这 荷兰语 烤箱 如今 除了 到 店铺 事物 离开 在 .

贝基现在除了用来储存东西之外，几乎不用荷兰烤锅了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɑːdərn] [ɪˈlektrɪk] [stoʊv] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔvəd] [laɪk] [ə; eɪ]
She had instead a fine modern electric stove over which she hovered like a
她 有 反而 一个 美好的 现代的 电的 火炉 超过 哪个 她 悬停 喜欢 一个
[ˈsɔːrsərəs] [frʌm; frəm] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [ɪˈlev(ə)n] [ə; eɪ] . [em] . ,
sorceress from five A . M . to eleven A . M . ,
巫婆 从 五 一个 . M . 到 十一 一个 . M . ,

她却拥有一台精致的现代电炉，每天早上五点到十一点，她都像个女巫一样守在炉灶旁。

[prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['spelbaʊnd] — [reɪzd] ['dəunʌts]

producing	such	marvels	of	cookery	that	held	the	girls	spellbound	—	raised	doughnuts
生产	这样的	奇迹	的	烹饪	那	握住	这	女孩们	着迷	—	提高	甜甜圈

[wɪð; wɪθ] [dʒæm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ˌaʊt'saɪd] ,

with	jam	inside	and	powdered	sugar	outside	,
和	果酱	里面	和	粉末状	糖	外部	,

他做出的美食令人惊叹，让女孩们看得如痴如醉——比如，里面夹着果酱、外面裹着糖粉的甜甜圈。

['æp(ə)l] ['tɜ:nəʊvəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɛks] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['bɔ:ldwɪn] , ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] ,

apple	turnovers	made	with	Peck's	Pleasants	and	rich	Baldwins	,	ginger	cookies	,
苹果	失误	制成	和	佩克的	愉悦	和	富有的	鲍德温	,	姜	曲奇饼	,

[lɑ:rdʒ] [æz; əz] ['sɔ:səz] [wɪð; wɪθ] ['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

large	as	saucers	with	scalloped	edges	,
大的	作为	碟子	和	扇贝状的	边缘	,

用佩克氏普莱森特苹果和鲍德温苹果制成的苹果馅饼，姜饼，像碟子一样大，边缘呈扇贝状。

[sɔ:ft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz] ['bʌtərskɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [paɪz] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] , ['fleɪki] [krʌst] [ænd; ənd]

soft	and	rich	as	butterscotch	,	and	pies	,	with	rich	,	flaky	crust	and
柔软的	和	富有的	作为	奶油糖果	,	和	馅饼	,	和	富有的	,	片状的	地壳	和

[dɪ'lektəb(ə)l] ['fɪlɪŋ] [ɪn] ['endləs] [və'raɪətiz] .

delectable	filling	in	endless	varieties	.
美味的	填充	在	无尽的	品种	.

口感柔软浓郁，如同奶油糖果一般；还有馅饼，酥脆的外皮包裹着各种美味的馅料。

[dʒi:n] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

Jean	declared	that	she	had	learned	more	about	cooking	in	the	few	weeks	she	had
让	声明	那	她	有	学习	更多的	关于	烹饪	在	这	很少	周	她	有

[lɪvd] [æt; ət] ['meɪp(ə)l] [groʊv] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] .

lived	at	Maple	Grove	than	in	all	her	life	before	.
居住地	在	枫	树林	比	在	全部	她	生活	前	.

珍妮宣称，她在枫树林居住的短短几周内学到的烹饪知识，比她以前一生中学到的还要多。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] , ['gɜ:lz] , ” [rɪ'bekə] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['plæsɪdli] ,

“	Well	,	there's	cooking	and	cooking	,	girls	,	”	Rebecca	had	replied	placidly	,
“	出色地	,	有	烹饪	和	烹饪	,	女孩们	,	”	丽贝卡	有	回复	平静地	,

“嗯，做饭也分很多种，姑娘们，”丽贝卡平静地回答道。

['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [braʊn] ['dəunʌts] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [hænd] - [rɔ:t] ['aɪərn] [fɔ:rk] .

fishing	for	brown	doughnuts	with	her	long	,	hand	-	wrought	iron	fork	.
钓鱼	为了	棕色的	甜甜圈	和	她	长的	,	手	-	锻	铁	叉	.

她用长长的手工锻造铁叉捞起棕色的甜甜圈。

“ [its] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] [wen] [ju:v] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ,

“	It's	one	thing	to	cook	when	you've	got	everything	to	do	with	,
“	它是	一	事物	到	厨师	什么时候	你已经	得到	一切	到	做	和	,

“当你有很多事情要做的时候，做饭是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪ'tɜ:rnəli] ['figəriŋ] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz]

and	quite	another	when	you	are	eternally	figuring	out	how	to	make	both	ends
和	相当	其他	什么时候	你	是	永恒	计算	出去	如何	到	制作	两个都	结束

[mi:t] .

meet	.
见面	.

但当你永远都在为如何维持生计时，情况就完全不同了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .

Of	course	,	I	don't	have	to	do	that	.
的	课程	,	我	不	有	到	做	那	.

当然，我没必要那样做。

[lænd] [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [pleɪn] [fuːd] ,

Land	**knows**	**there's**	**plenty**	**to**	**eat**	**and**	**more**	**too**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**plain**	**food**	**,**
土地	知道	有	很多	到	吃	和	更多的	也	,	但	它是	全部	清楚的	食物	,

兰德知道食物充足，甚至更多，但都是些普通的食物。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'raʊnd] [ɪn] ['fɔːrti] ['dɪfrənt] [weɪz] [aʊt]

and	**you've**	**got**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**toss**	**vegetables**	**around**	**in**	**forty**	**different**	**ways**	**out**
和	你已经	得到	到	学习	如何	到	折腾	蔬菜	大约	在	四十	不同的	方式	出去

[hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [və'raɪəti] . ” -

here	**if**	**you**	**want**	**any**	**variety**	**.**	**”**	**95**
这里	如果	你	想	任何	种类	.	”	-

“如果你想让蔬菜种类丰富一些，就得学会用四十种不同的方法在这里烹饪蔬菜。”95

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['æmətər] ['ekspɜːrts] [dɪ'skʌst] ['evriθɪŋ] [ðæt]

It	**was**	**that**	**evening**	**that**	**the**	**Board**	**of**	**Amateur**	**Experts**	**discussed**	**everything**	**that**
它	曾是	那	晚上	那	这	木板	的	业余	专家	讨论	一切	那

[leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] ['tʃɪkɪnz] ,

lay	**ahead**	**of**	**them**	**from**	**the**	**said**	**vegetables**	**to**	**chickens**	**,**
躺	前方	的	他们	从	这	说	蔬菜	到	鸡	,

当晚，业余专家委员会讨论了摆在他们面前的一切，从上述蔬菜到鸡，无所不包。

[kaʊz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][fɑːrm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

cows	**,**	**horses**	**,**	**and**	**farm**	**implements**	**.**
牛	,	马匹	,	和	农场	实施	.

牛、马和农具。

['mɪstər] . [kreg] [hæd; həd] [siːmd] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pruːvd]

Mr	**.**	**Craig**	**had**	**seemed**	**relieved**	**when**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**his**	**wife**	**approved**
先生	.	克雷格	有	似乎	松了口气	什么时候	他	曾是	当然	那	他的	妻子	得到正式认可的

[ʌv; əv] - .

of	**Woodhow**	**.**
的	-	.

克雷格先生确信妻子认可伍德豪后，似乎松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['meɪp(ə)l] [groʊv] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] , [hiː; hi] [sed] ,

It	**was**	**near**	**Maple**	**Grove**	**and**	**Rebecca**	**,**	**he**	**said**	**,**
它	曾是	靠近	枫	树林	和	丽贝卡	,	他	说	,

他说，事发地点靠近枫树林和丽贝卡街。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [niːd] [bəuθ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [jɪr] [ɪn]

and	**they**	**would**	**surely**	**need**	**both**	**many**	**times**	**during**	**their**	**first**	**experimental**	**year**	**in**
和	他们	会	一定	需要	两个都	许多	时代	期间	他们的	第一的	实验	年	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

而且在他们进入该国进行试验的第一年里，他们肯定会多次需要这两样东西。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [meɪl] [ruːt] ,

Also	**,**	**it**	**was**	**on**	**the**	**mail**	**route**	**,**
还	,	它	曾是	在	这	邮件	路线	,

此外，它还在邮递路线上。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eɪkərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

and	**not**	**too**	**large**	**a**	**place**	**in**	**acreage**	**for**	**them**	**to**	**handle**	**.**
和	不是	也	大的	一个	地方	在	面积	为了	他们	到	处理	.

而且面积也不大，他们能够应付。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] - [daʊn] ,

There	**was**	**a**	**good**	**apple**	**orchard**	**,**	**a**	**little**	**run**	**-**	**down**	**,**
那里	曾是	一个	好的	苹果	果园	,	一个	小的	跑步	-	向下	,

那里有一个不错的苹果园，虽然有点破旧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['pruːnɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ker] .

but	it	would	be	all	right	with	pruning	and	proper	care	.
但	它	会	是	全部	正确的	和	修剪	和	恰当的	关心	.

但只要修剪和适当养护，它就会没事的。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [gʊd] [per] [triːz] , [tuː] [lɑːrdʒ] ['tʃeri] [triːz] , [waɪt] ['hɑːrts]

Besides	,	there	were	four	good	pear	trees	,	two	large	cherry	trees	,	white	hearts
除了	,	那里	是	四	好的	梨	树木	,	二	大的	樱桃	树木	,	白色的	心

[ænd; ənd] [red] ,

and	red	,
和	红色的	,

此外，还有四棵长势良好的梨树，两棵大樱桃树，果心有白心和红心两种。

[ænd; ənd] [θriː] [kræbæpl] [triːz] .

and	three	crabapple	trees	.
和	三	海棠果	树木	.

还有三棵海棠树。

“ [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [hʌnt] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [kwɪns] [tuː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

“	Guess	if	you	hunt	around	,	you	might	find	some	quinces	too	,	and	plenty	of
“	猜测	如果	你	打猎	大约	,	你	可能	寻找	一些	榲桲	也	,	和	很多	的

['beriz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

berries	and	currants	,
浆果	和	醋栗	,

“如果你四处找找，说不定还能找到一些榲桲，以及大量的浆果和醋栗。”

” [rɪ'bekə] [sed] .

”	Rebecca	said	.
”	丽贝卡	说	.

“丽贝卡说。”

“ [its] [bɪn] [let] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] ,

“	It's	been	let	go	to	waste	the	past	few	years	,
”	它是	到过	让	去	到	浪费	这	过去的	很少	年	,

“过去几年它一直被闲置浪费着，

[ænd; ənd] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

and	it'll	take	a	year	or	more	to	get	it	back	into	shape	.
和	它将	拿	一个	年	或者	更多的	到	得到	它	后退	进入	形状	.

恢复原状至少需要一年或更长时间。

[juːd] ['betər] [raɪt] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] [liːs] , [wɪð; wɪθ]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

You'd	better	write	out	West	and	get	a	three	-	year	lease	,	with	option	of
你会	更好的	写	出去	西方	和	得到	一个	三	-	年	租	,	和	选项	的

['pɜːrtʃəs] . ”

purchase	.	”
购买	.	”

你最好写信给西部，签一份三年租约，附带购买选择权。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒiː 'aɪ] [loʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	We	couldn't	think	of	buying	it	,	even	with	a	GI	loan	from	the
“	我们	不能	思考	的	购买	它	,	甚至	和	一个	胃肠道	贷款	从	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

“即使有政府提供的GI贷款，我们也想不到要买下它。”

” ['mɪsɪz] . [kreg] [dɪ'mɜːd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [θriː] - [jɪr] [liːs] .

”	Mrs	.	Craig	demurred	,	“	but	we	might	try	the	three	-	year	lease	.
”	太太	.	克雷格	拒绝	,	“	但	我们	可能	尝试	这	三	-	年	租	.

克雷格太太犹豫道：“但我们可以试试三年租约。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] ? ” -
What do you think , dear ? ” 96
什么 做 你 思考 , 亲爱的 ? ” -

亲爱的，你觉得怎么样？96

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tə'naɪt] , ” ['mɪstər] . [kreg] [toʊld][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I should write tonight , ” Mr . Craig told her confidently .
” 我 应该 写 今晚 , ” 先生 . 克雷格 讲述 她 自信地 .

“我今晚应该写点东西，”克雷格先生自信地告诉她。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [geɪn][maɪ] [helθ] [kəm'pliːtli] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [steɪ] [ʌp] [hɪr] ['sʌmərz] ,
“ Even if I should gain my health completely , we could still stay up here summers ,
” 甚至 如果 我 应该 获得 我的 健康 完全地 , 我们 可以 仍然 停留 向上 这里 夏天 ,

“即使我完全康复了，我们夏天还是可以留在这里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .
and you all would enjoy it , I know .
和 你 全部 会 享受 它 , 我 知道 .

我知道你们都会喜欢的。

[lʊk] [æt; ət] ['tɑːmiːz] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd][dʒiːn] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .
Look at Tommy's red cheeks , and Jean looks like another girl .
看 在 汤米的 红色的 脸颊 , 和 让 看起来 喜欢 其他 女孩 .

看看汤米通红的脸颊，珍看起来就像变了个人似的。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɑːn] ['bɛkiz] ['kʊkɪŋ] ,
If I keep on much longer on Becky's cooking ,
如果 我 保持 在 很多 更长 在 贝基的 烹饪 ,

如果我继续学贝基的厨艺下去，

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['moʊɪŋ] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [medəuz] [baɪ][dʒʊ'laɪ] .
I expect to be mowing hay in the lower meadows by July .
我 预计 到 是 割草 干草 在 这 降低 草地 经过 七月 .

我预计到七月份就可以在低洼的草甸里割草了。

” [soʊ][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['letər] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [hoʊps] .
” So the letter was written , the wonderful letter freighted with so many hopes .
” 所以 这 信 曾是 书面 , 这 精彩的 信 货运 和 所以 许多 希望 .

于是，这封信就这么写了下来，这封美好的信承载着许多希望。

[ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['eskɔːtid] ['mɪsɪz] . [kreg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪlbɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz]
All the youngsters escorted Mrs . Craig down to the mailbox at the crossroads
全部 这 年轻人 护送 太太 . 克雷格 向下 到 这 邮箱 在 这 十字路口
[ðə; ði][nekst] [nuːn] .
the next noon .
这 下一个 中午 .

第二天中午，所有年轻人都护送克雷格太太到十字路口的邮箱取信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['feɪtfl] ['moʊmənt] , [æz; əz] [kɪt] [ri'mɑːkt] ['sɑːləmli] .
It was truly a fateful moment , as Kit remarked solemnly .
它 曾是 真的 一个 命运的 片刻 , 作为 成套工具 评论 庄严地 .

正如基特严肃地说道，这的确是一个决定命运的时刻。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] [ˌsæskə'tuːn] .
So much depended upon the nature of the answer from far - off Saskatoon .
所以 很多 取决于 之上 这 自然 的 这 回答 从 远的 - 离开 萨斯卡通 .

一切都取决于远在萨斯卡通的那边的答复。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [reɪl] ['tɑːmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['laʊdli] .
Perched on the fence rail Tommy began to whistle loudly .
栖息 在 这 栅栏 轨 汤米 开始 到 哨 高声 .

汤米栖息在栅栏上，开始大声吹口哨。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [mɑːm] ? ” [æskt] [kɪt] .
“ What's his name , Mom ? ” asked Kit .
” 是什么 他的 姓名 , 妈妈 ? ” 问 成套工具 .

“妈妈，他叫什么名字？”基特问道。

“ [rælf; reɪf] [mə'kreɪ] , ” [dʒiːn] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ Ralph McRae , ” Jean answered for her mother .
” 拉尔夫 麦克雷 , ” 让 回答 为了 她 母亲 .

“拉尔夫·麦克雷，”琼替她母亲回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['riːəli] , ['tɑːmi] , ” [prəu'testid]['dɔːrɪs] ,
“ You know , really , Tommy , ” protested Doris ,
” 你 知道 , 真的 , 汤米 , ” 抗议 多丽丝 ,

“你知道吗，汤米，”多丽丝抗议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [fens] [reɪl] , [juːd] [kʌm] [daʊn] .
“ if you could just see how ridiculous you look on that fence rail , you'd come down .
“ 如果 你 可以 只是 看 如何 荒谬的 你 看 在 那 栅栏 轨 , 你会 来 向下 .

“如果你能看到你站在栅栏上有多滑稽，你就会下来了。”

” [bʌt; bət] ['tɑːmi] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['wɪslɪŋ] .
” But Tommy ignored her and kept to the rail all the same , whistling .
” 但 汤米 忽略 她 和 保留 到 这 轨 全部 这 相同的 , 吹口哨 .

但汤米没有理会她，仍然沿着栏杆走，一边吹着口哨。

['iːv(ə)n] [kɪt] [felt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] . -
Even Kit felt the inspiration of the moment . 97
甚至 成套工具 毛毡 这 灵感 的 这 片刻 . -

就连基特也感受到了那一刻的灵感。97

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðiːz] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋz] !
“ Oh , I love these April mornings !
” 哦 , 我 爱 这些 四月 早晨 !

“哦，我喜欢四月的清晨！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [smel] ['evriθɪŋ] [ðæts] [swiːt] [ænd; ənd] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [er] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [mɑːm] ?
You can smell everything that's sweet and new in the air , can't you , Mom ?
你 能 闻 一切 那就是 甜的 和 新的 在 这 空气 , 不能 你 , 妈妈 ?

妈妈，你闻到空气中所有甜蜜和新鲜的东西的味道了吗?

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑːr'bjuːtəs] [bʌdz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [tuː] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['kroʊz] [nest] ,
And I found arbutus buds down in the pines too , and an old crow's nest ,
和 我 成立 草莓树 花蕾 向下 在 这 松树 也 , 和 一个 老的 乌鸦的 巢 ,

我在松树林里也发现了红豆杉的嫩芽，还有一个旧的乌鸦巢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krəukəsiz][ɑːr; ər][ʌp] .
and the crocuses are up .
和 这 番红花 是 向上 .

番红花开了。

” ['mɪsɪz] . [kreg] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt]
” Mrs . Craig lifted her face to the blue sky with its great white clouds that
” 太太 . 克雷格 抬起 她 脸 到 这 蓝色的 天空 和 它是 伟大的 白色的 云 那
['drɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [said] [kən'tentɪdli] .
drifted up from the south and sighed contentedly .
漂移 向上 从 这 南 和 叹了口气 心满意足地 .

克雷格太太抬起头，望着从南方飘来的蔚蓝天空和洁白的云朵，满足地叹了口气。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['meɪlmæn] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪld͵wʊd] [weɪ] , ” [dʒi:n] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜ:rv]
“ There comes the mailman down the wildwood way , ” Jean called from the curve
“ 那里 来 这 邮递员 向下 这 野木 方式 , ” 让 称为 从 这 曲线
[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
of the road .
的 这 路 .

“邮递员沿着林荫小道来了，”吉恩在路弯处喊道。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [meɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['ri:əl] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Already they had grown to watch for mail as the one real event of the
已经 他们 有 生长 到 手表 为了 邮件 作为 这 一 真实的 事件 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

他们已经把收邮件当作一天中唯一真正重要的事情。

['mɪstər] . ['rɪkɪts] , [ðə; ði] ['rʊrəl] [fri:] [dɪ'lɪvəri] ['kæriər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Mr . Ricketts , the rural free delivery carrier , was a typical product of a
先生 . 里基茨 , 这 乡村的 自由的 送货 载体 , 曾是 一个 典型的 产品 的 一个
[smɔ:l] [kə'mju:nəti] ,
small community ,
小的 社区 ,

乡村免费送货员里基茨先生是小社区的典型代表。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæp] [pʊʃt] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]
with his cap pushed back on his head , a smile of perpetual well - being on
和 他的 帽 推动 后退 在 他的 头 , 一个 微笑 的 永久 出色地 - 存在 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他把帽子向后推了推，脸上始终挂着幸福的笑容。

“ [lʊks] [laɪk] [wi:d] [get] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ Looks like we'd get a spell of fine weather , ” he called .
“ 看起来 喜欢 我们会 得到 一个 拼写 的 美好的 天气 , ” 他 称为 .

“看来我们会迎来一段晴朗天气，”他说道。

“ [tel] [mɪs] [kreg] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['poʊstkɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ʌp]
“ Tell Miss Craig I noticed a postcard for her about her subscription being up
“ 告诉 错过 克雷格 我 注意到 一个 明信片 为了 她 关于 她 订阅 存在 向上
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['flɔ:rəl] ['mʌnθli] ,
for her floral monthly ,
为了 她 花的 月度 ,

“告诉克雷格小姐，我注意到有一张寄给她的明信片，提醒她每月订购的鲜花快要到期了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɜ:rz] , [aɪl] [send] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] . ”
and if she ain't going to renew hers , I'll send in my own for this year . ”
和 如果 她 不是 去 到 更新 她的 , 患病的 发送 在 我的 自己的 为了 这 年 . ”

如果她不打算续签，那我今年就自己去续签吧。”

“ [naʊ] [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['beki] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
“ Now just hear that , ” exclaimed Becky when she was given the message .
“ 现在 只是 听到 那 , ” 惊呼 贝基 什么时候 她 曾是 给定 这 信息 .

“听好了！”贝基听到消息后惊呼道。

“ ['hi:z] [ri:d] [maɪ] ['flɔ:rəl] ['mʌnθli] ['regjələrli] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] .
“ He's read my floral monthly regularly coming along the route .
“ 他是 读 我的 花的 月度 经常 未来 沿着 这 路线 .

“他经常沿着路线阅读我的花卉月刊。”

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][maɪnd] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**know**	**as**	**I**	**mind**	**.**
出色地	,	我	不	知道	作为	我	头脑	.

嗯，我不知道，我介意。

['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [meɪl] ['kæriər] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [hæv; həv] ['feɪlɪŋz] .

He's	**a**	**real**	**good**	**mail**	**carrier**	**anyhow**	**,**	**and**	**all**	**men**	**have**	**failings**	**.**
他是	一个	真实的	好的	邮件	载体	无论如何	,	和	全部	男人	有	缺点	.

无论如何，他都是个非常优秀的邮递员，而且所有男人都有缺点。

[bʌt; bət][tɑːm] ['rɪkɪts] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [maɪ]['flɔːrəl] ['mʌnθli] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ]

But	**Tom**	**Ricketts**	**knows**	**better**	**than**	**to**	**read**	**my**	**floral**	**monthly**	**without**	**so**	**much**
但	汤姆	里基茨	知道	更好的	比	到	读	我的	花的	月度	没有	所以	很多

[æz; əz][baɪ][jʊr; jər] [liːv] .

as	**by**	**your**	**leave**	**.**
作为	经过	你的	离开	.

但汤姆·里基茨很清楚，未经你的允许，他是不会阅读我的花卉月刊的。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

But	**I'll**	**renew**	**it**	**.**	**”**	**98**
但	患病的	更新	它	.	”	-

但我会续约。”98

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['poʊstkɑːrd] [tuː] , ” [sed] ['dɔːrɪs] .

“	**He**	**must**	**have**	**read**	**the**	**postcard**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Doris**	**.**
“	他	必须	有	读	这	明信片	也	,	”	说	多丽丝	.

“他肯定也读过那张明信片，”多丽丝说。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Read**	**it**	**?**
“	读	它	?

“读过吗？”

” ['beki] [snɪft] ['ɔːdəbli] .

”	**Becky**	**sniffed**	**audibly**	**.**
”	贝基	嗅了嗅	可听见的	.

贝基明显地抽泣了一声。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [get] [baɪ][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**anything**	**get**	**by**	**them**	**down**	**at**	**that**	**post**	**office**	**.**
“	ID	喜欢	到	看	任何事物	得到	经过	他们	向下	在	那	邮政	办公室	.

“我倒想看看邮局那边还有什么能瞒过他们。”

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] .

They	**know**	**a**	**sight**	**more**	**about**	**you**	**than**	**you**	**do**	**yourself**	**.**
他们	知道	一个	视线	更多的	关于	你	比	你	做	你自己	.

他们比你更了解你自己。

['poʊstmæstər] ['wɪlɪts] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [sɪŋgl'hændɪd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Postmaster	**Willetts**	**could**	**sit**	**down**	**singlehanded**	**and**	**write**	**a**	**history**	**of**	**the**
邮政局长	威利茨	可以	坐	向下	单手	和	写	一个	历史	的	这

['loʊk(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [dʒʌst][frʌm; frəm] ['meməri] [ænd; ənd]['poʊstkɑːrd] ,

local	**inhabitants**	**of**	**this**	**town**	**just**	**from**	**memory**	**and**	**postcards**	**,**
当地的	居民	的	这	镇	只是	从	记忆	和	明信片	,

邮政局长威利茨可以独自一人，仅凭记忆和明信片，就能写出一部关于这个小镇当地居民的历史。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ə; eɪ][bɪt] .

I	**don't**	**doubt**	**a**	**bit**	**.**
我	不	怀疑	一个	少量	.

我对此毫不怀疑。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [went] [ə'gen] [tu:; tə] - .

"	The	very	next	day	the	girls	and	Tommy	went	again	to	Woodhow	.
"	这	非常	下一个	天	这	女孩们	和	汤米	去	再次	到	-	.

“第二天，女孩们和汤米又去了伍德豪。”

[ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wər][æt; ət]['mɪstər] . ['wi:vɝz] , [ðə; ði][nekst] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]

The	keys	were	at	Mr	.	Weaver's	,	the	next	house	down	the	road	from
这	钥匙	是	在	先生	.	织工的	,	这	下一个	房子	向下	这	路	从

['meɪp(ə)l] [groʊv] .

Maple	Grove	.
枫	树林	.

钥匙在韦弗先生家，他家就在枫树林路的下一户人家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [greɪ] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ]

It	was	a	rambling	gray	house	sitting	far	back	from	the	road	and	facing
它	曾是	一个	漫无边际	灰色的	房子	坐着	远的	后退	从	这	路	和	面向

[ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] .

the	western	hills	.
这	西	丘陵	.

那是一栋灰蒙蒙的房子，坐落在远离公路的远处，面向西边的山丘。

['filip] ['wi:vər] [lɪvd] [ðer; ðər][ə'loʊn] .

Philip	Weaver	lived	there	alone	.
菲利普	织工	居住地	那里	独自的	.

菲利普·韦弗独自一人住在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['naɪnti] - [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][sɪks] [waɪvz] , [rɪ'bekə] [toʊld][ðem; ðəm] .

He	was	ninety	-	one	and	had	had	six	wives	,	Rebecca	told	them	.
他	曾是	九十	-	一	和	有	有	六	妻子们	,	丽贝卡	讲述	他们	.

丽贝卡告诉他们，他九十一岁了，娶过六位妻子。

“ [ðoʊ] ['mɜ:rsi] [noʊz] , ['noʊbɑ:di][hoʊldz] [ðæt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

“	Though	mercy	knows	,	nobody	holds	that	against	him	.
"	尽管	怜悯	知道	,	无人	持有	那	反对	他	.

“虽然仁慈知道这一点，但没有人会因此责怪他。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][seks] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] .

It	was	a	compliment	to	the	sex	,	I	suppose	,	if	he	could	get	them	.
它	曾是	一个	赞扬	到	这	性别	,	我	认为	,	如果	他	可以	得到	他们	.

我想，如果他能得到她们，那也算是对性的一种赞美吧。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['fɪliz] ['berid] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] . " -

And	Uncle	Philly's	buried	them	all	reverently	and	properly	.	"	99
和	叔叔	费城的	埋葬	他们	全部	虔诚地	和	适当地	.	"	-

菲利叔叔已经把他们都安葬得体面而庄重了。”99

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntɝz] [bentʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

They	found	the	old	man	working	at	a	carpenter's	bench	out	in	the	woodshed	.
他们	成立	这	老的	男人	在职的	在	一个	木匠的	长椅	出去	在	这	柴房	.

他们发现老人在柴房外的木工台上工作。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɜ:rli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] [kli:n] - ['ʃeɪvn] .

His	hair	was	gray	and	curly	and	his	upper	lip	clean	-	shaven	.
他的	头发	曾是	灰色的	和	卷曲	和	他的	上	唇	干净的	-	剃光	.

他的头发灰白卷曲，上唇刮得很干净。

['tɑ:mi] [sed] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

Tommy	said	he	looked	like	the	pictures	of	Uncle	Sam	.
汤米	说	他	看起来	喜欢	这	图片	的	叔叔	山姆	.

汤米说他长得像山姆大叔的照片。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][liːn][ænd; ənd][stuːp] - ['ʃoʊldərd] ,

He	was	tall	and	lean	and	stoop	-	shouldered	,
他	曾是	高的	和	倾斜	和	哈腰	-	肩部	,

他身材高瘦，略微驼背。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bluː][aɪz][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv]['twɪŋkəlz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst][set][ʌv; əv]

but	his	blue	eyes	were	full	of	twinkles	and	he	had	the	finest	set	of
但	他的	蓝色的	眼睛	是	满的	的	闪烁	和	他	有	这	最好的	放	的

[fɔːls][tiːθ] ,

false	teeth	,
错误的	牙齿	,

但他那双蓝眼睛里闪烁着光芒，而且他还有一副非常精致的假牙。

[kɪt][riˈmɑːkt]['soʊbərli] , [ðæt][ʃiːd]['evər][siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wɪnsəm][smaɪl] .

Kit	remarked	soberly	,	that	she'd	ever	seen	,	and	the	most	Winsome	smile	.
成套工具	评论	清醒地	,	那	棚	曾经	已见	,	和	这	最多	温瑟姆	微笑	.

Kit 严肃地说道，这是她见过的最迷人的笑容。

“ ['wɪnsəm] ?

“	Winsome	?
”	温瑟姆	?

“迷人？”

['fɪli]['wiːvər]['wɪnsəm] ? ” [læft] [rɪ'bekə] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Philly	Weaver	Winsome	?	”	laughed	Rebecca	when	she	heard	it	.
费城	织工	温瑟姆	?	”	笑了	丽贝卡	什么时候	她	听到	它	.

“菲利·韦弗·温瑟姆？”丽贝卡听到后笑了。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [kɪt] , [ðæt][ɪz][ðə; ði][best] [dɪ'skrɪpʃn] [jet] .

“	Well	,	I	must	say	,	Kit	,	that	is	the	best	description	yet	.
”	出色地	,	我	必须	说	,	成套工具	,	那	是	这	最好的	描述	然而	.

“嗯，基特，我必须说，这是目前为止最好的描述。”

['wɪnsəm] ! ”

Winsome	!	”
温瑟姆	!	”

真迷人！

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , ” [kɪt] [prəu'testid] , “ ['riːəli] ['wɪnsəm] .

“	But	he	is	,	”	Kit	protested	,	“	really	winsome	.
”	但	他	是	,	”	成套工具	抗议	,	“	真的	迷人的	.

“但他确实，”基特抗议道，“非常迷人。”

[hiː; hi][geɪv][ˌjuː 'es][iːtʃ][ə; eɪ][drɪŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wel][ænd; ənd][ʃoʊd][dʒiːn][hɪz; ɪz][dʌtʃ][taɪl]

He	gave	us	each	a	drink	from	his	well	and	showed	Jean	his	Dutch	tile
他	给予	我们	每个	一个	喝	从	他的	出色地	和	显示	让	他的	荷兰语	瓦

[stoʊv][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['grænˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz][klɑːk] .

stove	and	his	grandfather's	clock	.
火炉	和	他的	祖父的	钟	.

他给我们每人倒了一口他家井里的水，还向让·展示了他的荷兰瓷砖炉和他祖父的钟。

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ðə; ði]['kjuːtɪst][oʊld][tʃest][aʊt][ɪn][ðæt][saɪd][hɔːl] , [rɪ'bekə] .

And	he's	got	the	cutest	old	chest	out	in	that	side	hall	,	Rebecca	.
和	他是	得到	这	最可爱	老的	胸部	出去	在	那	边	大厅	,	丽贝卡	.

丽贝卡，他在侧厅里放着一个非常可爱的旧箱子。

[aɪ][æskt][hɪm; ɪm][haʊ][mʌtʃ]['hiːd][teɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][sed][noʊ] ,

I	asked	him	how	much	he'd	take	for	it	,	and	he	said	no	,
我	问	他	如何	很多	他会	拿	为了	它	,	和	他	说	不	,

我问他多少钱愿意卖，他说不卖。

[hiː; hi] [gest] ['hiːd] ['betər] [nɑːt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

he	guessed	he'd	better	not	,	though	it	was	worth	as	much	as	two	dollars
他	猜对了	他会	更好的	不是	,	尽管	它	曾是	值得	作为	很多	作为	二	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

and	a	half	,
和	一个	一半	,

他心想自己最好还是别买了，虽然它价值两美元五角。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grændˌməðɝz] [hoʊp] [tʃest] .

but	it	had	been	his	great	-	grandmother's	hope	chest	.
但	它	有	到过	他的	伟大的	-	祖母的	希望	胸部	.

但这却是他曾祖母的嫁妆箱。

['wɔznt] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] ?

Wasn't	that	amusing	?
不是	那	有趣	?

是不是很有趣?

" [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	Armed	with	the	key	and	waving	goodbye	to	the	old	man	at	the	top	of
"	武装	和	这	钥匙	和	挥手	再见	到	这	老的	男人	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

“他拿着钥匙，向山顶上的老人挥手告别，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .

they	started	down	to	the	crossroads	.
他们	开始	向下	到	这	十字路口	.

他们开始向十字路口走去。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [hoʊm] .

Already	they	called	the	house	home	.
已经	他们	称为	这	房子	家	.

他们已经把这房子当成家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [kɪt] [sed] , [dʒʌst][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

It	was	so	satisfying	,	Kit	said	,	just	to	wander	about	the	rooms	and
它	曾是	所以	令人满意	,	成套工具	说	,	只是	到	漫步	关于	这	房间	和

[plæn] .

plan	.
计划	.

基特说，在房间里闲逛和做计划真是太令人满足了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ] [ˌsaʊθ'iːst] [ruːm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

There	was	one	large	southeast	room	that	must	be	the	living	room	.
那里	曾是	一	大的	东南	房间	那	必须	是	这	活的	房间	.

东南角有一个很大的房间，那一定是客厅。

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [saɪd] [pɔːrtʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Back	of	this	,	opening	out	on	a	wide	side	porch	,	was	the	dining	room	.
后退	的	这	,	开幕	出去	在	一个	宽的	边	门廊	,	曾是	这	用餐	房间	.

餐厅位于餐厅后方，通向一个宽敞的侧廊。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz]

On	the	opposite	side	of	the	front	hallway	was	a	small	room	they	could	use
在	这	对面的	边	的	这	正面	门厅	曾是	一个	小的	房间	他们	可以	使用

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] .

for	a	study	.
为了	一个	学习	.

前厅对面是一个小房间，他们可以把它用作书房。

[bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['hɔ:lweɪ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz]

Between	**it**	**and**	**the**	**kitchen**	**was**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**hallway**	**lined**	**with**	**shelves**
之间	它	和	这	厨房	曾是	一个	好的	-	尺寸	门厅	衬里	和	货架

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['hændi] [drɔ:rz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] . -

and	**long**	**handy**	**drawers**	**beneath**	**them**	**.**	**100**
和	长的	便利	抽屉	下面	他们	.	-

它和厨房之间隔着一条宽敞的走廊，走廊两侧排列着书架，书架下方是方便实用的长抽屉。100

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['ætɪk] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['liŋgə] ['oʊvər][moʊst] .

It	**was**	**the**	**kitchen**	**and**	**attic**	**,**	**though**	**,**	**that**	**the**	**girls**	**lingered**	**over**	**most**	**.**
它	曾是	这	厨房	和	阁楼	,	尽管	,	那	这	女孩们	徘徊不去	超过	最多	.

不过，女孩们最常待的地方还是厨房和阁楼。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [sed] [ðer; ðər]

The	**former**	**extended**	**across**	**the**	**entire**	**back**	**of**	**the**	**house**	**and**	**Doris**	**said**	**there**
这	以前的	扩展	穿过	这	全部的	后退	的	这	房子	和	多丽丝	说	那里

[wʌz; wəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

was	**room**	**enough**	**to**	**hold**	**a**	**dance**	**in**	**it**	**.**
曾是	房间	足够的	到	抓住	一个	舞蹈	在	它	.

前者横跨整栋房子的后部，多丽丝说里面空间足够举办舞会。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['dʒi:ni] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**,**	**Jeannie**	**?**
“	在哪里	是	你	,	珍妮	?

珍妮，你在哪里?

” [kɪt] [kɔ:ld] .

”	**Kit**	**called**	**.**
”	成套工具	称为	.

“基特来电了。”

“ [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [θrilz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

“	**You're**	**missing**	**thrills**	**of**	**discovery**	**.**
“	你是	丢失的	刺激	的	发现	.

你错过了探索的乐趣。

” [bʌt; bət][dʒi:n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θrilz] .

”	**But**	**Jean**	**was**	**getting**	**her**	**own**	**thrills**	**.**
”	但	让	曾是	获得	她	自己的	刺激	.

但珍妮也从中获得了自己的刺激。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [dʒi:nz][ænd; ənd] ['ventʃərd] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]

She	**had**	**rolled**	**up**	**the**	**legs**	**of**	**her**	**blue**	**jeans**	**and**	**ventured**	**down**	**the**	**old**
她	有	滚动	向上	这	腿	的	她	蓝色的	牛仔裤	和	冒险	向下	这	老的

['waɪndɪŋ] ['selər] [steps] ,

winding	**cellar**	**steps**	**,**
绕线	地窖	步骤	,

她卷起蓝色牛仔裤的裤腿，沿着古老蜿蜒的地下室台阶走了下去。

[grəupt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][bɪg]

groped	**around**	**in**	**the**	**dark**	**until**	**she**	**found**	**the**	**outside**	**doors**	**and**	**removed**	**the**	**big**
摸索	大约	在	这	黑暗的	直到	她	成立	这	外部	门	和	已移除	这	大的

['wʊd(ə)n] [bɑ:r] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] .

wooden	**bar**	**that**	**held**	**them**	**.**
木制的	酒吧	那	握住	他们	.

她在黑暗中摸索，直到找到外门，然后拆掉了固定门的大木条。

[ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wər] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ,

The	**stone**	**steps**	**outside**	**were**	**green**	**with**	**moss**	**,**
这	石头	步骤	外部	是	绿色的	和	苔藓	,

外面的石阶上长满了绿色的青苔。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [toʊd] [hɑːpt] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən]

and	an	indignant	toad	hopped	back	out	of	the	sunlight	when	she	threw	open
和	一个	愤怒	蟾蜍	跳跃	后退	出去	的	这	阳光	什么时候	她	扔	打开

[ðə; ði] [dɔːz] .

the	doors	.
这	门	.

当她猛地推开门时，一只愤怒的癞蛤蟆跳回了阳光下。

“ [wiːl] [get][ðə; ði]['moʊldi] [smel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

“	We'll	get	the	moldy	smell	out	of	the	cellar	in	a	few	days	,
”	出色地	得到	这	发霉的	闻	出去	的	这	地窖	在	一个	很少	天	,

“几天之内我们就能去除地窖里的霉味。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	she	told	the	others	,
”	她	讲述	这	其他的	,

她对其他人说：“

['roʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːvz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] .

rolling	up	her	sleeves	and	sitting	down	in	the	sunshine	on	the	top	step	.
滚动	向上	她	袖子	和	坐着	向下	在	这	阳光	在	这	顶部	步	.

她卷起袖子，坐在最高层的台阶上，沐浴着阳光。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [daʊn] [ðer; ðər] , [tuː] .

“	And	there's	a	furnace	down	there	,	too	.
”	和	有	一个	炉	向下	那里	,	也	.

“而且下面还有一个熔炉。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [oʊld][ænd; ənd] ['rʌsti] , [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] . ” -

It	looks	old	and	rusty	,	but	it's	there	.	”	101
它	看起来	老的	和	生锈的	,	但	它是	那里	.	”	-

它看起来又旧又生锈，但它还在那里。”101

[kɪt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl]

Kit	stood	with	her	hands	clasped	behind	her	back	,	looking	up	at	the	tall
成套工具	站立	和	她	双手	紧握	在后面	她	后退	,	寻找	向上	在	这	高的

['teɪpərɪŋ] [paɪnz] .

tapering	pines	.
逐渐变细	松树	.

基特双手背在身后，仰望着高耸的锥形松树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['splendɪd] [oʊld] [triːz] , ['taʊərɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

They	were	splendid	old	trees	,	towering	as	high	as	the	house	itself	.
他们	是	灿烂	老的	树木	,	参天	作为	高的	作为	这	房子	本身	.

它们是枝繁叶茂的老树，高耸入云，与房子一样高。

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [spred] [aʊt] [laɪk] [greɪt] [ʌv; əv] [griːn] .

Their	branches	spread	out	like	great	hoopskirts	of	green	.
他们的	分支	传播	出去	喜欢	伟大的	裙撑	的	绿色的	.

它们的枝条像巨大的绿色裙撑一样舒展开来。

[ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪlki] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['rʌsɪt] ['niːdlz] , ['leɪər] [ɑːn] ['leɪər] [frʌm; frəm]

Underneath	was	a	thick	silky	carpet	of	russet	needles	,	layer	on	layer	from
下	曾是	一个	厚的	丝滑	地毯	的	赤褐色	针	,	层	在	层	从

['meni] ['siːznz] [ʌv; əv] [groʊθ] .

many	seasons	of	growth	.
许多	季节	的	生长	.

下面覆盖着一层厚厚的、丝滑的赤褐色针叶地毯，这是经过许多生长季一层层积累而成的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [leɪ] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [roʊd] ,

Beyond	the	limits	of	the	garden	lay	the	strip	of	white	road	,
超过	这	限制	的	这	花园	躺	这	条	的	白色的	路	,

花园之外是一条白色的道路，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðæt] [keɪm] [waɪd] [fiːldz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lɔːŋ] [weɪvz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	across	that	came	wide	fields	that	seemed	to	fall	in	long	waves	to	meet	the
和	穿过	那	来了	宽的	字段	那	似乎	到	落下	在	长的	波浪	到	见面	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

穿过那里，便是广阔的田野，仿佛一波又一波地向河流涌来。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,

On	all	sides	they	slipped	away	from	the	old	house	,
在	全部	侧面	他们	滑倒了	离开	从	这	老的	房子	,

他们从四面八方悄悄地离开了那栋老房子。

[ðer; ðər] [skwer] ['bɔːrdərz] ['autlaind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [wɔːlz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [breɪv] ['ʃoʊɪŋ]

their	square	borders	outlined	with	the	gray	rock	walls	,	each	with	its	brave	showing
他们的	正方形	边界	概述	和	这	灰色的	岩石	墙壁	,	每个	和	它是	勇敢的	显示

[ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [griːn] ,

of	springtime	green	,
的	春天	绿色的	,

它们方方正正的边界由灰色的岩壁勾勒而成，每一面岩壁上都勇敢地展现着春天的绿色。

[wer] ['evri] ['klæmbərɪŋ] [vaɪn] [hæd; həd] [sent] [fɔːrθ] ['liːfi] ['tendrəlz] ,

where	every	clambering	vine	had	sent	forth	leafy	tendrils	,
在哪里	每一个	攀爬	藤	有	发送	前进	绿叶	卷须	,

每株攀援藤蔓都长出了茂盛的卷须，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mɔːs] [hæd; həd] ['freʃənd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] .

and	even	the	moss	had	freshened	up	under	the	April	showers	.
和	甚至	这	苔藓	有	清新	向上	在下面	这	四月	淋浴	.

四月的雨水甚至让苔藓都焕然一新。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [mɔːr] [ðeɪl] [ɔːl] [biː; bi] [griːn] , ” [sed] [dʒiːn] ,

“	In	a	couple	of	weeks	more	they'll	all	be	green	,	”	said	Jean	,
“	在	一个	夫妻	的	周	更多的	他们会	全部	是	绿色的	,	”	说	让	,

“再过几周它们就会全部变成绿色了，”吉恩说道。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

her	dark	eyes	bright	with	anticipation	.
她	黑暗的	眼睛	明亮的	和	预期	.

她那双深邃的眼睛闪烁着期待的光芒。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [plaʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] ,

“	And	we'll	plough	them	and	sow	them	,	and	they'll	grow	and	grow	,
“	和	出色地	犁	他们	和	母猪	他们	,	和	他们会	生长	和	生长	,

[kɪdz] ,

kids	,
孩子们	,

“我们会耕耘播种，它们就会茁壮成长，孩子们。”

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['goʊldən] ['hɑːrvɪst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [fɔːl] . ” - .

and	turn	a	real	golden	harvest	over	to	us	by	fall	.	”	10210	.
和	转动	一个	真实的	金的	收成	超过	到	我们	经过	落下	.	”	-	.

到秋季，我们将迎来真正的丰收。”10210。

[nuː] [hoʊm] , [nuː] [frendz]

New	Home	,	New	Friends
新的	家	,	新的	朋友们

新家，新朋友

“ [gʊdz] [hæv; həv] [kʌm] , ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['rɪkɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪlbɑːks] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Goods	have	come	,	”	called	Mr	.	Ricketts	from	the	mailbox	one	morning	.
“	商品	有	来	,	”	称为	先生	.	里基茨	从	这	邮箱	一	早晨	.

“货物到了，”一天早上，里基茨先生从邮箱里喊道。

[ðə; ði] [pɪŋk] [freɪt] [kɑːrd] [leɪ] [ɑːn][tɑːp] ,

The	pink	freight	card	lay	on	top	,
这	粉色的	货运	卡片	躺	在	顶部	,

粉红色的货运单放在最上面，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['eniwʌn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	he	seemed	as	pleased	as	anyone	to	find	it	there	.
和	他	似乎	作为	高兴	作为	任何人	到	寻找	它	那里	.

他似乎和其他人一样，很高兴在那里找到它。

“ ['letər] [frʌm; frəm] [aʊt] [west] [tuː] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [soʊ][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['setld]

“	Letter	from	out	West	too	,	I	noticed	,	so	I	presume	you	folks	will	be	settled
“	信	从	出去	西方	也	,	我	注意到	,	所以	我	怙	你	各位	将要	是	定居

['prɪti] [suːn] . ”

pretty	soon	.	”
漂亮的	很快	.	”

“我注意到也有一封来自西部的信，所以我猜你们很快就能安顿下来了。”

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [riːd] [wʌt] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] [sez] ,

“	I	almost	feel	as	if	I	ought	to	let	him	read	what	Mr	.	McRae	says	,
“	我	几乎	感觉	作为	如果	我	应该	到	让	他	读	什么	先生	.	麦克雷	说道	,

“我几乎觉得我应该让他读读麦克雷先生写的东西。”

” ['mɪsɪz] . [kreg] [sed] [ə'mjuːzidli] .

”	Mrs	.	Craig	said	amusedly	.
”	太太	.	克雷格	说	饶有兴致地	.

“克雷格太太笑着说。”

“ ['hiːz] [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

“	He's	so	friendly	and	interested	.
“	他是	所以	友好的	和	感兴趣的	.

“他非常友善，也很有兴趣。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

”	As	she	opened	the	letter	,	the	girls	gathered	around	her	chair	,
”	作为	她	打开	这	信	,	这	女孩们	聚集	大约	她	椅子	,

她打开信时，女孩们都围到了她的椅子旁。

['iːgər] - [aɪd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

eager	-	eyed	and	curious	to	see	what	it	contained	.
渴望的	-	眼睛	和	好奇的	到	看	什么	它	包含	.

眼神充满渴望和好奇，想看看里面装的是什么。

[dʒiːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [pleɪn]

Jean	declared	that	she	liked	the	handwriting	because	it	was	firm	and	plain
让	声明	那	她	喜欢	这	手写	因为	它	曾是	公司	和	清楚的

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['flʌrɪʃiz] .

without	any	flourishes	.
没有	任何	繁花	.

珍妮说她喜欢这手写体，因为它工整朴实，没有任何花哨的装饰。

[kɪt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [stʌb] [pen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

Kit	was	sure	he	used	a	stub	pen	and	was	rather	morose	and	dignified
成套工具	曾是	当然	他	用过的	一个	存根	笔	和	曾是	相当	忧郁	和	凝重

.

:
.

Kit确信他用的是一支短头钢笔，他显得有些忧郁而又庄重。

['dɔːrɪs] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] [stæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'mentoʊ] . -

Doris	asked	if	she	might	keep	the	postage	stamp	for	a	memento	.	103
多丽丝	问	如果	她	可能	保持	这	邮资	邮票	为了	一个	纪念	.	-

多丽丝问她是否可以把邮票留作纪念。103

“ [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .
“ You read it , dear .
“ 你 读 它 , 亲爱的 .

“亲爱的，你读过了。”

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd] , ” [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [kreg] .
I'd much rather you did , ” their mother said , handing it over to Mr . Craig .
ID 很多 相当 你 做过 , ” 他们的 母亲 说 , 处理 它 超过 到 先生 . 克雷格 .

“我宁愿你来做，”他们的母亲说着，把东西递给了克雷格先生。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen]
Rebecca was out in the buttery singing softly to herself about some day when
丽贝卡 曾是 出去 在 这 黄油味 歌唱 轻轻 到 她自己 关于 一些 天 什么时候
[ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] [roʊld] [ɪn] ['splendər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
the mists had rolled in splendor from the beauty of the hills ,
这 薄雾 有 滚动 在 辉煌 从 这 美丽 的 这 丘陵 ,

丽贝卡独自一人在食品储藏室里，轻声哼着歌，歌里唱着总有一天，薄雾会从美丽的群山中缓缓升起，绚丽多彩。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]
so there was just their own family together as they listened anxiously for
所以 那里 曾是 只是 他们的 自己的 家庭 一起 作为 他们 听着 焦虑地 为了
[ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .
the verdict .
这 判决 .

所以，只有他们一家人聚在一起，焦急地等待着判决结果。

[ðə; ði] ['letər] [ræn] :
The letter ran :
这 信 跑 :

信的内容是：

[ˌsæskə'tuːn] , [sə'skætʃəwən] ,
Saskatoon , Saskatchewan ,
萨斯卡通 , 萨斯喀彻温省 ,

萨斯卡通，萨斯喀彻温省

['eɪprəl] 4th
April 4th
四月 4th

4月4日

['mɪstər] . ['tɔməs] [kreg] , ['elm,həːst] , [kə'netɪkət]
Mr . Thomas Craig , Elmhurst , Connecticut
先生 . 托马斯 克雷格 , 埃尔姆赫斯特 , 康涅狄格州

托马斯·克雷格先生，康涅狄格州埃尔姆赫斯特

[dɪr] ['mɪstər] . [kreg] : [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 28th [rɪ'siːvd] .
Dear Mr . Craig : Your letter of March 28th received .
亲爱的 先生 . 克雷格 : 你的 信 的 行进 28th 已收到 .

尊敬的克雷格先生：已收到您3月28日的来信。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rent] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [daʊn] [æt; ət]['stoʊni] ['edi] [ɑːn][ə; eɪ] [liːs] ,
I should be very glad to rent the old house down at Stony Eddy on a lease ,
我 应该 是 非常 高兴的 到 租 这 老的 房子 向下 在 石质 涡流 在 一个 租 ,

我非常乐意租下斯托尼埃迪那栋老房子。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
but do not want to let it go out of the family .
但 做 不是 想 到 让 它 去 出去 的 这 家庭 .

但不想让它离开家族。

[mɪs] [kreg] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn]

Miss	Craig	can	tell	you	the	conditions	under	which	it	came	into	my	possession
错过	克雷格	能	告诉	你	这	状况	在下面	哪个	它	来了	进入	我的	拥有

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	why	I	am	not	at	liberty	to	part	with	it	.
和	为什么	我	是	不是	在	自由	到	部分	和	它	.

克雷格小姐可以告诉你我得到它的条件，以及为什么我不能把它转让出去。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] $65 [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

If	you	care	to	rent	it	at	$65	a	month	,	it	is	yours	.
如果	你	关心	到	租	它	在	$65	一个	月	,	它	是	你的	.

如果你愿意每月花 65 美元租它，它就是你的了。

['eni] ['nesəseri] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [niːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

Any	necessary	repairs	it	may	need	I	am	willing	to	make	.
任何	必要的	维修	它	可能	需要	我	是	愿意的	到	制作	.

任何必要的维修我都愿意承担。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [maɪ'self] ,

I	have	never	seen	the	property	myself	,
我	有	绝不	已见	这	财产	我	,

我本人从未亲眼见过这处房产。

[bʌt; bət] [wət'evər] [mɪs] [kreg] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	whatever	Miss	Craig	says	about	it	will	be	satisfactory	to	me	,
但	任何	错过	克雷格	说道	关于	它	将要	是	令人满意的	到	我	,

但无论克雷格小姐对此作何解释，我都会满意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ænt] [troʊbrɪdʒəz] ['dɪrɪst] [frend] .

as	she	was	my	Aunt	Trowbridge's	dearest	friend	.
作为	她	曾是	我的	阿姨	特罗布里奇的	亲爱的	朋友	.

因为她是我姨妈特罗布里奇最亲密的朋友。

['hoʊpɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Hoping	if	you	decide	to	take	the	place	,	you	may	be	happy	there	,	I	am	,
希望	如果	你	决定	到	拿	这	地方	,	你	可能	是	快乐的	那里	,	我	是	,

希望如果你决定接受这份工作，你会在那里过得开心，我很开心。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

[rælf; reɪf] [mə'kreɪ] .

RALPH	McRAE	.
拉尔夫	麦克雷	.

拉尔夫·麦克雷。

“ [its] ['aʊərz] , ” [dʒiːn] [briːðd] ['θæŋkfəli] . -

“	It's	ours	,	”	Jean	breathed	thankfully	.	104
“	它是	我们的	,	”	让	呼吸	谢天谢地	.	-

“是我们的了，”吉恩松了口气说道。104

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['sʌmhaʊ] , ” ['mɪsɪz] . [kreg] [smaɪld] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [æt; ət]

“	I	always	felt	that	it	was	,	somehow	,	”	Mrs	.	Craig	smiled	happily	around	at
“	我	总是	毛毡	那	它	曾是	,	不知何故	,	”	太太	.	克雷格	微笑	快乐地	大约	在

[hɜːr; hər]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

“我一直觉得，不知怎么的，”克雷格太太高兴地环顾四周，脸上带着笑容。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] . "
" And I know you'll like it , Tom . "
" 和 我 知道 你会 喜欢 它 , 汤姆 . "

“我知道你一定会喜欢的，汤姆。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [rɪ'membər] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" Oh , I know the place , I remember admiring it as a boy .
" 哦 , 我 知道 这 地方 , 我 记住 钦佩 它 作为 一个 男生 .

“哦，我知道这个地方，我记得小时候就很喜欢它。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][laɪk] ['eniθɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
Besides , I'd like anything up here .
除了 , ID 喜欢 任何事物 向上 这里 .

此外，这里的一切我都想要。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][aʊt] ['jɑːndər][ɪn] ['bɛkiz] ['kɔːn,krib]['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪf] [ʃiːd]
I could live out yonder in Becky's corncrib very comfortably this summer if she'd
我 可以 居住 出去 远处 在 贝基的 玉米仓 非常 舒适地 这 夏天 如果 棚
['oʊnli][let][ˌem 'iː] ,
only let me ,
仅有的 让 我 ,

如果贝基肯让我住，我今年夏天就可以舒舒服服地住在她那边的玉米地里了。

" [tiːzd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" teased the invalid .
" 戏弄 这 无效的 .

“戏弄那个病人。”

" ['betər] [send][ə; eɪ] [tʃek] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][rent] , ['mɑːrdʒi] ,
" Better send a check out at once for the rent , Margie ,
" 更好的 发送 一个 查看 出去 在 一次 为了 这 租 , 玛吉 ,

“玛吉，最好马上把房租支票寄过来。”

[ænd; ənd][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and get into it as soon as possible .
和 得到 进入 它 作为 很快 作为 可能的 .

尽快投入其中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ɪn]['eɪprəl] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ɪn] ['riːleiz] [frʌm; frəm]['meɪp(ə)l]
" It was the third week in April when they drove down in relays from Maple
" 它 曾是 这 第三 星期 在 四月 什么时候 他们 驾驶 向下 在 继电器 从 枫
[groʊv] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .
Grove and took possession of the new home .
树林 和 采取 拥有 的 这 新的 家 .

“四月的第三周，他们从枫树林镇接力开车下来，接收了新家。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪpɝɪŋ] ,
There had been considerable repairing to be done — painting and papering ,
那里 有 到过 大量 维修 到 是 完毕 — 绘画 和 纸张 ,
['mendɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][paɪps][ænd; ənd] ['fɜːrnɪs] ,
mending the water pipes and furnace ,
修补 这 水 管道 和 炉 ,

需要进行大量的修缮工作——粉刷墙壁、贴墙纸、修理水管和炉子等等。

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃimniz] .
and cleaning out the chimneys .
和 打扫 出去 这 烟囱 .

以及清理烟囱。

[ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] - [baɪ] [mæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪg] [heɪ] ['wægən] [ɪn]

The	goods	had	been	brought	up	from	Nantic	by	Matt	in	the	big	hay	wagon	in
这	商品	有	到过	带来	向上	从	-	经过	马特	在	这	大的	干草	车皮	在

[fɔːr] [trɪps] .

four	trips	.
四	旅行	.

这些货物是马特用大干草车分四趟从南蒂克运过来的。

['mɪsɪz] . [kreg] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [trʌk] [frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] ,

Mrs	.	Craig	had	wanted	to	hire	a	truck	from	Norwich	,
太太	.	克雷格	有	通缉	到	聘请	一个	卡车	从	诺维奇	,

克雷格太太想从诺维奇租一辆卡车。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

but	Rebecca	said	it	was	all	nonsense	with	two	big	horses	standing	idle	in	the
但	丽贝卡	说	它	曾是	全部	废话	和	二	大的	马匹	常设	闲置的	在	这

[bɑːrn] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

barn	just	aching	for	work	,
谷仓	只是	疼痛	为了	工作	,

但丽贝卡说这一切都是无稽之谈，两匹高大的马闲站在马厩里，渴望着能干些活。

[ænd; ənd] [mæt] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər] [frɔːst] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eni]

and	Matt	fussing	around	over	frost	still	being	in	the	ground	so	he	couldn't	do	any
和	马特	唠叨	大约	超过	霜	仍然	存在	在	这	地面	所以	他	不能	做	任何

[diːp] ['plaʊɪŋ] .

deep	ploughing	.
深的	耕作	.

还有马特，他正为地里还有霜冻而烦恼，所以他无法进行深耕。

[soʊ] [ðə; ði] [gʊdz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] [waɪl]

So	the	goods	came	up	and	were	packed	into	the	big	front	room	downstairs	while
所以	这	商品	来了	向上	和	是	包装	进入	这	大的	正面	房间	楼下	尽管

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kreg] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['setlɪŋ] . -

the	girls	and	Mrs	.	Craig	went	back	and	forth	settling	.	105
这	女孩们	和	太太	.	克雷格	去	后退	和	前进	安顿	.	-

于是货物被运上来，装进了楼下的大客厅里，女孩们和克雷格太太则来回搬动，安顿下来。105

['mætz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['peɪpɝɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

Matt's	younger	brother	came	to	do	the	papering	and	painting	.
马特的	年轻	兄弟	来了	到	做	这	纸张	和	绘画	.

马特的弟弟来帮忙贴墙纸和粉刷。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ruːstər] , [kɪt] [dɪ'klerd] , [ɔːl] [nek] [ænd; ənd] [legz] ,

He	looked	exactly	like	a	young	rooster	,	Kit	declared	,	all	neck	and	legs	,
他	看起来	确切地	喜欢	一个	年轻的	公鸡	,	成套工具	声明	,	全部	脖子	和	腿	,

“他看起来就像一只小公鸡，”基特说道，“全是脖子和腿。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ʃaɪ] .

and	he	was	fearfully	shy	.
和	他	曾是	恐惧地	害羞的	.

他非常害羞。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪ'miːdiət] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] [ə'brʌpt]

She	found	immediate	diversion	in	appearing	before	him	suddenly	in	her	most	abrupt
她	成立	即时	导流	在	出现	前	他	突然	在	她	最多	突然

['mænər] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['æŋkʃəsli] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ,

manner	to	ask	his	opinion	anxiously	on	something	,
方式	到	问	他的	观点	焦虑地	在	某物	,

她立刻找到了转移注意力的方法：突然以最突兀的方式出现在他面前，焦急地询问他对某件事的看法。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃæd] [wʊd] [blʌʃ] [ɪn'tensli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæfi] - ['kʌlərd] [her] ,

whereupon	Shad	would	blush	intensely	to	the	roots	of	his	taffy	-	colored	hair	,
于是	沙德	会	脸红	强烈地	到	这	根	的	他的	太妃糖	-	有色	头发	,

[ænd; ənd] [splæʃ] [peɪst] ['blaɪndli] .

and	splash	paste	blindly	.
和	溅	粘贴	盲目地	.

于是，沙德的脸会涨得通红，一直涨到他那焦糖色的头发根部，然后胡乱地泼洒浆糊。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ʃædræk; 'ʃei-]['fɑːrnəm] , [bʌt; bət] [ʃæd] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

His	name	was	Shadrach	Farnum	,	but	Shad	suited	him	to	perfection	.
他的	姓名	曾是	沙得拉	法纳姆	,	但	沙德	适合	他	到	完美	.

他原名沙德拉克·法纳姆，但沙德这个名字非常适合他。

[æz; əz] [rɪ'bekə] [sed] , [hiː; hi][dɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌn] [tuː; tə] [boʊn] .

As	Rebecca	said	,	he	did	sort	of	run	to	bone	.
作为	丽贝卡	说	,	他	做过	种类	的	跑步	到	骨	.

正如丽贝卡所说，他确实跑得非常快。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ænd; ənd]['peɪpər] [wel] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'gæn]

But	he	could	paint	and	paper	well	,	and	gradually	the	rooms	began
但	他	可以	画	和	纸	出色地	,	和	逐步地	这	房间	开始

[tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrənt] .

to	look	different	.
到	看	不同的	.

但他很擅长绘画和贴壁纸，渐渐地，房间看起来就不一样了。

[ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] [ðæt] ['hɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ]

The	big	living	room	was	covered	with	a	soft	gray	that	harmonized	well	with
这	大的	活的	房间	曾是	涵盖	和	一个	柔软的	灰色的	那	协调	出色地	和

[ðer; ðər][dɑːrk] [griːn] [ænd; ənd] [ʃɑːr'truːz] [ʌp'hoʊlstərd] ['fɜːrnɪtʃər] .

their	dark	green	and	chartreuse	upholstered	furniture	.
他们的	黑暗的	绿色的	和	黄绿色	软垫	家具	.

宽敞的客厅以柔和的灰色为主色调，与他们深绿色和黄绿色的软垫家具非常协调。

[ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] .

The	bookcases	were	painted	the	same	shade	of	gray	.
这	书柜	是	绘	这	相同的	阴影	的	灰色的	.

书柜被漆成了同一种灰色。

['wɪndoʊ] [siːts] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [beɪ] ['wɪndoʊz] ,

Window	seats	were	built	around	the	two	bay	windows	,
窗户	座位	是	建造	大约	这	二	湾	视窗	,

两个凸窗周围都设有靠窗座位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wɜːrkt] [hɑːrd] ['meɪkɪŋ] [nuː] [ʃɑːr'truːz] ['kuʃənz] [ænd; ənd][krɪsp] [waɪt]

and	the	girls	worked	hard	making	new	chartreuse	cushions	and	crisp	white
和	这	女孩们	工作	难的	制作	新的	黄绿色	靠垫	和	脆	白色的

['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] . -

curtains	for	the	windows	.	106
窗帘	为了	这	视窗	.	-

女孩们辛勤地制作了新的黄绿色靠垫和洁白的窗帘。106

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] ['frendli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	looks	so	warm	and	friendly	,	doesn't	it	?
“	它	看起来	所以	温暖的	和	友好的	,	不	它	?

“看起来好温暖友好，不是吗？”

" ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] [læmp]

"	**Doris**	**exclaimed**	**when**	**the**	**big**	**round**	**table**	**was**	**brought**	**in**	**and**	**the**	**copper**	**lamp**
"	多丽丝	惊呼	什么时候	这	大的	圆形的	桌子	曾是	带来	在	和	这	铜	灯

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

placed	**in**	**the**	**center**	**.**
放置	在	这	中心	.

“当那张大圆桌被搬进来，铜灯被放在桌子中央时，多丽丝惊呼道。”

[ðə; ði] ['kɑːpər] [læmp][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kreg] ['fæməli] .

The	**copper**	**lamp**	**was**	**really**	**an**	**institution**	**in**	**the**	**Craig**	**family**	**.**
这	铜	灯	曾是	真的	一个	机构	在	这	克雷格	家庭	.

那盏铜灯在克雷格家族中可谓是一件珍贵的物件。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['pɜːrsən(ə)l] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊv] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [tuː; tə]

The	**girls**	**had**	**given**	**it**	**personal**	**conduct**	**from**	**the**	**Cove**	**on**	**Long**	**Island**	**to**
这	女孩们	有	给定	它	个人的	执行	从	这	海湾	在	长的	岛	到

- .

Nantic	**.**
-	.

女孩们从长岛的科夫到南蒂克，亲自执行了相关任务。

[dʒiːn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [bræs] [ʃɑːp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ə; eɪ]

Jean	**had**	**found**	**it**	**in**	**an**	**old**	**copper**	**and**	**brass**	**shop**	**in**	**New**	**York**	**at**	**a**
让	有	成立	它	在	一个	老的	铜	和	黄铜	店铺	在	新的	约克	在	一个

['wʌndərf(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

wonderful	**reduction**	**,**
精彩的	减少	,

珍妮在纽约一家旧铜器店里以非常优惠的价格找到了它。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [hɜːr'self][ɪn] ['traɪʌmf] .

and	**had**	**carted**	**it**	**home**	**herself**	**in**	**triumph**	**.**
和	有	推车	它	家	她自己	在	胜利	.

她得意洋洋地把它扛回了家。

[ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd][skwɑːt] , [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ]

The	**bowl**	**was**	**broad**	**and**	**low**	**and**	**squat**	**,**	**shaped**	**a**	**good**	**deal**	**like**	**a**
这	碗	曾是	广阔	和	低的	和	蹲	,	形状	一个	好的	交易	喜欢	一个

['sʌmər] [skwɑːʃ] .

summer	**squash**	**.**
夏天	壁球	.

这个碗又宽又矮又胖，形状很像夏南瓜。

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfəˌretɪd] [baɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑːrtɪstri] ['ɪntuː] [streɪndʒ]

The	**parchment**	**shade**	**was**	**perforated**	**by**	**hand**	**with**	**exquisite**	**artistry**	**into**	**strange**
这	羊皮纸	阴影	曾是	穿孔的	经过	手	和	精美的	艺术性	进入	奇怪的

['mʌskəˌvaɪt] [dɪ'zaɪnz] ,

Muscovite	**designs**	**,**
白云母	设计	,

羊皮纸灯罩由工匠手工精雕细琢，制成奇特的莫斯科风格图案。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] ['sɔːftli] .

through	**which**	**the**	**light**	**shone**	**softly**	**.**
通过	哪个	这	光	闪耀	轻轻	.

光线柔和地照射进来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ,

When	**it**	**was**	**lighted**	**the**	**first**	**evening**	**in**	**the**	**new**	**home**	**,**
什么时候	它	曾是	照明	这	第一的	晚上	在	这	新的	家	,

在新家的第一个晚上，当它被点亮时

['dɔːrɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

Doris	**said**	**she**	**felt**	**that**	**everything**	**was**	**complete**	**.**
多丽丝	说	她	毛毡	那	一切	曾是	完全的	.

多丽丝说她觉得一切都圆满了。

[ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] ['riːəli] [muːvd] [ɪn] , [rɪ'bekə] [droʊv] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['elə] [luː] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

The	**day**	**after**	**they**	**really**	**moved**	**in**	**,**	**Rebecca**	**drove**	**down**	**with**	**Ella**	**Lou**	**and**	**some**
这	天	后	他们	真的	已搬	在	,	丽贝卡	驾驶	向下	和	艾拉	卢	和	一些

[gʊd] [əd'vaɪs] ,

good	**advice**	**,**
好的	建议	,

她们正式搬进去的第二天，丽贝卡带着艾拉·卢开车过来，并给了她们一些很好的建议。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [braʊn] [krɑːk] [ʌv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] . -

a	**large**	**brown**	**crock**	**of**	**freshly**	**baked**	**beans**	**and**	**a**	**loaf**	**of**	**brown**	**bread**	**.**	**107**
一个	大的	棕色的	缸	的	新鲜的	烘焙	豆子	和	一个	面包	的	棕色的	面包	.	-

一大罐新鲜出炉的棕色豆子和一条棕色面包。107

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [hɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kæn; kən] [raɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

“	**You**	**need**	**a**	**good**	**safe**	**horse**	**that**	**you**	**all**	**can**	**ride**	**and**	**also**	**use**	**for**	**work**	**,**
”	你	需要	一个	好的	安全的	马	那	你	全部	能	骑	和	还	使用	为了	工作	,

你需要一匹安全可靠的马，既能供你们骑乘，也能用于干活。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [sæm] ['wɪlɪts] [hæz; həz] [ə; eɪ] [braʊn] [mer] [ðæt] [siːmz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['tɪkɪt] .

“	**Sam**	**Willetts**	**has**	**a**	**brown**	**mare**	**that**	**seems**	**just**	**about**	**the**	**ticket**	**.**
”	山姆	威利茨	有	一个	棕色的	母马	那	似乎	只是	关于	这	票	.

“萨姆·威利茨有一匹棕色的母马，看起来正合适。”

[aɪ] ['telɪfəund] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːl] [sel] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] $75 ,

I	**telephoned**	**over**	**to**	**him**	**this**	**morning**	**and**	**he'll**	**sell**	**her**	**for**	**$75**	**,**
我	电话	超过	到	他	这	早晨	和	地狱	卖	她	为了	$75	,

我今天早上给他打了电话，他愿意以75美元的价格把她卖掉。

[wɪtʃ] ['iznt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] .

which	**isn't**	**bad**	**at**	**all**	**.**
哪个	不是	坏的	在	全部	.

这其实还不错。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɑːrdʒi] ,

If	**you**	**like**	**,**	**Margie**	**,**
如果	你	喜欢	,	玛吉	,

如果你愿意的话，玛吉。

[aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [bæk] [ænd; ənd] ['bʌzi] ['hænkɔk] [kæn; kən] [brɪŋ]

I'll	**call**	**him**	**up**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**get**	**back**	**and**	**Buzzy**	**Hancock**	**can**	**bring**
患病的	称呼	他	向上	再次	作为	很快	作为	我	得到	后退	和	嗡嗡作响	汉考克	能	带来

[hɜːr; hər] ['oʊvər] .

her	**over**	**.**
她	超过	.

我一回去就再给他打电话，然后巴兹·汉考克就可以把她带过来了。

- ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['wɪlɪts] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [mer] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

Buzzy's	**working**	**for**	**Mr**	**.**	**Willetts**	**now**	**,**	**and**	**the**	**mare**	**used**	**to**	**belong**	**to**
-	在职的	为了	先生	.	威利茨	现在	,	和	这	母马	用过的	到	属于	到

[ðə; ðiː] ['hænˌkɑːks] .

the	**Hancocks**	**.**
这	汉考克斯	.

Buzzy现在为Willetts先生工作，那匹母马以前属于Hancock家。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][pet] , ['sæli][sed] .

She	was	a	regular	pet	,	Sally	said	.
她	曾是	一个	常规的	宠物	,	莎莉	说	.

萨莉说，她以前是只普通的宠物。

" ['mɪsɪz] . [kreg][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ænd; ənd] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd]

"	Mrs	.	Craig	was	sure	it	was	a	good	plan	and	Rebecca	was	instructed
"	太太	.	克雷格	曾是	当然	它	曾是	一个	好的	计划	和	丽贝卡	曾是	指示

[tu:; tə][kloʊz][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

to	close	the	bargain	.
到	关闭	这	便宜货	.

“克雷格太太确信这是一个好计划，并指示丽贝卡完成这笔交易。”

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] - [meɪd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['bʌzi] ['hænkɔk] ,

So	it	was	thus	Woodhow	made	the	acquaintance	of	Buzzy	Hancock	,
所以	它	曾是	因此	-	制成	这	熟人	的	嗡嗡作响	汉考克	,

伍德豪就是这样结识了巴兹·汉考克。

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]

destined	to	be	a	close	friend	before	summer	was	over	,	and	always	a
注定	到	是	一个	关闭	朋友	前	夏天	曾是	超过	,	和	总是	一个

['fæməli]['stændbaɪ] .

family	standby	.
家庭	支持	.

在夏天结束之前，注定会成为好朋友，并且永远是家里的可靠伙伴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['sʌpər] [wen] ['bʌzi] [roʊd] [ʌp]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [mer] [bɪ'haɪnd]

It	was	a	little	while	after	supper	when	Buzzy	rode	up	leading	the	mare	behind
它	曾是	一个	小的	尽管	后	晚餐	什么时候	嗡嗡作响	骑	向上	领导	这	母马	在后面

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] ,

his	own	horse	,
他的	自己的	马	,

晚饭后不久，巴兹骑马过来，牵着那匹母马跟在自己的马后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

and	they	all	went	out	to	look	at	her	.
和	他们	全部	去	出去	到	看	在	她	.

于是他们都出去看她。

['bʌzi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [tɔ:l] .

Buzzy	was	about	seventeen	and	tall	.
嗡嗡作响	曾是	关于	十七	和	高的	.

巴兹大约十七岁，个子很高。

[hi:; hi][hæd; həd]['roʊzi] [tʃi:ks] , [blu:] [aɪz] , ['kɜ:rli] [braʊn] [her] ,

He	had	rosy	cheeks	,	blue	eyes	,	curly	brown	hair	,
他	有	红润	脸颊	,	蓝色的	眼睛	,	卷曲	棕色的	头发	,

他脸颊红润，蓝色的眼睛，棕色的卷发。

[ænd; ənd] ['dɪmplz] [soʊ] [di:p] [ðæt] ['dɔ:rɪs] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [weɪst]

and	dimples	so	deep	that	Doris	said	it	was	a	burning	shame	to	waste
和	酒窝	所以	深的	那	多丽丝	说	它	曾是	一个	燃烧	耻辱	到	浪费

[ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔɪ] .

them	on	a	boy	.
他们	在	一个	男生	.

多丽丝说，她脸颊上的酒窝深得惊人，如果浪费在男孩身上，简直是莫大的遗憾。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛrz] [hed] , ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər]['slendər] ,

He	stood	at	the	mare's	head	,	patting	her	slender	,
他	站立	在	这	母马的	头	,	轻拍	她	苗条	,

他站在母马头边，轻轻拍着她纤细的毛发。

['glɑːsi] [nek] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][ænd; ənd]
glossy **neck** **and** **combing** **her** **mane** **with** **his** **fingers** **,** **telling** **the** **girls** **and**
光滑 脖子 和 梳理 她 鬃毛 和 他的 手指 , 讲述 这 女孩们 和
['tɑːmi] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Tommy **her** **history** **,**
汤米 她 历史 ,

他抚摸着她光滑的脖颈，用手指梳理着她的鬃毛，向女孩们和汤米讲述着她的身世。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mɑːli] [bɔːn] , [ðer; ðər][oʊld] [mer] ,
how **she** **had** **belonged** **to** **Molly** **Bawn** **,** **their** **old** **mare** **,**
如何 她 有 属于 到 莫莉 门 , 他们的 老的 母马 ,

她曾经是他们家老母马莫莉·鲍恩的主人，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪm'self] .
and **how** **his** **father** **had** **broken** **her** **to** **harness** **himself** **.**
和 如何 他的 父亲 有 破碎的 她 到 马具 他自己 .

以及他父亲如何虐待她来控制自己。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['broʊkən][ɪn] .
“ **But** **she** **never** **had** **to** **be** **really** **broken** **in** **.**
” 但 她 绝不 有 到 是 真的 破碎的 在 .

“但她从来不需要被真正驯服。”

['sæli] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] ['raɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['berbæk] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] ['pæstʃər] [ænd; ənd]
Sally **and** **I** **started** **riding** **her** **bareback** **when** **she** **was** **out** **in** **pasture** **and**
莎莉 和 我 开始 骑术 她 无套 什么时候 她 曾是 出去 在 牧场 和
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
she **was** **just** **as** **tame** **as** **a** **kitten** **.**
她 曾是 只是 作为 驯服 作为 一个 小猫 .

莎莉和我开始骑着她，当时她正在牧场上，没有鞍，她就像小猫一样温顺。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndə'stændz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She **understands** **anything** **you** **say** **to** **her** **.**
她 明白 任何事物 你 说 到 她 .

她能听懂你跟她说的任何话。

['mʌðər] [heitid] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlɪts] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ,
Mother **hated** **to** **sell** **her** **to** **Mr** **.** **Willetts** **,** **but** **we** **had** **to** **,**
母亲 憎恨 到 卖 她 到 先生 . 威利茨 , 但 我们 有 到 ,

母亲很不情愿把她卖给威尔利茨先生，但我们不得不这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['dɪfrəns] .
and **as** **I** **was** **working** **for** **him** **,** **why** **,** **she** **didn't** **know** **any** **difference** **.**
和 作为 我 曾是 在职的 为了 他 , 为什么 , 她 没有 知道 任何 不同之处 .

而我当时为他工作，所以她根本不知道有什么不同。

[ʃiːz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['petɪŋ] — ” -
She's **used** **to** **a** **good** **deal** **of** **petting** **—** **”** **108**
她是 用过的 到 一个 好的 交易 的 抚摸 — ” -

她很习惯被人抚摸——”108

“ [oʊ] , [wiːl] [ɔːl] [pet] [hɜːr; hər] , ” [dʒiːn] ['prɑːmɪst] .
“ **Oh** **,** **we'll** **all** **pet** **her** **,** **”** **Jean** **promised** **.**
” 哦 , 出色地 全部 宠物 她 , ” 让 承诺 .

“哦，我们都会摸摸她，”珍妮承诺道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] .
“ **We** **must** **get** **a** **saddle** **and** **harness** **.**
” 我们 必须 得到 一个 鞍 和 马具 .

我们必须弄到马鞍和马具。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ? ″

Do	you	know	where	we	can	get	some	?	″
做	你	知道	在哪里	我们	能	得到	一些	?	″

你知道哪里能买到吗?

“ [daʊn] [æt; ət]['mɪstər] . - , ” [sed] ['bʌzi] .

“	Down	at	Mr	.	Butterick's	,	”	said	Buzzy	.
″	向下	在	先生	.	-	,	″	说	嗡嗡作响	.

“在巴特里克先生家,”巴兹说。

“ ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['hændlz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] . ”

“	He's	the	man	who	handles	all	sorts	of	riding	equipment	.	”
″	他是	这	男人	WHO	把手	全部	排序	的	骑术	设备	.	″

“他是负责各种骑乘装备的人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] , ” ['dɔːrɪs] [sed] ['fɜːrvəntli] .

“	You	have	wonderful	people	up	here	,	”	Doris	said	fervently	.
″	你	有	精彩的	人们	向上	这里	,	″	多丽丝	说	热切地	.

“你们这里的人都很棒,”多丽丝热情地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

“	It	seems	as	if	whenever	you	want	a	certain	kind	of	a	person	,
″	它	似乎	作为	如果	每当	你	想	一个	肯定	种类	的	一个	人	,

“似乎每当你想要找某种类型的人时,

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there	he	is	waiting	for	you	.
那里	他	是	等待	为了	你	.

他在那里等你。

[wer] [dʌz] ['mɪstər] . ['bʌtɝɪk] [lɪv; laɪv] ? ″

Where	does	Mr	.	Butterick	live	?	″
在哪里	做	先生	.	巴特里克	居住	?	″

巴特里克先生住在哪里?

“ [daʊn] [ɪn] ['rɑːki] [glen] .

“	Down	in	Rocky	Glen	.
″	向下	在	洛基	格伦	.

“在落基峡谷。”

['sekənd] [haʊs] [pæst][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wiːvər] , ['mɪstər] . ['tɔmpkinz] . ”

Second	house	past	the	basket	weaver	,	Mr	.	Tompkins	.	”
第二	房子	过去的	这	篮子	织工	,	先生	.	汤普金斯	.	″

穿过篮子编织者的房子，第二栋房子就是汤普金斯先生的房子。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] , [kɪdz] , ” [dʒiːn] [sə'dʒestɪd] .

“	Suppose	we	go	over	there	tomorrow	,	kids	,	”	Jean	suggested	.
″	认为	我们	去	超过	那里	明天	,	孩子们	,	″	让	建议	.

“孩子们，不如我们明天去那里吧,”吉恩提议道。

“ [ɔːr][duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mer] ['oʊvər] , ['bʌzi] ,

“	Or	do	you	have	to	take	the	mare	over	,	Buzzy	,
″	或者	做	你	有	到	拿	这	母马	超过	,	嗡嗡作响	,

“还是说你得把那匹母马接过来，巴兹? ”

[ænd; ənd][let]['mɪstər] . ['bʌtɝɪk] [sɔːrt][ʌv; əv][fɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ?

and	let	Mr	.	Butterick	sort	of	fit	her	with	a	harness	and	saddle	?
和	让	先生	.	巴特里克	种类	的	合身	她	和	一个	马具	和	鞍	?

让巴特里克先生给她量身定做一套马具和马鞍?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [raɪt] [naʊ] . ”

I	wish	I	could	put	her	in	the	barn	right	now	.	”
我	希望	我	可以	放	她	在	这	谷仓	正确的	现在	.	″

我真希望现在就能把她放进谷仓里。

“ ['betər] [get] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] , ” ['dɔ:rɪs] [sed] ['præktɪkli] .
“ **Better get somebody to take care of her first , ” Doris said practically .**
” 更好的 得到 某人 到 拿 关心 的 她 第一的 , ” 多丽丝 说 几乎 .

“最好先找个人照顾她，”多丽丝务实地说道。

“ [wi:d] [fi:d] [hɜ:r; hər] [fɪʃ] [keɪks] [ænd; ənd] ['dəunʌts] .
“ **We'd feed her fish cakes and doughnuts .**
” 我们会 喂养 她 鱼 蛋糕 和 甜甜圈 .

我们会给她吃鱼饼和甜甜圈。

” ['bʌzi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'i:zɪli] . -
“ **Buzzy shifted his weight from one foot to the other uneasily . 109**
” 嗡嗡作响 转移 他的 重量 从 一 脚 到 这 其他 不安地 . -

巴兹不安地将重心从一只脚换到另一只脚上。109

“ [dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][foʊks] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['enibɑ:di] [ɑ:n] ['regjələrli] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **Don't suppose you folks think of taking anybody on regularly , do you ?**
” 不 认为 你 各位 思考 的 采取 任何人 在 经常 , 做 你 ?

“你们不会打算定期招人吧？”

['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][aɪ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] .
Mother said I was to ask , and say if you wanted me I might come up .
母亲 说 我 曾是 到 问 , 和 说 如果 你 通缉 我 我 可能 来 向上 .

母亲说我要去问问，如果你们需要我，我可以上来。

[its] ['nɪrər] [hoʊm] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['wɪlɪts] - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['sæli] [ænd; ənd][mɑ:m][æt; ət]
It's nearer home than Mr . Willetts ' and there's only Sally and Mom at
它是 更近 家 比 先生 . 威利茨 - 和 有 仅有的 莎莉 和 妈妈 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

它比威尔利茨先生家离得近，而且家里只有萨莉和妈妈两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [tʃɔ:rz] ['æftər][aɪ][get] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .
and they need me to do the chores after I get home at night .
和 他们 需要 我 到 做 这 家务 后 我 得到 家 在 夜晚 .

他们需要我晚上回家后做家务。

” [dʒi:n] ['heɪstɪli] [glɑ:nst] [æt; ət] [kɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'bekə]
“ **Jean hastily glanced at Kit for fear she wouldn't remember all that Rebecca**
” 让 草草 瞥了一眼 在 成套工具 为了 害怕 她 不会 记住 全部 那 丽贝卡
[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['bʌzi] ['hænkɔk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
had told them about Buzzy Hancock and his sister .
有 讲述 他们 关于 嗡嗡作响 汉考克 和 他的 姐姐 .

“珍妮匆匆瞥了基特一眼，生怕她会忘记丽贝卡告诉她们的关于巴兹·汉考克和他妹妹的一切。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [kreg] [stept] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['bʌzi]
But just then Mrs . Craig stepped out on the side porch and smiled at Buzzy
但 只是 然后 太太 . 克雷格 步 出去 在 这 边 门廊 和 微笑 在 嗡嗡作响
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [red] [ænd; ənd] [grɪnd] .
until he turned red and grinned .
直到 他 转向 红色的 和 咧嘴一笑 .

但就在这时，克雷格太太走到侧廊上，对着巴兹微笑，直到巴兹脸红了，咧嘴一笑。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mʌðər] [θɔ:t] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **I could come for about ten a month , Mother thought , ” he added with**
” 我 可以 来 为了 关于 十 一个 月 , 母亲 想法 , ” 他 额外 和
[mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .
much embarrassment .
很多 尴尬 .

“我一个月大概可以来十次，”母亲心想，他尴尬地补充道。

['mɪsɪz] . [kreg] [θɔ:t] [ten] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] [tu:] , [ænd; ənd] ['bʌzi] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Mrs	**.**	**Craig**	**thought**	**ten**	**was**	**about**	**right**	**too**	**,**	**and**	**Buzzy**	**rode**	**away**	**in**	**the**	**spring**
太太	.	克雷格	想法	十	曾是	关于	正确的	也	,	和	嗡嗡作响	骑	离开	在	这	春天

['twaɪlaɪt] .

twilight	**.**
暮	.

克雷格太太也觉得十岁差不多合适，巴兹在春日的暮色中骑马离开了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɪslɪŋ] ['stɑ:rdʌst] .

All	**the**	**way**	**up**	**the**	**hill**	**they**	**heard**	**him**	**whistling**	**Stardust**	**.**
全部	这	方式	向上	这	爬坡道	他们	听到	他	吹口哨	星尘	.

上山的路上，他们一直听到他吹着《星尘》的口哨。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [di:l] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [braʊn] [mer] ,

Although	**the**	**deal**	**had**	**been**	**closed**	**over**	**the**	**brown**	**mare**	**,**
虽然	这	交易	有	到过	关闭	超过	这	棕色的	母马	,

尽管那匹棕色母马的交易已经完成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃek] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] - ['oʊvərɔ:lz] - ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**check**	**reposed**	**in**	**Buzzy's**	**overalls**	**'**	**pocket**	**,**	**he**	**took**	**her**	**back**	**with**
和	这	查看	安息	在	-	连体工作服	-	口袋	,	他	采取	她	后退	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

支票放在巴兹的工装裤口袋里，他带着她回去了。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪd] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [soʊ] [ðə; ði] [kreg] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]

and	**promised**	**to**	**ride**	**her**	**over**	**in**	**the**	**morning**	**so**	**the**	**Craigs**	**should**	**not**
和	承诺	到	骑	她	超过	在	这	早晨	所以	这	克雷格斯	应该	不是

[hæv; həv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'naɪt] .

have	**the**	**care**	**of**	**her**	**overnight**	**.**
有	这	关心	的	她	过夜	.

并承诺第二天早上骑车送她过去，这样克雷格一家就不用照顾她过夜了。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] , ” ['tɑ:mi] [sed] ,

“	**I**	**asked**	**him**	**what**	**her**	**name**	**was**	**,**	**”**	**Tommy**	**said**	**,**
“	我	问	他	什么	她	姓名	曾是	,	”	汤米	说	,

“我问他她叫什么名字，”汤米说。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [dʒʌst] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['mɑ:li:z] ['beɪbi] .

“	**and**	**he**	**told**	**me**	**they**	**just**	**called**	**her**	**Molly's**	**Baby**	**.**
“	和	他	讲述	我	他们	只是	称为	她	莫莉的	婴儿	.

“他还告诉我，他们都叫她莫莉的宝贝。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .

We	**must**	**think**	**up**	**a**	**better**	**name**	**than**	**that**	**.**
我们	必须	思考	向上	一个	更好的	姓名	比	那	.

我们得想出一个更好的名字。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [mɑ:m] ,

You	**know**	**,**	**Mom**	**,**
你	知道	,	妈妈	,

你知道吗，妈妈?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [ˌem 'i:] [soʊ] ['wɪstfəli] [wen] ['bʌzi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [bæk]

she	**looked**	**over**	**at**	**me**	**so**	**wistfully**	**when**	**Buzzy**	**said**	**she**	**would**	**have**	**to**	**go**	**back**
她	看起来	超过	在	我	所以	怅然地	什么时候	嗡嗡作响	说	她	会	有	到	去	后退

[ˌoʊvər'naɪt] .

overnight	**.**
过夜	.

当巴兹说她必须连夜回去时，她用一种怅然若失的眼神看着我。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ” -

I	know	she	wanted	to	stay	with	us	.	”	110
我	知道	她	通缉	到	停留	和	我们	.	”	-

我知道她想和我们待在一起。”110

[ðə; ði][nekst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

The	next	addition	to	the	place	was	the	lot	of	chickens	.
这	下一个	添加	到	这	地方	曾是	这	很多	的	鸡	.

接下来，这个地方又添置了一群鸡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðæt] [noʊ][lɑːrdʒ] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]

It	had	been	agreed	the	first	year	that	no	large	expenditures	should	be	made
它	有	到过	同意	这	第一的	年	那	不	大的	支出	应该	是	制成

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

第一年就已达成共识，任何方面都不得有大笔开支。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .

because	it	was	all	more	or	less	experimental	.
因为	它	曾是	全部	更多的	或者较少的		实验	.

因为这一切都或多或少带有实验性质。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dæd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] ,

“	We	want	to	take	care	of	Dad	,	and	make	him	well	this	first	year	,
“	我们	想	到	拿	关心	的	爸爸	,	和	制作	他	出色地	这	第一的	年	,

“我们想照顾好爸爸，让他第一年好好休息。”

” [dʒiːn][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [wʌn] [naɪt] .

”	Jean	told	the	others	up	in	their	room	one	night	.
”	让	讲述	这	其他的	向上	在	他们的	房间	一	夜晚	.

一天晚上，让把这件事告诉了房间里的其他人。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['stʌmblɪŋ] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði]

At	first	the	housework	had	proved	to	be	the	great	stumbling	block	in	the
在	第一的	这	家务	有	已证实	到	是	这	伟大的	踉跄	堵塞	在	这

[weɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] ['deɪli] ['kʌmfərt] .

way	of	perfect	peace	and	daily	comfort	.
方式	的	完美的	和平	和	日常的	舒适	.

起初，家务活成了获得完美和平与日常舒适的最大绊脚石。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːm] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] ,

“	I	tell	you	,	Mom	,	if	you'll	just	say	what	you	want	done	,
“	我	告诉	你	,	妈妈	,	如果	你会	只是	说	什么	你	想	完毕	,

“妈，我跟你说，如果你能告诉我你想要什么，

[wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , ” [dʒiːn][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

we'll	do	our	best	to	oblige	,	”	Jean	had	promised	at	the	very	beginning	,
出色地	做	我们的	最好的	到	必须	,	”	让	有	承诺	在	这	非常	开始	,

“我们会尽力满足你的要求，”让一开始就承诺过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ,

but	the	girls	had	found	themselves	tangled	up	in	less	than	two	days	,
但	这	女孩们	有	成立	他们自己	纠缠不清	向上	在	较少的	比	二	天	,

但不到两天，这两个女孩就纠缠在了一起。

[tredɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [hiːlz] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['tempərz] , [tuː] .

treading	on	each	other's	heels	and	losing	their	tempers	,	too	.
踩踏	在	每个	其他的	高跟鞋	和	输	他们的	脾气	,	也	.

他们互相踩踏对方的脚后跟，还都发了脾气。

['mɪsɪz] . [kreg] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l]

Mrs	.	Craig	laughed	at	them	when	she	happened	in	and	found	them	all
太太	.	克雷格	笑了	在	他们	什么时候	她	发生	在	和	成立	他们	全部

['bɪkərɪŋ] . -

bickering	.	111
争吵	.	-

克雷格太太碰巧进来，看到他们正在争吵，便笑了起来。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] ['ti:mwɜ:rk] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	You'll	have	to	learn	teamwork	,	”	she	explained	.
“	你会	有	到	学习	团队合作	,	”	她	解释	.

“你们必须学会团队合作，”她解释道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [bred] [tu:; tə] [raɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃeɪp] [ɪt'self]

“	You	must	learn	that	when	you	put	your	bread	to	rise	it	doesn't	shape	itself
“	你	必须	学习	那	什么时候	你	放	你的	面包	到	上升	它	不	形状	本身

['ɪntu:] [loʊvz] [ænd; ənd][hɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði][pænz][ænd; ənd] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

into	loaves	and	hop	into	the	pans	and	walk	over	to	the	oven	.
进入	面包	和	跳	进入	这	平底锅	和	走	超过	到	这	烤箱	.

“你必须明白，当你把面包放进去发酵时，它不会自己变成面包的形状，然后跳进烤盘里走到烤箱旁。”

” [hɪr] [kɪt] [blʌʃt] ['hɑ:tli] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [bætʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði]

”	Here	Kit	blushed	hotly	,	remembering	how	her	first	batch	had	risen	to	the
”	这里	成套工具	脸红了	热	,	记住	如何	她	第一的	批	有	升起	到	这

[ə'keɪʒn] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

occasion	beyond	all	expectations	,
场合	超过	全部	期望	,

“想到第一批产品远超预期，Kit 不禁脸颊绯红。”

[ænd; ənd] ['ræmbəld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rm]

and	rambled	during	the	night	all	over	the	edge	of	the	pan	and	the	arm
和	漫无目的地闲聊	期间	这	夜晚	全部	超过	这	边缘	的	这	平底锅	和	这	手臂

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

of	the	chair	she	had	set	it	on	.
的	这	椅子	她	有	放	它	在	.

夜里，她沿着平底锅的边缘和她放置平底锅的椅子扶手到处乱爬。

“ [ænd; ənd] , ['tɑ:mi] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [maɪs] [ɪn][træps] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] [tu:; tə]

“	And	,	Tommy	,	darling	,	if	you	catch	mice	in	traps	alive	,	and	then	decide	to
“	和	,	汤米	,	亲爱的	,	如果	你	抓住	小鼠	在	陷阱	活	,	和	然后	决定	到

[teɪm] [ðem; ðəm] ,

tame	them	,
驯服	他们	,

“还有，汤米，亲爱的，如果你用捕鼠器活捉老鼠，然后决定驯服它们，

[wi:l] [hæv; həv] [maɪs] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

we'll	have	mice	all	over	the	place	.
出色地	有	小鼠	全部	超过	这	地方	.

到处都会是老鼠。

” ['tɑ:mi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] ,

”	Tommy	had	discovered	a	nice	little	brown	prisoner	under	the	pantry	shelf	,
”	汤米	有	发现	一个	好的	小的	棕色的	囚犯	在下面	这	食品储藏室	架子	,

“汤米在食品储藏室的架子下面发现了一个漂亮的小棕色囚犯，

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðer; ðər][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

had	taken	him	out	into	the	rose	garden	and	there	let	him	go	,
有	已采取	他	出去	进入	这	玫瑰	花园	和	那里	让	他	去	,

他把他带到玫瑰园里，然后放他走了。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɪti] [ðæt] [left] [kɪt] [ænd; ənd][dʒiːn] ['spiːtʃləs] .

all	in	a	spirit	of	pity	that	left	Kit	and	Jean	speechless	.
全部	在	一个	精神	的	遗憾	那	左边	成套工具	和	让	无言	.

这一切都饱含着怜悯之情，令基特和琼哑口无言。

['ɔːlsoʊ] , ['sʌndri] ['nɔɪzɪz] ['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

Also	,	sundry	noises	having	issued	from	his	room	at	night	,
还	,	杂项	噪音	拥有	发布	从	他的	房间	在	夜晚	,

此外，夜里他的房间里还会传出各种各样的声音。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][hɔːl][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

the	girls	had	started	down	the	dark	hall	to	investigate	,
这	女孩们	有	开始	向下	这	黑暗的	大厅	到	调查	,

女孩们沿着黑暗的走廊走去查看情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stept] [ɑːn] ['təːtlz] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn]

and	had	stepped	on	turtles	which	Tommy	had	found	sunning	themselves	on
和	有	步	在	海龟	哪个	汤米	有	成立	日光浴	他们自己	在

[lɔːgz][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,

logs	in	the	pond	,
日志	在	这	池塘	,

汤米在池塘里的木头上发现了一些正在晒太阳的乌龟，结果踩到了它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] ['empti] [tə'meɪtoʊ][kænz][ænd; ənd] ['smʌgld] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər]

and	had	put	into	empty	tomato	cans	and	smuggled	up	to	his	room	for
和	有	放	进入	空的	番茄	罐头	和	走私	向上	到	他的	房间	为了

['fjuːtʃər][hjuː,mænɪ'teriən] ['refrəns] .

future	humanitarian	reference	.
未来	人道主义	参考	.

他将这些物品装进空的番茄罐头里，偷偷带回房间，以备将来人道主义援助之用。

“ [oʊ'keɪ] , [mɑːm] , ” [sed] [dʒiːn][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] , “ [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [fjuːər] [mɪ'steɪks] .

“	OK	,	Mom	,	”	said	Jean	in	a	subdued	voice	,	“	we'll	try	to	make	fewer	mistakes	.
“	好的	,	妈妈	,	”	说	让	在	一个	低沉的	嗓音	,	“	出色地	尝试	到	制作	更少	错误	.

“好的，妈妈，”珍低声说道，“我们会尽量少犯错。”

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ['meɪbi] [wiːl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['haʊswɜːrk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

With	patience	maybe	we'll	learn	how	to	do	housework	with	one	hand	.
和	耐心	或许	出色地	学习	如何	到	做	家务	和	一	手	.

只要有耐心，或许我们就能学会单手做家务。

[aɪ][toʊld] [kɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bred] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

I	told	Kit	to	fix	the	bread	a	dozen	times	,	but	she	wouldn't	listen	.
我	讲述	成套工具	到	使固定	这	面包	一个	打	时代	,	但	她	不会	听	.

我跟基特说了十几次让她把面包修好，但她就是不听。

” [dʒʌst] [ðen] ['bʌzi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] . -

”	Just	then	Buzzy	came	to	the	kitchen	door	,	bare	-	headed	and	smiling	.	112
”	只是	然后	嗡嗡作响	来了	到	这	厨房	门	,	裸	-	标题	和	微笑	.	-

就在这时，巴兹来到了厨房门口，他没戴帽子，脸上带着笑容。112

“ ['sæli] [sed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][foʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɑː] ['pɑːrmɪli] [hæd; həd][sʌm; səm]

“	Sally	said	for	me	to	tell	you	folks	that	she	heard	Ma	Parmelee	had	some
“	莎莉	说	为了	我	到	告诉	你	各位	那	她	听到	马	帕尔梅利	有	一些

[gʊd] ['plɪməθ] ['rɑːks] [fɔːr; fər] [seɪl] .

good	Plymouth	Rocks	for	sale	.
好的	普利茅斯	岩石	为了	销售	.

“莎莉让我告诉你们，她听说帕米莉妈妈有一些不错的普利茅斯岩酒要出售。”

[ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][ə; eɪ] [hen] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] .

They're	about	as	reliable	a	hen	as	you	can	get	.
它们是	关于	作为	可靠的	一个	母鸡	作为	你	能	得到	.

它们是你能找到的最可靠的母鸡之一。

[mɑːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] [daʊn] [ɪn]

Ma's	going	to	sell	off	everything	and	go	to	live	with	her	son	down	in
妈的	去	到	卖	离开	一切	和	去	到	居住	和	她	儿子	向下	在

-

Nantic	.

-

妈妈打算卖掉所有东西，搬去和她儿子一起住在南蒂克。

[its] [nɪr] [tɔːrd] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər] [ðæt] [wei] .

It's	near	toward	where	I	live	,	if	you'd	like	to	drive	over	that	way	.
它是	靠近	朝向	在哪里	我	居住	, 如果		你会	喜欢	到	驾驶	超过	那	方式	.

它离我家很近，如果你想开车过去的话。

" ['mɪsɪz] . [kreg] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒiːn] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Craig	thought	it	was	a	good	idea	,	and	that	Jean	could	drive	her
"	太太	.	克雷格	想法	它	曾是	一个	好的	主意	,	和	那	让	可以	驾驶	她

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“克雷格太太觉得这是个好主意，而且让简开车送她过去。”

[dʒiːn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk]

Jean	went	into	the	living	room	to	get	the	keys	for	the	car	from	the	desk
让	去	进入	这	活的	房间	到	得到	这	钥匙	为了	这	车	从	这	桌子

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

and	came	back	.
和	来了	后退	.

珍妮走进客厅，从桌子上拿了车钥匙，然后回来了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bʌzi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] [tə'geðər] .

She	and	Buzzy	walked	out	to	the	garage	for	the	car	together	.
她	和	嗡嗡作响	步行	出去	到	这	车库	为了	这	车	一起	.

她和巴兹一起走到车库去取车。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [dʒiːn] [sed] ,

As	they	walked	along	,	Jean	said	,
作为	他们	步行	沿着	,	让	说	,

她们边走边说，珍妮说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [sprɪŋ] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] .

“	I	wish	spring	would	hurry	up	and	make	up	its	mind	to	stay	awhile	.
“	我	希望	春天	会	匆忙	向上	和	制作	向上	它是	头脑	到	停留	一会儿	.

“我希望春天快点到来，并且决定多停留一段时间。”

" ['letərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊv] [ðæt] [deɪ]

"	Letters	had	come	from	some	of	the	girls	back	at	the	Cove	that	day
"	信件	有	来	从	一些	的	这	女孩们	后退	在	这	海湾	那	天

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [hæf] ['pænɪk] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	she	felt	a	wave	of	loneliness	and	half	panic	at	what	they	had
和	她	毛毡	一个	海浪	的	孤独	和	一半	恐慌	在	什么	他们	有

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

“那天，她收到了一些来自海湾女孩的来信，看到她们所做的事情，她感到一阵孤独和半恐慌。

['æftər] [dʒiːn] [hæd; həd] [bækt] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

After	Jean	had	backed	the	car	out	of	the	garage	,
后	让	有	支持的	这	车	出去	的	这	车库	,

珍妮把车倒出车库后，

['bʌzi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [nuː] ['treɪlər] .

Buzzy	**helped**	**her**	**to**	**attach**	**the**	**new**	**trailer**	**.**
嗡嗡作响	帮助	她	到	附	这	新的	拖车	.

巴兹帮她把新拖车挂上去。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [dʒiːn] [tuːtid] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə]

At	**the**	**back**	**door**	**Jean**	**tooted**	**the**	**horn**	**and**	**waited**	**for**	**her**	**mother**	**to**
在	这	后退	门	让	嘟嘟	这	喇叭	和	等待	为了	她	母亲	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

join	**them**	**.**
加入	他们	.

珍妮在后门按响喇叭，等着她妈妈过来和她们会合。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['bʌzi] ['loʊdɪd] [sʌm; səm]['bɜːrlæp] [sæks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪlər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

While	**they**	**were**	**waiting**	**Buzzy**	**loaded**	**some**	**burlap**	**sacks**	**into**	**the**	**trailer**	**for**	**the**
尽管	他们	是	等待	嗡嗡作响	已加载	一些	粗麻布	麻袋	进入	这	拖车	为了	这

[henz] .

hens	**.**
母鸡	.

在他们等待的时候，巴兹把一些粗麻布袋装进拖车里，准备用来装母鸡。

“ ['betər] [taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][staːrt][ɔːf] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

“	**Better**	**tie**	**them**	**to**	**something**	**when**	**you**	**start**	**off**	**,**	**”**	**he**	**advised**	**.**
“	更好的	领带	他们	到	某物	什么时候	你	开始	离开	,	”	他	建议	.

“最好在开始时就把它们绑在什么东西上，”他建议道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [flɑːp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [sæks] . ” -

“	**They**	**always**	**flop**	**around**	**a**	**lot**	**in**	**sacks**	**.**	**”**	**113**
“	他们	总是	失败	大约	一个	很多	在	麻袋	.	”	-

“它们在麻袋里总是晃来晃去。”113

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

It	**was**	**a**	**drive**	**of**	**about**	**two**	**and**	**a**	**half**	**miles**	**,**	**up**	**through**	**the**	**hills**	**.**
它	曾是	一个	驾驶	的	关于	二	和	一个	一半	英里	,	向上	通过	这	丘陵	.

这是一段大约两英里半的上山路程。

[iːtʃ] [nuː] [roʊd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

Each	**new**	**road**	**seemed**	**to**	**lead**	**them**	**straight**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**world**
每个	新的	路	似乎	到	带领	他们	直的	向上	到	这	边缘	的	这	世界

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd] .

and	**then**	**to**	**dip**	**again**	**and**	**leave**	**the**	**clouds**	**behind**	**.**
和	然后	到	蘸	再次	和	离开	这	云	在后面	.

每一条新路似乎都引领他们直达世界尽头，然后又向下延伸，将云雾抛在身后。

[ðə; ði] [wʊdz] [held] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [griːn] [naʊ] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .

The	**woods**	**held**	**a**	**haze**	**of**	**green**	**now**	**that**	**hung**	**over**	**the**	**distant**	**hills**	**like**	**a**	**mist**	**.**
这	树林	握住	一个	阴霾	的	绿色的	现在	那	悬挂	超过	这	遥远	丘陵	喜欢	一个	薄雾	.

树林中笼罩着一层淡淡的绿色薄雾，像薄雾一样笼罩着远处的山丘。

[wʌns] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kweɪl] [blɪŋkt] ['dɪzɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæstʃər] [bɑːr][ænd; ənd] [fled] [æt; ət]

Once	**a**	**row**	**of**	**young**	**quail**	**blinked**	**dizzily**	**from**	**a**	**pasture**	**bar**	**and**	**fled**	**at**
一次	一个	排	的	年轻的	鹌鹑	眨眼	晕眩地	从	一个	牧场	酒吧	和	逃亡	在

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr] .

the	**noise**	**of**	**the**	**approaching**	**car**	**.**
这	噪音	的	这	接近	车	.

曾经有一排小鹌鹑从牧场的栅栏上晕乎乎地眨着眼睛，听到驶近的汽车的噪音就逃走了。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪn] [æt; ət]

And	all	at	once	there	came	the	quick	thud	of	hoofs	from	a	lane	at
和	全部	在	一次	那里	来了	这	快的	砰的一声	的	蹄子	从	一个	车道	在

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	right	of	them	,
这	正确的	的	他们	,

突然，他们右侧的小巷里传来一阵急促的马蹄声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]['raɪdɪŋ] ['hɔːrsbæk] [weɪvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .

and	a	young	girl	riding	horseback	waved	for	them	to	stop	.
和	一个	年轻的	女孩	骑术	马背	挥手	为了	他们	到	停止	.

一位骑马的小女孩挥手示意他们停下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [kɪt] ,

She	was	about	as	old	as	Kit	,
她	曾是	关于	作为	老的	作为	成套工具	,

她和基特年纪差不多。

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [her] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

with	friendly	blue	eyes	and	brown	hair	brushed	back	from	her	face	and
和	友好的	蓝色的	眼睛	和	棕色的	头发	刷过	后退	从	她	脸	和

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [klæsp][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

fastened	with	a	silver	clasp	at	the	nape	of	her	neck	.
系紧	和	一个	银	搭扣	在	这	颈背	的	她	脖子	.

她有着友善的蓝色眼睛，棕色的头发向后梳，用银色发夹固定在脖子后方。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	How	do	you	do	,	”	she	said	,	blushing	in	a	way	that	seemed	familiar	to	them	,
“	如何	做	你	做	,	”	她	说	,	脸红	在	一个	方式	那	似乎	熟悉的	到	他们	,

“你好，”她说着，脸颊泛起红晕，这种感觉他们似乎都很熟悉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['bʌzi] .

for	it	reminded	them	of	Buzzy	.
为了	它	提醒	他们	的	嗡嗡作响	.

因为它让他们想起了巴兹。

“ [aɪm] ['sæli] ['hænkɔk] . ” - .

“	I'm	Sally	Hancock	.	”	11411	.
“	我是	莎莉	汉考克	.	”	-	.

“我是莎莉·汉考克。”11411。

[dʒiːn] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

Jean	Makes	a	Discovery
让	制作	一个	发现

珍有了新的发现

“ [oʊ] , [wɪə(r)] ['evər] [soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['sæli] , ” [dʒiːn] [sed] [æt; ət][wʌns] .

“	Oh	,	we're	ever	so	glad	to	know	you	,	Sally	,	”	Jean	said	at	once	.
“	哦	,	是	曾经	所以	高兴的	到	知道	你	,	莎莉	,	”	让	说	在	一次	.

“哦，我们真高兴认识你，莎莉，”简立刻说道。

“ - [toʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	Buzzy's	told	us	all	about	you	until	we	felt	that	we	really	did	know	you	.
“	-	讲述	我们	全部	关于	你	直到	我们	毛毡	那	我们	真的	做过	知道	你	.

“Buzzy 把你的事都告诉了我们，直到我们感觉我们真的了解你。”

” ['sæli] [blʌʃt] [diːpər] [ðæn; ðən] ['evər] , [dʒʌst][æz; əz] ['bʌzi] [dɪd] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ][flai][ɔːf]

”	Sally	blushed	deeper	than	ever	,	just	as	Buzzy	did	,	and	brushed	a	fly	off
”	莎莉	脸红了	更深	比	曾经	,	只是	作为	嗡嗡作响	做过	,	和	刷过	一个	飞	离开

[hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [nek] .

her	horse's	neck	.
她	马匹	脖子	.

萨莉的脸比以往任何时候都更红了，就像巴兹一样，她拂去了马脖子上的一只苍蝇。

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər] [hɔːrs] [wel] ,
She sat her horse well ,
她 卫星 她 马 出色地 ,

她骑得很好。

[ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['neɪvi] - [bluː] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [ʃɜːrt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]
in a pair of navy - blue riding breeches and a man's shirt open at the
在 一个 一对 的 海军 - 蓝色的 骑术 马裤 和 一个 男人的 衬衫 打开 在 这
[θroʊt] .
throat .
喉 .

她穿着一条藏蓝色马裤和一件领口敞开的男士衬衫。

[ˌɔːltə'geðər] [bəuθ]['mɪsɪz] . [kreg] [ænd; ənd][dʒiːn] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [saɪt] ,
Altogether both Mrs . Craig and Jean approved of her at sight ,
共 两个都 太太 . 克雷格 和 让 得到正式认可的 的 她 在 视线 ,

克雷格太太和琼都对她一见钟情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bʌzi] [hɪm'self] .
for she seemed like a girl edition of Buzzy himself .
为了 她 似乎 喜欢 一个 女孩 版 的 嗡嗡作响 他自己 .

因为她看起来就像是女版的巴兹。

['sæli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
Sally told them they were on the right road ,
莎莉 讲述 他们 他们 是 在 这 正确的 路 ,

莎莉告诉他们，他们走对了路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['æftər] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['seməteri] .
and to keep to the left after they passed the cemetery .
和 到 保持 到 这 左边 后 他们 通过了 这 公墓 .

穿过墓地后，靠左走。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ɔːr][aɪ'd][raɪd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ” -
“ I'm going down the other way or I'd ride along and show you where it is . ” 115
“ 我是 去 向下 这 其他 方式 或者 ID 骑 沿着 和 展示 你 在哪里 它 是 . ” -

“我要走另一条路，不然我就骑马过去给你指路了。”115

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [pliːz] .
“ You must come down to see us when you can , please .
“ 你 必须 来 向下 到 看 我们 什么时候 你 能 , 请 .

“请您有空的时候一定要来看看我们。”

[wɪə(r)] ['ræðər] ['loʊnsəm] , [sɪns] [wɪə(r)] [kwaɪt] [nuː] [ə'raʊnd] [hɪr] .
We're rather lonesome , since we're quite new around here .
是 相当 寂寞 , 自从 是 相当 新的 大约 这里 .

我们有点孤单，因为我们刚搬到这里不久。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ? ”
Are there many boys and girls ? ”
是 那里 许多 男孩们 和 女孩们 ? ”

这里有很多男孩和女孩吗?

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] , ” [sed] ['sæli] .
“ Quite a few , ” said Sally .
“ 相当 一个 很少 , ” 说 莎莉 .

“还真不少，”萨莉说。

“ [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['gɝːlz][æz; əz] [bɔɪz] .
“ And luckily there are just about as many girls as boys .
“ 和 幸运的是 那里 是 只是 关于 作为 许多 女孩们 作为 男孩们 .

“幸运的是，女孩的数量和男孩的数量几乎一样多。”

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['gɝːlz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [eimz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [frentʃ] ['gɝːlz]

The	Swedish	girls	over	on	the	old	Ames	place	,	and	there	are	two	French	girls
这	瑞典	女孩们	超过	在	这	老的	艾姆斯	地方	,	和	那里	是	二	法语	女孩们

[nɪr] [ˌjuː 'es] .

near	us	.
靠近	我们	.

老艾姆斯家那边住着几个瑞典女孩，我们附近还有两个法国女孩。

[ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['mɪstər] . [ʃə'pɛl] .

Their	father's	the	carpenter	,	Mr	.	Chappelle	.
他们的	父亲的	这	木匠	,	先生	.	查佩尔	.

他们的父亲是木匠，名叫查佩尔先生。

[iːtɔɪlz] [ðə; ði]['oʊldər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðeɪ] [kɔːl]['toʊni] .

Etoile's	the	older	one	and	the	little	on	they	call	Tony	.
埃托瓦尔的	这	老	一	和	这	小的	在	他们	称呼	托尼	.

Etoile是年纪较大的那个，而年纪较小的那个则被叫做Tony。

[aɪl] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”

I'll	be	over	to	see	you	one	of	these	days	.	”
患病的	是	超过	到	看	你	一	的	这些	天	.	”

我过几天会去看你的。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['mʌðər] ?

“	Isn't	she	a	darling	,	Mother	?
“	不是	她	一个	亲爱的	,	母亲	?

“妈妈，她真是个可爱的孩子啊！”

” [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] .

”	Jean	exclaimed	when	they	drove	on	.
”	让	惊呼	什么时候	他们	驾驶	在	.

“当他们继续开车时，吉恩惊呼道。”

“ [aɪ][duː][hoʊp] [ʃiːl] [kʌm] [daʊn] .

“	I	do	hope	she'll	come	down	.
“	我	做	希望	壳	来	向下	.

“我真心希望她能下来。”

[kɪt] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

Kit	would	be	crazy	about	her	.	”
成套工具	会	是	疯狂的	关于	她	.	”

Kit肯定会迷上她的。

“ ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [kreg] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	Anybody	would	be	,	”	agreed	Mrs	.	Craig	,	still	smiling	.
“	任何人	会	是	,	”	同意	太太	.	克雷格	,	仍然	微笑	.

“任何人都会这样，”克雷格太太笑着同意道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒiːn] ,

“	You	know	,	Jean	,
“	你	知道	,	让	,

“你知道，珍，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [ʌp] [hɪr] [ðæt] ['oʊnli]

I	think	that	you	youngsters	are	going	to	find	a	special	work	up	here	that	only
我	思考	那	你	年轻人	是	去	到	寻找	一个	特别的	工作	向上	这里	那	仅有的

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

you	can	do	.
你	能	做	.

我认为你们这些年轻人会在这里找到一份只有你们才能胜任的特殊工作。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪbərhʊd] . ”

A	work	among	these	boys	and	girls	of	our	own	neighborhood	.	”
一个	工作	之中	这些	男孩们	和	女孩们	的	我们的	自己的	邻里	.	”

这是在我们社区的男孩女孩们中间创作的作品。

“ [bʌt; bət] , [mɑːm] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪbərhʊd] [ʌp] [hɪr] [miːnz] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]

“	But	,	Mom	,	our	own	neighborhood	up	here	means	a	radius	of	about	ten	miles
”	但	,	妈妈	,	我们的	自己的	邻里	向上	这里	方法	一个	半径	的	关于	十	英里

. ”

: ”

. ”

“但是，妈妈，我们这儿的社区指的是方圆十英里左右的地方。”

“ ['iːv(ə)n] [soʊ] .

“	Even	so	.
”	甚至	所以	.

即便如此。

[rə'bɛkəz] [oʊld] ['dɑːktər] ['kʌvərz] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['fɔːrti]

Rebecca's	old	doctor	covers	twenty	miles	and	has	been	doing	it	for	forty
丽贝卡的	老的	医生	封面	二十	英里	和	有	到过	正在做	它	为了	四十

['jɪrz] .

years	.
年	.

丽贝卡的老医生负责方圆二十英里的医疗路线，而且已经行医四十年了。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sensəs] ['teɪkər] . ” -

He	knows	all	of	the	families	as	if	he	were	a	census	taker	.	”	116
他	知道	全部	的	这	家庭	作为	如果	他	是	一个	人口普查	接受者	.	”	-

他就像人口普查员一样，对所有家庭都了如指掌。”116

[dʒiːn] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Jean	thought	for	a	minute	.
让	想法	为了	一个	分钟	.

珍妮想了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl]

They	were	going	up	a	long	hill
他们	是	去	向上	一个	长的	爬坡道

他们正沿着一条长山向上走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] ['sekənd] .

and	she	shifted	into	second	.
和	她	转移	进入	第二	.

她换到了二挡。

“ [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fjuː] ['riːəl] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] [ʌp] [hɪr] , ['mʌðər] , ” [dʒiːn] [bɪ'gæn]

“	There	seem	to	be	so	few	real	American	girls	up	here	,	Mother	,	”	Jean	began
”	那里	似乎	到	是	所以	很少	真实的	美国人	女孩们	向上	这里	,	母亲	,	”	让	开始

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“妈妈，这里真正的美国女孩好像很少，”珍妮缓缓开口说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [faɪnd] ['evər] [soʊ] ['meni] ,

“	I	thought	we'd	find	ever	so	many	,
”	我	想法	我们会	寻找	曾经	所以	许多	,

“我以为我们会找到很多，

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] [ʌp] [æt; ət] ['meɪp(ə)l] [groʊv] [aɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

but	while	I	lived	up	at	Maple	Grove	I	rode	around	a	good	deal	,
但	尽管	我	居住地	向上	在	枫	树林	我	骑	大约	一个	好的	交易	,

但我住在枫树林的时候，经常骑车四处转转。

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['meni] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər] [ʌp] [hɪr] .

and	you'd	be	surprised	how	many	foreigners	are	up	here	.
和	你会	是	惊讶	如何	许多	外国人	是	向上	这里	.

你会惊讶于这里有多少外国人。

['beki] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

Becky	told	me	the	reason	.
贝基	讲述	我	这	原因	.

贝基告诉我了原因。

[ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] [daɪ] [aʊt] , [ɔːr][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [muːvz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ,

The	old	families	die	out	,	or	the	younger	generation	moves	away	to	the	towns	,
这	老的	家庭	死	出去	,	或者	这	年轻	一代	移动	离开	到	这	城镇	,

老一辈人逐渐消亡，或者年轻一代搬到城镇去住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [baɪ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['həʊmˌstedz] ['tʃiːpli] . ”

and	the	foreigners	buy	up	the	old	homesteads	cheaply	.	”
和	这	外国人	买	向上	这	老的	家园	便宜	.	”

外国人低价买下了这些老宅。

“ [wel] , [dɪr] ? ”

“	Well	,	dear	?	”
”	出色地	,	亲爱的	?	”

“怎么样，亲爱的？”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	But	,	Mother	,	you	don't	understand	.
”	但	,	母亲	,	你	不	理解	.

“但是，母亲，您不明白。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] .

There	are	all	sorts	.
那里	是	全部	排序	.

种类繁多。

[frentʃ] [kə'neɪdiːənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['fæməli] ,

French	Canadians	,	and	a	Swedish	family	,	and	a	Polish	family	,
法语	加拿大人	,	和	一个	瑞典	家庭	,	和	一个	抛光	家庭	,

一个法裔加拿大人家庭，一个瑞典家庭，和一个波兰家庭，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][juː 'es] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['seɪlər] .

and	the	old	miller	up	the	valley	from	us	used	to	be	a	Prussian	sailor	.
和	这	老的	磨坊主	向上	这	谷	从	我们	用过的	到	是	一个	普鲁士	水手	.

我们山谷上游的那位老磨坊主以前是普鲁士水手。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl][oʊld] ['fæməliz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ”

Then	there	are	the	real	old	families	,	of	course	—	”
然后	那里	是	这	真实的	老的	家庭	,	的	课程	—	”

当然，还有一些真正的古老家族——”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [jʊr; jər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

“	Are	you	thinking	of	confining	your	circle	of	acquaintances	to	the	old
”	是	你	思维	的	限制	你的	圆圈	的	熟人	到	这	老的

['fæməliz] , ['dʒiːni] ?

families	,	Jeannie	?
家庭	,	珍妮	?

“珍妮，你是不是打算把你的社交圈子限制在老朋友的圈子里？”

” [dʒiːn] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .

”	Jean	laughed	at	the	amusement	in	her	mother's	voice	.
”	让	笑了	在	这	娱乐	在	她	母亲的	嗓音	.

珍妮被母亲语气中的笑意逗笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [mɑːm] .

“	Of	course	not	,	Mom	.
”	的	课程	不是	,	妈妈	.

“当然不是，妈妈。”

[stɪl] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [dʒʌst] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

Still	I	suppose	we	must	be	careful	just	moving	into	a	new	place	like	this	.
仍然	我	认为	我们	必须	是	小心	只是	移动	进入	一个	新的	地方	喜欢	这	.

不过我想，搬到这样的新地方，我们还是应该谨慎一些。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

We	don't	want	to	get	intimate	with	everybody	.
我们	不	想	到	得到	亲密的	和	大家	.

我们不想和每个人都发展亲密关系。

[juːl] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] . ”

You'll	like	some	of	the	old	families	.	”
你会	喜欢	一些	的	这	老的	家庭	.	”

你会喜欢上一些老家族的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [tuː] .

“	I	think	I'll	like	some	of	the	new	ones	too	.
”	我	思考	患病的	喜欢	一些	的	这	新的	一个	也	.

“我想我也会喜欢一些新的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [dʒiːn] , [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Have	you	noticed	,	Jean	,	in	driving	around	,
有	你	注意到	,	让	,	在	驾驶	大约	,

珍，你有没有注意到，开车的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [ʌn'peintid] [ænd; ənd] ['ræðər] [rʌn] - [daʊn] - ['lʊkɪŋ] [bɪ'lɔːŋ]

that	the	houses	which	are	mostly	unpainted	and	rather	run	-	down	-	looking	belong
那	这	房屋	哪个	是	大多	未上漆	和	相当	跑步	-	向下	-	寻找	属于

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz] ,

to	the	old	timers	,
到	这	老的	计时器	,

那些大多未粉刷、看起来有些破旧的房子属于老住户。

['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][fɜːrst] ['setləz] ? ” -

grandchildren	and	great	-	grandchildren	,	probably	of	first	settlers	?	”	117
孙辈	和	伟大的	-	孙辈	,	大概	的	第一的	定居者	?	”	-

可能是早期定居者的孙辈和曾孙辈？“117

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [tuː]

“	Oh	,	Mother	,	there	are	some	of	the	most	interesting	stories	about	them	too
”	哦	,	母亲	,	那里	是	一些	的	这	最多	有趣的	故事	关于	他们	也

, [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] — [wɔːkt] ,

,	how	they	came	out	—	walked	,
,	如何	他们	来了	出去	—	步行	,

“哦，妈妈，关于他们也有一些非常有趣的故事，关于他们是如何走出来的——走出来的，

['æktʃuəli] [wɔːkt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] [wen]

actually	walked	most	of	them	—	from	the	Massachusetts	Bay	Colony	when
实际上	步行	最多	的	他们	—	从	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkʌp] ,

there	was	some	sort	of	a	breakup	,
那里	曾是	一些	种类	的	一个	拆散	,

实际上，我走完了大部分路程——从马萨诸塞湾殖民地分裂时期开始。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːpt] [ɔːf] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ðer; ðər] ,

and	a	few	dropped	off	here	,	and	a	few	there	,
和	一个	很少	掉落	离开	这里	,	和	一个	很少	那里	,

这里有几个人掉了下来，那里也有几个人掉了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [wer'evər] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][stɑːp] .

and	they	settled	in	villages	wherever	they	happened	to	stop	.
和	他们	定居	在	村庄	无论	他们	发生	到	停止	.

他们走到哪里，就在走到哪里的村庄定居下来。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seməteri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] ['bɛkiz] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [sleɪt] ['greɪvˌstəʊnz] ,

I	found	a	cemetery	in	the	woods	near	Becky's	,	with	old	slate	gravestones	,
我	成立	一个	公墓	在	这	树林	靠近	贝基的	,	和	老的	石板	墓碑	,

我在贝基家附近的树林里发现了一处墓地，里面有古老的石板墓碑。

[ænd; ənd] [deɪts] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] - . ”

and	dates	away	back	to	1717	.	”
和	日期	离开	后退	到	-	.	”

其历史可以追溯到1717年。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [dɪr] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz]

“	I'd	like	to	see	them	,	dear	,	but	at	the	same	time	they	were	foreigners
“	ID	喜欢	到	看	他们	,	亲爱的	,	但	在	这	相同的	时间	他们	是	外国人

[tuː] ,

too	,
也	,

“我很想见见他们，亲爱的，但同时他们也是外国人。”

[ɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] , ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr][lænd] .

or	children	of	foreigners	,	immigrants	from	a	far	land	.
或者	孩子们	的	外国人	,	移民	从	一个	远的	土地	.

或外国人的子女，来自遥远国度的移民子女。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Can't	you	understand	what	I	mean	?
不能	你	理解	什么	我	意思是	?

你难道不明白我的意思吗?

[ðiːz] [njuər] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [laɪk] [nuː] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

These	newer	families	are	like	new	blood	to	the	country	.
这些	较新的	家庭	是	喜欢	新的	血	到	这	国家	.

这些新家庭就像是给这个国家注入了新鲜血液。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [blend] [ðem; ðəm][ɪn] , [dʒiːn] ,

It	takes	only	a	couple	of	generations	to	blend	them	in	,	Jean	,
它	需要	仅有的	一个	夫妻	的	几代人	到	混合	他们	在	,	让	,

只需要几代人的时间，他们就能融合在一起，吉恩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [nuː] [streŋθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	they	bring	new	strength	to	us	.
和	他们	带来	新的	力量	到	我们	.

它们给我们带来了新的力量。

[θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns] .

Think	what	we	get	from	the	different	nations	.
思考	什么	我们	得到	从	这	不同的	国家	.

想想我们从不同国家得到了什么。

[aɪ] [rɪ'membər] [aʊt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] [frend] [huːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

I	remember	out	in	California	I	had	a	wonderful	girl	friend	whose	people	had
我	记住	出去	在	加利福尼亚州	我	有	一个	精彩的	女孩	朋友	谁	人们	有

[bɪn] ['pɑːlɪʃ] ['eksailz] .

been	Polish	exiles	.
到过	抛光	流亡者	.

我记得在加州的时候，我有一个很棒的女朋友，她的父母是波兰流亡者。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gruːp] [ʌv; əv]['eksailz] [huː] [sɔːt] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

That	was	a	strange	group	of	exiles	who	sought	a	haven	in	our	land	.
那	曾是	一个	奇怪的	团体	的	流亡者	WHO	寻求	一个	避风港	在	我们的	土地	.

那是一群奇怪的流亡者，他们试图在我们这片土地上寻求庇护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃen'kjevitʃ] , [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] , [ænd; ənd] ['meni] [huːz] [neɪmz] [aɪ] [fər'get] .

There	was	Sienkiewicz	,	the	great	novelist	,	and	many	whose	names	I	forget	.
那里	曾是	谢恩凯维奇	,	这	伟大的	小说家	,	和	许多	谁	姓名	我	忘记	.

有伟大的小说家显克维奇，还有许多我忘记名字的人。

['wɔndə] [wʌz; wəz][maɪ][gɜːrl] ['frɛndz] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː]

Wanda	was	my	girl	friend's	name	and	my	mother	and	aunts	didn't	like	me
万达	曾是	我的	女孩	朋友们	姓名	和	我的	母亲	和	姑姑们	没有	喜欢	我

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['frendli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

to	be	so	friendly	toward	her	because	she	was	a	foreigner	,
到	是	所以	友好的	朝向	她	因为	她	曾是	一个	外国人	,

旺达是我女朋友的名字，我妈妈和阿姨们不喜欢我对她太友好，因为她是外国人。

[kəm'pliːtli] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

completely	forgetting	that	they	themselves	had	come	from	foreign	extraction	.
完全地	遗忘	那	他们	他们自己	有	来	从	外国的	萃取	.

完全忘记了他们自己也是外国后裔。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðiːz]

I	think	that	you	children	are	very	fortunate	to	be	born	in	an	age	when	these
我	思考	那	你	孩子们	是	非常	幸运	到	是	出生	在	一个	年龄	什么时候	这些

[kwɪr] [oʊld] [ɜːrθ] [laɪnz] ,

queer	old	earth	lines	,
酷儿	老的	地球	线条	,

我认为你们这些孩子非常幸运，出生在这个时代，这些奇特的古老地球线条.....

[ðiːz] [reɪs] ['bæriərz] , [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn] [wɜːrld] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

these	race	barriers	,	are	being	torn	down	and	the	idea	of	one	world	is	coming
这些	种族	障碍	,	是	存在	撕裂	向下	和	这	主意	的	一	世界	是	未来

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

这些种族壁垒正在被打破，世界大同的理念正在兴起。

[ʌp] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [hɪlz] ,

Up	here	in	our	lonely	hills	,
向上	这里	在	我们的	孤独	丘陵	,

在这片寂寥的山丘上，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [seɪm] ['prɑːbləm] [ðæt] [ɔːl] [neiʃəns][ɑːr; ər]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ] ,

we	are	going	to	face	this	same	problem	that	all	nations	are	coping	with	,
我们	是	去	到	脸	这	相同的	问题	那	全部	国家	是	应对	和	,

我们将面临所有国家都在应对的同样问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [wei] [kæn; kən] [help] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ” -

and	we	in	our	small	way	can	help	open	the	gates	of	the	future	.	”	118
和	我们	在	我们的	小的	方式	能	帮助	打开	这	大门	的	这	未来	.	”	-

我们也能以微薄之力，帮助开启未来的大门。”118

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔːr] , ” [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] .

“	Why	,	Mother	,	I	never	heard	you	talk	this	way	before	,	”	Jean	exclaimed	.
“	为什么	,	母亲	,	我	绝不	听到	你	讲话	这	方式	前	,	”	让	惊呼	.

“哎呀，妈妈，我以前从没听过您这样说话，”珍妮惊呼道。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [dʒʌst] [swiːt] [ænd; ənd] ['femənɪn] .

“	You	always	seemed	just	sweet	and	feminine	.
“	你	总是	似乎	只是	甜的	和	女性	.

你一直给人的感觉都很甜美、很有女人味。

[aɪ] — [waɪ] , ['sʌmhaʊ] [aɪ]['nevər] [felt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

I — why , somehow I never felt you were interested in such things . ”

我 — 为什么 , 不知何故 我 绝不 毛毡 你 是 感兴趣的 在 这样的 事物 . ”

我——为什么，我一直觉得你对这类事情不感兴趣呢。”

“ [ɪf] [wiː; wi] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

“ If we mothers are not interested in them , who should be ? ” she asked ,

“ 如果 我们 母亲们 是 不是 感兴趣的 在 他们 , WHO 应该 是 ? ” 她 问 ,

“如果我们这些做母亲的都不关心他们，谁又会关心呢？”她问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

her eyes full of a beautiful tenderness and compassion .

她 眼睛 满的 的 一个 美丽的 压痛 和 同情 .

她眼中充满了美丽的温柔和怜悯。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ʃer] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['elm,hɜːst] ,

“ And you are going to do your share right here in Elmhurst ,

“ 和 你 是 去 到 做 你的 分享 正确的 这里 在 埃尔姆赫斯特 ,

“而你也要在埃尔姆赫斯特尽自己的一份力，”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] [tə'geðər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]

making a circle that shall join together the hands of all these boys and girls

制作 一个 圆圈 那 将 加入 一起 这 双手 的 全部 这些 男孩们 和 女孩们

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

from different races .

从 不同的 种族 .

组成一个圆圈，将来自不同种族的所有男孩女孩的手连接在一起。

[wiːl] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] [suːn] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

We'll give a party soon and get acquainted with them all .

出色地 给 一个 派对 很快 和 得到 熟人 和 他们 全部 .

我们很快会举办一个聚会，和他们大家好好认识一下。

[naʊ] [lets] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪkɪnz] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] . ”

Now let's pay attention to chickens , for I think this must be the house . ”

现在 我们来吧 支付 注意力 到 鸡 , 为了 我 思考 这 必须 是 这 房子 . ”

-

119

-

现在我们注意一下鸡，因为我认为这一定是鸡舍。”119

[dʒiːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [draɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [wel] [bæk]

Jean turned into a side drive leading around to a house that stood well back

让 转向 进入 一个 边 驾驶 领导 大约 到 一个 房子 那 站立 出色地 后退

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

from the road .

从 这 路 .

Jean拐进了一条岔路，这条岔路通往一栋远离公路的房子。

[æz; əz][dʒiːn] [sed] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɔːl][ɪts]

As Jean said afterwards , the house looked as if it had been outdoors all its

作为 让 说 然后 , 这 房子 看起来 作为 如果 它 有 到过 户外 全部它是

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

正如吉恩后来所说，这栋房子看起来就像一直矗立在户外一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [weðə'biːtn] [ænd; ənd] [greɪ] .

it was so weatherbeaten and gray .

它 曾是 所以 饱经风霜 和 灰色的 .

它又破又灰。

“ [mɑː] ” ['pɑːrmɪli] ['bʌsld] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]

“	Ma	”	Parmelee	bustled	out	to	meet	them	,	plump	and	busy	as	one	of
”	马	”	帕尔梅利	熙熙攘攘	出去	到	见面	他们	,	丰满	和	忙碌的	作为	一	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['plɪməθ] ['rɑːks] .

her	own	Plymouth	Rocks	.
她	自己的	普利茅斯	岩石	.

“玛”帕梅利忙碌地出来迎接他们，她胖乎乎的，像她自己的普利茅斯岩一样忙碌。

“ [twelv] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] [wʌn] ['ruːstər] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

“	Twelve	pullets	and	one	rooster	you	want	?
”	十二	小母鸡	和	一	公鸡	你	想	?

“你要十二只小母鸡和一只公鸡吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .

“	Well	,	I	guess	I	can	fix	you	up	.
”	出色地	,	我	猜测	我	能	使固定	你	向上	.

“嗯，我想我可以帮你解决问题。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [foʊks] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [daʊn] ['jɑːndər] .

I	heard	you	folks	had	moved	in	down	yonder	.
我	听到	你	各位	有	已搬	在	向下	远处	.

我听说你们搬到那边去了。

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːrn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

”	She	led	the	way	out	to	the	big	barn	,	followed	by	the	chickens	.
”	她	引领	这	方式	出去	到	这	大的	谷仓	,	随后	经过	这	鸡	.

她带头走向大谷仓，鸡群跟在后面。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrn] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['laɪtli]

The	great	doors	were	wide	open	,	and	the	barn	floor	was	covered	lightly
这	伟大的	门	是	宽的	打开	,	和	这	谷仓	地面	曾是	涵盖	轻轻

[wɪð; wɪθ] [wɪsps] [ʌv; əv] [heɪ] .

with	wisps	of	hay	.
和	缕缕	的	干草	.

大门大开，谷仓的地板上轻轻地铺着一层薄薄的干草。

“ [mɑː] ” ['skætərd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [greɪn] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [henz] [skrætʃ] [fɔːr; fər]

“	Ma	”	scattered	a	measure	of	grain	over	this	,	and	let	the	hens	scratch	for
”	马	”	疏散	一个	措施	的	粮食	超过	这	,	和	让	这	母鸡	划痕	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“妈”撒了一把谷物在上面，让母鸡们刨着吃。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [get] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [tuː] ,

“	I	have	to	work	hard	for	what	I	get	,	and	they	ought	to	,	too	,
”	我	有	到	工作	难的	为了	什么	我	得到	,	和	他们	应该	到	,	也	,

“我必须努力工作才能得到我所得到的一切，他们也应该如此。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

”	she	said	pleasantly	.
”	她	说	愉快	.

她愉快地说。

“ [naʊ] , [wiːl] [teɪk] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [bægz] .

“	Now	,	we'll	take	any	that	you	like	and	put	them	into	bags	.
”	现在	,	出色地	拿	任何	那	你	喜欢	和	放	他们	进入	包	.

“现在，我们会把您喜欢的任何东西都装进袋子里。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][maɪ] ['veri] [best] ['ruːstər] .

I'm	going	to	sell	you	my	very	best	rooster	.
我是	去	到	卖	你	我的	非常	最好的	公鸡	.

我要把我最好的公鸡卖给你。

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['dʒɪm] ['dændi] [ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] .

His	name's	Jim	Dandy	and	he's	all	of	that	.
他的	名字	吉姆	花花公子	和	他是	全部	的	那	.

他名叫吉姆·丹迪，他就是这样的人。

['hiːz] [pjʊr] ['roʊd] ['aɪlənd] [red] , [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

He's	pure	Rhode	Island	Red	,	and	two	years	old	.
他是	纯的	罗德岛	岛	红色的	,	和	二	年	老的	.

他是一匹纯种罗德岛红马，今年两岁。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɔːks] [wen] ['hiːz] [ə'raʊnd] .

You	don't	have	to	worry	about	hawks	when	he's	around	.
你	不	有	到	担心	关于	老鹰	什么时候	他是	大约	.

有他在，你就不用担心老鹰了。

" ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][bægz][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['treɪlər] ,

"	After	the	chickens	were	all	safely	in	the	bags	and	put	into	the	trailer	,
"	后	这	鸡	是	全部	安全	在	这	包	和	放	进入	这	拖车	,

“所有鸡都安全装进袋子并放入拖车后，

" [mɑː] " [weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['fæməli] [ðæt]

"	Ma	"	waved	goodbye	and	told	them	not	to	forget	the	Finnish	family	that
"	马	"	挥手	再见	和	讲述	他们	不是	到	忘记	这	芬兰	家庭	那

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] . -

was	moving	into	her	house	.	120
曾是	移动	进入	她	房子	.	-

“妈”挥手告别，并叮嘱他们不要忘记即将搬进她家的那户芬兰家庭。120

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mærid] ['dɔːtər] ,

"	I'm	going	to	live	with	my	married	daughter	,
"	我是	去	到	居住	和	我的	已婚	女儿	,

“我要和已婚的女儿一起生活，

[ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] [θɪŋz] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ʌp] [hɪr] .

and	these	poor	things	don't	know	a	living	soul	up	here	.
和	这些	贫穷的	事物	不	知道	一个	活的	灵魂	向上	这里	.

这些可怜的家伙在这里一个熟人都没有。

[duː] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['nebəz] .

Do	drive	over	and	speak	to	them	as	neighbors	.
做	驾驶	超过	和	说话	到	他们	作为	邻居	.

开车过去，像对待邻居一样和他们聊聊。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

There's	a	man	and	his	widowed	sister	and	her	children	.
有	一个	男人	和	他的	寡	姐姐	和	她	孩子们	.

有一位男士和他守寡的姐姐以及她的孩子们。

[ɔːl] ['gɑːdz][foʊks] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

All	God's	folks	,	you	know	.	"
全部	神的	各位	,	你	知道	.	"

你们知道，他们都是上帝的子民。

" [fɪnz] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [dʒiːn] ['spekjələtɪvli] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

"	Finns	,	"	murmured	Jean	speculatively	,	as	they	drove	away	.
"	芬兰人	,	"	低声说道	让	推测性地	,	作为	他们	驾驶	离开	.

“芬兰人，”吉恩一边开车离开，一边若有所思地低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [blend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] , [mɑːm] .

“	There's	a	new	blend	to	our	community	,	Mom	.
”	有	一个	新的	混合	到	我们的	社区	,	妈妈	.

“妈妈，我们社区里出现了一种新的融合。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['sæli]

I've	always	wanted	to	know	someone	from	the	Scandinavian	countries	and	Sally
我已经	总是	通缉	到	知道	某人	从	这	斯堪的纳维亚语	国家	和	莎莉

[toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['fæməli] [hɪr] [tuː] .

told	me	there	is	a	Swedish	family	here	too	.
讲述	我	那里	是	一个	瑞典	家庭	这里	也	.

我一直想认识一些来自斯堪的纳维亚国家的人，莎莉告诉我这里也有一个瑞典家庭。

” [sprɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] ,

”	Spring	seemed	to	descend	on	the	land	all	at	once	in	the	next	few	days	,
”	春天	似乎	到	下降	在	这	土地	全部	在	一次	在	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天里，春天仿佛一下子降临到这片土地上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [ə'waɪl] , ['beki]

as	if	she	had	quite	made	up	her	mind	to	come	and	sit	awhile	,	Becky
作为	如果	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	到	来	和	坐	一会儿	,	贝基

[sed] .

said	.
说	.

贝基说，她好像已经下定决心要过来坐一会儿。

[wʌn] [deɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɪl] [lʊkt] ['wɪndswept] [ænd; ənd] [ber] ,

One	day	the	earth	still	looked	windswept	and	bare	,
一	天	这	地球	仍然	看起来	风吹拂	和	裸	,

有一天，大地依然显得荒芜萧瑟，饱经风霜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [griːn] [ʃiːn] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	next	there	seemed	to	be	a	green	sheen	over	the	land	and	the
和	这	下一个	那里	似乎	到	是	一个	绿色的	光泽	超过	这	土地	和	这

[wʊdz] [lʊkt] ['heɪzi][ænd; ənd]['leɪsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['bʌdɪŋ] [liːvz] . -

woods	looked	hazy	and	lacy	with	the	delicate	budding	leaves	.	121
树林	看起来	朦胧	和	蕾丝	和	这	精美的	萌芽	树叶	.	-

紧接着，大地仿佛笼罩着一层绿色的光泽，树林也显得朦胧而轻盈，点缀着娇嫩的嫩叶。121

[wʌn] [naɪt] [æz; əz]['dɔːrɪs][wʌz; wəz][aʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hen] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

One	night	as	Doris	was	out	shutting	up	the	hen	houses	and	filling	the	pigeons
一	夜晚	作为	多丽丝	曾是	出去	关闭	向上	这	母鸡	房屋	和	填充	这	鸽子

- [pæn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

'	pan	with	water	,
-	平底锅	和	水	,

一天晚上，多丽丝出去关鸡舍、往鸽子食盆里添水的时候，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər] [hed] [ʌp'reɪzd] ['iːgərli] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

she	stopped	short	,	her	head	upraised	eagerly	like	a	fawn	,
她	停止	短的	,	她	头	抬起	急切地	喜欢	一个	讨好	,

她突然停住脚步，像只小鹿一样急切地抬起头。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

listening	to	a	new	sound	away	off	along	the	edges	of	the	woods	and
聆听	到	一个	新的	声音	离开	离开	沿着	这	边缘	的	这	树林	和

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [floʊd] .

deep	down	in	the	lower	meadow	where	the	brook	flowed	.
深的	向下	在	这	降低	草地	在哪里	这	溪	流动	.

聆听着从树林边缘远处和溪流潺潺流淌的低洼草甸深处传来的新奇声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['kiːnəst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	sounded	keenest	and	sweetest	over	where	the	waters	of	the	lake	above	the
它	听起来	最热衷	和	最甜美的	超过	在哪里	这	水	的	这	湖	多于	这

[oʊld] [dæm] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [loʊ] ['læpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['graːsiz] .

old	dam	moved	with	soft	low	lapping	among	the	reeds	and	water	grasses	.
老的	坝	已搬	和	柔软的	低的	交叠	之中	这	芦苇	和	水	草	.

在老水坝上游的湖面上，水流轻柔地拍打着芦苇和水草，发出低沉的拍打声，那里的声音听起来最清脆、最甜美。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʃrɪl] ['trɪlɪŋ] [nɔɪz] ,

Here	it	became	a	curiously	shrill	trilling	noise	,
这里	它	成为	一个	奇怪的是	尖锐	颤音	噪音	,

它突然变成了一种异常尖锐的颤音。

[səb'duːd] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'sɪstənt] [laɪk] [ðə; ði] [strʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌfld] [strɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] [hɑːps] .

subdued	and	yet	insistent	like	the	strumming	of	muffled	strings	on	a	million	tiny	harps	.
低沉的	和	然而	坚持	喜欢	这	拨弦	的	闷音	字符串	在	一个	百万	微小的	竖琴	.

低沉而又执拗，就像无数把小型竖琴上闷闷地拨动琴弦。

“ [its] [ðə; ði] [piːp] ['frɑːgz] , ” [kɔːld] ['bʌzi] ,

“	It's	the	peep	frogs	,	”	called	Buzzy	,
“	它是	这	窥视	青蛙	,	”	称为	嗡嗡作响	,

“是叫巴兹的鸣蛙，”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərˌkʌps] ['kriːmi] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .

coming	up	from	the	barn	with	Buttercup's	creamy	contribution	to	the	family	.
未来	向上	从	这	谷仓	和	毛茛的	奶油状	贡献	到	这	家庭	.

Buttercup从谷仓里出来，带来了她为家庭贡献的香浓奶油。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

“	They're	just	waking	up	.
“	它们是	只是	醒来	向上	.

“他们刚刚醒来。”

[ðæt] [miːnz] [its] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . ”

That	means	it's	spring	for	sure	.	”
那	方法	它是	春天	为了	当然	.	”

那肯定就是春天了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kjuːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dɔːrɪs] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] ,

“	Isn't	it	cute	of	them	to	try	to	tell	us	all	about	it	,	”	Doris	cried	delightedly	,
“	不是	它	可爱的	的	他们	到	尝试	到	告诉	我们	全部	关于	它	,	”	多丽丝	哭	欣喜地	,

“他们这么努力地想把这一切都告诉我们，真是太可爱了！”多丽丝高兴地喊道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [kɪt] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː] .

and	away	she	ran	to	the	house	to	insist	that	Kit	and	Jean	and	Tommy	come	out	and	listen	too	.
和	离开	她	跑	到	这	房子	到	坚持	那	成套工具	和	让	和	汤米	来	出去	和	听	也	.

于是她跑回房子，坚持要基特、简和汤米也出来听。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['terəsɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

In	the	twilight	they	walked	around	the	terraces	below	the	porch	.
在	这	暮	他们	步行	大约	这	露台	以下	这	门廊	.

暮色降临，他们在门廊下方的露台上漫步。

[wʌns] ['dɔːrɪs] [stɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Once	**Doris**	**stopped**	**below**	**their**	**father's**	**window**	**to**	**call**	**up**	**to**	**him**	**.**
一次	多丽丝	停止	以下	他们的	父亲的	窗户	到	称呼	向上	到	他	.

多丽丝有一次停在父亲的窗下，朝他喊话。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] .

Day	**by**	**day**	**they**	**would**	**assure**	**each**	**other**	**of**	**his**	**returning**	**strength**	**and**	**health**	**.**
天	经过	天	他们	会	保证	每个	其他	的	他的	返回	力量	和	健康	.

他们每天都互相安慰，说他很快就会恢复健康，身体也会越来越好。

[ðə; ði] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['restfulnis] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [hɪr] [ɪn] ['tʃænlz] [ʌv; əv]

The	**country**	**air**	**and**	**utter**	**restfulness**	**of**	**life**	**as**	**it**	**ran**	**here**	**in**	**channels**	**of**
这	国家	空气	和	说出	安宁	的	生活	作为	它	跑	这里	在	频道	的

[piːs] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [rest] .

peace	**were**	**surely**	**giving**	**him**	**back**	**at**	**least**	**the**	**power**	**to**	**relax**	**and**	**rest**	**.**
和平	是	一定	给予	他	后退	在	至少	这	力量	到	放松	和	休息	.

乡村的空气和这里宁静祥和的生活氛围，肯定让他重新获得了放松和休息的能力。

[hiː; hi] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] ['tɑːmi] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

He	**slept**	**as**	**soundly**	**as**	**Tommy**	**,**	**all**	**night**	**long**	**,**
他	睡着了	作为	稳固地	作为	汤米	,	全部	夜晚	长的	,

他像汤米一样睡得很香，整夜都没睡着。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [mʌnθs] ,

something	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**do**	**in**	**months**	**,**
某物	他	有	不是	到过	有能力的	到	做	在	几个月	,

这是他几个月来一直没能做到的事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] . -

and	**his**	**appetite**	**was**	**really**	**getting**	**to**	**be**	**quite**	**encouraging**	**.**	**122**
和	他的	食欲	曾是	真的	获得	到	是	相当	鼓励	.	-

他的食欲也确实越来越好，这令人欣慰。[122]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第5/8页

['sæli] [peɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Sally paid her promised visit within a few days ,
莎莉 有薪酬的 她 承诺 访问 之内 一个 很少 天 ,

几天后，莎莉如约前来拜访。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['tɑːmi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
and from her the girls and Tommy received their first real information
和 从 她 这 女孩们 和 汤米 已收到 他们的 第一的 真实的 信息
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nebəz] [ə'raʊnd] ['elm,hɜːst] .
about the other neighbors around Elmhurst .
关于 这 其他 邻居 大约 埃尔姆赫斯特 .

女孩们和汤米从她那里第一次真正了解到了埃尔姆赫斯特周围的其他邻居的情况。

['bʌzi] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒiːn] , [wɪð; wɪθ]
Buzzy was ploughing up the kitchen garden behind the house and Jean , with
嗡嗡作响 曾是 耕作 向上 这 厨房 花园 在后面 这 房子 和 让 , 和
['sæli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
Sally at her side ,
莎莉 在 她 边 ,

巴兹正在屋后的菜园里犁地，简和萨莉在她身边。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
sat on the low stone wall that separated it from the orchard , poring over a
卫星 在 这 低的 石头 墙 那 分开 它 从 这 果园 , 泡 超过 一个
[siːd] ['kætəlɔːg] .
seed catalogue .
种子 目录 .

他坐在将这里与果园隔开的矮石墙上，仔细研读着种子目录。

“ [aɪ'd] [lʌv] [sʌm; səm] ['zɪniə] [ænd; ənd] ['snæpdrægən] [ænd; ənd] [bluː] [del'fɪniəm] [ɪn][bɪg] [bedz] [ə'lɔːŋ]
“ I'd love some zinnias and snapdragons and blue delphiniums in big beds along
” ID 爱 一些 百日草 和 金鱼草 和 蓝色的 翠雀花 在 大的 床 沿着
[ðə; ði] ['terəsɪz] ,
the terraces ,
这 露台 ,

“我希望在梯田边的大片花坛里种上百日草、金鱼草和蓝色飞燕草。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ʌp] [ə'genst] [ðoʊz] [paɪnz] , ['gɜːlz] .
“ Think of the splashes of blue up against those pines , girls .
” 思考 的 这 水花 的 蓝色的 向上 反对 那些 松树 , 女孩们 .

“姑娘们，想想那些松树上点缀的蓝色吧。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['dʒɛfriːz] - [pleɪs] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] .
Remember the Jefferies ' place back at the Cove .
记住 这 杰富瑞 - 地方 后退 在 这 海湾 .

还记得杰弗里斯一家在海湾的住处吗?

['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz] [peɪd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdnər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
Mrs . Jefferies paid her gardener a hundred dollars a month . ”
太太 . 杰富瑞 有薪酬的 她 园丁 一个 百 美元 一个 月 . ”

杰弗里斯太太每月付给她的园丁一百美元。

“ [juːl] [laɪk] [ðə; ði] [rer] , [rɪtʃ] [red] [ʌv; əv] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] [biːts] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['rʌnər] [biːnz]
“ You'll like the rare , rich red of radishes and beets and scarlet runner beans
“ 你会 喜欢 这 稀有的，富有的红色的 的 萝卜 和 甜菜 和 猩红 跑步者 豆子
['betər] ,
better ,
更好的 ,

“你会更喜欢萝卜、甜菜和红花菜豆那种罕见的浓郁红色。”

” ['sæli] [dɪ'klerd] ['merəli] .
” Sally declared merrily .
” 莎莉 声明 兴高采烈地 .

萨莉兴高采烈地宣布。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [aʊt] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [siːdz] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [wɒts] [left] [kæn; kən][goʊ]
“ We always lay out money on the food seeds first and then what's left can go
“ 我们 总是 躺 出去 钱 在 这 食物 种子 第一的 和 然后 是什么 左边 能 去
[fɔːr; fər] ['flaʊərz] .
for flowers .
为了 花朵 .

“我们总是先把钱花在粮食种子上，剩下的钱才能用来买花。”

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[wen] [juːv] [gɑːt] [hiːps] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd] [sə'rɪŋgə] [ænd; ənd]['laɪˌlæks; 'laɪləks]
when you've got heaps of roses and snowballs and syringas and lilacs
什么时候 你已经 得到 堆积如山 的 玫瑰 和 雪球 和 丁香 和 丁香
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ʌp][baɪ] [ðəm'selvz] ['evri] [jɪr] ,
and things that keep coming up by themselves every year ,
和 事物 那 保持 未来 向上 经过 他们自己 每一个 年 ,

当你拥有成片的玫瑰、雪球花、丁香、紫丁香以及其他每年都会自行生长的植物时，

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [bai] ['veri] [mʌtʃ] .
you don't need to buy very much .
你 不 需要 到 买 非常 很多 .

你不需要买很多东西。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] ?
Did you find the lilies of the valley down along the north wall ?
做过 你 寻找 这 百合花 的 这 谷 向下 沿着 这 北 墙 ?

你找到北墙边的铃兰了吗?

['mʌðər] [sez] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] . ” -
Mother says they used to be beautiful when she was a girl . ” 123
母亲 说道 他们 用过的 到 是 美丽的 什么时候 她 曾是 一个 女孩 . ” -

母亲说，她小时候她们都很漂亮。”123

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [rɪ'bekə] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
The girls were silent , remembering what Rebecca had told them of the
这 女孩们 是 沉默的 , 记住 什么 丽贝卡 有 讲述 他们 的 这
['roʊmæns][ʌv; əv] [ˌluː'ɛlə] ['trəjbridʒ] .
romance of Luella Trowbridge .
浪漫 的 卢埃拉 特罗布里奇 .

女孩们沉默不语，回想起丽贝卡曾告诉她们的卢埃拉·特罗布里奇的浪漫故事。

[bʌt; bət] ['tɑːmiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [kəukst] ['sæli] [ə'weɪ]

But	Tommy's	curiosity	got	the	better	of	his	caution	and	he	coaxed	Sally	away
但	汤米的	好奇心	得到	这	更好的	的	他的	警告	和	他	哄骗	莎莉	离开

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] .

to	hunt	for	the	lilies	of	the	valley	hidden	away	under	the	hazel	bushes	.
到	打猎	为了	这	百合花	的	这	谷	隐	离开	在下面	这	榛	灌木丛	.

但汤米的好奇心战胜了他的谨慎，他哄着莎莉去寻找藏在榛树丛下的铃兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæli] , [tuː] ,

It	was	Sally	,	too	,
它	曾是	莎莉	,	也	,

也是莎莉。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃiːp] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

who	took	them	up	the	hill	to	the	rocky	sheep	pasture	and	showed	them
WHO	采取	他们	向上	这	爬坡道	到	这	岩石	羊	牧场	和	显示	他们

[wer] [ɑːr'bjuːtəs] [bluːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ,

where	arbutus	bloomed	around	the	edges	of	the	gray	,
在哪里	草莓树	盛开	大约	这	边缘	的	这	灰色的	,

他带他们上山，来到岩石遍布的牧羊场，并向他们展示了灰色山坡边缘盛开的野草莓树。

['mɔːsi] ['rɑːks] .

mossy	rocks	.
苔藓	岩石	.

长满青苔的岩石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæli] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wintəgriːn] , [ɔːr]

And	it	was	Sally	,	who	pointed	out	to	them	the	wintergreen	,	or
和	它	曾是	莎莉	,	WHO	尖	出去	到	他们	这	冬青	,	或者

['tʃekərˌberi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

checkerberry	,	as	she	called	it	,
棋盘莓	,	作为	她	称为	它	,

是莎莉向他们指出了冬青树，或者她称之为番荔枝树。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni]['pʌndʒənt] ['beriz] .

with	its	tiny	pungent	berries	.
和	它是微小的		泼辣	浆果	.

它有着细小而辛辣的浆果。

“ [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] , ” [kɪt] [dɪ'klerd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] .

“	She's	perfectly	wonderful	,	”	Kit	declared	that	day	at	lunch	.
“	她是	完美	精彩的	,	”	成套工具	声明	那	天	在	午餐	.

“她真是太棒了，”那天午餐时，基特说道。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt][ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['taʊnʃɪp] [wer] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [bɑːbz] [ʌp] [ɪn]

“	She	knows	the	exact	spot	in	this	entire	township	where	every	single	flower	bobs	up	in
“	她	知道	这	精确的	点	在	这	全部的	乡	在哪里	每一个	单身的	花	鲍勃	向上	在

[ɪts] ['siːz(ə)n] .

its	season	.
它是	季节	.

“她知道整个镇上每朵花在特定季节盛开的确切地点。”

[wiː; wi] [faʊnd] ['sæksɪfreɪdʒˌ'sæksɪfrɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] , [ænd; ənd] [waɪt] ['trɪlɪəm]

We	found	saxifrage	at	the	base	of	an	old	oak	,	and	white	trillium
我们	成立	虎耳草	在	这	根据	的	一个	老的	橡木	,	和	白色的	三叶草

[ænd; ənd] ['blʌd'rʊt] ,

and	bloodroot	,
和	血根	,

我们在一棵老橡树的树根部发现了虎耳草，还有白延龄草和血根草。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['blu:ɪt] .

and	perfect	fields	of	bluets	.
和	完美的	字段	的	蓝调	.

还有一片片完美的蓝花田。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let][ju: 'es] [pɪk] ['meni] ['i:ðər] , ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] .

And	she	wouldn't	let	us	pick	many	either	,	only	a	few	.
和	她	不会	让	我们	挑选	许多	任何一个	,	仅有的	一个	很少	.

而且她也不让我们选很多，只允许选几个。

[ʃi:; ʃi] [sez] [its] [dʒʌst][æz; əz]['kru:əl][tu:; tə][rɑ:b][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv]

She	says	it's	just	as	cruel	to	rob	a	patch	of	wild	flowers	of	all	chance	of
她	说道	它是	只是	作为	残忍的	到	抢	一个	修补	的	荒野	花朵	的	全部	机会	的

['blu:mɪŋ] [ə'gen] [nekst] [jɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][rɑ:b][bɜ:rdz] - [nests] .

blooming	again	next	year	as	it	is	to	rob	birds	'	nests	.
盛开	再次	下一个	年	作为	它	是	到	抢	鸟类	-	巢穴	.

她说，剥夺一片野花明年再次开花的机会，和偷鸟巢一样残忍。

" [hɪr] ['dɔ:rɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] . -

"	Here	Doris	chimed	in	.	124
"	这里	多丽丝	齐声说道	在	.	-

“这时多丽丝插话道。124

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] ['flaʊər] ['kælɪndər] .

“	And	she's	going	to	teach	me	how	to	start	a	flower	calendar	.
"	和	她是	去	到	教	我	如何	到	开始	一个	花	日历	.

“她还要教我如何制作花卉日历。”

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [mɑ:m] .

Not	in	a	book	,	Mom	.
不是	在	一个	书	,	妈妈	.

妈妈，书里没有。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌŋks] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [maʊnt] ['spesɪmənz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

We're	going	to	take	some	of	that	monk's	cloth	and	mount	specimens	on	it	,
是	去	到	拿	一些	的	那	僧侣的	布	和	山	标本	在	它	,

我们将取一些僧侣的布料，用来挂放标本。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['foʊlioʊ][wɪð; wɪθ] ['leðər] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [daɪd] ['ʃi:pskɪn] . "

then	make	a	folio	with	leather	covers	of	dyed	sheepskin	.	"
然后	制作	一个	对开本	和	皮革	封面	的	染色	羊皮	.	"

然后制作一个用染色羊皮做封面的对开本。”

“ ['sæli] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr]['daɪnəmoʊ][fɔ:r; fər] ['sta:tiŋ] [æk'tɪvətiz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kreg]

“	Sally	seems	to	be	a	regular	dynamo	for	starting	activities	,	"	said	Mrs	.	Craig
"	莎莉	似乎	到	是	一个	常规的	发电机	为了	开始	活动	,	"	说	太太	.	克雷格

[ə'mju:zidli] .

amusedly	.
饶有兴致地	.

“萨莉似乎总能带动各种活动的开展，”克雷格太太笑着说。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [kɪt] ['ænsər] ['ɜ:rnɪstli] .

“	She	is	just	exactly	that	,	"	Kit	answered	earnestly	.
"	她	是	只是	确切地	那	,	"	成套工具	回答	切实	.

“她正是如此，”基特认真地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [aɪ'di:əz] [ʌp] [hɜ:r; hər] [sli:v] .

“	I	never	met	a	girl	with	so	many	ideas	up	her	sleeve	.
"	我	绝不	遇见	一个	女孩	和	所以	许多	想法	向上	她	袖子	.

“我从未见过像她这样有很多奇思妙想的女孩。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] .

And	they're	as	poor	as	churchmice	.
和	它们是	作为	贫穷的	作为	教堂老鼠	.

他们穷得叮当响。

['sæli] [toʊld][ˌjuː 'es][soʊ][hɜːr'self] .

Sally	told	us	so	herself	.
莎莉	讲述	我们	所以	她自己	.

莎莉亲口告诉我们的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [kuːp] [ʌp][ɪn] ['elm,həːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['aʊtlet] [æt; ət][ɔːl] .

And	here	she	is	,	cooped	up	in	Elmhurst	without	any	outlet	at	all	.
和	这里	她	是	,	被困住	向上	在	埃尔姆赫斯特	没有	任何	出路	在	全部	.

而她现在却被困在埃尔姆赫斯特，没有任何放松的途径。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][wiː; wi]['gɝːlz][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][duː]

She	knows	what	she	wants	to	do	,	but	we	girls	can	tell	her	how	to	do
她	知道	什么	她	想要	到	做	,	但	我们	女孩们	能	告诉	她	如何	到	做

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

她知道自己想做什么，但我们女孩可以告诉她该怎么做。

“ ['sæliːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ped(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['ruːbɑːrb] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [kɪt] [went] [ɑːn] .

“	Sally's	going	to	peddle	our	rhubarb	for	us	,	”	Kit	went	on	.
“	莎莉的	去	到	兜售	我们的	大黄	为了	我们	,	”	成套工具	去	在	.

“莎莉要帮我们卖大黄了，”基特接着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ruːbɑːrb] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [plænt] .

“	I	think	that	rhubarb	is	a	most	wonderful	plant	.
“	我	思考	那	大黄	是	一个	最多	精彩的	植物	.

我认为大黄是一种非常奇妙的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['evriwer] [ænd; ənd] [peɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ɪt'self] ['evri] [jɪr]

It	seems	to	spring	up	everywhere	and	pay	compound	interest	on	itself	every	year
它	似乎	到	春天	向上	到处	和	支付	化合物	兴趣	在	本身	每一个	年

.

:
.

它似乎无处不在，而且每年都在产生复利。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːəniːz] [ɔːr]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]

I	found	a	lot	of	it	growing	and	thought	it	was	peonies	or	dahlias
我	成立	一个	很多	的	它	生长	和	想法	它	曾是	牡丹	或者	大丽花

,

’
,

我发现那里长了很多这种植物，还以为是牡丹或大丽花呢。

[bʌt; bət] ['sæli] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːbɑːrb] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Sally	told	me	it	was	rhubarb	,	and	we're	going	to	market	it	.
但	莎莉	讲述	我	它	曾是	大黄	,	和	是	去	到	市场	它	.

但莎莉告诉我那是大黄，我们要把它卖出去。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['krænberi] [bɑːg][ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] ,

She	says	there's	a	big	cranberry	bog	on	this	place	too	,
她	说道	有	一个	大的	蔓越莓	沼泽	在	这	地方	也	,

她说这地方还有一大片蔓越莓沼泽。

[ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌŋkən] [medəuz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] ,

away	off	in	some	sunken	meadows	above	the	dam	,
离开	离开	在	一些	凹陷	草地	多于	这	坝	,

在大坝上方一些低洼的草甸里，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmbɑːdi] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˈpɪks] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt]

and	we	must	look	out	because	somebody	comes	and	picks	them	without
和	我们	必须	看	出去	因为	某人	来	和	精选	他们	没有

[ˈæskɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

asking	anything	at	all	about	it	.
问	任何事物	在	全部	关于	它	.

我们必须小心，因为有人会不问任何问题就把他们带走。

[soʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʧ] [ðə; ði][oʊld] [wʊd] [roʊd] [ðæt] [tɜːrnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [medəuz] .

So	we're	going	to	watch	the	old	wood	road	that	turns	into	the	sunken	meadows	.
所以	是	去	到	手表	这	老的	木头	路	那	转弯	进入	这	凹陷	草地	.

所以我们要去观察那条通往低洼草地的古老木路。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɑːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪʧɪn] [sɪŋk] ,

We	can	see	it	,	Mom	,	from	the	window	over	the	kitchen	sink	,
我们	能	看	它	,	妈妈	,	从	这	窗户	超过	这	厨房	下沉	,

妈妈，我们从厨房水槽上方的窗户就能看到它。

[ænd; ənd] [ˈhevə)n] [help] [ˈenibɑːdi] [huː] [teɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrænberiz] ！ ” -

and	heaven	help	anybody	who	takes	our	cranberries	!	”	125
和	天堂	帮助	任何人	WHO	需要	我们的	蔓越莓	！	”	-

谁要是敢偷我们的蔓越莓，老天保佑他！“125

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [stɑːrt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] [əˈwaɪl] , [dɪr] .

“	I	wouldn't	start	looking	for	him	yet	awhile	,	dear	.
“	我	不会	开始	寻找	为了	他	然而	一会儿	,	亲爱的	.

“亲爱的，暂时别开始找他。”

[ˈkrænberiz] [wəʊnt][biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [frɔːst] , ” [læft] [ˈmɪsɪz] . [kreg] .

Cranberries	won't	be	along	until	frost	,	”	laughed	Mrs	.	Craig	.
蔓越莓	惯于	是	沿着	直到	霜	,	”	笑了	太太	.	克雷格	.

“蔓越莓要等到霜冻才会成熟，”克雷格太太笑着说。

[ˈtɑːmi] , [wɪð; wɪθ] - [help] , [wʌz; wəz] [diˈvəutɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [henz] .

Tommy	,	with	Buzzy's	help	,	was	devoting	himself	to	the	hens	.
汤米	,	和	-	帮助	,	曾是	奉献	他自己	到	这	母鸡	.

在巴兹的帮助下，汤米全身心地投入到照顾母鸡的工作中。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈræðər] [leɪt] , [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] ,

Although	they	had	come	rather	late	,	still	quite	a	few	were	setting	,
虽然	他们	有	来	相当	晚的	,	仍然	相当	一个	很少	是	环境	,

虽然他们来得有点晚，但还是有不少人在就座。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈælmənæk] [ænd; ənd] [ˈkælindəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv]

and	Tommy	had	several	almanacs	and	calendars	marked	with	the	dates	of
和	汤米	有	一些	年鉴	和	日历	标记	和	这	日期	的

[ðə; ði] “ [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔfs] ,

the	“	coming	offs	,
这	“	未来	离开	,

汤米有好几本年鉴和日历，上面都标记着“出局”的日期。

” [æz; əz] [ˈbʌzi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	as	Buzzy	put	it	.
”	作为	嗡嗡作响	放	它	.

正如巴兹所说。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈtaɪni] [bɔːlz] [ʌv; əv] [flʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbruːdər] [frʌm; frəm] [rəˈbɛkəz]

Then	there	were	about	twenty	tiny	balls	of	fluff	in	the	brooder	from	Rebecca's
然后	那里	是	关于	二十	微小的	球	的	起毛	在	这	育雏器	从	丽贝卡的

[ˈɪŋkjubeɪtər] ,

incubator	,
培养箱	,

然后，育雏箱里出现了大约二十个从丽贝卡的孵化器里出来的小绒球。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] ['tɑːmi] [fʌst] [ænd; ənd]['weɪstɪd] [mɔːr] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən]['eni] ['tʃɪkɪnz]

and	over	these	Tommy	fussed	and	wasted	more	sentiment	than	any	chickens
和	超过	这些	汤米	烦躁不安	和	浪费	更多的	情绪	比	任何	鸡

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

汤米为这些鸡大惊小怪，浪费了太多感情，远远超过了任何一只鸡应得的。

[wʌn] [ʌv; əv] “ [mɑː] ” - ['pʊlɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veɪgrənt] .

One	of	“	Ma	”	Parmelee's	pullets	had	turned	out	to	be	a	vagrant	.
一	的	“	马	”	-	小母鸡	有	转向	出去	到	是	一个	流浪汉	.

“玛”帕梅利的一只小母鸡竟然是只流浪鸡。

['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði][hen] [haʊs] [ɔːr][jɑːrd] ,

Never	would	she	stay	with	the	rest	of	the	chickens	in	the	hen	house	or	yard	,
绝不	会	她	停留	和	这	休息	的	这	鸡	在	这	母鸡	房子	或者	院子	,

她绝不会和其他鸡待在鸡舍或院子里。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

or	even	around	the	barnyard	.
或者	甚至	大约	这	农场	.

甚至在农场周围。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒet] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .

She	was	jet	black	and	very	peculiar	.
她	曾是	喷射	黑色的	和	非常	奇特	.

她全身漆黑，而且非常古怪。

[æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ,

At	feeding	time	she	would	show	up	,
在	喂养	时间	她	会	展示	向上	,

喂食时间她就会出现，

[bʌt; bət] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [æt; ət]['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn]

but	hover	around	the	outskirts	of	the	flock	and	nibble	at	kernels	of	corn
但	徘徊	大约	这	郊区	的	这	群	和	蚕食	在	内核	的	玉米

['æŋkʃəsli] . -

anxiously	.	126
焦虑地	.	-

但它们却在鸡群边缘徘徊，焦急地啃食着玉米粒。[126]

[dʒiːn] [neɪmd] [hɜːr; hər] “ ['hæmlət] ” [ɪn] [fʌn] ,

Jean	named	her	“	Hamlet	”	in	fun	,
让	命名	她	“	村庄	”	在	乐趣	,

珍妮开玩笑地给她取名为“哈姆雷特”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ræts][ɪn][ðə; ði]['ærəs] .

because	she	said	she	was	always	looking	for	“	rats	in	the	arras	.
因为	她	说	她	曾是	总是	寻找	为了	“	老鼠	在	这	阿拉斯	.

因为她说她总是在寻找“窗帘里的老鼠”。

” [bʌt; bət][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɪpsi] .

”	But	her	real	name	was	Gypsy	.
”	但	她	真实的	姓名	曾是	吉普赛人	.

但她的真名叫吉普赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒɪpsi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]

It	was	agreed	that	Gypsy	had	no	idea	of	her	natural	obligation	to
它	曾是	同意	那	吉普赛人	有	不	主意	的	她	自然的	义务	到

[sə'saɪəti][æt; ət][ɔːl] ,

society	at	all	,
社会	在	全部	,

人们一致认为，吉普赛人完全没有意识到她对社会应尽的义务。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɑːn] ['eni] [egz] ,

that	she	didn't	have	the	slightest	intention	of	setting	on	any	eggs	,
那	她	没有	有	这	丝毫	意图	的	环境	在	任何	鸡蛋	,

她根本没有下蛋的打算。

[ɪn][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [leɪ] ['eni] [egz] .

in	fact	that	she	didn't	even	have	the	gratitude	to	lay	any	eggs	.
在	事实	那	她	没有	甚至	有	这	感激	到	躺	任何	鸡蛋	.

事实上，她甚至连下蛋的感激之情都没有。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [ə'pɪr] ['prɑːmptli] [æt; ət] ['miːltaɪm] [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] [ʃer] .

All	she	did	was	appear	promptly	at	mealtime	and	eat	her	share	.
全部	她	做过	曾是	出现	及时	在	用餐时间	和	吃	她	分享	.

她所做的就是准时出现在饭点，吃掉她那份饭菜。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] ['dʒɪpsi] [ə; eɪ][lɑː] ['reɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['sʌndiz; -deiz] , ” [kɪt] ['prɔfɪˌsaɪd]

“	There'll	be	Gypsy	a	la	Reine	one	of	these	fine	Sundays	,	”	Kit	prophesied
“	将会	是	吉普赛人	一个	拉	雷纳	一	的	这些	美好的	星期日	,	”	成套工具	预言

['dɑːrkli] ,

darkly	,
黑暗	,

“某个阳光明媚的星期天，肯定会有吉普赛女王的表演，”基特阴沉地预言道。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] .

but	Tommy	begged	for	her	life	.
但	汤米	乞求	为了	她	生活	.

但汤米苦苦哀求饶她一命。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wen'evər] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] ['tɑːmi] ['ɔːlweɪz] ['bɛgd] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv]

whenever	chicken	was	on	the	bill	-	of	-	fare	Tommy	always	begged	off	any	of
每当	鸡	曾是	在	这	账单	-	的	-	票价	汤米	总是	乞求	离开	任何	的

[hɪz; ɪz] [flɑːk] [frʌm; frəm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

his	flock	from	execution	,
他的	群	从	执行	,

每当菜单上有鸡肉时，汤米总是会想方设法让他的鸡群免遭处死。

[ænd; ənd] ['bʌzi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [bai] [wʌn] .

and	Buzzy	had	to	go	to	one	of	the	neighboring	farms	and	buy	one	.
和	嗡嗡作响	有	到	去	到	一	的	这	邻接	农场	和	买	一	.

于是巴兹不得不去邻近的农场买一个。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [jʊə(r)] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , ”

“	It	seems	so	awful	to	eat	a	chicken	that	you're	well	-	acquainted	with	,	”
“	它	似乎	所以	可怕	到	吃	一个	鸡	那	你是	出色地	-	熟人	和	,	”

['tɑːmi] [ɪk'spleɪnd] .

Tommy	explained	.
汤米	解释	.

“吃掉自己很熟悉的鸡，感觉太糟糕了，”汤米解释说。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [mɑːm] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [træps] [ə'raʊnd] ?

“	And	another	thing	,	Mom	,	did	you	know	that	the	boys	set	traps	around	?
“	和	其他	事物	,	妈妈	,	做过	你	知道	那	这	男孩们	放	陷阱	大约	?

“妈妈，还有一件事，你知道那些男孩在周围设陷阱吗？”

[nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

Not	now	,	but	in	the	fall	.
不是	现在	,	但	在	这	落下	.

现在还不是时候，但秋季的时候会是这样。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

At	least	,	I	think	it's	in	the	fall	.
在	至少	,	我	思考	它是	在	这	落下	.

至少，我认为是在秋季。

[aɪ][hæd; həd] ['bʌzi] [peɪnt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [saɪnz] [ɑːn] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]

I	had	Buzzy	paint	me	some	signs	on	shingles	and	I'm	going	to	put	them
我	有	嗡嗡作响	画	我	一些	标志	在	带状疱疹	和	我是	去	到	放	他们

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] . ”

all	over	the	place	.	”
全部	超过	这	地方	.	”

我让巴兹帮我在木瓦上画了一些招牌，我打算把它们到处都挂起来。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] , [dɪr] ? ”

“	What	do	they	say	,	dear	?	”
“	什么	做	他们	说	,	亲爱的	?	”

“他们怎么说，亲爱的？”

“ [ðeɪ] [seɪ] [dʒʌst] [ðɪs] .

“	They	say	just	this	.
“	他们	说	只是	这	.

他们就是这么说的。

” ['tɑːmiːz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	Tommy's	tone	was	full	of	firmness	and	decision	.
”	汤米的	语气	曾是	满的	的	硬度	和	决定	.

汤米的语气坚定而果断。

“ ['eni] [træps] [set] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] [wɪl] [biː; bi] [sprʌŋ] [baɪ][ˌem 'iː] . ”

“	Any	traps	set	on	this	property	will	be	sprung	by	ME	.	”
”	任何	陷阱	放	在	这	财产	将要	是	弹簧	经过	我	.	”

“任何设在这块地上的陷阱都将由我来触发。”

“ [duː] [ðeɪ] [steɪt] [huː] - [ˌem 'iː] - [ɪz] ? ”

“	Do	they	state	who	'	Me	'	is	?	”
“	做	他们	状态	WHO	-	我	-	是	?	”

“他们有没有说明‘我’是谁？”

“ [aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dædz] [neɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌʌndər'niːθ] - [pər][tiː] . - ” -

“	I	signed	it	with	Dad's	name	,	and	put	underneath	'	Per	T	.	'	”	127
”	我	签名	它	和	爸爸的	姓名	,	和	放	下	-	每	T	.	-	”	-

“我用爸爸的名字签了名，并在下面写了‘Per T.’。”127

[ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd] [kɪt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

The	screen	door	slammed	and	Kit	walked	into	the	living	room	from	the	porch
这	屏幕	门	猛烈抨击	和	成套工具	步行	进入	这	活的	房间	从	这	门廊

.

:

.

纱门砰的一声关上了，基特从门廊走进了客厅。

“ [gʊd] [naɪt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	night	,	everybody	,	”	she	said	.
”	好的	夜晚	,	大家	,	”	她	说	.

“晚安，各位。”她说。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jet] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['prɑːmɪst] ['bʌzi] — [ɔːr] ['ræðər] , ['bʌzi]

“	The	night	is	yet	young	,	but	I've	promised	Buzzy	—	or	rather	,	Buzzy
”	这	夜晚	是	然而	年轻的	,	但	我已经	承诺	嗡嗡作响	—	或者	相当	,	嗡嗡作响

“夜还很长，但我已经答应了巴兹——或者更确切地说，巴兹……”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bet] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] [help] [wi:d] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	I	have	a	bet	that	I	can't	get	up	at	five	and	help	weed	the	garden	.
和	我	有	一个	赌注	那	我	不能	得到	向上	在	五	和	帮助	杂草	这	花园	.

我敢打赌，我早上五点肯定起不来帮忙除草。

[ænd; ənd][wi:; wi][bet][maɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ə'genst] [faɪv][ʌv; əv] - ['rekərdz] .

And	we	bet	my	tennis	racket	against	five	of	Buzzy's	records	.
和	我们	赌注	我的	网球	球拍	反对	五	的	-	记录	.

我们拿我的网球拍和巴兹的五张唱片打赌。

[dəunt] ['eniwʌn] [kɔ:l][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fer] .

Don't	anyone	call	me	,	because	it's	got	to	be	fair	.
不	任何人	称呼	我	,	因为	它是	得到	到	是	公平的	.

别给我打电话，因为这必须公平。

" ['dɔ:rɪs][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sli:pi] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [went]

"	Doris	and	Tommy	decided	that	they	were	sleepy	too	,	and	the	three	went
"	多丽丝	和	汤米	决定	那	他们	是	困	也	,	和	这	三	去

[ˌʌp'sterz] [tə'geðər] ,

upstairs	together	,
楼上	一起	,

“多丽丝和汤米也觉得困了，于是三人一起上了楼。”

['li:vɪŋ] [dʒi:n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

leaving	Jean	and	her	mother	to	read	in	the	big	living	room	.
离开	让	和	她	母亲	到	读	在	这	大的	活的	房间	.

留下珍和她的母亲在宽敞的客厅里看书。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [kreg] [glɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɑ:n] ['dʒi:nz] [læp] ,

Presently	Mrs	.	Craig	glanced	up	and	saw	that	the	book	lay	idle	on	Jean's	lap	,
目前	太太	.	克雷格	瞥了一眼	向上	和	锯	那	这	书	躺	闲置的	在	牛仔裤	膝	,

这时，克雷格太太抬起头，看到那本书静静地放在简的腿上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] [ðæt] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['faɪərpleɪs] .

and	she	was	looking	down	at	the	wood	fire	that	burned	on	the	old	fireplace	.
和	她	曾是	寻找	向下	在	这	木头	火	那	烧伤	在	这	老的	壁炉	.

她低头看着老旧壁炉里燃烧的木柴火焰。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	What	is	it	,	dear	?	”	she	asked	.
“	什么	是	它	,	亲爱的	?	”	她	问	.

“什么事，亲爱的？”她问。

“ ['taɪərd] ?

“	Tired	?
“	疲劳的	?

“疲劳的?

" [dʒi:n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Jean	shook	her	head	,	and	smiled	.
"	让	摇晃	她	头	,	和	微笑	.

珍摇了摇头，笑了笑。

“ [noʊ] , ['kʌntri] [laɪf] ['dʌznt] ['taɪər][ˌem 'i:] .

“	No	,	country	life	doesn't	tire	me	.
“	不	,	国家	生活	不	胎	我	.

“不，乡村生活不会让我感到疲惫。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnsəm] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [frendz] .

I	love	it	even	though	I	am	lonesome	for	my	old	friends	.
我	爱	它	甚至	尽管	我	是	寂寞	为了	我的	老的	朋友们	.

即使我很想念老朋友，我仍然很喜欢这里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['sæliːz] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt]

I	think	I'll	go	over	to	Sally's	tomorrow	and	see	if	she'll	take	me	to	meet
我	思考	患病的	去	超过	到	莎莉的	明天	和	看	如果	壳	拿	我	到	见面

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

some	of	the	young	people	.
一些	的	这	年轻的	人们	.

我想明天去萨莉家，看看她能不能带我去见见那些年轻人。

" [dʒiːn]['dæŋgəld][hɜːr; hər][legz]['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [skʌft]

"	Jean	dangled	her	legs	over	the	arm	of	the	chair	and	studied	her	scuffed
"	让	悬挂着	她	腿	超过	这	手臂	的	这	椅子	和	研究	她	磨损

['sæd(ə)l] [ʃuːz] .

saddle	shoes	.
鞍	鞋	.

珍妮把腿搭在椅子扶手上，仔细端详着她那双磨损的马鞍鞋。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['bʌzi] [ænd; ənd] ['sæli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [swel] . ” - .

“	If	they	are	all	as	nice	as	Buzzy	and	Sally	they	must	be	swell	.	”	12812	.
“	如果	他们	是	全部	作为	好的	作为	嗡嗡作响	和	莎莉	他们	必须	是	膨胀	.	”	-	.

“如果他们都像巴兹和莎莉一样好，那他们一定很棒。”12812。

[ðə; ði] [kreg] [plæn][ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː]

The	Craigs	Plan	a	Barbecue
这	克雷格斯	计划	一个	烧烤

克雷格一家计划举办烧烤派对

['brekfəst] [æt; ət] - [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] ,

Breakfast	at	Woodhow	was	supposed	to	be	seven	-	thirty	,
早餐	在	-	曾是	据称	到	是	七	-	三十	,

伍德豪酒店的早餐时间应该是七点半。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['tɑːmi] [gɑːt][ʌp][æt; ət][ə'baʊt][sɪks][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr]

but	the	girls	and	Tommy	got	up	at	about	six	and	spent	the	hour	before
但	这	女孩们	和	汤米	得到	向上	在	关于	六	和	花费	这	小时	前

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

out	in	the	garden	.
出去	在	这	花园	.

但女孩们和汤米大约六点就起床了，并在之前的一小时里在花园里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['dɔːrɪs] [sed] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

It	was	so	fascinating	,	Doris	said	,	to	be	out	-	of	-	doors	in	the	early
它	曾是	所以	迷人	,	多丽丝	说	,	到	是	出去	-	的	-	门	在	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

多丽丝说，清晨在户外真是太迷人了。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Sometimes	when	the	air	was	warmer	than	the	ground	there	would	be	a
有时	什么时候	这	空气	曾是	更温暖	比	这	地面	那里	会	是	一个

['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [klʌmps] [ʌv; əv] [triː] [tɑːps] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] .

morning	mist	out	of	which	rose	clumps	of	tree	tops	like	little	islands	.
早晨	薄雾	出去	的	哪个	玫瑰	团块	的	树	最高额	喜欢	小的	岛屿	.

有时，当空气比地面温度高时，清晨会起雾，雾气中会升起一簇簇树梢，宛如一座座小岛。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət][faɪv] - ['θɜːrti] [ɪg'zæktli] , [dʒiːn] ['weikənd] ['draʊzɪli] [tuː; tə][faɪnd] [kɪt]

The	following	day	,	at	five	-	thirty	exactly	,	Jean	wakened	drowsily	to	find	Kit
这	下列的	天	,	在	五	-	三十	确切地	,	让	醒来	昏昏欲睡地	到	寻找	成套工具

['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][bed] ,

standing	by	her	bed	,
常设	经过	她	床	,

第二天早上五点半，简睡眼惺忪地醒来，发现基特站在她的床边。

[ɔːl'redi] [drest] [ɪn] [bluː] [dʒiːnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetər] .

already	dressed	in	blue	jeans	and	a	sweater	.
已经	穿着	在	蓝色的	牛仔裤	和	一个	毛衣	.

已经穿好了牛仔裤和毛衣。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [klɑːk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪm][ʌp][ɑːn][taɪm] ,

“	I	want	you	to	look	at	this	clock	and	be	a	witness	that	I'm	up	on	time	,
”	我	想	你	到	看	在	这	钟	和	是	一个	证人	那	我是	向上	在	时间	,

“请你看看这个钟，证明我准时起床了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] .

”	she	said	briskly	,	holding	up	an	alarm	clock	.
”	她	说	轻快地	,	保持	向上	一个	警报	钟	.

“她说着，干脆利落地举起一个闹钟。”

“ [its] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] [ˌaʊt'saɪd] , [dʒiːn] .

“	It's	perfectly	gorgeous	outside	,	Jean	.
”	它是	完美	华丽的	外部	,	让	.

“外面的景色美极了，珍。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['neɪtʃər] ['kɔːlɪŋ] . ” -

I	don't	see	how	you	can	lie	and	sleep	with	all	nature	calling	.	”	129
我	不	看	如何	你	能	说谎	和	睡觉	和	全部	自然	呼叫	.	”	-

我不明白你怎么能在生理需求如此强烈的情况下还能躺着睡觉。”129

“ ['neɪtʃər] ['dɪdnt] [kɔːl][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [dɪd][ʃiː; ʃi] , [kæθ'lin] ? [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sliːp] . ”

“	Nature	didn't	call	you	before	,	did	she	,	Kathleen	?	Go	away	and	let	me	sleep	.	”
”	自然	没有	称呼	你	前	,	做过	她	,	凯瑟琳	?	去	离开	和	让	我	睡觉	.	”

“凯瑟琳，你之前没想上厕所吧？走开，让我睡觉。”

“ [wel] , [aɪ][get][ðə; ði]['rekərdz] ['eniweɪ] .

“	Well	,	I	get	the	records	anyway	.
”	出色地	,	我	得到	这	记录	反正	.

“反正我都能拿到记录。”

” [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['blaɪðli] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

”	She	seated	herself	blithely	on	the	foot	of	the	bed	.
”	她	坐着	她自己	兴高采烈地	在	这	脚	的	这	床	.

她兴高采烈地坐在床脚。

[dʒiːn][sæt][ʌp][ænd; ənd] [həːld] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kɪt] [dɑːdʒd] [ænd; ənd][ræn] ,

Jean	sat	up	and	hurled	her	pillow	at	her	,	but	Kit	dodged	and	ran	,
让	卫星	向上	和	投掷	她	枕头	在	她	,	但	成套工具	躲避	和	跑	,

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

珍坐起身，把枕头扔向她，但基特躲开了，笑着跑开了。

[daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

down	the	hall	.
向下	这	大厅	.

沿着走廊走。

['æftər] ['brekfəst] [ðoʊ] , [wen] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [græs] , [dʒiːn]

After	breakfast	though	,	when	the	dew	was	gone	from	the	meadow	grass	,	Jean
后	早餐	尽管	,	什么时候	这	露	曾是	已消失	从	这	草地	草	,	让

[hæd; həd] ['bʌzi] ['sæd(ə)l] ['prɪnses] ,

had	Buzzy	saddle	Princess	,
有	嗡嗡作响	鞍	公主	,

早餐后，当草地上的露水消失时，珍妮骑着巴兹公主.....

[ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪd]['oʊvər][ænd; ənd][get] ['sæli] [tu:; tə] [teɪk]

the	mare	,	and	declared	she	was	going	to	ride	over	and	get	Sally	to	take
这	母马	,	和	声明	她	曾是	去	到	骑	超过	和	得到	莎莉	到	拿

[hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɪŋ] .

her	visiting	.
她	访问	.

那匹母马，并宣布她要骑马过去，让莎莉带她去拜访。

[kɪt] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd]['dɔ:rɪs][wʌz; wəz]

Kit	and	Tommy	were	busy	out	in	the	kitchen	garden	,	and	Doris	was
成套工具	和	汤米	是	忙碌的	出去	在	这	厨房	花园	,	和	多丽丝	曾是

['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌstɪŋ] .

helping	with	the	dusting	.
帮助	和	这	除尘	.

Kit 和 Tommy 在菜园里忙活，Doris 则在帮忙除尘。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][dʒi:n]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ]

For	some	reason	Jean	wanted	to	go	without	them	on	this	first	reconnoitering
为了	一些	原因	让	通缉	到	去	没有	他们	在	这	第一的	侦察

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

不知何故，让·皮埃尔在第一次侦察探险中不想带上他们。

[ʃi:; ʃi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] ['elm,hə:st] ,

She	rode	down	the	hill	toward	Elmhurst	,
她	骑	向下	这	爬坡道	朝向	埃尔姆赫斯特	,

她骑马下山，朝埃尔姆赫斯特方向驶去。

[boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['raɪzɪŋ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['kʌlər][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

bowed	with	a	little	rising	flush	of	color	to	the	group	in	the	front	of	the
鞠躬	和	一个	小的	上升	冲洗	的	颜色	到	这	团体	在	这	正面	的	这

[fi:d] [stɔ:r] ,

feed	store	,
喂养	店铺	,

她脸颊微微泛红，向饲料店前面的一群人鞠了一躬。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['hæn,kɑ:ks] [lɪvd] .

and	stopped	before	the	brown	and	white	house	where	the	Hancocks	lived	.
和	停止	前	这	棕色的	和	白色的	房子	在哪里	这	汉考克斯	居住地	.

然后停在了汉考克一家居住的棕白相间的房子前。

“ [hə'loʊ] , [dʒi:n] , ” [kɔ:ld] ['sæli] ['bɔiəntli] , ['bi:tɪŋ] [sʌm; səm]['oʊv(ə)l] - ['breɪdɪd] [rʌgz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

“	Hello	,	Jean	,	”	called	Sally	buoyantly	,	beating	some	oval	-	braided	rugs	out	on	the
“	你好	,	让	,	”	称为	莎莉	轻快地	,	殴打	一些	椭圆形	-	编织	地毯	出去	在	这

['kləuz,lain] .

clothesline	.
晾衣绳	.

“你好，珍妮，”莎莉兴高采烈地喊道，一边在晾衣绳上拍打着一些椭圆形编织地毯。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][stɑ:p][ɪn] ? ” -

“	Can	you	stop	in	?	”	130
“	能	你	停止	在	?	”	-

“你能进来一下吗？”130

[dʒi:n] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] [reɪnz] [held] ['lu:sli] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

Jean	leaned	forward	,	the	reins	held	loosely	in	her	hand	.
让	倾斜	向前	,	这	缰绳	握住	松散地	在	她	手	.

珍妮向前倾身，手里松松地握着缰绳。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	I	wanted	to	see	if	you	couldn't	go	riding	with	me	.
”	我	通缉	到	看	如果	你	不能	去	骑术	和	我	.

“我想看看你能不能和我一起骑车。”

[dʒʌst] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [miːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

Just	so	I	can	meet	some	of	the	girls	.
只是	所以	我	能	见面	一些	的	这	女孩们	.

只是想认识一些女孩。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] [ɔːr] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd]

We	want	to	give	a	barbecue	or	some	sort	of	a	party	to	get	acquainted
我们	想	到	给	一个	烧烤	或者	一些	种类	的	一个	派对	到	得到	熟人

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] . ”

with	our	neighbors	.	”
和	我们的	邻居	.	”

我们想举办烧烤聚会或其他形式的派对，以便和邻居们互相认识一下。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ” ['sæli] [ɪk'skleɪmd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]

“	Why	,	the	idea	,	”	Sally	exclaimed	,	dropping	her	stick	and	pushing	back	her
“	为什么	,	这	主意	,	”	莎莉	惊呼	,	下降	她	戳	和	推动	后退	她

[her] .

hair	.
头发	.

“哎呀，这个主意！”莎莉惊呼道，扔掉手中的拐杖，把头发捋到耳后。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['ɔːfli] [naɪs] .

“	I	think	that's	awfully	nice	.
”	我	思考	那就是	非常	好的	.

“我觉得这真是太好了。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [æsk] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] .

Wait	till	I	ask	Mother	if	I	can	go	.
等待	直到	我	问	母亲	如果	我	能	去	.

等我问过妈妈我能不能去。

” [dʒiːn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['hænkɔk] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]

”	Jean	waited	and	presently	Mrs	.	Hancock	stepped	out	on	the	side	porch	and
”	让	等待	和	目前	太太	.	汉考克	步	出去	在	这	边	门廊	和

[daʊn] [ðə; ði] [steps] .

down	the	steps	.
向下	这	步骤	.

“珍等了一会儿，汉考克太太就从侧廊走出来，下了台阶。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] ['bʌzi] [ænd; ənd] ['sæli] , ['kɜːrli] - ['herd] [ænd; ənd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ,

She	was	rather	like	Buzzy	and	Sally	,	curly	-	haired	and	young	-	looking	,
她	曾是	相当	喜欢	嗡嗡作响	和	莎莉	,	卷曲	-	头发	和	年轻的	-	寻找	,

她有点像巴兹和莎莉，一头卷发，看起来很年轻。

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [held] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðer; ðər] [bluː]

with	deep	dimples	and	eyes	that	still	held	an	abiding	happiness	in	their	blue
和	深的	酒窝	和	眼睛	那	仍然	握住	一个	遵守	幸福	在	他们的	蓝色的

[depθs] .

depths	.
深度	.

她有着深深的酒窝，湛蓝的眼眸深处依然洋溢着幸福。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt] [toʊld]

Her	**face**	**was**	**careworn**	**and**	**there**	**were**	**lines**	**around**	**her**	**mouth**	**that**	**told**
她	脸	曾是	忧心忡忡	和	那里	是	线条	大约	她	嘴	那	讲述

[ʌv; əv] [rɪ'prest] [peɪn] ,

of	**repressed**	**pain**	**,**
的	压抑	疼痛	,

她面容憔悴，嘴角周围的皱纹诉说着她内心深处压抑的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [held] [juː; jʊ] .

but	**it**	**was**	**the**	**look**	**in**	**the**	**eyes**	**that**	**held**	**you**	**.**
但	它	曾是	这	看	在	这	眼睛	那	握住	你	.

但真正让你着迷的是他眼中的神情。

[ˌluː'ɛlə] ['trəjbridʒ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['trʌb(ə)l] ,

Luella	**Trowbridge**	**may**	**have**	**gone**	**through**	**trouble**	**,**
卢埃拉	特罗布里奇	可能	有	已消失	通过	麻烦	,

卢埃拉·特罗布里奇可能经历过一些麻烦，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

but	**she**	**had**	**married**	**the**	**man**	**she**	**loved**	**and**	**had**	**been**	**happy**	**with**	**him**
但	她	有	已婚	这	男人	她	喜爱	和	有	到过	快乐的	和	他

.

:

.

但她嫁给了自己心爱的男人，并且和他在一起一直很幸福。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][dʒiːn] .

She	**stretched**	**out**	**both**	**hands**	**to**	**Jean**	**.**
她	拉伸	出去	两个都	双手	到	让	.

她向吉恩伸出了双手。

“ - [toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

“	**Buzzy's**	**told**	**us**	**so**	**much**	**about**	**all**	**of**	**you**	**up**	**there**	**that**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**I**
“	-	讲述	我们	所以	很多	关于	全部	的	你	向上	那里	那	它	似乎	作为	如果	我

[noʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

know	**every**	**single**	**one**	**of**	**you**	**,**
知道	每一个	单身的	一	的	你	,

“Buzzy跟我们讲了很多关于你们的事情，感觉我好像认识你们每一个人似的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

”	**she**	**said**	**pleasantly**	**.**
”	她	说	愉快	.

她愉快地说。

“ [jʊə(r)] [dʒiːn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	**You're**	**Jean**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
“	你是	让	,	不是	你	?

“你是珍妮，对吧？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sæli] [kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

Of	**course**	**Sally**	**can**	**go**	**along**	**if**	**she**	**wants**	**to**	**.**
的	课程	莎莉	能	去	沿着	如果	她	想要	到	.

当然，如果莎莉愿意的话，她可以一起去。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrmɪli] [pleɪs] . ” -

Don't	**forget**	**the**	**new**	**girl**	**over**	**at**	**the**	**old**	**Parmelee**	**place**	**.**	**”**	**131**
不	忘记	这	新的	女孩	超过	在	这	老的	帕尔梅利	地方	.	”	-

别忘了帕梅利老店那边新来的那个女孩。”131

[dʒiːn] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Jean	**never**	**forgot**	**that**	**morning**	**.**
让	绝不	忘了	那	早晨	.

珍妮永远不会忘记那个早晨。

[ðeɪ] [roʊd] [maɪlz] [tə'geðər] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz]

They	rode	miles	together	,	stopping	at	the	different	houses	and	meeting	the	girls
他们	骑	英里	一起	,	停止	在	这	不同的	房屋	和	会议	这	女孩们

[hu:] [wɜ:r; wər] ,

who	were	,
WHO	是	,

他们一起骑行了数英里，沿途在不同的房屋前停下来，与那里的女孩们见面。

[tu:; tə][dʒi:n][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] .

to	Jean	at	least	,	the	material	upon	which	she	had	to	work	.
到	让	在	至少	,	这	材料	之上	哪个	她	有	到	工作	.

至少对琼来说，这是她必须面对的素材。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [eimz] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['swi:dɪʃ] ['gɝ:lz] , [tɔ:l] , [blɑ:nd] , [ænd; ənd] [blu:] -

At	the	old	Ames	place	they	found	the	two	Swedish	girls	,	tall	,	blonde	,	and	blue	-
在	这	老的	艾姆斯	地方	他们	成立	这	二	瑞典	女孩们	,	高的	,	金发	,	和	蓝色的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

在艾姆斯老家，他们发现了两个瑞典女孩，个子高挑，金发碧眼。

['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌnjən] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] .

working	out	in	the	onion	patch	with	their	brothers	.
在职的	出去	在	这	洋葱	修补	和	他们的	兄弟	.

和兄弟们一起在洋葱地里干活。

['ɪŋgəˌbɔ:rg][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd] ['æstrid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ˌsɪks'ti:n][ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz]

Ingeborg	was	the	elder	and	Astrid	the	younger	,	sixteen	and	fourteen	years
英格堡	曾是	这	长老	和	阿斯特丽德	这	年轻	,	十六	和	十四	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

英格堡年纪较大，阿斯特丽德年纪较小，分别十六岁和十四岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

They	had	moved	from	New	York	two	years	before	,
他们	有	已搬	从	新的	约克	二	年	前	,

他们两年前从纽约搬来。

[bʌt; bət][hæd; həd][bəuθ] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər]

but	had	both	gone	to	the	public	schools	there	and	were	ready	for
但	有	两个都	已消失	到	这	民众	学校	那里	和	是	准备好	为了

['eniθɪŋ] [dʒi:n] [sə'dʒestɪd] .

anything	Jean	suggested	.
任何事物	让	建议	.

但他们都曾在当地的公立学校就读，并且对吉恩提出的任何建议都做好了准备。

“ ['ɪŋgəˌbɔ:rg] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bæskɪtbɔ:l] [ti:m] , ” ['æstrid] [sed] .

“	Ingeborg	belonged	to	a	basketball	team	,	”	Astrid	said	.
“	英格堡	属于	到	一个	篮球	团队	,	”	阿斯特丽德	说	.

“英格博格曾是篮球队的队员，”阿斯特丽德说。

“ [aɪ][kæn; kən] [swɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] [best] .

“	I	can	swim	and	play	tennis	best	.
“	我	能	游泳	和	玩	网球	最好的	.

“我最擅长游泳和打网球。”

” [ðə; ði] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ɑ:n] ['hʌklberi] [hɪl] ,

”	The	Chapelles	lived	in	a	little	gray	house	close	to	the	road	on	Huckleberry	Hill	,
”	这	-	居住地	在	一个	小的	灰色的	房子	关闭	到	这	路	在	越橘	爬坡道	,

“查佩尔一家住在哈克贝利山路边一栋灰色的小房子里，

[tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [rə'bɛkəz] .
two miles below Rebecca's .
二 英里 以下 丽贝卡的 .

比丽贝卡的住处低两英里。

[eɪ'twal] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːn] - [kə'mɪtl] ,
Etoile was shy - eyed and graceful , smiling but non - committal ,
星 曾是 害羞的 - 眼睛 和 优美 , 微笑 但 非 - 入狱 ,

艾托瓦尔眼神羞涩，举止优雅，面带微笑却不置可否。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['toʊni] [piəd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [skəːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk]
and little Tony peered around her mother's skirts at the stranger on horseback
和 小的 托尼 窥视 大约 她 母亲的 裙子 在 这 陌生人 在 马背
[ænd; ənd] [kəu'ketid] ['mɪstʃɪvəsli] .
and coquetted mischievously .
和 卖弄风情 顽皮地 .

小托尼从妈妈的裙摆后面偷偷地看着骑马的陌生人，调皮地撒娇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['glædli] , ['mɪsɪz] . [ʃə'pɛl] ['prɑːmɪst] .
But they would come , and gladly , Mrs . Chapelle promised .
但 他们 会 来 , 和 乐意 , 太太 . 教堂 承诺 .

但他们一定会来，而且会很乐意来，查佩尔夫人承诺道。

“ [ðeɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] ?
“ They like very much to come , you see ?
“ 他们 喜欢 非常 很多 到 来 , 你 看 ?

“他们很喜欢来，你看？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] ['toʊni] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .
” she said eagerly , trying to detach Tony from her skirt .
” 她 说 急切地 , 尝试 到 分离 托尼 从 她 裙子 .

“她急切地说着，试图把托尼从裙子上解下来。”

“ ['toʊni] , [aɪ] [hæv; həv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mɑː] [pə'tiːt] .
“ Tony , I have shame for you , ma petite .
“ 托尼 , 我 有 耻辱 为了 你 , 玛 娇小 .

“托尼，我为你感到羞耻，我的小宝贝。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [hə'loʊ] ?
Why don't you come out and say hello ?
为什么 不 你 来 出去 和 说 你好 ?

你为什么不出来打个招呼呢?

[eɪ'twal] , [goʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [kwɪk] ! ” -
Etoile , go bring some lilacs , quick ! ” 132
星 , 去 带来 一些 丁香 , 快的 ! ” -

艾托伊尔，快去摘些丁香花来！“132

[eɪ'twal] [sped] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['laɪlək] [bʊʃɪz] ,
Etoile sped away to the tall rows of white and purple lilac bushes ,
星 加速 离开 到 这 高的 行 的 白色的 和 紫色的 紫丁香 灌木丛 ,

埃托瓦尔飞快地跑向高高的白色和紫色丁香花丛。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['sæli] .
and broke off two large bunches to give to Jean and Sally .
和 打破 离开 二 大的 成捆 到 给 到 让 和 莎莉 .

然后掰下两大束送给吉恩和莎莉。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ʃə'pɛl] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [send] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [nu:] ['neɪbər]

Then	Mrs	.	Chapelle	remembered	that	she	must	send	over	to	her	new	neighbor
然后	太太	.	教堂	记得	那	她	必须	发送	超过	到	她	新的	邻居

[ə; eɪ][pæt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʌtər] .

a	pat	of	her	butter	.
一个	拍	的	她	黄油	.

这时，查佩尔太太想起她应该送一小块黄油给她的新邻居。

[sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌtər] ['nevər] ['eniwʌn] [si:] , ['nevər] .

Such	beautiful	butter	never	anyone	see	,	never	.
这样的	美丽的	黄油	绝不	任何人	看	,	绝不	.

如此美丽的黄油，世上绝无仅有。

[dʒi:n][mʌst; məst][raɪd] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [θri:] ['dʒɜ:rzi] [kaʊz] ['braʊzɪŋ]

Jean	must	ride	around	through	the	lane	and	see	the	three	Jersey	cows	browsing
让	必须	骑	大约	通过	这	车道	和	看	这	三	球衣	牛	浏览

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [fi:ld] ,

there	in	the	clover	field	,
那里	在	这	三叶草	场地	,

珍妮必须骑马绕着小路走一圈，才能看到三头泽西奶牛在三叶草田里吃草。

[ˌhɛnri:'ɛt] , [di'ziərei] , [ænd; ənd] [su:'zet] .

Henriette	,	Desiree	,	and	Susette	.
亨利埃特	,	黛西蕾	,	和	苏塞特	.

亨利埃特、德西蕾和苏塞特。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði][aɪs'lændɪk][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [hɪr] [dʒi:n] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] [haɪrd] [men] ,

Last	of	all	came	the	Icelandic	farm	,	and	here	Jean	found	only	the	hired	men	,
最后的	的	全部	来了	这	冰岛语	农场	,	和	这里	让	成立	仅有的	这	雇用	男人	,

最后到达的是冰岛农场，在那里，让只见到了雇工。

[tu:] [greɪv] - [feɪst] , [laɪt] - ['herd] [træn'splæntɪd] ['vaikiŋz] , [hu:] [aɪd] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd]

two	grave	-	faced	,	light	-	haired	transplanted	vikings	,	who	eyed	her	curiously	and
二	严重	-	面对	,	光	-	头发	移植	维京人	,	WHO	眼睛	她	奇怪的是	和

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

两个面容严肃、金发碧眼的维京移民，好奇而沉默地打量着她。

['hedə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] ,

Hedda	,	the	daughter	,
海达	,	这	女儿	,

女儿海达

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][tu:; tə] [sel] [tu:] [jʌŋ] [pɪgz][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ]

and	her	mother	had	driven	over	to	sell	two	young	pigs	at	the	Finnish
和	她	母亲	有	驱动	超过	到	卖	二	年轻的	猪	在	这	芬兰

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她的母亲开车去芬兰那边卖两头小猪。

“ [oʊ] , ['gɑ:li] , ” [læft] [dʒi:n] , “ [lets] [goʊ] [hoʊm] .

“	Oh	,	golly	,	”	laughed	Jean	,	“	let's	go	home	.
“	哦	,	发誓	,	”	笑了	让	,	“	我们来吧	去	家	.

“哦，天哪，”吉恩笑着说，“我们回家吧。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [pɪr] [gɪnt] , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	feel	as	if	I	had	been	riding	like	Peer	Gynt	,	all	over	the	world	,
我	感觉	作为	如果	我	有	到过	骑术	喜欢	同伴	gynt	,	全部	超过	这	世界	,

我感觉自己就像培尔·金特一样，骑马环游了世界。

[dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['kʌntriz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

just	touching	at	countries	here	and	there	.
只是	接触	在	国家	这里	和	那里	.

只是偶尔在一些国家进行接触。

[lets] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] ,

Let's	go	right	straight	home	,
我们来吧	去	正确的	直的	家	,

我们直接回家吧。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

so	I	can	talk	to	Mother	and	get	a	perspective	on	it	all	. ”
所以	我	能	讲话	到	母亲	和	得到	一个	看法	在	它	全部	. ”

这样我就可以和母亲谈谈，了解一下事情的来龙去脉。”

“ ['betər] [æsk][ðə; ði] [mɪl] ['gɜːlz]['oʊvər] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sæli] [sə'dʒestɪd] ,

“	Better	ask	the	Mill	girls	over	while	you're	about	it	,	”	Sally	suggested	,
“	更好的	问	这	磨	女孩们	超过	尽管	你是	关于	它	,	”	莎莉	建议	,

“既然如此，不如顺便把米尔家的女孩们叫过来吧，”莎莉建议道。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [læst] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [red] ['sɔːmɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] - .

so	they	made	one	last	stop	at	the	red	sawmill	in	the	valley	below	Woodhow	.
所以	他们	制成	一	最后的	停止	在	这	红色的	锯木厂	在	这	谷	以下	-	.

于是，他们最后一次来到伍德豪山谷下方的红色锯木厂。

“ [ðeə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

“	They're	Americans	.
“	它们是	美国人	.

“他们是美国人。”

[maɪ] [frend] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ['luːsi] ['pɛkəm] .

My	friend	lives	here	,	Lucy	Peckham	.
我的	朋友	生活	这里	,	露西	佩卡姆	.

我的朋友露西·佩克汉姆住在这里。

[ʃiːz] [gɑːt][faɪv] ['sɪstər] [ænd; ənd] [θriː] ['brʌðərz] , [bʌt; bət] ['luːsiːz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hɜːr'self] . ”

She's	got	five	sisters	and	three	brothers	,	but	Lucy's	the	whole	family	herself	.	”
她是	得到	五	姐妹	和	三	兄弟	,	但	露西的	这	所有的	家庭	她自己	.	”

-

133

-

她有五个姐妹和三个兄弟，但露西一个人就是整个家。”133

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːmɪl] ['æftər] [skuːl] , [ænd; ənd][dʒiːn] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] ,

The	three	brothers	worked	in	the	sawmill	after	school	,	and	Jean	didn't	see	them	,
这	三	兄弟	工作	在	这	锯木厂	后	学校	,	和	让	没有	看	他们	,

[bʌt; bət] ['luːsi] [sə'faist] .

but	Lucy	sufficed	.
但	露西	足够了	.

放学后，三兄弟都在锯木厂工作，简见不到他们，但露西就足够了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['eɪprən]

She	came	running	out	of	the	kitchen	with	a	brown	and	white	checked	apron
她	来了	跑步	出去	的	这	厨房	和	一个	棕色的	和	白色的	已检查	围裙

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ,

covering	her	up	,
覆盖	她	向上	,

她披着棕白相间的格子围裙，从厨房跑了出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [her] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	her	red	hair	streaming	behind	her	.
和	她	红色的	头发	流媒体	在后面	她	.

她一头红发在身后飘扬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['frekld] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][bɪt] ['prɪti] ,

She	was	short	and	freckled	and	not	one	bit	pretty	,
她	曾是	短的	和	雀斑	和	不是	一	少量	漂亮的	,

她个子矮小，满脸雀斑，一点也不漂亮。

[ən'les] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [smaɪlz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

unless	good	health	and	happiness	and	smiles	made	up	for	beauty	.
除非	好的	健康	和	幸福	和	微笑	制成	向上	为了	美丽	.

除非健康、快乐和笑容能够弥补美貌的不足。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [met] ['luːsi] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn]['hjuːmən]

But	the	instant	you	met	Lucy	you	recognized	executive	ability	concentrated	in	human
但	这	立即的	你	遇见	露西	你	认可	管理人员	能力	集中	在	人类

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

但你见到露西的那一刻，就意识到她身上集中体现了卓越的领导才能。

“ ['bɪli] , [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letɪs] [bedz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

“	Billy	,	keep	out	of	those	lettuce	beds	,	”	she	called	to	a	younger	brother	,
“	比利	,	保持	出去	的	那些	莴苣	床	,	”	她	称为	到	一个	年轻	兄弟	,

“比利，别去那些生菜地里！”她朝弟弟喊道。

[streɪd] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

strayed	somehow	from	the	mill	.
迷路了	不知何故	从	这	磨	.

不知何故偏离了磨坊。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [kreg] — ”

“	How	do	you	do	,	Miss	Craig	—	”
“	如何	做	你	做	,	错过	克雷格	—	”

“你好，克雷格小姐——”

“ [oʊ] , [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒiːn] , ” [dʒiːn] [sed] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	call	me	Jean	,	”	Jean	said	quickly	.
“	哦	,	称呼	我	让	,	”	让	说	迅速地	.

“哦，叫我珍就好，”珍赶紧说道。

“ [wɪə(r)] [kloʊz] ['nebəz] .

“	We're	close	neighbors	.
“	是	关闭	邻居	.

我们是近邻。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] [wiːd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ” -

If	we	didn't	hear	your	whistle	we'd	never	know	what	time	it	is	.	”	134
如果	我们	没有	听到	你的	哨	我们会	绝不	知道	什么	时间	它	是	.	”	-

如果我们没听到你的哨声，我们就永远不知道现在几点了。”134

“ [wel] , [wiːv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['hæznt]

“	Well	,	we've	been	intending	to	get	up	the	valley	to	see	you	,	but	Mother	hasn't
“	出色地	,	我们已经	到过	意图	到	得到	向上	这	谷	到	看	你	,	但	母亲	还没有

[bɪn] [wel] ,

been	well	,
到过	出色地	,

“我们一直打算去山谷里看你，但是母亲身体不好。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [soʊ][aɪ][help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	all	the	girls	are	younger	than	I	,	so	I	help	around	the	house	.
和	全部	这	女孩们	是	年轻	比	我	,	所以	我	帮助	大约	这	房子	.

所有女孩都比我小，所以我帮忙做家务。

[wiːv] [gɑːt] [twɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [dɪd] ['sæli] [tel] [juː; jʊ] ?

We've	got	twins	in	our	family	,	did	Sally	tell	you	?
我们已经	得到	双胞胎	在	我们的	家庭	,	做过	莎莉	告诉	你	?

我们家有一对双胞胎，莎莉跟你说过吗?

['sæli] [ænd; ənd][aɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm] .

Sally	and	I	named	them	.
莎莉	和	我	命名	他们	.

我和莎莉给它们起了名字。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɛtsi] [rɑːs] ,

We	thought	of	everything	under	the	sun	,	Martha	Washington	and	Betsey	Ross	,
我们	想法	的	一切	在下面	这	太阳	,	玛莎	华盛顿	和	贝齐	罗斯	,

[ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ] ,

and	Ruth	and	Naomi	,
和	露丝	和	娜奥米	,

我们想到了世间所有的人，玛莎·华盛顿和贝特西·罗斯，还有路得和拿俄米，

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	Mercy	and	Faith	,	and	then	we	got	it	all	at	once	.
和	怜悯	和	信仰	,	和	然后	我们	得到	它	全部	在	一次	.

还有怜悯和信仰，然后我们一下子就全部得到了。

[wiːv] [hæd; həd] [twɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [bɪ'fɔːr] , ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd] ['ɪməˌdʒiːn] , [ðæts] ['mʌðər]

We've	had	twins	in	our	family	before	,	Josephine	and	Imogene	,	that's	Mother
我们已经	有	双胞胎	在	我们的	家庭	前	,	约瑟芬	和	伊莫金	,	那就是	母亲

[ænd; ənd] [ænt] [dʒoʊ] ,

and	Aunt	Jo	,
和	阿姨	乔	,

我们家以前也有过双胞胎，约瑟芬和伊莫金，她们分别是妈妈和乔姨。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

but	we	didn't	want	to	repeat	.
但	我们	没有	想	到	重复	.

但我们不想重蹈覆辙。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Somehow	,	it	didn't	show	any	imagination	.
不知何故	,	它	没有	展示	任何	想像力	.

不知为何，它完全没有展现出任何想象力。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][dʒiːn] .

"	She	laughed	and	so	did	Jean	.
"	她	笑了	和	所以	做过	让	.

她笑了，珍也笑了。

" [soʊ][wiː; wi] [kɔːld] ['aʊərz]['elvə][ænd; ənd] ['sɪlviə] .

"	So	we	called	ours	Elva	and	Sylvia	.
"	所以	我们	称为	我们的	埃尔瓦	和	西尔维娅	.

“所以我们给女儿取名为艾尔瓦和西尔维娅。”

[wiː; wi] [seɪ] ['ɛlvi] [ænd; ənd] [sɪlvi] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

We	say	Elvy	and	Sylvy	for	short	.
我们	说	艾尔维	和	西尔维	为了	短的	.

我们简称Elvy和Sylvy。

[æn] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [ɑːr; ər] [twelv] [ænd; ənd] [naɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [faɪv] .

Anne	and	Charlotte	are	twelve	and	nine	and	the	twins	are	only	five	.
安妮	和	夏洛特	是	十二	和	九	和	这	双胞胎	是	仅有的	五	.

安妮和夏洛特分别是十二岁和九岁，而双胞胎只有五岁。

[ðeə(r)] [tuː] [kjuːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
They're too cute for anything .
它们是 也 可爱的 为了 任何事物 .

它们可爱得简直无法形容。

[wɪʃ] [juːd] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] . ”
Wish you'd all come down and see us Sunday afternoon . ”
希望 你会 全部 来 向下 和 看 我们 星期日 下午 . ”

希望你们周日下午都能来拜访我们。

“ - [æsk][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] ['sʌpər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
“ Lucy'd ask the whole world to supper Sunday afternoon ,
“ - 问 这 所有的 世界 到 晚餐 星期日 下午 ,

“露西会邀请全世界的人来我家吃周日下午的晚餐，

” ['sæli] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [roʊd] .
” Sally said as they finally turned up the home road .
” 莎莉 说 作为 他们 最后 转向 向上 这 家 路 .

“当他们终于拐上回家的路时，莎莉说道。”

“ [ʃiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
“ She's just a dear , and she has to work all the time .
“ 她是 只是 一个 亲爱的 , 和 她 有 到 工作 全部 这 时间 .

“她真是个好人，而且她必须一直工作。”

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .
She never has a single day to herself , and she doesn't mind it a bit .
她 绝不 有 一个 单身的 天 到 她自己 , 和 她 不 头脑 它 一个 少量 .

她从来没有一天属于自己的时间，而且她一点也不介意。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwaɪər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
She does manage to get away to sing in the choir Sunday mornings , but that's all .
她 做 管理 到 得到 离开 到 唱歌 在 这 唱诗班 星期日 早晨 , 但 那就是 全部 .

她确实会抽出时间在周日上午参加合唱团唱歌，但也仅此而已。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['iznt] ['prɪti] ,
And even if she isn't pretty ,
和 甚至 如果 她 不是 漂亮的 ,

即使她长得不漂亮，

[ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪks] ['guːsˌfleʃ] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,
she's got a voice that makes gooseflesh come out all over you ,
她是 得到 一个 嗓音 那 制作 鸡皮疙瘩 来 出去 全部 超过 你 ,

她的声音能让人浑身起鸡皮疙瘩。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['tɪŋgl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] .
and you shut your eyes and just tingle when it rises and falls .
和 你 关闭 你的 眼睛 和 只是 刺痛 什么时候 它 上升 和 瀑布 .

你闭上眼睛，随着它的起伏，感到一阵酥麻。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['wʌndərf(ə)l] .
I think she's wonderful .
我 思考 她是 精彩的 .

我觉得她很棒。

['iznt] [hɜːr; hər] [her] [red] ? ”
Isn't her hair red ? ”
不是 她 头发 红色的 ? ”

她的头发不是红色的吗?

“ [its] ['kɑːpəri] [ænd; ənd] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [dʒiːn] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	**It's**	**coppery**	**and**	**it's**	**beautiful**	**,**	**”**	**Jean**	**answered**	**decidedly**	**.**
”	它是	铜色	和	它是	美丽的	,	”	让	回答	绝对地	.

“它呈铜色，很漂亮，”吉恩斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [swel] .

“	**I**	**think**	**she's**	**swell**	**.**
”	我	思考	她是	膨胀	.

“我觉得她很棒。”

[waɪ] [kɑːnt] [æn] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ,

Why	**can't**	**Anne**	**and**	**Charlotte**	**buckle**	**down**	**and**	**help**	**,**
为什么	不能	安妮	和	夏洛特	扣上	向下	和	帮助	,

为什么安妮和夏洛特就不能静下心来帮忙呢?

[soʊ] [ðæt] ['luːsi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ? ”

so	**that**	**Lucy**	**can**	**get**	**away**	**once**	**in**	**a**	**while**	**?**	**”**
所以	那	露西	能	得到	离开	一次	在	一个	尽管	?	”

这样露西偶尔就能放松一下了?

“ [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . ” -

“	**Her**	**mother**	**says**	**she**	**can't**	**do**	**without**	**her**	**.**	**”**	**135**
”	她	母亲	说道	她	不能	做	没有	她	.	”	-

“她妈妈说她离不开她。”135

[dʒiːn] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðæt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Jean	**pondered**	**over**	**that**	**and**	**finally**	**decided**	**it**	**was**	**too**	**deep**	**for**	**her**	**to**
让	沉思	超过	那	和	最后	决定	它	曾是	也	深的	为了	她	到

['set(ə)l] .

settle **.**
定居 .

珍妮仔细思考了一番，最终决定这件事对她来说太复杂了，她无法释怀。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['sæli]

It	**had**	**been**	**a**	**very**	**profitable**	**afternoon**	**,**	**and**	**after**	**she**	**had**	**taken**	**Sally**
它	有	到过	一个	非常	有利可图	下午	,	和	后	她	有	已采取	莎莉

[hoʊm] ,

home **,**
家 ,

那是一个非常有利可图的下午，在她把莎莉送回家之后，

[ʃiː; ʃi] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊm] [draɪv] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] ['elm,həːst]

she	**rode**	**into**	**the**	**home**	**drive**	**,**	**feeling**	**as**	**if**	**she**	**really**	**had**	**a**	**line**	**on**	**Elmhurst**
她	骑	进入	这	家	驾驶	,	感觉	作为	如果	她	真的	有	一个	线	在	埃尔姆赫斯特

['gɜːlz] .

girls **.**
女孩们 .

她骑马驶入家门，感觉自己好像真的掌握了埃尔姆赫斯特女孩的诀窍。

['tɑːmi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf] ,

Tommy	**came**	**running**	**down**	**to**	**meet**	**her**	**as**	**she**	**jumped**	**off**	**,**
汤米	来了	跑步	向下	到	见面	她	作为	她	跳了起来	离开	,

她跳下去的时候，汤米跑下来迎接她。

[waɪl] ['bʌzi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['prɪnses] .

while	**Buzzy**	**came**	**to**	**take**	**care**	**of**	**Princess**	**.**
尽管	嗡嗡作响	来了	到	拿	关心	的	公主	.

巴兹来照顾公主。

['tɑːmiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Tommy's	**eyes**	**were**	**shining**	**with**	**excitement**	**.**
汤米的	眼睛	是	灼灼	和	激动	.

汤米的眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ ['dʒi:ni] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

“	Jeannie	,	what	do	you	suppose	has	happened	?	”
”	珍妮	,	什么	做	你	认为	有	发生	?	”

“珍妮，你觉得发生了什么事？”

“ ['sʌmθɪŋz] ['spraʊtɪd] , ” [dʒi:n] [gest] ['læfɪŋli] .

“	Something's	sprouted	,	”	Jean	guessed	laughingly	.
”	某样东西	发芽	,	”	让	猜对了	笑着	.

“好像发芽了，”吉恩笑着猜测道。

['tɑ:mi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] [hæd; həd]

Tommy	spent	most	of	his	time	watching	to	see	if	any	of	the	seeds	had
汤米	花费	最多	的	他的	时间	观看	到	看	如果	任何	的	这	种子	有

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spraʊt] .

started	to	sprout	.
开始	到	发芽	.

汤米大部分时间都在观察种子是否已经开始发芽。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] .

It	isn't	that	.
它	不是	那	.

并非如此。

['dʒɪpsiz] [gɑ:t]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

Gypsy's	got	little	chickens	.
吉普赛人的	得到	小的	鸡	.

吉普赛人养了一些小鸡。

[ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

She	marched	into	the	barnyard	with	ten	of	them	,	as	proud	as	anything	.
她	行军	进入	这	农场	和	十	的	他们	,	作为	自豪的	作为	任何事物	.

她带着其中十个人走进了谷仓，神情无比骄傲。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [noʊz] [wer] [ʃi:; ʃi] [hætʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

And	nobody	knows	where	she	hatched	them	at	all	.
和	无人	知道	在哪里	她	孵化	他们	在	全部	.

而且没人知道她是在哪里孵出它们的。

” [dʒi:n][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [bru:d] .

”	Jean	had	to	go	immediately	to	see	the	new	brood	.
”	让	有	到	去	立即地	到	看	这	新的	幼虫	.

“让必须立刻去看望新生儿。”

['dʒɪpsi] [hæd; həd] ['kʌdld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]

Gypsy	had	cuddled	them	around	her	in	the	barn	on	a	pile	of	hay	and
吉普赛人	有	依偎	他们	大约	她	在	这	谷仓	在	一个	桩	的	干草	和

['stedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

steadfastly	refused	to	be	removed	.
坚定不移	拒绝	到	是	已移除	.

吉普赛把它们抱在谷仓里的一堆干草上，紧紧地搂着它们，坚决不肯被人挪开。

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [hen] [lʊkt] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

If	ever	a	hen	looked	nonchalant	she	did	,	quite	as	if	she	would	have	said	,
如果	曾经	一个	母鸡	看起来	漫不经心	她	做过	,	相当	作为	如果	她	会	有	说	,

如果说哪只母鸡看起来漫不经心，那非它莫属，仿佛在说：

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈnestə] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ]
“ I can do it just as well as any of these ridiculous nesters that you're so
“ 我 能 做 它 只是 作为 出色地 作为 任何 的 这些 荒谬的 筑巢者 那 你是 所以
[praʊd] [ʌv; əv] ,
proud of ,
自豪的 的 ,

“我做这件事的能力丝毫不逊色于你引以为傲的那些可笑的筑巢者，

[ænd; ənd][maɪ] [tʃɪks] [ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðerz] . ” -
and my chicks are twice as perfect as theirs . ” 136
和 我的 小鸡 是 两次 作为 完美的 作为 他们的 . ” -

我的鸡比他们的鸡完美两倍。”136

“ [ðeə(r)] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbeɪbiːz] , [ˈdʒɪpsi] , ” [dʒiːn][toʊld][hɜːr; hər] .
“ They're wonderful babies , Gypsy , ” Jean told her .
“ 它们是 精彩的 婴儿 , 吉普赛人 , ” 让 讲述 她 .

“他们是很棒的宝宝，吉普赛，”珍妮告诉她。

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
“ Be careful of them now .
“ 是 小心 的 他们 现在 .

现在要小心他们。

[ˈmʌðərz] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Mothers have to behave themselves , you know .
母亲们 有 到 表现 他们自己 , 你 知道 .

你知道，母亲们也得注意自己的言行。

[noʊ] [mɔːr] [ˈgælɪˌvænˌtɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . ”
No more gallivanting off to the woods . ”
不 更多的 四处游荡 离开 到 这 树林 . ”

以后不能再到树林里闲逛了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] .
“ She probably will .
“ 她 大概 将要 .

她很可能会这么做。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kuːp] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] .
I'm going to put them into a little coop tomorrow and her too .
我是 去 到 放 他们 进入 一个 小的 合作社 明天 和 她 也 .

我明天要把它们和她一起放进一个小鸡舍里。

” [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [pruːvd] , [æz; əz] [kɪt] [riˈmɑːkt] , [wʌt] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈflaɪti]
” It only proved , as Kit remarked , what children would do for a flighty
” 它 仅有的 已证实 , 作为 成套工具 评论 , 什么 孩子们 会 做 为了 一个 轻浮
[ænd; ənd] [laɪt] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n] .
and light - minded person .
和 光 - 有思想 人 .

正如基特所说，这恰恰证明了孩子们会为一个轻浮不羁的人做些什么。

[dʒiːn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] [get] [lʌntʃ]
Jean changed into a dress and ran down into the kitchen to help get lunch
让 已更改 进入 一个 裙子 和 跑 向下 进入 这 厨房 到 帮助 得到 午餐
[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɪksˈpɪəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and tell her experiences of the day ,
和 告诉 她 经历 的 这 天 ,

珍换上连衣裙，跑到厨房帮忙准备午饭，并讲述她今天的经历。

[wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kreg] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]

which	proved	so	entertaining	and	comical	that	Mrs	.	Craig	finally	came	out	and
哪个	已证实	所以	娱乐	和	滑稽	那	太太	.	克雷格	最后	来了	出去	和

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

asked	if	they	were	ever	to	have	anything	to	eat	.
问	如果	他们	是	曾经	到	有	任何事物	到	吃	.

事情闹得人开心又滑稽，克雷格太太最后出来说，他们到底什么时候才能吃上点东西。

“ ['dædz] [treɪ] [ɪz][ɔːl] ['redi] , [mɑːm] , ” [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] ,

“	Dad's	tray	is	all	ready	,	Mom	,	”	Jean	replied	,
“	爸爸的	托盘	是	全部	准备好	,	妈妈	,	”	让	回复	,

“妈妈，爸爸的餐盘已经准备好了。”珍回答道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] , “ [aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪskɪts]

sitting	up	on	the	kitchen	stool	beside	the	stove	,	“	I'm	just	waiting	for	the	biscuits
坐着	向上	在	这	厨房	凳子	旁	这	火炉	,	“	我是	只是	等待	为了	这	饼干

[tuː; tə] [beɪk] ,

to	bake	,
到	烤	,

他坐在炉灶旁的厨房凳子上，“我正在等饼干烤好。”

[ænd; ənd] [kɪts] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒeli] ['ɑːmlət] .

and	Kit's	fixing	a	beautiful	jelly	omelette	.
和	套件	定影	一个	美丽的	果冻	煎蛋卷	.

Kit正在做一份漂亮的果冻煎蛋卷。

['mʌðər] , [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz] [ðiːz] ['preʃəs] [ɪn'hæbɪtənts] , [bʌt; bət]

Mother	,	you	never	saw	anything	so	funny	as	these	precious	inhabitants	,	but
母亲	,	你	绝不	锯	任何事物	所以	有趣的	作为	这些	宝贵的	居民	,	但

[ðeə(r)] [ɔːl][goʊld] ,

they're	all	gold	,
它们是	全部	金子	,

母亲，您从未见过像这些可爱的小家伙们这样滑稽有趣的生物，但它们都是宝贝。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

just	the	same	,	and	I	like	them	.
只是	这	相同的	,	和	我	喜欢	他们	.

尽管如此，我还是喜欢它们。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] . ” - .

And	we're	going	to	have	a	barbecue	.	”	13713	.
和	是	去	到	有	一个	烧烤	.	”	-	.

我们要举办烧烤派对。”13713。

[swɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrtnər]

Swing	Your	Partner
摇摆	你的	伙伴

和你的伴侣一起摇摆

“ [wiːv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [raɪt] ['mɪstər] . [mə'kreɪ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði]

“	We've	forgotten	to	write	Mr	.	McRae	and	tell	him	how	much	we	like	the
“	我们已经	被遗忘的	到	写	先生	.	麦克雷	和	告诉	他	如何	很多	我们	喜欢	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我们忘了给麦克雷先生写信，告诉他我们有多喜欢这房子。”

” ['dɔːrɪs] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

”	Doris	said	a	few	days	later	.
”	多丽丝	说	一个	很少	天	之后	.

几天后，多丽丝说道。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [ker] [ˈiːðər] , ” [prəuˈtestid] [kɪt] ,

“	He	doesn't	know	anything	about	the	house	,	or	care	either	,	”	protested	Kit	,
“	他	不	知道	任何事物	关于	这	房子	,	或者	关心	任何一个	,	”	抗议	成套工具	,

“他对这房子一无所知，也毫不在意，”基特抗议道。

[ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈræzberi] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ˌdɪsɪnˈtæŋglɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [bæk]

struggling	with	some	raspberry	bushes	that	needed	disentangling	and	tying	back
挣扎	和	一些	覆盆子	灌木丛	那	需要	解开	和	捆绑	后退

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [ˈbɔrdz] .

against	the	woodshed	boards	.
反对	这	柴房	板	.

费了好大劲才把一些覆盆子灌木丛解开，并绑在木棚的木板上。

“ [ˈhiːz] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	He's	never	even	seen	it	.
“	他是	绝不	甚至	已见	它	.

“他甚至都没见过。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wei] [wiː; wi]

Do	you	suppose	he	has	the	least	bit	of	sentiment	for	it	the	way	we
做	你	认为	他	有	这	至少	少量	的	情绪	为了	它	这	方式	我们

[hæv; həv][ɔːr] [ˈsæli] [hæz; həz] ?

have	or	Sally	has	?
有	或者	莎莉	有	?

你认为他像我们或莎莉那样对它有哪怕一丝感情吗?

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

I	wouldn't	bother	to	write	to	him	.	”
我	不会	打扰	到	写	到	他	.	”

我懒得给他写信。

“ [oʊ] , [aɪ] [wʊd] , ” [ˈdɔːrɪs] [ˈænsər] [səˈriːnli] .

“	Oh	,	I	would	,	”	Doris	answered	serenely	.
“	哦	,	我	会	,	”	多丽丝	回答	平静地	.

“哦，我会的，”多丽丝平静地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [liːf] [ˈkloʊvərz] .

She	was	down	on	her	knees	hunting	for	four	-	leaf	clovers	.
她	曾是	向下	在	她	膝盖	打猎	为了	四	-	叶子	三叶草	.

她跪在地上寻找四叶草。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	It	isn't	his	fault	that	he's	never	seen	the	place	.
“	它	不是	他的	过错	那	他是	绝不	已见	这	地方	.

“他从未见过这个地方，这并不是他的错。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][koʊks][hɪm; ɪm] [bæk] . ” -

Maybe	we	could	coax	him	back	.	”	138
或许	我们	可以	哄	他	后退	.	”	-

或许我们可以劝他回来。”138

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] [bæk] .

“	We	don't	want	to	coax	him	back	.
“	我们	不	想	到	哄	他	后退	.

“我们不想哄他回来。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][wʌn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ˌsæskəˈtuːn]

It	must	be	our	one	endeavor	to	keep	him	right	out	there	in	Saskatoon
它	必须	是	我们的	一	努力	到	保持	他	正确的	出去	那里	在	萨斯卡通

[fərˈevər] .

forever	.
永远	.

我们必须竭尽全力让他永远留在萨斯卡通。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɛlərz] [dæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [liːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

We	must	tell	him	the	cellar's	damp	and	the	roof	leaks	and	the	whole
我们	必须	告诉	他	这	地窖的	潮湿	和	这	屋顶	泄漏	和	这	所有的

[pleɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

place	has	gone	to	rack	and	ruin	.
地方	有	已消失	到	架子	和	废墟	.

我们必须告诉他，地窖潮湿，屋顶漏水，整个地方已经破败不堪。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [iːst] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

If	we	don't	he	may	come	East	and	take	it	away	from	us	,
如果	我们	不	他	可能	来	东方	和	拿	它	离开	从	我们	,

如果我们不这样做，他可能会从东部来，把它从我们手中夺走。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['sæli]

and	we	want	to	save	up	and	buy	it	and	give	it	back	to	Sally
和	我们	想	到	节省	向上	和	买	它	和	给	它	后退	到	莎莉

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bʌzi] . ”

and	her	Mother	and	Buzzy	.	”
和	她	母亲	和	嗡嗡作响	.	”

我们想攒钱把它买下来，还给莎莉、她妈妈和巴兹。”

“ [wɒts] - ['riːəl] [neɪm] ? ” [æskt] ['tɑːmi] [ɪ'reləvəntli] .

“	What's	Buzzy's	real	name	?	”	asked	Tommy	irrelevantly	.
“	是什么	-	真实的	姓名	?	”	问	汤米	无关紧要	.

“巴兹的真名叫什么？”汤米漫不经心地问道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . ”

“	I	never	thought	to	ask	him	.	”
“	我	绝不	想法	到	问	他	.	”

“我从没想过要问他。”

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɔːr] [els] [biː; bi][ə; eɪ] ['ræntʃər] , ” [kɪt] [sed] .

“	He	wants	to	study	electrical	engineering	or	else	be	a	rancher	,	”	Kit	said	.
“	他	想要	到	学习	电气	工程	或者	别的	是	一个	牧场主	,	”	成套工具	说	.

“他想学习电气工程，或者当一名牧场主，”基特说。

“ [aɪ] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] .

“	I	never	asked	him	what	his	real	name	is	.
“	我	绝不	问	他	什么	他的	真实的	姓名	是	.

“我从来没问过他的真名是什么。”

[jʊə(r)] ['ɔːfli] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['tɑːmi] . ”

You're	awfully	inquisitive	,	Tommy	.	”
你是	非常	好奇	,	汤米	.	”

你真是好奇心太强了，汤米。

“ [wʌt] [duː][ɔːl] [bɔɪz] [siː] [ɪn] [ræntʃ] , [aɪ] ['wʌndər] , ” [pʊt] [ɪn]['dɔːrɪs] .

“	What	do	all	boys	see	in	ranches	,	I	wonder	,	”	put	in	Doris	.
“	什么	做	全部	男孩们	看	在	牧场	,	我	想知道	,	”	放	在	多丽丝	.

“我想知道，所有男孩在牧场里都看到了什么？”多丽丝插话道。

“ [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] ,

“	Back	at	the	Cove	,
“	后退	在	这	海湾	,

“回到海湾，

[deɪv] [felps] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

Dave	Phelps	always	wanted	to	be	a	cowboy	and	he's	got	to	be	a	lawyer	,
戴夫	菲尔普斯	总是	通缉	到	是	一个	牛仔	和	他是	得到	到	是	一个	律师	,

戴夫·菲尔普斯一直想当牛仔，但他最终还是当了律师。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sez] . ”
his father says . ”
他的 父亲 说道 . ”

“他父亲说。”

“ ['meɪbi] ['hiːl] [ɪ'skeɪp] [west] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪks] .
“ Maybe he'll escape West some day and be whatever he likes .
” 或许 地狱 逃脱 西方 一些 天 和 是 任何 他 点赞 .

“也许有一天他会逃离西部，成为他想成为的任何人。”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]
I think one of the very worst things in life is to have to be something you
我 思考 一 的 这 非常 最差 事物 在 生活 是 到 有 到 是 某物 你
[dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] .
don't want to be .
不 想 到 是 .

我认为人生中最糟糕的事情之一就是被迫成为自己不想成为的人。

” [kɪt] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
” Kit surveyed her work .
” 成套工具 调查 她 工作 .

Kit审视了自己的工作。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtntiːz] , [æz; əz] ['beki] [wʊd]
“ Of course , in the ups and downs and uncertainties , as Becky would
” 的 课程 , 在 这 UPS 和 下坡 和 不确定性 , 作为 贝基 会
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

“当然，正如贝基会说的那样，在起起伏伏和不确定性之中，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [jʊə(r)]
we must be prepared for all things , but if you can decide what you're
我们 必须 是 准备 为了 全部 事物 , 但 如果 你 能 决定 什么 你是
[best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ,
best fitted for ,
最好的 适配 为了 ,

我们必须做好应对一切的准备，但如果你能决定自己最适合做什么，

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [eɪm] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [mɑːrk] .
then you ought to aim everything at that mark .
然后 你 应该 到 目的 一切 在 那 标记 .

那么你就应该把所有目标都瞄准那个方向。

[ɪf] ['bʌzi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [bʊks] [naʊ] ,
If Buzzy wants to be an electrical engineer , he ought to get books now ,
如果嗡嗡作响 想要 到 是 一个 电气 工程师 , 他 应该 到 得到 图书 现在 ,

如果巴兹想成为一名电气工程师，他现在就应该开始看书了。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ræntʃər] , [hiː; hi] [ɔːt]
and study them hard , and if he wants to be a rancher , he ought
和 学习 他们 难的 , 和 如果 他 想要 到 是 一个 牧场主 , 他 应该
[tuː; tə] [goʊ] [west] — ” -
to go West — ” 139
到 去 西方 — ” -

好好研究它们，如果他想当牧场主，就应该去西部——”139

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪd'er] [ə'pærəntli] ,
A voice came from midair apparently ,
一个 嗓音 来了 从 空中 显然 ,

一个声音似乎从半空中传来，

[ˌoʊvərˈhed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [ruːf] [wɪtʃ] [ˈbʌzi] [wʌz; wəz] [ˈpætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtərpruːf] [peɪnt]

overhead	on	the	woodshed	roof	which	Buzzy	was	patching	with	waterproof	paint
开销	在	这	柴房	屋顶	哪个	嗡嗡作响	曾是	修补	和	防水的	画

[ænd; ənd][tɑːr] .

and	tar	.
和	焦油	.

在巴兹正在用防水油漆和焦油修补的柴房屋顶上，他抬头望去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈbʌzi] [wʌz; wəz]

It	was	a	mild	and	cheerful	voice	and	showed	plainly	that	Buzzy	was
它	曾是	一个	温和的	和	快乐	嗓音	和	显示	显然	那	嗡嗡作响	曾是

[ˈpɜːrsənəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

personally	interested	in	the	conversation	.
亲自	感兴趣的	在	这	对话	.

那是一个温和而欢快的声音，清楚地表明巴兹对谈话内容很感兴趣。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [west] [dʒʌst] [naʊ] , [mɑːm] [niːdz] [ˌem ˈiː] .

“	I	can't	go	West	just	now	,	Mom	needs	me	.
“	我	不能	去	西方	只是	现在	,	妈妈	需求	我	.

“我现在不能去西部，妈妈需要我。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

But	I'm	going	as	soon	as	I	can	.
但	我是	去	作为	很快	作为	我	能	.

但我会尽快出发。

” [ðə; ði] [θriː] [stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .

”	The	three	stared	up	at	him	with	laughing	faces	.
”	这	三	凝视	向上	在	他	和	笑	面孔	.

“三人抬头看着他，脸上带着笑意。

“ [ˈbʌzi] [ˈhænkɔk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtɑːmi] , “ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][juː ˈes] [bɪˈfɔːr] ? ”

“	Buzzy	Hancock	,	”	exclaimed	Tommy	,	“	why	didn't	you	sing	out	to	us	before	?	”
”	嗡嗡作响	汉考克	,	”	惊呼	汤米	,	“	为什么	没有	你	唱歌	出去	到	我们	前	?	”

“巴兹·汉考克，”汤米惊呼道，“你为什么之前不给我们唱歌呢？”

“ [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ˈbʌzi] [ˈsɪmpli] .

“	Wanted	to	hear	what	you	had	to	say	,	”	said	Buzzy	simply	.
”	通缉	到	听到	什么	你	有	到	说	,	”	说	嗡嗡作响	简单地	.

“想听听你的想法，”巴兹简单地说。

“ [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd][get][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

“	Thought	maybe	I'd	get	some	good	advice	.
”	想法	或许	ID	得到	一些	好的	建议	.

“想着或许能得到一些好的建议。”

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] ['neɪmz] [seɪt] .

And	my	first	name's	Seth	.
和	我的	第一的	名字	塞思	.

我的名字叫塞思。

[seɪt] ['gɪlfɚd] ['trəjbrɪdʒ] ['hænkɔk] .

Seth	Guilford	Trowbridge	Hancock	.
塞思	吉尔福德	特罗布里奇	汉考克	.

塞思·吉尔福德·特罗布里奇·汉考克。

[aɪm] [neɪmd] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænfɑːðər] .

I'm	named	for	my	grandfather	.
我是	命名	为了	我的	祖父	.

我的名字取自我祖父。

['sæli] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['bʌzi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] ,
Sally called me Buzzy when I was a little kid ,
莎莉 称为 我 嗡嗡作响什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 ,

我小时候，莎莉叫我巴兹。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf] . ”
so I suppose that I'll be that all my life . ”
所以 我 认为 那 患病的 是 那 全部 我的 生活 . ”

所以我想我这辈子大概都会是这样吧。

“ ['sæli] [ænd; ənd] ['bʌzi] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dɔːrɪs] [ˈmjuːziŋli] , “ [wen] [jʊə(r)] ['riːəli] ['serə] [ænd; ənd] [seɪt] .
“ Sally and Buzzy , ” repeated Doris musingly , “ when you're really Sarah and Seth .
“ 莎莉 和 嗡嗡作响 , ” 重复 多丽丝 若有所思地 , “ 什么时候 你是 真的 莎拉 和 塞思 .

“莎莉和巴兹，”多丽丝若有所思地重复道，“其实你们是莎拉和塞思。”

['nikneimz] [ɑːr; ər] [kwɪr] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
Nicknames are queer , aren't they ?
昵称 是 酷儿 , 不是 他们 ?

昵称这东西挺奇怪的，不是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['beɪbiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [pet] [neɪmz] [tɪl] [ðeə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz]
I think that babies should be called pet names till they're old enough to choose
我 思考 那 婴儿 应该 是 称为 宠物 姓名 直到 它们是 老的 足够的 到 选择
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

我认为应该给婴儿取昵称，直到他们长大到可以自己选择名字为止。

[stɪl] ['sɛθs] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
Still Seth's a good name .
仍然 赛斯的 一个 好的 姓名 .

不过，塞思这个名字还是不错的。

[ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] , ['bʌzi] .
It's a name to grow up to , Buzzy .
它是 一个 姓名 到 生长 向上 到 , 嗡嗡作响 .

巴兹，这可是个值得骄傲的名字。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [staʊt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [laɪk] ['mɪstər] . ['pikwik] . ” -
You ought to be stout and dignified , like Mr . Pickwick . ” 140
你 应该 到 是 肥硕 和 凝重 , 喜欢 先生 . 匹克威克 . ” -

你应该像匹克威克先生那样，身材魁梧，举止端庄。”140

“ [ges] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [duː][aɪ] ? ” [æskt] ['bʌzi] .
“ Guess I don't know him , do I ? ” asked Buzzy .
“ 猜测 我 不 知道 他 , 做 我 ? ” 问 嗡嗡作响 .

“看来我不认识他，是吗？”巴兹问道。

“ ['sæli] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət]['gɜːlz] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
“ Sally wants to be something too , but girls can't do that .
“ 莎莉 想要 到 是 某物 也 , 但 女孩们 不能 做 那 .

“莎莉也想有所作为，但女孩子做不到这一点。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪldər] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][lænd] .
She wants to be a builder and look after land .
她 想要 到 是 一个 建筑商 和 看 后 土地 .

她想成为一名建筑工人，负责土地管理。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] [tuː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪstri]

She	**wants**	**to**	**go**	**to**	**the**	**State**	**Agricultural**	**College**	**too**	**,**	**and**	**take**	**the**	**forestry**
她	想要	到	去	到	这	状态	农业	大学	也	,	和	拿	这	林业

[kɔːrs] .

course	**.**
课程	.

她也想去州立农业学院，学习林业专业。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**she**	**does**	**?**
做	你	知道	什么	她	做	?

你知道她是做什么的吗?

[ʃiː; ʃi] [riːd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

She	**read**	**some**	**place**	**that**	**the**	**chestnut**	**trees**	**were**	**dying**	**out**	**,**
她	读	一些	地方	那	这	板栗	树木	是	垂死	出去	,

她从某个地方看到说栗树正在逐渐消失。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] ['tʃesˌnʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt]

so	**she**	**takes**	**a**	**pocketful**	**of**	**sound**	**chestnuts**	**with**	**her**	**whenever**	**she**	**goes**	**out**
所以	她	需要	一个	口袋	的	声音	栗子	和	她	每当	她	去	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	**a**	**walk**	**in**	**the**	**woods**	**,**
为了	一个	走	在	这	树林	,

所以，每次她去树林里散步时，都会带上一口袋结实的栗子。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][plænts][ə; eɪ]

and	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**she**	**sticks**	**her**	**finger**	**in**	**the**	**ground**	**and**	**plants**	**a**
和	每一个	一次	在	一个	尽管	她	棍子	她	手指	在	这	地面	和	植物	一个

['tʃesnʌt] .

chestnut	**.**
板栗	.

她时不时会把手指伸进土里，种下一颗栗子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [kɪt] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**Kit**	**drew**	**in**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	成套工具	画	在	一个	深的	气息	.

基特深吸了一口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['wʌndərf(ə)l] .

"	**I**	**think**	**she's**	**wonderful**	**.**
"	我	思考	她是	精彩的	.

“我觉得她很棒。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

I	**don't**	**see**	**why**	**she**	**can't**	**go**	**to**	**the**	**State**	**College**	**if**	**she**	**likes**	**,**
我	不	看	为什么	她	不能	去	到	这	状态	大学	如果	她	点赞	,

我不明白为什么她如果喜欢的话就不能去州立大学。

[ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪstri] [kɔːrs] .

or	**why**	**she**	**can't**	**take**	**the**	**forestry**	**course**	**.**
或者	为什么	她	不能	拿	这	林业	课程	.

或者说，为什么她不能选修林业课程。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['weðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] ['mætərz] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

It	**isn't**	**whether**	**you're**	**a**	**boy**	**or**	**a**	**girl**	**that**	**matters**	**in**	**such**	**things**	**.**
它	不是	无论	你是	一个	男生	或者	一个	女孩	那	事情	在	这样的	事物	.

在这种事情上，你是男孩还是女孩并不重要。

[its] [dʒʌst] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [kaʊnts] . ”

It's	just	whether	you	can	do	the	work	that	counts	.	”
它是	只是	无论	你	能	做	这	工作	那	计数	.	”

关键在于你能不能完成工作。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [neɪm]

“	She	can	shut	her	eyes	and	walk	through	the	woods	and	tell	the	name
”	她	能	关闭	她	眼睛	和	走	通过	这	树林	和	告诉	这	姓名

[ʌv; əv] ['evri] [triː] [dʒʌst][baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [liːvz] . ” -

of	every	tree	just	by	feeling	its	leaves	.	”	141
的	每一个	树	只是	经过	感觉	它是	树叶	.	”	-

“她可以闭上眼睛，漫步林间，仅凭触摸树叶就能说出每棵树的名字。”141

[dʒiːn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

Jean	appeared	on	the	back	porch	and	called	down	to	them	to	come	up
让	出现	在	这	后退	门廊	和	称为	向下	到	他们	到	来	向上

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	wash	for	dinner	.
和	洗	为了	晚餐	.

珍妮出现在后廊上，喊他们上来洗漱准备吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði][rest] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ,

She	stood	there	in	the	doorway	for	a	minute	after	the	rest	had	gone	in	,
她	站立	那里	在	这	门口	为了	一个	分钟	后	这	休息	有	已消失	在	,

其他人进去之后，她独自在门口站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːldz] ['haɪlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

looking	out	at	the	fields	highlighted	by	the	sun	.
寻找	出去	在	这	字段	突出显示	经过	这	太阳	.

眺望阳光照耀下的田野。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['bʌzi] [keɪm] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

As	she	stood	there	Buzzy	came	up	,	looking	as	if	there	was	something	on	his
作为	她	站立	那里	嗡嗡作响	来了	向上	,	寻找	作为	如果	那里	曾是	某物	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她站在那里时，巴兹走了过来，看起来好像有什么心事。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] , “ [dʒiːn] ,

After	a	moment	he	said	,	“	Jean	,
后	一个	片刻	他	说	,	“	让	,

过了一会儿，他说：“让，

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːrn] [dæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

there's	going	to	be	a	barn	dance	up	at	the	Grange	Saturday	night	.
有	去	到	是	一个	谷仓	舞蹈	向上	在	这	农庄	周六	夜晚	.

周六晚上，格兰奇那边将举办一场乡村舞会。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ? ”

I	wondered	if	you'd	like	to	go	?	”
我	想知道	如果	你会	喜欢	到	去	?	”

我想知道你是否愿意去?

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[ə; eɪ][bɑːrn] [dæns] ?

A	barn	dance	?
一个	谷仓	舞蹈	?

乡村舞会?

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][wʌn] .
I've never been to one .
我已经 绝不 到过 到 一 .

我从来没去过。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
I'd love to .
ID 爱 到 .

我喜欢。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? ” [sed] [dʒiːn][ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
What are they like ? ” said Jean all in one breath .
什么 是 他们 喜欢 ? ” 说 让 全部 在 一 气息 .

“他们是什么样的人？”吉恩一口气问道。

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .
“ Oh , they're a lot of fun .
“ 哦 , 它们是 一个 很多 的 乐趣 .

“哦，他们很有趣。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Everybody goes to them .
大家 去 到 他们 .

大家都去那里。

[ðeɪ] [duː] [skwer] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː]['regjələr] ['dænsɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
They do square dancing and sometimes they do regular dancing besides .
他们 做 正方形 跳舞 和 有时 他们 做 常规的 跳舞 除了 .

他们跳方块舞，有时也会跳其他类型的舞蹈。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːlər] ,
They have a caller ,
他们 有 一个 呼叫者 ,

他们接到一个来电，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [di'rekts] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [steps]
a man who plays the fiddle and directs the dancing so you know what steps
一个 男人 WHO 演出 这 小提琴 和 导演 这 跳舞 所以 你 知道 什么 步骤
[tuː; tə][juːz] .
to use .
到 使用 .

一个拉小提琴并指导跳舞的人，这样你就知道该跳什么舞步了。

[its] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] . ”
It's not hard to learn . ”
它是 不是 难的 到 学习 . ”

学起来并不难。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ It sounds like a good time , ” said Jean .
“ 它 声音 喜欢 一个 好的 时间 , ” 说 让 .

“听起来是个好时机，”吉恩说道。

“ [oʊ'keɪ] , [ðen] , [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [eɪt] .
“ OK , then , I'll pick you up about eight .
“ 好的 , 然后 , 患病的 挑选 你 向上 关于 八 .

“好的，那我大概八点来接你。”

[ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? ” -
That be all right ? ” 142
那 是 全部 正确的 ? ” -

这样可以吗？“142

“ [swel] , ['bʌzi] . [dʒi:] , [aɪ'd] ['betər] [goʊ] !
“ Swell , Buzzy . Gee , I'd better go !
“ 膨胀 , 嗡嗡作响 . 吉 , ID 更好的 去 !

“太好了，巴兹。哎呀，我最好走了！”

['sʌmθɪŋz] ['bɜ:rnɪŋ] .
Something's burning .
某样东西 燃烧 .

有东西烧焦了。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒi:n] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” With that Jean turned and ran back into the kitchen ,
” 和 那 让 转向 和 跑 后退 进入 这 厨房 ,

“说完，琼转身跑回了厨房。”

['fi:lɪŋ] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] - .
feeling happier than she had since the family had moved to Woodhow .
感觉 更快乐 比 她 有 自从 这 家庭 有 已搬 到 - .

自从全家搬到伍德豪以来，她一直感觉比以前更快乐。

[wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] ,
When she told her mother about it later ,
什么时候 她 讲述 她 母亲 关于 它 之后 ,

后来她把这件事告诉她妈妈时，

['mɪsɪz] . [kreg] [ə'gri:d] [ðæt] ['bʌzi] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ]
Mrs . Craig agreed that Buzzy was very nice indeed to have offered to show
太太 . 克雷格 同意 那 嗡嗡作响 曾是 非常 好的 的确 到 有 提供 到 展示
[hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
her some of the fun of living in the country .
她 一些 的 这 乐趣 的 活的 在 这 国家 .

克雷格太太也认为巴兹真是个好人，主动提出带她体验乡村生活的乐趣。

['sætərdeɪ] [naɪt] ['prɑ:mptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['bʌzi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]
Saturday night promptly at eight o'clock , Buzzy appeared at the front door with
周六 夜晚 及时 在 八 点钟 , 嗡嗡作响 出现 在 这 正面 门 和
[hɪz; ɪz] [her] [slɪkt] [daʊn] ,
his hair slicked down ,
他的 头发 光滑的 向下 ,

星期六晚上八点整，巴兹出现在前门，头发梳得一丝不苟。

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] ['pɑ:lɪʃt] ,
his shoes polished ,
他的 鞋 抛光 ,

他的鞋子擦得锃亮。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn]
and looking quite different from the boy who worked in the fields all day in
和 寻找 相当 不同的 从 这 男生 WHO 工作 在 这 字段 全部 天 在
['oʊvərɔ:lz] .
overalls .
连体工作服 .

看起来和那个整天穿着工作服在田里干活的男孩判若两人。

[dʒi:n] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Jean opened the door for him ,
让 打开 这 门 为了 他 ,

珍为他打开了门。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [laɪt] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] [dres] [ðæt] [set] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] .
wearing a pretty light blue cotton dress that set off her dark hair .
穿着 一个 漂亮的 光 蓝色的 棉布 裙子 那 放 离开 她 黑暗的 头发 .

她穿着一件漂亮的浅蓝色棉质连衣裙，衬托出她乌黑的头发。

“ [haɪ] , ['bʌzi] .
“ Hi , Buzzy .
“ 你好 , 嗡嗡作响 .

“嗨，巴兹。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

[aɪm][ɔːl] ['redi] .
I'm all ready .
我是 全部 准备好 .

我准备好了。

” [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][bæg] , [kɔːld] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
” She picked up her bag , called good night to her family and they went out .
” 她 挑选 向上 她 包 , 称为 好的 夜晚 到 她 家庭 和 他们 去 出去 .

她拿起包，向家人道了晚安，然后他们就出门了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
It was a lovely spring evening ,
它 曾是 一个 迷人的 春天 晚上 ,

那是一个美好的春夜。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
the smell of cherry blossoms hung in the air and the moon was beginning
这 闻 的 樱桃 花朵 悬挂 在 这 空气 和 这 月亮 曾是 开始
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
to come up over the hills .
到 来 向上 超过 这 丘陵 .

空气中弥漫着樱花的香气，月亮开始从山丘上升起。

['bʌzi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætərd] [dʒə'lɑːpi][ænd; ənd][dʒiːn][gɑːt][ɪn] .
Buzzy opened the door of his battered jalopy and Jean got in .
嗡嗡作响 打开 这 门 的 他的 伤痕累累 老爷车 和 让 得到 在 .

巴兹打开了他那辆破旧老爷车的车门，简上了车。

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
Walking around to the other side of the car ,
步行 大约 到 这 其他 边 的 这 车 ,

绕到车子的另一侧，

['bʌzi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['dʒiːnz][læp] .
Buzzy broke off a sprig of cherry blossoms and tossed them into Jean's lap .
嗡嗡作响 打破 离开 一个 枝 的 樱桃 花朵 和 抛掷 他们 进入 牛仔裤 膝 .

巴兹折下一小枝樱花，扔到吉恩的腿上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
She turned and smiled at him as she fastened the flowers in her hair .
她 转向 和 微笑 在 他 作为 她 系紧 这 花朵 在 她 头发 .

她转过身，一边把花别在头发上，一边对他微笑。

“ [dʒiː] , [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] [tə'naɪt] , ['dʒiːni] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
“ Gee , you look nice tonight , Jeannie , ” he said , and abruptly started the car .
“ 吉 , 你 看 好的 今晚 , 珍妮 , ” 他 说 , 和 突然 开始 这 车 .

“哇，珍妮，你今晚真漂亮，”他说着，突然发动了汽车。143

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrz] [paːkt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] ,

Judging	by	the	number	of	cars	parked	when	they	arrived	at	the	Grange	,
评判	经过	这	数字	的	汽车	停放	什么时候	他们	到达的	在	这	农庄	,

从他们到达格兰奇时停放的车辆数量来看，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

there	were	already	a	number	of	people	there	before	them	.
那里	是	已经	一个	数字	的	人们	那里	前	他们	.

在他们之前，那里已经有一些人了。

[ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] .

Inside	they	found	quite	a	crowd	.
里面	他们	成立	相当	一个	人群	.

里面人很多。

[ə; eɪ] [skwer] [dæns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ,

A	square	dance	had	already	begun	,
一个	正方形	舞蹈	有	已经	开始	,

方块舞已经开始了。

[soʊ][dʒiːn][ænd; ənd] ['bʌzi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['twəːliŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dæns] [baɪ][ðem; ðəm] .

so	Jean	and	Buzzy	stood	watching	the	twirling	mass	of	people	dance	by	them	.
所以	让	和	嗡嗡作响	站立	观看	这	旋转	大量的	的	人们	舞蹈	经过	他们	.

于是，吉恩和巴兹站在那里，看着旋转的人群在他们身边跳舞。

“ [gɑːʃ] , [ðeɪ] [dæns] [soʊ][fæst] .

“	Gosh	,	they	dance	so	fast	.
”	天哪	,	他们	舞蹈	所以	快速地	.

“哇，他们跳舞跳得真快。”

[aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] .

I'll	never	be	able	to	do	it	,	”	exclaimed	Jean	.
患病的	绝不	是	有能力的	到	做	它	,	”	惊呼	让	.

“我永远也做不到，”吉恩惊呼道。

“ [dʌz] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] ['fɪdlər] [pleɪ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	Does	just	that	one	fiddler	play	all	evening	?	”
”	做	只是	那	一	小提琴手	玩	全部	晚上	?	”

“难道就只有一个小提琴手演奏一整晚吗？”

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Not	always	,	”	he	explained	.
”	不是	总是	,	”	他	解释	.

“不总是如此，”他解释说。

“ ['sʌmtaɪmz] ['sʌmbɑːdi] [pleɪz] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [tuː] , [ɔːr][jed]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [beɪs] ['fɪdl] ,

“	Sometimes	somebody	plays	the	piano	,	too	,	or	Jed	Perkins	brings	his	bass	fiddle	,
”	有时	某人	演出	这	钢琴	,	也	,	或者	杰德	珀金斯	带来	他的	低音	小提琴	,

“有时候也会有人弹钢琴，或者杰德·帕金斯会带来他的低音提琴，

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒʌst] ['neɪt] [pleɪz] .

but	usually	just	Nate	plays	.
但	通常	只是	内特	演出	.

但通常只有内特一个人玩。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['neɪt] [waɪt] .

That's	his	name	,	Nate	White	.
那就是	他的	姓名	,	内特	白色的	.

他的名字叫内特·怀特。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Come	**on**	**,**	**let's**	**try**	**it**	**.**
来	在	, 我们来吧		尝试	它	.

来吧，我们试试。

[ðeə(r)] ['staːtiŋ] [ə'gen] .

They're	**starting**	**again**	**.**
它们是	开始	再次	.

他们又开始了。

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Just	**follow**	**me**	**and**	**you'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
只是	跟随	我	和	你会	是	全部	正确的	.

只要跟着我，你就没事的。

" ['bʌzi] [led][hɜːr; hər][aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

"	**Buzzy**	**led**	**her**	**out**	**onto**	**the**	**floor**	**and**	**they**	**began**	**to**	**dance**	**.**
" 嗡嗡作响		引领	她	出去	到	这	地面	和	他们	开始	到	舞蹈	.

“巴兹领着她走到舞池中央，他们开始跳舞。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [dʒiːn] [faʊnd] [ðə; ði] [steps] [kwaɪt] ['iːzi] ['æftər][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Much	**to**	**her**	**surprise**	**,**	**Jean**	**found**	**the**	**steps**	**quite**	**easy**	**after**	**she**	**tried**	**them**	**a**
很多	到	她	惊喜	,	让	成立	这	步骤	相当	简单的	后	她	尝试	他们	一个

[fjuː] [taɪmz] .

few	**times**	**.**
很少	时代	.

令珍惊讶的是，她尝试了几次之后发现这些步骤相当容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['strenjuəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [haʊ'evər] ,

It	**was**	**far**	**more**	**strenuous**	**than**	**it**	**looked**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	远的	更多的	费力的	比	它	看起来	,	然而	,

然而，实际操作起来远比看起来要费力得多。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	**after**	**a**	**couple**	**of**	**dances**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**sit**	**down**	**and**
和	后	一个	夫妻	的	舞蹈	她	曾是	强制	到	坐	向下	和

[kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

catch	**her**	**breath**	**.**
抓住	她	气息	.

跳了几支舞后，她不得不坐下来喘口气。

“ [aɪv] ['nevər] [dɑːnst] [soʊ][fæst][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

“	**I've**	**never**	**danced**	**so**	**fast**	**in**	**all**	**my**	**life**	**,**	**”**	**she**	**gasped**	**while**	**they**	**were**	**resting**	**.**
" 我已经		绝不	跳舞	所以	快速地	在	全部	我的	生活	,	"	她	倒吸一口气	尽管	他们	是	休息	.

“我这辈子都没跳过这么快的舞，”休息时她喘着气说。

“ [aɪm] ['terəbli] ['θɜːrsti] .

“	**I'm**	**terribly**	**thirsty**	**.**
" 我是		可怕	渴	.

我好渴。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [koʊld][tuː; tə] [drɪŋk] ? ”

Do	**you**	**suppose**	**they**	**have**	**anything**	**cold**	**to**	**drink**	**?**	**”**
做	你	认为	他们	有	任何事物	寒冷的	到	喝	?	"

你觉得他们有冷饮吗?

“ [ʃʊr] , ” [sed] ['bʌzi] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**said**	**Buzzy**	**.**
" 当然		,	"	说	嗡嗡作响	.

“当然，”巴兹说。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - ['teɪstɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [juː; jʊ]['evər]
“ I'll be back in a minute with some of the best - tasting lemonade you ever
“ 患病的 是 后退 在 一个 分钟 和 一些 的 这 最好的 - 品尝 柠檬水 你 曾经
[dræŋk] . ” -
drank . ” 144
喝 . ” -

“我马上回来，给你带些你喝过最好喝的柠檬水。”144

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
While he was gone ,
尽管 他 曾是 已消失 ,

在他离开期间，

['sæli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [dʒiːn][wʌz; wəz]
Sally appeared from out of the crowd and came over to where Jean was
莎莉 出现 从 出去 的 这 人群 和 来了 超过 到 在哪里 让 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

莎莉从人群中走出来，来到简坐着的地方。

“ [haɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Hi , ” she said .
“ 你好 , ” 她 说 .

“嗨，”她说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [naɪt] [laɪf] , ['kʌntri] [staɪl] ? ”
“ How do you like night life , country style ? ”
“ 如何 做 你 喜欢 夜晚 生活 , 国家 风格 ? ”

“你喜欢乡村风格的夜生活吗？”

“ [ɪts] [fʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , “ [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
“ It's fun , ” replied Jean , “ although it's a little exhausting .
“ 它是 乐趣 , ” 回复 让 , “ 虽然 它是 一个 小的 精疲力竭 .

“这很有趣，”让回答说，“虽然有点累人。”

[bʌt; bət] [ðen] , ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['strenjuəs] [ˌɔːltə'geðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ]
But then , country living seems to be more strenuous altogether than what I
[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .
was used to .
曾是 用过的 到 .

但是，乡村生活似乎比我以前习惯的生活更加辛苦。

” [dʒʌst] [ðen] ['bʌzi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['sæli] [muːvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” Just then Buzzy came back with the lemonade and Sally moved off with her
” 只是 然后 嗡嗡作响 来了 后退 和 这 柠檬水 和 莎莉 已搬 离开 和 她
['pɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

“就在这时，巴兹拿着柠檬水回来了，莎莉和她的伴侣离开了。”

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [dʒiːn] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,
After a few more dances , Jean declared she couldn't take it any more ,
后 一个 很少 更多的 舞蹈 , 让 声明 她 不能 拿 它 任何 更多的 ,

又跳了几支舞后，琼宣布她再也受不了了。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [left] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [hoʊm] .
so the two left and drove back home .
所以 这 二 左边 和 驾驶 后退 家 .

于是两人离开，开车回家了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒiːn] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvli] [taɪm] [təˈnaɪt] ,

At	the	door	Jean	said	,	“	I	can't	thank	you	enough	for	the	lovely	time	tonight	,
在	这	门	让	说	,	“	我	不能	感谢	你	足够的	为了	这	迷人的	时间	今晚	,

[ˈbʌzi] .

Buzzy	.
嗡嗡作响	.

吉恩在门口说：“巴兹，我今晚度过了美好的时光，真是太感谢你了。”

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ][bɑːrn] [dæns] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] . ”

I	never	knew	a	barn	dance	could	be	such	fun	.	”
我	绝不	知道	一个	谷仓	舞蹈	可以	是	这样的	乐趣	.	”

我以前从不知道乡村舞会竟然这么有趣。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [sʌm; səm] [naɪt] .

“	We'll	have	to	try	it	again	some	night	.
”	出色地	有	到	尝试	它	再次	一些	夜晚	.

“我们得找个晚上再试一次。”

[gʊd] [naɪt] , [dʒiːn] . ”

Good	night	,	Jean	.	”
好的	夜晚	,	让	.	”

晚安，珍。

“ [gʊd] [naɪt] .

“	Good	night	.
”	好的	夜晚	.

“晚安。

” [ænd; ənd][dʒiːn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [kɪt] ,

”	And	Jean	went	into	the	house	and	upstairs	to	Kit	,
”	和	让	去	进入	这	房子	和	楼上	到	成套工具	,

“然后琼进了屋，上楼去找基特，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]

who	was	still	awake	and	waiting	impatiently	to	hear	the	details	of	the	dance
WHO	曾是	仍然	醒	和	等待	不耐烦地	到	听到	这	细节	的	这	舞蹈

.

:
.

他仍然醒着，焦急地等待着听到舞会的细节。

[ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər][ˈgɝːlz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər] [deɪts] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

The	two	older	girls	had	always	discussed	their	dates	and	parties	with	each
这	二	老	女孩们	有	总是	讨论	他们的	日期	和	各方	和	每个

[ˈʌðər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] ,

other	back	at	the	Cove	,
其他	后退	在	这	海湾	,

那两个年纪稍大的女孩以前在海湾的时候就经常互相讨论她们的约会和聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] [naʊ] .

and	the	tradition	was	not	broken	now	.
和	这	传统	曾是	不是	破碎的	现在	.

而这一传统至今仍未被打破。

[təˈgeðər] [ɪn] [ˈdʒiːnz] [ruːm] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [waɪl] [dʒiːn] [ʌnˈdrest] .

Together	in	Jean's	room	,	they	talked	it	over	while	Jean	undressed	.
一起	在	牛仔裤	房间	,	他们	谈话	它	超过	尽管	让	脱光衣服	.

在珍的房间里，他们一起商量这件事，珍则脱掉了衣服。

“ - [tɑːps] , [dʒiːn] , ” [sed] [kɪt] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

“	Buzzy's	tops	,	Jean	,	”	said	Kit	,	after	she	had	finished	describing	the	evening	.
”	-	最高额	,	让	,	”	说	成套工具	,	后	她	有	完成的	描述	这	晚上	.

“巴兹最棒了，吉恩，”基特在描述完当晚的情况后说道。

“ [aɪl] [bet] ['hi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [frend] [wi:; wi] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] . ” -

“ I'll bet he'll be the best friend we make in this neighborhood . ” 145

“ 患病的 赌注 地狱 是 这 最好的 朋友 我们 制作 在 这 邻里 . ” -

“我敢打赌，他会是我们在这个社区里结交到的最好的朋友。”145

“ [its] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [su:n] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] ['sli:pɪli] .

“ It's an evening I won't forget soon , ” replied Jean sleepily .

“ 它是 一个 晚上 我 惯于 忘记 很快 , ” 回复 让 昏昏欲睡地 .

“这将是一个我永远不会忘记的夜晚，”珍妮睡眼惺忪地回答道。

“ [maɪ] [fi:t] [eɪk] [soʊ][frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] , [aɪ] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]

“ My feet ache so from dancing , I couldn't possibly forget it for at least a

“ 我的 脚 疼痛 所以 从 跳舞 , 我 不能 可能 忘记 它 为了 在 至少 一个

[wi:k] . ” - .

week . ” 14614 .

星期 . ” - .

“跳舞跳得脚疼得厉害，至少一个星期都忘不掉。”14614。

[kɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]

Kit to the Rescue

成套工具 到 这 救援

救援工具包

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][plænz]

In the following days , the girls and Tommy turned their attention to plans

在 这 下列的 天 , 这 女孩们 和 汤米 转向 他们的 注意力 到 计划

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:rbɪkju:] .

for the barbecue .

为了 这 烧烤 .

接下来的几天里，女孩们和汤米把注意力转移到了烧烤的计划上。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] .

The first thing to be sure of was a full moon .

这 第一的 事物 到 是 当然 的 曾是 一个 满的 月亮 .

首先要确定的是满月。

[ðɪs] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [læst] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

This came along the last week in June , so they made their arrangements accordingly .

这 来了 沿着 这 最后的 星期 在 六月 , 所以 他们 制成 他们的 安排 因此 .

这件事发生在六月的最后一周，所以他们相应地做了安排。

['bʌzi] [ænd; ənd] ['sæli] [tʊk] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz]

Buzzy and Sally took almost as much interest in the affair as the girls

嗡嗡作响 和 莎莉 采取 几乎 作为 很多 兴趣 在 这 事务 作为 这 女孩们

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 .

巴兹和萨莉对这件事的兴趣几乎和女孩们本身一样浓厚。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [dɪd] [ə'raɪv] , [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] ,

All that day , when it finally did arrive , they worked gathering wood for the fire ,

全部 那 天 , 什么时候 它 最后 做过 到达 , 他们 工作 采集 木头 为了 这 火 ,

那天，当柴火终于到达时，他们整天都在忙着收集柴火生火。

['nɔkiŋ] [tə'geðər] ['tempəreri] ['pɪknɪk] [teiblz] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:rbɪkju:] [pɪt][æt; ət][ðə; ði]

knocking together temporary picnic tables , and digging the barbecue pit at the

敲门 一起 暂时的 野餐 表格 , 和 挖掘 这 烧烤 坑 在 这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

back of the house .

后退 的 这 房子 .

临时搭建野餐桌，并在房子后面挖烧烤坑。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['lɛmənz]

Doris	**was**	**making**	**the**	**lemonade**	**and**	**said**	**she**	**had**	**cut**	**and**	**squeezed**	**lemons**
多丽丝	曾是	制作	这	柠檬水	和	说	她	有	切	和	挤压	柠檬

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hoʊl] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['pʌkərd] [ʌp] ,

until	**her**	**whole**	**mouth**	**was**	**puckered**	**up**	**,**
直到	她	所有的	嘴	曾是	皱巴巴的	向上	,

多丽丝正在做柠檬水，她说她切柠檬、挤柠檬，直到整个嘴巴都皱起来了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiŋgəneilz] [felt] ['pɪkld] .

and	**her**	**fingernails**	**felt**	**pickled**	**.**
和	她	指甲	毛毡	腌制	.

她的指甲感觉像泡过水一样。

[kɪt] [wʌz; wəz] ['evriwer] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Kit	**was**	**everywhere**	**at**	**once**	**,**	**it**	**seemed**	**.**
成套工具	曾是	到处	在	一次	,	它	似乎	.

Kit 似乎无处不在。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['bʌzi] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] [ɑːn] .

She	**showed**	**Buzzy**	**how**	**to**	**make**	**the**	**spit**	**for**	**the**	**meat**	**to**	**be**	**cooked**	**on**	**.**
她	显示	嗡嗡作响	如何	到	制作	这	吐	为了	这	肉	到	是	煮熟	在	.

她向巴兹展示了如何制作烤肉用的烤肉叉。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gaɪld] [mæt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meɪp(ə)l] [groʊv] [tuː; tə] [help] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

She	**beguiled**	**Matt**	**,**	**who**	**had**	**come**	**down**	**from**	**Maple**	**Grove**	**to**	**help**	**around**	**a**
她	被迷惑	马特	,	WHO	有	来	向下	从	枫	树林	到	帮助	大约	一个

[bɪt] ,

bit	**,**
少量	,

她迷住了马特，马特从枫树林下来帮忙干点事。

['ɪntuː] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] . -

into	**moving**	**the**	**phonograph**	**out**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**.**	**147**
进入	移动	这	留声机	出去	在	这	正面	门廊	.	-

把留声机搬到前廊上。147

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['elm,həːst] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔːri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə]

It	**did**	**seem**	**as**	**if**	**all**	**Elmhurst**	**and**	**surrounding**	**territory**	**had**	**turned**	**out**	**to**
它	做过	似乎	作为	如果	全部	埃尔姆赫斯特	和	周围	领土	有	转向	出去	到

[ʃoʊ] [ɪts] ['neɪbərli] ['spɪrɪt] .

show	**its**	**neighborly**	**spirit**	**.**
展示	它是	邻里	精神	.

似乎整个埃尔姆赫斯特及其周边地区都展现出了睦邻友好的精神。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kɑːrz] [paːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] , [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd]

There	**were**	**cars**	**parked**	**along**	**the**	**road**	**,**	**in**	**the**	**barnyard**	**,**	**the**	**driveway**	**,**	**and**
那里	是	汽车	停放	沿着	这	路	,	在	这	农场	,	这	车道	,	和

['evriwer] .

everywhere	**.**
到处	.

路边、院子里、车道上，到处都停满了车。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ['mɑːrdʒi] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊks] [hɪr]

“	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**,**	**Margie**	**,**	**if**	**we**	**had**	**as**	**many**	**as**	**a**	**hundred**	**folks**	**here**
“	我	不应该	想知道	,	玛吉	,	如果	我们	有	作为	许多	作为	一个	百	各位	这里

[tə'naɪt] ,

tonight	**,**
今晚	,

“玛吉，我一点也不奇怪，今晚这里可能有上百人到场。”

" [riˈmɑːkt] ['bekɪ] .
" remarked Becky .
" 评论 贝基 .

贝基说道。

" [mɔːr] ['laɪklɪ] [tuː] ['hʌndrəd] , [rɪ'bekə] .
" More likely two hundred , Rebecca .
" 更多的 可能 二 百 , 丽贝卡 .

“更可能是两百，丽贝卡。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ɔːl] [raɪt] .
It looks like a big crowd all right .
它 看起来 喜欢 一个 大的 人群 全部 正确的 .

看起来人确实很多。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wer] ['mɪsɪz] . [kreg] ['hɔvəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [laʊndʒ] [tʃer]
" They were up on the porch where Mrs . Craig hovered between the lounge chair
" 他们 是 向上 在 这 门廊 在哪里 太太 . 克雷格 悬停 之间 这 休息室 椅子
[wer] ['mɪstər] . [kreg] [sæt] ,
where Mr . Craig sat ,
在哪里 先生 . 克雷格 卫星 ,

“他们当时在门廊上，克雷格太太站在克雷格先生坐着的躺椅中间，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['veriəs] [gests] , ['welkəmɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪ] . -
and her various guests , welcoming each in her own charming way . 148
和 她 各种各样的 客人 , 欢迎 每个 在 她 自己的 迷人 方式 . -

她和她的各位客人，都以她独特的迷人方式热情地迎接他们。148

['dɔːrɪs] [ænd; ənd] [kɪt] ['fɑːloʊd] ['dʒiːnz] [liːd] .
Doris and Kit followed Jean's lead .
多丽丝 和 成套工具 随后 牛仔裤 带领 .

多丽丝和基特效仿了吉恩的做法。

[fɜːrst] [dʒiːn] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [met] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['sæli] [ænd; ənd]
First Jean rounded up the girls whom she had met on the ride with Sally and
第一的 让 圆润 向上 这 女孩们 谁 她 有 遇见 在 这 骑 和 莎莉 和
[ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kreg] ['sɪstər] .
introduced them to the other Craig sisters .
介绍 他们 到 这 其他 克雷格 姐妹 .

首先，珍妮把她在和莎莉一起乘车时遇到的女孩们召集起来，并把她们介绍给了克雷格家的其他姐妹。

['tɑːmi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Tommy could not be located from one minute to another .
汤米 可以 不是 是 位于 从 一 分钟 到 其他 .

一分钟之内，汤米就杳无音讯了。

[hiː; hi] ['reɪst] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [graʊndz] .
He raced all over the grounds .
他 比赛 全部 超过 这 理由 .

他跑遍了整个场地。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bɑːrbɪkjuː] [pɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['suːpərvaɪz] [θɪŋz] [bʌt; bət]
One minute he was back by the barbecue pit trying to supervise things but
一 分钟 他 曾是 后退 经过 这 烧烤 坑 尝试 到 监督 事物 但
['dʒen(ə)rəli] ['heklɪŋ] ['bʌzi] .
generally heckling Buzzy .
一般来说 起哄 嗡嗡作响 .

前一秒他还在烧烤炉旁试图监督情况，但实际上却一直在嘲讽巴兹。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

The	next	minute	he	was	back	in	the	front	of	the	house	dodging	in	and	out
这	下一个	分钟	他	曾是	后退	在	这	正面	的	这	房子	躲避	在	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

of	the	crowd	.
的	这	人群	.

下一刻，他又回到了房子前面，在人群中穿梭。

[bʌt; bət]['dɔːrɪs][ænd; ənd] [kɪt] [led][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ,

But	Doris	and	Kit	led	the	other	girls	over	to	where	the	lemonade	,
但	多丽丝	和	成套工具	引领	这	其他	女孩们	超过	到	在哪里	这	柠檬水	,

但多丽丝和基特带着其他女孩走到柠檬水旁边，

[aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrv] .

ice	cream	and	cake	was	laid	out	and	asked	them	to	serve	.
冰	奶油	和	蛋糕	曾是	铺设	出去	和	问	他们	到	服务	.

冰淇淋和蛋糕已经摆放好，请他们上菜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt]

It	was	much	better	than	standing	around	,	shy	and	silent	,	not	knowing	what
它	曾是	很多	更好的	比	常设	大约	,	害羞的	和	沉默的	,	不是	会心	什么

[tuː; tə][duː][nekst] .

to	do	next	.
到	做	下一个	.

这比站在那里，羞怯沉默，不知所措要好得多。

[kɪt] [faʊnd] [wʌn][gɜːrl] , ['æbi] ['tʌkər] ,

Kit	found	one	girl	,	Abby	Tucker	,
成套工具	成立	一	女孩	,	艾比	塔克	,

Kit 找到了一个女孩，名叫 Abby Tucker。

['liːnɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'genst] [ə; eɪ] [per] [triː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

leaning	disconsolately	against	a	pear	tree	at	the	side	of	the	drive	.
倾斜	沮丧地	反对	一个	梨	树	在	这	边	的	这	驾驶	.

他沮丧地倚靠在车道旁的一棵梨树上。

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Her	white	dress	was	too	short	for	her	,
她	白色的	裙子	曾是	也	短的	为了	她	,

她的白色连衣裙对她来说太短了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['stræglɪŋ] [ɪn] [lɪmp] [strændz] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	her	hair	was	straggling	in	limp	strands	down	her	back	.
和	她	头发	曾是	零散的	在	跛行	线	向下	她	后退	.

她的头发软绵绵地披散在背上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] [tuː] .

She	looked	lonely	and	rather	indignant	too	.
她	看起来	孤独	和	相当	愤怒	也	.

她看起来既孤独又颇为愤慨。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ? ” [æskt]

“	Don't	you	want	to	come	over	and	help	us	with	the	ice	cream	?	”	asked
“	不	你	想	到	来	超过	和	帮助	我们	和	这	冰	奶油	?	”	问

[kɪt] .

Kit	.
成套工具	.

“你不想过来帮我们做冰淇淋吗？”基特问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['æbi] ['flætli] .

“	No	,	I	don't	,	”	said	Abby	flatly	.
“	不	,	我	不	,	”	说	艾比	断然	.

“不，我没有。”艾比断然说道。

“ [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [æsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help] [pæs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈsʌpəz] .

“	**They**	**always**	**ask**	**me**	**to**	**help**	**pass**	**things**	**to**	**eat**	**at**	**the**	**church**	**suppers**	**.**
”	他们	总是	问	我	到	帮助	经过	事物	到	吃	在	这	教会	晚餐	.

“他们总是让我帮忙在教堂晚餐上分发食物。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [maɪˈself] [təˈnaɪt] .

I	**want**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**myself**	**tonight**	**.**
我	想	到	有	一个	好的	时间	我	今晚	.

我今晚想好好放松一下。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Though	**we**	**aren't**	**going**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**
尽管	我们	不是	去	到	有	一个	好的	时间	.

虽然我们不会玩得开心。

” [kɪt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈdaʊtfəli] .

”	**Kit**	**looked**	**at**	**her**	**doubtfully**	**.**
”	成套工具	看起来	在	她	怀疑地	.

基特怀疑地看着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈθɜːrəli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [let] [ɪtˈself] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ðæt] [ɪn] [fækt] ,

She	**thoroughly**	**realized**	**the**	**state**	**of**	**mind**	**that**	**will**	**not**	**let**	**itself**	**be**	**happy**	**,**	**that**	**in**	**fact**	**,**
她	彻底	已实现	这	状态	的	头脑	那	将要	不是	让	本身	是	快乐的	,	那	在	事实	,

她彻底意识到那种不让自己快乐的心态，实际上，

[faindz] [ɪts] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət] [ˈæbiːz] [məˈrɔsənɪs] [ˈbæfəld] [hɜːr; hər] .

finds	**its**	**happiness**	**in**	**being**	**unhappy**	**,**	**but**	**Abby's**	**moroseness**	**baffled**	**her**	**.**
发现	它是	幸福	在	存在	不开心	,	但	艾比的	忧郁	困惑	她	.

它以不快乐为乐，但艾比的忧郁让她感到困惑。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ?

“	**Don't**	**you**	**like**	**it**	**here**	**?**
”	不	你	喜欢	它	这里	?

你不喜欢这里吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

[ˈæbi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Abby	**nodded**	**.**
艾比	点头	.

艾比点了点头。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniwʌn] ? ”

“	**Don't**	**you**	**know**	**anyone**	**?**	**”**
”	不	你	知道	任何人	?	”

“你不认识任何人吗? ”

“ [noʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ” -

“	**Know**	**most**	**of**	**them**	**.**	**”**	**149**
”	知道	最多	的	他们	.	”	-

“认识他们中的大多数人。”149

“ [ðen] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Then**	**what**	**is**	**it**	**?**
”	然后	什么	是	它	?

“那它到底是什么? ”

" [kɪt] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stuːpt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ]

"	Kit	laid	her	arm	timidly	around	the	stooped	shoulders	and	at	the	touch
"	成套工具	铺设	她	手臂	胆怯地	大约	这	弯腰	肩膀	和	在	这	触碰

[ʌv; əv] ['riːəl] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,

of	real	human	sympathy	,
的	真实的	人类	同情	,

“基特怯生生地将手臂搭在佝偻的肩膀上，感受到了真正的人类同情心，

['æbiːz] [rɪ'zɜːrv] [meltid] .

Abby's	reserve	melted	.
艾比的	预订	融化	.

艾比的矜持消融了。

“ [maɪ] [nuː] [ʃuːz] [pɪntʃ] ['ɔːf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'sploʊdɪd] .

“	My	new	shoes	pinch	awful	,	”	she	exploded	.
“	我的	新的	鞋	捏	可怕	,	”	她	爆炸了	.

“我的新鞋磨脚太难受了！”她突然爆发了。

[kɪt] [tʊk] [hɜːr; hər] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

Kit	took	her	straight	up	to	the	house	to	her	own	room	,
成套工具	采取	她	直的	向上	到	这	房子	到	她	自己的	房间	,

Kit直接带她回了家，进了她自己的房间。

[ænd; ənd] ['ræn,sækt] ['klɔzits] [ænd; ənd] [ʃuː] [bɑːksɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] [tuː; tə]

and	ransacked	closets	and	shoe	boxes	until	she	found	a	pair	of	loafers	to
和	洗劫一空	壁橱	和	鞋	盒子	直到	她	成立	一个	一对	的	乐福鞋	到

[fɪt] ['æbi] ,

fit	Abby	,
合身	艾比	,

她翻遍了衣橱和鞋盒，终于找到了一双适合艾比的乐福鞋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] , ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [aɪs] [kriːm] ,

and	the	latter	came	down	again	smiling	and	radiant	,	ready	to	serve	ice	cream	,
和	这	后者	来了	向下	再次	微笑	和	辐射状	,	准备好	到	服务	冰	奶油	,

后者又走了下来，面带笑容，容光焕发，准备为顾客提供冰淇淋。

[ɔːr] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

or	make	herself	agreeable	in	any	way	she	could	.
或者	制作	她自己	同意	在	任何	方式	她	可以	.

或者想方设法让自己讨人喜欢。

['sæli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kreg] .

Sally	came	up	to	the	porch	,	personally	conducting	her	mother	to	Mrs	.	Craig	.
莎莉	来了	向上	到	这	门廊	,	亲自	进行	她	母亲	到	太太	.	克雷格	.

萨莉走到门廊前，亲自领着她母亲去见克雷格太太。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] - ['herd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['dɪmplz] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd]

She	was	a	tall	,	fair	-	haired	woman	with	deep	dimples	like	the	children's	and
她	曾是	一个	高的	,	公平的	-	头发	女士	和	深的	酒窝	喜欢	这	孩子们的	和

[ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .

a	happy	face	.
一个	快乐的	脸	.

她身材高挑，金发碧眼，脸上有着像孩子一样的深酒窝，总是面带笑容。

['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]

Seated	in	a	chair	on	the	porch	with	the	roses	and	honeysuckle	shedding	a
坐着	在	一个	椅子	在	这	门廊	和	这	玫瑰	和	金银花	脱落	一个

[pər'fjuːm] [ə'raʊnd] ,

perfume	around	,
香水	大约	,

坐在门廊的椅子上，周围环绕着玫瑰和金银花，散发着芬芳。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

she	breathed	a	sigh	of	relief	.
她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

她松了一口气。

" [siːmz] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . [kreg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Seems	so	nice	to	sit	up	here	again	,	Mrs	.	Craig	,	"	she	said	.
"	似乎	所以	好的	到	坐	向上	这里	再次	,	太太	.	克雷格	,	"	她	说	.

"克雷格太太，能再次坐在这里感觉真好，"她说。

" ['sæliːz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juːv] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

"	Sally's	told	me	all	about	how	you've	fixed	the	place	up	till	it	seemed	as	if	I
"	莎莉的	讲述	我	全部	关于	如何	你已经	固定的	这	地方	向上	直到	它	似乎	作为	如果	我

['kudnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	wait	to	see	it	.
不能	等待	到	看	它	.

"莎莉跟我讲了你是如何把房子修缮一新的，我都迫不及待地想去看看了。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] ['fɑːðər] [daɪd] ,

I	used	to	drive	over	once	in	a	while	after	Father	died	,
我	用过的	到	驾驶	超过	一次	在	一个	尽管	后	父亲	死亡	,

父亲去世后，我偶尔会开车过去看看。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [slɪps] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [kwɪns] [ænd; ənd] [roʊz] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [set] [aʊt] .

and	get	some	slips	of	flowering	quince	and	rose	bushes	to	set	out	.
和	得到	一些	滑倒	的	开花	榲	和	玫瑰	灌木丛	到	放	出去	.

再买一些开花的木瓜和玫瑰幼苗摆放好。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['evri] [paɪn] [koʊn] [ɑːn] [ðoʊz]

You	know	I	love	every	blade	of	grass	in	the	garden	and	every	pine	cone	on	those
你	知道	我	爱	每一个	刀刃	的	草	在	这	花园	和	每一个	松树	锥体	在	那些

[triːz] . "

trees	.	"
树木	.	"

你知道我爱花园里的每一根草，爱树上的每一个松果。

" [its] [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] . " -

"	It's	too	bad	you	and	the	children	couldn't	have	had	it	.	"	150
"	它是	也	坏的	你	和	这	孩子们	不能	有	有	它	.	"	-

"真可惜你和孩子们没能拥有它。"150

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

"嗯，我不知道。"

[aɪ] ['nevər] [fret] [mʌtʃ] ['oʊvər] [wʌt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	never	fret	much	over	what	has	to	be	.
我	绝不	烦恼	很多	超过	什么	有	到	是	.

我从不为必须要做的事情而过多烦恼。

['meɪbi] [ðɪs] [bɔɪ] [rælf; reɪf] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

Maybe	this	boy	Ralph	is	all	right	.
或许	这	男生	拉尔夫	是	全部	正确的	.

或许这个叫拉尔夫的男孩还不错。

['hiːz] [maɪ] ['nefjuː] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

He's	my	nephew	,	but	I've	never	seen	him	.
他是	我的	侄子	,	但	我已经	绝不	已见	他	.

他是我的侄子，但我从未见过他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kleɪm] ['setlər] [aʊt] [ɪn] ['ɔːrəgən] [fɜːrst] [ɔːf] , [wen] ['kʌz(ə)n] [fræns] ['mærid]

His	father	was	a	claim	settler	out	in	Oregon	first	off	,	when	Cousin	France	married
他的	父亲	曾是	一个	宣称	定居者	出去	在	俄勒冈州	第一的	离开	，什么时候		表哥	法国	已婚

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的父亲最初是俄勒冈州的一名土地清查员，后来表妹弗朗斯嫁给了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第6/8页

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðæt] .
We **called** **her** **that** **.**
我们 称为 她 那 .

我们都这么叫她。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
Her **name** **was** **Francelia** **.**
她 姓名 曾是 - .

她的名字叫弗兰西莉亚。

[gʊd] [stɑːk] , [aɪ] [ges] .
Good **stock** **,** **I** **guess** **.**
好的 库存 , 我 猜测 .

看来是好股票。

[aɪ] [wɪʃ] ['bʌzi] [kʊd; kəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [soʊ] [set] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræntʃər] .
I **wish** **Buzzy** **could** **know** **him** **,** **he's** **so** **set** **on** **being** **a** **rancher** **.**
我 希望 嗡嗡作响 可以 知道 他 , 他是 所以 放 在 存在 一个 牧场主 .

我真希望巴兹能认识他，他一心想当牧场主。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['setlɪŋ] [ænd; ənd] - [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ? ”
I **suppose** **settling** **and** **ranching's** **about** **the** **same** **thing** **?** **”**
我 认为 安顿 和 - 关于 这 相同的 事物 ? ”

我想定居和放牧差不多是一回事吧?

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” ['mɪsɪz] . [kreg] [toʊld] [hɜːr; hər] .
“ **Not** **quite** **,** **”** **Mrs** **.** **Craig** **told** **her** **.**
“ 不是 相当 , ” 太太 . 克雷格 讲述 她 .

“不完全是，”克雷格太太告诉她。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃæt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðɚz] [ræntʃ] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,
Then **came** **a** **chat** **about** **her** **own** **father's** **ranch** **in** **California** **,**
然后 来了 一个 聊天 关于 她 自己的 父亲的 牧场 在 加利福尼亚州 ,

然后，她聊起了自己父亲在加州的牧场。

[ænd; ənd] [wen] ['sæli] [keɪm] [bæk] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]
and **when** **Sally** **came** **back** **after** **her** **mother** **,** **she** **found** **her** **animated** **and**
和 什么时候 莎莉 来了 后退 后 她 母亲 , 她 成立 她 动画 和
['ɪntrəstɪd] ['oʊvər] - ['fjuːtʃər] .
interested **over** **Buzzy's** **future** **.**
感兴趣的 超过 - 未来 .

当莎莉跟随母亲回来时，她发现母亲对巴兹的未来兴致勃勃，非常感兴趣。

[kɪt] [ænd; ənd] [eiˈtwal] [wɜːr; wər] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [dʒæm] ['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɔːltərnət] ['sætərdeɪ]
Kit **and** **Etoile** **were** **arranging** **a** **jam** **session** **for** **alternate** **Saturday**
成套工具 和 星 是 安排 一个 果酱 会议 为了 备用 周六
[ˌæftərˈnuːnz] ,
afternoons **,**
下午 ,

Kit 和 Etoile 正在安排每隔一个星期六下午进行一次即兴演奏会。

[ðə; ði] [wʌnz] [bɪˈtwiːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['bæskɪtbɔːl] .
the **ones** **between** **to** **be** **given** **up** **to** **tennis** **and** **basketball** **.**
这 一个 之间 到 是 给定 向上 到 网球 和 篮球 .

中间那些时间应该用来打网球和篮球。

[ðoʊz] [huː] ['kudnt] [dæns] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Those	who	couldn't	dance	would	be	taught	by	the	others	.
那些	WHO	不能	舞蹈	会	是	教授	经过	这	其他的	.

不会跳舞的人将由其他人教。

['ɪŋgəˌbɔːrg][ænd; ənd] ['æstrid] [ænd; ənd] ['hedə] [heɪgɚstrəm] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ]

Ingeborg	and	Astrid	and	Hedda	Hagerstrom	stood	listening	and	agreeing
英格堡	和	阿斯特丽德	和	海达	哈格斯特罗姆	站立	聆听	和	同意

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['iːgər] ['feɪsɪz] .

with	shining	eyes	and	eager	faces	.
和	灼灼	眼睛	和	渴望的	面孔	.

英格堡、阿斯特丽德和海达·哈格斯特罗姆站在那里聆听，目光炯炯，面带渴望，并表示赞同。

['hedə] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

Hedda	was	short	and	strong	-	looking	,	with	the	bluest	eyes	possible	and
海达	曾是	短的	和	强的	-	寻找	,	和	这	最蓝的	眼睛	可能的	和

['hevi] [blɑːnd] [breɪdz] .

heavy	blonde	braids	.
重的	金发	辫子	.

海达身材矮小，体格健壮，有着湛蓝的眼睛和厚重的金色辫子。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət] [kɪt] [wɪð; wɪθ][waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] , [kɪt] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ə; eɪ]

She	stared	at	Kit	with	wide	-	eyed	wonder	,	Kit	radiant	and	joyous	in	a
她	凝视	在	成套工具	和	宽的	-	眼睛	想知道	,	成套工具	辐射状	和	欢乐	在	一个

['jeloʊ] ['ʃæmbreɪ] [sʌn] - [bæk] [dres] ,

yellow	chambray	sun	-	back	dress	,
黄色的	浅蓝色牛仔布	太阳	-	后退	裙子	,

她睁大眼睛，满怀惊奇地盯着基特，基特穿着一件黄色浅蓝色露背连衣裙，容光焕发，神采奕奕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]['ræmblər]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [her] . -

with	a	sprig	of	rambler	roses	in	her	hair	.	151
和	一个	枝	的	漫步者	玫瑰	在	她	头发	.	-

她头发上别着一小枝蔓生玫瑰。151

“ [juːl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['hedə] ?

“	You'll	come	,	won't	you	,	Hedda	?
“	你会	来	,	惯于	你	,	海达	?

“你会来的，对吧，海达？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['gɜːlz]['oʊvər][jʊr; jər] [wei] . ”

“	And	bring	any	other	girls	over	your	way	.	”
“	和	带来	任何	其他	女孩们	超过	你的	方式	.	”

“把你们那边的其他女孩也带过来。”

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['æbi] ['oʊvər][maɪ] [wei] .

“	There's	only	Abby	over	my	way	.
“	有	仅有的	艾比	超过	我的	方式	.

“我这边只有艾比一个人。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] . ”

We	live	on	the	same	road	.	”
我们	居住	在	这	相同的	路	.	”

我们住在同一条路上。

“ [ðen] [brɪŋ] ['æbi] , [bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [oʊld] [ʃuːz] .

“	Then	bring	Abby	,	but	tell	her	to	wear	old	shoes	.
“	然后	带来	艾比	,	但	告诉	她	到	穿	老的	鞋	.

“那就带艾比来，但告诉她穿旧鞋。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] ['gɝːlz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] [aʊt] [hɪr] . ”

We	ought	to	find	enough	girls	to	make	up	a	good	team	out	here	.	”
我们	应该	到	寻找	足够的	女孩们	到	制作	向上	一个	好的	团队	出去	这里	.	”

我们应该能找到足够多的女孩组成一支优秀的队伍。

“ [duː][juː; jʊ][laɪk] [haɪk] ? ” [æskt] ['luːsi] ['pɛkəm] .

“	Do	you	like	hikes	?	”	asked	Lucy	Peckham	.
“	做	你	喜欢	徒步旅行	?	”	问	露西	佩卡姆	.

“你喜欢徒步旅行吗？”露西·佩克汉姆问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪkɪŋ] [klʌb] ,

“	I	think	it	would	be	fun	to	have	a	hiking	club	,
“	我	思考	它	会	是	乐趣	到	有	一个	远足	俱乐部	,

“我觉得成立一个徒步俱乐部会很有趣，”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wiːk] [træmp] [əˈweɪ] [ɔːf] ['sʌmwer] .

and	each	week	tramp	away	off	somewhere	.
和	每个	星期	流浪汉	离开	离开	某处	.

每周都四处游荡，到处走走。

[ðeəz; ðəz]['evər][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] . ”

There's	ever	so	many	places	I	want	to	see	.	”
有	曾经	所以	许多	地方	我	想	到	看	.	”

我想去的地方太多了。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ['luːsi] , ” ['sæli] [ɪkˈskleɪmd] .

“	It's	a	good	idea	,	Lucy	,	”	Sally	exclaimed	.
“	它是	一个	好的	主意	,	露西	,	”	莎莉	惊呼	.

“露西，这真是个好主意！”莎莉惊呼道。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [kreg] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['seɪɪŋ] [ˌgʊdˈbaɪ]

The	crowd	began	to	break	up	and	the	Craigs	stood	on	the	porch	saying	goodbye
这	人群	开始	到	休息	向上	和	这	克雷格斯	站立	在	这	门廊	说	再见

[tuː; tə] ['evriwʌn] .

to	everyone	.
到	每个人	.

人群开始散去，克雷格一家站在门廊上向大家告别。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æftər] [twelv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst][kɑːr][hæd; həd] ['drɪvn] [əˈweɪ] .

It	was	after	twelve	before	the	last	car	had	driven	away	.
它	曾是	后	十二	前	这	最后的	车	有	驱动	离开	.

直到十二点以后，最后一辆车才开走。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Tommy	was	found	sound	asleep	in	the	living	room	on	the	couch	.
汤米	曾是	成立	声音	睡着了	在	这	活的	房间	在	这	长椅	.

人们发现汤米在客厅的沙发上睡得很香。

[dʒiːn][ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər] [lɔːst] [spuːnz] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] ['sɔːsəz] .

Jean	and	Doris	hunted	in	the	grass	for	lost	spoons	and	ice	cream	saucers	.
让	和	多丽丝	猎杀	在	这	草	为了	丢失的	勺子	和	冰	奶油	碟子	.

吉恩和多丽丝在草丛里寻找丢失的勺子和冰淇淋碟子。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrti] , ” [dʒiːn] [sed] ['hæpɪli] .

“	It	was	a	good	party	,	”	Jean	said	happily	.
“	它	曾是	一个	好的	派对	,	”	让	说	快乐地	.

“那是一场很棒的派对，”珍妮高兴地说。

“ [wiː; wi][gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

“	We	got	acquainted	with	all	our	neighbors	,
“	我们	得到	熟人	和	全部	我们的	邻居	,

“我们和所有邻居都熟识了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz] ['sʌmθɪŋ] . ” - .

and	now	I	feel	as	if	I	could	go	ahead	and	organize	something	.	”	15215	.
和	现在	我	感觉	作为	如果	我	可以	去	前方	和	组织	某物	.	”	-	.

现在我觉得我可以着手组织一些事情了。”15215。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]

The	Haunted	House
这	闹鬼的	房子

鬼屋

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [miːt]

The	following	Saturday	had	been	set	as	the	first	day	for	the	girls	to	meet
这	下列的	周六	有	到过	放	作为	这	第一的	天	为了	这	女孩们	到	见面

[æt; ət] - .

at	Woodhow	.
在	-	.

接下来的星期六被定为女孩们在伍德豪第一次见面的日子。

['luːsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['nɪrəst] ,

Lucy	was	the	first	to	arrive	,	as	she	lived	nearest	,
露西	曾是	这	第一的	到	到达	,	作为	她	居住地	最近的	,

露西是第一个到的，因为她家离得最近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æn] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] .

and	she	brought	with	her	Anne	and	Charlotte	.
和	她	带来	和	她	安妮	和	夏洛特	.

她还带来了安妮和夏洛特。

['hedə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [eimz] [pleɪs] , ['ɪŋgəˌbɔːrg][ænd; ənd] ['æstrid] ,

Hedda	and	the	two	girls	from	the	old	Ames	place	,	Ingeborg	and	Astrid	,
海达	和	这	二	女孩们	从	这	老的	艾姆斯	地方	,	英格堡	和	阿斯特丽德	,

海达和艾姆斯老家的两个女孩，英格堡和阿斯特丽德

[ə'raɪvd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [helpt] [kɪt] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][plæn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] .

arrived	together	and	helped	Kit	and	Doris	plan	the	tennis	court	.
到达的	一起	和	帮助	成套工具	和	多丽丝	计划	这	网球	法庭	.

他们一起到达，帮助基特和多丽丝规划网球场。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ðə; ði] [lɔːn] [leɪ] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] ,

Below	the	terraces	the	lawn	lay	smooth	and	even	out	to	the	south	wall	,
以下	这	露台	这	草地	躺	光滑的	和	甚至	出去	到	这	南	墙	,

露台下方，草坪平坦光滑地一直延伸到南墙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [fiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

but	it	had	been	decided	to	sacrifice	a	slice	of	the	hay	field	across	the
但	它	有	到过	决定	到	牺牲	一个	片	的	这	干草	场地	穿过	这

[roʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

road	rather	than	the	garden	,
路	相当	比	这	花园	,

但最终决定牺牲马路对面的一片干草地，而不是牺牲花园。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['plaʊd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	Matt	had	ploughed	up	a	good	-	sized	oblong	of	land	for	them	,
和	马特	有	耕作	向上	一个	好的	-	尺寸	长方形	的	土地	为了	他们	,

['hærəud] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] ,

harrowed	it	smooth	,
饱受折磨	它	光滑的	,

马特为他们犁出了一块面积不小的长方形土地，并用耙子将其平整。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	the	girls	had	pondered	over	the	problem	of	rolling	it	.
和	然后	这	女孩们	有	沉思	超过	这	问题	的	滚动	它	.

然后，女孩们就如何把它卷起来这个问题进行了思考。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [roʊld] [flæt] , [wet] [daʊn] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə]

It	must	be	rolled	flat	,	wet	down	,	and	rolled	again	until	it	was	fit	to
它	必须	是	滚动	平坦的	,	湿的	向下	,	和	滚动	再次	直到	它	曾是	合身	到

[juːz] . -

use	.	153
使用	.	-

必须将其擀平，弄湿，然后再擀，直到可以使用为止。153

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd][roʊl] [ðæt] , " ['dɔːrɪs] [sə'dʒestɪd] .

"	We	could	fill	a	barrel	with	sand	,	and	roll	that	,	"	Doris	suggested	.
"	我们	可以	充满	一个	桶	和	沙	,	和	卷	那	,	"	多丽丝	建议	.

"我们可以用沙子装满一个桶，然后滚动它，"多丽丝建议道。

" [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['bʌzi] [sed] .

"	Got	something	better	than	that	,	"	Buzzy	said	.
"	得到	某物	更好的	比	那	,	"	嗡嗡作响	说	.

"我还有比这更好的东西，"巴兹说。

" ['oʊvər][æt; ət]['mɪstər] . ['pɛkəmz] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][roʊd]['roʊlər] .

"	Over	at	Mr	.	Peckham's	they've	got	a	road	roller	.
"	超过	在	先生	.	佩卡姆的	他们有	得到	一个	路	滚筒	.

"佩克汉姆先生那边有一台压路机。"

['mɪstər] . ['pɛkəmz] [ðə; ði][roʊd] [kə'mɪti] [ɪn] ['elm,həːst] ['taʊnʃɪp] —

Mr	.	Peckham's	the	road	committee	in	Elmhurst	township	—
先生	.	佩卡姆的	这	路	委员会	在	埃尔姆赫斯特	乡	—

佩克汉姆先生是埃尔姆赫斯特镇道路委员会的成员——

" [kɪt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	Kit	caught	him	up	.
"	成套工具	捕捉	他	向上	.

"基特追上了他。"

" [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɪti] , ['bʌzi] ? "

"	The	whole	committee	,	Buzzy	?	"
"	这	所有的	委员会	,	嗡嗡作响	?	"

"整个委员会，巴兹？"

" [eint] [hiː; hi] [ɪ'nʌf] ?

"	Ain't	he	enough	?
"	不是	他	足够的	?

"难道他不够好吗？"

[ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Ought	to	see	him	get	out	and	clean	up	with	those	boys	of	his	.
应该	到	看	他	得到	出去	和	干净的	向上	和	那些	男孩们	的	他的	.

真该看看他出去后和他的那些小子们好好收拾一下。

['hiːl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] ,

He'll	let	us	take	it	,	I'm	sure	,
地狱	让	我们	拿	它	,	我是	当然	,

我相信他会让我们拿走的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [roʊl] [ðæt] [kɔːrt] [daʊn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

and	it	will	roll	that	court	down	as	smooth	as	can	be	.
和	它	将要	卷	那	法庭	向下	作为	光滑的	作为	能	是	.

它会尽可能平稳地将球场夷为平地。

[aɪl] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .

I'll	go	after	it	this	afternoon	when	I	finish	with	the	potato	patch	.
患病的	去	后	它	这	下午	什么时候	我	结束	和	这	土豆	修补	.

今天下午我忙完土豆地就去拿它。

" [ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] ,
" The house being too far away from the site of the tennis court ,
" 这 房子 存在 也 远的 离开 从 这 地点 的 这 网球 法庭 ,

"房子离网球场太远了，

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] ['bʌkits] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [pɔːr]
the girls had to fill buckets with water from the brook and pour
这 女孩们 有 到 充满 水桶 和 水 从 这 溪 和 倒
[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['hæraʊd] [graʊnd] .
them over the harrowed ground .
他们 超过 这 饱受折磨 地面 .

女孩们必须从溪里打水，然后用桶把水浇到耙过的地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] .
It was hard work in the hot sun .
它 曾是 难的 工作 在 这 热的 太阳 .

在烈日下干活很辛苦。

" [aɪm][hæf] [ded] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrɪs] .
" I'm half dead , " exclaimed Doris .
" 我是 一半 死的 , " 惊呼 多丽丝 .

"我快要死了，"多丽丝惊呼道。

" [tʃɪr] [ʌp] , [kɪd] , " [kɪt] [toʊld][hɜːr; hər] ['brɪskli] .
" Cheer up , kid , " Kit told her briskly .
" 欢呼 向上 , 孩子 , " 成套工具 讲述 她 轻快地 .

"振作起来，孩子，"基特干脆利落地对她说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] ['itl] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [hɪr] .
" Think of the result and what fun it'll be to play out here .
" 思考 的 这 结果 和 什么 乐趣 它将 是 到 玩 出去 这里 .

"想想比赛结果，想想在这里比赛该有多有趣。"

" ['luːsi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] .
" Lucy stood back and looked at their work .
" 露西 站立 后退 和 看起来 在 他们的 工作 .

露西退后一步，看着他们的作品。

" [wʌt] [els] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ʌp] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] . -
" What else are you going to do up here ? " she asked . 154
" 什么 别的 是 你 去 到 做 向上 这里 ? " 她 问 . -

"你在这里还能做什么？"她问道。[154]

" [nekst] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['wiːkli] [haɪk] , " [kɪt] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Next we're going to start weekly hikes , " Kit told her .
" 下一个 是 去 到 开始 每周 徒步旅行 , " 成套工具 讲述 她 .

"接下来我们要开始每周徒步旅行了，"基特告诉她。

" [juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['hævnt] [juː; jʊ] — "
" You girls have lived here for years , haven't you — "
" 你 女孩们 有 居住地 这里 为了 年 , 还没有 你 — "

"你们这些女孩在这里住了好多年了，对吧——"

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , " ['ɪŋgəˌbɔːrg] [kə'rektɪd] .
" We just came up a while ago , " Ingeborg corrected .
" 我们 只是 来了 向上 一个 尽管 前 , " 英格堡 已更正 .

"我们不久前才上来，"英格博格纠正道。

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['hedə] ,
" I know , and so did Hedda ,
" 我 知道 , 和 所以 做过 海达 ,

我知道，海达也知道。

[bʌt; bət] [ei'twal] [ænd; ənd] ['toʊni] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [gruː] [ʌp] [raɪt] [hɪr]

but	Etoile	and	Tony	and	Lucy	and	the	rest	of	you	all	grew	up	right	here
但	星	和	托尼	和	露西	和	这	休息	的	你	全部	生长	向上	正确的	这里

,

,

,

但是艾托伊尔、托尼、露西以及你们其他人都是在这里长大的。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

[wel] , [ðen] .

Well	,	then	.
出色地	,	然后	.

好吧。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] ?

What	do	you	know	about	the	country	for	ten	miles	around	?
什么	做	你	知道	关于	这	国家	为了	十	英里	大约	?

你对方圆十英里内的国家情况了解多少?

" [kɪt] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .

"	Kit	paused	dramatically	.
" 成套工具		暂停	戏剧性地	.

基特突然停顿了一下。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [wʊd] [roʊd] [ænd; ənd] [kaʊ] [paθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ?

"	Do	you	know	every	wood	road	and	cow	path	through	the	woods	?
"	做	你	知道	每一个	木头	路	和	奶牛	小路	通过	这	树林	?

"你熟悉林中的每一条小路和牛径吗? "

[wer] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [raɪz] ?

Where	does	Little	River	rise	?
在哪里	做	小的	河	上升	?

小河发源于何处?

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['faːloʊd] [ðə; ði] [raːk] [ledʒ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] ? "

Have	any	of	you	followed	the	rock	ledge	up	into	the	hills	?	"
有	任何	的	你	随后	这	岩石	壁架	向上	进入	这	丘陵	?	"

你们当中有人沿着岩石峭壁上山了吗?

" ['noʊbaːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntərz] [goʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [tɪl] [fɔːl] , " [sed] ['hedə]

"	Nobody	but	the	hunters	go	there	,	and	they	don't	come	till	fall	,	"	said	Hedda
"	无人	但	这	猎人	去	那里	,	和	他们	不	来	直到	落下	,	"	说	海达

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

"除了猎人，没人会去那里，而且他们要到秋天才会去，"海达严肃地说。

[ʃiː; ʃi] ['haːrdli] ['evər] [smaɪld] , [ðɪs] [træn'splæntɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [faːr] - [ɔːf] ['aɪsləns] .

She	hardly	ever	smiled	,	this	transplanted	little	daughter	of	far	-	off	Iceland	.
她	几乎	曾经	微笑	,	这	移植	小的	女儿	的	远的	-	离开	冰岛	.

这个从遥远的冰岛移居而来的小女儿，几乎从不微笑。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

Her	manner	and	expression	always	seemed	to	the	girls	to	hold	a	certain
她	方式	和	表达	总是	似乎	到	这	女孩们	到	抓住	一个	肯定

[ə'luːfnəs] .

aloofness	.
冷漠	.

在女孩们看来，她的举止和表情总是带有一种疏离感。

[ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] , ['leɪtər][ɑːn] ,
Up **at** **her** **home** **,** **later** **on** **,**
向上 在 她 家 , 之后 在 ,

后来，在她家，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['faɪnli] [kaːvd] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd]
they **saw** **a** **finely** **carved** **model** **of** **a** **Viking** **ship** **which** **her** **father** **had** **made**
他们 锯 一个 精细地 雕刻 模型 的 一个 维京人 船 哪个 她 父亲 有 制成
[bæk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['aɪlənd] ,
back **in** **the** **home** **island** **,**
后退 在 这 家 岛 ,

他们看到了一艘精雕细琢的维京船模型，那是她父亲在家乡岛上制作的。

[ænd; ənd][dʒiːn] [dɪ'klerd] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['piktʃəd] ['hedə] ['stændɪŋ] [æt; ət][ɪts] [haɪ] [praʊ] ,
and **Jean** **declared** **after** **that** **she** **always** **pictured** **Hedda** **standing** **at** **its** **high** **prow** **,**
和 让 声明 后 那 她 总是 如图所示 海达 常设 在 它是 高的 船首 ,

之后，琼宣称她总是想象海达站在船头高处。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ,
facing **the** **gale** **of** **the** **northern** **seas** **,**
面向 这 大风 的 这 北方 海域 ,

面对北方海域的狂风，

[hɜːr; hər] [fer] [her] ['bloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] ['penənt] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['fɪrləs]
her **fair** **hair** **blowing** **behind** **her** **like** **a** **golden** **pennant** **,** **her** **blue** **eyes** **fearless**
她 公平的 头发 吹 在后面 她 喜欢 一个 金的 三角旗 , 她 蓝色的 眼睛 无畏
[ænd; ənd] ['iːgər] .
and **eager** **.**
和 渴望的 .

她金色的秀发像金色的旗帜一样在身后飘扬，蓝色的眼睛无所畏惧，充满渴望。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] .
“ **But** **we'll** **go** **.**
” 但 出色地 去 .

但我们会去。

[wiːl] [pæk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] .
We'll **pack** **a** **picnic** **lunch** **.**
出色地 盒 一个 野餐 午餐 .

我们会准备野餐午餐。

[heɪ] , [kɪdz] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [sneɪks] [ʌp] [hɪr] ? ” -
Hey **,** **kids** **,** **are** **there** **any** **snakes** **up** **here** **?** **”** **155**
嘿 , 孩子们 , 是 那里 任何 蛇 向上 这里 ? ” -

嘿，孩子们，这里有蛇吗？“155

“ [lɑːts] , ” [sed] ['luːsi] .
“ **Lots** **,** **”** **said** **Lucy** **.**
” 很多 , ” 说 露西 .

“很多，”露西说。

“ [bʌt; bət]['moʊstli] [blæk] [sneɪks] .
“ **But** **mostly** **black** **snakes** **.**
” 但 大多 黑色的 蛇 .

但大多是黑蛇。

[ðeə(r)] ['ʌgli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hɜːrt][juː; jʊ] .
They're **ugly** **to** **look** **at** **,** **but** **they** **don't** **hurt** **you** **.**
它们是 丑陋的 到 看 在 , 但 他们 不 伤害 你 .

它们外表丑陋，但不会伤害你。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɑːrtər] [sneɪks] , [ænd; ənd] [griːn] [græs] [sneɪks] .

And	little	garter	snakes	,	and	green	grass	snakes	.
和	小的	袜带	蛇	,	和	绿色的	草	蛇	.

还有小束带蛇和绿草蛇。

[aɪ]['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . ”

I	never	think	about	them	.	”
我	绝不	思考	关于	他们	.	”

我从没想过他们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ['luːsi] ?

“	Are	you	afraid	of	anything	out	here	,	Lucy	?
”	是	你	害怕的	的	任何事物	出去	这里	,	露西	?

“露西，你害怕这里的一切吗？”

” ['dɔːrɪs] [æskt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

”	Doris	asked	interestedly	.
”	多丽丝	问	饶有兴趣地	.

“多丽丝饶有兴趣地问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪd] ['luːsi] [əd'maɪərɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

She	had	eyed	Lucy	admiringly	from	the	first	moment	of	their	acquaintance	,
她	有	眼睛	露西	钦佩地	从	这	第一的	片刻	的	他们的	熟人	,

从相识的第一刻起，她就一直用欣赏的目光打量着露西。

[ænd; ənd] ['praɪvətli] ['dɔːrɪs][held] ['meni] [fɪrz] .

and	privately	Doris	held	many	fears	.
和	私下	多丽丝	握住	许多	恐惧	.

而私底下，多丽丝有很多恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] , [æz; əz] [kɪt]

It	was	all	very	well	to	say	there	wasn't	anything	to	worry	over	,	as	Kit
它	曾是	全部	非常	出色地	到	说	那里	不是	任何事物	到	担心	超过	,	作为	成套工具

[dɪd] ,

did	,
做过	,

基特说没什么好担心的，这话当然很容易，

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [step] [ɑːn] [təudz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

but	one	may	step	on	toads	in	the	dark	,
但	一	可能	步	在	蟾蜍	在	这	黑暗的	,

但人们可能会在黑暗中踩到蟾蜍。

[ɔːr] [hɪr] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ðæt] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪvər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

or	hear	noises	in	the	attic	that	make	one	shiver	even	if	they	turn	out	to	be	just
或者	听到	噪音	在	这	阁楼	那	制作	一	颤抖	甚至	如果	他们	转动	出去	到	是	只是

['tʃɪpˌmʌŋks] ['æftər][kɔːrn][ænd; ənd] [nʌts] .

chipmunks	after	corn	and	nuts	.
花栗鼠	后	玉米	和	坚果	.

或者听到阁楼里传来令人毛骨悚然的声音，即使最后发现只是花栗鼠在吃玉米和坚果。

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” ['luːsi] [rɪ'plaɪd] [sə'riːnli] .

“	Nothing	that	I	know	of	,	”	Lucy	replied	serenely	.
”	没有什么	那	我	知道	的	,	”	露西	回复	平静地	.

“据我所知，没有。”露西平静地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [felt] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

“	I	never	felt	afraid	in	the	dark	.
”	我	绝不	毛毡	害怕的	在	这	黑暗的	.

“我从不在黑暗中感到害怕。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Just	as	soon	go	all	over	the	house	,	upstairs	and	down	,
只是	作为	很快	去	全部	超过	这	房子	,	楼上	和	向下	,

干脆把房子里里外外都逛一遍，楼上楼下都逛一遍，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] , [aɪ] [jel] - [lʊk] [aʊt] , [ræts] , [hɪr] [aɪ] [kʌm] !

and	when	I	go	down	into	the	cellar	,	I	yell	'	look	out	,	rats	,	here	I	come	!
和	什么时候	我	去	向下	进入	这	地窖	,	我	叫喊	-	看	出去	,	老鼠	,	这里	我	来	!

当我下到地窖里时，我会大喊“老鼠们，小心了，我来了！”

- [ges] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz][ə; eɪ][bæt] . ”

'	Guess	the	only	thing	I'm	really	afraid	of	is	a	bat	.	”
-	猜测	这	仅有的	事物	我是	真的	害怕的	的	是	一个	蝙蝠	.	”

“看来我唯一真正害怕的就是蝙蝠了。”

“ ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [eɪ'twal] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] .

“	Everybody's	afraid	of	something	,	”	Etoile	said	,	her	eyes	wide	with	mystery	.
“	每个人的	害怕的	的	某物	,	”	星	说	,	她	眼睛	宽的	和	神秘	.

“每个人都有害怕的东西，”艾托瓦尔说着，眼神中充满了神秘。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [fɪr] [tuː] , [oʊ] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] .

“	I	have	the	fear	too	,	oh	,	but	often	.
“	我	有	这	害怕	也	,	哦	,	但	经常	.

“我也有这种恐惧，哦，而且经常有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['mʌlberi] [wəːmz, vɔːrms] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

I	am	most	afraid	of	those	little	mulberry	worms	,	you	know	them	?
我	是	最多	害怕的	的	那些	小的	桑	蠕虫	,	你	知道	他们	?

我最害怕的就是那些小桑葚虫，你知道它们吗?

[ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ][ɑːn]['lɪt(ə)l] [roʊps] [ðeɪ] [meɪk] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] ,

They	come	right	down	at	you	on	little	ropes	they	make	all	by	themselves	,
他们	来	正确的	向下	在	你	在	小的	绳索	他们	制作	全部	经过	他们自己	,

它们会用自己制作的小绳子从天而降，朝你飞来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜːrl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɑːp][ɑːn][juː; jʊ] .

and	they	curl	up	in	the	air	and	then	they	drop	on	you	.
和	他们	卷曲	向上	在	这	空气	和	然后	他们	降低	在	你	.

它们蜷缩在空中，然后掉到你身上。

[ʊx；ɜː] ! ” -

Ugh	!	”	156
啊	!	”	-

唉！“156

[kɪt] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] .

Kit	rolled	over	on	the	grass	in	delight	at	this	.
成套工具	滚动	超过	在	这	草	在	喜	在	这	.

Kit 高兴得在草地上打了个滚。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['raɪət] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .

“	That's	a	riot	,	”	she	laughed	.
“	那就是	一个	暴动	,	”	她	笑了	.

“那真是太搞笑了，”她笑着说。

“ [tel] [sʌm; səm] [mɔːr] , [eɪ'twal] . ”

“	Tell	some	more	,	Etoile	.	”
“	告诉	一些	更多的	,	星	.	”

“再多讲一些吧，艾托伊尔。”

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [roʊd] , ” ['æstrid] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɝd] [vɔɪs] .

“	We've	got	a	haunted	house	on	our	road	,	”	Astrid	said	in	a	lowered	voice	.
“	我们已经	得到	一个	闹鬼的	房子	在	我们的	路	,	”	阿斯特丽德	说	在	一个	降低	嗓音	.

“我们这条街上有一座鬼屋，”阿斯特丽德压低声音说。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [haʊs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] .

“	The	little	spring	house	between	the	old	mill	and	our	place	.
“	这	小的	春天	房子	之间	这	老的	磨	和	我们的	地方	.

“老磨坊和我们住处之间的小泉水房。

[ɪts] [bɪn] [ðer; ðər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] .

It's	been	there	years	and	years	,	my	father	says	.
它是	到过	那里	年	和	年	,	我的	父亲	说道	.

我父亲说，它已经在那儿很多年了。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .

He	knows	the	old	man	at	the	mill	,	and	he	told	him	.
他	知道	这	老的	男人	在	这	磨	,	和	他	讲述	他	.

他认识磨坊里的老人，并告诉了他这件事。

[æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['hɔ:ntɪd] .

As	far	back	as	they	can	remember	it	has	always	been	haunted	.
作为	远的	后退	作为	他们	能	记住	它	有	总是	到过	闹鬼的	.

据他们记忆所及，那里一直闹鬼。

[fɜ:rst][ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['wɑ:tʃmeɪkər] [ðer; ðər] .

First	there	lived	an	old	watchmaker	there	.
第一的	那里	居住地	一个	老的	钟表匠	那里	.

最初那里住着一位老钟表匠。

[hi:; hi][hæd; həd] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tikt] [ɔ:l][ðə; ði]

He	had	clocks	and	watches	all	over	the	house	,	and	they	ticked	all	the
他	有	时钟	和	手表	全部	超过	这	房子	,	和	他们	勾选	全部	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

他家到处都是钟表，滴答声响个不停。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['loʊnli] , ” ['dɔ:rɪs] [sə'dʒestɪd] .

“	Maybe	they	kept	him	from	being	lonely	,	”	Doris	suggested	.
“	或许	他们	保留	他	从	存在	孤独	,	”	多丽丝	建议	.

“也许他们让他不感到孤独，”多丽丝猜测道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] , [ðen] [tu:] [oʊld] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [keɪm]

“	He	was	very	strange	,	and	when	he	died	,	then	two	old	Indian	women	came
“	他	曾是	非常	奇怪的	,	和	什么时候	他	死亡	,	然后	二	老的	印度	女性	来了

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

to	live	there	.
到	居住	那里	.

“他非常古怪，他去世后，有两个印度老妇人搬来和他一起住。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pedlər] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] [ðer; ðər]

And	there	was	a	peddler	used	to	go	through	and	put	up	overnight	there
和	那里	曾是	一个	小贩	用过的	到	去	通过	和	放	向上	过夜	那里

,

,

,

以前有个小贩经常路过这里，在那里过夜。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] ['eni] [mɔ:r] . ”

and	he	never	was	seen	any	more	.	”
和	他	绝不	曾是	已见	任何	更多的	.	”

从此以后，他就再也没有出现过。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wer] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] , ” ['ɪŋgəˌbɔːrg]
“ You can see the grave in the cellar where they buried him , ” Ingeborg
“ 你 能 看 这 严重 在 这 地窖 在哪里 他们 埋葬 他 , ” 英格堡
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“你可以在地窖里看到他们埋葬他的坟墓，”英格堡低声说道。

“ [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
“ Right down at the foot of the stairs .
“ 正确的 向下 在 这 脚 的 这 楼梯 .

“就在楼梯脚下。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [goʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['rætlɪŋ] [tʃeɪnz] .
And at night he comes up and goes all around the house , rattling chains .
和 在 夜晚 他 来 向上 和 去 全部 大约 这 房子 , 嘎嘎作响 链条 .

到了晚上，他会上来绕着房子走来走去，摇晃着铁链。

[jes] , [hiː; hi] [dʌz] .
Yes , he does .
是的 , 他 做 .

是的，他确实有。

[maɪ] ['brʌðər] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][dʒʌst][tuː; tə]
My brother went down with some of the boys and stayed there just to
我的 兄弟 去 向下 和 一些 的 这 男孩们 和 入住 那里 只是 到
[faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . ”
find out and they heard him . ”
寻找 出去 和 他们 听到 他 . ”

我哥哥和几个男孩一起下去了，待在那儿想弄清楚发生了什么，结果他们听到了他的动静。

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [haɪk] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] , [kɪdz] , ” [kɪt] [ɪk'skleɪmd] .
“ Let's go over there on our hike and stay overnight , kids , ” Kit exclaimed .
“ 我们来吧 去 超过 那里 在 我们的 远足 和 停留 过夜 , 孩子们 , ” 成套工具 惊呼 .

“孩子们，我们去那边徒步旅行，然后在那里过夜吧！”基特兴奋地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swel] . ” -
“ I think it would be swell . ” 157
“ 我 思考 它 会 是 膨胀 . ” -

“我觉得那太好了。”157

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , [kɪt] ? ” [æskt] ['luːsi] .
“ Don't you believe in ghosts , Kit ? ” asked Lucy .
“ 不 你 相信 在 鬼魂 , 成套工具 ? ” 问 露西 .

“基特，你不相信有鬼吗？”露西问道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ,
“ I don't like to believe in them ,
“ 我 不 喜欢 到 相信 在 他们 ,

我不喜欢相信他们，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn] [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [soʊ] . ”
but I just thought they had to be believed in if they're really so . ”
但 我 只是 想法 他们 有 到 是 相信 在 如果 它们是 真的 所以 . ”

但我认为，如果它们真的属实，就应该让人相信。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[wiːl] [steɪ] [ˌoʊvərˈnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] , [kɪdz] .

We'll	stay	overnight	at	the	spring	house	,	kids	.
出色地	停留	过夜	在	这	春天	房子	,	孩子们	.

孩子们，我们今晚要在泉水小屋过夜。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [goʊst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] .

It's	a	shame	to	have	a	real	ghost	around	and	not	make	it	welcome	.
它是	一个	耻辱	到	有	一个	真实的	鬼	大约	和	不是	制作	它	欢迎	.

家里真的有鬼，却不让它感到受欢迎，真是太可惜了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['goʊsts] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] ,

If	there	are	any	ghosts	,	which	I	doubt	,
如果	那里	是	任何	鬼魂	,	哪个	我	怀疑	,

如果真有鬼魂的话（我对此表示怀疑），

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] ['kriːtʃərz] [ɪn][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] ['wɒnts]

they	must	be	the	lonesomest	creatures	in	all	creation	because	nobody	wants
他们	必须	是	这	最孤独	生物	在	全部	创建	因为	无人	想要

[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

them	around	.
他们	大约	.

它们一定是世间最孤独的生物，因为没有人愿意和它们待在一起。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [nekst]['fraɪdeɪ] [wiːl] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [fɔːr; fər]

Suppose	we	say	that	next	Friday	we'll	walk	up	to	the	house	and	camp	out	for
认为	我们	说	那	下一个	星期五	出色地	走	向上	到	这	房子	和	营	出去	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

假设我们说下周五我们将步行到那栋房子，并在那里露营过夜。

[huːz] [ə'freɪd] ?

Who's	afraid	?
谁是	害怕的	?

谁会害怕?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['daʊtfəli] .

"	The	girls	looked	at	each	other	doubtfully	.
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	怀疑地	.

女孩们疑惑地对视了一眼。

" [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] [ə'lɔːŋ] ? " [æskt] ['ɪŋgəˌbɔːrg] .

"	Can	I	bring	our	dog	along	?	"	asked	Ingeborg	.
"	能	我	带来	我们的	狗	沿着	?	"	问	英格堡	.

"我可以带我们的狗一起去吗？"英格堡问道。

" [ðen] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] . "

"	Then	I'm	not	afraid	,	I	don't	think	.	"
"	然后	我是	不是	害怕的	,	我	不	思考	.	"

"那我想我就不害怕了。"

" [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] .

"	Bring	anything	you	like	.
"	带来	任何事物	你	喜欢	.

"带上你喜欢的任何东西。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

I'm	going	to	take	a	flashlight	.
我是	去	到	拿	一个	手电筒	.

我打算带个手电筒。

[hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['roʊlər] , [naʊ] .

Here	**comes**	**our**	**roller**	**,**	**now**	**.**
这里	来	我们的	滚筒	,	现在	.

我们的滚筒来了。

[wiːd] ['betər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] .

We'd	**better**	**finish**	**the**	**tennis**	**court**	**.**
我们会	更好的	结束	这	网球	法庭	.

我们最好把网球场建好。

" [rɪ'bekə] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	**Rebecca**	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**	**old**	**spring**	**house**	**when**	**they**	**saw**	**her**	**.**
"	丽贝卡	讲述	这	故事	的	这	老的	春天	房子	什么时候	他们	锯	她	.

“丽贝卡见到他们时，就讲述了那座老泉水屋的故事。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['skɔti] [mək'duːgəl] , [ðə; ði][oʊld] ['wɑːtʃmeɪkər] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] .

She	**could**	**remember**	**Scotty**	**McDougal**	**,**	**the**	**old**	**watchmaker**	**who**	**had**	**lived**	**there**	**.**
她	可以	记住	斯科蒂	麦克杜格尔	,	这	老的	钟表匠	WHO	有	居住地	那里	.

-

158

-

她还记得住在那儿的老钟表匠斯科蒂·麦克杜格尔。[158]

“ [lænd] , [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	**Land**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**should**	**say**	**I**	**could**	**.**
"	土地	,	是的	,	我	应该	说	我	可以	.

“土地，是的，我应该说我可以。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [æn; ən][oʊld] ['kuːnskɪn] [kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

He	**used**	**to**	**wear**	**an**	**old**	**coonskin**	**cap**	**with**	**the**	**tail**	**hanging**	**down**	**,**
他	用过的	到	穿	一个	老的	浣熊皮	帽	和	这	尾巴	绞刑	向下	,

他以前常戴一顶旧浣熊皮帽，尾巴垂下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən][oʊld] [gʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

and	**carried**	**an**	**old**	**gun**	**along**	**with**	**him**	**wherever**	**he**	**went**	**.**
和	携带	一个	老的	枪	沿着	和	他	无论	他	去	.

他无论去哪里都带着一把旧枪。

['æftər][hiː; hi][daɪd] , [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [muːvd] [ɪn][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] ['deɪˌvɪl] .

After	**he**	**died**	**,**	**two**	**old**	**women**	**moved**	**in**	**from**	**somewhere**	**in**	**the**	**woods**	**toward**	**Dayville**	**.**
后	他	死亡	,	二	老的	女性	已搬	在	从	某处	在	这	树林	朝向	戴维尔	.

他去世后，有两个老妇人从树林里的某个地方搬到了戴维尔附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪndiən] , [aɪ] [ges] , [ɔːr] ['dʒɪpsi] , ['riːəl] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

They	**were**	**Indian**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**or**	**gypsy**	**,**	**real**	**good**	**-**	**hearted**	**people**	**so**	**far**	**as**	**I**	**could**	**see**	**.**
他们	是	印度	,	我	猜测	,	或者	吉普赛人	,	真实的	好的	-	心地	人们	所以	远的	作为	我	可以	看	.

我猜他们是印度人或者吉普赛人，就我所见，他们都是心地善良的人。

[juːst] [tuː; tə] [wiːv] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] [meɪk] ['bæskəts] .

Used	**to**	**weave**	**carpet**	**and**	**rag**	**rugs**	**and**	**make**	**baskets**	**.**
用过的	到	编织	地毯	和	抹布	地毯	和	制作	篮子	.

用于编织地毯、碎布地毯和制作篮子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ə'raʊnd][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][tel]['fɔːtʃənz][ænd; ənd][siː][θɪŋz][ɪn][ðə; ðɪ]
There **was** **a** **story** **around** **that** **they** **could** **tell** **fortunes** **and** **see** **things** **in** **the**
那里 曾是 一个 故事 大约 那 他们 可以 告诉 财富 和 看 事物 在 这
['fjuːtʃər] ,
future **,**
未来 ,

坊间流传着一个故事，说他们会算命，能预见未来。

[bʌt; bət][ðæts][dʒʌst][tɔːk] .
but **that's** **just** **talk** **.**
但 那就是 只是 讲话 .

但那只是说说而已。

[aɪ]['nevər][peɪ]['eni][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][sʌtʃ][θɪŋz][æt; ət][ɔːl] .
I **never** **pay** **any** **attention** **to** **such** **things** **at** **all** **.**
我 绝不 支付 任何 注意力 到 这样的 事物 在 全部 .

我从来不关注这类事情。

['prɑːbəbli] , [ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][klɪr][ðə; ðɪ][haʊs][ʌv; əv][ɪts][neɪm] , [sʌmbɑːdɪd][biː; bi]['wɪlɪŋ][tuː; tə]
Probably **,** **if** **you** **could** **clear** **the** **house** **of** **its** **name** **,** **somebody'd** **be** **willing** **to**
大概 , 如果 你 可以 清除 这 房子 的 它是 姓名 , 有人会 是 愿意的 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
live **in** **it** **.**
居住 在 它 .

如果你能洗清房子的污名，或许会有人愿意住进去。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][dʒʌdʒ]['elɪs] . ”
It **belongs** **to** **Judge** **Ellis** **.** **”**
它 属于 到 法官 埃利斯 . ”

它属于埃利斯法官。

“ [huːz] [dʒʌdʒ]['elɪs] ? ” [æskt] [kɪt] , [huː]['ɔːlweɪz] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][nuː] [neɪm] .
“ **Who's** **Judge** **Ellis** **?** **”** **asked** **Kit** **,** **who** **always** **caught** **at** **a** **new** **name** **.**
“ 谁是 法官 埃利斯 ? ” 问 成套工具 , WHO 总是 捕捉 在 一个 新的 姓名 .

“埃利斯法官是谁？”基特问道，他总是对新名字很感兴趣。

“ [huːz] [hiː; hi] ?
“ **Who's** **he** **?**
“ 谁是 他 ?

他是谁?

” ['beki] [læft] ['hɑːrtɪli] .
” **Becky** **laughed** **heartily** **.**
” 贝基 笑了 衷心地 .

贝基开怀大笑。

“ [miːn] [mæn][ɪn]['sev(ə)n]['kauntiz] , [aɪ] [ges] .
“ **Meanest** **man** **in** **seven** **counties** **,** **I** **guess** **.**
“ 最卑鄙的 男人 在 七 县 , 我 猜测 .

“我猜他是七个县里最卑鄙的人。”

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər]['senətər] ['jɪrz][əˈgoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz]['biːtn] ,
He **ran** **for** **Senator** **years** **ago** **and** **was** **beaten** **,**
他 跑 为了 参议员 年 前 和 曾是 被打败 ,

他多年前竞选参议员，但落败了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɑːləm] [oʊθ]['hiːd]['nevər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['enibɑːdi]
and **he** **took** **a** **solemn** **oath** **he'd** **never** **have** **anything** **to** **do** **with** **anybody**
和 他 采取 一个 庄严 誓言 他会 绝不 有 任何事物 到 做 和 任何人
[ɪn] [ðɪs] ['taʊnʃɪp] [ə'gen] ,
in **this** **township** **again** **,**
在 这 乡 再次 ,

他郑重发誓，以后再也不会和这个镇上的任何人有任何瓜葛。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	he's	kept	it	.
和	我	猜测	他是	保留	它	.

我猜他一直保存着。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] [hɪr] . ”

He	lives	in	the	biggest	house	here	.	”
他	生活	在	这	最大	房子	这里	.	”

他住在这里最大的房子里。

“ [ɔːl] [əˈloʊn] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

“	All	alone	?	”	asked	Tommy	.
“	全部	独自的	?	”	问	汤米	.

“一个人吗？”汤米问道。

“ [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪkˈseptɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

“	All	alone	excepting	for	a	housekeeper	and	his	grandson	.
“	全部	独自的	除外	为了	一个	管家	和	他的	孙子	.

“除了管家和他的孙子，家里只有他一个人。”

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fʌsi] [oʊld]['maɪzər] ,

He's	just	a	fussy	old	miser	,
他是	只是	一个	挑剔的	老的	吝啬鬼	,

他只是个爱挑剔的老守财奴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lets] [ðæt] [bɔɪ] [rʌn] [waɪld] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] . ”

and	the	way	he	lets	that	boy	run	wild	makes	my	heart	ache	.	”
和	这	方式	他	让我们	那	男生	跑步	荒野	制作	我的	心	疼痛	.	”

他放任那个男孩胡作非为，这让我心痛不已。

“ [haʊ] [oʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] , ['beki] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [kreg] , ['fiːlɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æt; ət][wʌns] .

“	How	old	a	boy	is	he	,	Becky	?	”	asked	Mrs	.	Craig	,	feeling	sympathetic	at	once	.
“	如何	老的	一个	男生	是	他	,	贝基	?	”	问	太太	.	克雷格	,	感觉	交感神经	在	一次	.

-

159

-

“贝基，他多大了？”克雷格太太问道，顿时感到一阵同情。159

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] .

“	Oh	,	I	should	say	about	fifteen	.
“	哦	,	我	应该	说	关于	十五	.

“哦，应该说大约十五个吧。”

['neɪmz] ['bɪli] .

Name's	Billie	.
名字	比莉	.

我叫比莉。

['hiːz] [ə; eɪ] [keɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

He's	a	case	,	I	tell	you	.
他是	一个	案件	,	我	告诉	你	.

我跟你说，他可真是个棘手的人物。

[wʌt] [hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['iznt] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .

What	he	can't	think	of	in	five	minutes	isn't	worth	doing	.
什么	他	不能	思考	的	在	五	分钟	不是	值得	正在做	.

五分钟内他想不到的事情，都不值得去做。

[stɪl] , ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt] .

Still	,	he's	a	good	boy	,	too	,	at	that	.
仍然	,	他是	一个	好的	男生	,	也	,	在	那	.

不过，他也是个好孩子。

[faɪv] [ʌv; əv][maɪ] [kaʊz] [streɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt][læst] ['sʌmər] ,

Five	of	my	cows	strayed	off	from	the	pasture	lot	last	summer	,
五	的	我的	牛	迷路了	离开	从	这	牧场	很多	最后的	夏天	,

去年夏天，我的五头牛从牧场走失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['æftər] [mæt] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	he	found	them	after	Matt	had	run	his	legs	off	looking	for	them	.
和	他	成立	他们	后	马特	有	跑步	他的	腿	离开	寻找	为了	他们	.

马特跑了半天也没找到他们，最后才找到他们。

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [lɔːst] [sʌm; səm] ['tɜːkɪz] ,

And	once	we	lost	some	turkeys	,
和	一次	我们	丢失的	一些	火鸡	,

我们丢了一些火鸡之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [ruːstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krəuz] .

and	he	found	them	over	in	the	pines	roosting	with	the	crows	.
和	他	成立	他们	超过	在	这	松树	栖息	和	这	乌鸦	.

他发现它们正和乌鸦一起栖息在松树林里。

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ] [ges] .

He	knows	every	foot	of	land	for	ten	miles	around	here	and	more	,	I	guess	.
他	知道	每一个	脚	的	土地	为了	十	英里	大约	这里	和	更多的	,	我	猜测	.

我想，他对方圆十英里甚至更远的地方都了如指掌。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɑːb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [grɪn] [æt; ət][juː; jʊ] .

You	never	know	when	he's	going	to	bob	out	of	the	bushes	and	grin	at	you	.
你	绝不	知道	什么时候	他是	去	到	鲍勃	出去	的	这	灌木丛	和	咧嘴笑	在	你	.

你永远不知道他什么时候会从灌木丛里探出头来，对你咧嘴一笑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dəunt] [peɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Judge	don't	pay	any	more	attention	to	him	than	if	he	was	a
这	法官	不	支付	任何	更多的	注意力	到	他	比	如果	他	曾是	一个

['skerkroʊ] .

scarecrow	.
稻草人	.

法官对他的关注程度，还不如把他当稻草人一样。

[siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] , ['fɪnli] ['elɪs] ,

Seems	that	he	had	one	son	,	Finley	Ellis	,
似乎	那	他	有	一	儿子	,	芬利	埃利斯	,

他似乎有一个儿子，名叫芬利·埃利斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	he	was	that	wild	the	Judge	turned	him	off	years	ago	.
和	他	曾是	那	荒野	这	法官	转向	他	离开	年	前	.

他生性桀骜不驯，法官多年前就把他赶走了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] , [soʊ]['mɪstər] . ['rɪkɪts] [toʊld][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

And	one	day	he	got	a	letter	,	so	Mr	.	Ricketts	told	me	,	from	New	York	,
和	一	天	他	得到	一个	信	,	所以	先生	.	里基茨	讲述	我	,	从	新的	约克	,

有一天，他收到了一封信，里基茨先生告诉我，信是从纽约寄来的。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['lʊkɪŋ] [krɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuː] [tæks] .

and	away	he	went	,	looking	cross	enough	to	chew	tacks	.
和	离开	他	去	,	寻找	叉	足够的	到	嚼	图钉	.

然后他就走了，一脸怒气，恨不得把图钉嚼碎了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['elm,həːst] ['evər]

When	he	came	back	he	had	Billie	with	him	,	and	that's	all	Elmhurst	ever
什么时候	他	来了	后退	他	有	比莉	和	他	,	和	那就是	全部	埃尔姆赫斯特	曾经

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

他回来的时候带了比莉，而埃尔姆赫斯特也只知道这些。

['bɪli] [sez] ['hiːz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] ['nʌθɪŋ] . ”

Billie	says	he's	his	grandfather	,	and	the	Judge	says	nothing	.	”
比莉	说道	他是	他的	祖父	,	和	这	法官	说道	没有什么	.	”

比莉说他是他祖父，法官一言不发。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] .

“	I'd	like	to	see	him	,	”	Jean	exclaimed	.
“	ID	喜欢	到	看	他	,	”	让	惊呼	.

“我想见见他，”让说道。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? ”

The	Judge	?	”
这	法官	?	”

法官?

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
“	不	,	不	.

“不，不。”

['bɪli] , [ðɪs] [bɔɪ] .

Billie	,	this	boy	.
比莉	,	这	男生	.

比利，这个男孩。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ” -

What	does	he	look	like	?	”	160
什么	做	他	看	喜欢	?	”	-

他长什么样？160

“ [lʊks] [laɪk] [ɔːl] - [get] - [aʊt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Looks	like	all	-	get	-	out	half	the	time	,	and	never	comes	to	church	at	all	.
“	看起来	喜欢	全部	-	得到	-	出去	一半	这	时间	,	和	绝不	来	到	教会	在	全部	.

“看起来他有一半时间都在到处乱跑，而且从来不去教堂。”

[juːl] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] .

You'll	know	him	by	his	whistling	.
你会	知道	他	经过	他的	吹口哨	.

你只要听他的口哨声就能认出他。

[hiː; hi][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

He	can	whistle	like	a	bird	.
他	能	哨	喜欢	一个	鸟	.

他会像鸟儿一样吹口哨。

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

I've	heard	him	sometimes	in	the	early	spring	,
我已经	听到	他	有时	在	这	早期的	春天	,

我有时会在早春听到他的声音。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] ['wɪpərwɪl] .

and	you	couldn't	tell	his	whistle	from	a	real	whippoorwill	.
和	你	不能	告诉	他的	哨	从	一个	真实的	夜鹰	.

你根本分辨不出他的哨声和真正的夜鹰的哨声。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [laɪks] . ”

There	is	something	about	him	that	everybody	likes	.	”
那里	是	某物	关于	他	那	大家	点赞	.	”

他身上有一种特质，人人都喜欢他。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , ” ['mɪsɪz] . [kreg] [sed] .

“	I	hope	he	comes	over	this	way	,	”	Mrs	.	Craig	said	.
“	我	希望	他	来	超过	这	方式	,	”	太太	.	克雷格	说	.

“我希望他能过来，”克雷格太太说。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] .

“	Oh	,	he	will	.
“	哦	,	他	将要	.

“哦，他会的。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nevər] [lets] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['eni] ['pɑːkɪt] ['mʌni] , [soʊ] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn]

The	Judge	never	lets	him	have	any	pocket	money	,	so	he's	always	trying	to	earn
这	法官	绝不	让我们	他	有	任何	口袋	钱	,	所以	他是	总是	尝试	到	赚

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

法官从来不给他零花钱，所以他总是想方设法挣点钱。

['hiːl] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪm] [kroʊ] , [moʊst] ['laɪkli] , [ɔːr][ə; eɪ] [treɪnd]

He'll	come	and	try	to	sell	you	a	tame	crow	,	most	likely	,	or	a	trained
地狱	来	和	尝试	到	卖	你	一个	驯服	乌鸦	,	最多	可能	,	或者	一个	受过训练

['kætərpɪlər] .

caterpillar	.
毛虫	.

他很可能会来向你推销一只驯服的乌鸦，或者一只训练过的毛毛虫。

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd]

I	was	driving	over	toward	their	place	one	day	and	I	declare	if	I	didn't	find
我	曾是	驾驶	超过	朝向	他们的	地方	一	天	和	我	宣布	如果	我	没有	寻找

[hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

him	lying	flat	in	the	middle	of	the	road	.
他	说谎	平坦的	在	这	中间	的	这	路	.

有一天我开车去他们家，我发誓，我竟然发现他平躺在路中央。

['elə] [luː] [bɑːrkt] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Ella	Lou	barked	and	I	asked	him	what	he	was	doing	.
艾拉	卢	吠叫	和	我	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

Ella Lou 吠叫起来，我问他在干什么。

- [dəunt] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [mɪs] [kreg] , - [hiː; hi] [sed] , -

'	Don't	drive	in	the	middle	of	the	road	,	Miss	Craig	,	'	he	said	,	'
-	不	驾驶	在	这	中间	的	这	路	,	错过	克雷格	,	-	他	说	,	-

“克雷格小姐，别在路中间开车，”他说。

- [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ænts] [hɪr] , ['teɪmɪŋ] [ðem; ðəm] !

'	cause	I've	got	some	ants	here	,	taming	them	!
-	原因	我已经	得到	一些	蚂蚁	这里	,	驯服	他们	!

因为我这里有一些蚂蚁，我要驯服它们！

- ['riːəl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] . ”

'	Real	good	-	looking	boy	he	is	too	.	”
-	真实的	好的	-	寻找	男生	他	是	也	.	”

“他长得真帅。”

“ [dʒiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [fʌn] , ” [kɪt] [riˈmɑːkt] [ˈfɜːrvəntli] .

“	Gee	,	but	he	sounds	like	fun	,	”	Kit	remarked	fervently	.
”	吉	,	但	他	声音	喜欢	乐趣	,	”	成套工具	评论	热切地	.

“哎呀，他听起来很有趣啊，”基特热情地说道。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [laɪk] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [dəunt][juː; jʊ] , [dʒiːn] ?

“	I	almost	feel	like	hunting	him	up	,	don't	you	,	Jean	?
”	我	几乎	感觉	喜欢	打猎	他	向上	,	不	你	,	让	?

“我几乎都想把他揪出来，你不觉得吗，琼？”

” [dʒiːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

”	Jean	nodded	her	head	.
”	让	点头	她	头	.

珍妮点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd] [ˈræzˌberiːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm] .

She	was	putting	up	currants	and	raspberries	,	and	the	day	was	very	warm	.
她	曾是	推杆	向上	醋栗	和	覆盆子	,	和	这	天	曾是	非常	温暖的	.

她正在采摘醋栗和覆盆子，那天天气很暖和。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ?

“	Why	do	you	keep	a	fire	going	in	the	house	?
”	为什么	做	你	保持	一个	火	去	在	这	房子	?

你为什么要在屋里一直烧着火?

” [mɪs] [kreg] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	Miss	Craig	asked	her	.
”	错过	克雷格	问	她	.

“克雷格小姐问她。”

“ [pʊt][æn; ən][oʊld] [wʊd] [stoʊv] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][duː] ,

“	Put	an	old	wood	stove	out	in	the	back	yard	,	the	way	I	do	,
”	放	一个	老的	木头	火炉	出去	在	这	后退	院子	,	这	方式	我	做	,

“像我一样，在后院放一个旧柴火炉，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪzl] [əˈlɔːŋ] .

and	let	it	sizzle	along	.
和	让	它	嘶嘶声	沿着	.

就让它慢慢滋滋作响吧。

[ˌgʊdˈbaɪ] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] . ”

Goodbye	,	everybody	.	”
再见	,	大家	.	”

再见，各位。

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈtenɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , ” [kɔːld] [ˈdɔːrɪs] . -

“	Come	down	and	play	tennis	with	us	,	”	called	Doris	.	161
”	来	向下	和	玩	网球	和	我们	,	”	称为	多丽丝	.	-

“下来和我们一起打网球吧，”多丽丝喊道。161

“ [goʊ] - [lɔːŋ] , [tʃaɪld] .

“	Go	-	long	,	child	.
”	去	-	长的	,	孩子	.

“走吧，孩子。”

” [ˈbeki] [ˈtʃʌkld] .

”	Becky	chuckled	.
”	贝基	轻笑	.

贝基轻笑了一声。

“ [haʊ] [wʊd] [aɪ] [lʊk] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈslæpɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] !

“	How	would	I	look	hopping	around	,	slapping	at	those	little	balls	!
”	如何	会	我	看	跳跃	大约	,	拍打	在	那些	小的	球	!

“如果我蹦蹦跳跳地拍打那些小球，那会是什么样子呢！”

[kʌm] [ɑːn] , ['elə] [luː] . ”
Come on , Ella Lou . ”
来 在 , 艾拉 卢 . ”

来吧，艾拉·露。”

“ ['gɑːli] , ” [kɪt] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [droʊv] [ə'weɪ] ,
“ Golly , ” Kit exclaimed as the car drove away ,
“ 发誓 , ” 成套工具 惊呼 作为 这 车 驾驶 离开 ,

“哎呀，”基特看着汽车开走惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['hæpənz] [hɪr] ,
“ it seems as if every single day something new happens here ,
“ 它 似乎 作为 如果 每一个 单身的 天 某物 新的 发生 这里 ,

“这里似乎每天都会发生新鲜事，”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dʌl] [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and we thought it would be so dull we wouldn't know what to do with
和 我们 想法 它 会 是 所以 乏味的 我们 不会 知道 什么 到 做 和
[ɑːr'selvz] . ”
ourselves . ”
我们自己 . ”

我们当时觉得那会非常无聊，我们都不知道该干什么了。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['bɪliz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ? ” [æskt] ['dɔːrɪs] .
“ You mean Billie's something new ? ” asked Doris .
“ 你 意思是 比莉的 某物 新的 ? ” 问 多丽丝 .

“你是说比莉是个新人？”多丽丝问道。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] ?
“ Doesn't he sound interesting ?
“ 不 他 声音 有趣的 ?

“他听起来是不是很有趣？”

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][æsk] ['bʌzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
I'm going out to ask Buzzy about him . ”
我是 去 出去 到 问 嗡嗡作响 关于 他 . ”

我打算出去问问巴兹关于他的事。

“ [juːd] ['betər] [help] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['beriz] , [kæθ'lin] , ” [dʒiːn] ['ɝːdʒd] .
“ You'd better help me finish these berries , Kathleen , ” Jean urged .
“ 你会 更好的 帮助 我 结束 这些 浆果 , 凯瑟琳 , ” 让 敦促 .

“凯瑟琳，你最好帮我把这些浆果吃完，”吉恩催促道。

[soʊ] [kɪt] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] [ˌtempə'rerəli] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
So Kit gave up the quest temporarily and sat on the edge of the kitchen
所以 成套工具 给予 向上 这 寻求 暂时地 和 卫星 在 这 边缘 的 这 厨房
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

于是基特暂时放弃了寻找线索，坐在厨房的桌子边上。

['strɪpɪŋ] ['kʌrənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stemz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz]
stripping currants from their stems , and singing at the top of her lungs
脱衣舞 醋栗 从 他们的 茎 , 和 歌唱 在 这 顶部 的 她 肺
.
:
.

她一边剥下醋栗的茎，一边放声歌唱。

“ [oʊ] , [kɪt] , [duː][stɑːp] , ” ['bɛgd] [dʒiːn] .
“ Oh , Kit , do stop , ” begged Jean .
“ 哦 , 成套工具 , 做 停止 , ” 乞求 让 .

“哦，基特，别这样了，”吉恩恳求道。

“ [its] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] .
“ It's too hot to sing .
〃 它是 也 热的 到 唱歌 .

“天气太热，没法唱歌。”

〃 [kɪt] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [vjuː] [ʌv; əv] - ,
〃 Kit looked out at the widespread view of Woodhow ,
〃 成套工具 看起来 出去 在 这 广泛 看法 的 - ,

基特眺望着伍德豪的广阔景色，

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kʌt] [græs] ['biləuɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['veɪgrənt] [briːz] [laɪk] ['dɪstənt] [weɪvz] .
rich with uncut grass billowing with every vagrant breeze like distant waves .
富有的 和 未剪辑版 草 翻滚 和 每一个 流浪汉 微风 喜欢 遥远 波浪 .

茂盛的青草随风摇曳，如同远处的波浪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɑːt][ænd; ənd] [kloʊz] .
It was hot in the kitchen , hot and close .
它 曾是 热的 在 这 厨房 , 热的 和 关闭 .

厨房里很热，又热又闷。

['sʌd(ə)nli] [kɪt] [fled] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] ['prɪnses]
Suddenly Kit fled out the back door and over to the pasture where Princess
突然 成套工具 逃亡 出去 这 后退 门 和 超过 到 这 牧场 在哪里 公主
['ræmbəld] .
rambled .
漫无目的地闲聊 .

突然，基特从后门逃了出去，跑到公主漫步的牧场上。

“ [kɪts] ['fretf(ə)l] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? 〃 -
“ Kit's fretful , isn't she ? 〃 162
〃 套件 烦躁 , 不是 她 ? 〃 -

“基特很焦虑，不是吗？”162

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌt] , 〃 ['ænsər] [dʒiːn] .
“ She thinks she's getting into a rut , 〃 answered Jean .
〃 她 思考 她是 获得 进入 一个 发情 , 〃 回答 让 .

“她觉得自己陷入了困境，”吉恩回答道。

“ [wiː; wi][ɔːl][duː] .
“ We all do .
〃 我们 全部 做 .

我们都一样。

[sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [get] [soʊ] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪdz] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
Some days I get so homesick for the kids back home and everything that we
一些 天 我 得到 所以 想家 为了 这 孩子们 后退 家 和 一切 那 我们
['hævnt] [gɑːt] [hɪr] — [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [mju'ziːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd]
haven't got here — the library and the art museum and the movies and
还没有 得到 这里 — 这 图书馆 和 这 艺术 博物馆 和 这 电影 和
[ðə; ði] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərts] .
the symphony concerts .
这 交响乐 音乐会 .

有些时候，我会非常想念家里的孩子们，以及我们这里没有的一切——图书馆、美术馆、电影院和交响乐音乐会。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
I think we ought to write down and ask some of the girls to come up .
我 思考 我们 应该 到 写 向下 和 问 一些 的 这 女孩们 到 来 向上 .
〃
〃
〃

我认为我们应该把这些写下来，然后请一些女孩上来。”

“ [aɪ][dəunt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['dædz] [wel] .
Not until Dad's well .
不是 直到 爸爸的 出色地 .

等爸爸康复了再说。

” ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
” Tommy was out of hearing .
” 汤米 曾是 出去 的 听力 .

“汤米已经听不见了。”

[dʒiːn] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət]['dɔːrɪs] , [huː] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['nɪrər] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ]
Jean looked over at Doris , who in some ways always seemed nearer her own age
让 看起来 超过 在 多丽丝 , WHO 在 一些 方式 总是 似乎 更近 她 自己的 年龄
[ðæn; ðən] [kɪt] .
than Kit .
比 成套工具 .

珍看了看多丽丝，在某些方面，多丽丝似乎总是比基特更接近珍的年龄。

“ ['dɔːrɪs] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['truːli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dædz] ['getɪŋ] ['eni] ['betər] ?
“ Doris , honest and truly , do you think Dad's getting any better ?
“ 多丽丝 , 诚实的 和 真的 , 做 你 思考 爸爸的 获得 任何 更好的 ?

“多丽丝，老实说，你觉得爸爸的病情有好转吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” she asked in a low voice .
” 她 问 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

['dɔːrɪs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
Doris hesitated ,
多丽丝 犹豫了一下 ,

多丽丝犹豫了一下。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]
her face showing plainly how she dreaded acknowledging even to herself the
她 脸 显示 显然 如何 她 令人恐惧的 承认 甚至 到 她自己 这
[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] [ɪm'pruːvɪŋ] .
possibility of his not improving .
可能性 的 他的 不是 改善 .

她的脸上清楚地显示出她多么害怕承认，即使是对自己，她也不愿承认他病情可能不会好转。

“ [hiː; hi] [iːts] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][sɪt] [ʌp] . ”
“ He eats better now , and he can sit up . ”
“ 他 吃 更好的 现在 , 和 他 能 坐 向上 . ”

“他现在吃得更好了，也能坐起来了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] .
“ But he looks awful .
“ 但 他 看起来 可怕 .

但他看起来糟透了。

[aɪ][get] [guːs] [pim'pəl] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
I get goose pimples when I look at him sometimes .
我 得到 鹅 粉刺 什么时候 我 看 在 他 有时 .

有时我看着他就会起鸡皮疙瘩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːf] [æt; ət] [sʌm; səm] [lænd] [wiː; wi] ['kudnt] [siː]

His	eyes	look	as	if	they	were	gazing	away	off	at	some	land	we	couldn't	see
他的	眼睛	看	作为	如果	他们	是	凝视	离开	离开	在	一些	土地	我们	不能	看

. ”

: ”

. ”

他的眼神仿佛在凝视着我们看不见的远方。

“ [dʒiːn] [kreg] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ”

“	Jean	Craig	,	how	can	you	say	that	?	”
“	让	克雷格	,	如何	能	你	说	那	?	”

“琼·克雷格，你怎么能说出这样的话？”

“ [hʌʃ] , [dəunt] [let] ['mʌðər] [hɪr] , ” ['kɔːʃənd] [dʒiːn] ['æŋkʃəsli] .

“	Hush	,	don't	let	Mother	hear	,	”	cautioned	Jean	anxiously	.
“	嘘	,	不	让	母亲	听到	,	”	警告	让	焦虑地	.

“嘘，别让妈妈听见，”珍焦急地叮嘱道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] .

“	I	had	to	tell	somebody	.
“	我	有	到	告诉	某人	.

我必须找个人倾诉。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ” -

I	think	of	it	all	the	time	.	”	163
我	思考	的	它	全部	这	时间	.	”	-

我一直都在想这件事。”163

“ [wel] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	don't	think	of	it	.
“	出色地	,	不	思考	的	它	.

“嗯，别想了。”

[ðæts] [laɪk] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [wæks] ['stætʃuː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

That's	like	sticking	pins	in	a	wax	statue	back	in	the	Middle	Ages	,	and	saying	,
那就是	喜欢	粘性	别针	在	一个	蜡	雕像	后退	在	这	中间	年龄	,	和	说	,

这就像中世纪的人在蜡像上扎针，然后说：

- ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

'	He's	going	to	die	,	he's	going	to	die	,	'	all	the	time	.
-	他是	去	到	死	,	他是	去	到	死	,	-	全部	这	时间	.

“他要死了，他要死了，”他总是这样说。

['hiːz] ['getɪŋ] ['betər] .

He's	getting	better	.
他是	获得	更好的	.

他的情况正在好转。

” [dʒiːn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

”	Jean	was	silent	.
”	让	曾是	沉默的	.

吉恩沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['wɜːrid] , [bʌt; bət] [ɪf] ['dɔːrɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

She	felt	worried	,	but	if	Doris	refused	to	listen	to	her	,	there	was
她	毛毡	担心	,	但	如果	多丽丝	拒绝	到	听	到	她	,	那里	曾是

['noʊbɑːdi] [left] [ɪk'sept] ['beki] .

nobody	left	except	Becky	.
无人	左边	除了	贝基	.

她感到担忧，但如果多丽丝不听她的，那就只剩下贝基了。

['sʌmhaʊ] , [æt; ət] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['beki] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [hoʊp] [ðiːz] [deɪz] ,

Somehow	**,**	**at**	**every**	**emergency**	**Becky**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**one**	**hope**	**these**	**days**	**,**
不知何故	,	在	每一个	紧急情况	贝基	似乎	到	是	这	一	希望	这些	天	,

[ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɛərɪŋ] .

unfailing	**and**	**unfearing**	**.**
永不失败	和	无所畏惧	.

不知为何，最近每逢紧急情况，贝基似乎都是唯一的希望，她从不让人失望，也从不畏惧。

['dɑːntləs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] ['oʊvər] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] .

Dauntless	**and**	**cheerful**	**,**	**she**	**rode**	**over**	**every**	**obstacle**	**.**
无畏	和	快乐	,	她	骑	超过	每一个	障碍	.

她无所畏惧，乐观向上，克服了所有障碍。

[bʌt; bət] [wen] [dʒiːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

But	**when**	**Jean**	**found**	**an**	**opportunity**	**of**	**speaking**	**to**	**her**	**of**	**her**	**father**	**,**
但	什么时候	让	成立	一个	机会	的	请讲	到	她	的	她	父亲	,

但当琼找到机会和她谈起她的父亲时，

[rə'bɛkəz] [feɪs] [lʊkt] ['ɑːdli] ['pæsɪv] .

Rebecca's	**face**	**looked**	**oddly**	**passive**	**.**
丽贝卡的	脸	看起来	奇怪	被动的	.

丽贝卡的表情显得异常平静。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [hændz] , ['dʒiːni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**We're**	**all**	**in**	**the**	**Lord's**	**hands**	**,**	**Jeannie**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	是	全部	在	这	主场	双手	,	珍妮	,	”	她	说	.

“珍妮，我们都在主的掌控之中，”她说。

“ [trʌst] [ænd; ənd] [ə'beɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**Trust**	**and**	**obey**	**,**	**you**	**know**	**.**
“	相信	和	服从	,	你	知道	.

“要信任和服从，你知道的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]['dʒɔːrdn] ,

There	**are**	**lots**	**worse**	**things**	**than**	**passing**	**over**	**Jordan**	**,**
那里	是	很多	更糟	事物	比	通过	超过	约旦	,

比错过约旦河更糟糕的事情有很多。

[bʌt; bət] [wiːv] [dʒʌst][gɑːt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let] ['eni]

but	**we've**	**just**	**got**	**that**	**notion**	**in**	**our**	**heads**	**that**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**let**	**any**
但	我们已经	只是	得到	那	概念	在	我们的	头部	那	我们	不	想	到	让	任何

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

of	**our**	**beloved**	**ones**	**take**	**the**	**voyage**	**.**
的	我们的	心爱	一个	拿	这	航程	.

但我们脑子里一直有个想法，就是不想让我们的任何亲人踏上这段旅程。

['tɑːmz] [wiːk] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] ['mendɪŋ] [soʊ][fæst][æz; əz][aɪ'd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət]

Tom's	**weak**	**,**	**I**	**know**	**,**	**and**	**he**	**ain't**	**mending**	**so**	**fast**	**as**	**I'd**	**hoped**	**for**	**,**	**but**
汤姆的	虚弱的	,	我	知道	,	和	他	不是	修补	所以	快速地	作为	ID	希望	为了	,	但

['hiːz] [geɪnd] .

he's	**gained**	**.**
他是	获得	.

我知道汤姆身体虚弱，他的康复速度也没有我预期的那么快，但他有所好转。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

That's	**something**	**.**
那就是	某物	.

那可真是件了不起的事。

[juːv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

You've	**been**	**up**	**here**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**.**
你已经	到过	向上	这里	仅有的	一个	夫妻	的	几个月	.

你才来这里几个月而已。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

It	took	longer	than	that	to	break	him	down	,
它	采取	更长	比	那	到	休息	他	向下	,

击垮他花了比这更长的时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	it	may	take	years	of	peace	and	rest	to	build	him	up	.
和	它	可能	拿	年	的	和平	和	休息	到	建造	他	向上	.

或许需要多年的和平与安宁才能让他恢复健康。

[lets] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .

Let's	be	patient	.
我们来吧	是	病人	.

让我们耐心等待。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gæləp] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['iːv(ə)n]

Dr	.	Gallup	seems	to	think	he's	got	a	good	deal	more	than	an	even
博士	.	盖洛普	似乎	到	思考	他是	得到	一个	好的	交易	更多的	比	一个	甚至

[tʃæns] . ” - .

chance	.	”	16416	.
机会	.	”	-	.

盖洛普博士似乎认为他胜算很大。”16416。

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər]

Unexpected	Visitor
意外	游客

不速之客

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [liːv] ['sæli] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [haɪk] ,

It	would	never	do	to	leave	Sally	out	of	any	hikes	,
它	会	绝不	做	到	离开	莎莉	出去	的	任何	徒步旅行	,

任何徒步旅行都绝不能把萨莉落下。

[kɪt] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [druː] [nɪr] [ə'gen] ,

Kit	said	as	the	end	of	the	week	drew	near	again	,
成套工具	说	作为	这	结尾	的	这	星期	画	靠近	再次	,

随着一周即将结束，基特说道：

[ænd; ənd] [soʊ] ['bʌzi] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

and	so	Buzzy	was	commissioned	to	give	her	a	message	.
和	所以	嗡嗡作响	曾是	委托	到	给	她	一个	信息	.

于是，巴兹受命给她带个口信。

“ [tel] [hɜːr; hər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] ['oʊvər] [tuː; tə] [maʊnt] - ,

“	Tell	her	we're	going	to	walk	from	here	over	to	Mount	Ponchas	,
“	告诉	她	是	去	到	走	从	这里	超过	到	山	-	,

“告诉她我们要从这里走到庞查斯山，

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] .

and	back	by	way	of	the	Spring	House	.
和	后退	经过	方式	的	这	春天	房子	.

然后经由泉水屋返回。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [faɪv] ['fraɪdeɪ] [naɪt] . ”

We	want	to	start	at	five	Friday	night	.	”
我们	想	到	开始	在	五	星期五	夜晚	.	”

我们想周五晚上五点开始。”

“ [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haɪk] , ” ['bʌzi] [rɪ'plaɪd] .

“	Ought	to	start	at	daybreak	for	a	hike	,	”	Buzzy	replied	.
“	应该	到	开始	在	拂晓	为了	一个	远足	,	”	嗡嗡作响	回复	.

“应该天一亮就出发去远足，”巴兹回答道。

“ ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [nɪr] ['sʌndaʊn] .

“	Never	heard	of	starting	near	sundown	.
”	绝不	听到	的	开始	靠近	日落	.

“我从没听说过在日落时分开始工作。”

[ju:l] [fetʃ] [ʌp] [baɪ] [dɑ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑ:k] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪr] ['hɑ:loʊ] . ”

You'll	fetch	up	by	dark	at	the	rock	ridge	and	sleep	in	a	deer	hollow	.	”
你会	拿来	向上	经过	黑暗的	在	这	岩石	岭	和	睡觉	在	一个	鹿	空洞的	.	”

天黑前你们会到达岩脊，然后睡在鹿洞里。

“ ['meɪbi] [wi:; wi] [wɪl] , ” [kɪt] [ri'spɔndid] ['hoʊpfəli] .

“	Maybe	we	will	,	”	Kit	responded	hopefully	.
”	或许	我们	将要	,	”	成套工具	回应	希望	.

“也许会吧，”基特满怀希望地回答道。

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ['bʌzi] .

“	I	hadn't	thought	of	that	,	Buzzy	.
”	我	之前没有	想法	的	那	,	嗡嗡作响	.

“我没想到这一点，巴兹。”

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['ɔ:fli] [naɪs] .

It	sounds	awfully	nice	.
它	声音	非常	好的	.

听起来真不错。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [get] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [ju:d] [wɑ:nt] [tu:; tə] [haɪk] [tu:] ,

If	you	could	just	get	a	peep	at	our	lunch	you'd	want	to	hike	too	,
如果	你	可以	只是	得到	一个	窥视	在	我们的	午餐	你会	想	到	远足	也	,

如果你能看到我们午餐的样子，你也会想去徒步旅行的。

[noʊ] ['mætər] [wer] [wi:; wi] [fetʃt] [ʌp] . ” -

no	matter	where	we	fetched	up	.	”	165
不	事情	在哪里	我们	已获取	向上	.	”	-

无论我们最终在哪里落脚。”165

“ [aɪv] [kæmpt] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

“	I've	camped	out	along	the	river	.
”	我已经	露营	出去	沿着	这	河	.

“我曾在河边露营。”

[nɑ:t] [ðɪs] ['rɪvər] .

Not	this	river	.
不是	这	河	.

不是这条河。

[ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - .

The	big	one	down	at	the	station	,	the	Quinnebaug	.
这	大的	一	向下	在	这	车站	,	这	-	.

车站那边最大的那个，昆尼博格号。

[wi:; wi] ['feləz] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [naɪts]

We	fellas	go	down	there	when	the	bass	is	running	and	fish	for	them	nights
我们	伙计们	去	向下	那里	什么时候	这	低音	是	跑步	和	鱼	为了	他们	夜晚

.

:

.

我们这些家伙会在鲈鱼洄游的晚上去那里钓鱼。

['i:lz] [tu:] . ”

Eels	too	.	”
鳗鱼	也	.	”

鳗鱼也是。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['bɪli] ['elɪs] ?
“ Do you know a boy named Billie Ellis ?
“ 做 你 知道 一个 男生 命名 比莉 埃利斯 ?

你认识一个名叫比利·埃利斯的男孩吗?

” [kɪt] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
” Kit asked suddenly .
” 成套工具 问 突然 .

“基特突然问道。”

“ [dʌz] [hiː; hi] ['evər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
“ Does he ever go along with you ? ”
“ 做 他 曾经 去 沿着 和 你 ? ”

“他会配合你吗? ”

“ ['bɪli] ['elɪs] ?
“ Billie Ellis ?
“ 比莉 埃利斯 ?

“比莉·艾利斯?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” ['bʌzi] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] .
I should say not , ” Buzzy answered emphatically .
我 应该 说 不是 , ” 嗡嗡作响 回答 强调地 .

“我倒觉得不是,”巴兹斩钉截铁地回答道。

“ [dʒʌdʒ] ['elɪs] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ['fɛloʊz] .
“ Judge Ellis wouldn't let him go along anywhere with the rest of us fellows .
“ 法官 埃利斯 不会 让 他 去 沿着 任何地方 和 这 休息 的 我们 伙伴们 .

“埃利斯法官不让他和我们其他人一起去任何地方。”

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [aʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪs] [haʊs] . ”
He caught a big white owl the other day over in the pines back of the Ellis house . ”
他 捕捉 一个 大的 白色的 猫头鹰 这 其他 天 超过 在 这 松树 后退 的 这 埃利斯 房子 . ”

前几天他在埃利斯家后面的松树林里抓到了一只大白猫头鹰。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ I wish he'd come over our way some time .
“ 我 希望 他会 来 超过 我们的 方式 一些 时间 .

“我希望他能有空来我们这边看看。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I'd love to know him .
ID 爱 到 知道 他 .

我很想认识他。

[hiː; hi] [saʊndz] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] — [wel] , ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
He sounds so kind of — well , different , you know . ”
他 声音 所以 种类 的 — 出色地 , 不同的 , 你 知道 . ”

他听起来很特别——嗯，很不一样，你知道的。

“ ['hiːz] ['dɪfrənt] [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] ['bʌzi] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
“ He's different all right , ” laughed Buzzy good - naturedly .
“ 他是 不同的 全部 正确的 , ” 笑了 嗡嗡作响 好的 - 自然地 .

“他确实与众不同,”巴兹笑着说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [koʊld] ,
“ I remember once three years ago it was awfully cold ,
“ 我 记住 一次 三 年 前 它 曾是 非常 寒冷的 ,

“我记得三年前有一次天气非常冷，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːd] [stɔːr] [tuː; tə] [get] [wɔːrm]

and	we	boys	had	been	skating	and	went	into	the	feed	store	to	get	warm
和	我们	男孩们	有	到过	溜冰	和	去	进入	这	喂养	店铺	到	得到	温暖的

.

:

.

我们几个男孩滑完冰后，就进了饲料店取暖。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət] ['bɪli] ['elɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hæt][ɑːn] ,

And	who	should	come	in	but	Billie	Ellis	without	any	hat	on	,
和	WHO	应该	来	在	但	比莉	埃利斯	没有	任何	帽子	在	,

而进来的竟然是没戴帽子的比莉·艾利斯！

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['swetər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts][ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd]

and	only	an	old	sweater	and	a	pair	of	pants	on	,	and	shoes	and
和	仅有的	一个	老的	毛衣	和	一个	一对	的	裤子	在	,	和	鞋	和

[sɑːks] .

socks	.
袜子	.

身上只穿了一件旧毛衣、一条裤子、鞋袜。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] [kept] [wɔːrm] [sʌtʃ] ['weðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ]

We	asked	him	how	he	ever	kept	warm	such	weather	,	and	what	do	you
我们	问	他	如何	他	曾经	保留	温暖的	这样的	天气	,	和	什么	做	你

[sə'poʊz] [hiː; hi] [sed] ? ”

suppose	he	said	?	”
认为	他	说	?	”

我们问他这种天气是怎么保暖的，你猜他会怎么说?

“ [wʌt] ? ” [kɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . -

“	What	?	”	Kit's	face	was	eager	with	interest	.	166
“	什么	?	”	套件	脸	曾是	渴望的	和	兴趣	.	-

“什么？”基特脸上露出急切的好奇表情。[166]

“ [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n][kæts][hiː; hi] [kept] ['speʃəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] .

“	Said	he	had	seven	cats	he	kept	specially	to	keep	him	warm	.
“	说	他	有	七	猫	他	保留	特别	到	保持	他	温暖的	.

他说他养了七只猫，专门用来给他取暖。

[sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['eni] ['faɪər] ,

Said	the	Judge	wouldn't	let	him	have	any	fire	,
说	这	法官	不会	让	他	有	任何	火	,

他说法官不让他生火。

[soʊ][hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði][kæts][tuː; tə] ['kʌdl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] .

so	he	trained	the	cats	to	cuddle	around	him	and	keep	him	warm	.
所以	他	受过训练	这	猫	到	偎	大约	他	和	保持	他	温暖的	.

于是他训练猫咪们依偎在他身边，让他保持温暖。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

[aɪl] [tel] ['sæli] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	tell	Sally	you	want	her	to	go	along	with	you	.
患病的	告诉	莎莉	你	想	她	到	去	沿着	和	你	.

我会告诉莎莉你想让她跟你一起去。

” [kɪt] [sæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] .

”	Kit	sat	out	on	the	terrace	after	he	had	passed	up	the	hill	road	.
”	成套工具	卫星	出去	在	这	阳台	后	他	有	通过了	向上	这	爬坡道	路	.

“基特沿着山路上去后，就坐在露台上。”

[dʒiːn][ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][aʊt][ɪn]

Jean	**and**	**Doris**	**were**	**upstairs**	**with**	**their**	**father**	**,**	**and**	**Tommy**	**was**	**out**	**in**
让	和	多丽丝	是	楼上	和	他们的	父亲	,	和	汤米	曾是	出去	在

[ðə; ði][bɑːrn] ['sʌmwer] .

the	**barn**	**somewhere**	**.**
这	谷仓	某处	.

吉恩和多丽丝和她们的父亲在楼上，汤米则在谷仓里的某个地方。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Her	**mother**	**was**	**playing**	**the**	**piano**	**.**
她	母亲	曾是	玩耍	这	钢琴	.

她母亲正在弹钢琴。

['bʌzi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] [kɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr]

Buzzy	**had**	**been**	**gone**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**when**	**Kit**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**car**
嗡嗡作响	有	到过	已消失	关于	十五	分钟	什么时候成套工具		听到	这	声音	的	一个	车

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['væli] [roʊd] .

coming	**along**	**the**	**level**	**valley**	**road**	**.**
未来	沿着	这	等级	谷	路	.

巴兹离开大约十五分钟后，基特听到一辆汽车沿着平坦的山谷公路驶来的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eniwʌn] [fɔːr; fər] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	**couldn't**	**be**	**anyone**	**for**	**here**	**,**	**she**	**thought**	**.**
它	不能	是	任何人	为了	这里	,	她	想法	.

她心想，不可能是其他人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][waɪd] [draɪv] ['entrəns] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

But	**just**	**then**	**the**	**car**	**turned**	**in**	**at**	**the**	**wide**	**drive**	**entrance**	**and**	**came**	**up**	**to**
但	只是	然后	这	车	转向	在	在	这	宽的	驾驶	入口	和	来了	向上	到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] .

the	**porch**	**steps**	**.**
这	门廊	步骤	.

但就在这时，汽车拐进了宽阔的车道入口，来到了门廊台阶前。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] , [jʌŋ]

“	**You**	**had**	**better**	**wait**	**,**	**”**	**she**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**,**	**such**	**a**	**nice**	**voice**	**,**	**young**
“	你	有	更好的	等待	,	”	她	听到	一个	嗓音	说	,	这样的	一个	好的	嗓音	,	年轻的

[ænd; ənd][ə'laɪv] - ['saʊndɪŋ] .

and	**alive**	**-**	**sounding**	**.**
和	活	-	听起来	.

“你最好等等，”她听到一个声音说，那是一个多么好听的声音，听起来年轻而充满活力。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][steps] , [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

Then	**somebody**	**bounded**	**up**	**the**	**steps**	**,**	**three**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**crossed**	**the**	**porch**
然后	某人	有界	向上	这	步骤	,	三	在	一个	时间	,	和	交叉	这	门廊

,

,

,

然后有人一次跳三级台阶，蹦蹦跳跳地跑上门廊。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ['terəs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd]

with	**her**	**sitting**	**right**	**there**	**on**	**the**	**top**	**terrace**	**below**	**the**	**rose**	**and**
和	她	坐着	正确的	那里	在	这	顶部	阳台	以下	这	玫瑰	和

['hʌnisʌkl] [vaɪnz] .

honeysuckle	**vines**	**.**
金银花	藤蔓	.

她就坐在玫瑰和金银花藤蔓下的顶层露台上。

[kɪt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['kreɪzi] ['riːz(ə)n]

Kit	**always**	**jumped**	**to**	**conclusions**	**and**	**now**	**she**	**decided**	**for**	**some**	**crazy**	**reason**
成套工具	总是	跳了起来	到	结论	和	现在	她	决定	为了	一些	疯狂的	原因

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rælf; reɪf] [mə'kreɪ] ,

that	**this**	**was**	**Ralph**	**McRae**	**,**
那	这	曾是	拉尔夫	麦克雷	,

Kit总是妄下结论，现在她不知出于什么疯狂的原因认定这个人就是Ralph McRae。

[frʌm; frəm] [ˌsæskə'tuːn] .

from	**Saskatoon**	**.**
从	萨斯卡通	.

来自萨斯卡通。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɔːrbel] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['nɑːkər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [stʊd] [waɪd]

There	**was**	**no**	**doorbell**	**or**	**even**	**a**	**knocker**	**,**	**and**	**the**	**double**	**doors**	**stood**	**wide**
那里	曾是	不	门铃	或者	甚至	一个	敲击器	,	和	这	双倍的	门	站立	宽的

['oʊpən] ,

open	**,**
打开	,

门上既没有门铃也没有门环，双扇门大敞着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ˌɪn'saɪd] , [soʊ] [kɪt] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] . -

but	**the**	**screen**	**doors**	**were**	**locked**	**inside**	**,**	**so**	**Kit**	**stood**	**up**	**and**	**called**	**.**	**167**	
但	这	屏幕	门	是	已锁定	里面	,	所以	成套工具	站立	向上	和	称为	.	-	

但纱门从里面锁上了，于是基特站起来打电话。167

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] .

“	**Just**	**a**	**minute**	**,**	**please**	**.**
“	只是	一个	分钟	,	请	.

“请稍等片刻。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] .

I'm	**coming**	**.**
我是	未来	.

我来了。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [hæt] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

”	**He**	**waited**	**for**	**her**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**and**	**smiling**	**.**
”	他	等待	为了	她	,	帽子	在	手	和	微笑	.

他手里拿着帽子，面带微笑地等着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**shadowy**	**,**	**but**	**she**	**saw**	**his**	**face**	**and**	**liked**	**it**	**.**
它	曾是	阴暗的	,	但	她	锯	他的	脸	和	喜欢	它	.

虽然光线昏暗，但她还是看清了他的脸，而且很喜欢。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

He	**was**	**young**	**and**	**handsome**	**.**
他	曾是	年轻的	和	英俊的	.

他年轻英俊。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mɪs] [kreg] ?

“	**Are**	**you**	**Miss**	**Craig**	**?**
“	是	你	错过	克雷格	?

“你是克雷格小姐吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [kɪt] [flʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊn] .

”	**he**	**asked**	**,**	**and**	**Kit**	**flushed**	**at**	**the**	**tone**	**.**
”	他	问	,	和	成套工具	酡	在	这	语气	.

“他问道，基特被他的语气弄得脸红了。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lɔːŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɪs] [kreg]

As	if	she	didn't	long	seventeen	hundred	times	a	month	to	be	the	Miss	Craig
作为	如果	她	没有	长的	十七	百	时代	一个	月	到	是	这	错过	克雷格

[laɪk] [dʒiːn] .

like	Jean	.
喜欢	让	.

仿佛她每个月不会渴望一千七百次成为像简一样的克雷格小姐似的。

“ [noʊ] . [aɪm]['oʊnli] [kɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	No	.	I'm	only	Kit	,	”	she	answered	.
“	不	.	我是	仅有的	成套工具	,	”	她	回答	.

“不，我只是Kit，”她回答道。

“ [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [mə'kreɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	You're	our	Mr	.	McRae	,	I	think	.
“	你是	我们的	先生	.	麦克雷	,	我	思考	.

“我想，你就是我们心目中的麦克雷先生。”

[hə'loʊ] .

Hello	.
你好	.

你好。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪt] [led][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr]

”	He	shook	hands	with	her	and	Kit	led	him	around	to	the	side	door
”	他	摇晃	双手	和	她	和	成套工具	引领	他	大约	到	这	边	门

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] .

and	let	him	in	while	she	lighted	a	lamp	.
和	让	他	在	尽管	她	照明	一个	灯	.

“他跟她握了握手，基特领着他绕到侧门，让他进去，同时点亮了一盏灯。

“ ['mʌðɝz] [ɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

“	Mother's	in	here	,	”	she	said	,	leading	the	way	into	the	living	room	.
“	母亲的	在	这里	,	”	她	说	,	领导	这	方式	进入	这	活的	房间	.

“妈妈在这里，”她说着，领着我们走进客厅。

['mɪsɪz] . [kreg] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Mrs	.	Craig	stopped	playing	and	looked	up	.
太太	.	克雷格	停止	玩耍	和	看起来	向上	.

克雷格太太停止玩耍，抬起头来。

“ ['mʌðər] , ” [kɪt] [sed] .

“	Mother	,	”	Kit	said	.
“	母亲	,	”	成套工具	说	.

“妈妈，”基特说。

“ ['mɪstər] . [mək'reɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌsæskə'tuːn] . ”

“	Mr	.	McRae's	come	from	Saskatoon	.	”
“	先生	.	麦克雷的	来	从	萨斯卡通	.	”

“麦克雷先生来自萨斯卡通。”

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [straɪdz] , ” ['dɔːrɪs] [sed]

“	Just	as	if	he'd	stepped	over	the	whole	distance	in	about	seven	strides	,	”	Doris	said
“	只是	作为	如果	他会	步	超过	这	所有的	距离	在	关于	七	步幅	,	”	多丽丝	说

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“就好像他只用了七步就跨过了整个距离一样，”多丽丝后来说道。

['æftər]['mɪstər] . [mə'kreɪ][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]

after	Mr	.	McRae	had	been	settled	in	the	guest	chamber	,	and	the	family
后	先生	.	麦克雷	有	到过	定居	在	这	客人	房间	,	和	这	家庭

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] .

could	discuss	him	safely	.
可以	讨论	他	安全	.

在麦克雷先生入住客房后，一家人可以安全地谈论他了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['ɔːfli] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] , [dʒiːn] ? " -

"	I	think	he's	awfully	nice	-	looking	,	don't	you	,	Jean	?	"	168
"	我	思考	他是	非常	好的	-	寻找	,	不	你	,	让	?	"	-

"我觉得他长得非常英俊，你不觉得吗，琼？"168

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , ['dɔːrɪs] , " [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] [b'lʌʃɪŋli] .

"	I	can't	think	about	his	looks	,	Doris	,	"	Jean	replied	blushingly	.
"	我	不能	思考	关于	他的	看起来	,	多丽丝	,	"	让	回复	脸红地	.

"我没法去想他的长相，多丽丝，"简脸红着回答道。

" [ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['æftər] .

"	All	I	can	do	is	wonder	what	he	has	come	after	.
"	全部	我	能	做	是	想知道	什么	他	有	来	后	.

我只能想知道他来此的目的是什么。

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm] ?

Does	he	want	the	house	and	farm	?
做	他	想	这	房子	和	农场	?

他想要那栋房子和农场吗?

[ɔːr][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

Or	has	his	conscience	troubled	him	so	much	about	Sally	and	her	mother
或者	有	他的	良心	麻烦	他	所以	很多	关于	莎莉	和	她	母亲

[ænd; ənd] ['bʌzi] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] - [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] ['dɔːrstep] [ɪn][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ?

and	Buzzy	that	he's	going	to	lay	Woodhow	on	their	front	doorstep	in	restitution	?
和	嗡嗡作响	那	他是	去	到	躺	-	在	他们的	正面	家门口	在	归还	?

或者，他是否因为萨莉、她的母亲和巴兹的事情而良心不安，以至于要把伍德豪推到他们家门口以示补偿?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [laɪk] ? "

Or	did	he	just	want	to	see	what	we	all	looked	like	?	"
或者	做过	他	只是	想	到	看	什么	我们	全部	看起来	喜欢	?	"

或者他只是想看看我们长什么样?

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [kɪt] ['blændli] .

"	Ask	him	,	"	suggested	Kit	blandly	.
"	问	他	,	"	建议	成套工具	平淡地	.

"去问他吧，"基特淡淡地建议道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊtʃəbl] [jʌŋ] [mæn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "

"	He	seems	to	be	a	very	approachable	young	man	so	far	as	I	can	see	.	"
"	他	似乎	到	是	一个	非常	平易近人	年轻的	男人	所以	远的	作为	我	能	看	.	"

"就我观察来看，他似乎是个非常平易近人的年轻人。"

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [rə'bɛkəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let]

"	He	wanted	to	go	up	to	Rebecca's	for	the	night	and	Mother	wouldn't	let
"	他	通缉	到	去	向上	到	丽贝卡的	为了	这	夜晚	和	母亲	不会	让

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"他想去丽贝卡家过夜，但妈妈不让他去。"

[ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

That	shows	that	she	likes	him	.
那	演出	那	她	点赞	他	.

这说明她喜欢他。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [kreg] [sæt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gest] ,

"	The	next	day	Mr	.	Craig	sat	out	in	a	big	chair	on	the	porch	with	their	guest	,
"	这	下一个	天	先生	.	克雷格	卫星	出去	在	一个	大的	椅子	在	这	门廊	和	他们的	客人	,

第二天，克雷格先生和他们的客人一起坐在门廊上的一把大椅子里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['wʌndərfəli] .

and	seemed	to	enjoy	his	company	wonderfully	.
和	似乎	到	享受	他的	公司	太棒了	.

他似乎非常享受和他在一起的时光。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [mɑːm] , " [dʒiːn] [sed] , " [ðæt] [pʊr] [dæd][hæz; həz] [bɪn] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [tuː]

"	I	do	believe	,	Mom	,	"	Jean	said	,	"	that	poor	Dad	has	been	smothered	with	too
"	我	做	相信	,	妈妈	,	"	让	说	,	"	那	贫穷的	爸爸	有	到过	窒息	和	也

[mʌtʃ] ['kɔdlɪŋ] .

much	coddling	.
很多	娇惯	.

"妈妈，我确实认为，"琼说，"可怜的爸爸被宠坏了。"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [mə'kreɪ] . "

Just	look	at	him	brace	up	and	talk	to	Mr	.	McRae	.	"
只是	看	在	他	支撑	向上	和	讲话	到	先生	.	麦克雷	.	"

瞧他那副振作起来的样子，跟麦克雷先生谈了谈。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['elm,həːst] .

"	I	hope	we	can	persuade	him	to	stay	with	us	while	he	is	in	Elmhurst	.
"	我	希望	我们	能	说服	他	到	停留	和	我们	尽管	他	是	在	埃尔姆赫斯特	.

"

"

"

"我希望我们能说服他在埃尔姆赫斯特期间和我们住在一起。"

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mʌtʃ] [pə'sweidɪŋ] .

"	He	doesn't	act	as	if	he	needed	much	persuading	.
"	他	不	行为	作为	如果	他	需要	很多	说服	.

"他表现得好像不需要太多劝说。"

[ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ɑːr; ər] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]

They've	discovered	that	they	were	both	in	the	Army	and	are	comparing	the
他们有	发现	那	他们	是	两个都	在	这	军队	和	是	比较	这

[kə'neɪdiən] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

Canadian	Army	with	ours	.
加拿大	军队	和	我们的	.

他们发现彼此都曾在军队服役，并将加拿大军队与我们的军队进行比较。

[ðeɪv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] ['sæmən] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['weðər] [ə; eɪ] [sɔɪ] [biːn] [krɑːp] [wɪl] [duː] [wel] [ɪn]

They've	already	discussed	salmon	culture	and	whether	a	soy	bean	crop	will	do	well	in
他们有	已经	讨论	三文鱼	文化	和	无论	一个	大豆	豆	庄稼	将要	做	出色地	在

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

他们已经讨论过鲑鱼养殖以及大豆作物在康涅狄格州是否能生长良好。

[wiː; wi]['gɜːlz] [θɪŋk] [its] [ˌʌn'fer] [ʌv; əv][dæd][tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gai] . " -

We	girls	think	it's	unfair	of	Dad	to	monopolize	such	a	charming	guy	.	"	169
我们	女孩们	思考	它是	不公平	的	爸爸	到	独占	这样的	一个	迷人	盖伊	.	"	-

我们女孩觉得爸爸独占这么一个有魅力的男人很不公平。"169

“ ['dʒi:ni] , [ju:d] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] , ” [kɔ:ld] ['dɔ:rɪs]

“	Jeannie	,	you'd	better	come	and	help	me	put	up	our	lunch	,	”	called	Doris
”	珍妮	,	你会	更好的	来	和	帮助	我	放	向上	我们的	午餐	,	”	称为	多丽丝

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

from	the	kitchen	.
从	这	厨房	.

“珍妮，你最好过来帮我准备午饭，”多丽丝从厨房喊道。

“ ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [meɪn] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪndʒərbred]

“	Bacon	and	eggs	are	going	to	be	the	main	course	,	with	gingerbread
”	熏肉	和	鸡蛋	是	去	到	是	这	主要的	课程	,	和	姜饼

[ænd; ənd] [fru:t] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] .

and	fruit	for	dessert	.
和	水果	为了	甜点	.

“主菜是培根和鸡蛋，甜点是姜饼和水果。”

” [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [æt; ət] - [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

”	It	had	been	agreed	that	the	girls	should	meet	at	Woodhow	that	afternoon	.
”	它	有	到过	同意	那	这	女孩们	应该	见面	在	-	那	下午	.

“双方已约定当天下午女孩们在伍德豪见面。”

['bʌzi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [tu:; tə] ['meɪp(ə)l] [groʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [rælf; reɪf] [mə'kreɪ]

Buzzy	had	been	sent	up	to	Maple	Grove	with	the	news	that	Ralph	McRae
嗡嗡作响	有	到过	发送	向上	到	枫	树林	和	这	消息	那	拉尔夫	麦克雷

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

巴兹被派往枫树林镇，去传达拉尔夫·麦克雷已经到达的消息。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'bekə] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

and	an	invitation	for	Rebecca	to	come	down	for	supper	.
和	一个	邀请	为了	丽贝卡	到	来	向下	为了	晚餐	.

并邀请丽贝卡下来吃晚饭。

[ʃi:; ʃi] [droʊv] [daʊn] [ə'baʊt] [fɔ:r] , [freʃ] [ænd; ənd] [ku:l] - ['lʊkɪŋ] ,

She	drove	down	about	four	,	fresh	and	cool	-	looking	,
她	驾驶	向下	关于	四	,	新鲜的	和	凉爽的	-	寻找	,

她开车大约四点钟方向行驶，看起来神清气爽，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [blæk] [strɔ:] [hæt] .

wearing	a	black	and	white	dress	and	a	wide	-	brimmed	black	straw	hat	.
穿着	一个	黑色的	和	白色的	裙子	和	一个	宽的	-	满溢	黑色的	稻草	帽子	.

她身穿黑白相间的连衣裙，头戴宽边黑色草帽。

[rælf; reɪf] [helpt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm]

Ralph	helped	her	out	of	the	car	and	stood	smilingly	while	she	examined	him
拉尔夫	帮助	她	出去	的	这	车	和	站立	微笑着	尽管	她	检查	他

['kloʊsli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['ɑ:bviəs] [ə'pru:v(ə)l] .

closely	and	patted	his	shoulder	as	she	expressed	her	obvious	approval	.
密切	和	轻拍	他的	肩膀	作为	她	表达	她	明显的	赞同	.

拉尔夫扶她下了车，面带微笑地站在那里，她仔细地打量着他，并拍了拍他的肩膀，表示明显的赞许。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [bɔɪ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] - [hæv; həv] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .

“	Just	the	sort	of	boy	I	expected	Francelia'd	have	,	”	she	said	happily	.
”	只是	这	种类	的	男生	我	预期的	-	有	,	”	她	说	快乐地	.

“这正是我预想中弗兰西莉亚会嫁的那种男孩，”她高兴地说。

“ [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tu:] .

“	Well	built	and	handsome	too	.
”	出色地	建造	和	英俊的	也	.

“身材健壮，长相英俊。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] ? ”

Going	to	stay	awhile	,	Ralph	,	and	get	acquainted	?	”
去	到	停留	一会儿	,	拉尔夫	,	和	得到	熟人	?	”

拉尔夫，你打算多待一会儿，互相认识一下吗?

“ [waɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [mɪs] ['beki] .

“	Why	,	I'd	like	to	,	Miss	Becky	.
”	为什么	,	ID	喜欢	到	,	错过	贝基	.

“我当然愿意，贝基小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] [aʊt] [west] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

It	gets	kind	of	lonesome	out	West	with	none	of	my	own	people	there	.
它	获得	种类	的	寂寞	出去	西方	和	没有任何	的	我的	自己的	人们	那里	.

西部没有自己的亲人，感觉有点孤单。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I've	always	wanted	to	come	back	here	and	see	all	of	you	.
我已经	总是	通缉	到	来	后退	这里	和	看	全部	的	你	.

我一直都想回到这里，见见大家。

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .

Mother	used	to	talk	a	lot	about	you	all	to	me	when	I	was	little	.
母亲	用过的	到	讲话	一个	很多	关于	你	全部	到	我	什么时候	我	曾是	小的	.

我小时候，妈妈经常跟我提起你们。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] . ” -

She	didn't	have	anybody	else	to	tell	things	to	.	”	170
她	没有	有	任何人	别的	到	告诉	事物	到	.	”	-

她没有其他人可以倾诉。”170

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” ['beki] [ri'spɔndid] ['ræðər] ['soʊbərli] .

“	Like	enough	,	”	Becky	responded	rather	soberly	.
”	喜欢	足够的	,	”	贝基	回应	相当	清醒地	.

“差不多够了，”贝基语气相当平静地回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːt] [jʊr; jər] ['kʌznz] . ”

“	You	must	meet	your	cousins	.	”
”	你	必须	见面	你的	表兄弟姐妹	.	”

“你一定要见见你的表兄弟姐妹。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] .

“	I	didn't	know	I	had	any	.
”	我	没有	知道	我	有	任何	.

“我不知道自己还有。”

” [mɪs] [kreg] [glɑːnst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [wer] ['bʌzi] [wʌz; wəz] ['sɔːɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃesnʌt]

”	Miss	Craig	glanced	over	to	the	woodpile	where	Buzzy	was	sawing	some	chestnut
”	错过	克雷格	瞥了一眼	超过	到	这	木柴堆	在哪里	嗡嗡作响	曾是	锯切	一些	板栗

[tɑːps] [fɔːr; fər] [draɪ] [wʊd] [tuː; tə] [mɪks] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] .

tops	for	dry	wood	to	mix	in	with	the	birch	.
最高额	为了	干燥	木头	到	混合	在	和	这	桦木	.

克雷格小姐瞥了一眼柴堆，巴兹正在那里锯一些栗树树梢，准备把干木头和桦树混合在一起。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['bʌzi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['brɪskli] .

“	Come	over	here	,	Buzzy	,	”	she	called	briskly	.
”	来	超过	这里	,	嗡嗡作响	,	”	她	称为	轻快地	.

“过来，巴兹，”她干脆利落地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['sæli:z] [ðə; ði][gɜ:rl] , [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [oʊn]
“ This is the boy cousin and Sally's the girl , both children of your mother's own
“ 这 是 这 男生 表哥 和 莎莉的 这 女孩 , 两个都 孩子们 的 你的 母亲的 自己的
['sɪstər] [ˌlu:'ɛlə] .
sister Luella .
姐姐 卢埃拉 .

“这是你的表弟，萨莉是表妹，他们都是你的母亲的亲妹妹卢埃拉的孩子。”

[ges] [wi:l] [get] [ðɪs] ['streɪtnd] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] .
Guess we'll get this straightened out some time .
猜测 出色地 得到 这 拉直 出去 一些 时间 .

看来我们得找个时间把这件事弄清楚。

['bʌzi] , [ðɪs] [ɪz][rælf; reɪf] [mə'kreɪ] , [jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] ['kʌz(ə)n] .
Buzzy , this is Ralph McRae , your own blood cousin .
嗡嗡作响 , 这 是 拉尔夫 麦克雷 , 你的 自己的 血 表哥 .

巴兹，这位是拉尔夫·麦克雷，你的亲表哥。

” [rælf; reɪf] [tʊk] - [tænd] , ['sʌp(ə)l] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [fæst] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
” Ralph took Buzzy's tanned , supple hand in his , and held it fast , looking down
” 拉尔夫 采取 - 晒黑的 , 柔软 手 在 他的 , 和 握住 它 快速地 , 寻找 向下
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ,
at his cheery ,
在 他的 欢快的 ,

拉尔夫握住巴兹那只晒成古铜色、柔软的手，紧紧地握着，低头看着他那双快乐的手。

['frekld] [feɪs] .
freckled face .
雀斑 脸 .

满脸雀斑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][pælz] , ['bʌzi] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [hɑ:rt] [wɔ:md]
“ I think we're going to be pals , Buzzy , ” he said , and Buzzy's heart warmed
“ 我 思考 是 去 到 是 朋友们 , 嗡嗡作响 , ” 他 说 , 和 - 心 温暖
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“我想我们会成为好朋友，巴兹，”他说，巴兹对他顿时心生温暖。

['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
Nobody had ever called him that before .
无人 有 曾经 称为 他 那 前 .

以前从来没有人这样称呼过他。

[wen] ['sæli] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ,
When Sally arrived with the other girls , she too was introduced ,
什么时候 莎莉 到达的 和 这 其他 女孩们 , 她 也 曾是 介绍 ,

莎莉和其他女孩一起到达时，她也被介绍了一下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [les] ['plaɪəb(ə)l][ðæn; ðən] ['bʌzi] .
but she proved less pliable than Buzzy .
但 她 已证实 较少的 柔韧的 比 嗡嗡作响 .

但她却不如巴兹那样容易驾驭。

[streɪt] [ænd; ənd] [tɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɜ:r; hər] [nu:] ['kʌz(ə)n] ,
Straight and tall , she faced her new cousin ,
直的 和 高的 , 她 面对 她 新的 表哥 ,

她身姿挺拔，面对着她的新表妹。

['evri] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [waɪl] [ðeɪ]

every	flash	of	her	eyes	telling	him	that	she	resented	his	having	all	while	they
每一个	闪光	的	她	眼睛	讲述	他	那	她	怨恨	他的	拥有	全部	尽管	他们

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,

had	nothing	,
有	没有什么	,

她眼神中每一次闪现的光芒都在告诉他，她怨恨他拥有一切，而他们却一无所有。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Ralph	could	make	no	headway	with	her	.
和	拉尔夫	可以	制作	不	进展	和	她	.

拉尔夫和她沟通毫无进展。

[æt; ət] [faɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

At	five	they	were	ready	to	start	.
在	五	他们	是	准备好	到	开始	.

五点钟他们准备出发。

['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [nɔːr] [æn] , ['ʃɑːrlət] , [ɔːr]['toʊni] . -

Lucy	could	not	go	,	nor	Anne	,	Charlotte	,	or	Tony	.	171
露西	可以	不是	去	,	也不	安妮	,	夏洛特	,	或者	托尼	.	-

露西去不了，安妮、夏洛特和托尼也去不了。171

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊldər]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,

But	the	older	girls	were	all	there	,
但	这	老	女孩们	是	全部	那里	,

但年纪大一些的女孩们都在场。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] ['mɪnɪt] ['æbi] ['tʌkər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	at	the	last	minute	Abby	Tucker	came	hurrying	along	the	road	with	a
和	在	这	最后的	分钟	艾比	塔克	来了	匆忙	沿着	这	路	和	一个

[lɑːrdʒ]['peɪpər][bæg] .

large	paper	bag	.
大的	纸	包	.

就在最后一刻，艾比·塔克提着一个大纸袋沿着路匆匆赶来。

“ [θɔːt] [aɪ'd] ['nevər] [get] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Thought	I'd	never	get	here	,	but	I	did	,	”	she	said	triumphantly	.
”	想法	ID	绝不	得到	这里	,	但	我	做过	,	”	她	说	凯旋而归	.

“我以为我永远也到不了这里，但我做到了，”她得意地说。

“ [aɪ] [meɪd] ['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	made	popcorn	balls	for	all	of	you	.
”	我	制成	爆米花	球	为了	全部	的	你	.

“我给你们每个人都做了爆米花球。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [red] ['pepər] [tuː] .

And	I've	got	some	red	pepper	too	.
和	我已经	得到	一些	红色的	胡椒	也	.

我还有一些红辣椒。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [goʊst] . ”

Going	to	throw	it	at	the	ghost	.	”
去	到	扔	它	在	这	鬼	.	”

我要把它扔向鬼魂。

“ [waɪ] [juː; jʊ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['pɜːrs(ə)n] , ” [kɪt] [ɪk'skleɪmd] .

“	Why	you	cold	-	blooded	person	,	”	Kit	exclaimed	.
”	为什么	你	寒冷的	-	血腥	人	,	”	成套工具	惊呼	.

“你这个冷血动物！”基特惊呼道。

“ [red] ['pepər] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] ['hɑːrmləs] [goʊst] !
“ Red pepper at a poor harmless ghost !
“ 红色的 胡椒 在 一个 贫穷的 无害 鬼 !

“红辣椒打在可怜无害的鬼魂身上！”

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] .
Shame on you .
耻辱 在 你 .

你太无耻了。

” [bʌt; bət] ['æbi] ['oʊnli] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [red]
” But Abby only smiled mysteriously and gave the girls to understand that red
” 但 艾比 仅有的 微笑 神秘地 和 给予 这 女孩们 到 理解 那 红色的
['pepər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['wepən] [fɔːr; fər] ['væŋkwɪʃɪŋ] ['goʊsts] .
pepper was the very latest weapon for vanquishing ghosts .
胡椒 曾是 这 非常 最新的 武器 为了 战胜 鬼魂 .

“但艾比只是神秘地笑了笑，让女孩们明白红辣椒是消灭鬼魂的最新武器。

[dʒiːn][hæd; həd][toʊld] [iːtʃ] [gɜːrl][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
Jean had told each girl to bring a blanket .
让 有 讲述 每个 女孩 到 带来 一个 毯子 .

珍告诉每个女孩都要带一条毯子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [spred] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] ['ɑːrmi] - ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [laɪf]
These were spread down and rolled up army - fashion until they looked like life
这些 是 传播 向下 和 滚动 向上 军队 - 时尚 直到 他们 看起来 喜欢 生活
['buːiːz] ,
buoys ,
浮标 ,

它们被铺开，然后像军队那样卷起来，直到看起来像救生圈。

[ðen] [slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] - ['ʃəuldəz] .
then slung over the girls ' shoulders .
然后 吊着 超过 这 女孩们 - 肩膀 .

然后披在女孩们的肩上。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [kɪt] , ['hedə] [ænd; ənd]['ɪŋgəˌbɔːrg] , [huː] ['kaʊntɪd]
The commissary department consisted of Kit , Hedda and Ingeborg , who counted
这 小卖部 部门 由……组成 的 成套工具 , 海达 和 英格堡 , WHO 计数
['oʊvər][ðer; ðər] [sə'plaɪz] .
over their supplies .
超过 他们的 补给品 .

后勤部门由基特、海达和英格堡组成，她们清点了物资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒæm] ['tɜːnəʊvəz] [ænd; ənd] ['devəld] - [eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [loʊf] [keɪk] [ænd; ənd]
There were jam turnovers and deviled - egg sandwiches , loaf cake and
那里 是 果酱 失误 和 魔鬼 - 蛋 三明治 , 面包 蛋糕 和
[tʃiːz] , [hæm] - [ɑːn] - [raɪ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] .
cheese , ham - on - rye sandwiches , cherries , and gingerbread .
奶酪 , 火腿 - 在 - 黑麦 三明治 , 樱桃 , 和 姜饼 .

还有果酱馅饼和魔鬼蛋三明治、条状蛋糕和奶酪、火腿黑麦面包三明治、樱桃和姜饼。

“ [jʊə(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs] , ” [rælf; reɪf][toʊld][ðem; ðəm] ['tiːzɪŋli] .
“ You're equipped for a journey over Chilkoot Pass , ” Ralph told them teasingly .
“ 你是 配备 为了 一个 旅行 超过 奇尔库特 经过 , ” 拉尔夫 讲述 他们 戏谑地 .

“你们已经做好了翻越奇尔库特山口的准备，”拉尔夫打趣地对他们说。

“ [haʊ] ['meni] [wiːks] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gɔːn] ? ” -
“ How many weeks will you be gone ? ” 172
“ 如何 许多 周 将要 你 是 已消失 ? ” -

“你要离开几周？”172

“ [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [təˈmɑːroʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] , ” [kɪt] [riˈtɔːtid] [ˈhɔːtɪli] .

“	We'll	be	home	tomorrow	about	sundown	,	”	Kit	retorted	haughtily	.
”	出色地	是	家	明天	关于	日落	,	”	成套工具	反驳	傲慢地	.

“我们明天日落前后就能到家了，”基特傲慢地反驳道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ˈfaɪər] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ˈæftər] [ˌjuː ˈes] .

“	Should	you	see	the	distant	light	of	a	signal	fire	you	may	come	after	us	.
”	应该	你	看	这	遥远	光	的	一个	信号	火	你	可能	来	后	我们	.

“如果你们看到远处的信号火光，就可以来追击我们。”

” [dʒiːn] [lʊkt] [ˈhoʊpf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]

”	Jean	looked	hopeful	at	this	remark	,	almost	as	though	she	wished	it	might
”	让	看起来	充满希望	在	这	评论	,	几乎	作为	尽管	她	希望	它	可能

[ˈhæpən] .

happen	.
发生	.

听到这番话，珍妮脸上露出了充满希望的神情，仿佛她希望这件事能够发生。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] - [plænd] [haɪk] .

She	suddenly	seemed	reluctant	to	leave	on	this	long	-	planned	hike	.
她	突然	似乎	不情愿的	到	离开	在	这	长的	-	计划	远足	.

她突然似乎不太情愿出发去进行这次计划已久的徒步旅行。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [left] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [roʊd] .

The	girls	left	Woodhow	and	turned	into	the	open	road	.
这	女孩们	左边	-	和	转向	进入	这	打开	路	.

女孩们离开了伍德豪，拐上了开阔的公路。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [went] [fæst] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ðen] [eiˈtwal] [glɑːnst] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

The	first	couple	of	miles	went	fast	enough	and	then	Etoile	glanced	back	over	the
这	第一的	夫妻	的	英里	去	快速地	足够的	和	然后	星	瞥了一眼	后退	超过	这

[ˈʃædoʊi] [roʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] ,

shadowy	road	behind	them	and	said	,
阴暗的	路	在后面	他们	和	说	,

头几英里走得很快，然后埃图瓦尔回头看了一眼身后昏暗的道路，说道：

“ [its] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːrk] .

“	It's	getting	a	little	dark	.
”	它是	获得	一个	小的	黑暗的	.

天色有点暗了。

” [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .

”	Even	though	it	was	still	broad	daylight	.
”	甚至	尽管	它	曾是	仍然	广阔	日光	.

“尽管当时还是大白天。”

“ [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] , ” [ˈæstrid] [sed] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , “ [ænd; ənd] [tɪp] [fɔːr; fər] [ˈsentɪn(ə)l] .

“	We've	got	a	flashlight	,	”	Astrid	said	comfortably	,	“	and	Tip	for	sentinel	.
”	我们已经	得到	一个	手电筒	,	”	阿斯特丽德	说	舒适地	,	”	和	提示	为了	哨兵	.

“我们有手电筒，”阿斯特丽德轻松地说，“还有哨兵小费。”

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] . ”

There	isn't	anything	to	be	afraid	of	that	I	can	see	.	”
那里	不是	任何事物	到	是	害怕的	的	那	我	能	看	.	”

我看不出有什么好怕的。

“ [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , ” [riˈtɔːtid] [kɪt] .

“	Speak	for	yourself	,	”	retorted	Kit	.
”	说话	为了	你自己	,	”	反驳	成套工具	.

“你这话可别代表我，”基特反驳道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ If we don't see or hear something I'm going to be awfully disappointed .
“ 如果 我们 不 看 或者 听到 某物 我是 去 到 是 非常 失望的 .

“如果我们什么也没看到或听到，我会非常失望的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ˌʌp'sterz] ,
And if we do hear anything coming slowly upstairs ,
和 如果 我们 做 听到 任何事物 未来 缓慢地 楼上 ,

如果我们听到楼上有什么东西缓缓传来，

[dəunt] [flæʃ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] .
don't flash the flashlight right at it until it has a chance to show itself .
不 闪光 这 手电筒 正确的 在 它 直到 它 有 一个 机会 到 展示 本身 .

不要用手电筒直射它，直到它有机会露面为止。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [peɪl] [griːn] .
I hope it will be a lovely pale green .
我 希望 它 将要 是 一个 迷人的 苍白 绿色的 .

我希望它会是漂亮的浅绿色。

” [ei'twal] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [dred] .
” Etoile stopped short in the middle of the road , her eyes wide with dread .
” 星 停止 短的 在 这 中间 的 这 路 , 她 眼睛 宽的 和 恐惧 .

“艾托伊尔突然停在路中央，双眼因恐惧而睁大。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [goʊ] [raɪt] [bæk] [naʊ] , ['gɜːlz] . ” -
“ I think perhaps I'd better go right back now , girls . ” 173
“ 我 思考 也许 ID 更好的 去 正确的 后退 现在 , 女孩们 . ” -

“我想我最好现在就回去，姑娘们。”173

[bʌt; bət] [kɪt] [ænd; ənd]['ɪŋgəˌbɔːrg] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli]
But Kit and Ingeborg promised faithfully to guard her if she would only
但 成套工具 和 英格堡 承诺 忠实 到 警卫 她 如果 她 会 仅有的
[stɪk] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] .
stick the night out .
戳 这 夜晚 出去 .

但基特和英格博格向她保证，只要她肯在外面待一晚，她们就会忠实地保护她。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʊd] [roʊd] , [pæst][ðə; ði] [fɔːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] ,
They went on up the long wood road , past the falls above the mill ,
他们 去 在 向上 这 长的 木头 路 , 过去的 这 瀑布 多于 这 磨 ,

他们继续沿着长长的林间小路走，经过磨坊上方的瀑布，

[pæst] [mʌd] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiʃt] [fɔːr; fər] ['iːlz] , [pæst] ['ɑːtər] ['aɪlənd] [wer] [mæt] [keɪm]
past Mud Hole where the boys fished for eels , past Otter Island where Matt came
过去的 泥 洞 在哪里 这 男孩们 钓鱼 为了 鳗鱼 , 过去的 獭 岛 在哪里 马特 来了
[tuː; tə] [fɪʃ] ,
to fish ,
到 鱼 ,

经过男孩们钓鳗鱼的泥潭，经过马特来钓鱼的水獭岛，

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] [haʊs] .
and on to the old spring house .
和 在 到 这 老的 春天 房子 .

然后前往旧泉水房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz]
It was set far back from the road in a garden overgrown with weeds
它 曾是 放 远的 后退 从 这 路 在 一个 花园 长得太茂盛了 和 杂草
[ænd; ənd] [tɔːl] ['tɪməθi] [græs] ,
and tall timothy grass ,
和 高的 蒂莫西 草 ,

它坐落在远离公路的花园里，花园里杂草丛生，长满了高高的梯牧草。

[ænd; ənd]['taɪgər] ['liliz] [gruː] ['ræŋkli] [ɪn] [griːn] [klʌmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] .

and	tiger	lilies	grew	rankly	in	green	clumps	along	the	gray	stone	walls	.
和	老虎	百合花	生长	粗鲁地	在	绿色的	团块	沿着	这	灰色的	石头	墙壁	.

虎百合沿着灰色的石墙，杂乱地生长成簇的绿色植物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['ʃeltər] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt]

The	little	wooden	shelter	over	the	well	was	knocked	over	and	the	boards	that
这	小的	木制的	庇护所	超过	这	出色地	曾是	敲门	超过	和	这	板	那

[prə'tektɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [hæf] [ɔːf] .

protected	the	windows	had	been	pulled	half	off	.
受保护	这	视窗	有	到过	拉	一半	离开	.

水井上的小木棚被推倒了，保护窗户的木板也被扯掉了一半。

[dʒiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɑːkt] .

Jean	went	to	the	kitchen	door	and	found	it	unlocked	.
让	去	到	这	厨房	门	和	成立	它	已解锁	.

珍走到厨房门口，发现门没锁。

['oʊnli]['wɒsps][ænd; ənd]['spaɪdər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Only	wasps	and	spiders	were	to	be	seen	,
仅有的	黄蜂	和	蜘蛛	是	到	是	已见	,

只有黄蜂和蜘蛛可见。

[ænd; ənd][wʌn] [staʊt] [oʊld][toʊd] [ðæt] [bækt] ['hɜːrɪdli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][stoʊn] ['dɔːrstep]

and	one	stout	old	toad	that	backed	hurriedly	out	of	sight	under	the	stone	doorstep
和	一	肥硕	老的	蟾蜍	那	支持的	匆匆	出去	的	视线	在下面	这	石头	家门口

.

:

.

还有一只体型健壮的老蟾蜍，匆匆地从石门台阶下退了出去。

“ [lets] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets] ['riːəli] [dɑːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Let's	look	it	all	over	before	it	gets	really	dark	,	”	she	said	,
“	我们来吧	看	它	全部	超过	前	它	获得	真的	黑暗的	,	”	她	说	,

“趁天还没黑，咱们把所有东西都仔细检查一遍吧。”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ber] [ruːm] , [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] ,

and	they	went	in	and	out	of	each	bare	room	,	upstairs	and	downstairs	,
和	他们	去	在	和	出去	的	每个	裸	房间	,	楼上	和	楼下	,

他们进出每一间空荡荡的房间，上楼下都走了一遍。

['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['mʌsti] ['selər] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] .

into	the	old	musty	cellar	,	even	into	the	low	-	roofed	loft	over	the	summer	kitchen	.
进入	这	老的	发霉的	地窖	,	甚至	进入	这	低的	-	有顶棚	阁楼	超过	这	夏天	厨房	.

-

174

-

进入阴暗潮湿的旧地窖，甚至进入夏季厨房上方低矮的阁楼。174

“ [naʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , [dəunt][wiː; wi] ?

“	Now	,	we	know	there's	nothing	here	,	don't	we	?
“	现在	,	我们	知道	有	没有什么	这里	,	不	我们	?

“现在我们知道这里什么也没有，对吧？”

” [kɪt] [sed] , ['æftər][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

”	Kit	said	,	after	the	tour	of	inspection	was	over	,
”	成套工具	说	,	后	这	旅游	的	检查	曾是	超过	,

基特在视察结束后说道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [wel] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] [spred] [əˈraʊnd]
and **they** **sat** **out** **on** **the** **grass** **near** **the** **well** **,** **with** **their** **food** **spread** **around**
和 他们 卫星 出去 在 这 草 靠近 这 出色地 , 和 他们的 食物 传播 大约
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们坐在井边的草地上，周围摆放着食物。

“ [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [teɪst] [ˈæftər] [juːv] [wɔːkt] , [dəunt] [ðeɪ] ?
“ **How** **perfectly** **wonderful** **things** **taste** **after** **you've** **walked** **,** **don't** **they** **?**
“ 如何 完美 精彩的 事物 品尝 后 你已经 步行 , 不 他们 ?

“散步之后，食物的味道真是格外美味，不是吗？”

[mɔːr] [ˈdʒɪndʒər] [ˈkʊkiz] , [pliːz] , [ˈhedə] . ”
More **ginger** **cookies** **,** **please** **,** **Hedda** **.** **”**
更多的 姜 曲奇饼 , 请 , 海达 . ”

海达，请再给我一些姜饼。

“ [wɪtʃ] [ruːm] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ? ” [æskt] [ˈæbi] .
“ **Which** **room** **are** **we** **going** **to** **sleep** **in** **?** **”** **asked** **Abby** **.**
“ 哪个 房间 是 我们 去 到 睡觉 在 ? ” 问 艾比 .

“我们睡哪个房间？”艾比问道。

“ [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [sliːp] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [ˈblæŋkits] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] , [eiˈtwal] ? ”
“ **I'd** **just** **as** **soon** **sleep** **out** **here** **all** **night** **on** **blankets** **,** **wouldn't** **you** **,** **Etoile** **?** **”**
“ ID 只是 作为 很快 睡觉 出去 这里 全部 夜晚 在 毯子 , 不会 你 , 星 ? ”

“我宁愿整晚睡在这儿的毯子上，你说呢，艾托瓦尔？”

“ [wiː; wi][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ˈdɔːrɪs] [əˈgriːd] .
“ **We** **don't** **care** **if** **you** **want** **to** **,** **”** **Doris** **agreed** **.**
“ 我们 不 关心 如果 你 想 到 , ” 多丽丝 同意 .

“我们不在乎你是否愿意，”多丽丝同意道。

“ [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [pɔːrtʃ] .
“ **Try** **it** **on** **the** **little** **side** **porch** **.**
“ 尝试 它 在 这 小的 边 门廊 .

“试试在小侧廊上。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈselər] [ˈentrəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [goʊst] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [kʌm]
Then **you** **can** **watch** **the** **cellar** **entrance** **because** **the** **ghost** **may** **decide** **to** **come**
然后 你 能 手表 这 地窖 入口 因为 这 鬼 可能 决定 到 来
[ʌp] [ðæt] [wei] .
up **that** **way** **.**
向上 那 方式 .

然后你可以观察地窖入口，因为鬼魂可能会从那里上来。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [klɪrd] [əˈweɪ] .
” **It** **was** **getting** **quite** **dark** **by** **the** **time** **the** **supper** **was** **cleared** **away** **.**
” 它 曾是 获得 相当 黑暗的 经过 这 时间 这 晚餐 曾是 已清除 离开 .

“晚饭收拾干净的时候，天色已经很暗了。”

[ˈkændlz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [set] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Candles **were** **lighted** **and** **set** **on** **the** **mantel** **in** **the** **front** **room** **and** **in** **the**
蜡烛 是 照明 和 放 在 这 壁炉架 在 这 正面 房间 和 在 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen **.**
厨房 .

前厅和厨房的壁炉架上都摆放了点燃的蜡烛。

[kɪt] [ænd; ənd] ['hedə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd]

Kit	and	Hedda	had	returned	from	a	successful	foraging	expedition	around
成套工具	和	海达	有	返回	从	一个	成功的	觅食	远征	大约

[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][kɔːrn] [haʊs] ,

the	barn	and	corn	house	,
这	谷仓	和	玉米	房子	,

基特和赫达从谷仓和玉米房附近的一次成功的觅食探险中回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [spred] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði]

and	had	brought	back	armfuls	of	hay	to	spread	under	their	blankets	on	the
和	有	带来	后退	满满的	的	干草	到	传播	在下面	他们的	毯子	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他们带回了满满几捆干草，铺在地上的毯子下面。

[tɪp] , [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər] ['spænjəl] ,

Tip	,	the	brown	water	spaniel	,
提示	,	这	棕色的	水	西班牙猎犬	,

蒂普，棕色水猎犬，

[tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['oʊvər]

took	the	whole	affair	very	seriously	and	made	the	circuit	of	the	grounds	over
采取	这	所有的	事务	非常	严重地	和	制成	这	电路	的	这	理由	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

他非常认真地对待整件事，一遍又一遍地绕着场地走了一圈。

['tʃeɪsɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] [ɪn'truːdəz] . -

chasing	imaginary	intruders	.	175
追逐	假想	入侵者	.	-

追逐假想的入侵者。175

“ [wel] , ['gɝːlz] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

“	Well	,	girls	,	I	guess	we're	all	ready	to	go	to	bed	,	aren't	we	?
“	出色地	,	女孩们	,	我	猜测	是	全部	准备好	到	去	到	床	,	不是	我们	?

“好了，姑娘们，我想我们都准备睡觉了吧？”

” [kɪt] [kɔːld] ['faɪnəli] .

”	Kit	called	finally	.
”	成套工具	称为	最后	.

“基特终于打电话来了。”

[ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] .

They	agreed	and	went	into	the	big	living	room	where	the	fireplace	was	.
他们	同意	和	去	进入	这	大的	活的	房间	在哪里	这	壁炉	曾是	.

他们同意了，然后走进有壁炉的大客厅。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [kuːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	nights	were	still	very	cool	up	in	the	hills	,
这	夜晚	是	仍然	非常	凉爽的	向上	在	这	丘陵	,

山上的夜晚依然很冷。

[soʊ] ['hedə] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [wʊd] - ['gæðərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [draɪ]

so	Hedda	and	Doris	had	been	appointed	wood	-	gatherers	and	a	fine	dry
所以	海达	和	多丽丝	有	到过	任命	木头	-	采集者	和	一个	美好的	干燥

[wʊd] ['faɪər] [bleizd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [hɑːrθ] .

wood	fire	blazed	on	the	stone	hearth	.
木头	火	燃烧的	在	这	石头	炉	.

于是，海达和多丽丝被任命为拾柴人，石砌壁炉上燃起了一堆旺盛的干柴火。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

After	they	were	ready	for	the	night	,	they	sat	around	this	in	a	semicircle	,
后	他们	是	准备好	为了	这	夜晚	,	他们	卫星	大约	这	在	一个	半圆	,

他们准备就寝后，围坐在这个半圆形的桌子旁。

['iːtɪŋ] ['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,

eating	popcorn	balls	and	telling	stories	,
吃	爆米花	球	和	讲述	故事	,

一边吃爆米花球一边讲故事，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['saɪlənst] ['evriwʌn] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]

until	all	at	once	there	came	a	sound	that	silenced	everyone	and	left	them
直到	全部	在	一次	那里	来了	一个	声音	那	沉默	每个人	和	左边	他们

[waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [skerd] . - .

wide	-	eyed	and	scared	.	17617	.
宽的	-	眼睛	和	害怕的	.	-	.

突然间，一声巨响传来，令所有人鸦雀无声，惊恐万分。17617.

[ə; eɪ] [goʊst] [ɪz] [ʌn'kʌvərd]

A	Ghost	Is	Uncovered
一个	鬼	是	裸露

鬼魂被揭开

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [saʊnd] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] ,

It	was	unlike	any	sound	the	girls	had	ever	heard	back	at	the	Cove	,
它	曾是	与此不同	任何	声音	这	女孩们	有	曾经	听到	后退	在	这	海湾	,

这和女孩们在海湾里听过的任何声音都截然不同。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [jet] [laɪk] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][kraɪ] [tuː] .

almost	like	a	human	being	in	distress	and	yet	like	some	animal	cry	too	.
几乎	喜欢	一个	人类	存在	在	痛苦	和	然而	喜欢	一些	动物	哭	也	.

几乎像人类痛苦时的叫声，但又像某种动物的叫声。

“ [its] [ə; eɪ][fɑːks] , ” ['wɪspəd] ['æstrid] , ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪg] ['sɪstər] .

“	It's	a	fox	,	”	whispered	Astrid	,	getting	nearer	to	her	big	sister	.
“	它是	一个	狐狸	,	”	低声说道	阿斯特丽德	,	获得	更近	到	她	大的	姐姐	.

“是只狐狸，”阿斯特丽德轻声说道，同时靠近了她的姐姐。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [sed] ['æbi] .

“	No	,	it	isn't	,	”	said	Abby	.
“	不	,	它	不是	,	”	说	艾比	.

“不，不是的，”艾比说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] .

“	That's	a	deer	.
“	那就是	一个	鹿	.

“那是一只鹿。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [jel] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] . ”

They	always	yell	like	that	when	there's	a	full	moon	.	”
他们	总是	叫喊	喜欢	那	什么时候	有	一个	满的	月亮	.	”

每当满月的时候，他们总是那样大喊大叫。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

“	It	was	right	near	,	I	think	,	right	outside	.
“	它	曾是	正确的	靠近	,	我	思考	,	正确的	外部	.

“我想，它就在附近，就在外面。”

” [kɪt] [sæt] [ʌp] , ['iːgər] [ænd; ənd] [tens] .

”	Kit	sat	up	,	eager	and	tense	.
”	成套工具	卫星	向上	,	渴望的	和	紧张	.

“基特坐了起来，既渴望又紧张。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [laɪt] , [dʒiːn] ? ”
“ Shall I flash the light , Jean ? ”
” 将 我 闪光 这 光 , 让 ? ”

“要我闪灯吗，珍？”

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'gen] .
Wait until it comes again .
等待 直到 它 来 再次 .

等它再次出现。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [naɪt] [bɜːrd] . ” -
I think it was only some night bird . ” 177
我 思考 它 曾是 仅有的 一些 夜晚 鸟 . ” -

我想那只是一只夜鸟而已。”177

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
So they waited breathlessly .
所以 他们 等待 气喘吁吁 .

于是他们屏息等待。

['evri] ['taɪni] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] .
Every tiny creaking noise in the old house was intensified by the heavy silence .
每一个 微小的 嘎吱作响 噪音 在 这 老的 房子 曾是 加强 经过 这 重的 沉默 .

老房子里任何细微的吱嘎声都被沉闷的寂静放大了。

[dʒiːn] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Jean rose and went to the window .
让 玫瑰 和 去 到 这 窗户 .

珍妮起身走到窗边。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts] ,
The moon was not up yet , and it was hard to distinguish objects ,
这 月亮 曾是 不是 向上 然而 , 和 它 曾是 难的 到 区分 对象 ,

月亮还没升起来，天地间很难分辨物体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第7/8页

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['laɪɪŋ]
but **down** **in** **the** **garden** **she** **thought** **she** **saw** **something** **that** **looked** **like** **a** **cow** **lying**
但 向下 在 这 花园 她 想法 她 锯 某物 那 看起来 喜欢 一个 奶牛 说谎
[daʊn] .
down **.**
向下 .

但她往花园里走去时，好像看到一个像牛一样的物体躺着。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **I** **can't** **tell** **just** **what** **it** **is** **.**
" 我 不能 告诉 只是 什么 它 是 .

"我无法确切地说它是什么。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] [ɔːr] [hɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
It **may** **be** **only** **a** **stray** **cow** **or** **horse** **,** **"** **she** **said** **softly** **.**
它 可能 是 仅有的 一个 流浪 奶牛 或者 马 , " 她 说 轻轻 .

"也许只是一头走失的牛或马，"她轻声说道。

" [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [kɪt] ['hoʊpfəli] .
" **Throw** **something** **at** **it** **,** **"** **suggested** **Kit** **hopefully** **.**
" 扔 某物 在 它 , " 建议 成套工具 希望 .

"朝它扔点东西，"基特满怀希望地建议道。

" [lets] [ɔːl] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Let's** **all** **throw** **something** **.** **"**
" 我们来吧全部 扔 某物 . "

"咱们都扔点东西吧。"

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps][ɔːr][nɑːt] , " ['æstrid] [ə'sentid] .
" **Just** **to** **see** **whether** **it** **jumps** **or** **not** **,** **"** **Astrid** **assented** **.**
" 只是 到 看 无论 它 跳跃 或者 不是 , " 阿斯特丽德 同意 .

"只是想看看它会不会跳起来，"阿斯特丽德同意道。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [luːs] [hæf] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pleɪs] .
She **hunted** **around** **and** **found** **some** **loose** **half** **bricks** **in** **the** **chimney** **place** **.**
她 猎杀 大约 和 成立 一些 松动的 一半 砖块 在 这 烟囱 地方 .

她四处寻找，在烟囱附近找到了一些松动的半块砖。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [tɪp] ?
" **Where's** **Tip** **?**
" 在哪里? 提示 ?

Tip在哪儿?

[hiː; hi] ['hæznt] [bɑːrkt] [wʌns] , " [ri'mɑːkt] ['æbi] .
He **hasn't** **barked** **once** **,** **"** **remarked** **Abby** **.**
他 还没有 吠叫 一次 , " 评论 艾比 .

"他一声都没叫过，"艾比说道。

" [dɔːgz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [siː] ['goʊsts] .
" **Dogs** **are** **always** **frightened** **when** **they** **see** **ghosts** **.**
" 狗 是 总是 害怕 什么时候 他们 看 鬼魂 .

"狗看到鬼总是会感到害怕。"

[let] [ˌem 'iː]['faɪər] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
Let **me** **fire** **away** **at** **it** **first** **.**
让 我 火 离开 在 它 第一的 .

让我先来试试。

" ['æstrid] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [brɪk] [fluː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Astrid took aim and the half brick flew down at the dark thing with a
" 阿斯特丽德 采取 目的 和 这 一半 砖 飞翔 向下 在 这 黑暗的 事物 和 一个
['dedli] [θʌd] ,
deadly thud ,
致命 砰的一声 ,

“阿斯特丽德瞄准了目标，半块砖头带着致命的砰的一声飞向了那个黑影。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stæm'piːd] .
but there was no stampede .
但 那里 曾是 不 踩踏 .

但并没有发生踩踏事件。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr][aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .
She leaned far out the window , staring at it anxiously .
她 倾斜 远的 出去 这 窗户 , 凝视 在 它 焦虑地 .

她探身出窗外，焦急地盯着窗外。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɔːrnz][ænd; ənd][ə; eɪ]
“ It seems to me I can see it move and it has horns and a
“ 它 似乎 到 我 我 能 看 它 移动 和 它 有 角 和 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊli] [teɪl] ,
sort of woolly tail ,
种类 的 毛茸茸的 尾巴 ,

“我好像能看到它在动，它有角，还有一条毛茸茸的尾巴。”

[kɪdz] . "
kids . "
孩子们 . "

孩子们。”

“ [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][jæk] , " [kɪt] ['tʃʌkld] .
“ Sounds like a yak , " Kit chuckled .
“ 声音 喜欢 一个 牦牛 , " 成套工具 轻笑 .

“听起来像牦牛叫，”基特轻笑道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [mʌtʃ] .
“ I'm willing to do this much .
“ 我是 愿意的 到 做 这 很多 .

“我愿意做到这些。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɝːlz] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [brɪks]
I'll go to the door and open it , and you girls stay here with bricks
患病的 去 到 这 门 和 打开 它 , 和 你 女孩们 停留 这里 和 砖块
[tuː; tə] [θroʊ] ,
to throw ,
到 扔 ,

我去开门，你们几个女孩待在这里拿砖头准备扔出去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] . " -
and when I flash the light on it , if it jumps you can save me . " 178
和 什么时候 我 闪光 这 光 在 它 , 如果 它 跳跃 你 能 节省 我 . " -

当我用手电筒照它时，如果它跳起来，你就可以救我了。”178

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] ,
But before she could carry out the plan the sound came again ,
但 前 她 可以 携带 出去 这 计划 这 声音 来了 再次 ,

但还没等她实施计划，声音又响了起来。

[lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['θrɪlɪŋli] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
longer and more thrillingly penetrating than before .
更长 和 更多的 激动人心 渗透 比 前 .

比以前更长、更刺激、更深入。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊn][ɔːl][ɪn][wʌn] , [nɑːt][dʒʌst][wʌn]

It	was	a	wail	and	a	challenge	and	a	moan	all	in	one	,	not	just	one
它	曾是	一个	哀号	和	一个	挑战	和	一个	呻吟	全部	在	一	，	不是	只是	一

[kraɪ] ,

cry	,
哭	，

那不是一声简单的哭喊，而是一种哀嚎、一种挑战、一种呻吟的综合体。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	a	prolonged	succession	of	them	.
但	一个	延长	演替	的	他们	.

但却是接连不断的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ˈsæli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

As	soon	as	it	stopped	Sally	exclaimed	,	“	Now	I	know	.
作为	很快	作为	它	停止	莎莉	惊呼	，	“	现在	我	知道	.

萨莉一停下来就惊呼道：“现在我知道了。”

[ðæts] [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈætɪk][ˈoʊvər][ðə; ði] [el] [wer] [wiː; wi]

That's	an	owl	and	it	comes	from	the	little	attic	over	the	ell	where	we
那就是	一个	猫头鹰	和	它	来	从	这	小的	阁楼	超过	这	艾尔	在哪里	我们

[ˈkudnt] [klaɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ˈeni] [sterz] .

couldn't	climb	because	there	weren't	any	stairs	.
不能	爬	因为	那里	不是	任何	楼梯	.

那是一只猫头鹰，它来自屋檐上方的小阁楼，我们爬不上去，因为那里没有楼梯。

[rɪˈmembər] ? ”

Remember	?	”
记住	?	”

记住？ ”

“ [ʃʊr] , [ˈsæli] ?

“	Sure	,	Sally	?
“	当然	，	莎莉	?

“当然可以，莎莉？ ”

” [iːtɔɪlz] [toʊn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtremblɪŋ] .

”	Etoile's	tone	was	almost	trembling	.
”	埃托瓦尔的	语气	曾是	几乎	发抖	.

“艾托瓦尔的声音几乎在颤抖。”

“ [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] . ”

“	Never	have	I	heard	such	a	cry	.	”
“	绝不	有	我	听到	这样的	一个	哭	.	”

“我从未听过如此凄厉的哭喊声。”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] .

“	Oh	,	I	have	.
“	哦	，	我	有	.

“哦，我有。”

[its] [æn; ən] [aʊl] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg][wʌnz] .

It's	an	owl	,	I	know	it	is	,	one	of	those	big	ones	.
它是	一个	猫头鹰	，	我	知道	它	是	，	一	的	那些	大的	一个	.

我知道那是一只猫头鹰，而且是那种体型很大的猫头鹰。

[ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [taʊn] [aɪv] [bɪn] [hæf] [skerd]

Riding	through	the	woods	at	night	coming	home	from	town	I've	been	half	scared
骑术	通过	这	树林	在	夜晚	未来	家	从	镇	我已经	到过	一半	害怕的

[tuː; tə] [deθ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	death	by	one	of	them	.
到	死亡	经过	一	的	他们	.

晚上从镇上回家，骑车穿过树林时，我曾被其中一个吓得半死。

[saʊndz] [laɪk] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['goʊsts] [ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

Sounds	like	seventeen	ghosts	all	rolled	into	one	.
声音	喜欢	十七	鬼魂	全部	滚动	进入	一	.

听起来像是十七个鬼魂合体了一样。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Come	along	,	Kit	,	you	and	I'll	go	hunt	it	up	.
来	沿着	,	成套工具	,	你	和	患病的	去	打猎	它	向上	.

来吧，基特，你和我一起去把它找到。

" [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] ['dʒɪndʒərli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] ['berɪŋ] ['kændlz] , [kɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

"	The	rest	followed	gingerly	,	a	strange	procession	bearing	candles	,	Kit	leading	with	the	flashlight	.
"	这	休息	随后	小心翼翼地	,	一个	奇怪的	游行	轴承	蜡烛	,	成套工具	领导	和	这	手电筒	.

其余的人小心翼翼地跟在后面，组成了一支奇怪的队伍，手里拿着蜡烛，基特拿着手电筒走在最前面。

[tɪp] ['stʌmbld] [ʌp] ['draʊzɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Tip	stumbled	up	drowsily	from	the	kitchen	and	barked	at	them	.
提示	踉跄	向上	昏昏欲睡地	从	这	厨房	和	吠叫	在	他们	.

Tip 睡眼惺忪地从厨房爬起来，冲着他们吠叫。

" [oʊ] , [jes] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][bɑːrk] [naʊ] , " [læft] [dʒiːn] .

"	Oh	,	yes	,	it's	all	very	well	for	you	to	bark	now	,	"	laughed	Jean	.
"	哦	,	是的	,	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	吠	现在	,	"	笑了	让	.

"哦，是的，你现在吠叫是完全没问题的，"吉恩笑着说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ]['æftər] [ðæt] [nɔɪz] ? " -

"	Why	didn't	you	go	after	that	noise	?	"	179
"	为什么	没有	你	去	后	那	噪音	?	"	-

"你为什么不去追寻那个声音呢？"179

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [el] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

They	reached	the	ell	room	and	found	a	trapdoor	in	the	ceiling	.
他们	达到	这	艾尔	房间	和	成立	一个	活板门	在	这	天花板	.

他们到达了L形房间，发现天花板上有一个活板门。

['æbi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['entri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Abby	remembered	seeing	a	ladder	out	in	the	back	entry	behind	the	door	,
艾比	记得	看到	一个	梯子	出去	在	这	后退	入口	在后面	这	门	,

艾比记得在后门后面的入口处看到过一个梯子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

and	this	was	brought	in	.
和	这	曾是	带来	在	.

于是，这个就被引进了。

" [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] , [kɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	see	this	,	kids	,	"	she	exclaimed	,	running	her	finger	over	it	.
"	和	看	这	,	孩子们	,	"	她	惊呼	,	跑步	她	手指	超过	它	.

"孩子们，看看这个！"她一边说着，一边用手指划过它。

" [noʊ] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [raʊndz] .

"	No	dust	on	the	rounds	.
"	不	灰尘	在	这	回合	.

"子弹上没有灰尘。"

[ðæt] [ʃoʊz] [its] [bɪn] [juːst] ['leɪtli] . "

That	shows	it's	been	used	lately	.	"
那	演出	它是	到过	用过的	最近	.	"

这说明它最近被使用过。

“ [ɑːnt] [wiː; wi][ðə; ði][smɑːrt][wʌnz] ?
“ Aren't we the smart ones ?
“ 不是 我们 这 聪明的 一个 ?

“难道我们不是最聪明的人吗？”

['æbi] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['nevər] [mɪs] ['eniθɪŋ] .
Abby , I love the way you never miss anything .
艾比 , 我 爱 这 方式 你 绝不 错过 任何事物 .

艾比，我喜欢你从不错过任何事。

” [kɪt] [liːnd] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Kit leaned the ladder up against the wall and mounted it ,
” 成套工具 倾斜 这 梯子 向上 反对 这 墙 和 安装 它 ,

基特把梯子靠在墙上，然后爬了上去。

[wɪð; wɪθ] ['sæli] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
with Sally close behind and the other girls at its base .
和 莎莉 关闭 在后面 和 这 其他 女孩们 在 它是 根据 .

莎莉紧随其后，其他女孩则在底部。

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æn; ən] [aʊl] —
“ What if it shouldn't be an owl —
“ 什么 如果 它 不应该 是 一个 猫头鹰 —

“如果它不应该是猫头鹰呢——”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['træpdɔːr] .
” She stopped with her palm against the trapdoor .
” 她 停止 和 她 棕榈 反对 这 活板门 .

她用手掌抵住活板门，停了下来。

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
Raising it about an inch she flashed the light , and there was a great
提高 它 关于 一个 英寸 她 闪光灯 这 光 , 和 那里 曾是 一个 伟大的
['flʌtərɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
fluttering overhead .
飘动 开销 .

她将灯举高约一英寸，闪了一下，头顶上顿时一片飘动。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ What did I tell you !
“ 什么 做过 我 告诉 你 !

“我跟你说过什么来着！

” ['sæli] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Sally cried excitedly .
” 莎莉 哭 兴奋地 .

莎莉激动地叫道。

“ [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [kɪt] .
“ Do it again , Kit .
“ 做 它 再次 , 成套工具 .

“再来一次，基特。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [blaɪndz][ˌaɪ 'tiː] . ” -
It can't hurt you and the light blinds it . ” 180
它 不能 伤害 你 和 这 光 百叶窗 它 . ” -

它不会伤害你，而且光线会让它失明。”180

[soʊ][ðə; ði] ['træpdɔːr] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] ,
So the trapdoor was lifted again with the light of the flashlight turned on full ,
所以 这 活板门 曾是 抬起 再次 和 这 光 的 这 手电筒 转向 在 满的 ,

于是，他们再次打开了活板门，同时把手电筒的光线调到最大。

[ænd; ənd] [kɪt] ['kɔːʃəsli] [pʊld] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	Kit	cautiously	pulled	herself	up	into	the	opening	.
和	成套工具	谨慎地	拉	她自己	向上	进入	这	开幕	.

基特小心翼翼地把自己拉进了洞口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tent] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [loʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] .

It	was	tent	-	shaped	and	low	,	not	more	than	four	feet	at	its	highest	.
它	曾是	帐篷	-	形状	和	低的	,	不是	更多的	比	四	脚	在	它是	最高	.

它呈帐篷状，很矮，最高处不超过四英尺。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ber] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

But	instead	of	being	bare	like	the	rest	of	the	old	house	,
但	反而	的	存在	裸	喜欢	这	休息	的	这	老的	房子	,

但它不像老房子的其他地方那样空荡荡的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['evidənsiz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

there	were	certainly	evidences	that	someone	had	been	there	.
那里	是	当然	证据	那	某人	有	到过	那里	.

确实有证据表明有人来过这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] ,

There	was	a	tin	can	filled	with	fresh	water	,
那里	曾是	一个	锡	能	已填	和	新鲜的	水	,

那里有一个装满清水的铁罐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ræg] ['kɑːrpɪt] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	strip	of	rag	carpet	laid	down	on	the	floor	.
和	一个	条	的	抹布	地毯	铺设	向下	在	这	地面	.

地板上铺着一块破旧的地毯。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [fɪʃ] [hʊks] [ænd; ənd] ['niːtli] [roʊld] [laɪnz] [leɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

A	box	of	fish	hooks	and	neatly	rolled	lines	lay	on	one	side	,
一个	盒子	的	鱼	钩子	和	整齐地	滚动	线条	躺	在	一	边	,

一盒鱼钩和整齐卷好的鱼线放在一边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

and	there	was	a	small	frying	pan	and	a	knife	and	fork	.
和	那里	曾是	一个	小的	煎炸	平底锅	和	一个	刀	和	叉	.

还有一个小煎锅、一把刀和一把叉子。

[roʊld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld]['oʊvərɔːlz] ,

Rolled	up	in	one	corner	was	a	pair	of	old	overalls	,
滚动	向上	在	一	角落	曾是	一个	一对	的	老的	连体工作服	,

角落里卷着一条旧工装裤，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	some	books	much	the	worse	for	wear	lay	beside	them	.
和	一些	图书	很多	这	更糟	为了	穿	躺	旁	他们	.

旁边还散落着一些破旧不堪的书籍。

[kɪts] [glæns] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]

Kit's	glance	took	in	everything	,	and	last	of	all	,	backed	into	a	corner	and
套件	瞥一眼	采取	在	一切	,	和	最后的	的	全部	,	支持的	进入	一个	角落	和

['blɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,

blinking	hard	,
眨眼	难的	,

基特的目光扫过一切，最后，他背靠着墙角，用力眨了眨眼。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ɪt'self] — [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [aʊl] .

was	the	ghost	itself	—	a	big	white	owl	.
曾是	这	鬼	本身	—	一个	大的	白色的	猫头鹰	.

鬼魂本身就是一只大白猫头鹰。

['sæli] [pʊld] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː] ,
Sally pulled herself up too ,
莎莉 拉 她自己 向上 也 ,

萨莉也站了起来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] [bʊks] ['dʒentli] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [aʊl] ['eni]
and reached out after the books gently so as not to frighten the owl any
和 达到 出去 后 这 图书 轻轻地 所以 作为 不是 到 吓唬 这 猫头鹰 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

然后轻轻地伸手去拿书，以免再吓到猫头鹰。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
With a couple in her hand , they lowered the door again , and joined the
和 一个 夫妻 在 她 手 , 他们 降低 这 门 再次 , 和 加入 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

她手里拿着一对情侣，再次放下门，和其他人会合。

“ [its] [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [nest] , ” [kɪt] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ It's an owl and a hermit's nest , ” Kit told them excitedly .
“ 它是 一个 猫头鹰 和 一个 隐士的 巢 , ” 成套工具 讲述 他们 兴奋地 .

“那是猫头鹰和隐士的巢穴，”基特兴奋地告诉他们。

“ ['oʊpən] [ðə; ði] [bʊks] , ['sæli] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [neɪm] [ˌɪn'saɪd] ?
“ Open the books , Sally , is there any name inside ?
“ 打开 这 图书 , 莎莉 , 是 那里 任何 姓名 里面 ?

“莎莉，打开账簿，里面有名字吗？”

” ['sæli] [riːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['taɪtəlz] , “ ['treʒər] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] !
” Sally read off the titles , “ Treasure Island and David Copperfield !
” 莎莉 读 离开 这 标题 , “ 宝藏 岛 和 大卫 科波菲尔 !

莎莉念出了片名：“《金银岛》和《大卫·科波菲尔》！”

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['hæznt] [hiː; hi] , [huː'evər] [hiː; hi] [ɪz] ?
He's got a nice collection , hasn't he , whoever he is ?
他是 得到 一个 好的 收藏 , 还没有 他 , 谁 他 是 ?

不管他是谁，他的收藏品真不错，不是吗?

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [neɪm] [ˌɪn'saɪd] , [ðoʊ] . ”
There isn't any name inside , though . ”
那里 不是 任何 姓名 里面 , 尽管 . ”

里面没有任何名字。

“ [wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [freʃ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðæt] [tɪn] , ” [kɪt] [sed] ['pɑːzətɪvli] ,
“ Well , there was certainly fresh water in that tin , ” Kit said positively ,
“ 出色地 , 那里 曾是 当然 新鲜的 水 在 那 锡 , ” 成套工具 说 积极地 ,

“嗯，那个罐子里肯定有淡水，”基特肯定地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , [aɪ] [miːn]
“ and that shows the haunted house is inhabited by something tangible , I mean
“ 和 那 演出 这 闹鬼的 房子 是 有人居住的 经过 某物 有形 , 我 意思是
['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [aʊl] .
something besides the owl .
某物 除了 这 猫头鹰 .

“这表明鬼屋里住着一些有形的东西，我的意思是除了猫头鹰之外的东西。”

[lets] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [sliːp] .
Let's go to bed very calmly and sleep .
我们来吧 去 到 床 非常 平静地 和 睡觉 .

让我们平静地上床睡觉吧。

[aɪm] [ʃʊr] [wiːv] [leɪd] [ðə; ðɪ] [goʊst] . ” -
I'm sure we've laid the ghost . ” 181
我是 当然 我们已经 铺设 这 鬼 . ” -

我相信我们已经消灭了那个鬼魂。”181

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Evidently they had ,
显然 他们 有 ,

显然他们有。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [aʊl]
for the rest of the night was peaceful and safe except for the owl
为了 这 休息 的 这 夜晚 曾是 和平 和 安全的 除了 为了 这 猫头鹰
['kraɪɪŋ] [aʊt] [ˊlounsəmli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
crying out lonesomely at intervals until about four o'clock ,
哭泣 出去 孤独地 在 间隔 直到 关于 四 点钟 ,

剩下的夜晚平静而安全，只有猫头鹰偶尔孤独地鸣叫，直到大约四点钟。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [keɪm] .
when the dawn came .
什么时候 这 黎明 来了 .

当黎明到来之时。

[roʊld] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ,
Rolled in their blankets ,
滚动 在 他们的 毯子 ,

他们裹在毯子里，

[ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [θruː] [brɔːd] ['goʊldən] [biːmz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz]
the girls slept soundly until the sunlight threw broad golden beams into their quarters
这 女孩们 睡着了 稳固地 直到 这 阳光 扔 广阔 金的 光束 进入 他们的 四分之一
.
:
.

女孩们睡得很香，直到阳光将宽阔的金光洒进她们的房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [roʊp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndləs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wel] ,
There was no rope on the windlass at the well ,
那里 曾是 不 绳索 在 这 绞盘 在 这 出色地 ,

井边的绞盘上没有绳子。

[soʊ] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər] .
so Ingeborg proposed that they go down to the river and wash there .
所以 英格堡 建议的 那 他们 去 向下 到 这 河 和 洗 那里 .

于是英格堡提议他们到河边去洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] .
It was lots of fun .
它 曾是 很多 的 乐趣 .

非常有趣。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['fɪrsəm] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hiːvd] [brɪks] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
They found that the dark and fearsome object they had heaved bricks at the
他们 成立 那 这 黑暗的 和 可怕的 目的 他们 有 喘息 砖块 在 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [rɑːk] [hæf] ['sʌŋkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
night before was only a big gray rock half sunken in the ground .
夜晚 前 曾是 仅有的 一个 大的 灰色的 岩石 一半 凹陷 在 这 地面 .

他们发现，前一天晚上他们用砖头砸向的那个又黑又可怕的物体，只不过是一块半埋在地下的灰色大石头。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər]['mɑːrdʒɪn] ['təːtlz] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði][hæf] - [səb'mɜːrdʒd]

Along	the	river	margin	turtles	sunned	themselves	in	rows	on	the	half	-	submerged
沿着	这	河	利润	海龟	阳光照射	他们自己	在	行	在	这	一半	-	湮

[lɔːgz] ,

logs	,
日志	,

河岸边，乌龟们成排地趴在半淹没的木头上晒太阳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌskræt] [s'kʌtld] ['klʌmzɪli] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

and	a	muskrat	scuttled	clumsily	for	cover	at	sight	of	the	invaders	.
和	一个	麝鼠	沉没	笨拙地	为了	覆盖	在	视线	的	这	入侵者	.

一只麝鼠一看到入侵者就笨拙地四处逃窜寻找掩护。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [ɪn] , ” [sed] [dʒiːn] ,

“	I	wish	we	could	go	right	in	,	”	said	Jean	,
“	我	希望	我们	可以	去	正确的	在	,	”	说	让	,

“我真希望我们能直接进去，”吉恩说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['ɔːldər]

looking	up	and	down	the	winding	course	of	the	river	as	she	parted	the	alders
寻找	向上	和	向下	这	绕线	课程	的	这	河	作为	她	分手了	这	桤木

,

,
,

她拨开桤木丛，上下眺望着蜿蜒的河道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [seɪf] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

“	but	it	isn't	really	safe	when	you	don't	know	the	water	.
“	但	它	不是	真的	安全的	什么时候	你	不	知道	这	水	.

“但是，如果你不了解水质，这样做就不安全。”

[ðɪs] [lʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hoʊlz] [ænd; ənd][snægz] .

This	looks	full	of	unexpected	holes	and	snags	.
这	看起来	满的	的	意外	孔	和	障碍	.

这看起来到处都是意想不到的漏洞和缺陷。

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [tuː; tə] ? ”

Where	does	it	run	to	?	”
在哪里	做	它	跑步	到	?	”

它通向哪里?

“ [daʊn] [pæst][ðə; ði] [tuː] [mɪlz] , [ænd; ənd]['raɪzɪz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [hɪlz] , ” ['sæli] [toʊld]

“	Down	past	the	two	mills	,	and	rises	away	up	in	the	Quinnebaug	Hills	,	”	Sally	told
“	向下	过去的	这	二	磨坊	,	和	上升	离开	向上	在	这	-	丘陵	,	”	莎莉	讲述

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“过了那两座磨坊，就一直向上延伸到昆尼博格山，”莎莉告诉她。

['niːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [hɜːr'self] [wel] .

kneeling	on	a	flat	rock	and	splashing	herself	well	.
跪着	在	一个	平坦的	岩石	和	溅起水花	她自己	出色地	.

她跪在一块平坦的岩石上，尽情地泼水。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] [sneɪk] ['slɪðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðen] ?

“	Did	you	see	that	black	snake	slither	out	of	the	way	then	?
“	做过	你	看	那	黑色的	蛇	滑行	出去	的	这	方式	然后	?

“你当时看到那条黑蛇溜走了吗？”

[ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['kaʊədz] .

They're	awful	cowards	.
它们是	可怕	懦夫	.

他们是十足的懦夫。

[jes] , [dʒiːn] , [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['elɪs] - [pleɪs] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] ,

Yes	,	Jean	,	this	comes	from	Judge	Ellis	-	place	about	two	miles	beyond	here	,
是的	,	让	,	这	来	从	法官	埃利斯	-	地方	关于	二	英里	超过	这里	,

是的，琼，这声音是从埃利斯法官那里传来的，大约在两英里外的地方。

[θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [baɪ] [roʊd] . ” -

three	and	a	half	by	road	.	”	182
三	和	一个	一半	经过	路	.	”	-

走公路要三个半小时。”182

“ [dʒʌdʒ] ['elɪs] ?

“	Judge	Ellis	?
“	法官	埃利斯	?

“埃利斯法官？”

['bɪliz] ['grænfɑːðər] ? ”

Billie's	grandfather	?	”
比莉的	祖父	?	”

比莉的祖父?

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , ['dɔːrɪs] . ”

“	You	talk	just	as	if	you	knew	him	already	,	Doris	.	”
“	你	讲话	只是	作为	如果	你	知道	他	已经	,	多丽丝	.	”

“多丽丝，你说话的口气就像你已经认识他一样。”

“ [wel] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [duː] , ['æftər] [ɔːl] [rɪ'bekə] [hæz; həz] [toʊld] [juː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	I	feel	as	if	I	do	,	after	all	Rebecca	has	told	us	about	him	.
“	出色地	,	我	感觉	作为	如果	我	做	,	后	全部	丽贝卡	有	讲述	我们	关于	他	.

“嗯，我觉得我确实有这种感觉，毕竟丽贝卡跟我们讲了很多关于他的事。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [duː] [miːt] [hɪm; ɪm] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [maɪ] [frend] . ”

And	when	I	do	meet	him	,	I'm	going	to	make	him	my	friend	.	”
和	什么时候	我	做	见面	他	,	我是	去	到	制作	他	我的	朋友	.	”

等我见到他的时候，我一定要和他成为朋友。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ? ”

The	Judge	?	”
这	法官	?	”

法官?

“ [noʊ] . [ðɪs] ['bɪli] ['pɜːrs(ə)n] .

“	No	.	This	Billie	person	.
“	不	.	这	比莉	人	.

“不，是这个叫比莉的人。”

[ɔːr] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['tɑːmi] — ['tɑːmi] [wʊd] [biː; bi] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

Or	I'll	take	him	home	to	Tommy	—	Tommy	would	be	crazy	about	him	.	”
或者	患病的	拿	他	家	到	汤米	—	汤米	会	是	疯狂的	关于	他	.	”

或者我把他带回家给汤米——汤米肯定会喜欢他的。

“ [heɪ] ! [lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] , ” [kɪt] [kɔːld] [aʊt] .

“	Hey	!	Look	what	I	found	,	”	Kit	called	out	.
“	嘿	!	看	什么	我	成立	,	”	成套工具	称为	出去	.

“嘿！看我发现了什么！”基特喊道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [poʊlz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

“	Here	are	some	fishing	poles	hidden	in	the	bushes	.
“	这里	是	一些	钓鱼	杆子	隐	在	这	灌木丛	.

“灌木丛里藏着一些鱼竿。”

[noʊ] [wʌt] ?
Know what ?
知道 什么 ?

你知道吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [bɔɪz] [əˈraʊnd] .
There must be some boys around .
那里 必须 是 一些 男孩们 大约 .

附近肯定有几个男孩。

〞 [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌʌpˈstriːm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈwɪslɪŋ] .
〞 All at once upstream they heard somebody whistling .
〞 全部 在 一次 上游 他们 听到 某人 吹口哨 .

“突然，他们听到上游有人在吹口哨。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ˈtrɪlɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
At first it sounded almost like a bird trilling high and clear ,
在 第一的 它 听起来 几乎 喜欢 一个 鸟 颤音 高的 和 清除 ,

起初听起来几乎就像鸟儿发出清脆高亢的鸣叫声，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈbʊgi] - [ˈwuːgi, ˈwʊgi] .
but then it suddenly changed to boogie - woogie .
但 然后 它 突然 已更改 到 布吉舞 - 伍吉舞曲 .

但随后突然变成了布吉伍吉音乐。

[ðə; ðiˈgɝːlz][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ˈʃeltərd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːldər] ,
The girls sat there on the bank , sheltered from view by the alders ,
这 女孩们 卫星 那里 在 这 银行 , 避难所 从 看法 经过 这 桤木 ,

女孩们坐在河岸上，被桤木遮挡着，不被人看见。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [flæt] - [ˈbɔtəmd] [ˈroʊboʊt] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
and waited until a flat - bottomed rowboat came into view .
和 等待 直到 一个 平坦的 - 底部 划艇 来了 进入 看法 .

然后一直等到一艘平底划艇出现在视野中。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [wʌn] [ber] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs]
Standing at the stern , one bare foot on the back seat and one on the cross
常设 在 这 船尾 , 一 裸 脚 在 这 后退 座位 和 一 在 这 叉
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

他站在船尾，一只光脚放在后座上，另一只光脚放在横座上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpʌntɪŋ] [poʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] .
with a long punting pole in his hands , was a boy of about fifteen .
和 一个 长的 弃踢 极 在 他的 双手 , 曾是 一个 男生 的 关于 十五 .

手里拿着一根长长的撑杆，是一个大约十五岁的男孩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈhʌklberi] [fɪn] ,
He looked exactly like Huckleberry Finn ,
他 看起来 确切地 喜欢 越橘 芬恩 ,

他长得和哈克贝利·费恩一模一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] [lɪmp] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtætərd]
his head protected from the sun by a limp straw hat and his tattered
他的 头 受保护 从 这 太阳 经过 一个 跛行 稻草 帽子 和 他的 破烂
[ˈoʊvərɔːlz] [roʊld] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] . -
overalls rolled above his knees . 183
连体工作服 滚动 多于 他的 膝盖 . -

他头上戴着一顶软塌塌的草帽遮挡阳光，破旧的工装裤卷到膝盖以上。183

['wɪslɪŋ] ['rekləsli] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd] ,
Whistling recklessly , sure of himself and the solitude ,
吹口哨 鲁莽地 , 当然 的 他自己 和 这 孤独 ,

他肆无忌惮地吹着口哨，对自己和独处都充满自信。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ðɪ][boʊt][tuː; tə] [ʃɔːr] [nɪr] [wer] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][sæt]
he came down the river and guided the boat to shore near where the girls sat
他 来了 向下 这 河 和 引导 这 船 到 支撑 靠近 在哪里 这 女孩们 卫星
['skruːtnˌaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
scrutinizing him .
仔细审查 他 .

他顺流而下，将船驶到岸边，女孩们就坐在那里打量着他。

[hiː; hi] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ˌhæf'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [drɑːpt] [ðə; ðɪ][poʊl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
He hauled it up halfway out of the water , dropped the pole into it ,
他 拖拽 它 向上 半 出去 的 这 水 , 掉落 这 极 进入 它 ,

他把鱼竿拉出水面一半，然后把鱼竿放进鱼竿里。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and started up the bank before he caught sight of them .
和 开始 向上 这 银行 前 他 捕捉 视线 的 他们 .

他还没看到他们，就沿着河岸往上爬。

“ [ðæts] ['bɪli] ['elɪs] , ” ['sæli] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ That's Billie Ellis , ” Sally said quickly and waved her hand to him .
“ 那就是 比莉 埃利斯 , ” 莎莉 说 迅速地 和 挥手 她 手 到 他 .

“那是比莉·艾利斯，”莎莉迅速说道，并向他挥了挥手。

“ [haɪ] , ['bɪli] . ”
“ Hi , Billie . ”
“ 你好 , 比莉 . ”

“嗨，比莉。”

“ [haɪ] , ” ['bɪli] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Hi , ” Billie returned .
“ 你好 , ” 比莉 返回 .

“嗨，”比莉回应道。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Where'd you come from ? ”
“ 在哪里? 你 来 从 ? ”

你从哪里来?

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] , ” ['dɔːrɪs] [spoʊk] [ʌp] ['merəli] .
“ Out of the blue , ” Doris spoke up merrily .
“ 出去 的 这 蓝色的 , ” 多丽丝 辐 向上兴高采烈地 .

“真是出乎意料，”多丽丝兴高采烈地说道。

“ [gɑːt][sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ?
“ Got some fish for breakfast ?
“ 得到 一些 鱼 为了 早餐 ?

“早餐吃鱼吗？”

” ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ,
” Billie hesitated , trying to appear nonchalant ,
” 比莉 犹豫了一下 , 尝试 到 出现 漫不经心 ,

比莉犹豫了一下，试图装作若无其事的样子。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] ['veri] [mʌtʃ] ['rætld] [baɪ] [ðiːz] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .
but plainly very much rattled by these girls who had invaded his domain .
但 显然 非常 很多 摇晃 经过 这些 女孩们 WHO 有 入侵 他的 领域 .

但显然，这些闯入他领地的女孩们让他非常不安。

[hiː; hi] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd]

He	rolled	down	his	overalls	very	slowly	and	deliberately	to	gain	time	,	and
他	滚动	向下	他的	连体工作服	非常	缓慢地	和	故意地	到	获得	时间	,	和

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

this	gave	the	others	,
这	给予	这	其他的	,

他非常缓慢而刻意地卷下工作服裤腿，以争取时间，这给了其他人机会。

[pər'tɪkjələrli] ['dɔːrɪs] , [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .

particularly	Doris	,	a	chance	to	see	just	what	he	looked	like	.
特别	多丽丝	,	一个	机会	到	看	只是	什么	他	看起来	喜欢	.

尤其是多丽丝，她有机会亲眼看看他到底长什么样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [kruː] - [kʌt] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['kʌlər] ,

He	was	quite	tall	,	with	crew	-	cut	hair	of	a	rather	nondescript	color	,
他	曾是	相当	高的	,	和	全体人员	-	切	头发	的	一个	相当	不伦不类	颜色	,

他个子很高，留着平头，头发颜色很普通。

[ænd; ənd][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋli] [fræŋk][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

and	big	brown	eyes	that	were	startlingly	frank	and	uncompromising	.
和	大的	棕色的	眼睛	那	是	令人震惊地	坦率	和	毫不妥协	.

还有一双棕色的大眼睛，眼神坦率得令人惊讶，毫不妥协。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tænd] [ə; eɪ] [naɪs] ['helθi] [braʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['frendli] .

He	was	tanned	a	nice	healthy	brown	,	and	his	smile	was	eagerly	friendly	.
他	曾是	晒黑的	一个	好的	健康	棕色的	,	和	他的	微笑	曾是	急切地	友好的	.

他有着健康漂亮的古铜色皮肤，笑容热情友好。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [kreg] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['bɪli] [æt; ət] [saɪt] .

Altogether	,	the	Craigs	approved	of	Billie	at	sight	.
共	,	这	克雷格斯	得到正式认可的	的	比莉	在	视线	.

总之，克雷格一家对比莉一见钟情。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

To	the	others	he	was	more	or	less	familiar	,	even	though	none	of	them
到	这	其他的	他	曾是	更多的	或者	较少的	熟悉的	,	甚至	尽管	没有任何	的	他们

[nuː] [hɪm; ɪm] [wel] . -

knew	him	well	.	184
知道	他	出色地	.	-

对其他人来说，他或多或少有些眼熟，尽管他们都不算真正了解他。[184]

“ [wer] [juː; jʊ] [ɔːl] ['goʊɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where	you	all	going	?	”	he	asked	.
“	在哪里	你	全部	去	?	”	他	问	.

“你们都要去哪儿？”他问道。

“ [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['æbi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Just	walking	over	the	country	,	”	Abby	told	him	.
“	只是	步行	超过	这	国家	,	”	艾比	讲述	他	.

“我们只是徒步穿越了这个国家，”艾比告诉他。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['bɪli] ?

“	Where	are	you	going	,	Billie	?
“	在哪里	是	你	去	,	比莉	?

“比莉，你要去哪里？”

” ['bɪli] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [də'rekt] ['kwestʃən] .

”	Billie	flushed	at	this	direct	question	.
”	比莉	酡	在	这	直接的	问题	.

比莉被这个问题直接问得脸红了。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['leɪmli] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	he	answered	lamely	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	他	回答	跛行	.

“哦，我不知道，”他无力地回答道。

“ [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ][lɑːt] . ”

“	I	come	down	the	river	a	lot	.	”
”	我	来	向下	这	河	一个	很多	.	”

“我经常沿着河来。”

“ [wiː; wi] [fed] [ðə; ði] [aʊl] , ” ['dɔːrɪs] [sed] ['ɪnəsntli] .

“	We	fed	the	owl	,	”	Doris	said	innocently	.
”	我们	美联储	这	猫头鹰	,	”	多丽丝	说	天真地	.

“我们喂了猫头鹰，”多丽丝天真无邪地说。

“ [dʒʌst][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][hæm] .

“	Just	some	bread	and	ham	.
”	只是	一些	面包	和	火腿	.

“就一些面包和火腿。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [maʊs] .

I	suppose	it	thought	it	was	a	new	kind	of	mouse	.
我	认为	它	想法	它	曾是	一个	新的	种类	的	老鼠	.

我猜它以为这是只新型老鼠。

” ['bɪli] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	Billie	glared	at	her	with	quick	indignation	.
”	比莉	怒目而视	在	她	和	快的	愤慨	.

比莉怒目而视，语气中充满了愤慨。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['faɪndɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]

They	had	not	been	satisfied	with	finding	out	his	landing	place	and	swimming
他们	有	不是	到过	使满意	和	寻找	出去	他的	降落	地方	和	游泳

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

他们并不满足于只找到他的着陆点和游泳水坑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [den][ænd; ənd][ðə; ði]

They	had	gone	into	the	old	house	and	discovered	his	secret	den	and	the
他们	有	已消失	进入	这	老的	房子	和	发现	他的	秘密	丹	和	这

[bɪg] [waɪt] [aʊl] .

big	white	owl	.
大的	白色的	猫头鹰	.

他们进入了那栋老房子，发现了他的秘密巢穴和那只大白猫头鹰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['gɝːlz][æz; əz]['semi] - ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs]

He	had	always	regarded	girls	as	semi	-	dangerous	,	but	this	was	worse
他	有	总是	认为	女孩们	作为	半	-	危险的	,	但	这	曾是	更糟

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

than	even	he	had	expected	.
比	甚至	他	有	预期的	.

他一直认为女孩有点危险，但这种情况比他预想的还要糟糕。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sæli] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [best] .

He	turned	to	Sally	as	the	one	in	the	crowd	that	he	knew	best	.
他	转向	到	莎莉	作为	这	一	在	这	人群	那	他	知道	最好的	.

他转向莎莉，因为在人群中，莎莉是他最熟悉的人。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	did	you	go	into	the	house	for	?	”
”	什么	做过	你	去	进入	这	房子	为了	?	”

你进屋做什么?

“ [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] , ” ['sæli] ['ænsər] ['prɑːmptli] .

“	To	stay	the	night	,	”	Sally	answered	promptly	.
“	到	停留	这	夜晚	,	”	莎莉	回答	及时	.

“留宿一晚，”莎莉立即回答道。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] .

“	The	door	was	open	and	we	went	in	.
“	这	门	曾是	打开	和	我们	去	在	.

“门是开着的，我们就进去了。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [dəunt][wɑːnt] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðer; ðər] [dɔːz] [lɔkt] .

If	people	don't	want	company	they	should	keep	their	doors	locked	.
如果	人们	不	想	公司	他们	应该	保持	他们的	门	已锁定	.

如果不想有人打扰，就应该把门锁好。

['enihaʊ] , ['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] .

Anyhow	,	nobody	lives	here	and	we	didn't	hurt	anything	.
无论如何	,	无人	生活	这里	和	我们	没有	伤害	任何事物	.

总之，这里没人住，我们也没损坏任何东西。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [goʊst] . ” -

We	wanted	to	see	the	ghost	.	”	185
我们	通缉	到	看	这	鬼	.	”	-

我们想看看鬼魂。”185

['bɪli] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

Billie	grinned	at	this	admission	,
比莉	咧嘴一笑	在	这	入学	,

比莉听到这番话后咧嘴一笑。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .

a	quick	mischievous	grin	that	made	his	whole	face	light	up	and	seem	to	sparkle	with	fun	.
一个	快的	恶作剧	咧嘴笑	那	制成	他的	所有的	脸	光	向上	和	似乎	到	火花	和	乐趣	.

他脸上迅速浮现出一抹顽皮的笑容，整张脸都亮了起来，仿佛闪耀着快乐的光芒。

“ [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Did	he	come	up	and	rattle	his	chains	for	you	?	”
“	做过	他	来	向上	和	嘎嘎作响	他的	链条	为了	你	?	”

“他有没有走过来，在你面前晃动锁链？”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] . ”

“	No	,	he	didn't	,	and	I'll	bet	he	never	did	for	anybody	else	.	”
“	不	,	他	没有	,	和	患病的	赌注	他	绝不	做过	为了	任何人	别的	.	”

“不，他没有，而且我敢打赌他从来没有为其他人这样做过。”

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ” ['bɪli] [ə'griːd] ['blændli] .

“	Maybe	not	,	”	Billie	agreed	blandly	.
“	或许	不是	,	”	比莉	同意	平淡地	.

“也许不会吧，”比莉淡淡地同意道。

“ [haʊ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ”

“	How	far	up	the	river	are	you	going	?	”
“	如何	远的	向上	这	河	是	你	去	?	”

“你们要往上游走多远？”

“ [tuː; tə] [maʊnt] - . ”

“	To	Mount	Ponchas	.	”
“	到	山	-	.	”

“前往蓬查斯山。”

“ [ðæts] ['oʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] .

“	That's	only	seven	and	a	half	miles	.
”	那就是	仅有的	七	和	一个	一半	英里	.

“那只有七英里半。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [roʊd][frʌm; frəm] [hɪr] ,

You	can	go	along	up	the	hill	road	from	here	,
你	能	去	沿着	向上	这	爬坡道	路	从	这里	,

你可以从这里沿着山路上去。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] [ðæt] [hæz; həz] ['telɪgræf] [poʊlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	you	come	to	the	state	road	that	has	telegraph	poles	on	it	,
和	什么时候	你	来	到	这	状态	路	那	有	电报	杆子	在	它	,

当你来到那条两侧竖立着电线杆的州际公路时，

[juː; jʊ][tɜːrn] [ɔːf] [ænd; ənd][goʊ] [west] .

you	turn	off	and	go	west	.
你	转动	离开	和	去	西方	.

你转弯向西走。

[its] [θriː] [hɪlz] ['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ] [pæs] [θruː] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] , ['ʃaɪloʊ] ['væli] .

It's	three	hills	over	and	you	pass	through	one	village	,	Shiloh	Valley	.
它是	三	丘陵	超过	和	你	经过	通过	一	村庄	,	示罗	谷	.

翻过三座山，你会经过一个村庄，希洛谷。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr]

When	you	come	to	Ponchas	don't	forget	to	look	for	the	grave	of	the	Cavalier
什么时候	你	来	到	-	不	忘记	到	看	为了	这	严重	的	这	骑士

. ”

:	”
.	”

来到蓬查斯时，别忘了去看看那位骑士的坟墓。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? ” [æskt] ['dɔːrɪs] .

“	Where's	that	?	”	asked	Doris	.
”	在哪里?	那	?	”	问	多丽丝	.

“那在哪儿？”多丽丝问道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

“	We	haven't	heard	of	it	at	all	.
”	我们	还没有	听到	的	它	在	全部	.

我们完全没听说过这件事。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] ['bɪliz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

”	This	was	touching	Billie's	heart	in	the	right	spot	.
”	这	曾是	接触	比莉的	心	在	这	正确的	点	.

“这正中比莉的下怀。”

[hiː; hi] [nuː] ['evri] ['eɪkər][ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['elm,həːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli]

He	knew	every	acre	of	land	for	miles	around	Elmhurst	and	was	especially
他	知道	每一个	英亩	的	土地	为了	英里	大约	埃尔姆赫斯特	和	曾是	尤其

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts][hɪ'stɔːrɪk] [lɔːr] .

interested	in	its	historic	lore	.
感兴趣的	在	它是	历史性	知识	.

他对埃尔姆赫斯特周围方圆几英里内的每一寸土地都了如指掌，尤其对那里的历史传说感兴趣。

[ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz][kwaɪt] [dʌl] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

The	girls	did	not	know	it	then	,	but	life	was	quite	dull	over	at	the	Judge's
这	女孩们	做过	不是	知道	它	然后	,	但	生活	曾是	相当	乏味的	超过	在	这	法官的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

女孩们当时并不知道，法官家的生活其实相当乏味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði][dʒʌdʒ] ; ['mɪsɪz] . ['gɔrəm] , [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ; ['fɑːrli] ['rɪgz] , [hɪz; ɪz]

There	were	only	the	Judge	;	Mrs	.	Gorham	,	his	housekeeper	;	Farley	Riggs	,	his
那里	是	仅有的	这	法官	;	太太	.	戈勒姆	,	他的	管家	;	法利	里格斯	,	他的

['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [mæn] ;

general	business	man	;
一般的	商业	男人	;

只有法官；他的管家戈勒姆太太；他的总管法利·里格斯；

[ænd; ənd][ben] [brʊks] , [ðə; ði][haɪrd][mæn] .

and	Ben	Brooks	,	the	hired	man	.
和	本	布鲁克斯	,	这	雇用	男人	.

还有受雇的本·布鲁克斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ɪ'speʃəli] [wʌn]

They	were	an	unsympathetic	household	for	a	boy	of	fifteen	,	especially	one
他们	是	一个	冷漠无情	家庭	为了	一个	男生	的	十五	,	尤其	一

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'welkəm] ;

who	had	been	unwelcome	;
WHO	有	到过	不受欢迎	;

对于一个十五岁的男孩来说，他们家是一个冷漠的家庭，尤其是一个不受欢迎的男孩；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ben][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treʒər]

but	he	had	made	friends	with	Ben	and	had	found	him	a	treasure
但	他	有	制成	朋友们	和	本	和	有	成立	他	一个	宝藏

[haʊs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . -

house	of	information	.	186
房子	的	信息	.	-

但他和本成了朋友，并且从本那里找到了一个信息宝库。186

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'saɪdz] ['elmˌhəːst] ,

There	might	be	other	sections	of	importance	in	the	United	States	besides	Elmhurst	,
那里	可能	是	其他	部分	的	重要性	在	这	团结的	各州	除了	埃尔姆赫斯特	,

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

除了康涅狄格州埃尔姆赫斯特之外，美国可能还有其他重要的地区。

[bʌt; bət][ben] [held][ðem; ðəm][ɪn] [slaɪt] [ɪ'stiːm] .

but	Ben	held	them	in	slight	esteem	.
但	本	握住	他们	在	轻微	尊重	.

但本对他们略表敬意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n]['wɑːntɪd]

He	had	been	born	and	brought	up	there	and	had	never	even	wanted
他	有	到过	出生	和	带来	向上	那里	和	有	绝不	甚至	通缉

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

他出生在那里，在那里长大，从来没有想过要离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɜːrti] [wen] ['bɪli] [fɜːrst] [keɪm] , ['dʒiːniəl] , [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

He	was	about	forty	when	Billie	first	came	,	genial	,	optimistic	,	rather	good	-	looking	,
他	曾是	关于	四十	什么时候	比莉	第一的	来了	,	和蔼可亲	,	乐观的	,	相当	好的	-	寻找	,

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['riːdər] .

and	an	insatiable	reader	.
和	一个	贪得无厌	读者	.

比莉第一次来的时候他大约四十岁，性格温和乐观，相貌英俊，而且是个如饥似渴的读者。

[nekst][tuː; tə] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['bɪli] [laɪkt] [best][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn]['bɛnz] [ruːm] ,

Next	to	roaming	over	the	country	,	Billie	liked	best	to	sit	up	in	Ben's	room	,
下一个	到	漫游	超过	这	国家	,	比莉	喜欢	最好的	到	坐	向上	在	本的	房间	,

除了四处游荡，比莉最喜欢的就是待在班的房间里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɑːn] ['kɜːrənt]

looking	at	his	books	and	magazines	and	listening	to	him	talk	on	current
寻找	在	他的	图书	和	杂志	和	聆听	到	他	讲话	在	当前的

['tɑːpɪks][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vents] .

topics	and	historic	events	.
主题	和	历史性	活动	.

翻阅他的书籍和杂志，聆听他谈论时事和历史事件。

[noʊ]['sʌbʤekt][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrɪkət] [fɔːr; fər] [ben] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .

No	subject	was	too	intricate	for	Ben	to	tackle	.
不	主题	曾是	也	错综复杂	为了	本	到	处理	.

对本来说，没有太复杂的问题无法解决。

[noʊ] ['gʌvərnmənt] ['evər] [i'veidid] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdɪplə'mætɪk] [trɪks] [ɔːr] [weɪz] .

No	government	ever	evaded	him	when	it	came	to	diplomatic	tricks	or	ways	.
不	政府	曾经	躲避	他	什么时候	它	来了	到	外交	技巧	或者	方式	.

在外交手段方面，没有哪个政府能够逃过他的法眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi][toʊld] ['bɪli] . -

He	was	on	to	them	all	,	he	told	Billie	.	187
他	曾是	在	到	他们	全部	,	他	讲述	比莉	.	-

他告诉比莉，他早就看穿了他们所有人。187

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ben] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][toʊld] ['bɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [huː]

It	had	been	Ben	who	had	first	told	Billie	about	the	mysterious	stranger	who
它	有	到过	本	WHO	有	第一的	讲述	比莉	关于	这	神秘	陌生人	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['elm,həːst] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] .

had	come	to	Elmhurst	back	in	the	pioneer	days	.
有	来	到	埃尔姆赫斯特	后退	在	这	先锋	天	.

是本最先告诉比莉，在拓荒时代，有一个神秘的陌生人来到了埃尔姆赫斯特。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [reɪdz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər]

The	colonists	had	suffered	much	from	Indian	raids	until	there	came	into	their
这	殖民者	有	遭受	很多	从	印度	突袭	直到	那里	来了	进入	他们的

[mɪdst] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] .

midst	a	man	whom	they	called	the	Cavalier	.
中间	一个	男人	谁	他们	称为	这	骑士	.

殖民者饱受印第安人袭击之苦，直到一位被他们称为“骑士”的人来到他们中间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['niːgroʊ]['sɜːrvənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm]

With	his	Negro	servant	,	he	had	lived	among	them	and	taught	them
和	他的	黑人	仆人	,	他	有	居住地	之中	他们	和	教授	他们

[dɪ'fens] [ə'genst] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['enəmi] ,

defense	against	their	savage	enemies	,
防御	反对	他们的	野蛮的	敌人	,

他带着他的黑人仆人，与他们一起生活在他们中间，教他们如何抵御野蛮的敌人。

[tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][wɪn]['oʊvər][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

taught	them	the	best	way	to	win	over	the	soil	and	reclaim	the	wilderness	.
教授	他们	这	最好的	方式	到	赢	超过	这	土壤	和	回收	这	荒野	.

教会他们征服土地、开垦荒野的最佳方法。

[jet] [wen] [hiː; hi][daɪd] [ðeɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

Yet	when	he	died	they	knew	no	more	of	him	than	on	the	first	day	when	he
然而	什么时候	他	死亡	他们	知道	不	更多的	的	他	比	在	这	第一的	天	什么时候	他

[roʊd]['ɪntuː][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

rode	into	their	village	.
骑	进入	他们的	村庄	.

然而，当他去世时，他们对他的了解仍然和他第一天骑马进入他们村庄时一样。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [leɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [maʊnt] - [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt]

His	grave	lay	over	on	the	south	side	of	Mount	Ponchas	where	he	had	wished
他的	严重	躺	超过	在	这	南	边	的	山	-	在哪里	他	有	希望

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

it	to	be	,
它	到	是	,

他的坟墓位于蓬查斯山南侧，正如他所愿。

[nɪr] [ə; eɪ] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [held] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

near	a	rock	where	he	had	often	held	council	with	the	Indians	.
靠近	一个	岩石	在哪里	他	有	经常	握住	理事会	和	这	印度人	.

在一块岩石附近，他经常在那里与印第安人商议。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] , ” ['bɪli] [ədˈvaɪzd] .

“	Be	sure	to	see	it	when	you	get	there	,	”	Billie	advised	.
“	是	当然	到	看	它	什么时候	你	得到	那里	,	”	比莉	建议	.

“到了那里一定要去看看，”比莉建议道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	I	wish	I	was	going	along	with	you	.	”
“	我	希望	我	曾是	去	沿着	和	你	.	”

“我真希望我能和你一起去。”

“ [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['bɪli] ?

“	Come	over	to	our	place	,	won't	you	,	Billie	?
“	来	超过	到	我们的	地方	,	惯于	你	,	比莉	?

“比莉，来我们家玩吧，好吗？”

” ['dɔːrɪs] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['neɪbərli] [wei] .

”	Doris	asked	in	her	most	neighborly	way	.
”	多丽丝	问	在	她	最多	邻里	方式	.

“多丽丝用她最友善的邻里语气问道。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] ['ærəʊhedz] [wiː; wi] [faʊnd] .

“	I'd	like	to	ask	you	about	some	arrowheads	we	found	.
“	ID	喜欢	到	问	你	关于	一些	箭头	我们	成立	.

“我想问问我们发现的一些箭头的事。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

” ['bɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] .

”	Billie	nodded	his	head	nonchalantly	.
”	比莉	点头	他的	头	漫不经心地	.

比利漫不经心地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ,

It	was	like	giving	a	bird	an	invitation	to	call	on	you	,
它	曾是	喜欢	给予	一个	鸟	一个	邀请	到	称呼	在	你	,

这就像是邀请一只鸟来拜访你一样。

[ɔːr] ['hændɪŋ] [jʊr; jər][kɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

or	handing	your	card	to	a	rabbit	.
或者	处理	你的	卡片	到	一个	兔子	.

或者把你的卡片递给兔子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

But	he	watched	them	as	they	went	up	the	hill	road	from	the	river	,
但	他	观看	他们	作为	他们	去	向上	这	爬坡道	路	从	这	河	,

但他目送着他们沿着山路从河边上山。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔːrɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] , [hiː; hi] [weɪvd] [bæk] .

and	when	Doris	turned	and	waved	,	he	waved	back	.
和	什么时候	多丽丝	转向	和	挥手	,	他	挥手	后退	.

当多丽丝转身挥手时，他也挥手回应。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trespəsəz] ,

At	least	he	was	interested	in	his	trespassers	,
在	至少	他	曾是	感兴趣的	在	他的	擅闯者	,

至少他对擅闯者很感兴趣。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [pet]

even	though	he	could	not	quite	forgive	them	for	having	discovered	his	pet
甚至	尽管	他	可以	不是	相当	原谅	他们	为了	拥有	发现	他的	宠物

['haɪdɪŋ] [pleɪs] . - .

hiding	place	.	18818	.
隐藏	地方	.	-	.

尽管他无法完全原谅他们发现了他的宠物藏身之处。18818。

[kɪt] [ænd; ənd] ['bʌzi] [dɪ'vaɪz]

Kit	and	Buzzy	Devise
成套工具	和	嗡嗡作响	设计

套件和嗡嗡装置

[ə; eɪ] [skiːm]

a	Scheme
一个	方案

方案

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] - ,

It	was	noon	before	they	reached	Ponchas	,
它	曾是	中午	前	他们	达到	-	,

他们到达蓬查斯时已是中午。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] [ɪf] ['evri] [nuː] ['flaʊər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

although	they	might	have	gone	ever	so	much	faster	if	every	new	flower	by	the	way
虽然	他们	可能	有	已消失	曾经	所以	很多	快点	如果	每一个	新的	花	经过	这	方式

[hæd; həd][nɑːt] [kəukst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪŋgər] .

had	not	coaxed	them	to	linger	.
有	不是	哄骗	他们	到	萦绕	.

如果不是沿途每一朵新开的花朵都引诱它们驻足停留，它们或许会走得更快。

[ðeɪ] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kɪt] [ænd; ənd]['ɪŋgəˌbɔːrg]

They	camped	at	the	base	to	eat	their	lunch	and	then	Kit	and	Ingeborg
他们	露营	在	这	根据	到	吃	他们的	午餐	和	然后	成套工具	和	英格堡

[went] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [greɪv] .

went	hunting	the	Cavalier's	grave	.
去	打猎	这	骑士的	严重	.

他们在基地扎营吃午饭，然后基特和英格博格去寻找骑士的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedə] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs]

It	was	Hedda	who	found	it	when	she	brought	water	from	the	spring	house
它	曾是	海达	WHO	成立	它	什么时候	她	带来	水	从	这	春天	房子

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sprɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

that	had	been	built	over	a	live	spring	gushing	out	at	the	base	of	the	rock
那	有	到过	建造	超过	一个	居住	春天	喷薄	出去	在	这	根据	的	这	岩石

.

:

.

是海达从建在岩石底部涌出的活泉上的泉眼小屋里取水时发现了它。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [greɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [rɑːk] [paɪld]['ɪntuː][ə; eɪ] [kern] ,

Near	by	was	a	heap	of	gray	moss	-	covered	rock	piled	into	a	cairn	,
靠近	经过	曾是	一个	堆	的	灰色的	苔藓	-	涵盖	岩石	堆积	进入	一个	石堆	,

附近有一堆长满青苔的灰色石头堆成了一个石堆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [rɑːk] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

with	a	rugged	rock	cross	at	the	head	.
和	一个	崎岖	岩石	叉	在	这	头	.

顶端是一块粗糙的岩石十字架。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

On	it	were	cut	out	the	words	:
在	它	是	切	出去	这	字	:

上面刻着这样几个字:

[hiː; hi] ['sʌkəd] [ˌjuː 'es]

He	succored	us
他	援助	我们

他帮助了我们

[ðə; ði] Cavalier1679189

The	Cavalier1679189
这	Cavalier1679189

骑士1679189

“ [wel] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [dʒiːn] [sed] ,

“	Well	,	I	do	think	they	might	have	told	us	more	than	that	,	”	Jean	said	,
“	出色地	,	我	做	思考	他们	可能	有	讲述	我们	更多的	比	那	,	”	让	说	,

“嗯，我觉得他们可能告诉我们的不止这些，”吉恩说道。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	others	came	to	look	at	it	.
什么时候	这	其他的	来了	到	看	在	它	.

当其他人过来观看时。

“ [pər'hæps] , [ðoʊ] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] .

“	Perhaps	,	though	,	this	would	have	pleased	him	better	.
“	也许	,	尽管	,	这	会	有	高兴	他	更好的	.

“不过，或许这样他会更满意。”

” [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

”	They	stood	for	a	few	moments	gazing	at	the	quiet	resting	place	,
”	他们	站立	为了	一个	很少	时刻	凝视	在	这	安静的	休息	地方	,

他们伫立片刻，凝视着这片静谧的休憩之地。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] ['riːəl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] .

wondering	what	the	Cavalier's	real	story	was	.
好奇	什么	这	骑士的	真实的	故事	曾是	.

想知道这位骑士的真实故事是什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [ei'twal]

“	I	think	his	servant	could	have	told	us	if	he	had	wanted	to	,	”	Etoile
“	我	思考	他的	仆人	可以	有	讲述	我们	如果	他	有	通缉	到	,	”	星

[sed] ['waɪzli] .

said	wisely	.
说	明智地	.

“我想如果他的仆人想告诉我们，他完全可以告诉我们，”埃托瓦尔睿智地说。

“ [aɪl] [æsk][maɪ][dæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	ask	my	dad	about	him	.
“	患病的	问	我的	爸爸	关于	他	.

“我会问问我爸爸关于他的事。”

[hiː; hi] [noʊz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

He	knows	many	of	the	old	stories	of	the	places	around	here	.
他	知道	许多	的	这	老的	故事	的	这	地方	大约	这里	.

他知道这附近很多地方的古老故事。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm]['kænədə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	came	here	from	Canada	when	he	was	a	very	little	boy	.
他	来了	这里	从	加拿大	什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	男生	.

他很小的时候就从加拿大来到这里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊlvz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntərtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['ɜːrliər] [ðen] .

There	were	wolves	around	in	the	wintertime	,	and	the	spring	came	earlier	then	.
那里	是	狼	大约	在	这	冬季	,	和	这	春天	来了	早些时候	然后	.

冬天的时候狼出没，春天也来得早。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɑːr'bjuːtəs][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

He	has	found	arbutus	as	early	as	the	first	week	in	March	.
他	有	成立	草莓树	作为	早期的	作为	这	第一的	星期	在	行进	.

他早在三月的第一周就发现了草莓树。

" [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ðeɪ] [sæŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [fɜːrst][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv]

"	When	they	started	back	they	sang	along	the	road	,	first	the	songs	that	all	of
"	什么时候	他们	开始	后退	他们	唱	沿着	这	路	,	第一的	这	歌曲	那	全部	的

[ðem; ðəm] [nuː] ,

them	knew	,
他们	知道	,

“他们启程返回时，一路唱歌，先是唱着他们都熟悉的歌，

[ænd; ənd] [ðen] ['hedə] [sæŋ] [tuː] [streɪndʒ] [aɪs'lændɪk] ['sɔŋz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt]

and	then	Hedda	sang	two	strange	Icelandic	songs	her	mother	had	taught
和	然后	海达	唱	二	奇怪的	冰岛语	歌曲	她	母亲	有	教授

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后，海达唱了两首她母亲教她的奇怪的冰岛歌曲。

['lʌlə,baɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['maɪnər] [streɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

lullabies	with	a	low	minor	strain	running	through	them	.
摇篮曲	和	一个	低的	次要的	拉紧	跑步	通过	他们	.

带有低沉轻柔旋律的摇篮曲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

She	had	a	strong	,	sweet	voice	,	and	sang	with	much	feeling	.
她	有	一个	强的	,	甜的	嗓音	,	和	唱	和	很多	感觉	.

她嗓音浑厚甜美，唱歌时饱含深情。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][dʒiːn] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gliː] [klʌb] ,

After	hearing	the	other	girls	Jean	said	they	ought	to	have	a	glee	club	,
后	听力	这	其他	女孩们	让	说	他们	应该	到	有	一个	高兴	俱乐部	,

听了其他女孩的话后，珍说她们应该成立一个合唱团。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [met] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] . -

even	if	they	met	only	once	a	month	.	190
甚至	如果	他们	遇见	仅有的	一次	一个	月	.	-

即使他们一个月只见一次。190

“ [dʒʌst][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

“	Just	for	music	.
"	只是	为了	音乐	.

“只是为了音乐。”

[mɑːm][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['evriwʌn] [ˌʌndə'stændz] .

Mom	**told**	**me**	**that**	**music**	**is**	**the**	**universal**	**language**	**that**	**everyone**	**understands**	**.**
妈妈	讲述	我	那	音乐	是	这	普遍的	语言	那	每个人	明白	.

妈妈告诉我，音乐是人人都能理解的通用语言。

[lets] [miːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [nekst] [wiːk] ,

Let's	**meet**	**at**	**our**	**house**	**next**	**week**	**,**
我们来吧	见面	在	我们的	房子	下一个	星期	,

我们下周在我家见面吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][foʊk] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	**we**	**can**	**start**	**learning**	**the**	**folk**	**songs**	**of**	**other**	**countries**	**.**
和	我们	能	开始	学习	这	民间	歌曲	的	其他	国家	.

我们可以开始学习其他国家的民歌。

[eɪ'twal][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [frentʃ] ['sɔŋz] , ['ɪŋgəˌbɔːrg][ænd; ənd] ['æstrid] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [wʌnz] ,

Etoile	**can**	**teach**	**us**	**French**	**songs**	**,**	**Ingeborg**	**and**	**Astrid**	**the**	**Swedish**	**ones**	**,**
星	能	教	我们	法语	歌曲	,	英格堡	和	阿斯特丽德	这	瑞典	一个	,

Etoile可以教我们法语歌，Ingeborg和Astrid可以教我们瑞典语歌。

[ænd; ənd] ['hedə] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['aɪsländ] .

and	**Hedda**	**the**	**songs**	**of**	**Iceland**	**.**
和	海达	这	歌曲	的	冰岛	.

还有冰岛的歌曲《赫达》。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

We	**could**	**learn**	**a**	**great**	**deal**	**that**	**way**	**and**	**enjoy**	**ourselves**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
我们	可以	学习	一个	伟大的	交易	那	方式	和	享受	我们自己	在	这	相同的	时间	.

"
"
"

我们可以通过这种方式学到很多东西，同时也能从中获得乐趣。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwer] [els] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,

"	**I**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**meet**	**somewhere**	**else**	**,**	**not**	**all**	**the**	**time**	**at**	**your**	**house**	**,**
"	我	思考	我们	应该	到	见面	某处	别的	,	不是	全部	这	时间	在	你的	房子	,

"我觉得我们应该换个地方见面，不要总是去你家。"

[dʒiːn] , " [eɪ'twal] [dɪ'mɜːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɜːrtiəs] [frentʃ] [weɪ] .

Jean	**,**	**"**	**Etoile**	**demurred**	**in**	**her**	**courteous**	**French**	**way**	**.**
让	,	"	星	拒绝	在	她	有礼貌	法语	方式	.

"让，"艾托瓦尔用她那彬彬有礼的法国方式婉拒道。

" [wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['eni] [taɪm] . "

"	**We**	**would**	**love**	**to**	**have**	**you**	**come**	**any**	**time**	**.**	**"**
"	我们	会	爱	到	有	你	来	任何	时间	.	"

"我们随时欢迎您来。"

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['gɜːlz] ?

"	**Then**	**we**	**will**	**come**	**,**	**won't**	**we**	**,**	**girls**	**?**
"	然后	我们	将要	来	,	惯于	我们	,	女孩们	?

"那么我们就会来了，对吧，姑娘们？"

" [dʒiːn] [sed] .

"	**Jean**	**said**	**.**
"	让	说	.

"吉恩说道。"

" [ænd; ənd] ['luːsi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [tuː] ,

"	**And**	**Lucy**	**will**	**enjoy**	**that**	**because**	**she**	**can**	**sing**	**too**	**,**
"	和	露西	将要	享受	那	因为	她	能	唱歌	也	,

"露西会很喜欢，因为她也会唱歌。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	it	will	be	near	home	for	her	.
和	它	将要	是	靠近	家	为了	她	.

而且离她家很近。

〞 [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

〞	But	the	next	few	weeks	were	filled	with	home	activities	and	it	was
〞	但	这	下一个	很少	周	是	已填	和	家	活动	和	它	曾是

[hɑːrd][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['autlaind] .

hard	to	squeeze	in	time	for	all	that	they	had	outlined	.
难的	到	挤	在	时间	为了	全部	那	他们	有	概述	.

“但接下来的几周，家里充满了各种活动，很难挤出时间去做他们计划好的一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['beriz] [tuː; tə][kæn; kən][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][rælf; reɪf][mə'kreɪ] [prə'lɔːŋd]

There	were	berries	to	can	and	preserve	,	and	Ralph	McRae	prolonged
那里	是	浆果	到	能	和	保存	,	和	拉尔夫	麦克雷	延长

[hɪz; ɪz] [steɪ] ,

his	stay	,
他的	停留	,

那里有浆果可以做成罐头和果酱，于是拉尔夫·麦克雷延长了他的逗留时间。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

but	only	on	one	condition	—	that	he	be	allowed	to	take	hold	of	the	farm	,
但	仅有的	在	一	状况	—	那	他	是	允许	到	拿	抓住	的	这	农场	,

[wɪð; wɪθ] - [help] ,

with	Buzzy's	help	,
和	-	帮助	,

但只有一个条件——允许他在巴兹的帮助下接管农场。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['heɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

and	manage	the	haying	and	cultivating	for	them	.	191
和	管理	这	干草	和	耕作	为了	他们	.	-

并负责他们的干草收割和耕作工作。191

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['hændi] , 〞 [dʒiːn] [dɪ'klerd] .

“	I	had	no	idea	a	man	could	be	so	handy	,	〞	Jean	declared	.
“	我	有	不	主意	一个	男人	可以	是	所以	便利	,	〞	让	声明	.

“我真没想到一个男人也能这么能干，”让说道。

“ ['hiːz] ['mɛndɪd] [ðə; ði][sɪŋk] , [ænd; ənd]['hiːz] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

“	He's	mended	the	sink	,	and	he's	burned	up	the	rubbish	at	the	end	of	the
“	他是	已修复	这	下沉	,	和	他是	烧伤	向上	这	垃圾	在	这	结尾	的	这

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

“他修好了水槽，还把巷子尽头的垃圾烧掉了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [nuː] ['ruːfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hen] ['haʊzɪz] ,

and	he	put	new	roofing	on	the	hen	houses	,
和	他	放	新的	屋顶	在	这	母鸡	房屋	,

他给鸡舍换上了新的屋顶。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][elm][ænd; ənd][pʊt] [ʌp]['dɔːrɪs] - [swɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	he	even	climbed	into	the	big	elm	and	put	up	Doris	'	swing	for	her	.
和	他	甚至	攀登	进入	这	大的	榆树	和	放	向上	多丽丝	-	摇摆	为了	她	.

他甚至爬上那棵大榆树，为多丽丝安装好了秋千。

" [kɪt] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rælf; reɪf] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz]
" Kit smiled to herself at this , for secretly she thought Ralph McRae was
" 成套工具 微笑 到 她自己 在 这 , 为了 偷偷 她 想法 拉尔夫 麦克雷 曾是
[dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [dʒiːn] .
just right for Jean .
只是 正确的 为了 让 .

基特暗自笑了笑，因为她暗自觉得拉尔夫·麦克雷和吉恩非常般配。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nɔːrməsli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðər] [ʃiːd]
And she , too , liked him enormously , he was like the big brother she'd
和 她 , 也 , 喜欢 他 非常 , 他 曾是 喜欢 这 大的 兄弟 棚
['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] .
always wanted .
总是 通缉 .

她也非常喜欢他，他就像她一直渴望拥有的哥哥一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['bʌzi] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [fæst] [frend] ,
She resolved to talk it over with Buzzy , who had become her fast friend ,
她 已解决 到 讲话 它 超过 和 嗡嗡作响 , WHO 有 变得 她 快速地 朋友 ,

她决定和巴兹好好谈谈，巴兹已经成了她的好朋友。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [tə'geðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] [skiːm] .
and see if together they could work out some scheme .
和 看 如果 一起 他们 可以 工作 出去 一些 方案 .

看看他们能否一起想出一个办法。

" ['hiːz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] , " [kɪt] [ə'griːd] .
" He's very capable , " Kit agreed .
" 他是 非常 有能力的 , " 成套工具 同意 .

"他非常有能力，"基特同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ['mɛndɪd]
" I think by the time he goes we will have everything on the place mended
" 我 思考 经过 这 时间 他 去 我们 将要 有 一切 在 这 地方 已修复
[ænd; ənd] [rɪ'per] . "
and repaired . "
和 已修复 . "

"我想等他走的时候，我们会把那里的所有东西都修好。"

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .
" He's a good doctor too , " replied Jean .
" 他是 一个 好的 医生 也 , " 回复 让 .

"他也是一位好医生，"让回答道。

" ['dædz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .
" Dad's been so much better since he came .
" 爸爸的 到过 所以 很多 更好的 自从 他 来了 .

"爸爸自从来了之后身体好多了。"

[aɪ] [wɪʃ] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ˌsæskə'tuːn] [ðæt] ['hiːd] [teɪk] ['bʌzi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I wish when he goes back to Saskatoon that he'd take Buzzy with him .
我 希望 什么时候 他 去 后退 到 萨斯卡通 那 他会 拿 嗡嗡作响 和 他 .

我希望他回萨斯卡通的时候能把巴兹带走。

['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [set] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [west] . "
He's got his heart set on going West . "
他是 得到 他的 心 放 在 去 西方 . "

他一心想去西部。

" [jes] , " [ə'griːd] [kɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] ['bʌzi] .
" Yes , " agreed Kit , " it would be wonderful for Buzzy .
" 是的 , " 同意 成套工具 , " 它 会 是 精彩的 为了 嗡嗡作响 .

"是的，"基特同意道，"这对巴兹来说太好了。"

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊldər] [mæn] . ”

Not	**having**	**a**	**father**	**he**	**should**	**have**	**the**	**companionship**	**of**	**an**	**older**	**man**	**.**	**”**
不是	拥有	一个	父亲	他	应该	有	这	友谊	的	一个	老	男人	.	”

他没有父亲，应该有年长者的陪伴。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] - [æn; ən] ['oʊldər] [mæn] - ? ” [sed] [dʒiːn] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**'**	**an**	**older**	**man**	**'**	**?**	**”**	**said**	**Jean**	**indignantly**	**.**
”	什么	做	你	意思是	-	一个	老	男人	-	?	”	说	让	愤慨地	.

“你说的‘年纪大的男人’是什么意思？”让愤愤不平地问道。

“ [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [oʊld] [mæn]

“	**To**	**listen**	**to**	**you**	**,**	**a**	**person**	**would**	**think**	**Ralph**	**was**	**a**	**decrepit**	**old**	**man**
”	到	听	到	你	,	一个	人	会	思考	拉尔夫	曾是	一个	衰老	老的	男人

[ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] .

of	**thirty**	**-**	**five**	**.**
的	三十	-	五	.

“听你这么说，人们会以为拉尔夫是一个35岁、身体衰弱的老头。

['hiːz] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] . ”

He's	**only**	**twenty**	**-**	**four**	**.**	**”**
他是	仅有的	二十	-	四	.	”

他才二十四岁。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [oʊld] [hiː; hi] [ɪz] ?

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**how**	**old**	**he**	**is**	**?**
”	如何	做	你	知道	如何	老的	他	是	?

“你怎么知道他多大了？”

[dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] ? ” -

Did	**you**	**ask**	**him**	**?**	**”**	**192**
做过	你	问	他	?	”	-

你问过他吗？“192

“ [noʊ] . ['beki] [toʊld] [ˌem 'iː] .

“	**No**	**.**	**Becky**	**told**	**me**	**.**
”	不	.	贝基	讲述	我	.

“不，是贝基告诉我的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [oʊld] [æt; ət] [ɔːl] .

And	**I**	**don't**	**think**	**that's**	**old**	**at**	**all**	**.**
和	我	不	思考	那就是	老的	在	全部	.

我觉得它一点也不旧。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [heɪ] ,

”	**It**	**took**	**three**	**days**	**to**	**cut**	**the**	**hay**	**,**
”	它	采取	三	天	到	切	这	干草	,

“割完干草花了三天时间。”

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['helpɪŋ] ['bʌzi] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] .

even	**with**	**the**	**girls**	**and**	**Tommy**	**helping**	**Buzzy**	**and**	**Ralph**	**.**
甚至	和	这	女孩们	和	汤米	帮助	嗡嗡作响	和	拉尔夫	.

即使有女孩们和汤米在帮助巴兹和拉尔夫。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['bʌzi] [ænd; ənd] [kɪt] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

One	**morning**	**when**	**Buzzy**	**and**	**Kit**	**were**	**working**	**together**	**apart**	**from**	**the**
一	早晨	什么时候	嗡嗡作响	和	成套工具	是	在职的	一起	除	从	这

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

一天早上，当巴兹和基特单独工作时，其他人都走开了，

[kɪt] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər][dʒiːn] .

Kit	**saw**	**her**	**opportunity**	**to**	**discuss**	**her**	**plan**	**for**	**Jean**	**.**
成套工具	锯	她	机会	到	讨论	她	计划	为了	让	.

Kit 抓住机会，向 Jean 提出了她的计划。

['bʌzi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][fɜːrst] ,

Buzzy	**regarded**	**the**	**idea**	**disdainfully**	**at**	**first**	**,**
嗡嗡作响	认为	这	主意	轻蔑地	在	第一的	,

巴兹起初对这个想法嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [kɪt] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] ['ræðər] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]

but	**Kit**	**seemed**	**so**	**anxious**	**he**	**rather**	**half**	**-**	**heartedly**	**agreed**	**to**	**do**	**what**	**he**
但	成套工具	似乎	所以	焦虑的	他	相当	一半	-	衷心地	同意	到	做	什么	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

但基特似乎非常焦虑，他很不情愿地答应尽力而为。

['bʌzi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪf] [ɪn'defɪnət] [plæn][tuː; tə] ['ɔːfər] .

Buzzy	**had**	**a**	**brilliant**	**if**	**indefinite**	**plan**	**to**	**offer**	**.**
嗡嗡作响	有	一个	杰出的	如果	不定	计划	到	提供	.

巴兹有一个绝妙但尚不明确的计划。

“ [lʊk] , [kɪt] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	**Look**	**,**	**Kit**	**,**	**”**	**he**	**began**	**.**
“	看	,	成套工具	,	”	他	开始	.

“听着，基特，”他开口说道。

“ [its] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mɑːm] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsæskə'tuːn] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] .

“	**It's**	**almost**	**certain**	**that**	**Mom**	**will**	**let**	**me**	**go**	**back**	**to**	**Saskatoon**	**with**	**Ralph**	**.**
“	它是	几乎	肯定	那	妈妈	将要	让	我	去	后退	到	萨斯卡通	和	拉尔夫	.

“妈妈几乎肯定会让我和拉尔夫一起回萨斯卡通。”

[wiːv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['mʌðər] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt]

We've	**talked**	**it**	**over**	**and**	**Mother**	**knows**	**how**	**much**	**I**	**want**	**to**	**learn**	**about**
我们已经	谈话	它	超过	和	母亲	知道	如何	很多	我	想	到	学习	关于

['ræntʃɪŋ] .

ranching	**.**
牧场	.

我们已经商量过了，妈妈也知道我有多想了解牧场经营。

['meɪbi] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː 'es]

Maybe	**when**	**we**	**get**	**out**	**there**	**,**	**you**	**and**	**Jean**	**could**	**come**	**out**	**and**	**visit**	**us**
或许	什么时候	我们	得到	出去	那里	,	你	和	让	可以	来	出去	和	访问	我们

. ”

:	**”**
.	”

也许等我们到了那边，你和琼可以过来看看我们。”

“ [wɛl] - [el] , ” [kɪt] [sed] ['duːbiəsli] , “ [its] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [wʊd]

“	**Wel**	**-**	**l**	**,**	**”**	**Kit**	**said**	**dubiously**	**,**	**“**	**it's**	**an**	**awfully**	**long**	**way**	**and**	**the**	**trip**	**would**
“	嗯	-	我	,	”	成套工具	说	可疑地	,	“	它是	一个	非常	长的	方式	和	这	旅行	会

[kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] .

cost	**too**	**much**	**.**
成本	也	很多	.

“嗯，”基特怀疑地说，“路途非常遥远，而且旅行费用太高了。”

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [hɪr] [naʊ] .

Besides	**,**	**he's**	**here**	**now**	**.**
除了	,	他是	这里	现在	.

而且，他现在就在这里。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [get] [rɪ'zʌlts] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”

Can't	**you**	**think**	**of**	**something**	**that**	**would**	**get**	**results**	**right**	**away**	**?**	**”**
不能	你	思考	的	某物	那	会	得到	结果	正确的	离开	?	”

你就想不到什么能马上见效的办法吗?

“ [gɑːʃ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['mæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	**Gosh**	**,**	**what**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**,**	**marry**	**her**	**off**	**or**	**something**	**?**	**”**
”	天哪	,	什么	是	你	尝试	到	做	,	结婚	她	离开	或者	某物	?	”

“天哪，你这是想干什么，想把她嫁出去吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['sɪli] .

“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**silly**	**.**
”	的	课程	不是	,	愚蠢的	.

“当然不是，傻瓜。”

[wʌt] [wʊd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What	**would**	**I**	**want**	**to**	**do**	**that**	**for**	**?**
什么	会	我	想	到	做	那	为了	?

我为什么要这么做?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] , ['bʌzi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪ'reləvəntli] . -

I'm	**going**	**to**	**miss**	**you**	**,**	**Buzzy**	**,**	**”**	**she**	**added**	**irrelevantly**	**.**	**193**
我是	去	到	错过	你	,	嗡嗡作响	,	”	她	额外	无关紧要	.	-

“我会想你的，巴兹，”她漫不经心地补充道。193

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [soʊ][dəunt][get] ['mɔːrnf(ə)l] , [jet] .

“	**I**	**won't**	**be**	**leaving**	**until**	**the**	**end**	**of**	**July**	**,**	**so**	**don't**	**get**	**mournful**	**,**	**yet**	**.**
”	我	惯于	是	离开	直到	这	结尾	的	七月	,	所以	不	得到	悲哀	,	然而	.

“我七月底才会离开，所以现在还不用难过。”

” ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] , [kɪts] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['bʌzi] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

”	**Later**	**that**	**day**	**,**	**Kit's**	**confidence**	**in**	**Buzzy**	**was**	**restored**	**,**
”	之后	那	天	,	套件	信心	在	嗡嗡作响	曾是	恢复	,

当天晚些时候，基特对巴兹的信心恢复了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][dʒiːn] , “ [seɪ]

when	**he**	**came**	**up**	**with**	**a**	**pail**	**of**	**spring**	**water**	**and**	**remarked**	**to**	**Jean**	**,**	**“**	**Say**
什么时候	他	来了	向上	和	一个	桶	的	春天	水	和	评论	到	让	,	“	说

,

,

,

当他提着一桶泉水走过来，对吉恩说：“说，

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [wer] ['rælfs] ['kʌtɪŋ] [naʊ] , [juːl] [siː] [ə; eɪ] ['bɑːbˌhwaɪts] [nest] [ænd; ənd]

if	**you**	**go**	**down**	**where**	**Ralph's**	**cutting**	**now**	**,**	**you'll**	**see**	**a**	**bobwhite's**	**nest**	**and**
如果	你	去	向下	在哪里	拉尔夫的	切割	现在	,	你会	看	一个	鹌鹑的	巢	和

['spekld] [egz] .

speckled	**eggs**	**.**
斑驳的	鸡蛋	.

如果你走到拉尔夫现在砍伐的地方，你会看到鹌鹑的巢和带斑点的鸟蛋。

[dəunt] [teɪk] ['eni] , [ðoʊ] .

Don't	**take**	**any**	**,**	**though**	**.**
不	拿	任何	,	尽管	.

但千万别拿。

” [ænd; ənd][dʒiːn][ræn][ɔːf][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][nest] .

”	**And**	**Jean**	**ran**	**off**	**to**	**inspect**	**the**	**nest**	**.**
”	和	让	跑	离开	到	检查	这	巢	.

“然后珍妮跑去查看鸟巢了。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , [kɪt] ?
“ Is that what you meant , Kit ?
“ 是 那 什么 你 意思是 , 成套工具 ?

“你是这个意思吗，基特？”

” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][dʒiːn][hæd; həd] [gɔːn] .
” he said , after Jean had gone .
” 他 说 , 后 让 有 已消失 .

“珍妮走后，他说道。”

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
“ You're getting the idea .
” 你是 获得 这 主意 .

你明白我的意思了。

” [rælf; reɪf][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [wen] [dʒiːn][ræn][ʌp] .
” Ralph was almost finished cutting the hay when Jean ran up .
” 拉尔夫 曾是 几乎 完成的 切割 这 干草 什么时候 让 跑 向上 .

拉尔夫快割完干草的时候，简跑了过来。

“ ['bʌzi] [sed] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] ['oʊvər] [hɪr] .
“ Buzzy said you found a bird's nest over here .
“ 嗡嗡作响 说 你 成立 一个 鸟类 巢 超过 这里 .

“巴兹说你在这里发现了一个鸟巢。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I came to see it . ”
我 来了 到 看 它 . ”

我来看过。

“ [its] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] .
“ It's over this way .
” 它是 超过 这 方式 .

“这边已经结束了。”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rælf; reɪf] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
Come on , I'll show it to you , ” Ralph said , taking her hand .
来 在 , 患病的 展示 它 到 你 , ” 拉尔夫 说 , 采取 她 手 .

“来吧，我带你去看，”拉尔夫说着，拉起了她的手。

“ [dʒiː] , ” [sed] [dʒiːn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['spekld]
“ Gee , ” said Jean , when he had pointed out the nest with the three speckled
” 吉 , ” 说 让 , 什么时候 他 有 尖 出去 这 巢 和 这 三 斑驳的
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

“哇，”让指着那个有三个带斑点的蛋的鸟巢说道。

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊldz][soʊ] ['meni] [sə'praiziz] .
“ the country holds so many surprises .
” 这 国家 持有 所以 许多 惊喜 .

这个国家充满了惊喜。

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,
Where I used to live we never saw things like this ,
在哪里 我 用过的 到 居住 我们 绝不 锯 事物 喜欢 这 ,

我以前住的地方从来没见过这种事。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [muvɪz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [skuːl] .
except in the educational movies they showed us at school .
除了 在 这 教育 电影 他们 显示 我们 在 学校 .

除了学校给我们放的教育影片之外。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:v] [lɪvd] [hɪr] , [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

Even	in	the	short	time	we've	lived	here	,	I've	learned	so	much	about	the	outdoors	.
甚至	在	这	短的	时间	我们已经	居住地	这里	,	我已经	学习	所以	很多	关于	这	户外	.

即使我们在这里居住的时间不长，我也学到了很多关于户外知识。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði][bɜ:rdz][aɪ] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

now	I	can	name	the	birds	I	hear	singing	in	the	woods	and	recognize	the
现在	我	能	姓名	这	鸟类	我	听到	歌唱	在	这	树林	和	认出	这

['waɪldˌflaʊər] [plænts]['i:v(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [nɑ:t][ɪn] [blu:m] .

wildflower	plants	even	when	they're	not	in	bloom	.
野花	植物	甚至	什么时候	它们是	不是	在	盛开	.

现在我能叫出在树林里听到的鸟儿的叫声，也能认出野花，即使它们没有开花。

[its] ['ri:əli] [ə'meɪzɪŋ] . ” -

It's	really	amazing	.	”	194
它是	真的	惊人的	.	”	-

真是太神奇了。”194

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [rælf; reɪf] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

“	I	know	,	”	said	Ralph	,	looking	down	at	her	and	smiling	.
“	我	知道	,	”	说	拉尔夫	,	寻找	向下	在	她	和	微笑	.

“我知道，”拉尔夫低头看着她，笑着说。

“ ['i:v(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt] .

“	Even	I	have	learned	a	good	deal	during	my	visit	.
“	甚至	我	有	学习	一个	好的	交易	期间	我的	访问	.

“就连我这次访问也学到了很多东西。”

[its] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] [ðæt] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] . ”

It's	much	different	from	the	prairies	that	I'm	used	to	.	”
它是	很多	不同的	从	这	草原	那	我是	用过的	到	.	”

这里和我以前熟悉的草原截然不同。

“ ['ri:əli] ? ” [sed] [dʒi:n] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

“	Really	?	”	said	Jean	,	returning	his	gaze	.
“	真的	?	”	说	让	,	返回	他的	目光	.

“真的吗？”让说着，回过头来看着他。

“ [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz] [laɪk] .

“	Tell	me	what	the	country	out	there	is	like	.
“	告诉	我	什么	这	国家	出去	那里	是	喜欢	.

“告诉我外面的国家是什么样子。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You	haven't	said	much	about	it	,	you	know	.
你	还没有	说	很多	关于	它	,	你	知道	.

你知道，你对此很少提及。

” [soʊ][rælf; reɪf][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] .

”	So	Ralph	began	telling	her	of	his	work	on	the	ranch	.
”	所以	拉尔夫	开始	讲述	她	的	他的	工作	在	这	牧场	.

于是拉尔夫开始向她讲述他在农场的工作。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒi:ni] , [its] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

“	I	wish	you	could	see	it	,	Jeannie	,	it's	really	beautiful	,
“	我	希望	你	可以	看	它	,	珍妮	,	它是	真的	美丽的	,

“珍妮，真希望你能看到，它真的很美。”

[ðoʊz] ['roʊlɪŋ] ['prɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

those	rolling	prairies	and	the	cattle	roaming	over	the	land	.
那些	滚动	草原	和	这	牛	漫游	超过	这	土地	.

连绵起伏的草原和在草原上漫步的牛群。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [soʊ][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

"	It	was	nearly	time	for	supper	,	so	the	two	walked	back	to	the	house
"	它	曾是	几乎	时间	为了	晚餐	,	所以	这	二	步行	后退	到	这	房子

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“快到晚饭时间了，于是两人一起走回了家。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wægənloʊd] [ʌv; əv] [heɪ] .

leaving	the	others	to	bring	in	the	wagonload	of	hay	.
离开	这	其他的	到	带来	在	这	一车	的	干草	.

留下其他人去把那车干草拉进来。

[rælf; reɪf] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Ralph	went	on	to	talk	of	other	things	and	by	the	time	they	reached	the
拉尔夫	去	在	到	讲话	的	其他	事物	和	经过	这	时间	他们	达到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

拉尔夫继续谈论其他事情，等他们到达房子时，

[dʒiːn] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Jean	felt	as	though	she	had	known	him	a	long	,
让	毛毡	作为	尽管	她	有	已知	他	一个	长的	,

珍妮觉得她好像认识他很久了，

[lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] . - .

long	time	instead	of	only	a	few	short	weeks	.	19519	.
长的	时间	反而	的	仅有的	一个	很少	短的	周	.	-	.

时间很长，而不是仅仅几个星期。19519。

[rə'bɛkəz] ['roʊmæns]

Rebecca's	Romance
丽贝卡的	浪漫

丽贝卡的浪漫故事

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , ['elə] [luː] .

“	Come	back	here	,	Ella	Lou	.
“	来	后退	这里	,	艾拉	卢	.

“艾拉·露，回来。”

[noʊ][juːz][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['ræbəts] [wen] [juː; jʊ]['nevər] [kætʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

No	use	in	chasing	rabbits	when	you	never	catch	any	of	them	,
不	使用	在	追逐	兔子	什么时候	你	绝不	抓住	任何	的	他们	,

追兔子，一只也抓不到，这是徒劳的。

" [keɪm] ['bɛkiz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

"	came	Becky's	voice	from	the	driveway	.
"	来了	贝基的	嗓音	从	这	车道	.

“贝基的声音从车道上传来。”

“ ['enibɑːdi] [hoʊm] ?

“	Anybody	home	?
“	任何人	家	?

“有人在家吗？”

" [kɪt] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [swɪŋ] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]
" Kit sprang out of the porch swing and Doris emerged from the vegetable
" 成套工具 弹簧 出去 的 这 门廊 摇摆 和 多丽丝 出现 从 这 蔬菜
['gɑ:rdn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
garden as if by magic .
花园 作为 如果 经过 魔法 .

"基特从门廊的秋千上跳了下来，多丽丝则像变魔术一样从菜园里走了出来。"

['bɪli] ['elɪs] [sæt] [bɪ'saɪd] ['beki] [æz; əz][bɪg][æz; əz][laɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
Billie Ellis sat beside Becky as big as life , as she would have said ,
比莉 埃利斯 卫星 旁 贝基 作为 大的 作为 生活 , 作为 她 会 有 说 ,

比莉·艾利斯像她会说的那样，坐在贝基旁边，活灵活现。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['eɪmiəbli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] .
and looked amiably at the girls .
和 看起来 友好地 在 这 女孩们 .

他友好地看了看女孩们。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['veri] [sɪk] , " [mɪs] [kreg] [bɪ'gæn] [ə'brʌptli] .
" The Judge is very sick , " Miss Craig began abruptly .
" 这 法官 是 非常 生病的 , " 错过 克雷格 开始 突然 .

"法官病得很重，"克雷格小姐突然开口说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['bɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] .
" I'm going down there with Billie , and I may have to stay overnight .
" 我是 去 向下 那里 和 比莉 , 和 我 可能 有 到 停留 过夜 .

"我要和比莉一起去那里，我可能得在那里过夜。"

['hi:z] ['prɪti] [loʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'i:] ,
He's pretty low , I understand , and wants me ,
他是 漂亮的 低的 , 我 理解 , 和 想要 我 ,

我知道他现在情绪很低落，而且他想要我。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .
so I suppose I'll have to go .
所以 我 认为 患病的 有 到 去 .

看来我得走了。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['eni] ['tænzi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['mɑ:rdʒi] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
If you've got any tansy in the garden , Margie , I'd like to take it down .
如果 你已经 得到 任何 艾菊 在 这 花园 , 玛吉 , ID 喜欢 到 拿 它 向下 .

玛吉，如果你花园里有艾菊，我想把它拔掉。

" [dʒi:n] ['hɜ:rid] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rb] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreg] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə]
" Jean hurried to get a bunch of the herbs , and Mrs . Craig walked out to
" 让 慌忙 到 得到 一个 束 的 这 草药 , 和 太太 . 克雷格 步行 出去 到
[ðə; ði][kɑ:r] . -
the car . 196
这 车 . -

"简赶紧去拿了一把香草，克雷格太太则走向汽车。"196

" [ɪz][hi:; hi] ['veri] [sɪk] , ['ri:əli] , ['beki] ?
" Is he very sick , really , Becky ?
" 是 他 非常 生病的 , 真的 , 贝基 ?

"贝基，他真的病得很重吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [nɑːt] .
" Can't tell a thing about it till I see him , and then maybe not .
" 不能 告诉 一个 事物 关于 它 直到 我 看 他 , 和 然后 或许 不是 .

“在见到他之前，我什么都说不准，即使见到他，也许也说不准。”

[ə; eɪ] ['mænz] [ə; eɪ] [pleɪg] [æt; ət] [best] [ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [sɪk] ['hiːz] [wɜːrs] .
A man's a plague at best and when he's sick he's worse .
一个 男人的 一个 瘟疫 在 最好的 和 什么时候 他是 生病的 他是 更糟 .

男人往好了说是祸害，往坏了说就更糟。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə'kjuːt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
I suppose it's acute indigestion .
我 认为 它是 急性 消化不良 .

我猜是急性消化不良。

[dɪk] ['elɪs] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [duː]
Dick Ellis always did think he could eat anything he wanted to and do
迪克 埃利斯 总是 做过 思考 他 可以 吃 任何事物 他 通缉 到 和 做
['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
anything he wanted to ,
任何事物 他 通缉 到 ,

迪克·埃利斯一直认为他想吃什么就吃什么，想做什么就做什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [grænt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
and the Lord would grant him a special dispensation to get away with it
和 这 主 会 授予 他 一个 特别的 豁免 到 得到 离开 和 它
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪk] ['elɪs] .
because he was Dick Ellis .
因为 他 曾是 迪克 埃利斯 .

上帝会给他特别的豁免权，让他逃脱惩罚，因为他是迪克·埃利斯。

[aɪ] [ges] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [hiː; hi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .
I guess from all accounts he hasn't changed much .
我 猜测 从 全部 账户 他 还没有 已更改 很多 .

看来他变化不大。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ['mʌstərd] ['plæstər] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['kælə˛mel] [ænd; ənd] ['kæstər] [ɔɪl] [ˌɪn'saɪd] ,
I'll get a good hot mustard plaster outside , and calomel and castor oil inside ,
患病的 得到 一个 好的 热的 芥末 石膏 外部 , 和 甘汞 和 蓖麻 油 里面 ,

我会在外面涂上热芥末膏，里面涂上甘汞膏和蓖麻油。

[ænd; ənd] ['tænzi] [tiː] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['hiːl] [lɪv; laɪv] [ə'waɪl] [jet] .
and tansy tea to quiet him , and I guess he'll live awhile yet .
和 艾菊 茶 到 安静的 他 , 和 我 猜测 地狱 居住 一会儿 然而 .

给他喝点艾菊茶让他安静下来，我想他还能活一段时间。

[get] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , ['elə] [luː] . "
Get back in the car , Ella Lou . "
得到 后退 在 这 车 , 艾拉 卢 . "

“回到车里去，艾拉·露。”

" [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kreg] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .
" Well , of all things , " said Mrs . Craig , as the car backed out of the drive .
" 出色地 , 的 全部 事物 , " 说 太太 . 克雷格 , 作为 这 车 支持的 出去 的 这 驾驶 .

“真是想不到，”克雷格太太说着，汽车倒出了车道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

“	And	they	haven't	spoken	to	each	other	in	over	thirty	years	.
”	和	他们	还没有	说	到	每个	其他	在	超过	三十	年	.

“他们已经三十多年没有说过话了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] . ”

I	think	that's	the	best	thing	that's	happened	since	we	came	here	.	”
我	思考	那就是	这	最好的	事物	那就是	发生	自从	我们	来了	这里	.	”

我认为这是我们来到这里之后发生的最好的事情。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɑːm] ? ” [æskt] [dʒiːn] .

“	What	do	you	mean	,	Mom	?	”	asked	Jean	.
”	什么	做	你	意思是	,	妈妈	?	”	问	让	.

“妈妈，您是什么意思？”珍问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [rɪ'bekə] [nuː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . ” -

“	I	didn't	know	that	Rebecca	knew	the	Judge	.	”	197
”	我	没有	知道	那	丽贝卡	知道	这	法官	.	”	-

“我不知道丽贝卡认识法官。”197

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . [kreg] [ɪk'spleɪnd] .

“	They	were	engaged	years	ago	,	dear	,	”	Mrs	.	Craig	explained	.
”	他们	是	已订婚的	年	前	,	亲爱的	,	”	太太	.	克雷格	解释	.

“亲爱的，他们几年前就订婚了，”克雷格太太解释说。

“ [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] , [ænd; ənd]

“	They	quarreled	a	few	days	before	they	were	to	have	been	married	,	and
”	他们	争吵	一个	很少	天	前	他们	是	到	有	到过	已婚	,	和

[rɪ'bekə] [broʊk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Rebecca	broke	the	engagement	.
丽贝卡	打破	这	订婚	.

“他们在结婚前几天发生了争吵，丽贝卡解除了婚约。”

[ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftərwərdz] .

They	never	spoke	to	each	other	afterwards	.
他们	绝不	辐	到	每个	其他	然后	.

此后他们再也没有说过话。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə]

She	wanted	to	go	up	to	Boston	on	her	wedding	trip	and	on	to
她	通缉	到	去	向上	到	波士顿	在	她	婚礼	旅行	和	在	到

['kɑːnkɔːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

Concord	from	there	,
和睦	从	那里	,

她想在蜜月旅行时先去波士顿，然后再从那里去康科德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs]

and	the	Judge	wanted	to	go	to	New	York	,	as	he	had	some	business
和	这	法官	通缉	到	去	到	新的	约克	,	作为	他	有	一些	商业

[tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər]

to	settle	there
到	定居	那里

法官想去纽约，因为他在那里有些事情需要处理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [trɪp] .

and	he	thought	he	could	attend	to	it	on	the	honeymoon	trip	.
和	他	想法	他	可以	出席	到	它	在	这	蜜月	旅行	.

他觉得可以在蜜月旅行期间处理这件事。

[rɪ'bekə] [sed] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Rebecca	said	if	he	couldn't	take	time	away	from	his	business	long	enough	to
丽贝卡	说	如果	他	不能	拿	时间	离开	从	他的	商业	长的	足够的	到

[biː; bi] ['mærid] ,

be	married	,
是	已婚	,

丽贝卡说，如果他不能抽出足够的时间离开生意去结婚，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .

she	wouldn't	bother	him	to	marry	her	at	all	.
她	不会	打扰	他	到	结婚	她	在	全部	.

她根本不会费心思让他娶她。

['iːv(ə)n] [naʊ] [its] ['ræðər] [hɑːrd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Even	now	it's	rather	hard	deciding	which	one	was	right	.
甚至	现在	它是	相当	难的	决定	哪个	一	曾是	正确的	.

即使现在，也很难判断哪个说法是正确的。

[naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Now	he	thinks	he	is	dying	and	has	sent	for	her	.
现在	他	思考	他	是	垂死	和	有	发送	为了	她	.

现在他觉得自己快要死了，已经派人去接她了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] , [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɑːd] [weɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ɔːl] .

And	I	suppose	,	underneath	all	her	odd	ways	,	that	she	still	loves	him	after	all	.
和	我	认为	,	下	全部	她	奇怪的	方式	,	那	她	仍然	爱	他	后	全部	.

我想，在她所有古怪的行为背后，她终究还是爱着他。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn'triːgd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɛkiz] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

"	The	girls	were	quite	intrigued	with	the	story	of	Becky's	romance	and	waited
"	这	女孩们	是	相当	好奇	和	这	故事	的	贝基的	浪漫	和	等待

['iːgərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɑːr] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

eagerly	for	the	sound	of	her	car	turning	into	the	driveway	on	the	return	trip	.
急切地	为了	这	声音	的	她	车	转弯	进入	这	车道	在	这	返回	旅行	.

“女孩们对贝基的浪漫故事非常感兴趣，她们热切地等待着贝基的车在返程途中驶入车道的声音。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ænd; ənd] [pæst] ,

But	night	came	on	and	passed	,
但	夜晚	来了	在	和	通过了	,

但夜幕降临，悄然过去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [droʊv] [ɪn] [ə'loʊn] .

and	it	was	well	into	the	next	afternoon	before	Billie	drove	in	alone	.
和	它	曾是	出色地	进入	这	下一个	下午	前	比莉	驾驶	在	独自的	.

直到第二天下午，比莉才独自开车回来。

“ - [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstər] . [kreg] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

“	Grandfather'd	like	to	have	Mr	.	Craig	come	down	and	draw	up	his	will	.
“	-	喜欢	到	有	先生	.	克雷格	来	向下	和	画	向上	他的	将要	.

“祖父希望克雷格先生能来帮他立遗嘱。”

['beki] [sez] ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [wʌn] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] . ”

Becky	says	he's	been	a	lawyer	,	and	there	isn't	another	one	anywhere	near	here	.	”
贝基	说道	他是	到过	一个	律师	,	和	那里	不是	其他	一	任何地方	靠近	这里	.	”

贝基说他以前是律师，而且附近没有其他律师了。

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] , [hiː; hi] ['iznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . [kreg] .

“	But	,	Billie	,	he	isn't	strong	enough	,	”	began	Mrs	.	Craig	.
“	但	,	比莉	,	他	不是	强的	足够的	,	”	开始	太太	.	克雷格	.

“但是，比莉，他不够强壮，”克雷格太太说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

She	was	sitting	out	on	the	porch	,	a	basket	of	mending	on	her	lap	,
她	曾是	坐着	出去	在	这	门廊	,	一个	篮子	的	修补	在	她	膝	,

她坐在门廊上，膝上放着一篮缝补用的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kreg] .

and	in	the	lounge	chair	beside	her	was	Mr	.	Craig	.
和	在	这	休息室	椅子	旁	她	曾是	先生	.	克雷格	.

在她旁边躺椅上的是克雷格先生。

“ [ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜːrs] ? ”

“	Is	the	Judge	worse	?	”
“	是	这	法官	更糟	?	”

“法官的情况更糟吗？”

“ [gɑːʃ] , [noʊ] , ['hiːz] ['betər] .

“	Gosh	,	no	,	he's	better	.
“	天哪	,	不	,	他是	更好的	.

“天哪，不，他好多了。”

[ænt] ['beki] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] .

Aunt	Becky	fixed	him	right	up	.
阿姨	贝基	固定的	他	正确的	向上	.

贝基阿姨把他治好了。

['hiːd] [dʒʌst] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] . ” -

He'd	just	eaten	too	much	,	she	said	.	”	198
他会	只是	吃	也	很多	,	她	说	.	”	-

“他只是吃得太多了，”她说。198

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [kreg] .

“	I	think	I'd	like	to	go	,	dear	,	”	said	Mr	.	Craig	.
“	我	思考	ID	喜欢	到	去	,	亲爱的	,	”	说	先生	.	克雷格	.

“我想去，亲爱的，”克雷格先生说。

“ [juː; jʊ][ɔːr][dʒiːn][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	You	or	Jean	could	come	along	,	and	I'd	like	to	meet	him	again	.
“	你	或者	让	可以	来	沿着	,	和	ID	喜欢	到	见面	他	再次	.

“你或者让可以一起来，我想再见见他。”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	knew	him	when	I	was	a	boy	.
我	知道	他	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候就认识他了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər] ,

”	It	was	his	first	trip	away	from	the	house	since	they	had	moved	there	,
”	它	曾是	他的	第一的	旅行	离开	从	这	房子	自从	他们	有	已搬	那里	,

这是他们搬到那里以来他第一次离开家。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

but	now	that	the	time	had	come	,	it	seemed	an	easy	thing	to	do	,
但	现在	那	这	时间	有	来	,	它	似乎	一个	简单的	事物	到	做	,

但现在时机已到，做这件事似乎变得轻而易举了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

as	if	the	strength	had	been	granted	to	him	to	meet	just	such	a	crisis	.
作为	如果	这	力量	有	到过	的确	到	他	到	见面	只是	这样的	一个	危机	.

仿佛他天生就具备应对此类危机的力量。

['mɪsɪz] . [kreg] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Craig	accompanied	him	,
太太	.	克雷格	伴随	他	,

克雷格夫人陪同他一起前往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] ['oʊvər] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

and	they	drove	over	through	the	village	and	up	two	miles	beyond	until	they	came
和	他们	驾驶	超过	通过	这	村庄	和	向上	二	英里	超过	直到	他们	来了

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hoʊm] ,

to	the	Judge's	home	,
到	这	法官的	家	,

他们驱车穿过村庄，又往前开了两英里，直到来到法官家。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [kə'loʊniəl] [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɔːl] ['ɛlmz] [ænd; ənd] [rɑːk] ['meɪpəlz]

a	large	square	colonial	house	on	a	hill	,	surrounded	by	tall	elms	and	rock	maples
一个	大的	正方形	殖民	房子	在	一个	爬坡道	,	包围	经过	高的	榆树	和	岩石	枫树

.

:
.

一座位于山坡上的大型方形殖民时期风格房屋，周围环绕着高大的榆树和岩枫树。

[ðə; ði] [griːn] [blaɪndz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kerfəli] [kloʊzd] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['tʃeɪmbər] [wer]

The	green	blinds	were	all	carefully	closed	except	those	in	the	south	chamber	where
这	绿色的	百叶窗	是	全部	小心	关闭	除了	那些	在	这	南	房间	在哪里

['beki] [held] [su'priːm] [sweɪ] [naʊ] .

Becky	held	supreme	sway	now	.
贝基	握住	最高	摇摆	现在	.

除了南侧房间的百叶窗外，其他房间的百叶窗都小心地关上了，而贝基现在在那里拥有绝对的权力。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [griːn] ['lɪnɪn] .

She	sat	by	his	bedside	,	spick	and	span	in	a	dress	of	green	linen	.
她	卫星	经过	他的	床头	,	斯皮克	和	跨度	在	一个	裙子	的	绿色的	亚麻布	.

她坐在他的床边，身穿一件干净利落的绿色亚麻连衣裙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

There	was	a	bunch	of	dahlias	on	the	table	.
那里	曾是	一个	束	的	大丽花	在	这	桌子	.

桌上摆着一大束大丽花。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

“	Come	in	,	come	in	,	boy	,	”	the	Judge	said	in	his	deep	voice	.
“	来	在	,	来	在	,	男生	,	”	这	法官	说	在	他的	深的	嗓音	.

“进来，进来，孩子，”法官用他低沉的声音说道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kreg] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	stretched	out	his	hand	to	Mr	.	Craig	and	nodded	his	head	.
他	拉伸	出去	他的	手	到	先生	.	克雷格	和	点头	他的	头	.

他向克雷格先生伸出手，点了点头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,

There	was	a	look	in	his	eyes	that	told	of	an	indomitable	will	,
那里	曾是	一个	看	在	他的	眼睛	那	讲述	的	一个	不屈不挠	将要	,

他眼神中流露出的那种不屈不挠的意志，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɔfənd] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

but	they	softened	when	they	rested	on	his	visitor	.
但	他们	软化	什么时候	他们	休息	在	他的	游客	.

但当它们落在他的访客身上时，就变得柔软了。

“ [sɪt] [daʊn] , [læd] .

“	Sit	down	,	lad	.
“	坐	向下	,	小伙子	.

“坐下，孩子。”

[noʊ] , [ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] .

No	,	the	easy	chair	.
不	,	这	简单的	椅子	.

不，是那把扶手椅。

['beki] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['i:zi] [wʌn] .

Becky	**,**	**give**	**him**	**the**	**easy**	**one**	**.**
贝基	,	给	他	这	简单的	一	.

贝基，给他个简单的。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[wel] , [ðeɪ] [traɪ][ðer; ðər][best][tu:; tə][get][ˌju: 'es] , [dəunt] [ðeɪ] ?

Well	**,**	**they**	**try**	**their**	**best**	**to**	**get**	**us**	**,**	**don't**	**they**	**?**
出色地	,	他们	尝试	他们的	最好的	到	得到	我们	,	不	他们	?

他们想尽一切办法来对付我们，不是吗?

[aɪ] [θɔ:t] [læst] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][læst] . ” -

I	**thought**	**last**	**night**	**would**	**be**	**my**	**last**	**.**	**”**	**199**
我	想法	最后的	夜晚	会	是	我的	最后的	.	”	-

我以为昨晚会是我的最后一晚。”199

“ [oʊ] , ['nɑ:nsens] , ” [læft] [mɪs] [kreg] .

“	**Oh**	**,**	**nonsense**	**,**	**”**	**laughed**	**Miss**	**Craig**	**.**
“	哦	,	废话	,	”	笑了	错过	克雷格	.

“哦，胡说，”克雷格小姐笑着说。

“ [dʒʌst] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [dɪk] .

“	**Just**	**ate**	**too**	**much**	**,**	**and**	**had**	**a**	**little**	**attack**	**of**	**indigestion**	**,**	**Dick**	**.**
“	只是	吃	也	很多	,	和	有	一个	小的	攻击	的	消化不良	,	迪克	.

“迪克，我只是吃多了，有点消化不良。”

[ju:l] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪti] - [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

You'll	**live**	**to**	**be**	**eighty**	**-**	**nine**	**and**	**a**	**half**	**.**
你会	居住	到	是	八十	-	九	和	一个	一半	.

你会活到八十九岁半。

” [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

”	**The**	**judge's**	**eyes**	**twinkled**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**her**	**.**
”	这	法官的	眼睛	闪烁	作为	他	凝视	在	她	.

法官凝视着她，眼中闪烁着光芒。

“ [stɪl] ['kɑ:ntreri] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] , ['beki] .

“	**Still**	**contrary**	**as**	**can**	**be**	**,**	**Becky**	**.**
“	仍然	相反	作为	能	是	,	贝基	.

“贝基，你还是那么固执己见。”

[wəʊnt]['i:v(ə)n][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [wɪl] [ju:; jʊ]

Won't	**even**	**let**	**me**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**thinking**	**you**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**will**	**you**
惯于	甚至	让	我	有	这	满意	的	思维	你	已保存	我的	生活	,	将要	你

? ”

?	**”**
?	”

你甚至都不让我体会一下你救了我一命的那种满足感，是吗?

“ [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd]['soʊdə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , ”

“	**A**	**good**	**dose**	**of**	**peppermint**	**and**	**soda**	**would**	**have**	**done**	**just**	**as**	**well**	**,**	**”**
“	一个	好的	剂量	的	薄荷	和	苏打	会	有	完毕	只是	作为	出色地	,	”

['ænsər] ['beki] [sə'ri:nli] ,

answered	**Becky**	**serenely**	**,**
回答	贝基	平静地	,

“来点薄荷苏打水也一样有效，”贝基平静地回答道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪsɪz] . [kreg] .

turning	to	introduce	Mrs	.	Craig	.
转弯	到	介绍	太太	.	克雷格	.

转身介绍克雷格夫人。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

"	He	says	he	wants	to	make	his	will	,	but	I	think	it's	only	a	notion	,
"	他	说道	他	想要	到	制作	他的	将要	,	但	我	思考	它是	仅有的	一个	概念	,

"他说他想立遗嘱，但我认为这只是个想法而已。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] ['kʌmpəni] .

and	he	wants	company	.
和	他	想要	公司	.

他想找人作伴。

[stɪl] [aɪ] [ges] [wiːl] ['hjuːmər][hɪm; ɪm] .

Still	I	guess	we'll	humor	him	.
仍然	我	猜测	出色地	幽默	他	.

不过我想我们还是会顺着他的意思吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	seems	that	he	was	going	to	leave	everything	he	had	to	me	.
它	似乎	那	他	曾是	去	到	离开	一切	他	有	到	我	.

他似乎打算把所有东西都留给我。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

And	I	just	found	him	out	in	time	.
和	我	只是	成立	他	出去	在	时间	.

我真是及时发现了他。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [wen] ['hiːz] [gɑːt] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['græntʃaɪld] , [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

The	very	idea	when	he's	got	Billie	,	his	own	grandchild	,	flesh	and	blood	,
这	非常	主意	什么时候	他是	得到	比莉	,	他的	自己的	孙子	,	肉	和	血	,

想到他有比莉，他自己的亲孙女，有血有肉的亲生女儿，这感觉真是.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɔɪ] [tuː] .

and	such	a	charming	boy	too	.
和	这样的	一个	迷人	男生	也	.

他还真是个讨人喜欢的男孩。

[hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] ['bɪli] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [els] .

He	can	leave	me	Billie	if	he	likes	,	but	he	can't	leave	me	anything	else	.
他	能	离开	我	比莉	如果	他	点赞	,	但	他	不能	离开	我	任何事物	别的	.

他可以留下比莉给我，但他不能留下其他任何东西。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [tɑːm] . "

So	you	make	it	that	way	,	Tom	.	"
所以	你	制作	它	那	方式	,	汤姆	.	"

所以你才会那样做，汤姆。"

" [liːv] [hɜːr; hər] ['bɪli] , [tɑːm] , " [said] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [liːv] [hɜːr; hər] ['bɪli] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] ,

"	Leave	her	Billie	,	Tom	,	"	sighed	the	Judge	,	"	leave	her	Billie	,	and	me	too	,
"	离开	她	比莉	,	汤姆	,	"	叹了口气	这	法官	,	"	离开	她	比莉	,	和	我	也	,

"离开她吧，比莉，汤姆，"法官叹了口气，"离开她吧，比莉，也离开我吧。"

[ɪf] [ʃiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] . " -

if	she'll	take	us	both	.	"	200
如果	壳	拿	我们	两个都	.	"	-

如果她愿意带我们俩一起去的话。"200

" ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Wouldn't	have	you	for	a	gift	,	Dick	,	"	she	answered	,
"	不会	有	你	为了	一个	礼物	,	迪克	,	"	她	回答	,

"我才不会把你当礼物送人呢，迪克，"她回答道。

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

cheerful	**and**	**happy**	**as**	**a**	**girl**	**as**	**she**	**looked**	**down**	**at**	**him**	**.**
快乐	和	快乐的	作为	一个	女孩	作为	她	看起来	向下	在	他	.

她像个小女孩一样，开心地低头看着他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌsi] , [spɔɪld] , ['selfɪʃ] [oʊld][mæn] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ,

" You're	**a**	**fussy**	**,**	**spoiled**	**,**	**selfish**	**old**	**man**	**,**	**just**	**as**	**you**	**always**	**were**	**,**
" 你是	一个	挑剔的	,	被宠坏了	,	自私	老的	男人	,	只是	作为	你	总是	是	,

“你还是老样子，一个挑剔、被宠坏、自私的老头。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**I**	**couldn't**	**be**	**bothered**	**with**	**you**	**.**
和	我	不能	是	烦恼	和	你	.

我根本懒得理你。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [kɪl] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

But	**I'll**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**you**	**so**	**you**	**don't**	**kill**	**yourself**	**before**	**your**	**time**	**with**
但	患病的	保持	一个	眼睛	在	你	所以	你	不	杀	你自己	前	你的	时间	和

[swiːt] [kɔːrn][ænd; ənd] [piːtʃ] ['ʃɔːrtkeɪk] ,

sweet	**corn**	**and**	**peach**	**shortcake**	**,**
甜的	玉米	和	桃	草莓蛋糕	,

但我会盯着你，免得你过早地因为甜玉米和桃子酥饼而自杀。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ðæt] .

though	**I**	**suppose**	**it's**	**a**	**pleasant**	**sort**	**of**	**taking**	**off**	**at**	**that**	**.**
尽管	我	认为	它是	一个	令人愉快的	种类	的	采取	离开	在	那	.

不过我想，这应该算是一种令人愉快的起飞方式吧。

[aɪl] [teɪk] ['bɪli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm] [fɪks] [ʌp] [ðæt]

I'll	**take**	**Billie**	**and**	**Margie**	**around**	**the**	**garden**	**while**	**you**	**and**	**Tom**	**fix**	**up**	**that**
患病的	拿	比莉	和	玛吉	大约	这	花园	尽管	你	和	汤姆	使固定	向上	那

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

我带比莉和玛吉去花园逛逛，你和汤姆则去修理那件东西。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	**mind**	**you**	**do**	**it**	**right**	**.**
和	头脑	你	做	它	正确的	.

记住，一定要做好。

['bɪliz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Billie's	**going**	**to**	**have**	**all**	**that**	**belongs**	**to**	**him**	**.**
比莉的	去	到	有	全部	那	属于	到	他	.

比利将拥有属于他的一切。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wiŋkt] ['sɑːləmli] [æt; ət]['mɪstər] . [kreg] .

" As	**the**	**door**	**closed**	**behind**	**her**	**,**	**the**	**Judge**	**winked**	**solemnly**	**at**	**Mr**	**.**	**Craig**	**.**
" 作为	这	门	关闭	在后面	她	,	这	法官	眨眼	庄严地	在	先生	.	克雷格	.

“门在她身后关上时，法官郑重地向克雷格先生眨了眨眼。

“ ['faɪnɪst] ['wʊmən] [ɪn]['sev(ə)n] ['kauntiz] .

“ Finest	**woman**	**in**	**seven**	**counties**	**.**
" 最好的	女士	在	七	县	.

“七个县中最优秀的女人。”

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

Ought	**to**	**have**	**been**	**the**	**mother**	**of**	**heroes**	**and**	**statesmen**	**,**	**but**	**there**	**she**
应该	到	有	到过	这	母亲	的	英雄	和	政治家	,	但	那里	她

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

她本该是英雄和政治家的母亲，但她却不是。

['mʌðərɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['bɔ:sɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

mothering	Billie	and	bossing	me	to	her	heart's	content	.
母性	比莉	和	老板	我	到	她	心脏的	内容	.

她像母亲一样照顾比莉，随心所欲地对我颐指气使。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:d] ['mæri] [ˌem 'i:] , [tɑ:m] ? ”

Do	you	think	she'd	marry	me	,	Tom	?	”
做	你	思考	棚	结婚	我	,	汤姆	?	”

汤姆，你觉得她会嫁给我吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒʌdʒ] , ” ['mɪstər] . [kreg] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	Judge	,	”	Mr	.	Craig	replied	.
“	我	不	知道	,	法官	,	”	先生	.	克雷格	回复	.

“我不知道，法官，”克雷格先生回答道。

“ ['bɛkiz] [ɑ:d] . ”

“	Becky's	odd	.	”
“	贝基的	奇怪的	.	”

“贝基很古怪。”

“ [wel] , ['meɪbi] [soʊ] .

“	Well	,	maybe	so	.
“	出色地	,	或许	所以	.

“嗯，也许是这样。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] .

Go	ahead	and	make	the	will	as	she	says	.
去	前方	和	制作	这	将要	作为	她	说道	.

照她说的去做，立遗嘱吧。

['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['bɪli] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] .

Everything	to	Billie	,	and	make	her	guardian	.
一切	到	比莉	,	和	制作	她	监护人	.

把一切都交给比莉，并让她担任监护人。

” [soʊ][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔrəm] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]

”	So	the	will	was	drawn	up	and	Mrs	.	Gorham	,	the	housekeeper	,	and	Mrs
”	所以	这	将要	曾是	绘制	向上	和	太太	.	戈勒姆	,	这	管家	,	和	太太

. [kreg] ['witnist] [ˌaɪ 'ti:] .

.	Craig	witnessed	it	.
.	克雷格	目击者	它	.

于是遗嘱拟定完毕，管家戈勒姆太太和克雷格太太作为见证人。

['bɪli] , ['stændɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kreg] , [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz]

Billie	,	standing	down	in	the	garden	with	Miss	Craig	,	did	not	realize	what	was
比莉	,	常设	向下	在	这	花园	和	错过	克雷格	,	做过	不是	意识到	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

比莉和克雷格小姐站在花园里，并没有意识到发生了什么事。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][aɪs][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]

He	only	knew	that	somehow	the	barriers	of	ice	were	lifted	between	himself	and
他	仅有的	知道	那	不知何故	这	障碍	的	冰	是	抬起	之间	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,

his	grandfather	,
他的	祖父	,

他只知道，不知何故，他和祖父之间的冰封屏障消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [hæd; həd] [dɔ:nd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

and	that	a	new	era	had	dawned	for	all	of	them	.	201
和	那	一个	新的	时代	有	黎明	为了	全部	的	他们	.	-

对他们所有人来说，一个新时代已经到来。201

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kreg] [draɪv] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

He	watched	the	Craigs	drive	away	,	and	went	back	upstairs	to	the	long	corridor	.
他	观看	这	克雷格斯	驾驶	离开	,	和	去	后退	楼上	到	这	长的	走廊	.

他目送克雷格一家开车离开，然后回到楼上的长走廊。

[ˈbekɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪkruːmˌsɪkrʊm] .

Becky	heard	his	step	and	opened	the	door	of	the	sickroom	.
贝基	听到	他的	步	和	打开	这	门	的	这	病房	.

贝基听到他的脚步声，打开了病房的门。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ˈbɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	in	here	,	Billie	,	”	she	said	.
“	来	在	这里	,	比莉	,	”	她	说	.

“进来吧，比莉，”她说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz]

It	was	the	first	time	that	Billie	had	ever	been	in	his	grandfather's
它	曾是	这	第一的	时间	那	比莉	有	曾经	到过	在	他的	祖父的

[ruːm] .

room	.
房间	.

这是比利第一次来到他祖父的房间。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈfɪgjər] , [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [tænd] ,

He	stood	inside	the	door	,	a	sturdy	figure	,	barefooted	and	tanned	,
他	站立	里面	这	门	,	一个	结实的	数字	,	赤足	和	晒黑的	,

他站在门内，身材魁梧，赤着脚，皮肤黝黑。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈɑːdlɪ] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .

with	eyes	oddly	like	those	that	surveyed	him	from	the	pillow	.
和	眼睛	奇怪	喜欢	那些	那	调查	他	从	这	枕头	.

他的眼神，和枕头上注视着他的那双眼睛，有着一种奇异的相似之处。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ]

He	hesitated	a	moment	,	but	the	Judge	put	out	his	hand	,	a	strong
他	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	这	法官	放	出去	他的	手	,	一个	强的

[ˈboʊni] [wʌn] ,

bony	one	,
骨质	一	,

他犹豫了一下，但法官还是伸出了手，一只骨节分明、结实有力的手。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [gript] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [wʌn] .

and	Billie	gripped	it	in	his	broad	one	.
和	比莉	紧握	它	在	他的	广阔	一	.

比利用他宽大的手紧紧地抓着它。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd] [jʊə(r)] [ˈbetər] , [ˈgrænfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [bɪt] [ˈʃaɪli] .

“	I'm	awfully	glad	you're	better	,	Grandfather	,	”	he	said	,	a	bit	shyly	.
“	我是	非常	高兴的	你是	更好的	,	祖父	,	”	他	说	,	一个	少量	害羞地	.

“爷爷，您康复了，我真高兴，”他有些腼腆地说。

“ [soʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , [ˈbɪli] , [læst] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] ,

“	So	am	I	,	Billie	,	last	night	I	thought	my	hour	had	come	,
“	所以	是	我	,	比莉	,	最后的	夜晚	我	想法	我的	小时	有	来	,

“我也是，比莉，昨晚我以为我的时刻到了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .

but	I	guess	it	was	only	a	warning	.
但	我	猜测	它	曾是	仅有的	一个	警告	.

但我猜这只是一个警告。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['moʊldər][pər'hæps] .

A	meeting	with	the	Button	Molder	perhaps	.
一个	会议	和	这	按钮	模具	也许	.

或许是和纽扣模具工的一次会面。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	know	about	him	?
做	你	知道	关于	他	?

你认识他吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] - [pɪr] [gɪnt] .

You	must	read	'	Peer	Gynt	.
你	必须	读	-	同伴	gynt	.

你一定要读《培尔·金特》。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [riːd] . ”

'	A	boy	of	your	age	should	be	well	read	.	”
-	一个	男生	的	你的	年龄	应该	是	出色地	读	.	”

“你这个年纪的男孩应该博览群书。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd]['eni] [tʃæns] [tuː; tə][get] [wel] [riːd] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

“	And	when	has	he	had	any	chance	to	get	well	read	,	I'd	like	to	know	?
”	和	什么时候	有	他	有	任何	机会	到	得到	出色地	读	,	ID	喜欢	到	知道	?

“我想知道，他什么时候有机会好好读书呢？”

” [di'mɑːndid] [rɪ'bekə] , [ɪn] [swɪft] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

”	demanded	Rebecca	,	in	swift	defense	of	her	favorite	.
”	要求	丽贝卡	,	在	迅速	防御	的	她	最喜欢的	.

“丽贝卡立刻挺身而出，维护她最喜欢的人，”她要求道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

“	The	boy	finished	the	district	school	a	year	ago	.
”	这	男生	完成的	这	区	学校	一个	年	前	.

“这名男孩一年前就从区立学校毕业了。”

[bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [sɪns] [ðen] [frʌm; frəm][ben] , [jʊr; jər][haɪrd] [help] .

Been	learning	everything	he	knows	since	then	from	Ben	,	your	hired	help	.
到过	学习	一切	他	知道	自从	然后	从	本	,	你的	雇用	帮助	.

从那以后，他一直在向你的帮工本学习他所知道的一切。

[ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [sperd] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['eni] ['pɜːrpəs] , [dɪk] ,

If	the	Lord	has	spared	you	for	any	purpose	,	Dick	,
如果	这	主	有	幸存	你	为了	任何	目的	,	迪克	,

迪克，如果上帝让你活下来是有什么目的的话.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['bɪli] [raɪt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] . ” -

it	is	to	bring	up	Billie	right	and	teach	him	all	you	know	.	”	202
它	是	到	带来	向上	比莉	正确的	和	教	他	全部	你	知道	.	”	-

就是要好好抚养比利，把你所知道的一切都教给他。”202

“ [wel] , [wel] , [kwɪt] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] , ['beki] .

“	Well	,	well	,	quit	scolding	me	,	Becky	.
”	出色地	,	出色地	,	辞职	责骂	我	,	贝基	.

“好了好了，别责怪我了，贝基。”

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Do	as	you	like	with	him	.
做	作为	你	喜欢	和	他	.

你随意处置他。

[aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
I'll supply the money .
患病的 供应 这 钱 .

我会提供资金。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prest] ['bɪliz] [hænd]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .
" The Judge pressed Billie's hand almost with affection .
" 这 法官 按下 比莉的 手 几乎 和 感情 .

法官几乎带着爱意握住了比莉的手。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ? "
" What do you want to be ? "
" 什么 做 你 想 到 是 ? "

你想成为什么样的人?

" [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔ:r][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , " [wʌz; wəz] ['bɪliz] [prɑ:mpt] [rɪ'plaɪ] .
" A lawyer or a naturalist , " was Billie's prompt reply .
" 一个 律师 或者 一个 博物学家 , " 曾是 比莉的 迅速的 回复 .

"律师或博物学家,"比莉立即回答道。

" [bi:; bi][bəuθ] .
" Be both .
" 是 两个都 .

"两者兼备。"

[ðeə(r)] [gʊd] ['æntɪdəʊts] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They're good antidotes for each other .
它们是 好的 解毒剂 为了 每个 其他 .

它们互为很好的解药。

[tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['beki] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Talk it over with him , Becky , and do as you think best .
讲话 它 超过 和 他 , 贝基 , 和 做 作为 你 思考 最好的 .

贝基，跟他好好谈谈，然后按你认为最好的方式去做。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['bɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
" He closed his eyes , and Billie took it as a signal to leave the room ,
" 他 关闭 他的 眼睛 , 和 比莉 采取 它 作为 一个 信号 到 离开 这 房间 ,

他闭上了眼睛，比莉便把这当作离开房间的信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spoʊk] [ə'gen] .
but the Judge spoke again .
但 这 法官 辐 再次 .

但法官再次开口。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [sli:p] , [bɪl] ?
" Where do you sleep , Bill ?
" 在哪里 做 你 睡觉 , 账单 ?

"比尔，你睡在哪儿? "

" ['bɪli] ['kʌlərd] [æt; ət] [ðɪs] .
" Billie colored at this .
" 比莉 有色 在 这 .

比莉对此感到脸红了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['eniwʌn] [hæd; həd]['evər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [tu:]
It was the first time anyone had ever called him Bill and he felt two
它 曾是 这 第一的 时间 任何人 有 曾经 称为 他 账单 和 他 毛毡 二
[fi:t] ['tɔ:lər] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
feet taller all at once .
脚 更高 全部 在 一次 .

这是第一次有人叫他比尔，他感觉自己一下子高了两英尺。

“ [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm]['oʊvər][ðə; ði] [iːst] [el] , [sɜːr] . ”

“	In	the	little	bedroom	over	the	east	ell	,	sir	.	”
”	在	这	小的	卧室	超过	这	东方	艾尔	,	先生	.	”

“先生，就在东翼楼上的小卧室里。”

“ [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] .

“	Change	your	belongings	to	the	room	next	to	this	.
”	改变	你的	财物	到	这	房间	下一个	到	这	.

“请把你的东西搬到隔壁房间去。”

[ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['bʊkˌkeɪsiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] [ðæt] [aɪ]

It	faces	the	south	and	has	two	bookcases	filled	with	my	books	that	I
它	面孔	这	南	和	有	二	书柜	已填	和	我的	图书	那	我

[hæd; həd][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

had	at	college	.
有	在	大学	.

它朝南，有两个书架，上面摆满了我在大学时读过的书。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

You	will	enjoy	them	.
你	将要	享受	他们	.

你会喜欢它们的。

” ['bɪli] [went] [aʊt] ['sɔːftli] , [daʊn] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl][ænd; ənd] , [wʌns]

”	Billie	went	out	softly	,	down	the	circular	staircase	to	the	lower	hall	and	,	once
”	比莉	去	出去	轻轻	,	向下	这	圆	楼梯	到	这	降低	大厅	和	,	一次

[ˌaʊt'dɔːrz] ,

outdoors	,
户外	,

“比莉轻手轻脚地走了出去，沿着圆形楼梯下到楼下的大厅，一到外面，

[ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .

on	a	dead	run	for	the	barn	.
在	一个	死的	跑步	为了	这	谷仓	.

拼命往谷仓跑。

[ben] [wʌz; wəz] ['hʌskɪŋ] [kɔːrn][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,

Ben	was	husking	corn	on	the	barn	floor	,
本	曾是	去壳	玉米	在	这	谷仓	地面	,

本正在谷仓地板上剥玉米皮。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn]['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['biləuz] , ['wɪslɪŋ]

sitting	on	a	milking	stool	with	the	corn	rising	around	him	in	billows	,	whistling
坐着	在	一个	挤奶	凳子	和	这	玉米	上升	大约	他	在	波澜	,	吹口哨

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ɔːltərnətli] .

and	singing	alternately	.
和	歌唱	交替	.

他坐在挤奶凳上，周围玉米像波浪一样翻滚，一边吹着口哨一边唱歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·克雷格长大成人(Jean Craig Grows Up)
第8/8页

['bɪli] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nu:z] ['breθləsli] , [ænd; ənd] [ben] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['kɑ:mli] . -

Billie	**poured**	**out**	**his**	**news**	**breathlessly**	**,**	**and**	**Ben**	**took**	**it**	**all**	**calmly**	**.**	**203**
比莉	倾倒	出去	他的	消息	气喘吁吁	,	和	本	采取	它	全部	平静地	.	-

比利气喘吁吁地倾诉着他的消息，而本则平静地接受了这一切。203

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**for**	**you**	**.**
“	出色地	,	我是	高兴的	为了	你	.

“嗯，我真为你高兴。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træns] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [du:]

I	**always**	**believed**	**the**	**Judge**	**would**	**come**	**out**	**of**	**his**	**trance**	**some**	**day**	**and**	**do**
我	总是	相信	这	法官	会	来	出去	的	他的	发呆	一些	天	和	做

[ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] .

the	**proper**	**thing**	**.**
这	恰当的	事物	.

我一直相信，法官总有一天会从恍惚中清醒过来，做出正确的决定。

[ðæt] [mɪs] ['bɛkiz] [ə; eɪ] ['saɪtli] ['wʊmən] .

That	**Miss**	**Becky's**	**a**	**sightly**	**woman**	**.**
那	错过	贝基的	一个	略微	女士	.

贝基小姐是一位容貌姣好的女士。

[noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] .

Knows	**just**	**how**	**to**	**take**	**hold**	**.**
知道	只是	如何	到	拿	抓住	.

深谙如何掌控局面。

[ges] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tə'mɑ:roʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

Guess	**she**	**could**	**marry**	**the**	**Judge**	**tomorrow**	**if**	**she**	**wanted**	**to**	**.**
猜测	她	可以	结婚	这	法官	明天	如果	她	通缉	到	.

如果她愿意，估计明天就能嫁给法官。

['mɪsɪz] . [kreg] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [tu:] .

Mrs	**.**	**Craig**	**is**	**a**	**fine**	**woman**	**too**	**.**
太太	.	克雷格	是	一个	美好的	女士	也	.

克雷格太太也是一位优秀的女性。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .

I've	**never**	**seen**	**her**	**before**	**.**
我已经	绝不	已见	她	前	.

我以前从没见过她。

” ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɪliz] [mu:d] [ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

”	**Somehow**	**this**	**didn't**	**seem**	**to**	**fit**	**in**	**with**	**Billie's**	**mood**	**and**	**he**	**left**	**the**	**barn**	**.**
”	不知何故	这	没有	似乎	到	合身	在	和	比莉的	情绪	和	他	左边	这	谷仓	.

“不知为何，这似乎与比利当时的心情不符，于是他离开了谷仓。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [lʊkt] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

All	**the**	**world**	**looked**	**different**	**to**	**him**	**.**
全部	这	世界	看起来	不同的	到	他	.

在他眼中，整个世界都变得不一样了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] , ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] , [naʊ] .

He	**was**	**wanted**	**,**	**really**	**wanted**	**,**	**now**	**.**
他	曾是	通缉	,	真的	通缉	,	现在	.

他现在成了通缉犯，真的成了通缉犯。

[hiː; hi] ['wɔznt] [dʒʌst] ['sʌmbɑːdi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd]

He	wasn't	just	somebody	the	Judge	had	taken	in	because	they	were	related
他	不是	只是	某人	这	法官	有	已采取	在	因为	他们	是	有关的

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][aʊt][ʌv; əv][praɪd] .

and	he	had	to	out	of	pride	.
和	他	有	到	出去	的	自豪	.

他并不是法官因为亲戚关系而出于自尊心而收留的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [saʊθ] ['tʃeɪmbər] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [oʊn] [ruːm]

He	was	to	have	the	big	south	chamber	right	next	to	the	Judge's	own	room
他	曾是	到	有	这	大的	南	房间	正确的	下一个	到	这	法官的	自己的	房间

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

and	study	all	he	wanted	.
和	学习	全部	他	通缉	.

他可以住在紧挨着法官房间的南侧大房间里，想学什么就学什么。

[best][ʌv; əv][ɔːl] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðæt] ['boʊni][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

Best	of	all	,	since	he	had	grasped	that	bony	hand	in	his	,
最好的	的	全部	,	自从	他	有	抓住	那	骨质	手	在	他的	,

最重要的是，自从他握住那只骨瘦如柴的手之后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli]

he	knew	that	he	could	go	to	him	with	anything	and	that	he	really
他	知道	那	他	可以	去	到	他	和	任何事物	和	那	他	真的

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	going	to	be	a	grandfather	to	him	.
曾是	去	到	是	一个	祖父	到	他	.

他知道他可以跟他说任何事，而且他真的会成为他的祖父。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz]['oʊvər][tuː; tə] - [ɪf] [hiː; hi] [went] [krɔːs] [lɑːts] , [bʌt; bət][hiː; hi]

It	was	nearly	two	miles	over	to	Woodhow	if	he	went	cross	lots	,	but	he
它	曾是	几乎	二	英里	超过	到	-	如果	他	去	叉	很多	,	但	他

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

如果他穿过大片土地，到伍德豪镇还有将近两英里的路程，但他还是出发了。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɔːrɪs] ['stoʊnɪŋ] ['tʃeriːz] [fɔːr; fər] [paɪz] .

When	he	arrived	he	found	Doris	stoning	cherries	for	pies	.
什么时候	他	到达的	他	成立	多丽丝	石刑	樱桃	为了	馅饼	.

他到达时，发现多丽丝正在给樱桃去核，准备做馅饼。

“ [haɪ] , ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	Hi	,	Billie	,	”	she	called	.
”	你好	,	比莉	,	”	她	称为	.

“嗨，比莉，”她喊道。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][help] .

“	Come	over	here	and	help	.
”	来	超过	这里	和	帮助	.

“过来帮忙。”

” ['bɪli] [klaɪmd] [ðə; ði][stoʊn] [wɔːl][ænd; ənd] [keɪm] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

”	Billie	climbed	the	stone	wall	and	came	,	flushed	and	triumphant	.
”	比莉	攀登	这	石头	墙	和	来了	,	酡	和	凯	.

“比莉爬上石墙走了过来，脸颊绯红，一副胜利者的模样。”

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] ['dɔːrɪs] , [hiː; hi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Throwing	himself	down	on	the	grass	beside	Doris	,	he	told	what	had	happened	,
投掷	他自己	向下	在	这	草	旁	多丽丝	,	他	讲述	什么	有	发生	,

他扑倒在多丽丝身旁的草地上，把发生的事情告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðæt] [ben][hæd; həd] [lækt] [ɪn][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	she	made	up	for	all	that	Ben	had	lacked	in	enthusiasm	and	imagination
和	她	制成	向上	为了	全部	那	本	有	缺乏	在	热情	和	想像力

. -

. 204

. -

她弥补了本在热情和想象力方面的不足。204

“ ['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ?

“	Isn't	that	wonderful	?
”	不是	那	精彩的	?

“那不是很棒吗？”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['setɪŋ] [daʊn][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] ['tʃeriːz] .

”	she	cried	,	setting	down	the	pan	of	cherries	.
”	她	哭	,	环境	向下	这	平底锅	的	樱桃	.

她放下那盘樱桃，哭了起来。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

“	Why	,	you	can	be	anything	at	all	now	you	want	to	be	.
”	为什么	,	你	能	是	任何事物	在	全部	现在	你	想	到	是	.

“为什么？现在你可以成为任何你想成为的人。”

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['piːsfəli] .

”	Billie	looked	at	her	peacefully	.
”	比莉	看起来	在	她	和平地	.

比莉平静地看着她。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	knew	you'd	take	it	like	that	,	”	he	said	.
”	我	知道	你会	拿	它	喜欢	那	,	”	他	说	.

“我就知道你会这么想，”他说。

“ [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	just	wanted	to	tell	somebody	who	would	almost	feel	the	way	I	did	about	it	.
”	我	只是	通缉	到	告诉	某人	WHO	会	几乎	感觉	这	方式	我	做过	关于	它	.

“我只是想跟一个几乎能和我感同身受的人说说这件事。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] [pæl] , [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

You're	a	swell	pal	,	know	it	?	”
你是	一个	膨胀	朋友	,	知道	它	?	”

你真是个好哥们儿，知道吗?

“ [θæŋks] , ['bɪli] , [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] ['kɑːmplɪmənt] .

“	Thanks	,	Billie	,	that's	a	real	compliment	.
”	谢谢	,	比莉	,	那就是	一个	真实的	赞扬	.

“谢谢你，比莉，这真是莫大的赞美。”

[kʌm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['dʒɪndʒərbred][wɪð; wɪθ] [wɪpt]

Come	on	into	the	kitchen	and	I'll	give	you	some	gingerbread	with	whipped
来	在	进入	这	厨房	和	患病的	给	你	一些	姜饼	和	鞭打

[kriːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

cream	on	it	.
奶油	在	它	.

来厨房吧，我给你做些姜饼，上面还要配上鲜奶油。

” [ðə; ði] [tuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] [eɪt] ,

”	The	two	went	into	the	house	together	and	while	Billie	ate	,
”	这	二	去	进入	这	房子	一起	和	尽管	比莉	吃	,

两人一起进了屋，比莉吃饭的时候，

['dɔːrɪs] ['lisnd] [waɪl] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Doris listened while he planned the future .
多丽丝 听着 尽管 他 计划 这 未来 .

多丽丝静静地听着他规划未来。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [juːl] [sək'siːd] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəntli] ,
" I just know you'll succeed , Billie , " she told him confidently ,
" 我 只是 知道 你会 成功 , 比莉 , " 她 讲述 他 自信地 ,

"我知道你一定会成功的，比利，"她自信地对他说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [steps] .
when she said goodbye on the back steps .
什么时候 她 说 再见 在 这 后退 步骤 .

当她在后门台阶上道别时。

" [kʌm] [daʊn] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] .
" Come down any time and we'll talk about it some more .
" 来 向下 任何 时间 和 出色地 讲话 关于 它 一些 更多的 .

"随时过来，我们再好好谈谈。"

" [rɪ'bekə] [stɑːpt] [baɪ]['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [tʃɪn] [ʌp] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] . -
" Rebecca stopped by later that afternoon , chin up and smiling . 205
" 丽贝卡 停止 经过 之后 那 下午 , 下巴 向上 和 微笑 . -

"那天下午晚些时候，丽贝卡来了，她昂着头，面带微笑。"205

" ['hiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's sound asleep , " she said .
" 他是 声音 睡着了 , " 她 说 .

"他睡得很沉，"她说。

" [naʊ] [ðæt] ['ɛvriːˌθɪŋz] [kaɪnd][ʌv; əv]['kwaiətid] [daʊn] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Now that everything's kind of quieted down , I don't mind telling you something .
" 现在 那 一切都是 种类 的 安静 向下 , 我 不 头脑 讲述 你 某物 .

"现在一切都平静下来了，我不介意告诉你一些事情。"

['æftər] ['bɪli] [hæd; həd] [gɔːn] ,
After Billie had gone ,
后 比莉 有 已消失 ,

比莉走后，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [hæv; həv]
the Judge and I talked things over and I don't know but what I'll have
这 法官 和 我 谈话 事物 超过 和 我 不 知道 但 什么 患病的 有
[tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to move over there and take care of the two of them .
到 移动 超过 那里 和 拿 关心 的 这 二 的 他们 .

我和法官谈过了，我不知道该怎么办，但我可能得搬到那里去照顾他们两个。

[lænd] [noʊz] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Land knows they need it . "
土地 知道 他们 需要 它 . "

土地知道他们需要它。

" [oʊ] , ['beki] , ['mæri] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? " [gɑːspt] [dʒiːn] .
" Oh , Becky , marry the Judge ? " gasped Jean .
" 哦 , 贝基 , 结婚 这 法官 ? " 倒吸一口气 让 .

"哦，贝基，嫁给法官？"吉恩惊呼道。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [læft] [rɪ'bekə] .
" Well , I might as well , " laughed Rebecca .
" 出色地 , 我 可能 作为 出色地 , " 笑了 丽贝卡 .

"好吧，那我也就这么做吧，"丽贝卡笑着说。

“ [wiːv] ['weɪstɪd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [naʊ] ,
“ We've wasted thirty years now ,
“ 我们已经 浪费 三十 年 现在 ,

“我们已经浪费了三十年时间，

[ænd; ənd] ['hiːl] [fret] [ænd; ənd] [fʌs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][dəunt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
and he'll fret and fuss for thirty more if I don't marry him .
和 地狱 烦恼 和 大惊小怪 为了 三十 更多的 如果 我 不 结婚 他 .

如果我不嫁给他，他还会为此烦躁不安三十年。

[aɪl] [sel] ['meɪp(ə)l] [groʊv] , [ɔːr][juː; jʊ] [kreg] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [rent] [friː] . ”
I'll sell Maple Grove , or you Craigs can have it if you like , rent free . ”
患病的 卖 枫 树林 , 或者 你 克雷格斯 能 有 它 如果 你 喜欢 , 租 自由的 . ”
-
20620 .
-

我会把枫树林卖掉，或者你们克雷格一家如果喜欢的话，可以免费租给他们。”20620

[dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf]
Jean and Ralph
让 和 拉尔夫

吉恩和拉尔夫

[ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [sɔː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][rælf; reɪf] [mək'reɪz] ['vɪzɪt][æt; ət] - .
The last week in July saw the end of Ralph McRae's visit at Woodhow .
这 最后的 星期 在 七月 锯 这 结尾 的 拉尔夫 麦克雷的 访问 在 - .

月的最后一周，拉尔夫·麦克雷在伍德豪的访问结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [iːst] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['bʌzi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
He had been East nearly two months and Buzzy was to go back with
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他在东部待了将近两个月，巴兹也要和他一起回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['meʒər] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] - ['ɪnwərd] [dʒɔɪ]
It was impossible to measure or even to estimate Buzzy's inward joy
['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
over the decision ,
超过 这 决定 ,

巴兹对这个决定内心的喜悦是无法衡量，甚至无法估量。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['trævə)l]
for there had been born in him the spirit of those who long for travel
[ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
and adventure .
和 冒险 .

因为他身上就诞生了渴望旅行和冒险的精神。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]
He had listened to the distant whistle of the trains that slipped through the
- ['væli] ,
Quinnebaug valley ,
- 谷 ,

他曾聆听过远处火车穿过奎尼博格山谷的汽笛声，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] .

and	longed	to	be	on	them	going	anywhere	at	all	.
和	渴望	到	是	在	他们	去	任何地方	在	全部	.

并渴望能搭乘它们去任何地方。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː] , ” [sed] ['sæli] .

“	I	wish	I	were	going	too	,	”	said	Sally	.
”	我	希望	我	是	去	也	,	”	说	莎莉	.

“我也想去，”莎莉说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

“	I	wish	all	of	us	were	going	.
”	我	希望	全部	的	我们	是	去	.

“我希望我们所有人都能去。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ræntʃ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ” -

I'd	love	to	have	a	ranch	out	there	and	work	it	myself	.	”	207
ID	爱	到	有	一个	牧场	出去	那里	和	工作	它	我	.	”	-

我真想在那儿有个牧场，自己经营。”207

“ [oʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] [juː; jʊ][duː][hæv; həv] .

“	Oh	,	dear	child	,	what	strange	notions	you	do	have	.
”	哦	,	亲爱的	孩子	,	什么	奇怪的	概念	你	做	有	.

“哦，亲爱的孩子，你的想法真奇怪。”

” ['mɪsɪz] . ['hænkɔk] [said] .

”	Mrs	.	Hancock	sighed	.
”	太太	.	汉考克	叹了口气	.

汉考克夫人叹了口气。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .

“	I	never	thought	of	such	things	when	I	was	your	age	.
”	我	绝不	想法	的	这样的	事物	什么时候	我	曾是	你的	年龄	.

“我像你这么大的时候，从来没想过这些事。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . ”

I	wanted	to	be	a	teacher	,	that	was	all	.	”
我	通缉	到	是	一个	老师	,	那	曾是	全部	.	”

我只想当一名教师，仅此而已。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Why	didn't	you	?	”
”	为什么	没有	你	?	”

你为什么不呢?

“ [wel] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	Well	,	your	grandfather	said	I	was	needed	at	home	,
”	出色地	,	你的	祖父	说	我	曾是	需要	在	家	,

“嗯，你爷爷说家里需要我，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [steɪd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .

and	so	I	stayed	on	until	I	met	your	father	when	I	was	eighteen	.
和	所以	我	入住	在	直到	我	遇见	你的	父亲	什么时候	我	曾是	十八	.

于是我就一直待在那里，直到十八岁那年遇到了你的父亲。

[ðen] [aɪ] ['mærid] . ”

Then	I	married	.	”
然后	我	已婚	.	”

然后我就结婚了。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] ['hiːd] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

“	And	maybe	if	he'd	let	you	be	a	teacher	,	you	wouldn't	have	wanted	to
“	和	或许	如果	他会	让	你	是	一个	老师	,	你	不会	有	通缉	到

[get] ['mærid] .

get	married	.
得到	已婚	.

“也许如果他让你当老师，你就不会想结婚了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl] [ə'baʊt] [triːz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪstri] [ænd; ənd][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ,

I	want	to	study	all	about	trees	and	forestry	and	conservation	,
我	想	到	学习	全部	关于	树木	和	林业	和	保护	,

我想学习所有关于树木、林业和自然保护的知识。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv] ['fɔrists] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl] [maɪn] .

and	I	want	to	ride	over	miles	and	miles	of	forests	that	are	all	mine	.
和	我	想	到	骑	超过	英里	和	英里	的	森林	那	是	全部	矿	.

我想骑马穿过绵延数英里、完全属于我的森林。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [tuː] , [sʌm; səm][deɪ] . ”

I'm	going	to	,	too	,	some	day	.	”
我是	去	到	,	也	,	一些	天	.	”

总有一天我也会这么做的。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] , ['sæli] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] .

“	How	old	are	you	now	,	Sally	?	”	asked	Ralph	.
“	如何	老的	是	你	现在	,	莎莉	?	”	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道：“莎莉，你现在多大了？”

“ ['præktɪkli] [ˌsɪks'tiːn] .

“	Practically	sixteen	.
“	几乎	十六	.

“实际上十六岁。”

[ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['eniweɪ] . ”

Fifteen	and	a	half	,	anyway	.	”
十五	和	一个	一半	,	反正	.	”

反正就是十五岁半。”

“ ['meɪbi] [nekst] [jɪr] [wen] [aɪ] [brɪŋ] ['bʌzi] [hoʊm] ,

“	Maybe	next	year	when	I	bring	Buzzy	home	,
“	或许	下一个	年	什么时候	我	带来	嗡嗡作响	家	,

“也许明年我把巴兹带回家的时候吧，”

[wiː; wi][kæn; kən][koʊks] [ænt] [ˌluː'ɛlə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

we	can	coax	Aunt	Luella	to	take	a	trip	out	with	you	.
我们	能	哄	阿姨	卢埃拉	到	拿	一个	旅行	出去	和	你	.

我们可以劝说卢埃拉阿姨和你一起出去玩。

['haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

” ['mɪsɪz] . ['hænkɔk] [flʌʃt] ['delɪkətli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɔːl] ['nefjuː] .

”	Mrs	.	Hancock	flushed	delicately	,	and	smiled	up	at	her	tall	nephew	.
”	太太	.	汉考克	酡	轻柔地	,	和	微笑	向上	在	她	高的	侄子	.

汉考克夫人脸颊微微泛红，抬头对着她高大的侄子微笑。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [rælf; reɪf] .

“	How	you	talk	,	Ralph	.
“	如何	你	讲话	,	拉尔夫	.

“你说话的方式，拉尔夫。”

[ðæt] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] . ” -
That would cost a sight of money . ” 208
那 会 成本 一个 视线 的 钱 . ” -

那会花费一大笔钱。”208

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænt] [ˌluː'ɛlə] , ” [sed] [rælf; reɪf] ,
“ Well , I tell you , Aunt Luella , ” said Ralph ,
“ 出色地 , 我 告诉 你 , 阿姨 卢埃拉 , ” 说 拉尔夫 ,

“嗯，我跟你说，卢埃拉阿姨，”拉尔夫说道。

[hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] ['mæntlpiːs] [ɪn]
his hands deep in his pockets as he leaned back against the high mantelpiece in
他的 双手 深的 在 他的 口袋 作为 他 倾斜 后退 反对 这 高的 壁炉架 在
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
the living room .
这 活的 房间 .

他双手插在口袋里，靠在客厅高高的壁炉架上。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hænd]['oʊvər] - [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ I want to hand over Woodhow to you and the children .
“ 我 想 到 手 超过 - 到 你 和 这 孩子们 .

“我想把伍德豪交给你们和孩子们。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I haven't any feeling for it like you have , and it seems to me ,
我 还没有 任何 感觉 为了 它 喜欢 你 有 , 和 它 似乎 到 我 ,

我没有你那样的感受，而且在我看来，

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kreg] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtfəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
after talking it over with Mr . Craig , that it rightfully belongs to you .
后 说 它 超过 和 先生 . 克雷格 , 那 它 理所当然地 属于 到 你 .

和克雷格先生商量之后，他认为这东西理应属于你。

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .
He'd like to buy it , he says , inside of two or three years .
他会 喜欢 到 买 它 , 他 说道 , 里面 的 二 或者 三 年 .

他说，他想在两三年内买下它。

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][plæn][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['elm,həːst] ,
They like it over there , and plan to stay in Elmhurst ,
他们 喜欢 它 超过 那里 , 和 计划 到 停留 在 埃尔姆赫斯特 ,

他们很喜欢那里，并计划留在埃尔姆赫斯特。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ]
but if you want to take it over , I'm willing to transfer it before I go
但 如果 你 想 到 拿 它 超过 , 我是 愿意的 到 转移 它 前 我 去
[west] . ”
West . ”
西方 . ”

但如果你想接手，我愿意在我去西部之前把它转让出去。”

“ [rælf; reɪf] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juːd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [jɔːr'self] ?
“ Ralph , you don't mean you'd give up the place yourself ?
“ 拉尔夫 , 你 不 意思是 你会 给 向上 这 地方 你自己 ?

“拉尔夫，你不会是说你自己会放弃这个地方吧？ ”

[waɪ] , [wət'evər] [wʊd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
Why , whatever would I do with it ?
为什么 , 任何 会 我 做 和 它 ?

为什么？我拿它干什么？

[aɪ] [lʌv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

I	love	every	inch	of	ground	there	and	every	blade	of	grass	,
我	爱	每一个	英寸	的	地面	那里	和	每一个	刀刃	的	草	,

我爱那里的每一寸土地，每一根草叶。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	you	see	how	it	is	.
但	你	看	如何	它	是	.

但你也看到了，事情就是这样。

- [set][ɑːn]['goʊɪŋ] [west] [ænd; ənd] ['sæli] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]

Buzzy's	set	on	going	West	and	Sally	wants	to	go	to	college	and	I	don't	know
-	放	在	去	西方	和	莎莉	想要	到	去	到	大学	和	我	不	知道

[wʌt] [ɔːl] .

what	all	.
什么	全部	.

巴兹一心想去西部，莎莉想上大学，我不知道他们到底想干什么。

[aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðer; ðər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

I	couldn't	live	on	there	alone	,	and	they	haven't	got	the	feeling	for	it	that
我	不能	居住	在	那里	独自的	,	和	他们	还没有	得到	这	感觉	为了	它	那

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我无法独自在那里生活，而且他们也没有我那样的感受。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːtɪd] [ɪt'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

The	younger	generation	seems	to	have	rooted	itself	up	out	of	the	soil	.
这	年轻	一代	似乎	到	有	根	本身	向上	出去	的	这	土壤	.

年轻一代似乎已经从土壤中拔地而起。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['æftər][aɪ'd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wouldn't	know	what	to	do	with	it	after	I'd	got	it	,
我	不会	知道	什么	到	做	和	它	后	ID	得到	它	,

拿到手之后，我都不知道该怎么办了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kreg] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	I	wouldn't	take	it	away	from	the	Craigs	for	anything	.
和	我	不会	拿	它	离开	从	这	克雷格斯	为了	任何事物	.

我绝不会把它从克雷格一家手中夺走。

[waɪ] , [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] . ”

Why	,	they	love	it	almost	as	much	as	I	do	.	”
为什么	,	他们	爱	它	几乎	作为	很多	作为	我	做	.	”

“他们几乎和我一样喜欢它。”

“ [aɪ] [noʊ] , [ænt] [ˌluː'ɛlə] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [jes]

“	I	know	,	Aunt	Luella	,	but	I	wanted	you	to	have	the	opportunity	to	say	yes
“	我	知道	,	阿姨	卢埃拉	,	但	我	通缉	你	到	有	这	机会	到	说	是的

[ɔːr][noʊ] ,

or	no	,
或者	不	,

“我知道，卢埃拉阿姨，但我希望您有机会说‘是’或‘否’。”

” ['ænsər] [rælf; reɪf] .

”	answered	Ralph	.
”	回答	拉尔夫	.

“拉尔夫回答道。”

“ [naʊ] , [ðen] , [hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [aʊt] .

“	Now	,	then	,	here's	the	other	way	out	.
“	现在	,	然后	,	这里是	这	其他	方式	出去	.

那么，这是另一种出路。

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['rent(ə)l] ['mʌni] ,

Supposing	**I**	**make**	**it**	**over**	**to**	**you**	**,**	**and**	**you**	**have**	**the**	**rental**	**money**	**,**
假如	我	制作	它	超过	到	你	,	和	你	有	这	租赁	钱	,

假设我到了你那里，而你也有房租，

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [kreg] [wen] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	**then**	**sell**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Craig**	**when**	**he**	**is**	**able**	**to**	**take**	**it**	**over**	**.**
和	然后	卖	它	到	先生	.	克雷格	什么时候	他	是	有能力的	到	拿	它	超过	.

然后等克雷格先生有能力接手时再卖给他。

[juːd] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . ” -

You'd	**have**	**the**	**good**	**of**	**it**	**then**	**.**	**”**	**209**
你会	有	这	好的	的	它	然后	.	”	-

那样你就能从中受益了。”209

“ [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] , [mɑːm] , ” ['sæli] [spoʊk] [ʌp] .

“	**That's**	**the**	**best**	**way**	**,**	**Mom**	**,**	**”**	**Sally**	**spoke**	**up**	**.**
“	那就是	这	最好的	方式	,	妈妈	,	”	莎莉	辐	向上	.

“妈妈，那才是最好的办法。”莎莉开口说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [soʊ][naɪs][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz][rælf; reɪf] [sez] .

“	**They**	**have**	**all**	**been**	**so**	**nice**	**to**	**us**	**,**	**and**	**it's**	**just**	**as**	**Ralph**	**says**	**.**
“	他们	有	全部	到过	所以	好的	到	我们	,	和	它是	只是	作为	拉尔夫	说道	.

“他们都对我们很好，就像拉尔夫说的那样。”

[ðeɪ] [duː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

They	**do**	**love**	**it**	**.**	**”**
他们	做	爱	它	.	”

他们真的很喜欢。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [iːst] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ʌp]

“	**You**	**could**	**come**	**back**	**East**	**every**	**now**	**and**	**then**	**and**	**visit**	**if**	**you**	**did**	**make**	**up**
“	你	可以	来	后退	东方	每一个	现在	和	然后	和	访问	如果	你	做过	制作	向上

[jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ɪn] [ˌsæskə'tuːn] . ”

your	**mind**	**to**	**live**	**out**	**in**	**Saskatoon**	**.**	**”**
你的	头脑	到	居住	出去	在	萨斯卡通	.	”

“如果你决定在萨斯卡通定居，你可以时不时地回东部看看。”

“ [lænd] , [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

“	**Land**	**,**	**you**	**speak**	**of**	**journeying**	**thousands**	**of**	**miles**	**as**	**if**	**you**	**were**
“	土地	,	你	说话	的	旅程	数千	的	英里	作为	如果	你	是

['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] .

driving	**up**	**to**	**Norwich**	**.**
驾驶	向上	到	诺维奇	.

“陆地，你说的跋涉数千英里，就好像你只是开车去诺里奇一样。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [wʌns]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ,

I	**went**	**to**	**Providence**	**once**	**after**	**I**	**was**	**married**	**,**
我	去	到	普罗维登斯	一次	后	我	曾是	已婚	,

结婚后我去过一次普罗维登斯，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [lɔːŋ] [trɪp] [aɪv] ['evər] [meɪd] . ”

and	**that's**	**the**	**only**	**long**	**trip**	**I've**	**ever**	**made**	**.**	**”**
和	那就是	这	仅有的	长的	旅行	我已经	曾经	制成	.	”

那是我唯一一次长途旅行。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə][get] ['redi] , ” [læft] [rælf; reɪf] .

“	**Then**	**it**	**will**	**take**	**you**	**a**	**whole**	**year**	**to**	**get**	**ready**	**,**	**”**	**laughed**	**Ralph**	**.**
“	然后	它	将要	拿	你	一个	所有的	年	到	得到	准备好	,	”	笑了	拉尔夫	.

“那你得花整整一年时间准备，”拉尔夫笑着说。

“ ['bʌzi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sæli] [nekst] ['sʌmər] .

“	**Buzzy**	**and**	**I**	**will**	**be**	**back**	**for**	**you**	**and**	**Sally**	**next**	**summer**	**.**
“	嗡嗡作响	和	我	将要	是	后退	为了	你	和	莎莉	下一个	夏天	.

“明年夏天，我和巴兹会回来找你和莎莉的。”

” [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mɪsɪz] . [kreg] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

”	**The**	**night**	**before**	**their**	**departure**	**Mrs**	**.**	**Craig**	**gave**	**a**	**dinner**	**for**	**them**	**,**
”	这	夜晚	前	他们的	离开	太太	.	克雷格	给予	一个	晚餐	为了	他们	,

“在他们离开的前一天晚上，克雷格夫人为他们准备了晚餐。”

[wɪð; wɪθ] [rɪ'bekə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] , [dʒʌdʒ] ['elɪs] .

with	**Rebecca**	**and**	**her**	**new**	**husband**	**,**	**Judge**	**Ellis**	**.**
和	丽贝卡	和	她	新的	丈夫	,	法官	埃利斯	.

与丽贝卡和她的新婚丈夫埃利斯法官在一起。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['bʌzi] [sæt] [bɪ'twiːn] [kɪt] [ænd; ənd][dʒiːn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Ralph	**and**	**Buzzy**	**sat**	**between**	**Kit**	**and**	**Jean**	**at**	**the**	**table**	**.**
拉尔夫	和	嗡嗡作响	卫星	之间	成套工具	和	让	在	这	桌子	.

拉尔夫和巴兹坐在基特和吉恩中间。

[bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['liːvɪŋ] .

Both	**girls**	**were**	**sad**	**to**	**think**	**of**	**their**	**friends**	**leaving**	**.**
两个都	女孩们	是	伤心	到	思考	的	他们的	朋友们	离开	.

想到朋友即将离开，两个女孩都很难过。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [dʒiːn] ['ræðər] ['ʃaɪli] .

“	**We're**	**going**	**to**	**miss**	**you**	**,**	**Ralph**	**,**	**”**	**said**	**Jean**	**rather**	**shyly**	**.**
“	是	去	到	错过	你	,	拉尔夫	,	”	说	让	相当	害羞地	.

“我们会想念你的，拉尔夫，”吉恩有些害羞地说。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ]

Her	**mother**	**had**	**told**	**her**	**about**	**the**	**new**	**business**	**arrangement**	**whereby**
她	母亲	有	讲述	她	关于	这	新的	商业	安排	由此

- [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ðer; ðər] [hoʊm] . -

Woodhow	**was**	**to**	**become**	**really**	**their**	**home**	**.**	**210**
-	曾是	到	变得	真的	他们的	家	.	-

她母亲告诉过她，新的商业安排是伍德豪庄园将真正成为她们的家。210

[rælf; reɪf] ['kʌlərd] ['slaɪtli] .

Ralph	**colored**	**slightly**	**.**
拉尔夫	有色	轻微地	.

拉尔夫的脸色略微变红了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**even**	**to**	**try**	**and**	**express**	**just**	**what**	**it**	**had**
他	可以	不是	带来	他自己	甚至	到	尝试	和	表达	只是	什么	它	有

[ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

meant	**to**	**him**	**,**
意思是	到	他	,

他甚至无法开口尝试表达这件事对他究竟意味着什么。

[ðɪs] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

this	**long**	**summer**	**visit**	**with**	**them**	**.**
这	长的	夏天	访问	和	他们	.

和他们一起度过了这个漫长的暑假。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [iːst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

He	**had**	**come**	**East**	**a**	**stranger**	**,**
他	有	来	东方	一个	陌生人	,

他以陌生人的身份来到东方，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔrməst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ɪn][ðə; ði]

and	had	found	the	warmest	kind	of	welcome	from	the	newcomers	in	the
和	有	成立	这	最温暖	种类	的	欢迎	从	这	新来者	在	这

[oʊld] [hoʊm] .

old	home	.
老的	家	.

并在老家受到了新来者的热烈欢迎。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət]

He	looked	around	at	them	tonight	,	and	thought	how	much	he	felt	at
他	看起来	大约	在	他们	今晚	,	和	想法	如何	很多	他	毛毡	在

[hoʊm] [ðer; ðər] .

home	there	.
家	那里	.

今晚他环顾四周，心想自己在这里感觉多么像在家一样。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kreg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['skɑːlərli] [feɪs] , [haɪ] ['fɔːrhed] ,

First	,	there	was	Mr	.	Craig	,	with	his	thin	,	scholarly	face	,	high	forehead	,
第一的	,	那里	曾是	先生	.	克雷格	,	和	他的	薄的	,	学术性的	脸	,	高的	前额	,

首先是克雷格先生，他有着一张瘦削而富有学者气质的脸，额头很高。

[ænd; ənd] ['kɜːrli] [dɑːrk] [her] [dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [kiːn] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [bɪ'haɪnd] ['rɪmləs]

and	curly	dark	hair	just	touched	with	gray	,	his	keen	hazel	eyes	behind	rimless
和	卷曲	黑暗的	头发	只是	感动	和	灰色的	,	他的	敏锐的	榛	眼睛	在后面	无框

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

他有着一头卷曲的黑发，夹杂着些许灰白，一双锐利的淡褐色眼睛透过无框眼镜闪闪发光。

[ænd; ənd] ['faɪnli] ['mɔdld] [tʃɪn] .

and	finely	modeled	chin	.
和	精细地	建模	下巴	.

下巴线条优美。

[ðen] ['mɪsɪz] . [kreg] , ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ɪk'septɪŋ]

Then	Mrs	.	Craig	,	surely	the	most	gracious	woman	he	had	ever	known	excepting
然后	太太	.	克雷格	,	一定	这	最多	亲切	女士	他	有	曾经	已知	除外

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

his	own	mother	.
他的	自己的	母亲	.

还有克雷格夫人，她无疑是他所认识的最和蔼可亲的女人，除了他自己的母亲之外。

[dʒʌst][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [læf] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [siːm] ['veri]

Just	the	mere	sound	of	her	soft	,	engaging	laugh	made	trouble	seem	very
只是	这	仅仅	声音	的	她	柔软的	,	引人入胜	笑	制成	麻烦	似乎	非常

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

仅仅是她那轻柔动人的笑声，就足以让人觉得所有的烦恼都无关紧要了。

[ænd; ənd] [kɪt] , [ɪm'pɪriəs] , [ˌɑːrgju'mentətɪv] [kɪt] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk]

And	Kit	,	imperious	,	argumentative	Kit	,	so	full	of	energy	that	she	was	like
和	成套工具	,	专横	,	争论	成套工具	,	所以	满的	的	活力	那	她	曾是	喜欢

[ə; eɪ]['roʊmən]['kænd(ə)l] .

a	Roman	candle	.
一个	罗马	蜡烛	.

还有那个专横跋扈、爱争辩的基特，她精力充沛得就像罗马烟火一样。

[hiː; hi] [wʊd] [best] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː]

He	would	best	remember	her	as	she	had	stepped	out	of	the	shadows	into
他	会	最好的	记住	她	作为	她	有	步	出去	的	这	阴影	进入

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

the	moonlight	to	welcome	him	.
这	月光	到	欢迎	他	.

他最难忘的，是她从阴影中走出，沐浴着月光迎接他的那一刻。

['dɔːrɪs] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Doris	beamed	on	him	from	her	place	across	the	table	.
多丽丝	光束	在	他	从	她	地方	穿过	这	桌子	.

多丽丝坐在桌子对面，笑容满面地看着他。

[tuː; tə]['dɔːrɪs][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] , [ɪf]

To	Doris	he	was	like	a	knight	that	had	come	along	the	highway	and	,	if
到	多丽丝	他	曾是	喜欢	一个	骑士	那	有	来	沿着	这	公路	和	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

在多丽丝眼里，他就像一位沿着公路而来的骑士，而且，如果可能的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn]['krɪmz(ə)n][hoʊz][ænd; ənd] [pluːmd] [kæp] .

she	would	have	had	him	in	crimson	hose	and	plumed	cap	.
她	会	有	有	他	在	赤红	软管	和	羽毛	帽	.

她本想让他穿上深红色长袜，戴上羽毛帽。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] , ['kɑːnstəntli] ['tʃætərɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːd] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [bɔɪz]

And	Tommy	,	fun	-	loving	,	constantly	chattering	,	full	of	odd	knowledge	that	boys
和	汤米	,	乐趣	-	爱	,	不断地	喋喋不休	,	满的	的	奇怪的	知识	那	男孩们

[ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,

of	eleven	seemed	to	pick	up	,
的	十一	似乎	到	挑选	向上	,

还有汤米，他爱玩爱闹，总是喋喋不休，满脑子都是十一岁男孩似乎都能掌握的奇怪知识。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] . -

and	always	asking	questions	.	211
和	总是	问	问题	.	-

而且总是问问题。211

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [rælf; reɪf] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][dʒiːn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Last	of	all	,	Ralph	looked	down	at	Jean	at	his	side	.
最后的	的	全部	,	拉尔夫	看起来	向下	在	让	在	他的	边	.

最后，拉尔夫低头看向身旁的吉恩。

[dʒiːn] , ['ɔːlmoʊst] [ˌeɪ'tiːn] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk]

Jean	,	almost	eighteen	,	already	a	replica	of	her	mother	in	her	quick
让	,	几乎	十八	,	已经	一个	复制品	的	她	母亲	在	她	快的

['tendərnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊks] .

tenderness	and	her	looks	.
压痛	和	她	看起来	.

简，快十八岁了，在温柔的性格和外貌上，已经完全像她的母亲了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] .

His	eyes	lingered	on	her	.
他的	眼睛	徘徊不去	在	她	.

他的目光在她身上停留了片刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

She	was	very	sweet	,	he	thought	,	the	sweetest	of	them	all	.
她	曾是	非常	甜的	,	他	想法	,	这	最甜美的	的	他们	全部	.

他心想，她真是太可爱了，是所有人中最可爱的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [dʒiːn] ['veri] [mʌtʃ] .

He	was	going	to	miss	Jean	very	much	.
他	曾是	去	到	错过	让	非常	很多	.

他会非常想念琼。

['tɑːmi] [treɪld] [rælf; reɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld]

Tommy	trailed	Ralph	into	the	living	room	after	the	others	that	evening	and	told
汤米	拖着	拉尔夫	进入	这	活的	房间	后	这	其他的	那	晚上	和	讲述

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪm] [ber] ,

him	over	and	over	again	to	send	him	a	tame	bear	,
他	超过	和	超过	再次	到	发送	他	一个	驯服	熊	,

那天晚上，汤米跟在其他人后面进了客厅，一遍又一遍地求拉尔夫给他送来一只驯服的熊。

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp][baɪ][hænd][ænd; ənd] [treɪn] .

one	that	he	could	bring	up	by	hand	and	train	.
一	那	他	可以	带来	向上	经过	手	和	火车	.

他可以亲手挑选并训练的那种动物。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər][hændz] [fʊl] , [rælf; reɪf] , ” [rɪ'bekə] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Well	,	I	guess	you'll	have	your	hands	full	,	Ralph	,	”	Rebecca	exclaimed	,
“	出色地	,	我	猜测	你会	有	你的	双手	满的	,	拉尔夫	,	”	丽贝卡	惊呼	,

“看来你今天有的忙了，拉尔夫，”丽贝卡惊呼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ɔːl] [ðiːz] [kə'miʃənz] .

“	if	you	fill	all	these	commissions	.
“	如果	你	充满	全部	这些	佣金	.

“如果你完成了所有这些佣金。

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	declare	it	seems	as	if	you	belonged	to	all	of	us	.
我	宣布	它	似乎	作为	如果	你	属于	到	全部	的	我们	.

我认为你就像属于我们所有人一样。

” [dʒiːn][ænd; ənd] [kɪt] [droʊv] [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['bʌzi] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

”	Jean	and	Kit	drove	Ralph	and	Buzzy	to	the	station	the	next	day	.
”	让	和	成套工具	驾驶	拉尔夫	和	嗡嗡作响	到	这	车站	这	下一个	天	.

第二天，吉恩和基特开车送拉尔夫和巴兹去了车站。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	boys	had	already	made	their	goodbyes	to	the	others	at	home	,
这	男孩们	有	已经	制成	他们的	再见	到	这	其他的	在	家	,

男孩们已经和家里的其他人道别了。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hænkɔk] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

for	Mrs	.	Hancock	had	preferred	it	that	way	.
为了	太太	.	汉考克	有	首选	它	那	方式	.

汉考克夫人更喜欢那样。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]

She	declared	she	would	cry	at	the	station	and	would	rather	say	goodbye	to
她	声明	她	会	哭	在	这	车站	和	会	相当	说	再见	到

[hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['nefjuː] [æt; ət] [hoʊm] ,

her	son	and	nephew	at	home	,
她	儿子	和	侄子	在	家	,

她表示她会在车站哭，宁愿在家和儿子、侄子道别。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːp] [ɪn]['praɪvəsi] .

where	she	could	weep	in	privacy	.
在哪里	她	可以	哭泣	在	隐私	.

她可以独自哭泣的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ɪts] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

As	the	train	puffed	its	way	around	the	hillside	bend	of	the	track	,
作为	这	火车	膨胀的	它是	方式	大约	这	山坡	弯曲	的	这	追踪	,

火车呼哧呼哧地绕过山坡上的弯道，

[dʒiːn] [rɪ'membər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv]

Jean	remembered	when	she	had	once	before	waited	for	the	same	train	to	arrive
让	记得	什么时候	她	有	一次	前	等待	为了	这	相同的	火车	到	到达

.

:

.

珍妮想起自己以前也曾等过同一趟火车。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪʃ] [naʊ] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

The	day	which	now	seemed	so	long	ago	,
这	天	哪个	现在	似乎	所以	长的	前	,

那一天，现在看来仿佛是很久以前的事了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm]['sændi] [koʊv] .

when	she	was	meeting	the	family	arriving	from	Sandy	Cove	.
什么时候	她	曾是	会议	这	家庭	抵达	从	沙	海湾	.

当她迎接从桑迪湾赶来的家庭时。

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

That	time	she	had	thought	the	train	would	never	come	.
那	时间	她	有	想法	这	火车	会	绝不	来	.

那时她以为火车永远不会来了。

[naʊ] , [ɔːl] [tuː] [fæst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . -

Now	,	all	too	fast	,	it	was	making	its	way	into	the	station	.	212
现在	,	全部	也	快速地	,	它	曾是	制作	它是	方式	进入	这	车站	.	-

现在，它正以惊人的速度驶入车站。212

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] , ['bʌzi] , ” [ri'maindid] [kɪt] .

“	You	promise	to	write	to	us	now	,	Buzzy	,	”	reminded	Kit	.
“	你	承诺	到	写	到	我们	现在	,	嗡嗡作响	,	”	提醒	成套工具	.

“你现在必须答应给我们写信，巴兹，”基特提醒道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] . ”

“	Sure	thing	.	”
“	当然	事物	.	”

“当然可以。”

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [nekst] ['sʌmər] , ['dʒiːni] , ” [sed] [rælf; reɪf] , ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	I'll	be	back	next	summer	,	Jeannie	,	”	said	Ralph	,	looking	deep	into	her	eyes	.
“	患病的	是	后退	下一个	夏天	,	珍妮	,	”	说	拉尔夫	,	寻找	深的	进入	她	眼睛	.

“珍妮，我明年夏天还会回来的。”拉尔夫说着，深深地凝视着她的眼睛。

“ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [flai][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

“	And	you'll	be	surprised	how	fast	the	days	will	fly	by	in	the	meantime	.
“	和	你会	是	惊讶	如何	快速地	这	天	将要	飞	经过	在	这	与此同时	.

“你会惊讶地发现，这段时间过得有多快。”

[ˌgʊd'baɪ] , [dɪr] . ”

Goodbye	,	dear	.	”
再见	,	亲爱的	.	”

再见，亲爱的。

“ [ˌgʊd'baɪ] .

“	Goodbye	.
“	再见	.

“再见。

" [dʒiːn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['ædɪd] , "
" Jean was suddenly overcome by the meaning of their farewell and added , "
" 让 曾是 突然 克服 经过 这 意义 的 他们的 告别 和 额外 , "
[oʊ] , [rælf; reɪf] ,
Oh , Ralph ,
哦 , 拉尔夫 ,

简突然被他们告别的含义所触动，补充道："哦，拉尔夫，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I shall miss you so very much .
我 将 错过 你 所以 非常 很多 .

我会非常想念你。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kɪt] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [dʒiːn] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [rælf; reɪf]
" As she and Kit walked back to the car , Jean thought over what Ralph
" 作为 她 和 成套工具 步行 后退 到 这 车 , 让 想法 超过 什么 拉尔夫
[hæd; həd] [sed] [læst] .
had said last .
有 说 最后的 .

"当她和基特走回车旁时，简一直在思考拉尔夫最后说的话。

[wʊd] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [goʊ][soʊ][fæst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ?
Would the next year go so fast as he had said ?
会 这 下一个 年 去 所以 快速地 作为 他 有 说 ?

明年真的会像他说的那样过得那么快吗?

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['pɑːzətɪv] .
He seemed so positive .
他 似乎 所以 积极的 .

他看起来非常乐观。

[jet] [dʒiːn] ['wʌndɝd] .
Yet Jean wondered .
然而 让 想知道 .

然而，琼心中却充满疑惑。

[dʒiːn][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] .
Jean had no need to worry .
让 有 不 需要 到 担心 .

吉恩完全不必担心。

[hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [æt; ət][æn; ən][ɑːrt] [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Her adventures at an art school in New York ,
她 冒险 在 一个 艺术 学校 在 新的 约克 ,

她在纽约一所艺术学校的经历，

[toʊld][ɪn] [dʒiːn] [kreg] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [pruːvd] [ðæt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [raɪt] . -
told in JEAN CRAIG IN NEW YORK proved that Ralph was right . 213
讲述 在 牛仔裤 克雷格 在 新的 约克 已证实 那 拉尔夫 曾是 正确的 . -

《纽约的简·克雷格》一书证明了拉尔夫是对的。213

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [koʊl] ['potər] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrmz] , [ɪŋk] . , [siː] . - .
[1] Night and Day by Cole Porter , published by Harms , Inc . , c . 1932 .
[1] 夜晚 和 天 经过 油菜 搬运工 , 已发布 经过 危害 , 公司 . , c . - .

[1]科尔·波特创作的《日夜》，由哈姆斯公司出版，约1932年。

['fælkən] [bʊks]
FALCON BOOKS
鹘 图书

猎鹰出版社

[dʒi:n] [kreg] [grəuz] [ʌp]
Jean Craig Grows Up
让 克雷格 生长 向上

简·克雷格长大成人

[baɪ] [keɪ] ['lɪtəltən]
BY KAY LYTTLETON
经过 凯 利特尔顿

作者：凯·利特尔顿

[wen] [tɑ:m] [kreg] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , ['wu:ndɪd] ,
When Tom Craig came home from the Pacific , wounded ,
什么时候 汤姆 克雷格 来了 家 从 这 太平洋 , 受伤 ,

汤姆·克雷格从太平洋战场负伤归来时

[ðə; ði] [kreg] ['fæməli] [faʊnd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm]
the Craig family found there wasn't enough money to maintain their beautiful home
这 克雷格 家庭 成立 那里 不是 足够的 钱 到 维持 他们的 美丽的 家
[ænd; ənd] [send] [tɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] .
and send Tom to the country to regain his health .
和 发送 汤姆 到 这 国家 到 恢复 他的 健康 .

克雷格一家发现没有足够的钱来维持他们美丽的家园，也无法将汤姆送到乡下疗养。

[soʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [mu:vd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [ɪn] ['elm,hə:st] .
So the family moved to a farm in Elmhurst .
所以 这 家庭 已搬 到 一个 农场 在 埃尔姆赫斯特 .

于是，一家人搬到了埃尔姆赫斯特的一个农场。

['lʌvli] [dʒi:n] , ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fæməli] [ɪn] [ðer; ðər]
Lovely Jean , only seventeen , was a staff of courage for her family in their
迷人的 让 , 仅有的 十七 , 曾是 一个 职员 的 勇气 为了 她 家庭 在 他们的
[nu:] [laɪf] .
new life .
新的 生活 .

可爱的琼只有十七岁，是家人在新生活中的勇气支柱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:l] [hɑ:rd] [wɜ:rk] .
But it wasn't all hard work .
但 它 不是 全部 难的 工作 .

但这并非全是苦差事。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pikniks] , [nu:] [frendz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rælf; reɪf] [mə'kreɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ]
There were picnics , new friends and there was Ralph McRae , the young
那里 是 野餐 , 新的 朋友们 和 那里 曾是 拉尔夫 麦克雷 , 这 年轻的
[ænd; ənd] ['hænsəm] ['lændlɔ:rd] .
and handsome landlord .
和 英俊的 房东 .

有野餐，有新朋友，还有年轻英俊的房东拉尔夫·麦克雷。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] - ['wɔ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [hu:] [met] ['hɑ:rdʃɪp] [wɪð; wɪθ] [plʌk] [ænd; ənd]
This is the heart - warming story of a family who met hardship with pluck and
这 是 这 心 - 变暖 故事 的 一个 家庭 WHO 遇见 困境 和 采摘 和
['hju:mər] ,
humor ,
幽默 ,

这是一个温馨感人的故事，讲述了一个家庭如何以勇气和幽默面对困境。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒiːn] [kreg] , [geɪ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] , [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [səː'maunt] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] .

and	of	Jean	Craig	,	gay	and	lovable	,	whose	courage	surmounted	all	obstacles	.
和	的	让	克雷格	, 同性恋		和	可爱的	,	谁	勇气	克服	全部	障碍	.

还有吉恩·克雷格，一位同性恋且可爱的女孩，她的勇气克服了所有困难。

['ʌðər] ['fælkən] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɝːlz] :

Other	FALCON	BOOKS	for	Girls	:
其他	鹘	图书	为了	女孩们	:

其他猎鹰出版社出版的女孩书籍：

[dʒiːn] [kreg] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

JEAN	CRAIG	IN	NEW	YORK
牛仔裤	克雷格	在	新的	约克

简·克雷格在纽约

[dʒiːn] [kreg] [faindz] ['roʊmæns]

JEAN	CRAIG	FINDS	ROMANCE
牛仔裤	克雷格	发现	浪漫

简·克雷格找到了爱情

['pæti] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [dɪ'tektɪv]

PATTY	AND	JO	,	DETECTIVES
肉饼	和	乔	,	侦探

帕蒂和乔，侦探

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	corrected	a	few	typos	.
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

domain	in	the	country	of	publication	.
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ðɪ][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神